叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 皮克特峡谷(pickett's Gap) 000001

2. 皮克特峡谷(pickett's Gap) 000002

3. 皮克特峡谷(pickett's Gap) 000003

4. 皮克特峡谷(pickett's Gap) 000004

5. 皮克特峡谷(pickett's Gap) 000005

6. 皮克特峡谷(pickett's Gap) 000006

7. 皮克特峡谷(pickett's Gap) 000007

8. 皮克特峡谷(pickett's Gap) 000008

9. 皮克特峡谷(pickett's Gap) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

皮克特峡谷(Pickett's Gap)
第1/9页

['pɪkɪts] [gæp] “
PICKETT'S GAP “
皮克特 差距 “

皮克特峡谷

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] . -
' I have been to blame . '
- 我 有 到过 到 责备 . -

“我有责任。”

” ['pɪkɪts] [gæp]
” PICKETT'S GAP
” 皮克特 差距

皮克特峡谷

[baɪ]
BY
经过

经过

['hoʊmər] [griːn]
HOMER GREENE
荷马 格林

霍默·格林

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] . -
MACMILLAN & CO . , Ltd . 1904
麦克米伦 & 一氧化碳 . , 有限公司 . -

麦克米伦公司，1904年

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1902 ,
版权 , - ,

版权所有，1902年

[baɪ][ðə; ði] [məkˈmɪlən] [ˈkʌmpəni] .
By THE MACMILLAN COMPANY .
经过 这 麦克米伦 公司 .

由麦克米伦公司出版。

[set] [ʌp] , [ˈɪˈlɛktroʊˌtaɪpt] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [ɑːkˈtoʊbər] , - .
Set up , electrotyped , and published October , 1902 .
放 向上 , 电铸 , 和 已发布 十月 , - .

1902 年 10 月，设计、电铸并出版。

[ˈriːˌprɪntid] [mɑːrtʃ] , - .
Reprinted March , 1904 .
转载 行进 , - .

1904年3月重印。

[ˈnɔrwʊd] [pres]
Norwood Press
诺伍德 按

诺伍德出版社

[dʒeɪ] . [es] . [ˈkʊʃɪŋ] & [ˌsiː ˈoʊ] . — [ˈberik] & [smɪθ] [ˌsiː ˈoʊ] .
J . S . Cushing & Co . — Berwick & Smith Co .
J . S . 库欣 & 合作 . — 贝里克 & 史密斯 合作 .

JS Cushing & Co.—Berwick & Smith Co.

[ˈnɔrwʊd] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Norwood , Mass . , U . S . A .
诺伍德 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州诺伍德

[ðə; ði] [ˌɪləˈstreiʃəns] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər] [ˌriːprəˈdjuːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈdrɔɪŋz] [baɪ][ðə; ði]
The illustrations in this book are reproduced from the original drawings by the
这 插图 在 这 书 是 复制品 从 这 原来的 图画 经过 这
[kaɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːθs] [kəmˈpænjən] .
kind permission of The Youth's Companion .
种类 允许 的 这 青年的 伴侣 .

本书中的插图经《青少年伴侣》杂志友好许可，根据原图复制而成。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 Ⅴ

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

[ˌilə'streiʃəns] “
ILLUSTRATIONS ”
插图 ”

插图

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] . -
' I have been to blame . '
- 我 有 到过 到 责备 . -

“我有责任。”

” ['frʌntɪspiːs]
” Frontispiece
” 卷首插图

“卷首插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] “
Facing Page ”
面向 页 ”

对面页

- [ðɪs] [lænd][ɪz][maɪ] - , [æn; ən] - [aɪl] [stænd] [wer] [aɪ] [pliːz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . - ” - “
' This land is my gran'father's , an ' I'll stand where I please on it . ' ” 30 “
- 这 土地 是 我的 - , 一个 - 患病的 站立 在哪里 我 请 在 它 . - ” - “

“这片土地是我祖父的，我想站在哪边就站在哪边。”30“

- [noʊ] ['betər] [diːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['eni] [wʌn][ðæn; ðən][tuː; tə] [pʊl] [ðer; ðər] [ə'kɜːrsɪd] [steɪks]
' No better deed could be done by any one than to pull their accursed stakes
- 不 更好的 契据 可以 是 完毕 经过 任何 一 比 到 拉 他们的 被诅咒的 赌注
[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
from the ground ,
从 这 地面 ,

“没有什么比把这些该死的木桩从地里拔出来更好的事了。”

[ænd; ənd] [flɪŋ] - [ɪm] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] . - ” - “
and fling ' em , one and all , into the water of the brook . ' ” 42 “
和 一扔 - 呃 , 一 和 全部 , 进入 这 水 的 这 溪 . - ” - ”

把他们一个个扔进溪水里。”42“

- [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ! - ” -
' Good - by , my boy ! ' ” 66
- 好的 - 经过 , 我的 男生 ! - ” -

“再见了，我的孩子！”66

['saɪnɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntrækt] . -
Signing the Contract . 82
签名 这 合同 . -

签署合同。82

“ ['æbnə] ['pɪkɪt] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] . ” - “
“ Abner Pickett sat upon the wall holding his gun in readiness for action . ” 102 “
” 阿布纳 皮克特 卫星 之上 这 墙 保持 他的 枪 在 准备就绪 为了 行动 . ” - ”

“阿布纳·皮克特坐在墙上，手里拿着枪，随时准备战斗。”102

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] , [ænt] ['mɑːrθə] ? - ” - “
' What shall I do , Aunt Martha ? ' ” 114 “
- 什么 将 我 做 , 阿姨 玛莎 ? - ” - ”

“我该怎么办，玛莎阿姨？”114

- [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [juː; jʊ] [fuːl] ! - ” -
' Tell the truth , you fool ! ' ” 132
- 告诉 这 真相 , 你 傻子 ! - ” -

“说实话，你这个傻瓜！”132

“ [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] ['oʊpən] [waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [pæst] [aʊt]
“ He held the door wide open while the old man and his grandson passed out
” 他 握住 这 门 宽的 打开 尽管 这 老的 男人 和 他的 孙子 通过了 出去
['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] . ” - [[wʌn]]
into the corridor . ” 164 [1]
进入 这 走廊 . ” - [1]

“他把门大开着，让老人和他的孙子走到走廊里。”164[1]

['pɪkɪts] [gæp]
PICKETT'S GAP
皮克特 差距

皮克特峡谷

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['æbnə] ['pɪkɪt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] ['roʊdweɪ] , [reɪk] [ɪn][hænd] , ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [leɪt]
Abner Pickett stood in the dusty roadway , rake in hand , watching a load of late
阿布纳 皮克特 站立 在 这 尘土飞扬 道路 , 耙 在 手 , 观看 一个 加载 的 晚的
['ɔːgəst] ['kloʊvər] ,
August clover ,
八月 三叶草 ,

阿布纳·皮克特站在尘土飞扬的道路上，手里拿着耙子，看着一车八月下旬的三叶草。

[ðæt] [deɪ] ['hɑ:vistid] , [mu:v] ['sloʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði][bɑ:rn] .

that	day	harvested	,	move	slowly	toward	the	barn	.
那	天	收获	,	移动	缓慢地	朝向	这	谷仓	.

当天收割完毕后，慢慢地向谷仓走去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] , ['freɪgrənt] , [wel] - [prə'pɔ:rʃənd] [loʊd] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] - ['rɪgɪŋ]

It	was	a	rich	,	fragrant	,	well	-	proportioned	load	,	covering	the	hay	-	rigging
它	曾是	一个	富有的	,	香	,	出色地	-	比例匀称	加载	,	覆盖	这	干草	-	索具

['hoʊlli] [frʌm; frəm] [saɪt] ,

wholly	from	sight	,
完全	从	视线	,

这是一大堆香气扑鼻、分量十足的干草，完全遮盖住了干草架，使其完全看不见。

['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ðæt] [dru:] [ˌaɪ 'ti:] , ['swɔləuiŋ] [ɪn][ɪts] [lʌg'ʒʊriəs] [depθs] [ðə; ði][mæn] [hu:] [droʊv]

hiding	the	horses	that	drew	it	,	swallowing	in	its	luxurious	depths	the	man	who	drove
隐藏	这	马匹	那	画	它	,	吞咽	在	它是	豪华	深度	这	男人	WHO	驾驶

[ðə; ði] [ti:m] .

the	team	.
这	团队	.

隐藏了拉车的马匹，将驾驭马车的人吞噬在它奢华的深处。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['æbnə] ['pɪkɪts] [heɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ti:m] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɑ:rn] ;

It	was	Abner	Pickett's	hay	,	and	his	team	,	and	his	barn	;
它	曾是	阿布纳	皮克特	干草	,	和	他的	团队	,	和	他的	谷仓	;

那是阿布纳·皮克特的干草、他的马匹和他的谷仓；

[soʊ] [ɪn'di:d] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][ɔ:l][ðə; ði] ['fɜ:rtl] ['eikəs] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

so	indeed	were	his	all	the	fertile	acres	that	surrounded	him	.
所以	的确	是	他的	全部	这	沃	英亩	那	包围	他	.

因此，他周围所有肥沃的土地也都是他的。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] ['æbnə] ['pɪkɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['hæpi] .

But	for	all	this	Abner	Pickett	was	not	happy	.
但	为了	全部	这	阿布纳	皮克特	曾是	不是	快乐的	.

但即便如此，阿布纳·皮克特仍然不快乐。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nu:n] [sʌn] ['restɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brɑ:nzd] [feɪs] ,

The	yellow	glow	of	the	late	afternoon	sun	rested	on	his	bronzed	face	,
这	黄色的	辉光	的	这	晚的	下午	太阳	休息	在	他的	古铜色	脸	,

午后夕阳的金色光晕洒在他古铜色的脸上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [left] [ðer; ðər][noʊ] [lʊk] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [nɔ:r]['i:v(ə)n][ʌv; əv]['kɑ:ntent] .

but	it	left	there	no	look	of	joy	,	nor	even	of	content	.
但	它	左边	那里	不	看	的	喜悦	,	也不	甚至	的	内容	.

但那里的人脸上没有一丝喜悦，甚至连一丝满足的神情也没有。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['fɪgjər] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['lu:mɪnəs] [west] .

He	was	a	picturesque	figure	as	he	stood	facing	the	luminous	west	.
他	曾是	一个	如画	数字	作为	他	站立	面向	这	发光的	西方	.

他面向明亮的西方，伫立在那里，宛如一幅美丽的画卷。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [waɪt] [her] , [kəumd] [streɪt] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [kɜ:rld] ['greɪsfəli] [ɑ:n]

His	long	white	hair	,	combed	straight	back	from	his	forehead	,	curled	gracefully	on
他的	长的	白色的	头发	,	梳理过的	直的	后退	从	他的	前额	,	卷曲	优雅地	在

[hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['ʃəuldəz] .

his	broad	shoulders	.
他的	广阔	肩膀	.

他那头长长的白发，从额头向后梳得笔直，优雅地垂落在宽阔的肩膀上。

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] , [[ˌtu:'tu:]]

His	complexion	was	as	clear	,	[	2	]
他的	肤色	曾是	作为	清除	,	[	2	]

他的肤色非常白皙[2]

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz] [pɪŋk] - ['tɪntɪd] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] ,

his	cheeks	as	pink	-	tinted	,	his	blue	eyes	as	bright	and	piercing	,
他的	脸颊	作为	粉色的	-	有色	,	他的	蓝色的	眼睛	作为	明亮的	和	冲孔	,

他的脸颊泛着淡淡的粉红，蓝色的眼睛明亮而锐利。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['sɪksti] - [faɪv] .

as	though	he	had	been	seventeen	instead	of	sixty	-	five	.
作为	尽管	他	有	到过	十七	反而	的	六十	-	五	.

仿佛他只有十七岁而不是六十五岁。

[hɪz; ɪz] ['wʊlən] [ʃɜːrt] , ['oʊpən] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmər] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] ,

His	woollen	shirt	,	open	winter	and	summer	at	the	throat	,
他的	羊毛	衬衫	,	打开	冬天	和	夏天	在	这	喉	,

他的羊毛衬衫，领口敞开，冬夏皆宜。

[dis'kləuzd] [ə; eɪ] ['mʌskjələr] [nek] [laɪk] [ə; eɪ] [brɑːnz] ['kɑːləm] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

disclosed	a	muscular	neck	like	a	bronze	column	rising	from	his	chest	,
披露	一个	肌肉发达的	脖子	喜欢	一个	青铜	柱子	上升	从	他的	胸部	,

他露出肌肉发达的脖颈，如同青铜柱般从胸膛拔地而起。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] ['noʊwer] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [wɪtʃ] [bɪ'toʊkən] [weɪt] [ʌv; əv]

and	revealed	nowhere	the	wrinkles	and	the	hollows	which	betoken	weight	of
和	揭晓	无处	这	皱纹	和	这	空心	哪个	预示	重量	的

['jɪrz] .

years	.
年	.

脸上丝毫没有岁月留下的皱纹和凹陷。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mudz] [wɜːr; wər][noʊ] [les] [ɪk'sentrɪk] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lʊks] .

His	manners	and	his	moods	were	no	less	eccentric	than	his	looks	.
他的	礼仪	和	他的	情绪	是	不	较少的	偏心	比	他的	看起来	.

他的举止和情绪与他的外貌一样古怪。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] [huː] [hæd; həd][nɑːt] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

There	were	few	people	in	that	region	who	had	not	,	at	one	time	or	another	,
那里	是	很少	人们	在	那	地区	WHO	有	不是	,	在	一	时间	或者	其他	,

那个地区几乎没有人没有过这样的经历。

[felt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌnt] [spiːtʃ] [ɔːr][ðə; ði] [kiːn] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːstɪk] [tʌŋ] .

felt	the	shock	of	his	blunt	speech	or	the	keen	edge	of	his	caustic	tongue	.
毛毡	这	震惊	的	他的	钝	演讲	或者	这	敏锐的	边缘	的	他的	腐蚀性物质	舌头	.

感受到了他直言不讳的冲击，或是他尖刻言辞的锋芒。

[jet] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌm; səm][wʌn] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][sʌm; səm] [pʊr] [ænd; ənd] ['frendləs] [wʌn] ,

Yet	here	and	there	some	one	,	usually	some	poor	and	friendless	one	,
然而	这里	和	那里	一些	一	,	通常	一些	贫穷的	和	没有朋友	一	,

然而，总有一些人，通常是一些贫穷且孤苦伶仃的人，

[wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [feɪs] [æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd]['testɪfaɪ]

would	be	found	brave	enough	to	face	an	incredulous	community	and	testify
会	是	成立	勇敢的	足够的	到	脸	一个	难以置信	社区	和	作证

[tuː; tə] ['æbnə] ['pɪkɪts] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

to	Abner	Pickett's	kindness	of	heart	.
到	阿布纳	皮克特	仁慈	的	心	.

他们会鼓起勇气面对难以置信的社区，证明阿布纳·皮克特的善良之心。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pɪkɪt] [praɪd] .

But	he	had	the	Pickett	pride	.
但	他	有	这	皮克特	自豪	.

但他有着皮克特家族的骄傲。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , — [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn'diːd] ,

His	father	had	it	before	him	,	—	brought	it	with	him	,	indeed	,
他的	父亲	有	它	前	他	,	一	带来	它	和	他	,	的确	,

他父亲一直把它放在他面前——实际上是他父亲带来的。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [nuː] ['ɪŋgland] ['ɪntuː] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm][ðə; ði]

when	he	came	from	New	England	into	Pennsylvania	and	purchased	from	the
什么时候	他	来了	从	新的	英格兰	进入	宾夕法尼亚州	和	购买	从	这

['kɑːmənwelθ] [ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['eɪkər][trækt][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði] ['pɪkɪt] ['hoʊmsted] .

commonwealth	the	four	hundred	acre	tract	on	which	he	built	the	Pickett	homestead	.
联邦	这	四	百	英亩	通道	在	哪个	他	建造	这	皮克特	家园	.

他从新英格兰来到宾夕法尼亚州，从州政府购买了 400 英亩土地，并在上面建造了皮克特宅邸。

['æbnə] ['pɪkɪt] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

Abner	Pickett	inherited	the	place	from	his	father	.
阿布纳	皮克特	遗传	这	地方	从	他的	父亲	.

阿布纳·皮克特从他父亲那里继承了这处房产。

[nɑːt][ə; eɪ] [skwer] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['eikəs][hæd; həd]['evər] [bɪn] [soʊld] .

Not	a	square	foot	of	the	four	hundred	acres	had	ever	been	sold	.
不是	一个	正方形	脚	的	这	四	百	英亩	有	曾经	到过	卖	.

这四百英亩土地从未售出过一平方英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tækt] .

It	was	his	pride	and	his	passion	to	keep	it	intact	.
它	曾是	他的	自豪	和	他的	热情	到	保持	它	完好无损的	.

保持它的完好无损是他的骄傲和热情所在。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðæt] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] ['tʃɑːrli] .

He	intended	to	pass	it	down	that	way	to	his	only	son	Charlie	.
他	故意的	到	经过	它	向下	那	方式	到	他的	仅有的	儿子	查理	.

他打算把房子以这种方式传给他的独子查理。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [ɪg'zɔːltɪd][aɪ'diːə] [[θriː]]

Not	that	he	had	any	exalted	idea	[	3	]
不是	那	他	有	任何	崇高	主意	[	3	]

并不是说他有什么崇高的想法[3]

[ʌv; əv] ['tʃɑːrliːz] [ə'bɪləti] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːrmər] .

of	Charlie's	ability	as	a	farmer	.
的	查理的	能力	作为	一个	农民	.

查理的务农能力。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] ['tʃɑːrli] [dɪd][nɑːt] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə] ['fɑːrmɪŋ] .

Indeed	,	it	was	well	known	that	Charlie	did	not	take	kindly	to	farming	.
的确	,	它	曾是	出色地	已知	那	查理	做过	不是	拿	亲切地	到	农业	.

事实上，众所周知，查理并不喜欢务农。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [fɑːnd][ʌv; əv] ['nɔkiŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəs]

He	was	much	more	fond	of	knocking	around	the	country	with	the	compass
他	曾是	很多	更多的	喜爱	的	敲门	大约	这	国家	和	这	罗盘

[ænd; ənd][sɝ'veɪɝz, ˌsɝː'ˌveɪɝz] [kɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [tə'geðər] ,

and	surveyor's	kit	that	he	had	managed	to	get	together	,
和	测量员的	成套工具	那	他	有	管理	到	得到	一起	,

他更喜欢带着他好不容易凑齐的指南针和测量工具在全国各地四处走走。

['rʌnɪŋ] [lænd] [laɪnz] , [loʊ'keɪtɪŋ] ['kɔːrnərz] ,

running	land	lines	,	locating	corners	,
跑步	土地	线条	,	定位	角落	,

架设固定电话线路，确定拐角位置，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [aʊt] ['vɪlɪdʒ] [plɑːts][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðæt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	laying	out	village	plots	for	the	people	of	that	section	of	the	country	.
和	躺下	出去	村庄	图表	为了	这	人们	的	那	部分	的	这	国家	.

并为该地区的居民规划村庄用地。

[ænd; ənd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt]['æbnə] ['pɪkɪt] [wʌz; wəz] [laɪkt] [baɪ][ðə; ði] ['nebəz] ,

And	whether	or	not	Abner	Pickett	was	liked	by	the	neighbors	,
和	无论	或者	不是	阿布纳	皮克特	曾是	喜欢	经过	这	邻居	,

至于阿布纳·皮克特是否受邻居们欢迎，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ðæt]

it	is	very	certain	that	his	son	Charlie	was	the	most	popular	young	man	in	that
它	是	非常	肯定	那	他的	儿子	查理	曾是	这	最多	受欢迎的	年轻的	男人	在	那

[end][ʌv; əv] ['merɪdɪθ] ['kaʊnti] .

end	of	Meredith	County	.
结尾	的	梅雷迪思	县	.

可以肯定的是，他的儿子查理是梅雷迪思县那一带最受欢迎的年轻人。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][pɔːrt]['lenəks] , [ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌp]

No	one	was	surprised	when	he	married	the	belle	of	Port	Lenox	,	the	nearest	up
不	一	曾是	惊讶	什么时候	他	已婚	这	美女	的	港口	莱诺克斯	,	这	最近的	向上

- ['rɪvər] [taʊn] ,

-	river	town	,
-	河	镇	,

当他迎娶了上游附近小镇莱诺克斯港的佳人时，没有人感到惊讶。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

and	brought	her	to	his	father's	house	.
和	带来	她	到	他的	父亲的	房子	.

然后把她带到了他父亲家。

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːrts][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mærid] ['eni] [wʌn][hiː; hi]

They	all	said	that	a	young	man	of	his	parts	could	have	married	any	one	he
他们	全部	说	那	一个	年轻的	男人	的	他的	部分	可以	有	已婚	任何	一	他

[tʃoʊz] .

chose	.
选择	.

他们都说，像他这样条件优越的年轻人，可以娶任何他想娶的人。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ]

But	every	one	was	surprised	when	it	became	generally	known	that	the	young
但	每一个	一	曾是	惊讶	什么时候	它	成为	一般来说	已知	那	这	年轻的

[braɪd] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [weɪ] ['ɪntuː] ['æbnə] ['pɪkɪts] [wel] - ['gɑːrdɪd] [hɑːrt] .

bride	had	found	her	way	into	Abner	Pickett's	well	-	guarded	heart	.
新娘	有	成立	她	方式	进入	阿布纳	皮克特	出色地	-	守卫	心	.

但当人们普遍得知这位年轻的新娘已经走进了阿布纳·皮克特那颗戒备森严的心时，所有人都感到惊讶。

['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ['ɑːmɪnəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

People	had	been	shaking	their	heads	ominously	for	a	month	,
人们	有	到过	摇晃	他们的	头部	不祥地	为了	一个	月	,

一个月来，人们一直不祥地摇头。

[ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] ['pɪkɪts] [waɪf] [ɪn]

and	predicted	all	sorts	of	trouble	and	unhappiness	for	Charlie	Pickett's	wife	in
和	预测	全部	排序	的	麻烦	和	不快乐	为了	查理	皮克特	妻子	在

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['haʊshoʊld] .

his	father's	household	.
他的	父亲的	家庭	.

并预言查理·皮克特的妻子在他父亲的家里会遭遇各种各样的麻烦和不幸。

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [soʊ] [wel] .

They	knew	the	old	man's	eccentricities	so	well	.
他们	知道	这	老的	男人的	怪癖	所以	出色地	.

他们对这位老人的怪癖了如指掌。

[smɔːl] ['wʌndər] , [ðen] ,

Small	wonder	,	then	,
小的	想知道	,	然后	,

难怪如此。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [ðeɪ] [ə'woʊk] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['æbnə] ['pɪkɪt] [hæd; həd]

that	they	were	astonished	when	they	awoke	to	the	fact	that	Abner	Pickett	had
那	他们	是	惊讶	什么时候	他们	醒来	到	这	事实	那	阿布纳	皮克特	有

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] [sleɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] . [[fɔːr]]

become	the	devoted	slave	of	his	daughter	-	in	-	law	.	[	4	]
变得	这	奉献	奴隶	的	他的	女儿	-	在	-	法律	.	[	4	]

当他们醒来发现阿布纳·皮克特成了他儿媳的忠实奴隶时，他们都感到非常惊讶。[4]

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Nothing	was	too	good	for	her	.
没有什么	曾是	也	好的	为了	她	.

没有什么比她配不上更好的。

[noʊ] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][wʌz; wəz] [tuː] ['bɜːd(ə)nsəm] [ɔːr] [tuː] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði]

No	service	on	his	part	was	too	burdensome	or	too	painstaking	if	it	added	in	the
不	服务	在	他的	部分	曾是	也	负担	或者	也	费尽心力	如果	它	额外	在	这

[liːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌmfərt] [ɔːr] ['pleʒər] .

least	to	her	comfort	or	pleasure	.
至少	到	她	舒适	或者	乐趣	.

只要能给她带来哪怕一丝一毫的舒适或快乐，他所做的任何事都不算太麻烦或太费力。

[brʌsk] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Brusque	and	biting	to	the	world	about	him	,
粗暴	和	咬	到	这	世界	关于	他	,

他对周围的人态度生硬、尖刻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][æz; əz]['helpf(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] ['kɜːrtiəs]

he	was	to	her	as	gentle	and	as	helpful	and	as	courteous
他	曾是	到	她	作为	温和的	和	作为	有帮助	和	作为	有礼貌

[æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][oʊld] .

as	a	knight	of	old	.
作为	一个	骑士	的	老的	.

他对待她就像古代骑士一样温柔、乐于助人、彬彬有礼。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] ['æftər] ['dænɪ] , [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['grænʧaɪld] , [wʌz; wəz][bɔːrn] , [hɪz; ɪz]

During	her	long	illness	after	Dannie	,	his	only	grandchild	,	was	born	,	his
期间	她	长的	疾病	后	丹尼	,	他的	仅有的	孙子	,	曾是	出生	,	他的

[dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['nevər] ['siːst] .

devotion	to	her	never	ceased	.
虔诚	到	她	绝不	停止	.

在她生下他唯一的孙女丹妮之后，她长期患病，但他对她的爱却从未停止。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['roʊziz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

And	when	he	saw	the	roses	begin	to	come	back	into	her	cheeks	,
和	什么时候	他	锯	这	玫瑰	开始	到	来	后退	进入	她	脸颊	,

当他看到她脸颊上重新泛起红晕时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['drɔːɪŋ]

he	could	no	more	restrain	his	delight	than	he	could	refrain	from	drawing
他	可以	不	更多的	抑制	他的	喜	比	他	可以	避免	从	绘画

[hɪz; ɪz] [breθ] .

his	breath	.
他的	气息	.

他无法抑制内心的喜悦，就像他无法控制自己的呼吸一样。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] [ə'gen] .

But	one	night	she	grew	suddenly	ill	again	.
但	一	夜晚	她	生长	突然	患病的	再次	.

但一天晚上，她突然又病倒了。

[ænd; ənd] [waɪl] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [ænt] ['mɑːrθə] [dɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] ['lʌvɪŋ] [θɔːt] [kʊd; kəd]

And	while	Charlie	and	Aunt	Martha	did	for	her	all	that	loving	thought	could
和	尽管	查理	和	阿姨	玛莎	做过	为了	她	全部	那	爱	想法	可以

[sə'dʒest] ,

suggest	,
建议	,

查理和玛莎阿姨尽了一切爱心所能表达的去帮助她，

[ɔːr] ['tendər] [ker] [ə'kɑːmplɪʃ] ,

or	tender	care	accomplish	,
或者	投标	关心	完成	,

或者精心照料，

['æbnə] ['pɪkɪt] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊn] [mer] [ænd; ənd] [dæʃt] ['mædli] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði]

Abner	Pickett	flung	himself	on	his	brown	mare	and	dashed	madly	off	through	the
阿布纳	皮克特	扔	他自己	在	他的	棕色的	母马	和	虚线	疯狂地	离开	通过	这

['dɑːrknəs] [tuː; tə][pɔːrt]['lenəks] ,

darkness	to	Port	Lenox	,
黑暗	到	港口	莱诺克斯	,

阿布纳·皮克特扑上他的棕色母马，疯狂地穿过黑暗，向莱诺克斯港疾驰而去。

[ten] [maɪlz] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['dɑːktər] .

ten	miles	away	,	to	fetch	the	doctor	.
十	英里	离开	,	到	拿来	这	医生	.

去十英里外请医生。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['dɑːktər][ðer; ðər][baɪ] ['deɪlaɪt] ; [bʌt; bət][noʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [nɔːr] ['eni] [drʌg] ,

He	had	the	doctor	there	by	daylight	;	but	no	physician	,	nor	any	drug	,
他	有	这	医生	那里	经过	日光	;	但	不	医生	,	也不	任何	药品	,

他白天就请来了医生；但是既没有医生，也没有任何药物。

[nɔːr][ðə; ði][moʊst] ['lʌvɪŋ] [ker] , [kʊd; kəd][hoʊld][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði][freɪl]['bɑːdi] ,

nor	the	most	loving	care	,	could	hold	the	struggling	spirit	in	the	frail	body	,
也不	这	最多	爱	关心	,	可以	抓住	这	挣扎	精神	在	这	脆弱	身体	,

即使是最慈爱的照料，也无法挽留那脆弱躯体中挣扎的灵魂。

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] ['tʃɑːrliːz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ded] .

and	two	days	later	Charlie's	wife	was	dead	.
和	二	天	之后	查理的	妻子	曾是	死的	.

两天后，查理的妻子去世了。

['piːp(ə)l] [huː] [nuː] [sed] [ðæt] ['æbnə] ['pɪkɪt] [felt] [ðə; ði] [bloʊ] [æz; əz] ['kiːnli] [æz; əz] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn]

People	who	knew	said	that	Abner	Pickett	felt	the	blow	as	keenly	as	when	his	own
人们	WHO	知道	说	那	阿布纳	皮克特	毛毡	这	吹	作为	敏锐地	作为	什么时候	他的	自己的

[waɪf] [daɪd] ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

wife	died	twenty	years	before	.
妻子	死亡	二十	年	前	.

知情人士说，阿布纳·皮克特感受到的打击，与他二十年前妻子去世时一样沉重。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən]

He	would	not	listen	to	the	suggestion	that	her	body	should	be	taken
他	会	不是	听	到	这	建议	那	她	身体	应该	是	已采取

[bæk] [tuː; tə] [[faɪv]]

back	to	[	5	]
后退	到	[	5	]

他不肯听取将她的遗体运回[5]的建议。

[hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] [æt; ət][pɔːrt]['lenəks][fɔːr; fər] [ɪn'tɜːrmənt] ; [ænd; ənd] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [feɪs] [hɪz; ɪz]

her	old	home	at	Port	Lenox	for	interment	;	and	,	rather	than	face	his
她	老的	家	在	港口	莱诺克斯	为了	安葬	;	和	,	相当	比	脸	他的

[ræθ] ,

wrath	,
愤怒	,

她将遗体安葬在位于莱诺克斯港的故居；而且，与其面对他的怒火，

[hɜːr; hər] ['perənts] [kən'sentid] [ðæt] [ðə; ði] ['beriəl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪkɪt] ['fæməli]

her	parents	consented	that	the	burial	should	be	made	in	the	Pickett	family
她	父母	同意	那	这	葬礼	应该	是	制成	在	这	皮克特	家庭

['greɪvjɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][gæp] .

graveyard	at	the	mouth	of	the	gap	.
墓地	在	这	嘴	的	这	差距	.

她的父母同意将她葬在山口的皮克特家族墓地。

[ðer; ðər]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd] .

Their	action	was	fully	justified	.
他们的	行动	曾是	完全	合理的	.

他们的行为完全正当。

[ðæt] ['greɪvjɑːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['æbnə] ['pɪkɪts] [hɑːrt] .

That	graveyard	was	the	pride	of	Abner	Pickett's	heart	.
那	墓地	曾是	这	自豪	的	阿布纳	皮克特	心	.

那座墓地是阿布纳·皮克特心中的骄傲。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][gæp] ,

It	lay	in	a	direct	line	with	the	opening	into	the	gap	,
它	躺	在	一个	直接的	线	和	这	开幕	进入	这	差距	,

它与缝隙的开口呈一条直线，

[ænd; ənd] ['berli] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] ['dɪstənt] .

and	barely	two	hundred	feet	distant	.
和	仅仅	二	百	脚	遥远	.

距离不到两百英尺。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɔːdəd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [roʊd] , [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] ,

On	the	north	,	it	was	bordered	by	the	public	road	,	on	the	south	,
在	这	北	,	它	曾是	带边框	经过	这	民众	路	,	在	这	南	,

北面与公共道路接壤，南面.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [baɪ][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

it	was	washed	by	the	rippling	waters	of	the	brook	,	and	on	every	side	,
它	曾是	洗过	经过	这	涟漪	水	的	这	溪	,	和	在	每一个	边	,

[seɪv] [ðə; ði] [west] ,

save	the	west	,
节省	这	西方	,

它被溪水潺潺流淌，除了西面以外，四面都是如此。

[ðə; ði] [hɪlz] [roʊz] [prɪ'sɪpɪtəsli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	hills	rose	precipitously	as	if	to	guard	it	.
这	丘陵	玫瑰	骤然地	作为	如果	到	警卫	它	.

山峦陡峭耸立，仿佛在守护着它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hæf] - ['eɪkər] .

It	was	a	beautiful	half	-	acre	.
它	曾是	一个	美丽的	一半	-	英亩	.

这是一片美丽的半英亩土地。

[ðə; ðiː][swɔːrd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] [bluːmd] [ðer; ðər][frʌm; frəm]

The	sward	was	always	fresh	and	green	,	and	flowers	bloomed	there	from
这	草	曾是	总是	新鲜的	和	绿色的	,	和	花朵	盛开	那里	从

[meɪ] [tuː; tə][ɑːk'toʊbər] .

May	to	October	.
可能	到	十月	.

草坪总是绿意盎然，从五月到十月鲜花盛开。

['æbnə] ['pɪkɪts] ['perənts] [wɜːr; wər] ['berid] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər]

Abner	Pickett's	parents	were	buried	there	,	and	his	wife	,	and	his	brother
阿布纳	皮克特	父母	是	埋葬	那里	,	和	他的	妻子	,	和	他的	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstər] ,

and	sister	,
和	姐姐	,

阿布纳·皮克特的父母、妻子、兄弟姐妹都葬在那里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd][daɪd][ɪn] ['ɪnfənsi] ,

and	his	own	children	who	had	died	in	infancy	,
和	他的	自己的	孩子们	WHO	有	死亡	在	婴儿期	,

还有他那些夭折的婴儿子女，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [mɔːr] ['dɪstəntli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as	well	as	others	more	distantly	related	to	him	.
作为	出色地	作为	其他的	更多的	遥远地	有关的	到	他	.

以及其他与他有较远亲缘关系的人。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ʃɛltɝɪŋ] [sɔɪl] ['ɔːlsoʊ] [hɪd][ðə; ðiː] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wɪ'ðaʊt] [hoʊm] [ɔːr] [frendz] ;

And	the	sheltering	soil	also	hid	the	bodies	of	some	without	home	or	friends	;
和	这	庇护所	土壤	还	隐藏	这	身体	的	一些	没有	家	或者	朋友们	;

['bɑːdɪz] [ðæt] ,

bodies	that	,
身体	那	,

厚厚的泥土也掩埋了一些无家可归、没有朋友的人的尸体；这些尸体，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['æbnə] ['pɪkɪts] [ˌdʒenə'rɑːsəti] , [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn'tɜːrmənt] [ɪn]

had	it	not	been	for	Abner	Pickett's	generosity	,	would	have	found	interment	in
有	它	不是	到过	为了	阿布纳	皮克特	慷慨	,	会	有	成立	安葬	在

[ðə; ðiː] ['pɑːtɝz] [fiːld] .

the	potter's	field	.
这	陶工的	场地	.

若非阿布纳·皮克特的慷慨相助，他恐怕早已葬身于公墓。

[wen] ['tʃɑːrliːz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['berid] [ðer; ðər] , [ðə; ðiː][oʊld]['mænz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['greɪvjɑːrd]

When	Charlie's	wife	was	buried	there	,	the	old	man's	interest	in	his	graveyard
什么时候	查理的	妻子	曾是	埋葬	那里	,	这	老的	男人的	兴趣	在	他的	墓地

[ɪn'kriːst] ['tenfoʊld] .

increased	tenfold	.
增加	十倍	.

查理的妻子葬在那里之后，老人对墓地的兴趣增加了十倍。

[hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ðiː][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːnjumənt] [ðæt] [[sɪks]]

He	bought	the	most	beautiful	monument	that	[	6	]
他	买	这	最多	美丽的	纪念碑	那	[	6	]

他买下了最美丽的纪念碑[6]

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] - ['kʌtɚz] [ʌv; əv][pɔːrt]['lenəks][kʊd; kəd] ['fɜːrnɪʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] [æt; ət]

the	marble	-	cutters	of	Port	Lenox	could	furnish	,	and	had	it	placed	at
这	大理石	-	切割器	的	港口	莱诺克斯	可以	提供	,	和	有	它	放置	在

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪv] .

the	head	of	her	grave	.
这	头	的	她	严重	.

莱诺克斯港的石匠们提供了他们能提供的石碑，并将其放置在她的墓碑前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fluːtɪd] ['kɑːləm] , [wɪð; wɪθ]['pedɪst(ə)l][ænd; ənd][kæp] , [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪzld]

It	was	a	fluted	column	,	with	pedestal	and	cap	,	draped	with	chiselled
它	曾是	一个	凹槽	柱子	,	和	座	和	帽	,	垂坠的	和	凿刻的

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

那是一根带有底座和顶盖的凹槽柱，上面覆盖着雕刻精美的花朵。

[lʊkt] [æt; ət][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [aʊt] , [tɔːl][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ,

Looked	at	from	the	west	,	it	stood	out	,	tall	and	graceful	,
看起来	在	从	这	西方	,	它	站立	出去	,	高的	和	优美	,

从西边看去，它高大挺拔，姿态优美，十分引人注目。

['autlaind] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][gæp][ɔːr][ðə; ði] [rɪtʃ]

outlined	in	perfect	proportion	against	the	dark	shadows	of	the	gap	or	the	rich
概述	在	完美的	部分	反对	这	黑暗的	阴影	的	这	差距	或者	这	富有的

['vɜːrdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [stʊd] [laɪk] ['sentənəlz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

verdure	of	the	hills	that	stood	like	sentinels	about	it	.
绿意盎然	的	这	丘陵	那	站立	喜欢	哨兵	关于	它	.

在峡谷的阴影或环绕着它的山丘的茂盛绿色的映衬下，轮廓分明，比例完美。

[ðæt] ['æbnə] ['pɪkɪts] ['greɪvjɑːrd] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

That	Abner	Pickett's	graveyard	was	dear	to	him	,
那	阿布纳	皮克特	墓地	曾是	亲爱的	到	他	,

阿布纳·皮克特的墓地对他来说意义非凡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['tʃɑːrliːz] [waɪf] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tendə] [spɑːts][ɪn]

and	that	the	memory	of	Charlie's	wife	was	one	of	the	tenderest	spots	in
和	那	这	记忆	的	查理的	妻子	曾是	一	的	这	最嫩的	地点	在

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

his	heart	,
他的	心	,

查理心中对妻子的思念，是他心中最柔软的角落之一。

[noʊ][wʌn] [huː] [nuː] [ðə; ði][oʊld][mæn]['evər][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] .

no	one	who	knew	the	old	man	ever	had	reason	to	doubt	.
不	一	WHO	知道	这	老的	男人	曾经	有	原因	到	怀疑	.

凡是认识这位老人的人，从来没有理由怀疑过他。

[bʌt; bət][ə'læs][fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] !

But	alas	for	Charlie	!
但	唉	为了	查理	!

但查理真可怜！

[ðə; ði][laɪf][ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɜːrksəm] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ɪts] [best] ,

The	life	on	the	old	homestead	,	which	had	been	irksome	enough	at	its	best	,
这	生活	在	这	老的	家园	,	哪个	有	到过	烦人的	足够的	在	它是	最好的	,

[gruː] ['sʌd(ə)nli] [ʌn'berəb(ə)l] .

grew	suddenly	unbearable	.
生长	突然	难以忍受	.

老宅里的生活原本就够烦人的了，现在突然变得难以忍受。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɑːrmhaʊs] ,

The	ancient	farmhouse	,
这	古老的	农家	,

古老的农舍，

[lɪt] [ʌp] [ˌtempə'rerəli] [baɪ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [laɪf][soʊ] ['kwɪkli]

lit up	temporarily	by	the	brightness	and	sweetness	of	the	young	life	so	quickly
点燃向上	暂时地	经过	这	亮度	和	甜味	的	这	年轻的	生活	所以	迅速地

[ænd; ənd] [pə'θetɪkli] ['endɪd] ,

and	pathetically	ended	,
和	可悲地	结束	,

年轻生命的短暂光辉和甜蜜曾照亮过我们，却又如此迅速而悲惨地终结了。

[gruː] ['tenfoʊld] [mɔːr] [dɑːrk][ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] .

grew	tenfold	more	dark	and	forbidding	than	ever	.
生长	十倍	更多的	黑暗的	和	禁止	比	曾经	.

变得比以往更加阴暗可怕十倍。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [wʌn]['dʒuːəl] , [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz]['beɪbi] , ['dænɪ] ;

It	contained	one	jewel	,	indeed	,	his	baby	,	Dannie	;
它	包含	一	宝石	,	的确	,	他的	婴儿	,	丹尼	;

里面确实有一件珍宝，那就是他的孩子，丹妮；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ]

but	the	child	was	not	yet	old	enough	to	cheer	the	father's	heart	with
但	这	孩子	曾是	不是	然而	老的	足够的	到	欢呼	这	父亲的	心	和

[kəm'pænjənəbl] [weɪz] ,

companionable	ways	,
友善的	方式	,

但孩子年纪还小，无法用陪伴的方式取悦父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] ['drægd] [baɪ][ɪn] ['evər] [ɪn'kriːsɪŋ] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

and	the	days	dragged	by	in	ever	increasing	loneliness	and	sorrow	.
和	这	天	拖拽	经过	在	曾经	增加	孤独	和	悲哀	.

日子在日益加深的孤独和悲伤中艰难地流逝。

[ðə; ði]['tæsks][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] , [ə'genst] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

The	tasks	of	the	farm	,	against	the	performance	of	which	he	had	always
这	任务	的	这	农场	,	反对	这	表现	的	哪个	他	有	总是

[rɪ'beld] ,

rebelled	,
叛乱	,

他一直反抗农场里的各项劳动，

[bɪ'keɪm] ['bɜːd(ə)nsəm] [naʊ] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] , [ænd; ənd] , [ɑːn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l]['priːtekst] , [['sɛvən]]

became	burdensome	now	beyond	endurance	,	and	,	on	every	possible	pretext	,	[	7	]
成为	负担	现在	超过	耐力	,	和	,	在	每一个	可能的	借口	,	[	7	]

现在这变得难以忍受，而且，以各种可能的借口，[7]

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [wɪð; wɪθ] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,

he	found	his	way	,	with	compass	and	chain	,
他	成立	他的	方式	,	和	罗盘	和	链	,

他用指南针和链条找到了路。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['eikəs][tuː; tə][duː][wɜːrk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

outside	the	borders	of	his	father's	four	hundred	acres	to	do	work	of	which	he
外部	这	边界	的	他的	父亲的	四	百	英亩	到	做	工作	的	哪个	他

[gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [fɑːnd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn'kriːst] .

grew	more	and	more	fond	as	his	knowledge	and	experience	increased	.
生长	更多的	和	更多的	喜爱	作为	他的	知识	和	经验	增加	.

他到父亲的四百英亩土地之外去干活，随着知识和经验的增长，他越来越喜欢这份工作。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][laɪk] [gɔːl][ænd; ənd] ['wɜːrmwʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

But	all	this	was	like	gall	and	wormwood	to	his	father	.
但	全部	这	曾是	喜欢	瘿	和	蒿	到	他的	父亲	.

但这一切对他父亲来说就像胆汁和苦艾一样难以忍受。

[ɪf] ['æbnə] ['pɪkɪt] [hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn] ['eniθɪŋ] ,

If	Abner	Pickett	had	set	his	heart	on	anything	,
如果	阿布纳	皮克特	有	放	他的	心	在	任何事物	,

如果阿布纳·皮克特真心想要什么，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['tʃɑːrli] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['futsteps] [æz; əz]['mænɪdʒər][ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli]

it	was	that	Charlie	should	follow	in	his	footsteps	as	manager	and	eventually
它	曾是	那	查理	应该	跟随	在	他的	脚步声	作为	经理	和	最终

['oʊnər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] [best]['fɑːrmz][ɪn] ['merɪdɪθ] ['kaʊnti] ,

owner	of	one	of	the	largest	and	best	farms	in	Meredith	County	,
所有者	的	一	的	这	最大	和	最好的	农场	在	梅雷迪思	县	,

查理应该继承他的事业，成为梅雷迪思县最大最好的农场之一的经理，并最终成为农场主。

[ɪn] [wɪtʃ] , [laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['pɑːrdnəbl] [praɪd] .

in	which	,	like	his	father	,	he	should	take	a	just	and	pardonable	pride	.
在	哪个	,	喜欢	他的	父亲	,	他	应该	拿	一个	只是	和	情有可原	自豪	.

对此，他应该像他父亲一样，感到一种正当且可以原谅的自豪。

[ðæt] ['tʃɑːrli] [dɪd][nɑːt] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] ['traɪəl]

That	Charlie	did	not	develop	a	fondness	for	the	farmer's	life	was	a	sore	trial
那	查理	做过	不是	发展	一个	喜爱	为了	这	农民的	生活	曾是	一个	疮	审判

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

to	the	old	man	,
到	这	老的	男人	,

查理对农夫的生活没有丝毫好感，这让老人非常难过。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [əd'vænsɪŋ] ['jɪrz] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər] ['wɪzdəm] , [ðə; ði] [bɔɪ] , [groʊn]

but	he	hoped	that	,	with	advancing	years	and	larger	wisdom	,	the	boy	,	grown
但	他	希望	那	,	和	前进	年	和	更大的	智慧	,	这	男生	,	生长

[tuː; tə] ['mænhʊd] ,

to	manhood	,
到	男子气概	,

但他希望，随着年龄增长和阅历丰富，这个男孩长大成人后，

[wʊd] [jet] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði][tɔɪl] [ænd; ənd] ['traiəmfs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] .

would	yet	take	kindly	to	the	toil	and	triumphs	of	the	farm	.
会	然而	拿	亲切地	到	这	辛劳	和	胜利	的	这	农场	.

但仍然会欣然接受农场的辛勤劳动和取得的成就。

[ænd; ənd] [wen] ['tʃɑːrli] ['setld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] ,

And	when	Charlie	settled	down	in	the	old	homestead	,
和	什么时候	查理	定居	向下	在	这	老的	家园	,

当查理在老宅安顿下来后，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [swiːt] [jʌŋ] [waɪf][tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,

with	his	sweet	young	wife	to	cheer	and	encourage	him	,
和	他的	甜的	年轻的	妻子	到	欢呼	和	鼓励	他	,

还有他温柔年轻的妻子在一旁为他加油鼓劲。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['tæsks][ʌv; əv] ['tɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊp] [ænd; ənd]['vɪgər]['ɔːlmoʊst][ə'kɪn]

and	went	out	to	the	tasks	of	tillage	with	a	hope	and	vigor	almost	akin
和	去	出去	到	这	任务	的	耕作	和	一个	希望	和	活力	几乎	类似的

[tuː; tə] [zest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] ,

to	zest	for	the	work	,
到	热情	为了	这	工作	,

他们满怀希望和活力地投入到耕作工作中，几乎对劳动充满热情。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [hoʊpt]

the	old	man	felt	that	the	fulness	of	the	time	for	which	he	had	long	hoped
这	老的	男人	毛毡	那	这	充满	的	这	时间	为了	哪个	他	有	长的	希望

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [kʌm] .

and	waited	was	at	last	come	.
和	等待	曾是	在	最后的	来	.

老人感到，他期盼已久的时刻终于到来了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] .

But	his	satisfaction	was	short	-	lived	.
但	他的	满意	曾是	短的	-	居住地	.

但他的满足感并没有持续多久。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['tʃɑːrliːz] [waɪf][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] .

With	the	death	of	Charlie's	wife	it	vanished	.
和	这	死亡	的	查理的	妻子	它	消失了	.

随着查理妻子的去世，它也消失了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

And	when	the	boy	again	took	up	his	more	congenial	occupation	,
和	什么时候	这	男生	再次	采取	向上	他的	更多的	相投	职业	,

当男孩再次从事他更喜欢的工作时，

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɔːf] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['kʌmpəs] [[eɪt]]

and	wandered	off	day	after	day	with	compass	[	8	]
和	漫步	离开	天	后	天	和	罗盘	[	8	]

他带着指南针，日复一日地四处游荡[8]

[ænd; ənd] [tʃeɪn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][fɑːrm][tuː; tə][biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [wɜːrkt] [baɪ] ['ʌðər] ,

and	chain	,	leaving	the	farm	to	be	cared	for	and	worked	by	others	,
和	链	,	离开	这	农场	到	是	关心	为了	和	工作	经过	其他的	,

然后用链条将农场留给其他人照料和耕作。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [kʌp] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [fʊl] .

the	old	man's	cup	of	sorrow	and	bitterness	was	indeed	full	.
这	老的	男人的	杯子	的	悲哀	和	苦味	曾是	的确	满的	.

老人的悲伤和痛苦之杯的确已盛满了。

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['oʊpən] ['rʌptʃər] ,

Between	him	and	his	son	there	had	been	no	open	rupture	,
之间	他	和	他的	儿子	那里	有	到过	不	打开	破裂	,

他和儿子之间并没有公开的决裂。

[bʌt; bət] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [streɪnd] ,

but	day	by	day	their	relations	with	each	other	became	more	strained	,
但	天	经过	天	他们的	关系	和	每个	其他	成为	更多的	紧张	,

但随着时间的推移，他们之间的关系变得越来越紧张。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [felt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'zæstər] .

and	each	felt	in	the	air	the	breath	of	impending	disaster	.
和	每个	毛毡	在	这	空气	这	气息	的	即将到来的	灾难	.

每个人都感觉到空气中弥漫着灾难即将降临的气息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [wen] ['tʃɑːrliːz] [waɪf] [daɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] ['ɔːgəst] [naʊ] .

It	was	early	spring	when	Charlie's	wife	died	;	it	was	late	August	now	.
它	曾是	早期的	春天	什么时候	查理的	妻子	死亡	;	它	曾是	晚的	八月	现在	.

查理的妻子去世时正值初春；现在已经是八月下旬了。

[ðə; ði] ['sʌmər] , [rɪtʃ] [ɪn] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['ʃaʊɝz] , ['jiːldɪŋ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [frʌm; frəm] [fiːld]

The	summer	,	rich	in	warmth	and	showers	,	yielding	an	abundance	from	field
这	夏天	, 富有的		在	温暖	和	淋浴	,	屈服	一个	丰富	从	场地

[ænd; ənd] ['gɑːrdn] , [vaɪn] [ænd; ənd] [triː] ,

and	garden	,	vine	and	tree	,
和	花园	,	藤	和	树	,

盛夏，温暖多雨，田野、花园、葡萄藤、树木都硕果累累。

[hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] ['æbnə] ['pɪkɪt] ['oʊnli] ['sɑːroʊ] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] .

had	brought	to	Abner	Pickett	only	sorrow	,	disappointment	,	and	bitterness	.
有	带来	到	阿布纳	皮克特	仅有的	悲哀	,	失望	,	和	苦味	.

给阿布纳·皮克特带来的只有悲伤、失望和痛苦。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [di'piktid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪnɪŋ] ['sʌnlaɪt]

All	these	were	depicted	in	his	rugged	face	as	he	stood	in	the	waning	sunlight
全部	这些	是	描绘	在	他的	崎岖	脸	作为	他	站立	在	这	减弱	阳光

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] ,

and	watched	the	creaking	,
和	观看	这	嘎吱作响	,

所有这些都写在他那饱经风霜的脸上，他站在渐渐消逝的阳光下，望着吱吱作响的……

['dʒoʊltɪŋ]['wægən][wɪð; wɪθ][ɪts]['freɪgrənt] [loʊd] [muːv] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

jolting	wagon	with	its	fragrant	load	move	slowly	to	the	barn	.
剧烈震动	车皮	和	它是	香	加载	移动	缓慢地	到	这	谷仓	.

载着香气扑鼻的货物，颠簸着的马车缓缓驶向谷仓。

[ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][gæp] [keɪm] ['tʃɑːrli] , [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [ɑːn]

Up	the	road	from	the	direction	of	the	gap	came	Charlie	,	his	compass	on
向上	这	路	从	这	方向	的	这	差距	来了	查理	,	他的	罗盘	在

[hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

his	arm	,
他的	手臂	,

查理从山口方向沿着路走来，胳膊上挎着指南针。

[hɪz; ɪz]['traɪpɑːd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] - [rɑːd] [tʃeɪn] ['swɪŋɪŋ] ['luːsli] [frʌm; frəm]

his	tripod	on	his	shoulder	,	and	his	two	-	rod	chain	swinging	loosely	from
他的	三脚架	在	他的	肩膀	,	和	他的	二	-	杆	链	摇摆	松散地	从

[hɪz; ɪz] [friː] [hænd] .

his	free	hand	.
他的	自由的	手	.

他肩上扛着三脚架，空着的那只手上松松垮垮地挂着两根杆子组成的链条。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːlwərt] [jʌŋ] ['feloʊ] , [bluː] - [aɪd] [ænd; ənd] [fer] - ['herd] , [tɔːl] [ænd; ənd]

He	was	a	stalwart	young	fellow	,	blue	-	eyed	and	fair	-	haired	,	tall	and
他	曾是	一个	坚定的	年轻的	同伴	,	蓝色的	-	眼睛	和	公平的	-	头发	,	高的	和

['mʌskjələr] ,

muscular	,
肌肉发达的	,

他是个身材魁梧的年轻人，蓝眼睛，金发，身材高大健壮。

[brɑːnzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] , ['vɪgərəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [laɪf] [ʌv; əv] ['ɜːrli]

bronzed	with	the	sun	and	wind	,	vigorous	with	the	springing	life	of	early
古铜色	和	这	太阳	和	风	,	蓬勃	和	这	弹簧	生活	的	早期的

['mænhʊd] .

manhood	.
男子气概	.

被阳光和微风晒成古铜色，充满活力，洋溢着青春年少的活力。

[wen] ['æbnə] ['pɪkɪt] [hɜːrd] ['futsteps] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

When	Abner	Pickett	heard	footsteps	behind	him	he	turned	and	faced	his	son	.
什么时候	阿布纳	皮克特	听到	脚步声	在后面	他	他	转向	和	面对	他的	儿子	.

阿布纳·皮克特听到身后的脚步声，便转过身面对他的儿子。

“ [wel] , ['fɑːðər] , [aɪm] [bæk] . ” [[naɪn]]
“ Well , father , I'm back . ” [9]
“ 出色地 , 父亲 , 我是 后退 . ” [9]

“父亲，我回来了。”[9]

['tʃɑːrli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['dʒæksən] ['kaʊnti] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ['treɪsɪŋ] [ˌwɔːrən'ti] [laɪnz] .
Charlie had been in Jackson County for three days tracing warrantee lines .
查理 有 到过 在 杰克逊 县 为了 三 天 追踪 保修 线条 .

查理已经在杰克逊县待了三天，追踪保修线。

“ [jes] , [aɪ] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌæbsə'luːtli]
“ Yes , I see , ” replied the old man , the expression of his face absolutely
“ 是的 , 我 看 , ” 回复 这 老的 男人 , 这 表达 的 他的 脸 绝对地
[ʌn'tʃeɪndʒd] .
unchanged .
未更改 .

“是的，我明白了，”老人回答道，脸上的表情丝毫未变。

“ [ɪz] ['dænɪ] [wel] ? ”
“ Is Dannie well ? ”
“ 是 丹尼 出色地 ? ”

丹尼还好吗?

“ [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] .
“ So far as I know .
“ 所以 远的 作为 我 知道 .

据我所知。

” ['tʃɑːrli] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ja:dz] ,
” Charlie started on , but before he had gone a dozen yards ,
” 查理 开始 在 , 但 前 他 有 已消失 一个 打 码 ,

查理开始跑了，但还没跑出十几码，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
he turned and came back to his father .
他 转向 和 来了 后退 到 他的 父亲 .

他转身回到了父亲身边。

“ ['fɑːðər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [lets] [end][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Father , ” he said , “ let's end it . ”
“ 父亲 , ” 他 说 , “ 我们来吧 结尾 它 . ”

“父亲，”他说，“我们结束这一切吧。”

“ [end] [wʌt] ? ”
“ End what ? ”
“ 结尾 什么 ? ”

“结束什么？”

“ [ðɪs] ['ɔːkwərdnəs] , [ðɪs] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [ðɪs] [ˌevər'læstɪŋ] [ˌdɪsə'griːmənt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][fɑːrm] .
“ This awkwardness , this uncertainty , this everlasting disagreement about the farm .
“ 这 尴尬 , 这 不确定 , 这 永恒 分歧 关于 这 农场 .

“这种尴尬、这种不确定性、这种关于农场的无休止的分歧。”

[aɪ] [kɑːnt] [duː][fɑːrm] [wɜːrk] , ['fɑːðər] , [aɪm][nɑːt] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
I can't do farm work , father , I'm not fitted for it — I hate it .
我 不能 做 农场 工作 , 父亲 , 我是 不是 适配 为了 它 — 我 恨 它 .

父亲，我不能干农活，我不适合——我讨厌农活。

” ['tʃɑːrli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ɪm'pʌlsɪv] , [mɔːr] [kən'sɪdərət] .
” Charlie should have been less impulsive , more considerate .
” 查理 应该 有 到过 较少的 冲动 , 更多的 周到 .

“查理应该少些冲动，多些体贴。”

[tuː; tə] [dɪˈkler] [fɑːrm] [wɜːrk] ['heɪtfl] [wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['æbnə] ['pɪkɪt] , [ræŋk] ['triːz(ə)n] .

To	declare	farm	work	hateful	was	,	in	the	mind	of	Abner	Pickett	,	rank	treason	.
到	宣布	农场	工作	可恶	曾是	,	在	这	头脑	的	阿布纳	皮克特	,	秩	叛国罪	.

在阿布纳·皮克特看来，宣布农活令人憎恶就是赤裸裸的叛国罪。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [glɑːs] [θɪŋz] ['oʊvər] .

But	Charlie	was	too	much	like	his	father	to	gloss	things	over	.
但	查理	曾是	也	很多	喜欢	他的	父亲	到	光泽	事物	超过	.

但查理太像他父亲了，他无法粉饰太平。

[hiː; hi] [sed] [wʌt] [hiː; hi] [felt] , ['weðər] [waɪz] [ɔːr] [ˌʌn'waɪz] .

He	said	what	he	felt	,	whether	wise	or	unwise	.
他	说	什么	他	毛毡	,	无论	明智的	或者	失策	.

他把自己的感受说了出来，不管这感觉是明智还是不明智。

['æbnə] ['pɪkɪt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [reɪk] [frʌm; frəm] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Abner	Pickett	changed	his	rake	from	one	hand	to	the	other	,
阿布纳	皮克特	已更改	他的	耙	从	一	手	到	这	其他	,

阿布纳·皮克特把他的耙子从一只手换到了另一只手上。

[ænd; ənd] [stɪl] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʌlki] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [sloʊ] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːrk]

and	still	looked	at	the	bulky	load	of	hay	making	its	slow	way	to	the	dark
和	仍然	看起来	在	这	笨重	加载	的	干草	制作	它是	慢的	方式	到	这	黑暗的

[ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] .

and	gaping	entrance	to	the	barn	.
和	张开的	入口	到	这	谷仓	.

他仍然注视着那堆笨重的干草，它们正缓缓地向谷仓黑暗而敞开的入口移动。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['koʊldli] ; “ [ðæts] [-]

“	Yes	,	”	he	said	slowly	and	coldly	;	“	that's	[	10	]
“	是的	,	”	他	说	缓慢地	和	冷冷地	;	“	那就是	[	-	]

“是的，”他缓慢而冷冷地说；“那是[10]

[bɪn] [ə'pærənt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

been	apparent	for	some	time	.
到过	明显	为了	一些	时间	.

这一点已经很明显了。

[ðeəz; ðəz] [dɔːgz] ['ðætəl] [baɪt] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] ['fiːdz] - [ɪm] .

There's	dogs	that'll	bite	the	hand	that	feeds	'	em	.
有	狗	那将	咬	这	手	那	饲料	-	呃	.

有些狗会咬喂它们的手。

” ['tʃɑːrliːz] [feɪs] [flʌʃt] .

”	Charlie's	face	flushed	.
”	查理的	脸	酡	.

查理的脸涨得通红。

“ [dəunt] [biː; bi] [ˌʌn'dʒʌst] , ['fɑːðər] .

“	Don't	be	unjust	,	father	.
“	不	是	不公正	,	父亲	.

“父亲，请不要不公正。”

[aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ɔːl] [juːv] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

I	appreciate	all	you've	done	for	me	.
我	欣赏	全部	你已经	完毕	为了	我	.

我感谢你为我所做的一切。

[bʌt; bət] [aɪ] ['sɪmpli] [kɑːnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] — [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] .

But	I	simply	can't	stand	it	on	the	farm	—	and	I	won't	.
但	我	简单地	不能	站立	它	在	这	农场	—	和	我	惯于	.

但我实在无法忍受农场里的生活——而且我绝不会忍受。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪm'pæsɪv] .
" The old man was still impassive .
" 这 老的 男人 曾是 仍然 冷漠 .

老人依然面无表情。

" [noʊ] ?
" No ?
" 不 ?

"不?

[wel] , [jʊə(r)] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
Well , you're of age .
出色地 , 你是 的 年龄 .

嗯，你已经成年了。

[jʊr; jər] ['taɪmz] [jʊr; jər] [oʊn] .
Your time's your own .
你的 时间 你的 自己的 .

你的时间由你支配。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔ:] [tu:; tə] [kəm'pel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [wɜ:rk] , [ɪksɛptən] - [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][self] -
There is no law to compel you to work , exceptin ' the law of self -
[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .
preservation .
保存 .

除了自保法则之外，没有任何法律强迫你工作。

[ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə][goʊ] - - [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [laɪk] [oʊld]['haɪrəm]['poʊstən] ,
If you choose to go gallivantin ' round the country like old Hiram Posten ,
如果 你 选择 到 去 - - 圆形的 这 国家 喜欢 老的 希拉姆 邮政 ,

如果你选择像老海勒姆·波斯顿那样在全国各地游荡，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] [æn; ən] - [ə; eɪ]['dʒeɪkəbz] [stɑ:f] , ['rʌnɪn] - [aʊt] ['pi:pəlz] [bæk] [ja:dz] [fɔ:r; fər] - [ɪm] ,
with a needle an ' a Jacob's staff , runnin ' out people's back yards for ' em ,
和 一个 针 一个 - 一个 雅各布的 职员 , 跑步 - 出去 人们的 后退 码 为了 - 呃 ,

拿着针和雅各杖，在人们的后院里四处搜寻，

[ˌaɪ 'ti:] [eint] ['noʊˌbɑ:ˌdi:z, 'noʊbədi:z] ['bɪznəs] [bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] .
it ain't nobody's business but your own .
它 不是 没有人 商业 但 你的 自己的 .

这是你自己的事，与他人无关。

[bʌt; bət] [men] [ðæt] [steɪ] [ɑ:n][maɪ][fɑ:rm][mʌst; məst] [wɜ:rk] [ɑ:n][maɪ][fɑ:rm] .
But men that stay on my farm must work on my farm .
但 男人 那 停留 在 我的 农场 必须 工作 在 我的 农场 .

但是留在我农场的男人必须在我的农场干活。

" ['tʃɑ:rli] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn'tentli] .
" Charlie stood for a moment gazing at his father intently .
" 查理 站立 为了 一个 片刻 凝视 在 他的 父亲 专注地 .

查理站在那里，目不转睛地盯着他的父亲。

" [dʌz] [ðæt] [mi:n] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,
" Does that mean , " he said at last ,
" 做 那 意思是 , " 他 说 在 最后的 ,

"那是不是意味着，"他最后说道，

" [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [sər'veɪɪŋ] [ɔ:r] [li:v] [maɪ] [hoʊm] ?
" that I must give up my surveying or leave my home ?
" 那 我 必须 给 向上 我的 测量 或者 离开 我的 家 ?

"我必须放弃测量工作或者离开家吗？"

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] ['sʌd(ə)nli] , [ə'raʊzd] [æt; ət][læst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" The old man turned on his questioner suddenly , aroused at last from his
" 这 老的 男人 转向 在 他的 提问者 突然 , 被唤醒 在 最后的 从 他的
['siːmɪŋ] [ɪm'pæsɪvnɪs] .
seeming impassiveness .
似乎 冷漠 .

"老人突然转向提问者，终于从他看似冷漠的神情中回过神来。"

" [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Look here , young man , " he said ,
" 看 这里 , 年轻的 男人 , " 他 说 ,

"听着，年轻人，"他说。

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [best] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['eikəs][oʊ] - [lænd][ɪn] ['merɪdɪθ] ['kaʊnti] .
" I've got the best four hundred acres o ' land in Meredith County .
" 我已经 得到 这 最好的 四 百 英亩 o - 土地 在 梅雷迪思 县 .

"我在梅雷迪思县拥有最好的四百英亩土地。"

['æftər][aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [its] [jɔːrz] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
After I'm through with it it's yours if you want it .
后 我是 通过 和 它 它是 你的 如果 你 想 它 .

我用完之后，如果你想要的话，它就是你的了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [get][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['rʌnɪn] - [-]
But you can't get it by runnin ' [11]
但 你 不能 得到 它 经过 跑步 - [-]

但你不能通过跑步来获得它[11]

[lænd] [laɪnz] [ɪn]['dʒæksən] ['kaʊnti] [ɔːl] ['sʌmər] , [æn; ən] - ['hʌntɪn] - ['mʌskræt] [ɪn] ['biːvər] [ɔːl] ['wɪntər] .
land lines in Jackson County all summer , an ' huntin ' muskrats in Beaver all winter .
土地 线条 在 杰克逊 县 全部 夏天 , 一个 - 亨廷顿 - 麝鼠 在 海狸 全部 冬天 .

整个夏天都在杰克逊县使用固定电话，整个冬天都在比弗镇猎麝鼠。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][maɪ][fɑːrm] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ,
If you want my farm , you've got to earn it ,
如果 你 想 我的 农场 , 你已经 得到 到 赚 它 ,

如果你想要我的农场，就得靠自己挣来。

[æn; ən] - [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] [æn; ən] - [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] [laɪk]
an ' the only way you can earn it is to stay home an ' work it like
一个 - 这 仅有的 方式 你 能 赚 它 是 到 停留 家 一个 - 工作 它 喜欢
[jʊr; jər] ['fɑːðər] [æn; ən] - [jʊr; jər] - [dɪd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
your father an ' your gran'father did before you .
你的 父亲 一个 - 你的 - 做过 前 你 .

你唯一能挣到钱的方法就是待在家里，像你的父亲和祖父那样辛勤工作。

[naʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] .
Now , that's the last word .
现在 , 那就是 这 最后的 单词 .

好了，这是最后一句话。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] .
Take it or leave it as you choose .
拿 它 或者 离开 它 作为 你 选择 .

接受或拒绝，随你便。

" ['tʃɑːrli] [tʊk] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [θɔːt] , [noʊ] [taɪm] [tuː; tə]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
" Charlie took no time for thought , no time to counsel with himself .
" 查理 采取 不 时间 为了 想法 , 不 时间 到 法律顾问 和 他自己 .

"查理没有时间思考，也没有时间与自己商量。"

[æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪvli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ə; eɪ] [tɔɪ] [hiː; hi]

As	quickly	and	decisively	as	though	he	had	been	putting	aside	a	toy	he
作为	迅速地	和	果断地	作为	尽管	他	有	到过	推杆	旁边	一个	玩具	他

[rɪ'plaɪd] : —

replied	:	—
回复	:	—

他回答得既迅速又果断，仿佛只是放下了一个玩具：

" ['veri] [wel] , ['fɑːðər] ; [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Very	well	,	father	;	I	leave	it	.
"	非常	出色地	,	父亲	;	我	离开	它	.

“好的，父亲；我把它留给您了。”

" [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] ['æbnə] ['pɪkɪt] [stʊd] [ə'gæst] .

"	For	one	moment	Abner	Pickett	stood	aghast	.
"	为了	一	片刻	阿布纳	皮克特	站立	惊愕	.

“阿布纳·皮克特愣住了，一时不知所措。”

[ðæt] ['eni] [wʌn] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ,

That	any	one	,	least	of	all	his	own	son	,
那	任何	一	,	至少	的	全部	他的	自己的	儿子	,

任何人，尤其是自己的儿子，

[huːz] [æn'sestrəl] [praɪd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [kʊd; kəd] [θroʊ] [ə'weɪ]

whose	ancestral	pride	should	have	made	such	a	thing	impossible	,	could	throw	away
谁	祖先的	自豪	应该	有	制成	这样的	一个	事物	不可能的	,	可以	扔	离开

[soʊ] ['kuːlli] ,

so	coolly	,
所以	冷静地	,

他的祖先的骄傲本应使这种事绝不可能发生，却能如此冷静地抛弃它。

[soʊ] ['kerləsli] , [ə; eɪ][gɪft] [laɪk] [ðɪs] ,

so	carelessly	,	a	gift	like	this	,
所以	粗心大意	,	一个	礼物	喜欢	这	,

如此草率地送出这样一份礼物，

[ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

the	condition	of	obtaining	which	should	have	been	a	joy	to	him	instead	of
这	状况	的	获得	哪个	应该	有	到过	一个	喜悦	到	他	反而	的

[ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

a	burden	—	it	was	simply	and	wholly	incomprehensible	.
一个	负担	—	它	曾是	简单地	和	完全	难以理解	.

对他来说，获得它本应是一种快乐而不是一种负担——这简直是完全无法理解的。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ðɪ][roʊd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]

Without	a	word	he	turned	on	his	heel	and	started	up	the	road	toward	the
没有	一个	单词	他	转向	在	他的	脚跟	和	开始	向上	这	路	朝向	这

[bɑːrn] .

barn	.
谷仓	.

他一言不发地转身，沿着路朝谷仓走去。

“ ['fɑːðər] ! ” [kɔːld] ['tʃɑːrli] ['æftər][hɪm; ɪm] , “ [dʌz] [ðɪs] [miːn] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [maɪ] [hoʊm] ?

“	Father	!	”	called	Charlie	after	him	,	“	does	this	mean	that	I	must	leave	my	home	?
“	父亲	!	”	称为	查理	后	他	,	“	做	这	意思是	那	我	必须	离开	我的	家	?

“父亲！”查理在他身后喊道，“这是否意味着我必须离开我的家？”

" [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] ['sævɪdʒli] .

"	The	old	man	swung	around	and	faced	him	almost	savagely	.
"	这	老的	男人	摇摆	大约	和	面对	他	几乎	野蛮地	.

“老人猛地转身，几乎凶狠地瞪着他。”

“ [jʊr; jər] [hoʊm] !
“ Your home !
“ 你的 家 !

“你的家！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [jʊr; jər] [hoʊm] !
” he cried , “ your home !
” 他 哭 , “ 你的 家 !

他喊道：“你的家！”

[sɪns] [-]
Since [12]
自从 [-]

自[12]

[wen] [hæv; həv] [juː; jʊ] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː] ?
when have you possessed it ?
什么时候 有 你 拥有 它 ?

你何时拥有过它?

['dɪdnt] [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [maɪ] ['fɑːðər] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['feɪθflnəs] ?
Didn't I get it from my father as a reward of faithfulness ?
没有 我 得到 它 从 我的 父亲 作为 一个 报酬 的 忠诚 ?

这不是我父亲奖励我忠诚的奖赏吗?

['hæznt] [maɪ] [wɜːrk] [æn; ən] - [maɪ] ['mʌni] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [ɪn] ['merɪdɪθ] ['kaʊnti] ?
Hasn't my work an ' my money made it the best place in Meredith County ?
还没有 我的 工作 一个 - 我的 钱 制成 它 这 最好的 地方 在 梅雷迪思 县 ?

难道我的工作和金钱没有让这里成为梅雷迪思县最好的地方吗?

['dɪdnt] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Didn't I bring you up in it ?
没有 我 带来 你 向上 在 它 ?

我不是从小就用这种方式把你养大的吗?

['dɪdnt] [maɪ] ['mʌni] [fiːd] [ænd; ənd] [kloʊð] [juː; jʊ] ?
Didn't my money feed and clothe you ?
没有 我的 钱 喂养 和 衣服 你 ?

我的钱难道没让你吃饱穿暖吗?

['dɪdnt] [maɪ] ['mʌni] ['edʒukeɪt] [juː; jʊ] [æn; ən] - [spɔɪl] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [best] [skuːl] [ɪn] [ðɪs] [end] [oʊ] - [ðə; ði]
Didn't my money educate you an ' spoil you in the best school in this end o ' the
没有 我的 钱 教育 你 一个 - 剧透 你 在 这 最好的 学校 在 这 结尾 o - 这
[steɪt] ?
state ?
状态 ?

我的钱难道没把你送进州内最好的学校，把你宠坏吗?

['dɪdnt] [aɪ] ['keɪtər] [tuː; tə] [jʊr; jər] [wɪmz] [æn; ən] - ['fɑːliz] [æn; ən] - ['leɪzinəs] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [æt; ət] [maɪ] [oʊn]
Didn't I cater to your whims an ' follies an ' laziness for years at my own
没有 我 迎合 到 你的 心血来潮 一个 - 愚行 一个 - 懒惰 为了 年 在 我的 自己的
[ɪk'spens] ?
expense ?
费用 ?

难道我没有自掏腰包多年，迎合你的任性、愚蠢和懒惰吗?

[æn; ən] - [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [get] ['mærid] ,
An ' when you saw fit to get married ,
一个 - 什么时候 你 锯 合身 到 得到 已婚 ,

当你觉得时机成熟可以结婚时，

[ænd; ənd] ['hædnt] [ə; eɪ] [sent] [oʊ] - [jʊr; jər] [oʊn] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [waɪf] [ɑːn] ,

and	hadn't	a	cent	o	'	your	own	to	support	a	wife	on	,
和	之前没有	一个	中心	o	-	你的	自己的	到	支持	一个	妻子	在	,

你连一分钱都没有，根本没法养活妻子。

[æn; ən] - ['wɔznt] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] ,

an	'	wasn't	likely	to	get	it	by	your	own	exertions	,
一个	-	不是	可能	到	得到	它	经过	你的	自己的	努力	,

而且靠你自己的努力不太可能得到它，

['dɪdnt] [aɪ] [kiːp] [juː; jʊ] [bəuθ] ['ʌndər] [maɪ] [oʊn] [ruːf] [æn; ən] - [seɪv] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] ?

didn't	I	keep	you	both	under	my	own	roof	an	'	save	you	from	starvation	?
没有	我	保持	你	两个都	在下面	我的	自己的	屋顶	一个	-	节省	你	从	饥饿	?

我不是把你们俩都收留在我家，让你们免于挨饿吗?

[æn; ən] - [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [dʌn] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ?

An	'	what	have	you	ever	done	to	pay	for	it	?
一个	-	什么	有	你	曾经	完毕	到	支付	为了	它	?

那你又做了什么来偿还这笔费用呢?

[æn; ən] - [naʊ] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] [hoʊm] ; [æn; ən] - [nekst] [juːl] [biː; bi] ['ɔːrdərɪn] - [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['veɪkeɪt]

An	'	now	you	call	it	your	home	;	an	'	next	you'll	be	orderin	'	me	to	vacate
一个	-	现在	你	称呼	它	你的	家	;	一个	-	下一个	你会	是	订购	-	我	到	腾空

.

:

.

现在你把它叫做你的家；下一步你就会命令我搬出去。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [hoʊm] , [æn; ən] - [ðɪs] [haʊs] , [æn; ən] - [ðɪs] [fɑːrm] ,

I	want	you	to	understand	that	this	home	,	an	'	this	house	,	an	'	this	farm	,
我	想	你	到	理解	那	这	家	,	一个	-	这	房子	,	一个	-	这	农场	,

我希望你们明白，这个家，这栋房子，还有这个农场，

[æn; ən] - ['evriθɪŋ] [ðer; ðər] [ɪz] [hɪr] [ɪz] [maɪn] .

an	'	everything	there	is	here	is	mine	.
一个	-	一切	那里	是	这里	是	矿	.

这里的一切都是我的。

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] ?

Do	you	hear	?
做	你	听到	?

你听到了吗?

[its] [maɪn] , [maɪn] , [maɪn] !

It's	mine	,	mine	,	mine	!
它是	矿	,	矿	,	矿	!

这是我的，我的，我的!

" [wen] ['æbnə] ['pɪkɪt] [wʌz; wəz] ['æŋgri] , [ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] ['sloʊli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nek] ,

"	When	Abner	Pickett	was	angry	,	the	blood	mounted	slowly	to	his	neck	,
"	什么时候	阿布纳	皮克特	曾是	生气的	,	这	血	安装	缓慢地	到	他的	脖子	,

“当阿布纳·皮克特生气时，血液会慢慢涌到他的脖子上。”

[ðen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [feɪs] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [səf'juːzd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [gloʊ] .

then	to	his	chin	and	face	,	and	finally	suffused	his	forehead	with	its	glow	.
然后	到	他的	下巴	和	脸	,	和	最后	弥漫	他的	前额	和	它是	辉光	.

然后蔓延到他的下巴和脸颊，最后将光芒洒满他的额头。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] [naʊ] ; [mɔːr] ['æŋgri][ðæn; ðən] ['tʃɑːrli] [hæd; həd]['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [seɪv]
He **was** **angry** **now** **;** **more** **angry** **than** **Charlie** **had** **ever** **seen** **him** **before** **save**
他 曾是 生气的 现在 ; 更多的 生气的 比 查理 有 曾经 已见 他 前 节省
[wʌns] ;
once **;**
一次 ;

他现在很生气；比查理以前见过的任何时候都要生气，除了有一次之外；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][pɔːrt]['lenəks] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
and **that** **was** **when** **a** **man** **from** **Port** **Lenox** **offered** **him** **a** **hundred**
和 那 曾是 什么时候 一个 男人 从 港口 莱诺克斯 提供 他 一个 百
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪvjɑːrd] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['saɪdər] [mɪl] . [
dollars **for** **a** **corner** **of** **his** **graveyard** **on** **which** **to** **erect** **a** **cider** **mill** **.** **[**
美元 为了 一个 角落 的 他的 墓地 在 哪个 到 直立 一个 苹果酒 磨 . [
-
13 **]**
-

就在那时，一位来自莱诺克斯港的男子出价一百美元，想从他的墓地里买下一角，让他建一座苹果酒厂。[13]

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz]['æŋgri][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .
And **Charlie** **was** **angry** **in** **his** **turn** **.**
和 查理 曾是 生气的 在 他的 转动 .

查理也因此生气了。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] ; [naʊ] , [stʌŋ] [baɪ]
Up **to** **this** **moment** **he** **had** **been** **impatient** **and** **impulsive** **;** **now** **,** **stung** **by**
向上 到 这 片刻 他 有 到过 不耐烦 和 冲动 ; 现在 , 被蜇了 经过
[ˌʌn'dʒʌst] [ri'prəutʃiz] ,
unjust **reproaches** **,**
不公正 责备 ,

此前他一直急躁冲动；现在，却因受到不公正的指责而感到愤慨。

[ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [went] ['sɜːrdʒɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .
the **hot** **blood** **of** **passion** **went** **surging** **through** **his** **veins** **.**
这 热的 血 的 热情 去 滔滔 通过 他的 静脉 .

一股炽热的激情在他血管中奔涌。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [wʌt] [ɪz][nɑːt] [truː] !
“ **You** **say** **what** **is** **not** **true** **!**
“ 你 说 什么 是 不是 真的 !

你说的根本不是事实!

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” **he** **cried** **.**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
“ **Since** **I** **was** **eighteen** **I** **have** **earned** **enough** **and** **more** **than** **enough** **to**
“ 自从 我 曾是 十八 我 有 获得 足够的 和 更多的 比 足够的 到
[sə'pɔːrt] [maɪ'self][ænd; ənd] [ðoʊz] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ˌem 'iː] .
support **myself** **and** **those** **dependent** **on** **me** **.**
支持 我 和 那些 依赖 在 我 .

“从十八岁起，我就赚到了足够的钱，足以养活自己和那些依靠我的人。”

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][juː; jʊ]['oʊnli] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd]
And **in** **all** **that** **time** **I** **have** **received** **from** **you** **only** **discouragement** **and**
和 在 全部 那 时间 我 有 已收到 从 你 仅有的 沮丧 和
['rɪdɪkjuːl] ,
ridicule **,**
嘲笑 ,

然而，这么多年来，我从你们那里得到的只有沮丧和嘲笑。

[ænd; ənd] [ə'bjuːs] [ænd; ənd] ['kruːəlti] .

and	abuse	and	cruelty	.
和	虐待	和	残酷	.

以及虐待和残忍行为。

[aɪ] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	stand	it	.
我	可以	站立	它	.

我能忍受。

[aɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [θruː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	learned	through	years	of	suffering	to	stand	it	.
我	有	学习	通过	年	的	痛苦	到	站立	它	.

多年的苦难让我学会了忍受。

[bʌt; bət] [wen] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪ] [waɪf] , [juː; jʊ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['fæðəm] [juː; jʊ] ;

But	when	,	in	the	presence	of	my	wife	,	you	kept	it	up	,	she	could	not	fathom	you	;
但	什么时候	,	在	这	在场	的	我的	妻子	,	你	保留	它	向上	,	她	可以	不是	捉摸	你	;

但是，当你在我妻子面前继续这样做时，她无法理解你；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hɑːrtsɪk] [ænd; ənd] ['hoʊmsɪk] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [end] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [hɜːr; hər] !

it	made	her	heartsick	and	homesick	and	sorrowful	,	and	in	the	end	it	killed	her	!
它	制成	她	心碎	和	想家	和	悲伤	,	和	在	这	结尾	它	被杀	她	!

它让她心痛、思乡、悲伤，最终夺去了她的生命！

[aɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['kɔŋkəd] [dɪ'ziːz] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

I	say	she	could	have	conquered	disease	,	but	her	sympathy	for	me	and	her	fear	of	you	,
我	说	她	可以	有	征服	疾病	,	但	她	同情	为了	我	和	她	害怕	的	你	,

我说她本可以战胜疾病，但她对我的同情和对你的恐惧，

[ðæt] [kɪld] [hɜːr; hər] !

that	killed	her	!
那	被杀	她	!

那东西害死了她！

[naʊ] [aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [sed] [maɪ] [læst] [wɜːrd] .

Now	I	,	too	,	have	said	my	last	word	.
现在	我	,	也	,	有	说	我的	最后的	单词	.

现在，我也说完了我的最后一句话。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] .

To	-	morrow	I	shall	go	.
到	-	明天	我	将	去	.

我明天就要走了。

[wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [triːt] [ˌem 'iː] ['dʒʌstli] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tɪl] [ðen] .

When	you	can	treat	me	justly	I	will	come	again	,	and	not	till	then	.
什么时候	你	能	对待	我	公正地	我	将要	来	再次	,	和	不是	直到	然后	.

等你们能公平对待我的时候，我才会再来，在此之前绝不会。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] , [stroʊd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [roʊd] , [pæst] [ðə; ðɪ] ['greɪvjɑːrd] ,

"	He	turned	on	his	heel	,	strode	down	the	road	,	past	the	graveyard	,
"	他	转向	在	他的	脚跟	,	大步走	向下	这	路	,	过去的	这	墓地	,

他转身，大步沿着路走去，经过墓地。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ['revərəntli] [æz; əz][hi:; hi] [went] [baɪ] ,

lifting	his	hat	reverently	as	he	went	by	,
举重	他的	帽子	虔诚地	作为	他	去	经过	,

他经过时，恭敬地脱帽致敬。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] ['di:pənɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [glen] .

and	then	was	lost	in	the	deepening	shadows	of	the	glen	.
和	然后	曾是	丢失的	在	这	加深	阴影	的	这	格伦	.

然后便消失在山谷越来越深的阴影中。

['æbnə] ['pɪkɪt] ['stɑ:rtɪd] ['hoʊmwərd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] . [-]

Abner	Pickett	started	homeward	in	a	daze	.	[	14	]
阿布纳	皮克特	开始	回家	在	一个	发呆	.	[	-	]

阿布纳·皮克特茫然地踏上了回家的路。[14]

[hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['terəb(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

His	son's	terrible	charge	against	him	came	upon	him	like	a	stroke	of	lightning	,
他的	儿子的	糟糕的	收费	反对	他	来了	之上	他	喜欢	一个	中风	的	闪电	,

儿子对他的可怕指控如同晴天霹雳般击中了他。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['blaɪndɪd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] .

and	left	him	blinded	and	bewildered	.
和	左边	他	失明	和	困惑	.

让他双目失明，茫然不知所措。

“ [aɪ] [kɪld] [hɜ:r; hər] ?

“	I	killed	her	?
“	我	被杀	她	?

“我杀了她？”

” [hi:; hi] ['mɝ:mɝd] [tu:; tə] [hɪm'self] .

”	he	murmured	to	himself	.
”	他	低声说道	到	他自己	.

他喃喃自语道。

“ [aɪ] [kɪld] [hɜ:r; hər] ?

“	I	killed	her	?
“	我	被杀	她	?

“我杀了她？”

[aɪ] [ðæt] [lʌvd] [hɜ:r; hər][soʊ] ; [ðæt] [wʊd] - [ə; eɪ] - [kʌt] [ɔ:f] [maɪ] [raɪt] [hænd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['eni] [deɪ] ?

I	that	loved	her	so	;	that	would	'	a	'	cut	off	my	right	hand	for	her	any	day	?
我	那	喜爱	她	所以	;	那	会	-	一个	-	切	离开	我的	正确的	手	为了	她	任何	天	?

我那么爱她；我愿意为了她砍掉我的右手?

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [mi:n] ?

What	does	he	mean	?
什么	做	他	意思是	?

他是什么意思?

[wʌt] ['seɪtənz] ['fɔ:lshʊd] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] ?

What	Satan's	falsehood	is	it	he	has	given	me	?
什么	撒旦的	谬误	是	它	他	有	给定	我	?

撒旦究竟给了我什么谎言?

” [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['tʃɑ:rli] ['pɪkɪt] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] .

”	In	the	gray	of	the	next	morning	Charlie	Pickett	came	up	the	path	to	his	old	home	.
”	在	这	灰色的	的	这	下一个	早晨	查理	皮克特	来了	向上	这	小路	到	他的	老的	家	.

第二天清晨，天色灰蒙蒙的，查理·皮克特沿着小路走向他以前的家。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑːkt] .

The	door	was	unlocked	.
这	门	曾是	已解锁	.

门没锁。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['entərd] .

He	opened	it	and	entered	.
他	打开	它	和	进入	.

他打开门走了进去。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,

In	the	sitting	-	room	,	with	his	head	resting	on	his	hand	,
在	这	坐着	-	房间	,	和	他的	头	休息	在	他的	手	,

在客厅里，他手托着腮，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

his	face	gray	in	the	early	morning	light	,	he	found	his	father	.
他的	脸	灰色的	在	这	早期的	早晨	光	,	他	成立	他的	父亲	.

清晨的阳光下，他脸色灰白，找到了他的父亲。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	crossed	the	room	and	stood	before	him	.
他	交叉	这	房间	和	站立	前	他	.

他穿过房间，站在他面前。

“ ['fɑːðər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] .

“	Father	,	”	he	said	,	“	I	lied	to	you	yesterday	.
“	父亲	,	”	他	说	,	“	我	撒谎了	到	你	昨天	.

“父亲，”他说，“我昨天对您撒谎了。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [ʌn'fɪlɪəl] .

I	was	unjust	and	unfilial	.
我	曾是	不公正	和	不孝	.

我既不公正又不孝。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [meɪk] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['æŋgər] .

I	have	no	excuse	to	make	except	that	I	was	moved	by	uncontrollable	anger	.
我	有	不	原谅	到	制作	除了	那	我	曾是	已搬	经过	不可控的	愤怒	.

我没有任何借口，只能说我当时被无法控制的愤怒冲昏了头脑。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['evər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] [ðæt] [kʊd; kəd]

I	do	not	know	that	you	ever	said	a	word	in	the	presence	of	my	wife	that	could
我	做	不是	知道	那	你	曾经	说	一个	单词	在	这	在场	的	我的	妻子	那	可以

[ɪn] ['eni] [weɪ] [hɜːrt][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

in	any	way	hurt	her	feelings	.
在	任何	方式	伤害	她	情怀	.

我不知道你是否曾在我妻子面前说过任何可能伤害她感情的话。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['evər] [kɔːzd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][peɪn] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'gret] ,

I	do	not	know	that	you	ever	caused	her	a	single	pain	,	a	single	regret	,
我	做	不是	知道	那	你	曾经	导致	她	一个	单身的	疼痛	,	一个	单身的	后悔	,

我不知道你是否曾给她带来过一丝痛苦，一丝遗憾。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɑːroʊ] .

a	single	sorrow	.
一个	单身的	悲哀	.

一桩私事。

[aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

I	do	know	that	you	were	more	than	kind	to	her	,
我	做	知道	那	你	是	更多的	比	种类	到	她	,

我知道你对她非常友善，

[ðæt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['lʌvɪŋ] [θɔːt] [ɔːr] ['wɪlɪŋ] [hændz][kʊd; kəd][duː] ,

that	**you**	**did**	**for**	**her**	**everything**	**that**	**loving**	**thought**	**or**	**willing**	**hands**	**could**	**do**	**,**
那	你	做过	为了	她	一切	那	爱	想法	或者	愿意的	双手	可以	做	,

你为她做了所有你用爱心和双手所能做到的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [griːf] [æt; ət][hɜːr; hər] [deθ] [wʌz; wəz] ['skersli] [les] [ðæn; ðən] [-]

and	**that**	**your**	**grief**	**at**	**her**	**death**	**was**	**scarcely**	**less**	**than**	**[**	**15**	**]**
和	那	你的	悲伤	在	她	死亡	曾是	几乎	较少的	比	[	-	]

而你对她去世的悲痛几乎不亚于[15]

[maɪ] [oʊn] .

my	**own**	**.**
我的	自己的	.

我自己的。

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] [ə'pɑːlədʒi] .

I	**owe**	**you**	**this**	**apology**	**.**
我	欠	你	这	道歉	.

我应该向你道歉。

[aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	**make**	**it**	**now**	**.**
我	制作	它	现在	.

我现在就做。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'fens] [aɪ][æsk][jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] .

For	**this**	**offence**	**I**	**ask**	**your**	**forgiveness**	**.**
为了	这	罪行	我	问	你的	饶恕	.

对于此事，我请求您的原谅。

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?

May	**I**	**have**	**it**	**?**
可能	我	有	它	?

我可以要吗?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪm'pæsɪvli] .

"	**The**	**old**	**man**	**looked**	**up**	**at**	**him**	**impassively**	**.**
"	这	老的	男人	看起来	向上	在	他	面无表情地	.

老人面无表情地抬头看着他。

" [noʊ] . "

"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

“不。”

" [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][laɪ][aɪ]['evər][toʊld][juː; jʊ] ,

"	**But**	**,**	**father**	**,**	**it**	**is**	**the**	**only**	**lie**	**I**	**ever**	**told**	**you**	**,**
"	但	,	父亲	,	它	是	这	仅有的	说谎	我	曾经	讲述	你	,

“但是，父亲，这是我唯一对您撒过的谎。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] . "

and	**I**	**am**	**sorry**	**for**	**it**	**from**	**the**	**bottom**	**of**	**my**	**heart**	**.**	**"**
和	我	是	对不起	为了	它	从	这	底部	的	我的	心	.	"

我对此由衷地感到抱歉。

" [wʌn] [laɪ][ɪz] [ɪ'nʌf] . "

"	**One**	**lie**	**is**	**enough**	**.**	**"**
"	一	说谎	是	足够的	.	"

“一个谎言就够了。”

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [naʊ] .

"	**But**	**I**	**am**	**going**	**now**	**.**
"	但	我	是	去	现在	.

但我现在要走了。

[aɪ] [meɪ] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

I	may	never	see	you	again	.
我	可能	绝不	看	你	再次	.

我可能再也见不到你了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l][fɔːr; fər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [ɪ'streɪndʒd] .

It	is	terrible	for	father	and	son	to	be	thus	estranged	.
它	是	糟糕的	为了	父亲	和	儿子	到	是	因此	疏远的	.

父子关系如此疏远，真是太糟糕了。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə] [rɪ'diːm] [maɪ'self][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ? ”

What	can	I	do	to	redeem	myself	in	your	eyes	?	”
什么	能	我	做	到	赎回	我	在	你的	眼睛	?	”

我该怎么做才能挽回你在我心中的形象?

“ ['nʌθɪŋ] . ”

“	Nothing	.	”
”	没有什么	.	”

“没有什么。”

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] ['sʌmtaɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? ”

“	May	I	come	sometime	to	see	you	?	”
”	可能	我	来	有时	到	看	你	?	”

我可以找个时间去看你吗?

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

” ['tʃɑːrli] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðen] , [ə; eɪ] [θɔːt] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi]

”	Charlie	turned	toward	the	door	,	then	,	a	thought	striking	him	suddenly	,	he
”	查理	转向	朝向	这	门	,	然后	,	一个	想法	引人注目	他	突然	,	他

[tɜːrnd] [bæk] [ə'gen] .

turned	back	again	.
转向	后退	再次	.

查理转身走向门口，然后，突然想到什么，他又转过身来。

“ [ænd; ənd] ['dænɪ] , ['fɑːðər] ? ”

“	And	Dannie	,	father	?	”
”	和	丹尼	,	父亲	?	”

“丹尼，父亲？”

“ [liːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mɑːrθə] . ”

“	Leave	him	with	Martha	.	”
”	离开	他	和	玛莎	.	”

“把他留给玛莎吧。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	Thank	you	!
”	感谢	你	!

“谢谢你!

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	!
好的	-	经过	!

再见!

” [ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑːt] [ə'gen] [rɪ'spɑːnd] .

”	The	old	man	did	not	again	respond	.
”	这	老的	男人	做过	不是	再次	回应	.

老人依然没有回应。

[hiː; hi] [stɪl] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['moʊʃnləs] , ['pæʃnləs] , [laɪk] ['grænɪt] .

He	still	sat	with	his	forehead	in	his	hands	,	motionless	,	passionless	,	like	granite	.
他	仍然	卫星	和	他的	前额	在	他的	双手	,	静止不动	,	无情	,	喜欢	花岗岩	.

他仍然双手抱额，一动不动地坐着，毫无生气，像花岗岩一样。

['tʃɑːrli] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'sterz] .

Charlie	left	the	room	,	closing	the	door	behind	him	,	and	went	upstairs	.
查理	左边	这	房间	,	结束	这	门	在后面	他	,	和	去	楼上	.

查理离开了房间，关上了身后的门，然后上楼了。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][hiː; hi][met] [ænt] ['mɑːrθə] . [-]

In	the	hall	he	met	Aunt	Martha	.	[	16	]
在	这	大厅	他	遇见	阿姨	玛莎	.	[	-	]

在大厅里，他遇到了玛莎姨妈。[16]

“ [its] [ɔːl]['oʊvər] , ['ænti] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	all	over	,	Auntie	,	”	he	said	.
“	它是	全部	超过	,	阿姨	,	”	他	说	.

“一切都结束了，阿姨，”他说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] .

“	I'm	going	.
“	我是	去	.

“我要去。

” [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] ['wiːpɪŋ] .

”	The	good	woman	had	been	weeping	.
”	这	好的	女士	有	到过	哭泣	.

这位善良的妇人一直在哭泣。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['tʃɑːrli] . ”

“	I	knew	you	had	had	it	out	with	each	other	,	Charlie	.	”
“	我	知道	你	有	有	它	出去	和	每个	其他	,	查理	.	”

“我知道你们俩吵过架，查理。”

“ [jes] , [aɪm][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

“	Yes	,	I'm	not	to	return	.
“	是的	,	我是	不是	到	返回	.

“是的，我不会回来了。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪs] ['dænɪ] [gʊd] - [baɪ] .

I'm	going	to	kiss	Dannie	good	-	by	.
我是	去	到	吻	丹尼	好的	-	经过	.

我要吻别丹妮了。

['fɑːðər] [sez] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Father	says	I	shall	leave	him	with	you	.
父亲	说道	我	将	离开	他	和	你	.

父亲说我会把他留给你。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] , ['ænti] ? ”

Will	you	take	him	,	Auntie	?	”
将要	你	拿	他	,	阿姨	?	”

阿姨，您愿意带他走吗?

“ ['ælɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,

“	Alice	gave	him	to	me	to	take	care	of	when	she	died	,
“	爱丽丝	给予	他	到	我	到	拿	关心	的	什么时候	她	死亡	,

“爱丽丝去世后把他托付给我照顾。”

[ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm] [tɪl] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm] , ['tʃɑːrli] .

and	I'll	keep	him	till	you	want	him	,	Charlie	.
和	患病的	保持	他	直到	你	想	他	,	查理	.

我会一直留着他，直到你想要他为止，查理。

[bʌt; bət] [juːl] [suːn] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? ”

But	you'll	soon	be	coming	back	?	”
但	你会	很快	是	未来	后退	?	”

但你很快就会回来吗?

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] , ['ænti] .

“	I'm	afraid	not	,	Auntie	.
”	我是	害怕的	不是	,	阿姨	.

“恐怕不行，阿姨。”

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	tell	you	about	it	.
我	不能	告诉	你	关于	它	.

我不能告诉你这件事。

[juː; jʊ] [noʊ] ['fɑːðər] .

You	know	father	.
你	知道	父亲	.

父亲，你认识我。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['θɔːtləs] [ænd; ənd] ['kruːəl] .

I	was	thoughtless	and	cruel	.
我	曾是	轻率	和	残忍的	.

我当时考虑不周，残忍至极。

[hiː; hi] [ɪz] [fɜːrm] [ænd; ənd] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] .

He	is	firm	and	unforgiving	.
他	是	公司	和	毫不留情	.

他态度坚决，毫不宽容。

[bʌt; bət] [juːl] [noʊ] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

But	you'll	know	where	I	am	.
但	你会	知道	在哪里	我	是	.

但你会知道我在哪里。

[wen] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [send] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] .

When	you	want	me	send	for	me	,	and	I'll	come	.
什么时候	你	想	我	发送	为了	我	,	和	患病的	来	.

你需要我的时候就派人来叫我，我会来的。

” [hiː; hi] [pæst] [ɑːn] ['ɪntuː] - [ruːm] .

”	He	passed	on	into	Dannie's	room	.
”	他	通过了	在	进入	-	房间	.

他走进了丹尼的房间。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] .

The	child	was	still	sleeping	.
这	孩子	曾是	仍然	睡眠	.

孩子还在睡觉。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [flʌʃt] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪmpld] [hænd] .

He	bent	down	and	kissed	the	flushed	cheek	and	the	dimpled	hand	.
他	弯曲	向下	和	亲吻	这	酡	脸颊	和	这	凹陷的	手	.

他弯下腰，亲吻了她绯红的脸颊和有酒窝的手背。

[ə; eɪ] [smaɪl] [krept] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] [stɜːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] .

A	smile	crept	over	the	little	face	,	and	the	baby	stirred	in	his	sleep	.
一个	微笑	悄悄地爬	超过	这	小的	脸	,	和	这	婴儿	搅拌	在	他的	睡觉	.

小脸上露出一丝微笑，睡梦中的宝宝动了动。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [θruː] [tə'geðər] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [sə'plaɪ]

Then	he	went	into	his	own	room	and	threw	together	a	few	things	to	supply
然后	他	去	进入	他的	自己的	房间	和	扔	一起	一个	很少	事物	到	供应

[hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['wɒnts] .

his	immediate	wants	.
他的	即时	想要	.

然后他回到自己的房间，胡乱拼凑了一些东西来满足他眼前的需求。

[wen] [hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] , [ænt] ['mɑːrθə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

When	he	went	downstairs	again	,	Aunt	Martha	was	standing	in	the	front	door	.
什么时候	他	去	楼下	再次	,	阿姨	玛莎	曾是	常设	在	这	正面	门	.

当他再次下楼时，玛莎阿姨正站在前门。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] .

She	threw	her	arms	around	his	neck	and	kissed	him	good	-	by	.
她	扔	她	武器	大约	他的	脖子	和	亲吻	他	好的	-	经过	.

她搂住他的脖子，吻别了他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hoʊps] , [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] , [hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] , [hɪz; ɪz] [fɔːlts] .

She	had	known	all	his	hopes	,	his	ambitions	,	his	sorrows	,	his	faults	.
她	有	已知	全部	他的	希望	,	他的	抱负	,	他的	悲伤	,	他的	故障	.

她了解他所有的希望、抱负、悲伤和缺点。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [-]

She	did	not	[	17	]
她	做过	不是	[	-	]

她没有[17]

[saɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm]

side	with	him	against	his	father	,	but	she	felt	for	him	from	the	bottom
边	和	他	反对	他的	父亲	,	但	她	毛毡	为了	他	从	这	底部

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

of	her	heart	.
的	她	心	.

她站在他一边反对他的父亲，但她内心深处却很同情他。

[æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪs] .

At	the	gateway	he	turned	and	threw	back	to	her	a	kiss	.
在	这	网关	他	转向	和	扔	后退	到	她	一个	吻	.

走到门口，他转身回吻了她。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['stɔːlwərt] ['fɪgjər] [straɪd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd]

She	stood	in	the	front	door	and	saw	his	stalwart	figure	stride	down	the	road
她	站立	在	这	正面	门	和	锯	他的	坚定的	数字	步幅	向下	这	路

[θruː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [mɪst] ,

through	the	morning	mist	,
通过	这	早晨	薄雾	,

她站在前门，看到他魁梧的身影大步穿过晨雾，沿着道路走来。

[ænd; ənd] [luːz] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][gæp] .

and	lose	itself	in	the	shadows	of	the	gap	.
和	失去	本身	在	这	阴影	的	这	差距	.

并消失在缝隙的阴影中。

[ðə; ði] ['sʌmər] [pæst] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [brɔːt] ['tɪntɪd] ['glɔːri][tuː; tə] ['pɪkɪts] [gæp] ,

The	summer	passed	,	and	autumn	brought	tinted	glory	to	Pickett's	Gap	,
这	夏天	通过了	,	和	秋天	带来	有色	荣耀	到	皮克特	差距	,

夏天过去了，秋天给皮克特峡谷带来了绚丽的色彩。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɪntər] [keɪm] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [snəuz] ;

and	then	winter	came	and	covered	the	landscape	with	her	snows	;
和	然后	冬天	来了	和	涵盖	这	景观	和	她	雪	;

然后冬天来了，大地被白雪覆盖；

[bʌt; bət] ['tʃɑ:rli] ['pɪkɪt] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [bæk] .
but **Charlie** **Pickett** **did** **not** **come** **back** **.**
但 查理 皮克特 做过 不是 来 后退 .

但查理·皮克特再也没有回来。

['jɪrz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] ,
Years **went** **by** **,** **and** **still** **he** **did** **not** **return** **,**
年 去 经过 , 和 仍然 他 做过 不是 返回 ,

岁月流逝，他仍然没有回来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['meməri] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:]
and **finally** **his** **very** **name** **grew** **to** **be** **but** **a** **memory** **among** **those** **who**
和 最后 他的 非常 姓名 生长 到 是 但 一个 记忆 之中 那些 WHO
[hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ju:θ] . [-]
had **known** **him** **in** **his** **boyhood** **and** **his** **youth** **.** **[** **18** **]**
有 已知 他 在 他的 童年 和 他的 青年 . [-]

最终，他的名字也只剩下了童年和青年时期认识他的人们的记忆。[18]

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

“ [gʊd] - [baɪ] , - ! ”
“ **Good** **-** **by** **,** **Gran'pap** **!** **”**
” 好的 - 经过 , - ! ”

“再见，爷爷！”

“ [gʊd] - [baɪ] , ['dænɪ] !
“ **Good** **-** **by** **,** **Dannie** **!**
” 好的 - 经过 , 丹尼 !

“再见，丹尼！”

[get] [tu:; tə] [sku:l] [ɪn] [taɪm] ; [ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [ʃi:p] . ”
Get **to** **school** **in** **time** **;** **and** **don't** **forget** **to** **look** **after** **the** **sheep** **.** **”**
得到 到 学校 在 时间 ; 和 不 忘记 到 看 后 这 羊 . ”

准时到校；别忘了照看羊群。

“ [ɔ:l] [raɪt] , - ! [dəunt] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nu:] [sə'spendərz] . ”
“ **All** **right** **,** **Gran'pap** **!** **Don't** **forget** **about** **the** **new** **suspenders** **.** **”**
” 全部 正确的 , - ! 不 忘记 关于 这 新的 吊带 . ”

“好了，爷爷！别忘了买新的背带裤。”

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] [aɪ][wəʊnt] ! ”
“ **No** **,** **indeed** **I** **won't** **!** **”**
” 不 , 的确 我 惯于 ! ”

“不，我绝对不会！”

“ [gʊd] - [baɪ] !
“ **Good** **-** **by** **!**
” 好的 - 经过 !

“再见！”

” ['æbnə] ['pɪkɪt] [droʊv] [ə'weɪ] ,
” **Abner** **Pickett** **drove** **away** **,**
” 阿布纳 皮克特 驾驶 离开 ,

阿布纳·皮克特开车离开了，

[ænd; ənd] ['dænɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [geɪt] - [poʊst][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði]

and	Dannie	sat	on	the	gate	-	post	and	watched	him	until	a	turn	in	the
和	丹尼	卫星	在	这	门	-	邮政	和	观看	他	直到	一个	转动	在	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

丹尼坐在栅栏柱上，一直看着他，直到路拐了个弯。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kænjən][ʌv; əv] ['pɪkɪts] [gæp] , [ʃʌt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

as	it	wound	through	the	narrow	cañon	of	Pickett's	Gap	,	shut	him	from
作为	它	伤口	通过	这	狭窄的	峡谷	的	皮克特	差距	,	关闭	他	从

[saɪt] .

sight	.
视线	.

当它蜿蜒穿过皮克特峡谷的狭窄峡谷时，他的身影就消失不见了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['fɪgjər] , [ðɪs] [oʊld][mæn] ,

He	was	still	a	picturesque	figure	,	this	old	man	,
他	曾是	仍然	一个	如画	数字	,	这	老的	男人	,

这位老人依然是一位颇具魅力的人物。

[æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ten] - [maɪl] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [taʊn] .

as	he	faced	the	climbing	sun	and	started	on	the	ten	-	mile	journey	to	town	.
作为	他	面对	这	攀登	太阳	和	开始	在	这	十	-	英里	旅行	到	镇	.

他迎着冉冉升起的太阳，开始了前往镇上的十英里旅程。

[ə'proʊtʃɪŋ] ['fɔːrskɔːr] ['jɪrz] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['enərdʒi] , [ænd; ənd]

Approaching	fourscore	years	,	he	had	lost	little	of	his	physical	energy	,	and
接近	八十	年	,	他	有	丢失的	小的	的	他的	身体的	活力	,	和

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['vɪgər] .

none	of	his	mental	vigor	.
没有任何	的	他的	精神的	活力	.

即将年满八旬的他，体力和精神状态都丝毫未减。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [brʌsk] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] , [ɪg'zækt][tuː; tə][ə; eɪ] ['hɛrz] - [bredθ] , ['ɑːnɪst] [tuː; tə]

He	was	still	brusque	and	biting	,	exact	to	a	hair's	-	breadth	,	honest	to
他	曾是	仍然	粗暴	和	咬	,	精确的	到	一个	头发的	-	宽度	,	诚实的	到

[ðə; ði] [hɑːrt] .

the	heart	.
这	心	.

他依然言辞生硬、说话尖刻，做事一丝不苟，为人真诚。

[hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] .

He	never	spoke	to	any	one	of	Charlie	.
他	绝不	辐	到	任何	一	的	查理	.

他从没跟查理的任何人说过话。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntrisaɪd] [-]

The	whole	countryside	[	19	]
这	所有的	农村	[	-	]

整个乡村[19]

[nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [hɪz; ɪz] [sʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] ; [bʌt; bət] , [seɪv] ['tʃɑːrli]

knew	that	he	had	driven	his	son	from	his	home	;	but	,	save	Charlie
知道	那	他	有	驱动	他的	儿子	从	他的	家	;	但	,	节省	查理

[ænd; ənd] [hɪm'self] ,

and	himself	,
和	他自己	,

他知道自己把儿子赶出了家门；但是，除了查理和他自己，

[noʊ][wʌn] ['evər] [nuː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .

no	one	ever	knew	the	reason	why	.
不	一	曾经	知道	这	原因	为什么	.

没有人知道原因。

['æbnə] ['pɪkɪt] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] .

Abner	Pickett	would	not	talk	about	it	,	and	Charlie	did	not	come	back	.
阿布纳	皮克特	会	不是	讲话	关于	它	,	和	查理	做过	不是	来	后退	.

阿布纳·皮克特不愿谈论此事，查理也没有回来。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑːt] [ker] .

Not	that	the	old	man	did	not	care	.
不是	那	这	老的	男人	做过	不是	关心	.

并非老人不在乎。

[noʊ][wʌn] [bi'liːvd] [ðæt] .

No	one	believed	that	.
不	一	相信	那	.

没人相信。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] .

No	one	could	believe	it	who	saw	him	every	day	.
不	一	可以	相信	它	WHO	锯	他	每一个	天	.

每天都见到他的人，没有一个能相信这是真的。

[ænt] ['mɑːrθə] , [ðæn; ðən] [huːm] [noʊ][wʌn] [nuː] [hɪm; ɪm] ['betər] ,

Aunt	Martha	,	than	whom	no	one	knew	him	better	,
阿姨	玛莎	,	比	谁	不	一	知道	他	更好的	,

没有人比玛莎阿姨更了解他了。

[dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'streɪndʒmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ,

detected	the	bitterness	and	the	sorrow	of	the	estrangement	in	his	keen	eyes	,
检测到	这	苦味	和	这	悲哀	的	这	隔阂	在	他的	敏锐的	眼睛	,

我从他敏锐的眼神中察觉到了疏离带来的苦涩和悲伤。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	heard	it	in	the	tone	of	his	voice	time	and	again	,
和	听到	它	在	这	语气	的	他的	嗓音	时间	和	再次	,

我一次又一次地从他的语气中听出了这一点。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['tæsks] .

as	he	went	about	his	accustomed	tasks	.
作为	他	去	关于	他的	习惯	任务	.

他像往常一样忙着自己平常做的事情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['stʌbərnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌfər] [deθ]

But	she	knew	that	in	the	stubbornness	of	his	nature	he	would	suffer	death
但	她	知道	那	在	这	固执	的	他的	自然	他	会	遭受	死亡

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [saɪn] ,

before	he	would	make	the	first	sign	,
前	他	会	制作	这	第一的	符号	,

但她知道，以他固执的性格，他宁愿死也不会发出第一个信号。

[ɔːr] [ək'sept] [ðə; ði][fɜːrst] ['prɑːfər] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

or	accept	the	first	proffer	of	reconciliation	.
或者	接受	这	第一的	报价	的	和解	.

或者接受对方首次提出的和解方案。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['diːpli] [kʌt] [tuː; tə][biː; bi] [hiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sæv] [ʌv; əv]['pɑːlədʒi] .

His	pride	had	been	too	deeply	cut	to	be	healed	with	the	salve	of	apology	.
他的	自豪	有	到过	也	深	切	到	是	已治愈	和	这	药膏	的	道歉	.

他的自尊心受到了太深的伤害，一句道歉也无法抚平他的伤痛。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dænɪ] .

But	then	,	there	was	Dannie	.
但	然后	,	那里	曾是	丹尼	.

但是，后来出现了丹尼。

[wʌt] ['tʃɑ:rli] [hæd; həd] [lɔ:st] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚ-z] [streɪndʒ] [ə'fekʃ(ə)n] , ['dænɪ] [hæd; həd] [wʌn] .

What	Charlie	had	lost	of	his	father's	strange	affection	,	Dannie	had	won	.
什么	查理	有	丢失的	的	他的	父亲的	奇怪的	感情	,	丹尼	有	韩元	.

查理失去了父亲那份奇特的爱，而丹尼却赢得了它。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ndnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [felt] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [fɔ:r; fər] -

And	the	fondness	which	the	old	man	had	felt	and	shown	for	Dannie's
和	这	喜爱	哪个	这	老的	男人	有	毛毡	和	所示	为了	-

['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fə:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [bɔɪ] .

mother	had	been	transferred	to	her	boy	.
母亲	有	到过	转移	到	她	男生	.

老人对丹尼母亲的喜爱之情也转移到了她的儿子身上。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

But	he	was	worthy	of	it	.
但	他	曾是	值得	的	它	.

但他当之无愧。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] , [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['fɑ:rmɚ-z] [bɔɪ] , [ðə; ði] [tʃʌm] [ænd; ənd]

He	was	bright	and	affectionate	,	a	typical	farmer's	boy	,	the	chum	and
他	曾是	明亮的	和	亲热	,	一个	典型的	农民的	男生	,	这	密友	和

['kroʊni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] .

crony	of	his	grandfather	.
裙带关系	的	他的	祖父	.

他聪明又充满爱心，是典型的农家子弟，是祖父的好朋友和密友。

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ðeɪ] [spent] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fi:ldz] ,

Many	a	day	they	spent	together	in	the	woods	and	fields	,
许多	一个	天	他们	花费	一起	在	这	树林	和	字段	,

他们一起在树林和田野里度过了许多天，

['meni] [ə; eɪ] ['tu:θsəm] [lʌntʃ] [ðeɪ] [eɪt] [ɪn] ['kɑ:mən] .

many	a	toothsome	lunch	they	ate	in	common	.
许多	一个	美味的	午餐	他们	吃	在	常见的	.

他们一起享用了许多美味的午餐。

['meni] [ə; eɪ] [trɪp] [ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə] [hʌnt] [smɔ:l] [-]

Many	a	trip	they	took	to	hunt	small	[	20	]
许多	一个	旅行	他们	采取	到	打猎	小的	[	-	]

他们多次外出狩猎小型动物[20]

[geɪm] , [ɔ:r] [wɪp] [ðə; ði] [brʊks] [fɔ:r; fər] ['spekld] [traʊt] .

game	,	or	whip	the	brooks	for	speckled	trout	.
游戏	,	或者	鞭	这	布鲁克斯	为了	斑驳的	鳟鱼	.

狩猎，或者去溪流里钓斑点鳟鱼。

[ɪn'di:d] , [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] ['æbnə] ['pɪkɪt] ['eniwer] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:r] ['hʌndrəd]

Indeed	,	if	you	saw	Abner	Pickett	anywhere	within	the	borders	of	his	four	hundred
的确	,	如果	你	锯	阿布纳	皮克特	任何地方	之内	这	边界	的	他的	四	百

['eɪkər][trækt] ,

acre	tract	,
英亩	通道	,

事实上，如果你在阿布纳·皮克特四百英亩土地的范围内看到他，

[ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] ['prɪti] [wel] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['dænɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] .

you	might	be	pretty	well	assured	that	Dannie	was	not	far	away	.
你	可能	是	漂亮的	出色地	保证	那	丹尼	曾是	不是	远的	离开	.

你可以相当肯定，丹尼就在附近。

[wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l] ,

When	the	boy	was	old	enough	to	go	to	school	,
什么时候	这	男生	曾是	老的	足够的	到	去	到	学校	,

当男孩到了上学的年龄时，

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ;

it	came	hard	for	both	of	them	to	be	separated	all	day	long	;
它	来了	难的	为了	两个都	的	他们	到	是	分开	全部	天	长的	;

对他们俩来说，整天分开都很煎熬；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][bʌt; bət] - [nu:] [wʌt] [ə; eɪ] ['welkəm] [saɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ]

and	no	one	but	gran'pap	knew	what	a	welcome	sight	it	was	to	see	the
和	不	一	但	-	知道	什么	一个	欢迎	视线	它	曾是	到	看	这

['stɜ:rdi] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [kʌm] ['træmpɪŋ] [hoʊm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] ['dʌsti] [roʊd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [red]

sturdy	little	figure	come	tramping	home	along	the	dusty	road	from	the	red
结实的	小的	数字	来	徒步旅行	家	沿着	这	尘土飞扬	路	从	这	红色的

['sku:lhaʊs] [tu:] [maɪlz] [ə'weɪ] .

schoolhouse	two	miles	away	.
校舍	二	英里	离开	.

除了爷爷，没有人知道看到那个健壮的小身影沿着尘土飞扬的道路从两英里外的红色校舍走回家是多么令人欣喜的景象。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ðæt]

So	it	was	with	a	distinct	feeling	of	loneliness	in	the	heart	of	each	that
所以	它	曾是	和	一个	清楚的	感觉	的	孤独	在	这	心	的	每个	那

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [droʊv] [ə'weɪ] [tu:; tə] [taʊn] [ðæt] [braɪt] [sep'tembər] ['mɔ:rnɪŋ] ,

the	old	man	drove	away	to	town	that	bright	September	morning	,
这	老的	男人	驾驶	离开	到	镇	那	明亮的	九月	早晨	,

于是，在那个阳光明媚的九月清晨，两位老人怀着各自心中深深的孤独感，驾车进城去了。

[ænd; ənd] ['dænɪ] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [geɪt] - [poʊst] , [sɔ:] [hɪm; ɪm][goʊ] .

and	Dannie	,	sitting	on	the	gate	-	post	,	saw	him	go	.
和	丹尼	,	坐着	在	这	门	-	邮政	,	锯	他	去	.

坐在门柱上的丹尼看着他离开。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sæt][ðer; ðər]['æftər][ðə; ðɪ] [læst] [feɪnt] ['ekoʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wi:lz]

For	a	long	time	the	boy	sat	there	after	the	last	faint	echo	from	the	wheels
为了	一个	长的	时间	这	男生	卫星	那里	后	这	最后的	头晕的	回声	从	这	车轮

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rætlɪŋ] ['bʌkˌbɔ:rd] [daɪd] [ə'weɪ] ,

of	the	rattling	buckboard	died	away	,
的	这	嘎嘎作响	马车	死亡	离开	,

直到马车车轮嘎嘎作响的最后一丝回声消失后，男孩才在那儿坐了很久。

['lʊkɪŋ] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] ['greɪvjɑ:rd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['flu:tɪd] ['kɑ:ləm] ,

looking	off	toward	the	graveyard	with	its	fluted	column	,
寻找	离开	朝向	这	墓地	和	它是	凹槽	柱子	,

眺望远处墓地及其上的凹槽柱，

[ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ðɪ][dɪm] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gæp] .

and	on	to	the	dim	recesses	of	the	gap	.
和	在	到	这	暗淡	凹陷处	的	这	差距	.

然后进入缝隙的昏暗深处。

[hi:; hɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] .

He	was	wondering	.
他	曾是	好奇	.

他心想。

[hi:; hɪ][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] .

He	was	wishing	.
他	曾是	祝	.

他当时正在许愿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huːm] [hiː; hi] ['nevər] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ,

It	was	all	about	his	father	,	whom	he	never	remembered	to	have	seen	,
它	曾是	全部	关于	他的	父亲	,	谁	他	绝不	记得	到	有	已见	,

这一切都与他的父亲有关，他从未记得见过父亲。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [jet] [huː] ,

to	whom	he	had	never	spoken	in	his	life	,	and	yet	who	,
到	谁	他	有	绝不	说	在	他的	生活	,	和	然而	WHO	,

他一生中从未与这个人说过话，然而，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] , [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn] [ɪ'streɪndʒmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

so	far	as	he	could	learn	,	was	living	somewhere	in	estrangement	from	his
所以	远的	作为	他	可以	学习	,	曾是	活的	某处	在	隔阂	从	他的

[hoʊm] .

home	.
家	.

据他所知，他当时住在远离家乡的某个地方。

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	was	it	?
为什么	曾是	它	?

为什么会这样?

[wen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

When	was	it	?
什么时候	曾是	它	?

是什么时候?

[huːz] [fɔːlt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Whose	fault	was	it	?
谁	过错	曾是	它	?

这究竟是谁的错?

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɪm'self] [-]

He	had	asked	himself	[	21	]
他	有	问	他自己	[	-	]

他曾问过自己[21]

[ðiːz] ['kwestʃənz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

these	questions	a	thousand	times	.
这些	问题	一个	千	时代	.

这些问题我问过一千遍。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm] ['ʌðər] .

He	had	tried	to	learn	from	others	.
他	有	尝试	到	学习	从	其他的	.

他曾努力向他人学习。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .

It	was	in	vain	.
它	曾是	在	徒劳	.

一切都是徒劳。

[hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [neɪm] [wʌns] [tuː; tə] - .

He	had	mentioned	his	father's	name	once	to	gran'pap	.
他	有	提及	他的	父亲的	姓名	一次	到	-	.

他曾经向爷爷提起过他父亲的名字。

[hiː; hi] ['nevər] [derd] [tuː; tə][duː][soʊ][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

He	never	dared	to	do	so	the	second	time	.
他	绝不	敢于	到	做	所以	这	第二	时间	.

他第二次就再也不敢这么做了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪn'diːd] .

He	was	fond	of	his	grandfather	,	very	fond	of	him	indeed	.
他	曾是	喜爱	的	他的	祖父	,	非常	喜爱	的	他	的确	.

他很喜欢他的祖父，真的非常喜欢。

[ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] , [nɑːt]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['pɪkɪt] ['hɑːrθˌstoʊn] ,

The	loveliness	of	his	dead	mother	was	a	tradition	,	not	only	at	the	Pickett	hearthstone	,
这	可爱	的	他的	死的	母亲	曾是	一个	传统	,	不是	仅有的	在	这	皮克特	炉石传说	,

他已故母亲的美丽不仅在皮克特家是一种传统，也是一种传统。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

but	in	all	the	countryside	.
但	在	全部	这	农村	.

但在所有乡村地区都是如此。

[ænd; ənd] [jet] , [wʌt] [ðɪs] [bɔɪ] ['wɑːntɪd] , [wʌt] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɔɪz] [hɑːrt] ,

And	yet	,	what	this	boy	wanted	,	what	he	longed	for	with	his	whole	boy's	heart	,
和	然而	,	什么	这	男生	通缉	,	什么	他	渴望	为了	和	他的	所有的	男孩们	心	,

然而，这个男孩想要的，他用他全部的男孩之心所渴望的，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] , [wʌz; wəz] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['grænfɑːðər] ,

with	all	the	ardor	of	his	soul	,	was	,	not	so	much	a	loving	grandfather	,
和	全部	这	热情	的	他的	灵魂	,	曾是	,	不是	所以	很多	一个	爱	祖父	,

尽管他内心充满热情，但他与其说是一位慈爱的祖父，不如说是一位慈祥的祖父。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['mʌðɚz] ['tendərnəs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

not	so	much	a	dear	mother's	tenderness	,	as	it	was	the	living	,
不是	所以	很多	一个	亲爱的	母亲的	压痛	,	作为	它	曾是	这	活的	,

与其说是一位慈母的温柔，不如说是鲜活的生命，

['briːðɪŋ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['deɪli] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['stɔːlwərt] ['fɑːðər] .

breathing	presence	and	daily	companionship	of	a	strong	and	stalwart	father	.
呼吸	在场	和	日常的	友谊	的	一个	强的	和	坚定的	父亲	.

一位坚强可靠的父亲的呼吸般的存在和每日的陪伴。

[ɑː] , [wel] !

Ah	,	well	!
啊	,	出色地	!

啊，好吧!

[hiː; hi] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] - [poʊst] , [ænd; ənd] ['stroʊld] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ,

He	dropped	from	his	seat	on	the	gate	-	post	,	and	strolled	up	the	path	to	the	farmhouse	,
他	掉落	从	他的	座位	在	这	门	-	邮政	,	和	漫步	向上	这	小路	到	这	农家	,

他从门柱上的座位上跳下来，沿着小路向农舍走去。

['wɪslɪŋ] ['sɔːftli] .

whistling	softly	.
吹口哨	轻轻	.

轻轻吹着口哨。

[mæks] , [ðə; ði][dɔːg] , [keɪm] ['baʊndɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [tə'geðər] ,

Max	,	the	dog	,	came	bounding	out	to	greet	him	,	and	,	together	,
最大限度	,	这	狗	,	来了	边界	出去	到	迎接	他	,	和	,	一起	,

狗狗麦克斯蹦蹦跳跳地跑出来迎接他，然后，他们一起.....

[ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃiːp] ['pæstʃər] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər] [nɑːt] [streiŋ]

they	went	out	to	the	sheep	pasture	to	see	that	the	sheep	were	not	straying
他们	去	出去	到	这	羊	牧场	到	看	那	这	羊	是	不是	迷途

[bɪ'jɑːnd] [baʊndz] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ðer; ðər] [wʊl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [b'ræmblz] .

beyond	bounds	and	tearing	their	wool	with	the	brambles	.
超过	界限	和	撕裂	他们的	羊毛	和	这	荆棘	.

他们到羊圈里去看羊群有没有越界，有没有被荆棘刮破羊毛。

['æftər] [ðæt] , [ænt] ['mɑːrθə] , [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ɪn] [ə; eɪ] [peɪl] ,

After	that	,	Aunt	Martha	,	the	housekeeper	,	gave	him	his	dinner	in	a	pail	,
后	那	,	阿姨	玛莎	,	这	管家	,	给予	他	他的	晚餐	在	一个	桶	,

之后，管家玛莎阿姨用桶给他端来了晚餐。

[kɪst] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [skuːl] .

kissed	him	good	-	by	as	she	always	did	,	and	he	started	off	to	school	.
亲吻	他	好的	-	经过	作为	她	总是	做过	,	和	他	开始	离开	到	学校	.

她像往常一样吻别了他，然后他就出发去上学了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [draɪv] [mæks] [bæk] .

He	had	to	drive	Max	back	.
他	有	到	驾驶	最大限度	后退	.

他得开车送马克斯回去。

[ðə; ði] [dɔːg] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . [

The	dog	was	devoted	to	him	and	always	wanted	to	go	with	him	.	[
这	狗	曾是	奉献	到	他	和	总是	通缉	到	去	和	他	.	[

-	]
22	]
-	]

这只狗对他忠心耿耿，总是想和他一起去。[22]

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ,

At	the	first	bend	in	the	road	he	turned	to	look	back	,
在	这	第一的	弯曲	在	这	路	他	转向	到	看	后退	,

走到第一个弯道时，他回头望去，

[ænd; ənd] [sɔː] [mæks] [stɪl] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] , ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] ['æftər] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] .

and	saw	Max	still	standing	by	the	gate	,	looking	wistfully	after	his	young	master	.
和	锯	最大限度	仍然	常设	经过	这	门	,	寻找	怅然地	后	他的	年轻的	掌握	.

他看见马克斯仍然站在门口，满怀惆怅地望着他的小主人。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ɔːl'ðoʊ] ['dænɪ] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [skuːl]

Somehow	or	other	,	although	Dannie	was	fond	of	his	books	,	the	day	at	school
不知何故	或者	其他	,	虽然	丹尼	曾是	喜爱	的	他的	图书	,	这	天	在	学校

['drægd] ['dredfəli] ,

dragged	dreadfully	,
拖拽	极其糟糕	,

不知为何，尽管丹尼很喜欢书，但上学的日子却过得异常漫长。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] , [ɪn] [ðə; ði]

and	it	was	with	a	long	sigh	of	relief	that	he	found	himself	,	in	the
和	它	曾是	和	一个	长的	叹	的	宽慰	那	他	成立	他自己	,	在	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

下午，他长长地舒了一口气，如释重负地发现自己.....

['trʌdʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] [tɔːrd] [hoʊm] .

trudging	down	the	dusty	road	toward	home	.
艰难跋涉	向下	这	尘土飞扬	路	朝向	家	.

沿着尘土飞扬的道路艰难地向家走去。

[mæks] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [liːpt] ['dʒɔɪfəli] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

Max	**,**	**waiting**	**for**	**him**	**at**	**the**	**gate**	**,**	**leaped**	**joyfully**	**out**	**to**	**meet**	**him**	**.**
最大限度	,	等待	为了	他	在	这	门	,	跳跃	欣喜地	出去	到	见面	他	.

马克斯在门口等着他，高兴地跳出来迎接他。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ænt] ['mɑːrθə] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [ɪn] [kəm'plaɪəns]

He	**went**	**to**	**the**	**house**	**to**	**see**	**Aunt**	**Martha**	**,**	**and**	**then**	**again**	**,**	**in**	**compliance**
他	去	到	这	房子	到	看	阿姨	玛莎	,	和	然后	再次	,	在	遵守

[wɪð; wɪθ] - [rɪ'kwest] ,

with	**gran'pap's**	**request**	**,**
和	-	要求	,

他去姨妈家看望玛莎姨妈，然后又遵照爷爷的要求去了一趟。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði][dɔːg] , [hiː; hi] ['sɔːntəd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]

and	**accompanied**	**by**	**the**	**dog**	**,**	**he**	**sauntered**	**up**	**to**	**the**	**pasture**	**to**	**look**	**after**
和	伴随	经过	这	狗	,	他	漫步	向上	到	这	牧场	到	看	后

[ðə; ði] [ʃiːp] .

the	**sheep**	**.**
这	羊	.

他带着狗，悠闲地走到牧场去照看羊群。

[ðæt] ['duːti] [pər'fɔːrmd] ,

That	**duty**	**performed**	**,**
那	责任	执行	,

履行了该职责，

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] [fiːld] [wer]

he	**went**	**down**	**to**	**the**	**flat**	**and**	**along**	**the**	**road**	**to**	**the**	**potato**	**field**	**where**
他	去	向下	到	这	平坦的	和	沿着	这	路	到	这	土豆	场地	在哪里

['geɪbriəl] ,

Gabriel	**,**
加布里埃尔	,

他下到公寓，沿着路走到土豆地，加布里埃尔在那里。

[ðə; ði] ['stedi] [haɪrd] [mæn] , [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [pə'tetoz] .

the	**steady**	**hired**	**man**	**,**	**was**	**digging**	**potatoes**	**.**
这	稳定的	雇用	男人	,	曾是	挖掘	土豆	.

那个稳定的雇工正在挖土豆。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['geɪbriəl] , [æz; əz] ['dænɪ] ['ɔːf(ə)n] [ɪk'spleɪnd] ;

His	**name**	**was**	**not**	**Gabriel**	**,**	**as**	**Dannie**	**often**	**explained**	**;**
他的	姓名	曾是	不是	加布里埃尔	,	作为	丹尼	经常	解释	;

正如丹尼经常解释的那样，他的名字不是加布里埃尔；

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][gɑːt][tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔːrn] .

but	**every**	**one**	**got**	**to**	**calling**	**him**	**that**	**on**	**account**	**of**	**his**	**horn**	**.**
但	每一个	一	得到	到	呼叫	他	那	在	帐户	的	他的	喇叭	.

但因为他的号角，大家都这么叫他了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][tɪn][hɔːrn] , [wʌns] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [red] [peɪnt] [ænd; ənd] [gɪlt] ['bændz] ,

He	**had**	**a**	**big**	**tin**	**horn**	**,**	**once**	**bright**	**with**	**red**	**paint**	**and**	**gilt**	**bands**	**,**
他	有	一个	大的	锡	喇叭	,	一次	明亮的	和	红色的	画	和	镀金	乐队	,

他有一个大锡号角，曾经涂着鲜艳的红色油漆，并饰有镀金条纹。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] , [ðə; ði] [ʃiːp] , [ðə; ði] ['poʊltri] ,

which	**he**	**used**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**driving**	**the**	**cows**	**,**	**the**	**sheep**	**,**	**the**	**poultry**	**,**
哪个	他	用过的	为了	这	目的	的	驾驶	这	牛	,	这	羊	,	这	家禽	,

他用它来驱赶牛、羊和家禽。

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] [lɪv; laɪv] - [stɑːk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

and	**any**	**other**	**live**	**-**	**stock**	**of**	**which**	**he**	**might**	**be**	**in**	**charge**	**,**
和	任何	其他	居住	-	库存	的	哪个	他	可能	是	在	收费	,

以及他所负责照管的任何其他牲畜，

[ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ri'spɔndid] [mɔːr] ['redɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['signəlz] [ɑːn][ðə; ði]

affecting	to	believe	that	the	animals	responded	more	readily	to	his	signals	on	the
影响	到	相信	那	这	动物	回应	更多的	容易	到	他的	信号	在	这

[hɔːrn][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

horn	than	they	would	have	done	to	the	sound	of	his	voice	.
喇叭	比	他们	会	有	完毕	到	这	声音	的	他的	嗓音	.

假装相信动物们对他的号角信号比对他的声音反应更迅速。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bɪg] , [red] [pə'tetoz] ; [ðə; ði] [-]

He	was	turning	out	beautiful	,	big	,	red	potatoes	;	the	[	23	]
他	曾是	转弯	出去	美丽的	,	大的	,	红色的	土豆	;	这	[	-	]

他种出了漂亮、又大又红的土豆；[23]

['dʒaɪənt] [roʊz] [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] - ['fæʃnd] [waɪt]

Giant	Rose	he	called	them	,	with	now	and	then	a	few	old	-	fashioned	white
巨大的	玫瑰	他	称为	他们	,	和	现在	和	然后	一个	很少	老的	-	造型	白色的

[pɪŋk] - [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

pink	-	eyes	in	the	hills	.
粉色的	-	眼睛	在	这	丘陵	.

他称它们为巨型玫瑰，山坡上偶尔还能看到几朵老式的白色粉红色花朵。

“ [greɪt] [krɑːp] !

“	Great	crop	!
“	伟大的	庄稼	!

“大丰收！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] ['dænɪ] [keɪm] [ʌp] .

”	he	exclaimed	as	Dannie	came	up	.
”	他	惊呼	作为	丹尼	来了	向上	.

“丹尼走过来时，他惊呼道。”

“ [bɪgɪst] [krɑːp] [sɛns] [ðə; ði] [jɪr] [jʊr; jər][pɑː] [went] [ə'weɪ] . ”

“	Biggest	crop	sence	the	year	your	pa	went	away	.	”
“	最大	庄稼	感觉	这	年	你的	帕	去	离开	.	”

“这是你爸爸离开那年以来最大的收成。”

“ [wʌt] [dɪd][maɪ] ['fɑːðər] [goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] ['dænɪ] , [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['geɪbriəl] ,

“	What	did	my	father	go	away	for	?	”	asked	Dannie	,	so	quickly	that	Gabriel	,
“	什么	做过	我的	父亲	去	离开	为了	?	”	问	丹尼	,	所以	迅速地	那	加布里埃尔	,

“我父亲为什么离开？”丹妮问道，语速之快，以至于加布里埃尔……

['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

startled	by	the	suddenness	of	the	question	,
惊慌	经过	这	突然	的	这	问题	,

被这个问题突如其来吓了一跳

[ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [strʌk] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [plʌmp] [pə'teɪtoʊ][ænd; ənd] [splɪt]

inadvertently	struck	the	blade	of	his	hoe	into	a	great	plump	potato	and	split
无意中	击	这	刀刃	的	他的	锄	进入	一个	伟大的	丰满	土豆	和	分裂

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] .

it	from	end	to	end	.
它	从	结尾	到	结尾	.

不小心，他的锄头刀片戳进了一个又大又饱满的土豆，把它从头到尾劈开了。

“ [oʊ] , [naʊ] , [ðæts] [tuː] [bæd] !

“	Oh	,	now	,	that's	too	bad	!
“	哦	,	现在	,	那就是	也	坏的	!

“哦，那太糟糕了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['sɛvɚd] [pɑːrts] ,

”	he	exclaimed	,	as	he	stooped	to	pick	up	the	severed	parts	,
”	他	惊呼	,	作为	他	弯腰	到	挑选	向上	这	切断	部分	,

他一边弯腰捡起断肢，一边惊呼道。

[mɔɪst] [ænd; ənd] [mɪlk] - [waɪt] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [kʌt] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] .

moist	and	milk	-	white	on	the	broad	cut	surfaces	.
潮湿	和	牛奶	-	白色的	在	这	广阔	切	表面	.

宽阔的切面上湿润呈乳白色。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['fʌst] [poʊtətɝ] [aɪv] [kʌt] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [nɪkt] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	That's	the	fust	potater	I've	cut	this	season	,	or	even	nicked	,	”	he	continued	,
”	那就是	这	fust	土豆	我已经	切	这	季节	,	或者	甚至	偷窃	,	”	他	持续	,

“这是我本季切的第一颗土豆，甚至是偷吃的第一颗土豆，”他继续说道。

[geɪzɪŋ] ['ruːfəli] [æt; ət][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [rek] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

gazing	ruefully	at	the	vegetable	wreck	in	his	hand	.
凝视	懊悔地	在	这	蔬菜	破坏	在	他的	手	.

他懊恼地望着手中那堆糟蹋的蔬菜。

“ [wʌt] [dɪd][maɪ]['fɑːðər] [goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['dænɪ] .

“	What	did	my	father	go	away	for	?	”	repeated	Dannie	.
”	什么	做过	我的	父亲	去	离开	为了	?	”	重复	丹尼	.

“我父亲为什么离开？”丹尼重复道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][də'rekt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [æn; ən] ['ænsər] .

The	question	certainly	was	direct	enough	to	demand	an	answer	.
这	问题	当然	曾是	直接的	足够的	到	要求	一个	回答	.

这个问题确实足够直接，需要得到回答。

['geɪbriəl] [liːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][hoʊ] - ['hænd(ə)l] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] ['ɪntuː] [duː]

Gabriel	leaned	on	his	hoe	-	handle	thoughtfully	,	and	took	the	matter	into	due
加布里埃尔	倾斜	在	他的	锄	-	处理	深思熟虑	,	和	采取	这	事情	进入	到期的

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ri'plaɪŋ] .

consideration	before	replying	.
考虑	前	回复	.

加布里埃尔若有所思地倚着锄柄，仔细考虑了一番才回答。

“ [wel] [naʊ] , [aɪv] [həːn] [wʌn] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] , [æn; ən] - [ə'nʌðər] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

“	Well	now	,	I've	hearn	one	story	about	it	one	day	,	an	'	another	story	about	it
”	出色地	现在	,	我已经	听	一	故事	关于	它	一	天	,	一个	-	其他	故事	关于	它

[ə'nʌðər] [deɪ] .

another	day	.
其他	天	.

“嗯，今天我听到了一个关于这件事的故事，明天我又听到了另一个关于这件事的故事。”

[dɛfɝənt] ['piːp(ə)l] [hɛz] [dɛfɝənt] [ɪ'deɪz] .

Defferent	people	hez	defferent	idees	.
差异	人们	赫兹	差异	想法	.

不同的人有不同的想法。

[ɛz]['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] , [aɪ] [eint] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [ˌæfɪ'deɪvi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [wei] [nɜːr] [ə'nʌðər] .

Ez	fer	me	,	I	ain't	prepared	to	make	no	affidavy	about	it	one	way	ner	another	.
易	fer	我	,	我	不是	准备	到	制作	不	宣誓书	关于	它	一	方式	ner	其他	.

对我来说，这没什么大不了的，我既不打算就此事发表任何声明，也不打算就此发表任何声明。

- [dəunt] [tel] [wʌt] [juː; jʊ] [-]

'	Don't	tell	what	you	[	24	]
-	不	告诉	什么	你	[	-	]

'不要告诉你你[24]

[dəunt] [noʊ] [dʒɛs] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['iːzi] , - [ɛz][oʊl] - - ['pɪdʒɪn] [juːz][tuː; tə] [seɪ] . ”

don't	know	jes	'	because	it's	easy	,	'	ez	ol	'	Isra'l	Pidgin	use	to	say	.	”
不	知道	杰斯	-	因为	它是	简单的	,	-	易	ol	-	-	洋泾浜英语	使用	到	说	.	”

不知道，因为这很简单，就像以色列皮钦语过去常说的那样。

“ [wʌt] [duː][foʊks] [seɪ] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] ? ” [pəˈsistid] [ˈdænɪ] .
“ What do folks say he went away for ? ” persisted Dannie .
” 什么 做 各位 说 他 去 离开 为了 ？ ” 持续 丹尼 .

“大家都说他因为什么事被关起来了？”丹尼追问道。

“ [wel] , [ðæts] [əˈnʌðər] [ˈkwestʃən] .
“ Well , that's another question .
” 出色地 , 那就是 其他 问题 .

“嗯，那是另一个问题了。”

[sʌm; səm] [sez] [wʌn] [θɪŋ] [æn; ən] - [sʌm; səm] [sez] [əˈnʌðər] .
Some says one thing an ' some says another .
一些 说道 一 事物 一个 - 一些 说道 其他 .

有人说一套，有人说另一套。

[ˈlaɪkli] [æz; əz][nɑːt] [ðeɪ] [eint] [ˈnoʊbɑːdi] [noʊz] [dʒest][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”
Likely as not they ain't nobody knows jest the right of it . ”
可能 作为 不是 他们 不是 无人 知道 笑话 这 正确的 的 它 . ”

很可能根本没人知道真相。

“ [dɪd] [hiː; hi] [æn; ən] - - [ˈkwɑːrəl] ?
“ Did he an ' Gran'pap quarrel ?
” 做过 他 一个 - - 争吵 ?

他和爷爷吵架了吗?

” [ˈgeɪbriəl] [pʊʃt] [ðə; ði] [luːs] [dɜːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [hɪl] [ʌv; əv] [pəˈtetoz]
” Gabriel pushed the loose dirt from the top of the next hill of potatoes
” 加布里埃尔 推动 这 松动的 污垢 从 这 顶部 的 这 下一个 爬坡道 的 土豆
[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈænsər] .
before he answered .
前 他 回答 .

加布里埃尔一边回答，一边把旁边那堆土豆上的松散泥土拨到一边。

“ [wel] , [ˌiːˈef] [ðeɪ] [dɪd] [ˈkwɑːrəl] — [naʊ] [maɪnd][jiː; ji] ,
“ Well , ef they did quarrel — now mind ye ,
” 出色地 , ef 他们 做过 争吵 — 现在 头脑 是的 ,

“好吧，如果他们真的吵架了——现在你们要记住，

[aɪ] [eint] [ə; eɪ] - [ˈseɪɪn] - [ˈwʌðə] [ðeɪ] [dɪd][ɔːr] [ˈwʌðə] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] — [bʌt; bət][ˌiːˈef] [ðeɪ] [dɪd] [ˈkwɑːrəl] ,
I ain't a - sayin ' wuther they did or wuther they didn't — but ef they did quarrel ,
我 不是 一个 - 说 - 伍瑟 他们 做过 或者 伍瑟 他们 没有 — 但 ef 他们 做过 争吵 ,

我不是说他们吵架了还是没吵架——但如果他们真的吵架了，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [wʊθ] [lɪsnɪn] - [tuː; tə] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [jiː; ji] [ðæt] .
it was a quarrel wuth lis'nin ' to , I can tell ye that .
它 曾是 一个 争吵 wuth lis'nin - 到 , 我 能 告诉 是的 那 .

我可以告诉你，那是一场争吵，而且是在听着的时候发生的。

[aɪ] [ˈnoʊd] [jər] [pɑː] ; [ˈnoʊd] - [ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] ; [wɜːrkt] [raɪt] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv] - [ɪm] [ˈmeni] [ə; eɪ]
I knowed yer pa ; knowed ' im like a book ; worked right alongside of ' im many a
我 已知 你的 帕 ; 已知 - 我是 喜欢 一个 书 ; 工作 正确的 旁边 的 - 我是 许多 一个
[deɪ] .
day .
天 .

我认识你父亲；对他了如指掌；曾与他并肩工作过很多天。

[best] - - , [best] - [ˈhɑrtɪd] , [best] - [ˈmænərd] [jʌŋ] [ˈfelər] [aɪ] [ˈevər] [siː] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .
Best - natered , best - hearted , best - mannered young feller I ever see in all my life .
最好的 - - , 最好的 - 心地 , 最好的 - 有礼貌的 年轻的 伙计 我 曾经 看 在 全部 我的 生活 .

我一生中见过的最善良、最有礼貌、最有教养的年轻人。

[bʌt; bət] ” — [ɪm'presɪvli] — “ [hiː; hi] ['wʊdnt] ['nevər] [let] [noʊ] [wʌn] [set] [ɑːn] - [ɪm] .

But	”	—	impressively	—	“	he	wouldn't	never	let	no	one	set	on	'	im	.
但	”	—	令人印象深刻	—	“	他	不会	绝不	让	不	一	放	在	-	我是	.

但是”——令人印象深刻的是——“他绝不会让任何人欺负他。

-

W'en

-

当

[hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌðə] [ɔːr] [noʊ] .

he	sot	out	to	do	a	thing	he	done	it	wuther	or	no	.
他	酒	出去	到	做	一个	事物	他	完毕	它	伍瑟	或者	不	.

他出去做某件事，不管怎样他都做了。

[æn; ən] - - [hiː; hi] [gɑːt] - [ɪz] ['dændər] [ʌp] — [wel] , [maɪ] ['greɪʃəs] !

An	'	w'en	he	got	'	is	dander	up	—	well	,	my	gracious	!
一个	-	-	他	得到	-	是	皮屑	向上	—	出色地	,	我的	亲切	!

当他怒火中烧时——我的天哪！

[juː; jʊ] [siːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɪp] [oʊ] - [ðə; ði] [oʊl] - [blɑːk] [ðen] , [ʃʊr] .

You	seen	he	was	a	chip	o	'	the	ol	'	block	then	,	sure	.
你	已见	他	曾是	一个	芯片	o	-	这	ol	-	堵塞	然后	,	当然	.

你当时就看出来了，他真是继承了老爸的优良基因，没错。

[æn; ən] - [jər] - !

An	'	yer	gran'pap	!
一个	-	你的	-	!

还有你爷爷！

[wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [jər] - ['pəːti] [naɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː] ,

Well	,	you	know	yer	gran'pap	perty	nigh	as	well	as	I	do	,
出色地	,	你	知道	你的	-	佩蒂	夜	作为	出色地	作为	我	做	,

嗯，你对你爷爷的了解几乎和我一样多。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] - [æt; ət] - [hiː; hi] [eint] ['keɪpəb(ə)l] [ˌjuː 'viː] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [oʊ] - [wel] - [daɪ'dʒestid]

an	'	you	know	'	at	w'at	he	ain't	capable	uv	in	the	way	o	'	well	-	digested
一个	-	你	知道	-	在	-	他	不是	有能力的	紫外线	在	这	方式	o	-	出色地	-	消化

[kən'trerinəs] [eint] [wʊθ] - - . [-]

contrariness	ain't	wuth	mentionin	'	.	[	25	]
矛盾	不是	wuth	-	-	.	[	-	]

你知道，他无法理解那种经过深思熟虑的反叛精神，这不值一提。[25]

- ['membər] [ðə; ði] ['drɛsɪn] - [daʊn] [hiː; hi] [gɪv] - ['skwaɪər] - [læs] - [sprɪŋ] ['oʊvər] [ðæt]

'	Member	the	dressin	'	down	he	give	'	Squire	Biddlecomb	las	'	spring	over	that
-	成员	这	着装	-	向下	他	给	-	乡绅	-	最后	-	春天	超过	那

- [kaʊ] [oʊ] - [hɪzn] ?

breechy	cow	o	'	his'n	?
-	奶牛	o	-	他的	?

还记得他去年春天因为那头不听话的母牛而狠狠训斥了比德尔科姆乡绅吗?

” ['geɪbriəl] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] [ɪn] [dɪ'laɪtɪd] [rɪ'membrəns] ['oʊvər] [ðə; ði]

”	Gabriel	stopped	for	a	moment	to	chuckle	in	delighted	remembrance	over	the
”	加布里埃尔	停止	为了	一个	片刻	到	轻笑	在	高兴极了	纪念	超过	这

['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'fɜːrd] .

incident	to	which	he	had	referred	.
事件	到	哪个	他	有	指	.

加布里埃尔停顿了一会儿，愉快地回忆起他刚才提到的那件事，忍不住轻笑起来。

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : —

Then	he	continued	:	—
然后	他	持续	:	—

然后他继续说道：——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮克特峡谷(Pickett's Gap)
第2/9页

“ [soʊ] , [ɛz][aɪ][seɪ] , [ˌiːˈɛf] [ðeɪ] [dɪd] ['kwɑːrəl] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [-] [ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː] - ['steɪvər] .

“	**So**	,	**ez**	**I**	**say**	,	**ef**	**they**	**did**	**quarrel**	,	**it**	**must**	'	**a**	'	**be'n**	**a**	**rip**	-	**staver**	.
“	所以	,	易	我	说	,	ef	他们	做过	争吵	,	它	必须	-	一个	-	贝恩	一个	撕裂	-	斯塔弗	.

“所以，我这么说，如果他们真的吵架了，那一定是场激烈的争吵。”

[æn; ən] - , [ɛz][oʊl] - - ['pɪdʒɪn] [juːz][tuː; tə] [seɪ] ,

An	'	,	**ez**	**ol**	'	**Isra'l**	**Pidgin**	**use**	**to**	**say**	,
一个	-	,	易	ol	-	-	洋泾浜英语	使用	到	说	,

An', ez ol' Isra'l Pidgin used to say,

- [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [lɔːŋgər] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] - [tuː; tə] [groʊ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [nuː] ['tɪmbər] - [æn; ən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz]

'	**It**	**takes**	**longer**	**fer**	**a**	**win'fall**	**to**	**grow**	**up**	**with**	**new**	**timber**	'	**an**	**it**	**does**
-	它	需要	更长	fer	一个	-	到	生长	向上	和	新的	木材	-	一个	它	做

[tuː; tə] [hiːl] [ʌp][ə; eɪ]['fæməli] ['kwɑːrəl] . -

to	**heal**	**up**	**a**	**family**	**quarrel**	**.**	**'**
到	愈合	向上	一个	家庭	争吵	.	-

“让一棵倒下的树长出新枝需要更长的时间，就像治愈一场家庭争吵需要更长的时间一样。”

” ['geɪbriəl] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] [kwoʊtɪŋ] ['ɪzrɪəl] ['pɪdʒɪn] ; [bʌt; bət] , [wen] [æskt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɔrəkl] ,

”	**Gabriel**	**never**	**tired**	**of**	**quoting**	**Israel**	**Pidgin**	**;**	**but**	**,**	**when**	**asked**	**about**	**this**	**oracle**	**,**
”	加布里埃尔	绝不	疲劳的	的	引用	以色列	洋泾浜英语	;	但	,	什么时候	问	关于	这	神谕	,

“加百列从不厌倦引用以色列皮钦语；但是，当被问及这则神谕时，

[ðə; ði][fækts][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [wɜːr; wər] ['veri] ['miːgər] .

the	**facts**	**he**	**was**	**able**	**to**	**give**	**were**	**very**	**meagre**	**.**
这	事实	他	曾是	有能力的	到	给	是	非常	微薄	.

他所能提供的事实非常有限。

“ [æn; ən][oʊl] - ['felər] [aɪ][juːz][tuː; tə] [noʊ] [ʌp][ɪn] [jɔːk] [steɪt] ” [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɔːl][ðə; ði]

“	**An**	**ol**	'	**feller**	**I**	**use**	**to**	**know**	**up**	**in**	**York**	**state**	”	**was**	**usually**	**all**	**the**
“	一个	ol	-	伙计	我	使用	到	知道	向上	在	约克	状态	”	曾是	通常	全部	这

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .

information	**that**	**could**	**be**	**obtained**	**.**
信息	那	可以	是	获得	.

通常能得到的信息只有一句：“我以前在纽约州认识的一个老家伙”。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] , [haʊˈevər] ,

There	**were**	**those**	**,**	**however**	**,**
那里	是	那些	,	然而	,

然而，也存在这样的情况。

[huː] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][seɪdʒ][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ə; eɪ]

who	**did**	**not**	**hesitate**	**to**	**declare**	**that**	**the**	**supposed**	**sage**	**was**	**wholly**	**a**
WHO	做过	不是	犹豫	到	宣布	那	这	据称	圣人	曾是	完全	一个

['kriːtʃər] [ʌv; əv]['geɪbriːəlz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

creature	**of**	**Gabriel's**	**imagination**	**.**
生物	的	加百列的	想像力	.

他毫不犹豫地宣称，这位所谓的圣人完全是加百列想象出来的人物。

“ [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [nuː] ['reɪlroʊd] ?

“	**Heard**	**anything**	**about**	**the**	**new**	**railroad**	**?**
“	听到	任何事物	关于	这	新的	铁路	?

“你听说过那条新铁路吗？”

” [hiː; hi] [æskt] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'brʌptli] ,

”	**he**	**asked**	**,**	**changing**	**the**	**subject**	**abruptly**	**,**
”	他	问	,	变化	这	主题	突然	,

他突然转移话题，问道：“

[ænd; ənd] [dɪgɪŋ] ['vaɪələntli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

and	digging	violently	into	the	bottom	and	sides	of	a	hill	from	which
和	挖掘	暴力	进入	这	底部	和	侧面	的	一个	爬坡道	从	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [θroʊn] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tetoz] .

he	had	already	thrown	out	all	the	potatoes	.
他	有	已经	抛掷	出去	全部	这	土豆	.

他猛地挖开山脚和山坡，而他之前已经把所有的土豆都从山坡上挖了出来。

“ [seɪ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [raɪt] [daʊn] [əkrɔst] [ðə; ði][fɑːrm][æn; ən] - [aʊt] [θruː] [ðə; ði][gæp][tuː; tə]

“	Say	they're	a	-	comin	'	right	down	acrost	the	farm	an	'	out	through	the	gap	to
“	说	它们是	一个	-	即将到来	-	正确的	向下	横跨	这	农场	一个	-	出去	通过	这	差距	到

[ðə; ði]['rɪvər] . ” [-]

the	river	.	”	[	26	]
这	河	.	”	[	-	]

“他们正穿过农场，从山口走到河边。”[26]

['dænɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['geɪbriəl] ['fɜːrðər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

Dannie	knew	that	it	was	useless	to	question	Gabriel	further	about	his	father	,
丹尼	知道	那	它	曾是	无用	到	问题	加布里埃尔	更远	关于	他的	父亲	,

丹妮知道，再问加布里埃尔关于他父亲的事情是没用的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [vekst] .

and	he	turned	away	disappointed	and	vexed	.
和	他	转向	离开	失望的	和	烦恼	.

他失望又恼怒地转身离开了。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪm'peɪʃntli] , “ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] ['reɪlroʊd] ,

“	No	,	”	he	replied	impatiently	,	“	I	don't	know	anything	about	the	new	railroad	,
“	不	,	”	他	回复	不耐烦地	,	“	我	不	知道	任何事物	关于	这	新的	铁路	,

“不，”他不耐烦地回答，“我对这条新铁路一无所知。”

[æn; ən] - [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [ker] . ”

an	'	I	don't	know	as	I	care	.	”
一个	-	我	不	知道	作为	我	关心	.	”

我不知道，我也不在乎。

“ [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] ['geɪbriəl] , ['liːnɪŋ] [kən'templətɪvli] [ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊ] ,

“	Well	,	”	continued	Gabriel	,	leaning	contemplatively	on	the	handle	of	his	hoe	,
“	出色地	,	”	持续	加布里埃尔	,	倾斜	沉思地	在	这	处理	的	他的	锄	,

“嗯，”加布里埃尔继续说道，若有所思地倚在锄头的把手上。

“ [ˌiː'ɛf] ['æbnə] ['pɪkɪt] [gɪts] [wʌt] [its] [wʊθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðæt] [gæp] ,

“	ef	Abner	Pickett	gits	what	it's	wuth	to	a	railroad	to	run	through	that	gap	,
“	ef	阿布纳	皮克特	git	什么	它是	wuth	到	一个	铁路	到	跑步	通过	那	差距	,

“如果阿布纳·皮克特能找到办法修建一条穿过那道缺口的铁路，

[hiː; hi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [stɑːrtʃt] [ʃɜːrt] [ɪn][ə; eɪ] [-] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] . ”

he	can	afford	to	wear	a	starched	shirt	onct	in	a	w'ile	on	a	Sunday	.	”
他	能	买得起	到	穿	一个	淀粉	衬衫	仅限	在	一个	诡计	在	一个	星期日	.	”

他完全有能力在星期天穿一次浆洗过的衬衫。

“ - [werz] [ðə; ði][kaɪnd][oʊ] - ['ʃɜːts] [ðæt] ['suːts][hɪm; ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] ['dænɪ] , [ɪn'dɪgnəntli] ,

“	Gran'pap	wears	the	kind	o	'	shirts	that	suits	him	,	”	replied	Dannie	,	indignantly	,
“	-	穿着	这	种类	o	-	衬衫	那	西装	他	,	”	回复	丹尼	,	愤慨地	,

“爷爷穿的衬衫都是适合他的，”丹尼愤愤不平地回答道。

“ [æn; ən] - [its] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['bɪznəs] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] . ”

“	an	'	it's	nobody's	business	but	his	own	.	”
“	一个	-	它是	没有人	商业	但	他的	自己的	.	”

“这是他自己的事，与他人无关。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ Of course !
” 的 课程 !

“当然!

[ʌv; əv] [kɔːrs] ! ” ['tʃʌkld] ['geɪbriəl] .
Of course ! ” chuckled Gabriel .
的 课程 ! ” 轻笑 加布里埃尔 .

“当然!”加布里埃尔笑着说。

“ [æz; əz][oʊl] - - ['pɪdʒɪn] [juːz][tuː; tə][seɪ] , - ['blʌdz] - ['wɔːtər] ;
“ As ol ' Isra'l Pidgin use to say , ' Blood's thicker'n water ;
” 作为 ol - - 洋泾浜英语 使用 到 说 , - 血液 - 水 ;

正如古老的以色列皮钦语所说，“血浓于水；

[æn; ən] - [jiː; jɪ][kɑːnt] [θɪn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['stɜːrɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌp] . -
an ' ye can't thin it by stirrin ' of it up . '
一个 - 是的 不能 薄的 它 经过 搅拌 - 的 它 向上 . -

搅拌也无法稀释它。

” ['dænɪ] [wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] .
” Dannie was tired and disheartened .
” 丹尼 曾是 疲劳的 和 沮丧 .

丹尼感到疲惫和沮丧。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][gæp][ænd; ənd] [wɪʃt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
He looked away toward the gap and wished , with all his heart ,
他 看起来 离开 朝向 这 差距 和 希望 , 和 全部 他的 心 ,

他别过脸，望向那道缝隙，由衷地祈祷：

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] - ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [hoʊm] .
that he might see Gran'pap coming up the road toward home .
那 他 可能 看 - 未来 向上 这 路 朝向 家 .

他或许能看到爷爷沿着路朝家走来。

[sʌm; səm][wʌn] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] , [bʌt; bət]
Some one , indeed , was coming from out the shadows of the rocks , but
一些 一 , 的确 , 曾是 未来 从 出去 这 阴影 的 这 岩石 , 但
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] - .
it was not Gran'pap .
它 曾是 不是 - .

确实有人从岩石的阴影中走出来，但那不是爷爷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [blæk] - ['wɪskərd] [mæn] , ['kæriɪŋ] [æn; ən] [ˌɛndʒə'niːrz] ['trænzɪt] .
It was a small , black - whiskered man , carrying an engineer's transit .
它 曾是 一个 小的 , 黑色的 - 胡须 男人 , 携带 一个 工程师的 交通 .

那是一个身材矮小、留着黑色胡须的男人，手里拿着一台工程师用的经纬仪。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][gæp][hiː; hi][set] [-]
When he was well out from the mouth of the gap he set [27]
什么时候 他 曾是 出色地 出去 从 这 嘴 的 这 差距 他 放 [-]

当他远远离开缺口时，他设置了[27]

[ʌp][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] ,
up his instrument and adjusted it , and peered through the telescope ,
向上 他的 乐器 和 调整 它 , 和 窥视 通过 这 望远镜 ,

他举起仪器，调整好后，透过望远镜观察。

[fɜːrst] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'hed] [tɔːrd] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd]

first	back	into	the	shadows	of	the	cañon	,	and	then	ahead	toward	the	graveyard
第一的	后退	进入	这	阴影	的	这	峡谷	,	和	然后	前方	朝向	这	墓地

,

,

,

先回到峡谷的阴影里，然后朝着墓地走去。

['ɪntuː][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['flægmən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪgnəl] [poʊl] , [wʌz; wəz]

into	the	sacred	enclosure	of	which	the	flagman	,	with	his	signal	pole	,	was
进入	这	神圣	外壳	的	哪个	这	旗手	,	和	他的	信号	极	,	曾是

[ɔːl'redi] [əd'vænsɪŋ] .

already	advancing	.
已经	前进	.

旗手已经举着信号杆，向神圣的围墙走去。

“ [lʊk] , ['geɪbriəl] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dænɪ] , “ [lʊk] !

“	Look	,	Gabriel	!	”	exclaimed	Dannie	,	“	look	!
“	看	,	加布里埃尔	!	”	惊呼	丹尼	,	“	看	!

“看，加布里埃尔！”丹妮惊呼道，“看！”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ?

What	are	they	doing	?
什么	是	他们	正在做	?

他们在做什么?

” ['geɪbriəl] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði][gæp] .

”	Gabriel	gave	a	quick	glance	toward	the	gap	.
”	加布里埃尔	给予	一个	快的	瞥一眼	朝向	这	差距	.

加布里埃尔迅速瞥了一眼那个缺口。

“ [its] [ðə; ði] [nuː] ['reɪlroʊd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	the	new	railroad	,	”	he	said	.
“	它是	这	新的	铁路	,	”	他	说	.

“这是一条新的铁路，”他说。

“ [ʃʊr] [æz; əz] [ɪ'tɜːrnəti] , [its] [ðə; ði] [nuː] ['reɪlroʊd] !

“	Sure	as	eternity	,	it's	the	new	railroad	!
“	当然	作为	永恒	,	它是	这	新的	铁路	!

“可以肯定的是，这就是新的铁路！”

” [ðə; ði] ['tʃeɪnˌmɛn] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [saɪt] , ['meʒərɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['distənsiz] .

”	The	chainmen	were	now	in	sight	,	measuring	off	the	distances	.
”	这	链兵	是	现在	在	视线	,	测量	离开	这	距离	.

“现在可以看到测量员们正在测量距离。”

[ðə; ði]['flægmən] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

The	flagman	,	standing	in	the	very	centre	of	the	graveyard	and	looking	back	to
这	旗手	,	常设	在	这	非常	中心	的	这	墓地	和	寻找	后退	到

[ðə; ði] ['trænsitmən] ,

the	transitman	,
这	公交车司机	,

信号员站在墓地正中央，回头望着列车员，

[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [poʊl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə]

was	holding	his	pole	on	the	ground	and	balancing	it	with	his	hands	to
曾是	保持	他的	极	在	这	地面	和	平衡	它	和	他的	双手	到

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [plʌm] .

keep	it	plumb	.
保持	它	垂直	.

他把杆子放在地上，用双手保持平衡，使杆子垂直。

['geɪbriəl] [hæd; həd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hoʊ] , ['dænɪ] [hæd; həd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hændz] ['sævɪdʒli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

Gabriel	had	dropped	his	hoe	,	Dannie	had	thrust	his	hands	savagely	into	his
加布里埃尔	有	掉落	他的	锄	,	丹尼	有	推力	他的	双手	野蛮地	进入	他的

['traʊzərz] ['pɑːkəts] ,

trousers	pockets	,
裤子	口袋	,

加布里埃尔的锄头掉在了地上，丹尼粗暴地把手插进了裤兜里。

[ænd; ənd] [bəuθ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ænɪmeɪtɪd] [siːn] .

and	both	stood	gazing	with	wide	eyes	on	the	animated	scene	.
和	两个都	站立	凝视	和	宽的	眼睛	在	这	动画	场景	.

两人目不转睛地盯着动画画面。

“ - ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['kænəpi] ['æbnə] - [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪz] [mə'rɛn] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['weɪdʒər] [ɑːn] !

“	W'at	under	the	canopy	Abner	Pickett'll	say	to	that	is	more'n	I'd	like	to	wager	on	!
“	-	在下面	这	树冠	阿布纳	-	说	到	那	是	更多	ID	喜欢	到	赌注	在	!

“阿布纳·皮克特在树荫下会说些什么，我可不敢打赌！”

” [ɪk'skleɪmd] ['geɪbriəl] .

”	exclaimed	Gabriel	.
”	惊呼	加布里埃尔	.

“加布里埃尔惊呼道。”

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [dæn] !

“	Think	of	it	,	Dan	!
“	思考	的	它	,	担	!

“想想看，丹！”

[ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [raɪt] [ʌp] [θruː] [jər] - [gæp] ; [raɪt] [ʌp] [θruː] [jər] - [roʊd]

A	railroad	right	up	through	yer	gran'pap's	gap	;	right	up	through	yer	gran'pap's	road
一个	铁路	正确的	向上	通过	你的	-	差距	;	正确的	向上	通过	你的	-	路

[æn; ən] - [krɪk] ;

an	'	crick	;
一个	-	板球	;

一条铁路一直延伸到你爷爷家的山口；一直延伸到你爷爷家的路和小溪；

[raɪt] [ʌp] [θruː] — [bʌst] [maɪ] ['bɛləs] [ˌiː'ɛf] - [teɪnt] [ə; eɪ] ['kʌmɪn] - [raɪt] [ʌp] [θruː] [jər] -

right	up	through	—	bust	my	bellus	ef	'	tain't	a	comin	'	right	up	through	yer	gran'pap's
正确的	向上	通过	—	摔碎	我的	贝鲁斯	ef	-	污点	一个	即将到来	-	正确的	向上	通过	你的	-

['greɪvjɑːrd] ! ” [-]

graveyard	!	”	[	28	]
墓地	!	”	[	-	]

一路向上——我发誓，我绝不会一路向上穿过你爷爷的墓地！”[28]

['dænɪ] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [taɪt] [ænd; ənd] [dʒæmd] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [diːpər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkəts]

Dannie	set	his	teeth	tight	and	jammed	his	fists	deeper	into	his	trousers	pockets
丹尼	放	他的	牙齿	紧的	和	卡住	他的	拳头	更深	进入	他的	裤子	口袋

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ˌɛndʒə'niːrz] [ə'sɪstənt] [draɪv] [ə; eɪ] [steɪk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['greɪvjɑːrd] ['emɪnəns]

as	he	saw	an	engineer's	assistant	drive	a	stake	on	the	graveyard	eminence
作为	他	锯	一个	工程师的	助手	驾驶	一个	赌注	在	这	墓地	卓越

[ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['fluːtɪd] ['kɑːləm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['roʊdsaɪd] [wɔːl] .

halfway	between	the	fluted	column	and	the	roadside	wall	.
半	之间	这	凹槽	柱子	和	这	路边	墙	.

丹尼咬紧牙关，将拳头更深地插进裤兜里，只见一名工程师的助手在墓地高地上，在凹槽柱和路边墙的中间位置打入一根木桩。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['beriəl] [plɑːt][ɪn] ['skersli] [les] ['revərəns] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði]

He	had	learned	to	hold	the	burial	plot	in	scarcely	less	reverence	than	did	the
他	有	学习	到	抓住	这	葬礼	阴谋	在	几乎	较少的	尊敬	比	做过	这

[oʊld][mæn] [hɪm'self] ;

old	man	himself	;
老的	男人	他自己	;

他对墓地的敬畏之情丝毫不亚于老人本人；

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['trɛspəst] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [raʊzd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['aɪər] .

and	to	see	it	trespassed	on	in	this	fashion	roused	all	his	ire	.
和	到	看	它	擅闯	在	在	这	时尚	唤醒	全部	他的	愤怒	.

看到自己的领地遭到如此侵犯，他怒不可遏。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trespæs] [wʌz; wəz][soʊ] [ɔː'deɪʃəs] [ðæt] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

But	the	trespass	was	so	audacious	that	,	looking	on	it	as	he	did	,
但	这	侵入	曾是	所以	大胆的	那	,	寻找	在	它	作为	他	做过	,

但这种擅闯行为如此大胆，以至于在他看来，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [muːv] [nɔːr] [spiːk] .

he	could	neither	move	nor	speak	.
他	可以	两者都不	移动	也不	说话	.

他既不能动也不能说话。

[ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ɪn][sʌm; səm] [heɪst] .

The	engineers	were	evidently	in	some	haste	.
这	工程师	是	显然	在	一些	匆忙	.

工程师们显然有些赶时间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setɪŋ] [ðer; ðər][laɪn][ʌv; əv] [steɪks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [strɪp][ʌv; əv][lænd] [bɪ'twiːn]

They	were	setting	their	line	of	stakes	along	the	narrow	strip	of	land	between
他们	是	环境	他们的	线	的	赌注	沿着	这	狭窄的	条	的	土地	之间

[ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [roʊd] .

the	creek	and	the	public	road	.
这	溪	和	这	民众	路	.

他们沿着小溪和公路之间的狭长地带设置了标桩线。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['levələr] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːdmən][wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] , ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

Already	the	leveller	and	the	rodman	were	in	sight	,	following	up	the	location	,
已经	这	水平仪	和	这	罗德曼	是	在	视线	,	下列的	向上	这	地点	,

测量员和标尺员已经出现在视野中，正在跟进测量结果。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trænsitmən] [hæd; həd] [əd'vænst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]

and	the	transitman	had	advanced	along	the	road	to	a	point	opposite	the
和	这	公交车司机	有	先进的	沿着	这	路	到	一个	观点	对面的	这

[pə'teɪtoʊ] [fiːld] [wer] [ðə; ði] ['væli] ['waidnd] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][bɪ'gæn][tuː; tə][sloʊp] [mɔːr] ['dʒentli]

potato	field	where	the	valley	widened	and	the	land	began	to	slope	more	gently
土豆	场地	在哪里	这	谷	扩大	和	这	土地	开始	到	坡	更多的	轻轻地

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] .

to	the	north	and	west	.
到	这	北	和	西方	.

交通管理员沿着道路走到土豆田对面，那里山谷变宽，地势开始向北和向西缓缓倾斜。

[hiː; hi] [liːpt] [ðə; ði] [fens] ['laɪtli] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fiːt] [ʌv; əv] [wer] ['dænɪ]

He	leaped	the	fence	lightly	and	came	to	within	twenty	feet	of	where	Dannie
他	跳跃	这	栅栏	轻轻	和	来了	到	之内	二十	脚	的	在哪里	丹尼

[ænd; ənd] ['geɪbriəl] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

and	Gabriel	were	standing	.
和	加布里埃尔	是	常设	.

他轻盈地跃过栅栏，来到距离丹尼和加布里埃尔站立的地方不到二十英尺的地方。

“ [hə'loʊ] ! ” [sed] ['geɪbriəl] .
“ Hello ! ” said Gabriel .
“ 你好 ! ” 说 加布里埃尔 .

“你好！”加布里埃尔说道。

“ [hə'loʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
“ Hello ! ” replied the stranger .
“ 你好 ! ” 回复 这 陌生人 .

“你好！”陌生人回答道。

“ ['rʌnɪn] - [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ? ”
“ Runnin ' a railroad ? ”
“ 跑步 - 一个 铁路 ? ”

“经营铁路？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[duː][juː; jʊ] [oʊn] [ðə; ði] [pleɪs] ? ”
Do you own the place ? ”
做 你 自己的 这 地方 ? ”

这地方是你的吗?

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][wɜːrk]['fɝː, 'fɛr][ðə; ði][mæn] - [æt; ət] [dʌz] , [æn; ən] - [-]
“ No ; but I work fer the man ' at does , an ' [29]
“ 不 ; 但 我 工作 fer 这 男人 - 在 做 , 一个 - [-]

“不；但我为那个做事的人工作，而且”[29]

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] ['helθi] ['fɝː, 'fɛr]
I'm thinkin ' it wouldn't be right healthy fer
我是 思考 - 它 不会 是 正确的 健康 fer

我觉得这样对身体不好。

[jiː; ji][ˌiː'ɛf][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
ye ef he was in sight .
是的 ef 他 曾是 在 视线 .

如果他出现在视线范围内的话。

” [ðə; ði]['streɪndʒər] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['veri] [waɪt] [tiːθ] .
” The stranger laughed a little , showing a row of very white teeth .
” 这 陌生人 笑了 一个 小的 , 显示 一个 排 的 非常 白色的 牙齿 .

陌生人轻笑了一声，露出一排洁白的牙齿。

“ [dəunt][hiː; hi][wɑːnt][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [θruː] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ? ”
“ Don't he want a railroad through his place ? ”
“ 不 他 想 一个 铁路 通过 他的 地方 ? ”

“难道他不想让铁路穿过他的地盘吗？”

“ [nɑːt][ˌiː'ɛf][ðə; ði] [kɔːrt] [noʊz] [hɜːr'self] , [hiː; hi][dəunt] , [nɔːr] [θruː] [hɪz; ɪz][gæp] ['nʌðər] . ”
“ Not ef the court knows herself , he don't , nor through his gap nuther . ”
“ 不是 ef 这 法庭 知道 她自己 , 他 不 , 也不 通过 他的 差距 另一个 . ”

“即使法庭自己知道，他也不知道，而且从他的缝隙中也不知道。”

“ [dʌz] [hiː; hi] [oʊn] [ðæt] [gæp] ? ”
“ Does he own that gap ? ”
“ 做 他 自己的 那 差距 ? ”

“他是否承认这个差距？”

“ [eint] ['noʊbɑːdi] [els] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['fɝː, 'fɛr] ['fɔːrti] [jɪr] .
“ Ain't nobody else owned it fer forty year .
“ 不是 无人 别的 拥有 它 fer 四十 年 .

“四十年来，这块地一直归我所有。”

" [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [lʊkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [kæst][baɪ][ðə; ði] ['biːtlɪŋ] [klɪfs] ,

"	The	engineer	looked	back	into	the	shadows	cast	by	the	beetling	cliffs	,
"	这	工程师	看起来	后退	进入	这	阴影	投掷	经过	这	甲虫	悬崖	,

工程师回头望向陡峭悬崖投下的阴影，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ʌv; əv] [steɪks] .

and	then	up	along	his	line	of	stakes	.
和	然后	向上	沿着	他的	线	的	赌注	.

然后沿着他设置的木桩向上走。

" [wel] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] , ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [pɔɪnt]

"	Well	,	"	he	replied	,	"	all	I	have	to	say	is	,	speaking	from	a	railroad	point
"	出色地	,	"	他	回复	,	"	全部	我	有	到	说	是	,	请讲	从	一个	铁路	观点

[ʌv; əv] [vjuː] ,

of	view	,
的	看法	,

"嗯，"他回答说，"我只想说，从铁路的角度来看，

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['prɑːpərti] .

he's	got	a	valuable	property	.
他是	得到	一个	有价值的	财产	.

他拥有一处价值不菲的房产。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'hed] [æt; ət][hɪz; ɪz]['flægmən] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['fɑːrðər] [ʌp]

"	He	glanced	ahead	at	his	flagman	and	directed	him	to	a	point	farther	up
"	他	瞥了一眼	前方	在	他的	旗手	和	指导	他	到	一个	观点	更远	向上

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

in	the	field	,
在	这	场地	,

他瞥了一眼前方的旗手，示意他前往场地更前方的一点。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [pɔɪnt] , ['hævɪŋ] [fɪkst] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [hɪm'self] ['heɪsnd] , ['fɑːloʊd]

to	which	point	,	having	fixed	and	recorded	it	,	he	himself	hastened	,	followed
到	哪个	观点	,	拥有	固定的	和	记录	它	,	他	他自己	加快	,	随后

[baɪ] ['geɪbriəl] [ænd; ənd] ['dænɪ] .

by	Gabriel	and	Dannie	.
经过	加布里埃尔	和	丹尼	.

至此，他已确定并记录下来，然后加快了脚步，加布里埃尔和丹尼紧随其后。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Up	to	this	moment	the	boy	had	not	opened	his	mouth	.
向上	到	这	片刻	这	男生	有	不是	打开	他的	嘴	.

直到此刻，男孩一直没有开口说话。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [spoʊk] [ʌp] : —

Now	,	with	the	ring	of	rising	indignation	in	his	voice	,	he	spoke	up	:	—
现在	,	和	这	戒指	的	上升	愤慨	在	他的	嗓音	,	他	辐	向上	:	—

现在，他语气中带着越来越强烈的愤慨，开口说道：

" [hæz; həz] [ðɪs] ['reɪlroʊd] [gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [maɪ] - [lænd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

"	Has	this	railroad	got	a	right	to	run	through	my	gran'father's	land	without	his
"	有	这	铁路	得到	一个	正确的	到	跑步	通过	我的	-	土地	没有	他的

[pər'mɪʃ(ə)n] ?

permission	?
允许	?

"这条铁路有权未经我祖父的许可就穿过他的土地吗？"

" ['iːðər] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz][ɪn] [heɪst] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

"	Either	the	engineer	was	in	haste	and	did	not	wish	to	be	again	interrupted	,
"	任何一个	这	工程师	曾是	在	匆忙	和	做过	不是	希望	到	是	再次	中断	,

"要么是工程师当时很着急，不想再次被打扰，

[ɔ:r] [els] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [-]
or **else** **he** **did** **not** **[** **30** **]**
或者 别的 他 做过 不是 [-]

否则他就没有[30]

[θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə] [dɪ'mænd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ; [fɔ:r; fər] ,
think **the** **boy** **of** **sufficient** **consequence** **to** **demand** **his** **attention** **;** **for** **,**
思考 这 男生 的 充足的 结果 到 要求 他的 注意力 ; 为了 ,

认为这个男孩有足够重要的意义，值得他关注；因为，

['æftər] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wɪ'ðaʊt]
after **looking** **him** **over** **for** **a** **moment** **,** **he** **went** **on** **with** **his** **work** **without**
后 寻找 他 超过 为了 一个 片刻 , 他 去 在 和 他的 工作 没有
[rɪ'plaɪŋ] .
replying **.**
回复 .

他上下打量了他一会儿，然后没有回答，继续做自己的事。

['dænɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
Dannie **repeated** **the** **question** **.**
丹尼 重复 这 问题 .

丹尼重复了一遍这个问题。

“ [aɪ] [seɪ] [hæz; həz][jʊr; jər] ['reɪlroʊd] [gɑ:t][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [rʌn] [θru:] [maɪ] - [lænd] [ɪf]
“ **I** **say** **has** **your** **railroad** **got** **a** **right** **to** **run** **through** **my** **gran'father's** **land** **if**
“ 我 说 有 你的 铁路 得到 一个 正确的 到 跑步 通过 我的 - 土地 如果
[hi:; hi][dəunt][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ?
he **don't** **want** **it** **to** **?**
他 不 想 它 到 ?

“我说，如果我祖父不愿意，你们的铁路有权穿过他的土地吗？”

” [ðə; ði][mæn] ['evɪdəntli] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] .
” **The** **man** **evidently** **decided** **to** **reply** **.**
” 这 男人 显然 决定 到 回复 .

“那人显然决定回复。”

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] ['snæpɪʃli] , “ [gɑ:t][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [rʌn] [plʌm] [θru:] [hɪz; ɪz] [haʊs] ;
“ **Yes** **,** **”** **he** **said** **snappishly** **,** **“** **got** **a** **right** **to** **run** **plumb** **through** **his** **house** **;**
“ 是的 , ” 他 说 轻蔑地 , “ 得到 一个 正确的 到 跑步 垂直 通过 他的 房子 ;

“是的，”他不耐烦地说，“有权径直穿过他的房子；

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] ['eni] ['kɪkɪŋ] . ”
and **I'm** **not** **sure** **but** **we** **shall** **if** **he** **does** **any** **kicking** **.** **”**
和 我是 不是 当然 但 我们 将 如果 他 做 任何 踢 . ”

我不太确定，但如果他踢人的话，我们会采取行动。”

“ [æn; ən] - [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [rʌn] [θru:] [ðæt] ['greɪvjɑ:rd] [daʊn] ['jɑ:ndər] ? ”
“ **An** **'** **have** **you** **got** **a** **right** **to** **run** **through** **that** **graveyard** **down** **yonder** **?** **”**
“ 一个 - 有 你 得到 一个 正确的 到 跑步 通过 那 墓地 向下 远处 ? ”

“你有权穿过那边的墓地吗？”

“ [oʊ] ! ['greɪvjɑ:dz] [dəunt] [kaʊnt] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] .
“ **Oh** **!** **graveyards** **don't** **count** **when** **there's** **a** **railroad** **to** **be** **built** **.**
“ 哦 ! 墓地 不 数数 什么时候 有 一个 铁路 到 是 建造 .

“哦！要修建铁路的时候，墓地不算在内。”

[kʌm] !
Come **!**
来 !

来!

[jʊə(r)] [raɪt] [ɪn][maɪ][laɪn][ʌv; əv] [saɪt] .

you're	right	in	my	line	of	sight	.
你是	正确的	在	我的	线	的	视线	.

你正好挡住了我的视线。

[get]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][roʊd][ðer; ðər] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] .

Get	over	in	the	road	there	if	you	want	to	see	.
得到	超过	在	这	路	那里	如果	你	想	到	看	.

想看的话，就到那边的路边去。

['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [rʌn] [hoʊm] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər]

Hadn't	you	better	run	home	,	anyway	,	and	tell	the	old	man	to	look	out	for
之前没有	你	更好的	跑步	家	,	反正	,	和	告诉	这	老的	男人	到	看	出去	为了

[hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] ?

his	cattle	?
他的	牛	?

你难道不应该赶紧回家，告诉老人家照看好他的牛群吗?

[fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] - ['pʌfɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [ə; eɪ] - ['rɪŋɪŋ]

First	thing	he	knows	the	engine	will	be	a	-	puffing	,	and	the	bell	a	-	ringing
第一的	事物	他	知道	这	引擎	将要	是	一个	-	抽气	,	和	这	钟	一个	-	铃声

,

,

,

他还没反应过来，引擎就轰鸣起来，铃铛也响了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] - ['bloʊɪŋ] [raɪt] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːrnjɑːrd] , [skeərɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][lɪv; laɪv] -

and	the	whistle	a	-	blowing	right	through	his	barnyard	,	scaring	all	his	live	-
和	这	哨	一个	-	吹	正确的	通过	他的	农场	,	吓人	全部	他的	居住	-

[stɑːk] ['ɪntuː][fɪts] .

stock	into	fits	.
库存	进入	适合	.

哨声响彻他的牲畜棚，吓得他所有的牲畜都惊慌失措。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [strɔː] .

”	This	was	the	last	straw	.
”	这	曾是	这	最后的	稻草	.

“这是压垮骆驼的最后一根稻草。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] ['greɪvjɑːrd] ;

It	was	bad	enough	to	drive	a	stake	in	his	grandfather's	graveyard	;
它	曾是	坏的	足够的	到	驾驶	一个	赌注	在	他的	祖父的	墓地	;

这简直糟糕透了，他竟然在祖父的墓地上插了一根木桩；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [tuː; tə]['ɔːrdər][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [-]

it	was	worse	to	order	him	out	of	his	grandfather's	[	31	]
它	曾是	更糟	到	命令	他	出去	的	他的	祖父的	[	-	]

更糟糕的是把他赶出他祖父的家[31]

[fiːld] ; [bʌt; bət][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] , [ɪn] [ðæt] [kɔːrs] [weɪ] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ,

field	;	but	to	ridicule	,	in	that	coarse	way	,	the	old	man	whom	he	loved	,
场地	;	但	到	嘲笑	,	在	那	粗	方式	,	这	老的	男人	谁	他	喜爱	,

田野；但要用那种粗俗的方式嘲笑他所爱的老人，

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

that	was	the	crowning	insult	.
那	曾是	这	加冕	侮辱	.

那简直是莫大的侮辱。

- [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] , [stɪl] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkəts] ,
Dannie's face was white , and his hands , still tight in his trousers pockets ,
- 脸 曾是 白色的 , 和 他的 双手 , 仍然 紧的 在 他的 裤子 口袋 ,
[wɜːr; wər] [klentʃt] [ɪn]['æŋgər] .
were clenched in anger .
是 紧握 在 愤怒 .

丹尼脸色苍白，双手仍然紧紧地插在裤兜里，愤怒地攥成拳头。

" [ðɪs] [lænd][ɪz][maɪ] - , [æn; ən] - [aɪl] [stænd] [wer] [aɪ] [pliːz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi]
" This land is my gran'father's , an ' I'll stand where I please on it , " he
" 这 土地 是 我的 - , 一个 - 患病的 站立 在哪里 我 请 在 它 , " 他
[dɪ'klerd] .
declared .
声明 .

“这片土地是我祖父的，我想站在这片土地的哪个位置就站在哪个位置，”他宣称。

" [æn; ən] - [ðæt] ['greɪvjɑːrd] [ɪz][maɪ] - ,
" An ' that graveyard is my gran'father's ,
" 一个 - 那 墓地 是 我的 - ,

“那片墓地是我祖父的墓地。”

[æn; ən] - [jʊr; jər] - ['nevər] [leɪ] [ə; eɪ][taɪ][nɔːr][pʊt][ə; eɪ][reɪl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] -
an ' your railroad'll never lay a tie nor put a rail in it while Gran'pap
一个 - 你的 - 绝不 躺 一个 领带 也不 放 一个 轨 在 它 尽管 -

而你的铁路，只要爷爷还在世，就永远不会铺设枕木或铁轨。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [breθ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] .
and I have breath in our bodies .
和 我 有 气息 在 我们的 身体 .

我们体内还有呼吸。

[æn; ən] - [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [eint] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][ækt]
An ' your making fun of an old man like him when he ain't here is the act
一个 - 你的 制作 乐趣 的 一个 老的 男人 喜欢 他 什么时候 他 不是 这里 是 这 行为
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊərd] ! " "
of a coward ! " "
的 一个 懦夫 ! " "

“你趁他不在的时候嘲笑他这样的老人，真是懦夫的行为！”

- [ðɪs] [lænd][ɪz][maɪ] - , [æn; ən] - [aɪl] [stænd] [wer] [aɪ] [pliːz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . -
' This land is my gran'father's , an ' I'll stand where I please on it . '
- 这 土地 是 我的 - , 一个 - 患病的 站立 在哪里 我 请 在 它 . -

“这片土地是我祖父的，我想站在上面的哪个位置就站在哪个位置。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [stɑːpt] , ['breθləs] , [hɪz; ɪz] [brest] ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .
" The boy stopped , breathless , his breast heaving and his eyes flashing .
" 这 男生 停止 , 喘不过气 , 他的 胸部 起伏 和 他的 眼睛 闪烁 .

男孩停了下来，气喘吁吁，胸口剧烈起伏，眼神闪烁。

['geɪbriəl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] ['spɪrɪt] , [pʊld] [hɪz; ɪz][oʊld][hɔːrn]
Gabriel , his face glowing with exultation at the lad's spirit , pulled his old horn
加布里埃尔 , 他的 脸 发光 和 大喜 在 这 小伙子的 精神 , 拉 他的 老的 喇叭
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
from his pocket ,
从 他的 口袋 ,

加布里埃尔脸上洋溢着对这孩子精神的欣喜，从口袋里掏出了他的旧号角。

[θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [blæst] .
thrust it to his lips , and gave a tremendous blast .
推力 它 到 他的 嘴唇 , 和 给予 一个 巨大的 爆炸 .

他把它塞到嘴边，然后猛地喷了出来。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

The	engineer	stopped	in	the	middle	of	a	record	,
这	工程师	停止	在	这	中间	的	一个	记录	,

工程师在录音过程中停了下来。

[lʊkt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['oʊvər] [ə'gen] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːrti]

looked	the	boy	over	again	from	head	to	foot	,	and	then	burst	into	a	hearty
看起来	这	男生	超过	再次	从	头	到	脚	,	和	然后	爆裂	进入	一个	爽朗

[læf] .

laugh	.
笑	.

他又从头到脚打量了男孩一番，然后哈哈大笑起来。

“ [juːl] [duː] !

“	You'll	do	!
“	你会	做	!

“你肯定能行！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [stænd] [raɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

“	Stand	right	where	you	are	as	long	as	you	want	to	.
“	站立	正确的	在哪里	你	是	作为	长的	作为	你	想	到	.

“你想站多久就站多久。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [oʊn] [ðɪs] [fɑːrm][sʌm; səm] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt] [dɪ'zɜːrv]

If	you	don't	own	this	farm	some	day	,	it	won't	be	because	you	don't	deserve
如果	你	不	自己的	这	农场	一些	天	,	它	惯于	是	因为	你	不	应得

[tuː; tə] .

to	.
到	.

如果你将来没能拥有这座农场，那绝不是因为你不配拥有它。

[aɪm] [θruː] , ['eniweɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

I'm	through	,	anyway	,	”	he	added	,	glancing	at	his	watch	.
我是	通过	,	反正	,	”	他	额外	,	瞥了一眼	在	他的	手表	.

“反正我已经结束了，”他一边说着，一边看了看手表。

“ [pʊt][ə; eɪ] [plʌg] [ðer; ðər] , [dʒɑːn] , ” [ə'dresɪŋ] [æn; ən]['æksmən] , “ [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə]

“	Put	a	plug	there	,	John	,	”	addressing	an	axeman	,	“	and	tell	the	boys	to
“	放	一个	插头	那里	,	约翰	,	”	解决	一个	斧头手	,	“	和	告诉	这	男孩们	到

[tʃeɪn] [ʌp] .

chain	up	.
链	向上	.

“约翰，把那里堵上，”对一名斧头工人说，“然后告诉孩子们把链子锁起来。”

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ɪz]['oʊpən] [-]

The	country	beyond	this	is	open	[	32	]
这	国家	超过	这	是	打开	[	-	]

这片区域之外的国家是开放的[32]

[ænd; ənd] [friː] — [ruːm] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['reilrəudz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][gæp][ɪz]['aʊərz] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	free	—	room	for	fifty	railroads	;	but	the	gap	is	ours	now	,	and	the
和	自由的	—	房间	为了	五十	铁路	;	但	这	差距	是	我们的	现在	,	和	这

[geɪm] [ɪz]['aʊərz] ,

game	is	ours	,
游戏	是	我们的	,

而且空间充裕——足以容纳五十条铁路；但现在这片空地属于我们了，这场游戏也属于我们了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪdwɔːtər] [ænd; ənd] ['westərn] [meɪ] [kætʃ] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] .

and	the	Tidewater	and	Western	may	catch	us	if	it	can	.
和	这	潮水区	和	西	可能	抓住	我们	如果	它	能	.

如果可以的话，潮水线和西部线可能会追上我们。

[pʊt][ə; eɪ] [bentʃ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] [rɑːk] , ['mɪlər] , [ænd; ənd] [ðen] [get][jʊr; jər] [tuːlz] [tə'geðər]

Put	a	bench	on	the	point	of	that	rock	,	Miller	,	and	then	get	your	tools	together
放	一个	长椅	在	这	观点	的	那	岩石	,	磨坊主	,	和	然后	得到	你的	工具	一起

.

:
.

米勒，在那块岩石的尖端放一张长凳，然后把你的工具准备好。

" [ðə; ði][mæn] [ə'drest] ['tʃɪzld] [ə; eɪ] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [kraʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɑːk]

"	The	man	addressed	chiselled	a	cross	on	the	projecting	crown	of	a	huge	rock
"	这	男人	已解决	凿刻的	一个	叉	在	这	投影	王冠	的	一个	巨大的	岩石

[nɪr] [baɪ] ,

near	by	,
靠近	经过	,

“那人还在附近一块巨石突出的顶部凿了一个十字架，

[ðə; ði] ['levələr] [tʊk] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	leveller	took	the	height	of	the	point	and	recorded	it	,
这	水平仪	采取	这	高度	的	这	观点	和	记录	它	,

水准仪测量了该点的高度并记录下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

and	the	work	of	the	day	was	done	.
和	这	工作	的	这	天	曾是	完毕	.

一天的工作结束了。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['trænzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['traɪpɑːd] ,

The	engineer	removed	the	head	of	his	transit	from	the	tripod	,
这	工程师	已移除	这	头	的	他的	交通	从	这	三脚架	,

工程师将经纬仪的云台从三脚架上取了下来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [feɪst] [tɔːrd] [ðə; ði][gæp] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dænɪ] .

and	as	the	rest	of	the	party	faced	toward	the	gap	,	he	turned	to	Dannie	.
和	作为	这	休息	的	这	派对	面对	朝向	这	差距	,	他	转向	到	丹尼	.

当其他人都面向缺口时，他转向了丹尼。

“ [wel] , [gʊd] [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ][dəunt][laɪk] [jʊr; jər] ['mænərz] , [bʌt; bət][aɪ][əd'maɪər][jʊr; jər]

“	Well	,	good	night	,	”	he	said	;	“	I	don't	like	your	manners	,	but	I	admire	your
“	出色地	,	好的	夜晚	,	”	他	说	;	“	我	不	喜欢	你的	礼仪	,	但	我	钦佩	你的

[spʌŋk] .

spunk	.
胆量	.

“好吧，晚安，”他说；“我不喜欢你的举止，但我欣赏你的勇气。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][pɑːrt] [frendz] ?

Shall	we	part	friends	?
将	我们	部分	朋友们	?

我们能友好地道别吗?

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	He	held	out	his	hand	as	he	spoke	,
"	他	握住	出去	他的	手	作为	他	辐	,

他一边说话一边伸出手，

[bʌt; bət] ['dænɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [kən'temptʃuəsli] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

but	Dannie	looked	at	him	contemptuously	and	did	not	reply	.
但	丹尼	看起来	在	他	轻蔑地	和	做过	不是	回复	.

但丹妮轻蔑地看了他一眼，没有回答。

“ [oʊ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] .

“	Oh	,	just	as	you	feel	about	it	,	”	continued	the	man	.
”	哦	,	只是	作为	你	感觉	关于	它	,	”	持续	这	男人	.

“哦，就像你对此感到的那样，”那人继续说道。

“ [bʌt; bət]['kaɪndli] [gɪv] [jʊr; jər][eɪdʒd][ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['grænperənt] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm]

“	But	kindly	give	your	aged	and	respected	grandparent	this	bit	of	advice	from
”	但	亲切地	给	你的	老年人	和	受人尊敬	祖父母	这	少量	的	建议	从

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“但请您代我向您年迈尊敬的祖父母转达这条建议：

- [dəunt] [faɪt] [ðə; ði] ['deləwɛə] ['væli] [ænd; ənd] ['iːstərn] . -

'	Don't	fight	the	Delaware	Valley	and	Eastern	.	'
-	不	斗争	这	特拉华州	谷	和	东	.	-

“不要与特拉华河谷和东部地区对抗。”

” [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd]['dʒɔːntɪli] , [flʌŋ] [bæk] [ə'nʌðər] [ʌn'ænsərd] “ [gʊd] [naɪt] , ” [ænd; ənd]

”	He	waved	his	hand	jauntily	,	flung	back	another	unanswered	“	Good	night	,	”	and
”	他	挥手	他的	手	轻快地	,	扔	后退	其他	未解答	“	好的	夜晚	,	”	和

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

five	minutes	later	,
五	分钟	之后	,

他轻快地挥了挥手，又回了一声无人回应的“晚安”，五分钟后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gæp]

with	the	rest	of	his	company	,	he	entered	into	the	dark	recesses	of	the	gap
和	这	休息	的	他的	公司	,	他	进入	进入	这	黑暗的	凹陷处	的	这	差距

,

,
,

他和同伴们一起进入了裂缝的黑暗深处。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] . [-]

on	his	way	to	the	river	and	the	town	.	[	33	]
在	他的	方式	到	这	河	和	这	镇	.	[	-	]

在他前往河边和城镇的路上。[33]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][dɑːrk] [bɪ'fɔːr] ['æbnə] ['pɪkɪt] [keɪm] [hoʊm] .

It	was	after	dark	before	Abner	Pickett	came	home	.
它	曾是	后	黑暗的	前	阿布纳	皮克特	来了	家	.

阿布纳·皮克特直到天黑后才回家。

['dænɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

Dannie	had	waited	long	for	him	at	the	gate	,
丹尼	有	等待	长的	为了	他	在	这	门	,

丹妮在门口等了他很久，

[hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [ɪn'kriːsɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] .

his	loneliness	and	anxiety	increasing	as	the	minutes	went	by	.
他的	孤独	和	焦虑	增加	作为	这	分钟	去	经过	.

随着时间流逝，他的孤独和焦虑感与日俱增。

[hiː; hi] [nuː] , [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] ,

He	knew	,	from	long	experience	,
他	知道	,	从	长的	经验	,

他凭借长期的经验知道，

[wʌt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈsɜːrveɪ] [θruː]

what	to	expect	when	his	grandfather	should	learn	about	the	railroad	survey	through
什么	到	预计	什么时候	他的	祖父	应该	学习	关于	这	铁路	民意调查	通过

[ðə; ði][gæp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪvjɑːrd] .

the	gap	and	the	graveyard	.
这	差距	和	这	墓地	.

当他的祖父得知要穿过山口和墓地进行铁路勘测时，会发生什么呢?

[hiː; hi] [sɪnˈsɪrli] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] .

He	sincerely	hoped	that	he	would	learn	about	it	before	he	reached	home	.
他	真挚地	希望	那	他	会	学习	关于	它	前	他	达到	家	.

他真心希望能在回家之前得知此事。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] , [hɪmˈself] , [stʊd] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] , [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] ;

Not	that	he	,	himself	,	stood	in	fear	of	his	grandfather	,	very	far	from	that	;
不是	那	他	,	他自己	,	站立	在	害怕	的	他的	祖父	,	非常	远的	从	那	;

倒不是说他本人害怕他的祖父，恰恰相反;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdredɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈberər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [ˈtaɪdɪŋz] .

but	he	dreaded	to	be	the	bearer	to	him	of	evil	tidings	.
但	他	令人恐惧的	到	是	这	持有人	到	他	的	邪恶的	消息	.

但他害怕成为给他带来噩耗的人。

[ˌnevərðəˈles] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði]

Nevertheless	it	was	with	a	long	sigh	of	relief	that	he	recognized	the
尽管如此	它	曾是	和	一个	长的	叹	的	宽慰	那	他	认可	这

[fəˈmɪliər] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrætlɪŋ] [ˈbʌkˌbɔːrd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs]

familiar	sound	of	the	rattling	buckboard	as	it	came	up	out	of	the	darkness
熟悉的	声音	的	这	嘎嘎作响	马车	作为	它	来了	向上	出去	的	这	黑暗

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

to	his	ears	.
到	他的	耳朵	.

然而，当他从黑暗中听到马车嘎嘎作响的熟悉声音时，他长长地舒了一口气。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ˈæbnə] [ˈpɪkɪt] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

Ten	minutes	later	Abner	Pickett	drove	up	to	the	gate	.
十	分钟	之后	阿布纳	皮克特	驾驶	向上	到	这	门	.

十分钟后，阿布纳·皮克特开车来到了大门前。

“ [həˈloʊ] , - ! ”

“	Hello	,	Gran'pap	!	”
“	你好	,	-	!	”

“你好，爷爷！”

“ [həˈloʊ] , [dæn] !

“	Hello	,	Dan	!
“	你好	,	担	!

“你好，丹！”

[aʊt] [ˈræðər] [leɪt] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? ”

Out	rather	late	,	ain't	you	?	”
出去	相当	晚的	,	不是	你	?	”

你今天很晚才回来啊?

“ [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - . ”

“	Waitin	'	for	you	,	Gran'pap	.	”
“	等待	-	为了	你	,	-	.	”

“等你呢，爷爷。”

“ [wel] , [aɪm] [hɪr] , [æn; ən] - [glæd][tuː; tə][get] [hɪr] .

“	Well	,	I'm	here	,	an	'	glad	to	get	here	.
“	出色地	,	我是	这里	,	一个	-	高兴的	到	得到	这里	.

“嗯，我来了，很高兴能来到这里。”

['haʊd] [-]
How'd [34]
怎么做到的 [-]

How'd[34]

[θɪŋz] [goʊ][tuː; tə] - [deɪ] ?
things go to - day ?
事物 去 到 - 天 ?

今天情况如何?

['geɪbriəl] [get][ðə; ði] [pə'tetoz] [ɔːl] [aʊt] ?
Gabriel get the potatoes all out ?
加布里埃尔 得到 这 土豆 全部 出去 ?

加布里埃尔，土豆都拿出来了?

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [æt; ət] [skuːl] , [dæn] ?
Have a good time at school , Dan ?
有 一个 好的 时间 在 学校 , 担 ?

丹，你在学校过得愉快吗?

〃 [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,
〃 It was evident that he had not heard about the railroad ,
〃 它 曾是 明显 那 他 有 不是 听到 关于 这 铁路 ,

很明显，他之前没听说过铁路。

[ɔːr][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['tʃɪrf(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
or he certainly would not have been in this cheerful frame of mind .
或者 他 当然 会 不是 有 到过 在 这 快乐 框架 的 头脑 .

否则他肯定不会心情如此愉快。

['æftər] [mə'tʃʊr] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ['dænɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [breɪk]
After mature deliberation Dannie decided that it would not be advisable to break
后 成熟 审议 丹尼 决定 那 它 会 不是 是 建议 到 休息
[ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .
the news to him until after he had eaten his supper .
这 消息 到 他 直到 后 他 有 吃 他的 晚餐 .

经过深思熟虑，丹妮决定最好等他吃完晚饭后再告诉他这个消息。

['geɪbriəl] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [help] ['kæri] [ðə; ði] ['pɑːrslz] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði]
Gabriel came out to help carry the parcels into the house and put away the
加布里埃尔 来了 出去 到 帮助 携带 这 包裹 进入 这 房子 和 放 离开 这
[tiːm] .
team .
团队 .

加布里埃尔出来帮忙把包裹搬进屋里，并把队员们收拾好。

“ [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [sə'spendərz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dæn] — [red] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
“ I got the suspenders for you , Dan — red in the middle ,
〃 我 得到 这 吊带 为了 你 , 担 — 红色的 在 这 中间 ,

“丹，我给你买了吊带——中间是红色的。”

[wɪð; wɪθ][skaɪ] - [bluː] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][æn; ən] - [pɪŋk] ['pəʊziːz][ɑːn][ðə; ði][end] .
with sky - blue edges an ' pink posies on the end .
和 天空 - 蓝色的 边缘 一个 - 粉色的 花束 在 这 结尾 .

边缘呈天蓝色，末端饰有粉红色小花。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] , [eɪ] ? 〃
How does that strike you , eh ? 〃
如何 做 那 罢工 你 , 嗯 ? 〃

你觉得怎么样?

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , - .
“ Thank you , Gran'pap .
“ 感谢 你 , - .

“谢谢你，爷爷。”

[ðeə(r)] ['veri] [naɪs] , [aɪm] [ʃʊr] .
They're very nice , I'm sure .
它们是 非常 好的 , 我是 当然 .

我相信他们人很好。

” [ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tiːm] .
” They all went out to the barn with the team .
” 他们 全部 去 出去 到 这 谷仓 和 这 团队 .

“他们都和球队一起去了谷仓。”

['æbnə] ['pɪkɪt] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] , [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [wel] ['teɪkən] [ker]
Abner Pickett liked to see , for himself , that his horses were well taken care
阿布纳 皮克特 喜欢 到 看 , 为了 他自己 , 那 他的 马匹 是 出色地 已采取 关心
[ʌv; əv] .
of .
的 .

阿布纳·皮克特喜欢亲自查看他的马匹是否得到了很好的照顾。

[hiː; hi] ['seldəm] [keɪm] [frʌm; frəm] [taʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [muːd] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [pə'zest]
He seldom came from town in a more cheerful mood than that which possessed
他 很少 来了 从 镇 在 一个 更多的 快乐 情绪 比 那 哪个 拥有
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] - [naɪt] .
him to - night .
他 到 - 夜晚 .

他很少像今晚这样心情如此愉悦地从城里回来。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
Everything had gone his way during the day ,
一切 有 已消失 他的 方式 期间 这 天 ,

白天一切都如他所愿，

[ænd; ənd] [ðæt] [fækt] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
and that fact was clearly reflected in his manner and conversation .
和 那 事实 曾是 清楚地 反映 在 他的 方式 和 对话 .

这一点在他的举止和谈吐中都有明显的体现。

[wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːd] - [ruːm] ['æftər] [ðə; ði] [oʊts] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['læntərn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]
When he went into the feed - room after the oats , taking the lantern with him
什么时候 他 去 进入 这 喂养 - 房间 后 这 燕麦 , 采取 这 灯笼 和 他
,
,
,

他拿着灯笼，在喂完燕麦后走进了饲料间。

['geɪbriəl] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pʊl] - [sliːv] , [ænd; ənd] [æsk] [ɪn] [ə; eɪ] ['goʊstli]
Gabriel took the opportunity to pull Dannie's sleeve , and ask in a ghostly
加布里埃尔 采取 这 机会 到 拉 - 袖子 , 和 问 在 一个 幽灵般的
['wɪspər] : — [-]
whisper : — [35]
耳语 : — [-]

加布里埃尔趁机拉住丹尼的袖子，用幽灵般的低语问道：—[35]

“ [eɪnt] [hɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz] - [iː] ? ”
“ Ain't heerd about it , has ' e ? ”
“ 不是 听见 关于 它 , 有 - e ? ”

“他没听说过这件事吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑ:t] . ”
“ No , I suppose not . ”
“ 不 , 我 认为 不是 . ”

“不，我想不是。”

“ [hu:z] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə] [tel] - [ɪm] ? ”
“ Who's a - goin ' to tell ' im ? ”
“ 谁是 一个 - 去 - 到 告诉 - 我是 ? ”

谁去告诉他?

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ? ”
“ Can't you ? ”
“ 不能 你 ? ”

“你不能吗？”

“ [nɑ:t][ɑ:n][jʊr; jər][laɪf] !
“ Not on your life !
“ 不是 在 你的 生活 !

“想都别想！”

['wʊdnt] [du:][ˌaɪ 'ti:]['fɜ˞:, 'fɛr][ðə; ði] [hʌl] [fɑ:rm] — [lɪv; laɪv] - [stɑ:k] [θɹoʊd] [ɪn] .
Wouldn't do it fer the hull farm — live - stock throwed in .
不会 做 它 fer 这 船体 农场 — 居住 - 库存 扔 在 .

就算是为了船体养殖场，连牲畜也不放过。

['hi:d] [laɪt] ['ɑ:ntə][ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊzən] - [oʊ] - [brɪk] .
He'd light onto me like a thousan ' o ' brick .
他会 光 到 我 喜欢 一个 千 - o - 砖 .

他会像千斤重砖一样砸在我身上。

- [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][oʊ] - ['vælər] [wen] [ðeɪz] [ə; eɪ][dʒɑ:b][tu:; tə] [lu:z] ,
' Discretion is the better part o ' valor when theys a job to lose ,
- 审慎 是 这 更好的 部分 o - 勇气 什么时候 他们 一个 工作 到 失去 ,

“谨慎是上策，尤其是在面临丢掉工作的风险时。”

- [ɛz][oʊl] - - ['pɪdʒɪn] [ju:z][tu:; tə] [seɪ] . ”
' ez ol ' Isra'l Pidgin use to say . ”
- 易 ol - - 洋泾浜英语 使用 到 说 . ”

“以色列皮钦语过去常说的。”

“ [wel] , [ðen] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] .
“ Well , then , I suppose I'll have to .
“ 出色地 , 然后 , 我 认为 患病的 有 到 .

“好吧，那看来我不得不这么做了。”

[θɔ:t] [aɪ'd] [weɪt] [tɪl] ['æftər] ['hi:z] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .
Thought I'd wait till after he's had his supper .
想法 ID 等待 直到 后 他是 有 他的 晚餐 .

我想等他吃完晚饭后再说。

['wʊdnt] [ju:; jʊ] ? ”
Wouldn't you ? ”
不会 你 ? ”

难道你不想吗?

“ [greɪt] [ski:m] !
“ Great scheme !
“ 伟大的 方案 !

“好主意！”

- [ə; eɪ] [fʊl] [ɪz] [twɪn] ['brʌðər] [tu:; tə][ə; eɪ][bɪg] [hɑ:rt] , - [ɛz][oʊl] - - — - [ʃ] !
' A full stummick is twin brother to a big heart , ' ez ol ' Isra'l — ' sh !
- 一个 满的 stummick 是 双 兄弟 到 一个 大的 心 , - 易 ol - - — - 什 !

“肚子饱满是心胸宽广的孪生兄弟，”老以色列——“嘘！”

- [ʃ] !
' **sh** !
- 什 !

嘘!

〃 ['æbnə] ['pɪkɪt] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːd] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meʒər] ['brɪmɪŋ] [fʊl]
〃 Abner Pickett came back from the feed - room with a measure brimming full
〃 阿布纳 皮克特 来了 后退 从 这 喂养 - 房间 和 一个 措施 充满 满的
[wɪð; wɪθ][oʊts] ,
with oats ,
和 燕麦 ,

“阿布纳·皮克特从饲料间回来，手里拿着一个装满燕麦的量杯。”

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][greɪn] ['kerfəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz] ,
and divided the grain carefully between the two horses ,
和 分割 这 粮食 小心 之间 这 二 马匹 ,

然后小心翼翼地将谷物分给两匹马。

['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['tʃɪrf(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,
talking in the meantime in the most cheerful manner of the work on the farm ,
说 在 这 与此同时 在 这 最多 快乐 方式 的 这 工作 在 这 农场 ,

与此同时，他们用最轻松愉快的语气谈论着农场里的工作。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪp] [tuː; tə] [taʊn] .
and of the incidents of his trip to town .
和 的 这 事件 的 他的 旅行 到 镇 .

以及他进城途中发生的事件。

[wen] [ðə; ði][tæsk][æt; ət][ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
When the task at the barn was finished , they all went back to the house ,
什么时候 这 任务 在 这 谷仓 曾是 完成的 , 他们 全部 去 后退 到 这 房子 ,

谷仓里的工作结束后，他们都回到了房子里。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][sæt] [daʊn] [ə'loʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌpər] [seɪvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ] [ænt]
and the old man sat down alone to the supper saved for him by Aunt
和 这 老的 男人 卫星 向下 独自的 到 这 晚餐 已保存 为了 他 经过 阿姨
['mɑːrθə] .
Martha .
玛莎 .

老人独自一人坐下，享用玛莎姨妈为他准备的晚餐。

['æftərwərd] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] ['dænɪ] [ænd; ənd] ['geɪbriəl] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [pɔːrtʃ] .
Afterward he joined Dannie and Gabriel on the side porch .
之后 他 加入 丹尼 和 加布里埃尔 在 这 边 门廊 .

之后，他走到侧廊，和丹尼、加布里埃尔会合。

[ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] [-]
The smoke from his pipe [36]
这 抽烟 从 他的 管道 [-]

他烟斗里冒出的烟[36]

[kɜːrld] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][wɔːrm] , [stɪl] [er] , [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ræftəz][ʌv; əv]
curled up through the warm , still air , and floated about among the rafters of
卷曲 向上 通过 这 温暖的 , 仍然 空气 , 和 漂浮 关于 之中 这 椽子 的
[ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
the ceiling .
这 天花板 .

蜷缩在温暖静止的空气中，在天花板的椽木间飘荡。

“ [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][bed] , ['dænɪ] ?
“ Ain't it about time you went to bed , Dannie ?
〃 不是 它 关于 时间 你 去 到 床 , 丹尼 ?

“丹尼，你是不是该睡觉了？”

" [hiː; hi] [æskt] ['dʒentli] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['reɪlɪŋ] .

"	he	asked	gently	,	lifting	his	feet	to	a	resting	-	place	on	the	porch	railing	.
"	他	问	轻轻地	,	举重	他的	脚	到	一个	休息	-	地方	在	这	门廊	栏杆	.

他轻声问道，同时抬起双脚，放在门廊栏杆上休息。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [steɪ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] [jet] , - ; [ɪts] [soʊ][wɔːrm][æn; ən] - ['plez(ə)nt] [tuː; tə] - [naɪt] . "

"	I	thought	I'd	stay	up	a	bit	yet	,	Gran'pap	;	it's	so	warm	an	'	pleasant	to	-	night	.	"
"	我	想法	ID	停留	向上	一个	少量	然而	,	-	;	它是	所以	温暖的	一个	-	令人愉快的	到	-	夜晚	.	"

"爷爷，我想再熬一会儿，今晚天气真暖和宜人。"

" [wel] , [aɪ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] .

"	Well	,	I	don't	mind	if	you	do	.
"	出色地	,	我	不	头脑	如果	你	做	.

"嗯，如果你这么做，我并不介意。"

" ['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

"	After	that	there	was	silence	for	a	time	.
"	后	那	那里	曾是	沉默	为了	一个	时间	.

之后，一片沉默。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtstep] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] ,

Then	there	was	the	sound	of	a	footstep	on	the	walk	,
然后	那里	曾是	这	声音	的	一个	脚步	在	这	走	,

然后传来人行道上的脚步声，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	a	man	came	up	out	of	the	darkness	.
和	一个	男人	来了	向上	出去	的	这	黑暗	.

一个男人从黑暗中走了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['deɪvɪd] [braʊn] , [ðə; ði][nekst] ['neɪbər] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

It	was	David	Brown	,	the	next	neighbor	to	the	west	.
它	曾是	大卫	棕色的	,	这	下一个	邻居	到	这	西方	.

是西边的邻居大卫·布朗。

" [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪstər] . ['pɪkɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Heard	you	were	down	to	the	river	to	-	day	,	Mr	.	Pickett	,	"	he	said	.
"	听到	你	是	向下	到	这	河	到	-	天	,	先生	.	皮克特	,	"	他	说	.

"听说您今天去了河边，皮克特先生，"他说。

" ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Wanted	to	see	you	a	minute	.
"	通缉	到	看	你	一个	分钟	.

"想见你一会儿。"

[θɔːt] [aɪ] ['wʊdnt] [dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] [tɪl] ['æftər] [juːd] [hæd; həd][jʊr; jər] ['sʌpər] . "

Thought	I	wouldn't	disturb	you	till	after	you'd	had	your	supper	.	"
想法	我	不会	打扰	你	直到	后	你会	有	你的	晚餐	.	"

我想等你吃完晚饭后再打扰你。

" [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] .

"	Just	finished	.
"	只是	完成的	.

刚刚结束。

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Glad	to	see	you	.
高兴的	到	看	你	.

很高兴见到你。

[kʌm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [stuːp] , ['deɪvɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃer] .
Come up on the stoop , David , and have a chair .
来 向上 在 这 哈腰 , 大卫 , 和 有 一个 椅子 .

大卫，上来，到台阶上坐坐。

" ['mɪstər] . [braʊn] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['veri] ['wɪlɪŋli] .
" Mr . Brown accepted the invitation very willingly .
" 先生 . 棕色的 公认 这 邀请 非常 心甘情愿 .

布朗先生欣然接受了邀请。

" [θɔːt] [aɪ'd] [rʌn] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd][æsk] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" Thought I'd run down for a minute , " he continued , " and ask about the
" 想法 ID 跑步 向下 为了 一个 分钟 , " 他 持续 , " 和 问 关于 这
[nuː] ['reɪlroʊd] .
new railroad .
新的 铁路 .

“我想下去一趟，”他继续说道，“问问关于新铁路的情况。”

[θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [maɪt] - [ə; eɪ] - [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] . "
Thought maybe you might ' a ' heard something about it down to the river . "
想法 或许 你 可能 - 一个 - 听到 某物 关于 它 向下 到 这 河 . "

我想也许你会听到一些关于河边那边的消息。”

" [wʌt] [nuː] ['reɪlroʊd] , ['deɪvɪd] ? "
" What new railroad , David ? "
" 什么 新的 铁路 , 大卫 ? "

“什么新铁路，大卫？”

" [waɪ] , [ðə; ði] ['deləwɛə] ['væli] [ænd; ənd] ['iːstərn] , [aɪ] [-]
" Why , the Delaware Valley and Eastern , I [37]
" 为什么 , 这 特拉华州 谷 和 东 , 我 [-]

“为什么，特拉华河谷和东部，我[37]

[bɪ'liːv] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
believe they call it .
相信 他们 称呼 它 .

他们好像是这么称呼它的。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪŋ] ['prɪti] [streɪt] [fɔːr; fər][maɪ] [pleɪs] [wen] [ðeɪ] [kwɪt][tuː; tə] -
I noticed they were pointing pretty straight for my place when they quit to -
我 注意到 他们 是 指向 漂亮的 直的 为了 我的 地方 什么时候 他们 辞职 到 -
[naɪt] . "
night . "
夜晚 . "

我注意到他们今晚收工的时候，几乎是径直朝我家这边来的。

" [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .
" I don't quite understand .
" 我 不 相当 理解 .

我不太明白。

[hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [mɔːr] [tɔːk] [ə'baʊt] ['reilrəudz] ?
Has there been more talk about railroads ?
有 那里 到过 更多的 讲话 关于 铁路 ?

关于铁路的讨论更多了吗?

" ['mɪstər] . [braʊn] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dænɪ] .
" Mr . Brown turned to Dannie .
" 先生 . 棕色的 转向 到 丹尼 .

布朗先生转向丹尼。

“ ['hævnt] [ju:; jʊ][toʊld][jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [jet] ?
“ Haven't you told your grandfather about it yet ?
“ 还没有 你 讲述 你的 祖父 关于 它 然而 ?

你还没把这件事告诉你爷爷吗?

” [hi:; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [nɑ:t] [jet] , ” ['stæməd] ['dænɪ] .
“ Not yet , ” stammered Dannie .
“ 不是 然而 , ” 结结巴巴 丹尼 .

“还没呢,”丹尼结结巴巴地说。

“ [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] .
“ I — I was just going to when you came .
“ 我 — 我 曾是 只是 去 到 什么时候 你 来了 .

“我——我正要去的时候你就来了。”

” ['geɪbriəl] [left] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,
” Gabriel left the chair in which he was sitting next his employer ,
” 加布里埃尔 左边 这 椅子 在 哪个 他 曾是 坐着 下一个 他的 雇主 ,

加布里埃尔离开了他在雇主旁边坐着的椅子,

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [steps] .
and went down and seated himself on the porch steps .
和 去 向下 和 坐着 他自己 在 这 门廊 步骤 .

他走下台阶，坐在门廊的台阶上。

['æbnə] ['pɪkɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] ,
Abner Pickett took his pipe from his mouth , and ,
阿布纳 皮克特 采取 他的 管道 从 他的 嘴 , 和 ,

阿布纳·皮克特从嘴里拿出烟斗，然后

['græspɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['fɜ:rmli][ɪn][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
grasping it firmly in the fingers of his right hand ,
抓握 它 牢牢 在 这 手指 的 他的 正确的 手 ,

他用右手手指紧紧地攥着它，

[lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [frʌm; frəm][wʌn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .
looked questioningly from one member of the group to another .
看起来 质疑地 从 一 成员 的 这 团体 到 其他 .

他疑惑地从小组成员中一人看向另一人。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , “ [waɪ] [dəunt] ['sʌmbɑ:di] [spi:k] ?
“ Well , ” he said at last , “ why don't somebody speak ?
“ 出色地 , ” 他 说 在 最后的 , “ 为什么 不 某人 说话 ?

“好吧,”他最后说道，“为什么没人说话呢? ”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [strʌk] [dʌm] ?
Are you all struck dumb ?
是 你 全部 击 哑的 ?

你们都哑口无言了吗?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] , ['dænɪ] ? ”
What is it about the railroad , Dannie ? ”
什么 是 它 关于 这 铁路 , 丹尼 ? ”

丹尼，铁路到底有什么特别之处?

“ [waɪ] , - , [ðeɪ] — [ðə; ði] [sə'veɪəz] [ju:; jʊ] [noʊ] — [ðeɪ] — [ðeɪ] — ”
“ Why , Gran'pap , they — the surveyors you know — they — they — ”
“ 为什么 , - , 他们 — 这 测量员 你 知道 — 他们 — 他们 — ”

“哎呀，爷爷，他们——您认识的那些测量员——他们——他们——”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
” 出色地 ? ”

“出色地? ”

“ [wækt] [ðer; ðər] [steɪks] [ɪn] [rɪ'gɑ:rdləs] — ” [broʊk] [ɪn] ['geɪbriəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə]
“ Whacked their stakes in regardless — ” broke in Gabriel , in his intense anxiety to
” 猛击 他们的 赌注 在 不管 — ” 打破 在 加布里埃尔 , 在 他的 激烈的 焦虑 到
[help] ['dænɪ] [aʊt] . [-]
help Dannie out . [38]
帮助 丹尼 出去 . [-]

“不管怎样，他们都投入了赌注——”加布里埃尔急切地插话道，一心想帮助丹尼。[38]

['æbnə] ['pɪkɪt] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ['sævɪdʒli] : —
Abner Pickett turned on him savagely : —
阿布纳 皮克特 转向 在 他 野蛮地 : —

阿布纳·皮克特对他展开了残酷的反击：——

“ [ʃʌt] [ʌp] , [ju:; jʊ] [fu:l] !
“ Shut up , you fool !
” 关闭 向上 , 你 傻子 !

“闭嘴，你这个傻瓜！”

” [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] .
” he commanded .
” 他 命令 .

他命令道。

“ [goʊ][ɑ:n] , ['dænɪ] . ”
“ Go on , Dannie . ”
” 去 在 , 丹尼 . ”

“继续，丹尼。”

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[ðeɪ] [ræn][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [laɪn] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][gæp][æn; ən] - [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv]
they ran a railroad line up through the gap an ' stopped at the upper end of
他们 跑 一个 铁路 线 向上 通过 这 差距 一个 - 停止 在 这 上 结尾 的
[ðə; ði][pə'teɪtoʊ][lɑ:t] .
the potato lot .
这 土豆 很多 .

他们修建了一条铁路线穿过缺口，一直延伸到土豆地的上端。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət] [læst] , [mʌtʃ] [tu:; tə] - [rɪ'li:f] .
” It was out at last , much to Dannie's relief .
” 它 曾是 出去 在 最后的 , 很多 到 - 宽慰 .

“终于出来了，丹尼松了一口气。”

[wen] ['æbnə] ['pɪkɪt] [spoʊk] [ə'gen] ,
When Abner Pickett spoke again ,
什么时候 阿布纳 皮克特 辐 再次 ,

阿布纳·皮克特再次开口时

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['stedi] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ]
his voice was as quiet and steady as though he were discussing
他的 嗓音 曾是 作为 安静的 和 稳定的 作为 尽管 他 是 讨论
['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['moʊmənt][ðæn; ðən][krɑ:ps][ɔ:r]['kæt(ə)l] .
nothing of greater moment than crops or cattle .
没有什么 的 更大的 片刻 比 农作物 或者 牛 .

他的声音平静而沉稳，仿佛在谈论庄稼或牲畜之外的任何事情。

“ [duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] , [dɪd] [ðeɪ] ?
“ Do it to - day , did they ?
“ 做 它 到 - 天 , 做过 他们 ?

“他们今天就这么做了？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['dænɪ] , “ [tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ Yes , ” replied Dannie , “ to - day . ”
“ 是的 , ” 回复 丹尼 , “ 到 - 天 . ”

“是的，”丹尼回答说，“今天。”

“ [set][ðer; ðər] [steɪks] ? ”
“ Set their stakes ? ”
“ 放 他们的 赌注 ? ”

“他们设定了赌注？”

“ [jes] , [set][ðer; ðər] [steɪks] . ”
“ Yes , set their stakes . ”
“ 是的 , 放 他们的 赌注 . ”

“是的，设定他们的赌注。”

“ ['eniθɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] [prɪ'vent] - [ɪm] ? ”
“ Anything done to prevent ' em ? ”
“ 任何事物 完毕 到 防止 - 呃 ? ”

“采取了什么措施来阻止它们发生吗？”

“ [waɪ] , [noʊ] .
“ Why , no .
“ 为什么 , 不 .

“为什么不呢？”

[aɪ] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] .
I couldn't do anything .
我 不能 做 任何事物 .

我什么都做不了。

[aɪ][toʊld] - [ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [bɪld] [ðer; ðər] ['reɪlroʊd] , [ðoʊ] . ”
I told ' em that they would never build their railroad , though . ”
我 讲述 - 呃 那 他们 会 绝不 建造 他们的 铁路 , 尽管 . ”

我告诉他们，他们永远也修不成铁路。

“ [læft] [æt; ət][juː; jʊ] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ?
“ Laughed at you , didn't they ?
“ 笑了 在 你 , 没有 他们 ?

他们嘲笑你了，对吧?

” - [tʃiːks] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['æŋgər][æz; əz][hiː; hi] [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz]
” Dannie's cheeks flushed with mortification and anger as he recalled his
” - 脸颊 酡 和 屈辱 和 愤怒 作为 他 召回 他的
['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
interview with the engineer .
面试 和 这 工程师 .

丹尼回想起与那位工程师的谈话，羞愧和愤怒让他的脸颊涨得通红。

“ [waɪ] , [jes] , [ðeɪ] [dɪd] ; [bʌt; bət][aɪ][toʊld] - [ɪm] — ”
“ Why , yes , they did ; but I told ' em — ”
“ 为什么 , 是的 , 他们 做过 ; 但 我 讲述 - 呃 — ”

“没错，他们确实这么做了；但我告诉他们——”

“ [noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld] - [ɪm] ; [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [dʌn] ?
“ No matter what you told ' em ; was anything done ?
“ 不 事情 什么 你 讲述 - 呃 ; 曾是 任何事物 完毕 ?

“不管你跟他们说了什么，有采取任何行动吗？”

” [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɪn'flekʃn] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [vɔɪs] [-]
” The rising inflection in the old man's voice [39]
” 这 上升 拐点 在 这 老的 男人的 嗓音 [-]

“老人的声音语调上升[39]

[wɔːrnd] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['smʌðər] [ðə; ði][fairz][ʌv; əv]
warned his hearers that he was no longer able to smother the fires of
警告 他的 听众 那 他 曾是 不 更长 有能力的 到 窒息 这 火灾 的
['æŋgər] ['kɪndld] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .
anger kindled in his breast .
愤怒 点燃 在 他的 胸部 .

他警告听众，他再也无法压制心中燃起的怒火。

“ ['nʌθɪŋ] , - .
“ Nothing , Gran'pap .
“ 没有什么 , - .

“没什么，爷爷。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There were seven of them .
那里 是 七 的 他们 .

他们共有七个。

” [ə'gen] , [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [ə'sɪstəns] , ['geɪbriəl] [broʊk] [ɪn] : —
” Again , in his anxiety to come to Dannie's assistance , Gabriel broke in : —
” 再次 , 在 他的 焦虑 到 来 到 - 协助 , 加布里埃尔 打破 在 : —

“加布里埃尔急于帮助丹尼，再次插话道：——

“ [aɪ][toʊld] - [ɪm] [ðæt] [ˌiː'ɛf] ['æbnə] ['pɪkɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [hiː; hi] — ”
“ I told ' em that ef Abner Pickett was there , he — ”
“ 我 讲述 - 呃 那 ef 阿布纳 皮克特 曾是 那里 , 他 — ”

“我告诉他们，如果阿布纳·皮克特在场，他——”

“ [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] [fuːl] !
“ Shut up , you fool !
“ 关闭 向上 , 你 傻子 !

“闭嘴，你这个傻瓜！”

” ['geɪbriəl] [əu'beid] [hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz] [kə'mænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['kɑːment] .
” Gabriel obeyed his employer's command without a word of comment .
” 加布里埃尔 服从 他的 雇主的 命令 没有 一个 单词 的 评论 .

加布里埃尔一言不发地服从了雇主的命令。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ]['deɪvɪd] [braʊn] .
The silence which followed was broken by David Brown .
这 沉默 哪个 随后 曾是 破碎的 经过 大卫 棕色的 .

随后的沉默被大卫·布朗打破。

“ [dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] ['oʊvər] , ['mɪstər] . ['pɪkɪt] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] .
“ Just thought I'd come over , Mr . Pickett , and inquire .
“ 只是 想法 ID 来 超过 , 先生 . 皮克特 , 和 查询 .

“我只是想过来看看，皮克特先生，问问情况。”

['dɪdnt] [noʊ]
Didn't know
没有 知道

不知道

[bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [raɪt] [ʌv; əv] [weɪ] .

but	maybe	you	might	know	what	they	were	paying	for	right	of	way	.
但	或许	你	可能	知道	什么	他们	是	付费	为了	正确的	的	方式	.

但或许你知道他们为获得通行权支付了多少钱。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	The	old	man	straightened	himself	in	his	chair	.
"	这	老的	男人	拉直	他自己	在	他的	椅子	.

老人挺直了身子，坐直了椅子。

“ [raɪt] [oʊ] - [weɪ] !

“	Right	o	'	way	!
"	正确的	o	-	方式	!

“让开！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['skɔːrnfəli] ; “ [raɪt] [oʊ] - [weɪ] !

"	he	exclaimed	scornfully	;	“	right	o	'	way	!
"	他	惊呼	轻蔑地	;	“	正确的	o	-	方式	!

他轻蔑地喊道：“让开！”

[ðeɪ] [dəunt] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

They	don't	pay	for	it	;	they	steal	it	.
他们	不	支付	为了	它	;	他们	偷	它	.

他们不付钱，他们偷。

[ðeɪ] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [best] [lænd] [juːv] [gɑːt] , [set] [ðer; ðər] [steɪks] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðerz] .

They	pick	out	the	best	land	you've	got	,	set	their	stakes	on	it	,	an	'	call	it	theirs	.
他们	挑选	出去	这	最好的	土地	你已经	得到	,	放	他们的	赌注	在	它	,	一个	-	称呼	它	他们的	.

他们会挑选你最好的土地，在上面插上他们的筹码，然后声称这是他们的。

[ðeə(r)] [θiːvz] [æn; ən] - ['rɔbəz] , [æn; ən] - ['kaʊədz] [æz; əz] [wel] .

They're	thieves	an	'	robbers	,	an	'	cowards	as	well	.
它们是	窃贼	一个	-	强盗	,	一个	-	懦夫	作为	出色地	.

他们是小偷、强盗，还是懦夫。

[jes] , ['kaʊədz] !

Yes	,	cowards	!
是的	,	懦夫	!

没错，你们这些懦夫！

[els] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [weɪt] [ɔːl] ['sʌmər] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [æn; ən] - ['noʊbɑːdi][ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌθɜːr'tiːn] [-]

Else	why	did	they	wait	all	summer	to	pick	out	a	day	when	I	was	away	from	home	an	'	nobody	on	the	premises	but	a	thirteen	[	40	]
别的	为什么	做过	他们	等待	全部	夏天	到	挑选	出去	一个	天	什么时候	我	曾是	离开	从	家	一个	-	无人	在	这	前提	但	一个	十三	[	-	]

否则，他们为什么要等到整个夏天才选一天我不在家，而且院子里除了一个十三岁的孩子[40]之外没有人？

[jɪr] [oʊld] [bɔɪ] [æn; ən] - [ə; eɪ] [bleɪmd] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪrd] [mæn] .

year	old	boy	an	'	a	blamed	fool	of	a	hired	man	.
年	老的	男生	一个	-	一个	被指责	傻子	的	一个	雇用	男人	.

一个一岁男孩和一个被雇来的傻瓜。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ɪf] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [hɪr] , [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [toʊld] - [ɪm] [wer] [tuː; tə] [set] [ðer; ðər] [steɪks] !

if	I'd	'	a	'	been	here	,	I'd	'	a	'	told	'	em	where	to	set	their	stakes	!
如果	ID	-	一个	-	到过	这里	,	ID	-	一个	-	讲述	-	呃	在哪里	到	放	他们的	赌注	!

如果我当时在这里，我就会告诉他们该在哪里下注！

" [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [sɪks] [fiːt] [tuː] [ɪntʃɪz] , [streɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [paɪn] [triː] ,

"	He	rose	to	his	full	six	feet	two	inches	,	straight	as	a	pine	tree	,
"	他	玫瑰	到	他的	满的	六	脚	二	英寸	,	直的	作为	一个	松树	树	,

他直起身子，足足有六英尺二英寸高，像松树一样笔直。

[hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [feɪs] ['krɪmz(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['faɪər] .

his	neck	and	face	crimson	with	anger	,	his	blue	eyes	flashing	fire	.
他的	脖子	和	脸	赤红	和	愤怒	,	他的	蓝色的	眼睛	闪烁	火	.

他怒火中烧，脖子和脸涨得通红，蓝色的眼睛里闪着怒火。

['neɪbər] [braʊn] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [muːvd] ['ɔːkwərdli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] .

Neighbor	Brown	arose	and	moved	awkwardly	down	the	steps	.
邻居	棕色的	出现	和	已搬	尴尬地	向下	这	步骤	.

邻居布朗站起身，笨拙地走下台阶。

" [ges] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['goʊɪŋ] , ['mɪstər] . ['pɪkɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Guess	I'll	have	to	be	going	,	Mr	.	Pickett	,	"	he	said	.
"	猜测	患病的	有	到	是	去	,	先生	.	皮克特	,	"	他	说	.

"看来我得走了，皮克特先生，"他说。

" [θɔːt] [aɪ'd] [dʒʌst] [rʌn] ['oʊvər] [æn; ən] - [siː] — [æn; ən] - [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [nuːz]

"	Thought	I'd	just	run	over	an	'	see	—	an	'	see	if	there	was	any	news
"	想法	ID	只是	跑步	超过	一个	-	看	—	一个	-	看	如果	那里	曾是	任何	消息

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] .

from	the	river	.
从	这	河	.

"我想着就过去看看——看看河那边有没有什么消息。"

" [bʌt; bət] ['æbnə] ['pɪkɪt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] [tuː; tə] ['faɪər] .

"	But	Abner	Pickett	had	a	parting	shot	to	fire	.
"	但	阿布纳	皮克特	有	一个	离别	射击	到	火	.

但阿布纳·皮克特临走前还有最后一击。

" [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['deɪvɪd] [braʊn] .

"	Mind	what	I	tell	you	,	David	Brown	.
"	头脑	什么	我	告诉	你	,	大卫	棕色的	.

"听我的话，大卫·布朗。"

[ɪf] [ðeə(r)] [ə; eɪ] - ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [jʊr; jər] [pleɪs] ,

If	they're	a	-	pointing	toward	your	place	,
如果	它们是	一个	-	指向	朝向	你的	地方	,

如果他们指向你的地方，

[ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [prə'tekt] [jʊr; jər] [raɪts] [ɪz] [tuː; tə] [set] [ɑːn] [jʊr; jər] [laɪn] [fens] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] -

the	only	way	to	protect	your	rights	is	to	set	on	your	line	fence	with	a	shot	-
这	仅有的	方式	到	保护	你的	权利	是	到	放	在	你的	线	栅栏	和	一个	射击	-

[gʌn] [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] .

gun	in	your	hands	.
枪	在	你的	双手	.

保护自身权利的唯一方法就是手持猎枪，坚守在你的界线上。

[ðə; ði] [lɔː] [wəʊnt] [help] [juː; jʊ] ,

The	law	won't	help	you	,
这	法律	惯于	帮助	你	,

法律帮不了你。

[æn; ən] - [ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [oʊ] - [wei] [ɪz] ['nɑːθɪn] - [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]

an	'	compensation	for	the	right	o	'	way	is	nothin	'	more	nor	less	than	an
一个	-	赔偿	为了	这	正确的	o	-	方式	是	什么也没有	-	更多的	也不	较少的	比	一个

[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .

insult	.
侮辱	.

而对通行权的补偿，简直就是一种侮辱。

[ðeəz; ðəz][maɪ][ədˈvaɪs][tuː; tə][juː; jʊ] .

There's	my	advice	to	you	.
有	我的	建议	到	你	.

这就是我对你的建议。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr][let][ˌaɪ ˈtiː][əˈloʊn] , [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .

Take	it	,	or	let	it	alone	,	as	you	like	.
拿	它	,	或者	让	它	独自的	,	作为	你	喜欢	.

接受也好，不接受也罢，随你喜欢。

" ['æftər]['deɪvɪd] [braʊn] [hæd; həd] [gɔːn] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [gruː] ['sʌmwʌt] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] .

"	After	David	Brown	had	gone	,	the	old	man	grew	somewhat	calmer	.
"	后	大卫	棕色的	有	已消失	,	这	老的	男人	生长	有些	更平静	.

“大卫·布朗离开后，老人平静了一些。”

[hiː; hi] [tʊk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tɜːrnz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz]

He	took	two	or	three	turns	up	and	down	the	porch	,	and	then	resumed	his
他	采取	二	或者	三	转弯	向上	和	向下	这	门廊	,	和	然后	恢复	他的

[siːt] .

seat	.
座位	.

他在门廊上走了两三圈，然后又坐了回去。

“ [straɪk] ['ɪntuː][ðə; ði][pəˈteɪtoʊ] [fiːld] , [dɪd] [ðeɪ] ?

“	Strike	into	the	potato	field	,	did	they	?
“	罢工	进入	这	土豆	场地	,	做过	他们	?

“他们袭击了土豆地吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] ['dænɪ] . [-]

"	he	asked	of	Dannie	.	[	41	]
"	他	问	的	丹尼	.	[	-	]

“他问丹尼。”[41]

“ [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ; “ [went] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

“	Yes	,	"	was	the	reply	;	“	went	up	through	the	west	end	of	it	,
“	是的	,	"	曾是	这	回复	;	“	去	向上	通过	这	西方	结尾	的	它	,

“是的，”对方回答说，“我从它的西端上去的。”

[fɑːr][æz; əz][ðə; ði][bɪg] [rɑːk] . "

far	as	the	big	rock	.	"
远的	作为	这	大的	岩石	.	"

一直到那块大石头那里。”

“ [wer] [els] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ? "

“	Where	else	did	they	go	?	"
“	在哪里	别的	做过	他们	去	?	"

他们还去了哪里?

“ [waɪ] , [ðeɪ] [kʌt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] [lɑːt] , [æn; ən] - [bɪˈloʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rʌn]

“	Why	,	they	cut	across	the	corner	of	the	meadow	lot	,	an	'	below	that	they	run
"	为什么	,	他们	切	穿过	这	角落	的	这	草地	很多	,	一个	-	以下	那	他们	跑步

[θruː] — "

through	—	"
通过	—	"

“他们抄近路穿过草地拐角，然后沿着草地往下走——”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
” 出色地 ? ”

“出色地? ”

“ [θruː] — [oʊ] , - !
“ Through — oh , Gran'pap !
” 通过 — 哦 , - !

“穿过——哦，爷爷!

” [ðə; ði][oʊld][mæn][roʊz] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪm'peld] [ˌðer'tuː] [baɪ][ə; eɪ]
” The old man rose slowly to his feet again , as if impelled thereto by a
” 这 老的 男人 玫瑰 缓慢地 到 他的 脚 再次 , 作为 如果 被迫 到 经过 一个
['dredf(ə)l] [θɔːt] .
dreadful thought .
可怕 想法 .

“老人缓缓站起身来，仿佛被某种可怕的想法驱使着。

“ ['dænɪ] — [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] ? ”
“ Dannie — the graveyard ? ”
” 丹尼 — 这 墓地 ? ”

“丹尼——是墓地吗? ”

“ [jes] , - .
“ Yes , Gran'pap .
” 是的 , - .

“是的，爷爷。”

” [ðə; ði] [kleɪ] [paɪp] [wɪtʃ] ['æbnə] ['pɪkɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['smoʊkɪŋ] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːsɪz]
” The clay pipe which Abner Pickett had been smoking broke into a dozen pieces
” 这 黏土 管道 哪个 阿布纳 皮克特 有 到过 吸烟 打破 进入 一个 打 件
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd] ,
beneath the pressure of his clenched hand ,
下面 这 压力 的 他的 紧握 手 ,

“阿布纳·皮克特一直在抽的陶土烟斗在他紧握的手下摔成了十几块碎片。”

[ænd; ənd] [fel] ['rætlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
and fell rattling to the floor .
和 跌倒 嘎嘎作响 到 这 地面 .

然后嘎吱一声掉到地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .
It was a full minute before he asked the next question .
它 曾是 一个 满的 分钟 前 他 问 这 下一个 问题 .

过了整整一分钟，他才问出下一个问题。

“ ['dænɪ] , [haʊ] [nɪr] — [haʊ] [nɪr] [ðə; ði] [greɪv] ? ”
“ Dannie , how near — how near the grave ? ”
” 丹尼 , 如何 靠近 — 如何 靠近 这 严重 ? ”

“丹尼，你离坟墓还有多远？离坟墓还有多远？”

“ [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] , - .
“ Halfway between it and the road , Gran'pap .
” 半 之间 它 和 这 路 , - .

“就在它和公路中间，爷爷。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] ['stændɪŋ] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ænt] ['mɑːrθə] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]
” They were all three standing now ; and Aunt Martha , attracted by the unusual
” 他们 是 全部 三 常设 现在 ; 和 阿姨 玛莎 , 吸引 经过 这 异常
[saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,
sound of their voices ,
声音 的 他们的 声音 ,

“他们三个都站了起来；玛莎姨妈被他们不同寻常的声音吸引住了，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

had	come	to	see	if	anything	was	wrong	,	and	stood	listening	in	the
有	来	到	看	如果	任何事物	曾是	错误的	,	和	站立	聆听	在	这

['dɔːrweɪ] .

doorway	.
门口	.

他过来看看是不是出了什么事，站在门口侧耳倾听。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [spoʊk] ['sloʊli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ['emfəsɪs] .

The	old	man	spoke	slowly	,	but	with	terrible	emphasis	.
这	老的	男人	辐	缓慢地	,	但	和	糟糕的	强调	.

老人说话很慢，但语气却异常重重。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sækrəlɪdʒ] .

“	It	is	sacrilege	.
“	它	是	亵渎神灵	.

这是亵渎神灵的行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [oʊ] - [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vaɪələɪtɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [oʊ] - [-

It	is	not	only	ignoring	the	rights	o	'	the	living	,	it	is	violating	the	rights	o	'	[	42
它	是	不是	仅有的	忽略	这	权利	o	-	这	活的	,	它	是	违反	这	权利	o	-	[	-

]

]
]

这不仅是无视生命的权利，而且是侵犯了生命的权利[42]

[ðə; ði] [ded] .

the	dead	.
这	死的	.

死者。

[noʊ] ['betər] [diːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['eni] [wʌn][ðæn; ðən][tuː; tə] [pʊl] [ðer; ðər] [ə'kɜːrsɪd] [steɪks]

No	better	deed	could	be	done	by	any	one	than	to	pull	their	accursed	stakes
不	更好的	契据	可以	是	完毕	经过	任何	一	比	到	拉	他们的	被诅咒的	赌注

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [flɪŋ] - [ɪm] ,

from	the	ground	and	fling	'	em	,
从	这	地面	和	一扔	-	呃	,

任何人所能做的最好的事莫过于把那些该死的木桩从地上拔出来扔出去。

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ! ” “

one	and	all	,	into	the	water	of	the	brook	!	”	“
一	和	全部	,	进入	这	水	的	这	溪	!	”	“

所有人，都跳进溪水里！

- [noʊ] ['betər] [diːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['eni] [wʌn][ðæn; ðən][tuː; tə] [pʊl] [ðer; ðər] [ə'kɜːrsɪd] [steɪks]

'	No	better	deed	could	be	done	by	any	one	than	to	pull	their	accursed	stakes
-	不	更好的	契据	可以	是	完毕	经过	任何	一	比	到	拉	他们的	被诅咒的	赌注

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

from	the	ground	,
从	这	地面	,

“没有什么比把这些该死的木桩从地里拔出来更好的事了。”

[ænd; ənd] [flɪŋ] - [ɪm] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] . -

and	fling	'	em	,	one	and	all	,	into	the	water	of	the	brook	.	'
和	一扔	-	呃	,	一	和	全部	,	进入	这	水	的	这	溪	.	-

然后把它们一个个扔进小溪里。

” [hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ;

”	He	walked	slowly	across	the	porch	and	into	the	house	;
”	他	步行	缓慢地	穿过	这	门廊	和	进入	这	房子	;

他缓缓穿过门廊，走进屋里；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [hæf] - [wei] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm]

but	before	he	had	gone	half	-	way	through	the	kitchen	he	turned	and	came
但	前	他	有	已消失	一半	-	方式	通过	这	厨房	他	转向	和	来了

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

back	to	the	door	.
后退	到	这	门	.

但他还没走到厨房一半，就转身回到了门口。

“ ['dænɪ] , ” [hiː; hi] [æskt] , “ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪn] - [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ? ”

“	Dannie	,	”	he	asked	,	“	what	kind	of	a	lookin	'	man	was	the	engineer	?	”
“	丹尼	,	”	他	问	,	“	什么	种类	的	一个	在看	-	男人	曾是	这	工程师	?	”

“丹尼，”他问道，“那位工程师长什么样？”

“ [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [mæn] , - , [wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] [æn; ən] - [her] .

“	A	short	man	,	Gran'pap	,	with	black	eyes	an	'	hair	.
“	一个	短的	男人	,	-	,	和	黑色的	眼睛	一个	-	头发	.

“一个矮个子男人，爷爷，黑眼睛黑头发。”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .

”	The	old	man	gave	a	sigh	of	relief	,	but	he	was	not	yet	quite	satisfied	.
”	这	老的	男人	给予	一个	叹	的	宽慰	,	但	他	曾是	不是	然而	相当	使满意	.

老人松了口气，但他仍然不太满意。

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Was	there	only	one	of	'	em	?	”	he	asked	.
“	曾是	那里	仅有的	一	的	-	呃	?	”	他	问	.

“只有一个吗？”他问道。

“ [waɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˌendʒɪ'nɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪnstrəmənt] . ”

“	Why	,	there	was	another	engineer	at	the	other	instrument	.	”
“	为什么	,	那里	曾是	其他	工程师	在	这	其他	乐器	.	”

“为什么呢？因为另一台仪器还有另一位工程师。”

“ [æn; ən] - [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] ? ”

“	An	'	how	did	he	look	?	”
“	一个	-	如何	做过	他	看	?	”

“他看起来怎么样？”

“ [oʊ] ! [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] [æn; ən] - [hæd; həd] [red] [tʃiːks] [æn; ən] - [bluː] [aɪz] [æn; ən] - [laɪt] [her] ,

“	Oh	!	he	was	tall	an	'	had	red	cheeks	an	'	blue	eyes	an	'	light	hair	,
“	哦	!	他	曾是	高的	一个	-	有	红色的	脸颊	一个	-	蓝色的	眼睛	一个	-	光	头发	,

['hædnt] [hiː; hi] ,

hadn't	he	,
之前没有	他	,

“哦！他个子很高，脸颊红扑扑的，眼睛是蓝色的，头发是浅色的，对吧？”

['geɪbriəl] ? ”

Gabriel	?	”
加布里埃尔	?	”

加布里埃尔?

“ ['geɪbriəl] , [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Gabriel	,	who	was	it	?
“	加布里埃尔	,	WHO	曾是	它	?

“加布里埃尔，是谁？”

[spiːk] !

Speak	!
说话	!

说话!

" ['æbnə] ['pɪkɪt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] ['geɪbriəl] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] [soʊ] [ə'brʌptli] , [soʊ]

" Abner Pickett had turned upon Gabriel and made his demand so abruptly , so

" 阿布纳 皮克特 有 转向 之上 加布里埃尔 和 制成 他的 要求 所以 突然 , 所以

['sævɪdʒli] ,

savagely ,

野蛮地 ,

"阿布纳·皮克特突然转向加布里埃尔，语气如此生硬、如此野蛮地提出了他的要求。"

[ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

that the man was almost too frightened to reply .

那 这 男人 曾是 几乎 也 害怕 到 回复 .

那人吓得几乎说不出话来。

" [waɪ] — [waɪ] — " [hiː; hi] ['stæməd] .

" Why — why — " he stammered .

" 为什么 — 为什么 — " 他 结结巴巴 .

"为什么——为什么——"他结结巴巴地说。

" [wel] , [spiːk] !

" Well , speak !

" 出色地 , 说话 !

"好，说吧！"

[spiːk] !

speak !

说话 !

说话!

[spiːk] ! " [-]

speak ! " [43]

说话 ! " [-]

说！"[43]

" [waɪ] , [aɪ][dəunt] ['raɪtli] [noʊ] , ['mɪstər] . ['pɪkɪt] .

" Why , I don't rightly know , Mr . Pickett .

" 为什么 , 我 不 没错 知道 , 先生 . 皮克特 .

"至于原因，我也不太清楚，皮克特先生。"

[aɪ] [-] ['peɪɪn] - [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] .

I wa'n't payin ' no attention to that one .

我 想 支付 - 不 注意力 到 那 一 .

我根本没注意那个。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn][wɪð; wɪθ] [blæk] ['wɪskərz] , [ðə; ði][smɑːrt]

I was lookin ' at the other one ; the little one with black whiskers , the smart

[wʌn] , [ðə; ði] — "

one , the — "

一 , 这 — "

我当时在看另一个；那个长着黑色胡须的小家伙，那个聪明的家伙，那个——"

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][æt; ət][ɔːl] ?

" Didn't you see the other one at all ?

" 没有 你 看 这 其他 一 在 全部 ?

"你完全没看到另一个吗？"

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?

Don't you know who it was ?

不 你 知道 WHO 它 曾是 ?

你不知道是谁吗?

['hædnt] [juː; jʊ] ['evər] [siːn] - [ɪm] [bɪ'fɔːr] ?
Hadn't you ever seen ' im before ?
之前没有 你 曾经 已见 - 我是 前 ?

你以前没见过他吗?

[spiːk] ! ”
Speak ! ”
说话 ! ”

说话! ”

“ [waɪ] , ['mɪstər] . ['pɪkɪt] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪn] - [jiː; ji] , [aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] [noʊ] - [ə'tenʃ(ə)n]
“ Why , Mr . Pickett , as I was tellin ' ye , I didn't pay no partic'ler attention
“ 为什么 , 先生 . 皮克特 , 作为 我 曾是 告诉 - 是的 , 我 没有 支付 不 - 注意力
[tuː; tə] [ðæt] [wʌn] .
to that one .
到 那 一 .

“皮克特先生，正如我刚才告诉您的，我并没有特别关注那件事。”

[aɪ][wʌz; wəz] — ”
I was — ”
我 曾是 — ”

我当时——”

“ [juː; jʊ] [fuːl] !
“ You fool !
“ 你 傻子 !

你这个傻瓜!

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [luːst] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [stroʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
” The old man loosed his grip on the handle of the door , strode across the
” 这 老的 男人 松开 他的 紧握 在 这 处理 的 这 门 , 大步走 穿过 这
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

老人松开了握着门把手的手，大步穿过厨房。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bedruːm; 'bedrʊm] .
and disappeared into the shadows of his own bedroom .
和 消失 进入 这 阴影 的 他的 自己的 卧室 .

然后消失在自己卧室的阴影中。

['æftər] [ðæt] , [fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] ['dænɪ] [ænd; ənd] ['geɪbriəl] .
After that , for many minutes , there was silence between Dannie and Gabriel .
后 那 , 为了 许多 分钟 , 那里 曾是 沉默 之间 丹尼 和 加布里埃尔 .

之后，丹妮和加布里埃尔之间沉默了好几分钟。

[ðə; ði] [haɪrd] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .
The hired man was the first to speak .
这 雇用 男人 曾是 这 第一的 到 说话 .

雇工率先开口说话。

“ [wel] , [æz; əz][oʊl] - - ['pɪdʒɪn] [juːz][tuː; tə] [seɪ] , - [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [fuːl] [æn; ən] - [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər]
“ Well , as ol ' Isra'l Pidgin use to say , ' Betwixt the fool an ' the philosopher
“ 出色地 , 作为 ol - - 洋泾浜英语 使用 到 说 , - 中间 这 傻子 一个 - 这 哲学家
,
,
,

“嗯，正如老以色列皮钦人常说的，‘在傻瓜和哲学家之间，

[ðə; ði] ['fuːlz] [ðə; ði] ['hæpiːəst] .
the fool's the happiest .
这 傻瓜 这 最快乐 .

傻瓜最快乐。

- [aɪ] [ʃænt] [luːz] [noʊ] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] ; [hiː; hi] [wɪl] .
' I shan't lose no sleep to - night ; he will .
- 我 不会 失去 不 睡觉 到 - 夜晚 ; 他 将要 .

“我今晚不会失眠；他会。”

[kʌm] , ['dænɪ] , [its] [haɪ] [taɪm] ['fɜː, 'fɛr] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['fɒlər] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] [æn; ən] -
Come , Dannie , it's high time fer both of us to foller his example an '
来 , 丹尼 , 它是 高的 时间 fer 两个都 的 我们 到 福勒 他的 例子 一个 -
[tɜːrn] [ɪn] .
turn in .
转动 在 .

丹尼，是时候让我们俩都效仿他，回宿舍了。

" [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
" As he finished speaking , he passed through the open door , across the kitchen
" 作为 他 完成的 请讲 , 他 通过了 通过 这 打开 门 , 穿过 这 厨房
,
,
,

“说完话后，他穿过敞开的门，穿过厨房，

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] ['sterkeɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .
and up the steep staircase to his own room .
和 向上 这 陡 楼梯 到 他的 自己的 房间 .

然后他沿着陡峭的楼梯爬上自己的房间。

[ðen] [ænt] ['mɑːrθə] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [wer] ['dænɪ] [-]
Then Aunt Martha came out to where Dannie [44]
然后 阿姨 玛莎 来了 出去 到 在哪里 丹尼 [-]

然后玛莎阿姨来到了丹尼[44]所在的地方

[stɪl] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] ['lʌvɪŋli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .
still stood on the porch , and laid her hand lovingly on his head .
仍然 站立 在 这 门廊 , 和 铺设 她 手 深情地 在 他的 头 .

她仍然站在门廊上，深情地将手放在他的头上。

“ ['geɪbriːəlz] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [its] [taɪm] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [bed] . "
“ Gabriel's right , " she said , “ it's time you were in bed . "
“ 加百列的 正确的 , " 她 说 , “ 它是 时间 你 是 在 床 . "

“加布里埃尔说得对，"她说，“你该上床睡觉了。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['terəb(ə)l] , [ænt] ['mɑːrθə] ? "
“ Yes , I know ; but isn't it terrible , Aunt Martha ? "
“ 是的 , 我 知道 ; 但 不是 它 糟糕的 , 阿姨 玛莎 ? "

“是的，我知道；可是，玛莎阿姨，这难道不可怕吗？”

“ [its] [ʌn'fɔːrtʃənət] , ['dænɪ] .
“ It's unfortunate , Dannie .
“ 它是 不幸 , 丹尼 .

“真不幸，丹尼。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːnər] , [ðə; ði] ['betər] .
But he had to know it ; and the sooner , the better .
但 他 有 到 知道 它 ; 和 这 很快 , 这 更好的 .

但他必须知道这件事；而且越早知道越好。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [ɪz] ; [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] ['pɑːrtli] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
You know how he is ; and he'll be partly over it by morning .
你 知道 如何 他 是 ; 和 地狱 是 部分 超过 它 经过 早晨 .

你知道他的性格；到明天早上他应该就会好一些了。

[bʌt; bət] ['hiːz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dænɪ] , ['veri] [gʊd] . ”

But	he's	very	good	to	you	,	Dannie	,	very	good	.	”
但	他是	非常	好的	到	你	,	丹尼	,	非常	好的	.	”

但他对你很好，丹妮，真的很好。

“ [jes] , [ænt] ['mɑːrθə] , [hiː; hi][ɪz] .

“	Yes	,	Aunt	Martha	,	he	is	.
”	是的	,	阿姨	玛莎	,	他	是	.

“是的，玛莎阿姨，他就是。”

[maɪ] ['fɑːðər] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

My	father	couldn't	have	been	better	to	me	.
我的	父亲	不能	有	到过	更好的	到	我	.

我父亲对我再好不过了。

[wer] [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] , [ænt] ['mɑːrθə] ?

Where	is	my	father	,	Aunt	Martha	?
在哪里	是	我的	父亲	,	阿姨	玛莎	?

玛莎阿姨，我爸爸在哪里?

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [ænt] .

”	She	was	not	his	aunt	.
”	她	曾是	不是	他的	阿姨	.

她不是他的姑姑。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ænt] , [nɔːr]['ʌŋk(ə)l] ['iːðər] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

He	had	no	aunt	,	nor	uncle	either	,	for	that	matter	.
他	有	不	阿姨	,	也不	叔叔	任何一个	,	为了	那	事情	.

他既没有姑姑，也没有叔叔。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd] ,

But	she	had	taken	him	in	her	arms	when	his	mother	died	,
但	她	有	已采取	他	在	她	武器	什么时候	他的	母亲	死亡	,

但他的母亲去世时，她把他抱在了怀里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəːst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm][ɪn] [helθ] , [ænd; ənd]

and	she	had	nursed	him	in	sickness	,	and	fed	him	in	health	,	and
和	她	有	护理	他	在	疾病	,	和	美联储	他	在	健康	,	和

[kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['kɑːnstəntli] ;

cared	for	him	constantly	;
关心	为了	他	不断地	;

她曾在他生病时照顾他，在他健康时喂养他，并一直悉心照料他；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['mænli] [bɔɪ] [æz; əz]['evər][hɪz; ɪz]

and	she	was	just	as	proud	of	this	rugged	and	manly	boy	as	ever	his
和	她	曾是	只是	作为	自豪的	的	这	崎岖	和	男子气概	男生	作为	曾经	他的

[oʊn] ['mʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] .

own	mother	could	have	been	.
自己的	母亲	可以	有	到过	.

她为这个强壮有力的男孩感到无比自豪，就像他自己的母亲一样。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ænsər] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['kwestʃən] .

She	could	have	answered	the	boy's	question	.
她	可以	有	回答	这	男孩们	问题	.

她本可以回答男孩的问题。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊnli][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .

She	and	she	only	could	have	given	him	the	information	he	desired	.
她	和	她	仅有的	可以	有	给定	他	这	信息	他	想要的	.

只有她才能给他他想要的信息。

[fɔːr; fər] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] ['pɪkɪt] .

For	,	through	all	the	years	,	she	had	kept	in	touch	with	Charlie	Pickett	.
为了	,	通过	全部	这	年	,	她	有	保留	在	触碰	和	查理	皮克特	.

多年来，她一直与查理·皮克特保持联系。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['letərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [meɪld] [ðem; ðəm] ['siːkrətli] ,

She	had	written	letters	to	him	at	midnight	,	and	mailed	them	secretly	,
她	有	书面	信件	到	他	在	午夜	,	和	邮寄	他们	偷偷	,

['telɪŋ] [-]

telling	[	45	]
讲述	[	-	]

她曾在午夜给他写信，并秘密寄出，信中写道[45]

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] [helθ] [ænd; ənd] [groʊθ] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] .

him	of	his	child's	health	and	growth	and	prosperity	.
他	的	他的	孩子的	健康	和	生长	和	繁荣	.

他关心孩子的健康、成长和幸福。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] [bɔɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ;

But	she	did	not	dare	to	tell	this	boy	what	she	knew	;
但	她	做过	不是	敢	到	告诉	这	男生	什么	她	知道	;

但她不敢把她所知道的事情告诉这个男孩；

[ʃiː; ʃi] [derd] ['oʊnli][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] .

she	dared	only	to	tell	him	what	she	hoped	.
她	敢于	仅有的	到	告诉	他	什么	她	希望	.

她只敢告诉他自己的愿望。

“ ['hiːz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] , ['dɪri] .

“	He's	somewhere	in	the	wide	world	,	dearie	.
“	他是	某处	在	这	宽的	世界	,	亲爱的	.

“亲爱的，他还在世界的某个角落。”

['sʌmtaɪm] , [aɪ] [hoʊp] , ['hiːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] .

Sometime	,	I	hope	,	he'll	come	back	to	us	.
有时	,	我	希望	,	地狱	来	后退	到	我们	.

我希望，总有一天他会回到我们身边。

” [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [felt] , [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

”	And	yet	she	felt	,	in	her	heart	,
”	和	然而	她	毛毡	,	在	她	心	,

然而，在她内心深处，她却感到

[ðæt] [hɜːr; hər] “ ['sʌmtaɪm] ” [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'tɪl] ['æbnə] ['pɪkɪts] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [fər'evər] [stɪl] .

that	her	“	sometime	”	would	not	be	until	Abner	Pickett's	tongue	was	forever	still	.
那	她	“	有时	”	会	不是	是	直到	阿布纳	皮克特	舌头	曾是	永远	仍然	.

她的“某个时候”要等到阿布纳·皮克特的舌头永远停止转动才会到来。

“ [waɪ] [dɪd][hiː; hi][goʊ] [ə'weɪ] ?

“	Why	did	he	go	away	?
“	为什么	做过	他	去	离开	?

他为什么要离开?

[wʌz; wəz] - [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Was	Gran'pap	unkind	to	him	?
曾是	-	不友善	到	他	?

爷爷对他不好吗?

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ænt] ['mɑːrθə] . ”

Tell	me	that	,	Aunt	Martha	.	”
告诉	我	那	,	阿姨	玛莎	.	”

告诉我吧，玛莎阿姨。

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ Oh , no !
“ 哦 , 不 !

“哦，不！”

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
I can't tell you that .
我 不能 告诉 你 那 .

我无法告诉你。

[aɪ] [kɑːnt] [set] [maɪˈself] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [bɪˈtwiːn] [ðoʊz] [tuː] .
I can't set myself up as a judge between those two .
我 不能 放 我 向上 作为 一个 法官 之间 那些 二 .

我无法在这两人之间做出评判。

[bʌt; bət] [ˈitl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [end] , [ˈdænɪ] ; [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] .
But it'll all come out right in the end , Dannie ; I'm sure of that ; it always does .
但 它将 全部 来 出去 正确的 在 这 结尾 , 丹尼 ; 我是 当然 的 那 ; 它 总是 做 .

但最终一切都会好起来的，丹尼；我对此深信不疑；事情总是如此。

[its] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [duː] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] ,
It's for you and me to do just the very best we can ,
它是 为了 你 和 我 到 做 只是 这 非常 最好的 我们 能 ,

你我只需尽力做到最好即可。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ˈwɜːri] [ɑːrˈselvz] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [wiː; wi] [kɑːnt] [help] .
and not worry ourselves about things we can't help .
和 不是 担心 我们自己 关于 事物 我们 不能 帮助 .

不要为我们无法控制的事情而担忧。

[traɪ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , [ˈdænɪ] .
Try to do that , Dannie .
尝试 到 做 那 , 丹尼 .

丹尼，你试试看。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . ”
You're a brave boy , and I'm proud of you . ”
你是 一个 勇敢的 男生 , 和 我是 自豪的 的 你 . ”

你是个勇敢的孩子，我为你感到骄傲。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænt] [ˈmɑːrθə] !
“ Thank you , Aunt Martha !
“ 感谢 你 , 阿姨 玛莎 !

“谢谢你，玛莎阿姨！”

” [əˈgen] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [əˈtempt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [fɔɪld] ,
” Again the boy's attempt to learn something about his father had been foiled ,
” 再次 这 男孩们 试图 到 学习 某物 关于 他的 父亲 有 到过 挫败 ,

男孩再次试图了解父亲的事情，但又一次失败了。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] [bɪˈfɔːr] .
as it had been so often before .
作为 它 有 到过 所以 经常 前 .

就像以前经常发生的那样。

[hiː; hi] [sæŋk] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tʃer] [dɪˈsperɪŋli] , [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
He sank down into the porch chair despairingly , and leaned his head on his
他 沉没 向下 进入 这 门廊 椅子 绝望地 , 和 倾斜 他的 头 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

他绝望地瘫坐在门廊的椅子上，用手托着头。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] , ['raɪdɪŋ] ['glɔːriəsli] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] , [ʃoʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

The	full	moon	,	riding	gloriously	in	the	eastern	sky	,	shone	upon	his	face	and
这	满的	月亮	,	骑术	辉煌地	在	这	东	天空	,	闪耀	之上	他的	脸	和

[rɪ'viːld] [-]

revealed	[	46	]
揭晓	[	-	]

一轮满月高悬东方的天空，照耀着他的脸庞，显露出[46]

[ðə; ði] [terz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

the	tears	upon	his	cheeks	.
这	眼泪	之上	他的	脸颊	.

他脸颊上的泪痕。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] ['kaʊns(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [rɪ'pres] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv]

In	spite	of	the	good	woman's	counsel	he	could	not	yet	repress	the	longing	of
在	尽管如此	的	这	好的	女性的	法律顾问	他	可以	不是	然而	抑	这	渴望	的

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

his	heart	.
他的	心	.

尽管那位善良的妇人劝告他，他仍然无法抑制自己内心的渴望。

“ [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][soʊ] , [ænt] ['mɑːrθə] !

“	I	want	him	so	,	Aunt	Martha	!
“	我	想	他	所以	,	阿姨	玛莎	!

“我太想要他了，玛莎阿姨！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][soʊ] !

“	I	want	him	so	!
“	我	想	他	所以	!

我太想要他了！

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [ɪz] , [aɪ'd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

If	he	was	dead	,	as	my	mother	is	,	I'd	never	think	of	it	.
如果	他	曾是	死的	,	作为	我的	母亲	是	,	ID	绝不	思考	的	它	.

如果他像我母亲一样去世了，我根本不会想到这件事。

[bʌt; bət] ['sʌmwer] ['hiːz] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [get] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [kʌm]

But	somewhere	he's	living	,	and	I	can't	get	to	him	,	and	he	won't	come
但	某处	他是	活的	,	和	我	不能	得到	到	他	,	和	他	惯于	来

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

但他住在某个地方，我找不到他，他也不愿意来找我。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	no	one	will	tell	me	why	,	and	there's	such	a	mystery	about	it	all	.
和	不	一	将要	告诉	我	为什么	,	和	有	这样的	一个	神秘	关于	它	全部	.

没有人告诉我为什么，这一切都充满了谜团。

[oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	I	can't	understand	it	!
哦	,	我	不能	理解	它	!

哦，我完全不明白！

" [ænt] ['mɑːrθə] [drɑːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn]
" Aunt Martha dropped to her knees beside his chair and drew his head down
" 阿姨 玛莎 掉落 到 她 膝盖 旁 他的 椅子 和 画 他的 头 向下
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
to her shoulder .
到 她 肩膀 .

玛莎阿姨跪在他椅子旁边，把他的头拉到自己的肩膀上。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] !
" There , there !
" 那里 , 那里 !

"好了好了！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['suːðɪŋli] , " ['nevər] [maɪnd] !
" she said soothingly , " never mind !
" 她 说 舒缓地 , " 绝不 头脑 !

她轻声安慰道："没关系！"

['itl] [ɔːl] [end] ['hæpɪli] , [aɪ] [noʊ] .
It'll all end happily , I know .
它将 全部 结尾 快乐地 , 我 知道 .

我知道，一切都会有个美好的结局。

[jʊə(r)] ['taɪərd][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [its] ['veri] [leɪt] .
You're tired to - night , and it's very late .
你是 疲劳的 到 - 夜晚 , 和 它是 非常 晚的 .

你今晚很累，而且时间已经很晚了。

[kʌm] , [goʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
Come , go to bed now , that's a good boy .
来 , 去 到 床 现在 , 那就是 一个 好的 男生 .

来，现在去睡觉吧，真乖。

[θɪŋzl] [lʊk] [braitə] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Things'll look brighter in the morning .
事情会 看 更亮 在 这 早晨 .

明天早上情况会好转的。

" [soʊ] , [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l][wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tendər]
" So , with gentle words , she led him to his room , gave him a tender
" 所以 , 和 温和的 字 , 她 引领 他 到 他的 房间 , 给予 他 一个 投标
[gʊd] - [naɪt] ,
good - night ,
好的 - 夜晚 ,

于是，她温柔地将他领回房间，轻声道了晚安。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['duːtiz] ,
and then went about her duties ,
和 然后 去 关于 她 职责 ,

然后她便去履行自己的职责了。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [swiːt] [soʊlz] [ðæt] [lʌv] [tuː; tə] [smuːð] [aʊt] [ðə; ði][hɑːrd]['pleɪsɪz][ɑːn]['laɪfs] ['pæθweɪ]
one of those sweet souls that love to smooth out the hard places on life's pathway
一 的 那些 甜的 灵魂 那 爱 到 光滑的 出去 这 难的 地方 在 生活的 路径
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tendər] [fiːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
for the tender feet of others .
为了 这 投标 脚 的 其他的 .

她是一位心地善良的人，喜欢为他人铺平人生道路上的艰难险阻。

[θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] !
Thank Heaven that they live !
感谢 天堂 那 他们 居住 !

感谢老天让他们活了下来！

['dænɪ] [went] [tuː; tə][bed] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [sliːp] .

Dannie	went	to	bed	,	but	not	to	sleep	.
丹尼	去	到	床	,	但	不是	到	睡觉	.

丹尼上床睡觉了，但并没有睡着。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [hɪz; ɪz]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] ['maɪti] ['æŋgər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['mænz]

He	could	not	forget	his	grandfather's	mighty	anger	;	and	the	old	man's
他	可以	不是	忘记	他的	祖父的	强大的	愤怒	;	和	这	老的	男人的

[ˌdeklə'reɪʃn] , [meɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [-]

declaration	,	made	with	such	[	47	]
宣言	,	制成	和	这样的	[	-	]

他无法忘记祖父的强烈愤怒；以及老人如此[47]的宣告

['terəb(ə)l] ['emfəsɪs] , [kept] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

terrible	emphasis	,	kept	ringing	in	his	ears	,
糟糕的	强调	,	保留	铃声	在	他的	耳朵	,

可怕的重音，一直在他耳边回响。

“ [noʊ] ['betər] [diːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['eni] [wʌn][ðæn; ðən][tuː; tə] [pʊl] [ðer; ðər] [ə'kɜːrsɪd] [steɪks]

“	No	better	deed	could	be	done	by	any	one	than	to	pull	their	accursed	stakes
“	不	更好的	契据	可以	是	完毕	经过	任何	一	比	到	拉	他们的	被诅咒的	赌注

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [flɪŋ] - [ɪm] ,

from	the	ground	and	fling	'	em	,
从	这	地面	和	一扔	-	呃	,

“任何人所能做的最好的事莫过于把那些该死的木桩从地上拔出来扔出去。”

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] .

one	and	all	,	into	the	water	of	the	brook	.
一	和	全部	,	进入	这	水	的	这	溪	.

所有的人都落入了溪水中。

” ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

”	After	a	while	he	rose	and	looked	out	of	the	window	.
”	后	一个	尽管	他	玫瑰	和	看起来	出去	的	这	窗户	.

过了一会儿，他站起身，向窗外望去。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['muːnlaɪt] .

The	country	was	flooded	with	moonlight	.
这	国家	曾是	被淹	和	月光	.

整个国家沐浴在月光之中。

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] [wɜːr; wər] [beɪðd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	woods	and	fields	were	bathed	in	it	.
这	树林	和	字段	是	洗澡	在	它	.

树林和田野都被雨水浸透了。

[ðə; ði] ['wiləuz] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['sɪnjuəs] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [wɜːr; wər] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː]

The	willows	that	marked	the	sinuous	course	of	the	brook	were	transformed	into
这	柳树	那	标记	这	蜿蜒	课程	的	这	溪	是	转变	进入

['ʃɪvərɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

shivering	masses	of	silver	.
瑟瑟发抖	群众	的	银	.

溪流蜿蜒流淌间，柳树变成了颤抖的银色光团。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [roʊd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [west] , [wuːnd] , ['luːmɪnəsli] [greɪ] , [θruː] [ðə; ði]

The	public	road	,	leading	to	the	west	,	wound	,	luminously	gray	,	through	the
这	民众	路	,	领导	到	这	西方	,	伤口	,	发光地	灰色的	,	通过	这

['medoʊ] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

meadow	and	under	the	trees	.
草地	和	在下面	这	树木	.

通往西方的公共道路蜿蜒穿过草地，在树荫下延伸，呈现出明亮的灰色。

[blæk] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [leɪ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][gæp] ,

Black	,	in	the	shadowed	face	of	the	ridge	,	lay	the	mouth	of	the	gap	,
黑色的	,	在	这	阴影	脸	的	这	岭	,	躺	这	嘴	的	这	差距	,

在山脊阴影处，漆黑一片，山口就在那里。

[ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [klɪr] - [kʌt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [aʊt] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['kɑːləm] [ðæt] [mɑːrkt]

and	white	and	clear	-	cut	against	it	shone	out	the	marble	column	that	marked
和	白色的	和	清除	-	切	反对	它	闪耀	出去	这	大理石	柱子	那	标记

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [greɪv] .

the	sacred	grave	.
这	神圣	严重	.

在它的映衬下，洁白而清晰的大理石柱格外醒目，它标志着神圣的坟墓。

['dænɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [steɪks] [set] [baɪ][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz]

Dannie	imagined	that	he	could	almost	see	the	line	of	stakes	set	by	the	engineers
丹尼	想象	那	他	可以	几乎	看	这	线	的	赌注	放	经过	这	工程师

,

,

,

丹尼仿佛能看到工程师们设置的那条桩线。

['staːtiŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] [fiːld] , ['kʌtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

starting	at	the	big	rock	in	the	potato	field	,	cutting	down	by	the	corner	of	the
开始	在	这	大的	岩石	在	这	土豆	场地	,	切割	向下	经过	这	角落	的	这

['medoʊ] ,

meadow	,
草地	,

从土豆地里的大石头开始，沿着草地的角落向下走，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] , [θruː] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][gæp] .

across	the	road	,	through	the	graveyard	,	and	into	the	gap	.
穿过	这	路	,	通过	这	墓地	,	和	进入	这	差距	.

穿过马路，穿过墓地，进入缺口。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wʊd] [biː; bi] [bɪlt] ,

He	wondered	how	long	it	would	be	before	the	railroad	would	be	built	,
他	想知道	如何	长的	它	会	是	前	这	铁路	会	是	建造	,

他想知道铁路还要多久才能建成。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪnz] [wʊd] [biː; bi] ['roʊlɪŋ] [baɪ] ,

before	the	trains	would	be	rolling	by	,
前	这	火车	会	是	滚动	经过	,

在火车驶过之前，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['griːnswɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beriəl] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [kʌt] [ænd; ənd] [slæʃt] [ænd; ənd][tɔːrn]

before	the	greensward	of	the	burial	place	would	be	cut	and	slashed	and	torn
前	这	绿地	的	这	葬礼	地方	会	是	切	和	削减	和	撕裂

[baɪ][ðə; ði] ['pɪks] [ænd; ənd] [speɪdz] [ʌv; əv] ['wɜkmən] ,

by	the	picks	and	spades	of	workmen	,
经过	这	精选	和	黑桃	的	工人	,

在墓地的草坪被工人们的镐和铁锹砍伐、劈砍、撕裂之前，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] [ðəm'selvz] [wʊd] ['tremb(ə)l][ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [-]

before	the	graves	themselves	would	tremble	and	shrink	beneath	the	[	48	]
前	这	坟墓	他们自己	会	颤抖	和	收缩	下面	这	[	-	]

在坟墓本身颤抖并收缩之前[48]

[streɪn] [ænd; ənd] [stres] [ʌv; əv] ['pɑːndərəs] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] ['θʌndərɪŋ] [treɪnz] .

strain	and	stress	of	ponderous	engines	and	thundering	trains	.
拉紧	和	压力	的	沉重的	发动机	和	雷鸣	火车	.

沉重的引擎和轰鸣的列车带来的压力和紧张。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] .

The	thing	was	too	dreadful	to	contemplate	.
这	事物	曾是	也	可怕	到	沉思	.

那件事太可怕了，令人不忍想象。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [mɔːr] [klɪr] , [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] , [mɔːr] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən] ['evər] ,

And	again	,	more	clear	,	more	distinct	,	more	impressive	than	ever	,
和	再次	,	更多的	清除	,	更多的	清楚的	,	更多的	感人的	比	曾经	,

而且，比以往任何时候都更加清晰、更加鲜明、更加令人印象深刻。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['æbnə] ['pɪkɪt] [ræŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

the	words	of	Abner	Pickett	rang	through	his	mind	,
这	字	的	阿布纳	皮克特	响铃	通过	他的	头脑	,

阿布纳·皮克特的话语在他脑海中回荡。

“ [noʊ] ['betər] [diːd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['eni] [wʌn] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [pʊl] [ðer; ðər] [ə'kɜːrsɪd] [steɪks]

“	No	better	deed	could	be	done	by	any	one	than	to	pull	their	accursed	stakes
“	不	更好的	契据	可以	是	完毕	经过	任何	一	比	到	拉	他们的	被诅咒的	赌注

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [flɪŋ] - [ɪm] ,

from	the	ground	and	fling	'	em	,
从	这	地面	和	一扔	-	呃	,

“任何人所能做的最好的事莫过于把那些该死的木桩从地上拔出来扔出去。”

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] .

one	and	all	,	into	the	water	of	the	brook	.
一	和	全部	,	进入	这	水	的	这	溪	.

所有的人都落入了溪水中。

” [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] , [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

”	Then	there	came	into	his	mind	a	thought	that	,	all	in	a	moment	,
”	然后	那里	来了	进入	他的	头脑	一个	想法	那	,	全部	在	一个	片刻	,

“然后，他脑海中突然冒出一个念头，就在那一刻，

[set] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɑːbɪŋ] [tjuː'mʌltjuəsli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [brest] ['hiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

set	his	heart	throbbing	tumultuously	,	and	his	breast	heaving	with	excitement	.
放	他的	心	悸动	剧烈地	,	和	他的	胸部	起伏	和	激动	.

他的心脏剧烈跳动，胸膛也因兴奋而剧烈起伏。

[wel] , [waɪ] [nɑːt] ?

Well	,	why	not	?
出色地	,	为什么	不是	?

为什么不呢?

['æbnə] ['pɪkɪt] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [noʊ] ['betər] [diːd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['eni] [wʌn] .

Abner	Pickett	had	declared	that	no	better	deed	could	be	done	by	any	one	.
阿布纳	皮克特	有	声明	那	不	更好的	契据	可以	是	完毕	经过	任何	一	.

阿布纳·皮克特曾宣称，任何人都不可能做出比这更好的事情。

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [truː] , [wʌz; wəz] [nɑːt] ['æbnə] ['pɪkɪts] ['grænsʌn] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?

If	that	were	true	,	was	not	Abner	Pickett's	grandson	the	one	to	do	it	?
如果	那	是	真的	,	曾是	不是	阿布纳	皮克特	孙子	这	一	到	做	它	?

如果真是那样，难道不是阿布纳·皮克特的孙子干的吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,

And	if	it	were	to	be	done	,
和	如果	它	是	到	是	完毕	,

如果真要这么做的话，

[kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðɪs] ['glɔːriəs]

could	there	be	a	more	favorable	time	in	which	to	do	it	than	this	glorious
可以	那里	是	一个	更多的	有利	时间	在	哪个	到	做	它	比	这	辉煌

['muːnlaɪt] [naɪt] ?

moonlight	night	?
月光	夜晚	?

还有比这皎洁的月夜更适合做这件事的时机吗?

[ɪf] , [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] , [ðoʊz] [heitid] [steɪks] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

If	,	when	the	morning	dawned	,	those	hated	stakes	had	disappeared	,
如果	,	什么时候	这	早晨	黎明	,	那些	憎恨	赌注	有	消失	,

如果到了清晨，那些令人憎恶的木桩已经消失了，

[wʊd] [nɑːt] ['æbnə] ['pɪkɪt] [biː; bi] [ə'gen] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['evri] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] ,

would	not	Abner	Pickett	be	again	in	possession	of	every	right	in	his	own	land	,
会	不是	阿布纳	皮克特	是	再次	在	拥有	的	每一个	正确的	在	他的	自己的	土地	,

阿布纳·皮克特岂不是又能重新拥有他自己土地上的所有权利了?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] [ded]

with	the	power	to	keep	it	;	and	would	not	the	insult	to	the	dead
和	这	力量	到	保持	它	;	和	会	不是	这	侮辱	到	这	死的

[biː; bi] ['prɑːpərli] [ə'vendʒd] ?

be	properly	avenged	?
是	适当地	复仇	?

有权保留它；难道对死者的侮辱不应该得到适当的报复吗?

[ðə; ði] [mɔːr] ['dænɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] , [ðə; ði] [mɔːr] ['fɜːrmli][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

The	more	Dannie	thought	of	the	scheme	,	the	more	firmly	it	took	possession	of
这	更多的	丹尼	想法	的	这	方案	,	这	更多的	牢牢	它	采取	拥有	的

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

丹尼越想这个计划，它就越牢牢占据了他的脑海。

[ðə; ði] [mɔːr] ['θɜːrəli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [-]

the	more	thoroughly	he	became	convinced	that	it	[	49	]
这	更多的	彻底	他	成为	确信	那	它	[	-	]

他越发确信这一点[49]

[wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd][dʒʌst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][soʊ] ['fɔːrsəbli] [ɪk'sprest]

was	right	and	just	for	him	to	carry	out	the	desire	so	forcibly	expressed
曾是	正确的	和	只是	为了	他	到	携带	出去	这	欲望	所以	强制	表达

[baɪ][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .

by	his	grandfather	.
经过	他的	祖父	.

他这样做是正确且公正的，因为他实现了祖父强烈表达的愿望。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]

From	the	very	nature	of	the	enterprise	it	was	apparent	to	him	that
从	这	非常	自然	的	这	企业	它	曾是	明显	到	他	那

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ][wʌn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

he	could	take	no	one	into	his	confidence	.
他	可以	拿	不	一	进入	他的	信心	.

从这项事业的性质来看，他很清楚自己不能信任任何人。

[wət'evər] [wʌz; wəz] [dʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

Whatever	was	done	must	be	done	by	him	alone	.
任何	曾是	完毕	必须	是	完毕	经过	他	独自的	.

任何事情都必须由他一人完成。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

And	**there**	**was**	**no**	**time**	**to**	**lose**	**.**
和	那里	曾是	不	时间	到	失去	.

时间紧迫，不容耽搁。

[hiː; hi][bɪ'gæn] , [mə'kænɪkli] , [tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][tæsk][ɪn]

He	**began**	**,**	**mechanically**	**,**	**to**	**put**	**on**	**his**	**clothes**	**,**	**and**	**finished**	**the**	**task**	**in**
他	开始	,	机械地	,	到	放	在	他的	衣服	,	和	完成的	这	任务	在

['nɜːrvəs] [heɪst] .

nervous	**haste**	**.**
紧张的	匆忙	.

他机械地开始穿衣服，然后紧张地匆忙完成了这项工作。

[hiː; hi] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] [fiːt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	**crept**	**down**	**the**	**stairs**	**in**	**his**	**stocking**	**feet**	**,**	**with**	**his**	**shoes**	**in**	**his**	**hand**	**,**
他	悄悄地爬	向下	这	楼梯	在	他的	袜	脚	,	和	他的	鞋	在	他的	手	,

他光着脚，手里拿着鞋子，蹑手蹑脚地走下楼梯。

[faʊnd] [hɪz; ɪz][kæp] , [slɪd] [bæk] [ðə; ði][boʊlt][ɑːn][ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] ,

found	**his**	**cap**	**,**	**slid**	**back**	**the**	**bolt**	**on**	**the**	**hall**	**door**	**,**
成立	他的	帽	,	滑行	后退	这	螺栓	在	这	大厅	门	,

找到他的帽子，拉开走廊门的门闩，

[ænd; ənd] [pæst] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .

and	**passed**	**out**	**on**	**the**	**front**	**porch**	**.**
和	通过了	出去	在	这	正面	门廊	.

然后就晕倒在前廊上了。

[mæks] , [ðə; ði][dɔːg] , [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊdˌhaʊs] , ['bɑːkiŋ] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] , ['liːpɪŋ] [ʌp]

Max	**,**	**the**	**dog**	**,**	**came**	**from**	**the**	**woodhouse**	**,**	**barking**	**softly**	**,**	**and**	**,**	**leaping**	**up**
最大限度	,	这	狗	,	来了	从	这	伍德豪斯	,	叫声	轻轻	,	和	,	跳跃	向上

[ɑːn][hɪm; ɪm] ,

on	**him**	**,**
在	他	,

狗麦克斯从柴房里跑出来，轻轻地吠叫着，然后跳到他身上。

[traɪd] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

tried	**to**	**lick**	**his**	**face**	**.**
尝试	到	舔	他的	脸	.

他试图舔他的脸。

“ [daʊn] , [oʊld] ['feloʊ] , [daʊn] !

“	**Down**	**,**	**old**	**fellow**	**,**	**down**	**!**
“	向下	,	老的	同伴	,	向下	!

“倒下吧，老伙计，倒下吧！”

[noʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] .

No	**,**	**you**	**can't**	**go**	**.**
不	,	你	不能	去	.

不，你不能去。

[bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][bɑːks] ; [bæk] !

Back	**to**	**your**	**box**	**;**	**back**	**!**
后退	到	你的	盒子	;	后退	!

回到你的盒子里去！回去！

” [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdˌhaʊs] , ['ɔːrdərd] [ðə; ði][dɔːg][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] [ə'gen] ,

”	**He**	**led**	**the**	**way**	**back**	**to**	**the**	**woodhouse**	**,**	**ordered**	**the**	**dog**	**to**	**his**	**bed**	**again**	**,**
”	他	引领	这	方式	后退	到	这	伍德豪斯	,	订购	这	狗	到	他的	床	再次	,

他领着大家回到柴房，命令狗回到它的窝里去。

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [pæst] ['hɜːrɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] .

found	his	own	hatchet	,	and	then	passed	hurriedly	down	the	path	to	the	gate	.
成立	他的	自己的	斧头	,	和	然后	通过了	匆匆	向下	这	小路	到	这	门	.

他找到自己的斧头，然后匆匆沿着小路走向大门。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] ,

Once	in	the	road	,	he	began	to	run	,
一次	在	这	路	,	他	开始	到	跑步	,

到了路上，他就开始跑了起来。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fens] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] ['lɪmɪt] [ʌv; əv]

and	did	not	stop	till	he	had	reached	the	fence	marking	the	western	limit	of
和	做过	不是	停止	直到	他	有	达到	这	栅栏	标记	这	西	限制	的

[ðə; ði] [pə'teɪtoʊ] [fiːld] .

the	potato	field	.
这	土豆	场地	.

他一直走到标示土豆田西边界的栅栏处才停下来。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['heɪstɪli] ['oʊvər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [steɪk] [set] [baɪ] [ðə; ði]

He	climbed	hastily	over	and	began	to	hunt	for	the	last	stake	set	by	the
他	攀登	草草	超过	和	开始	到	打猎	为了	这	最后的	赌注	放	经过	这

[sə'veɪəz] .

surveyors	.
测量员	.

他匆匆爬过去，开始寻找测量员们设置的最后一个木桩。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] ['luːsnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [tuː] [bloʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] ,

When	he	found	it	he	loosened	it	with	two	blows	of	his	hatchet	,
什么时候	他	成立	它	他	松动	它	和	二	打击	的	他的	斧头	,

他找到它后，用斧头砍了两下就把它砍松了。

[pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [-]

pulled	it	from	the	ground	,	and	started	[	50	]
拉	它	从	这	地面	,	和	开始	[	-	]

把它从地上拔出来，然后开始[50]

[bæk] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] .

back	to	find	the	next	one	.
后退	到	寻找	这	下一个	一	.

返回查找下一个。

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] ,

This	also	he	removed	,	and	kept	on	down	the	line	,
这	还	他	已移除	,	和	保留	在	向下	这	线	,

他也把这个移除了，并继续往下移除。

['triːtɪŋ] [ɔːl] [steɪks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

treating	all	stakes	in	his	course	in	the	same	way	.
治疗	全部	赌注	在	他的	课程	在	这	相同的	方式	.

他对赛道上的所有赌注都一视同仁。

[wen] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] [hiː; hi] [θruː]

When	he	crossed	the	road	and	came	to	the	border	of	the	brook	he	threw
什么时候	他	交叉	这	路	和	来了	到	这	边界	的	这	溪	他	扔

[hɪz; ɪz] ['ɑːrmfʊl] [ʌv; əv] [steɪks] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ,

his	armful	of	stakes	into	the	water	and	,
他的	满满的	的	赌注	进入	这	水	和	,

当他穿过马路来到小溪边时，他把怀里抱着的一堆木桩扔进了水里，

['stændɪŋ] [ðer; ðər] [traɪ'ʌmfəntli] , [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [floʊt] [ə'weɪ] .

standing	there	triumphantly	,	he	saw	them	float	away	.
常设	那里	凯旋而归	,	他	锯	他们	漂浮	离开	.

他得意洋洋地站在那里，看着它们飘走。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] .

Then	he	climbed	over	the	stone	wall	and	entered	the	graveyard	.
然后	他	攀登	超过	这	石头	墙	和	进入	这	墓地	.

然后他翻过石墙，进入了墓地。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [steɪk] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plɑːt] ,

He	found	the	stake	set	in	the	centre	of	the	plot	,
他	成立	这	赌注	放	在	这	中心	的	这	阴谋	,

他发现木桩就立在墓地中央。

[pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ɪts] ['fæsnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['griːnswɔːrd] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['gliːfəli] ['æftər]

pulled	it	from	its	fastening	in	the	greensward	,	and	flung	it	gleefully	after
拉	它	从	它是	紧固	在	这	绿地	,	和	扔	它	兴高采烈地	后

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

他把它从草坪上的固定处拔出来，兴高采烈地扔向其他的物体。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['tʃerɪʃt] [hæf] - ['eɪkər] [ə'gen] ['hoʊlli] ['ɪntuː] [ðə; ði]

He	felt	that	he	had	now	given	this	cherished	half	-	acre	again	wholly	into	the
他	毛毡	那	他	有	现在	给定	这	珍爱	一半	-	英亩	再次	完全	进入	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ,

possession	of	his	grandfather	,
拥有	的	他的	祖父	,

他觉得自己现在又把这珍贵的半英亩土地完全交还给了祖父。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ɪn] [hɪm; ɪm] [leɪ] , [ə'vendʒd] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə]

and	that	he	had	,	so	far	as	in	him	lay	,	avenged	the	insult	to
和	那	他	有	,	所以	远的	作为	在	他	躺	,	复仇	这	侮辱	到

[ðə; ði] [ded] .

the	dead	.
这	死的	.

就他自身而言，他已经为死者报了仇。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [hɪr] .

But	he	did	not	stop	here	.
但	他	做过	不是	停止	这里	.

但他并没有就此止步。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] .

He	had	no	thought	of	doing	so	.
他	有	不	想法	的	正在做	所以	.

他根本没想过要这么做。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['treɪʌmf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz]

He	was	flushed	with	his	triumph	,	and	the	spirit	of	destruction	was
他	曾是	酡	和	他的	胜利	,	和	这	精神	的	破坏	曾是

[ə'fleɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] .

aflame	in	his	breast	.
燃烧	在	他的	胸部	.

他因胜利而得意洋洋，胸中燃起了毁灭的火焰。

['fɑːloʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrveɪ] , [hiː; hi] [druː] [steɪk] ['æftər] [steɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ]

Following	down	the	line	of	survey	,	he	drew	stake	after	stake	from	the	yielding
下列的	向下	这	线	的	民意调查	,	他	画	赌注	后	赌注	从	这	屈服

[sɔɪl] ,

soil	,
土壤	,

沿着勘测线，他从松软的土壤中一根接一根地拔出标桩。

[ænd; ənd] [kən'saɪnd] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

and	**consigned**	**them**	**all**	**to**	**the**	**mercy**	**of**	**the**	**stream**	**.**
和	寄售	他们	全部	到	这	怜悯	的	这	溪流	.

并将他们全都交由溪流处置。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][gæp] .

Already	**he**	**had**	**entered**	**the**	**gap**	**.**
已经	他	有	进入	这	差距	.

他已经进入了缺口。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ðæt] [ʃoʊn] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ] [meɪd] [ðə; ði]

The	**full**	**moon**	**that**	**shone**	**down**	**between**	**the**	**precipitous**	**walls**	**of**	**the**	**gorge**	**made**	**the**
这	满的	月亮	那	闪耀	向下	之间	这	陡峭	墙壁	的	这	峡谷	制成	这

[roʊd] [ðæt] [wuːnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərli] [klɪf] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .

road	**that**	**wound**	**along**	**the**	**base**	**of**	**the**	**northerly**	**cliff**	**almost**	**as**	**light**	**as**	**day**	**.**
路	那	伤口	沿着	这	根据	的	这	北风	悬崖	几乎	作为	光	作为	天	.

皎洁的月光洒在峡谷陡峭的岩壁之间，照亮了沿着北侧悬崖底部蜿蜒的道路，使之几乎像白天一样明亮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮克特峡谷(Pickett's Gap)
第3/9页

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [-]

For	half	a	mile	there	was	scarcely	[	51	]
为了	一半	一个	英里	那里	曾是	几乎	[	-	]

方圆半英里内几乎没有[51]

[ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə][pæs] [θruː] ,

room	for	the	road	and	the	brook	to	pass	through	,
房间	为了	这	路	和	这	溪	到	经过	通过	,

留出道路和溪流通过的空间，

[soʊ] ['næroʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [haɪts] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

so	narrow	was	the	space	between	the	towering	heights	on	either	side	.
所以	狭窄的	曾是	这	空间	之间	这	参天	高度	在	任何一个	边	.

两侧高耸入云的山峰之间的空间非常狭窄。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪks] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər][set][ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

Some	of	the	stakes	indeed	were	set	in	the	bed	of	the	stream	,
一些	的	这	赌注	的确	是	放	在	这	床	的	这	溪流	,

有些赌注确实就设在了河床上。

[waɪl] ['ʌðər] [en'krəʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['trævld] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

while	others	encroached	on	the	travelled	track	of	the	highway	.
尽管	其他的	侵占	在	这	旅行	追踪	的	这	公路	.

而另一些车辆则侵占了公路的行驶路线。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɔːr] [triː] [ɔːr] [bʊʃ] ,

Some	of	them	,	in	the	shadow	of	rock	or	tree	or	bush	,
一些	的	他们	,	在	这	阴影	的	岩石	或者	树	或者	衬套	,

有些躲在岩石、树木或灌木的阴影下，

['dænɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [tuː; tə][faɪnd] .

Dannie	had	to	search	to	find	.
丹尼	有	到	搜索	到	寻找	.

丹尼不得不四处寻找。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] — [nɑːt][wʌn] .

But	not	one	escaped	his	vigilance	—	not	one	.
但	不是	一	逃脱	他的	警觉	—	不是	一	.

但他的警惕无孔不入——一个也没有。

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][læst] ,

And	when	,	at	last	,
和	什么时候	,	在	最后的	,

最后，

[hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][gæp][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ]

he	emerged	from	the	gap	and	came	out	on	the	eastern	face	of	the	ridge
他	出现	从	这	差距	和	来了	出去	在	这	东	脸	的	这	岭

[ðæt] ['flæŋkt] [ðə; ði] ['deləwɛə] ,

that	flanked	the	Delaware	,
那	侧翼	这	特拉华州	,

他从缺口中出来，来到了特拉华河畔山脊的东侧。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][left][ə; eɪ][mɑːrk][ɔːr][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɪndɪkeɪt][ðæt][ə; eɪ]

he	had	not	left	a	mark	or	a	monument	behind	him	to	indicate	that	a
他	有	不是	左边	一个	标记	或者	一个	纪念碑	在后面	他	到	表明	那	一个

[kɔːr][ʌv; əv]['ɛndʒə'nɪrz][hæd; həd]['evər][pæst][ðæt][wei].

corps	of	engineers	had	ever	passed	that	way	.
兵团	的	工程师	有	曾经	通过了	那	方式	.

他没有留下任何痕迹或纪念碑，表明曾经有一支工程兵部队经过那里。

[hɪr][ðə; ði][roʊd][fɔːks];[wʌn][brænʧ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][nɔːrθ][ænd; ənd][riːtʃɪŋ][pɔːrt]['lenəks],

Here	the	road	forks	;	one	branch	going	to	the	north	and	reaching	Port	Lenox	,
这里	这	路	叉子	;	一	分支	去	到	这	北	和	到达	港口	莱诺克斯	,

[ðə; ði][ʌp]-['rɪvər][taʊn],

the	up	-	river	town	,
这	向上	-	河	镇	,

这里道路分岔；一条岔路向北延伸，通往上游小镇莱诺克斯港。

[ðə; ði]['ʌðər][dɪ'sendɪŋ]['ræpɪdli][tuː; tə][ðə; ði]['vɪlɪdʒ][ʌv; əv]['fɪʃɚz]['edi][ɑːn][ðə; ði][saʊθ].

the	other	descending	rapidly	to	the	village	of	Fisher's	Eddy	on	the	south	.
这	其他	下降	快速	到	这	村庄	的	渔夫的	涡流	在	这	南	.

另一条小路则迅速下降到南边的费舍尔埃迪村。

[bʌt; bət][ðə; ði][brʊk],[ˌʌn'ʧekt],[goʊz][streɪt][ɑːn],[daʊn][ðə; ði]['rʌgɪd]['hɪlsaɪd],[ʧɜːnd]['ɪntuː]

But	the	brook	,	unchecked	,	goes	straight	on	,	down	the	rugged	hillside	,	churned	into
但	这	溪	,	未经核实	,	去	直的	在	,	向下	这	崎岖	山坡	,	搅打	进入

[foʊm],[dæʃt]['ɪntuː][spreɪ],

foam	,	dashed	into	spray	,
泡沫	,	虚线	进入	喷	,

但是，溪水未经控制，径直流下崎岖的山坡，翻腾成泡沫，飞溅成水花。

['liːpɪŋ][frʌm; frəm][rɑːk][tuː; tə][rɑːk],['luːzɪŋ][ɪt'self][æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði][sloʊ]-['muːvɪŋ][flʌd][ʌv; əv]

leaping	from	rock	to	rock	,	losing	itself	at	last	in	the	slow	-	moving	flood	of
跳跃	从	岩石	到	岩石	,	输	本身	在	最后的	在	这	慢的	-	移动	洪水	的

[ðə; ði][ˈdeləwɛə].

the	Delaware	.
这	特拉华州	.

它从一块岩石跳到另一块岩石，最终消失在缓缓流淌的特拉华河的洪流中。

['dænɪ][stʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['lʊkɪŋ][aʊt]['oʊvər][ðə; ði][brɔːd]['væli][ænd; ənd][ðə; ði]['ʃaɪnɪŋ]

Dannie	stood	for	a	moment	looking	out	over	the	broad	valley	and	the	shining
丹尼	站立	为了	一个	片刻	寻找	出去	超过	这	广阔	谷	和	这	灼灼

['rɪvər],

river	,
河	,

丹尼站在那里，眺望着宽阔的山谷和波光粼粼的河流。

[ænd; ənd][daʊn][æt; ət][ðə; ði][fjuː]['twɪŋklɪŋ][laɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪlɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][saʊθ].

and	down	at	the	few	twinkling	lights	of	the	village	to	the	south	.
和	向下	在	这	很少	闪烁	灯	的	这	村庄	到	这	南	.

向下望去，可以看到南边村庄里零星闪烁的灯光。

[ðen][hiː; hi][tɜːrnd][ə'gen][tuː; tə][hɪz; ɪz][jet][ˌʌnkəm'pliːtɪd][tæsk].

Then	he	turned	again	to	his	yet	uncompleted	task	.
然后	他	转向	再次	到	他的	然而	未完成	任务	.

然后他又转过身去继续完成他尚未完成的任务。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['sɜːrveɪ]['fɑːloʊd][ðə; ði]['pʌblɪk][roʊd][tuː; tə][ðə; ði][-]

The	line	of	survey	followed	the	public	road	to	the	[	52	]
这	线	的	民意调查	随后	这	民众	路	到	这	[	-	]

勘测线沿着公共道路延伸至[52]

[nɔːrθ] , ['kiːpɪŋ] ['sʌmwʌt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [dɪ'sent] ,
north , keeping somewhat above it in its descent ,
北 , 保持 有些 多于 它 在 它是 下降 ,

向北，在下降过程中略高于它，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ][maɪl] ['fɑːrðər] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]
and for nearly half a mile farther the boy had no trouble in finding the
和 为了 几乎 一半 一个 英里 更远 这 男生 有 不 麻烦 在 寻找 这
[steɪks] ,
stakes ,
赌注 ,

男孩在接下来近半英里的路程中，毫不费力地就找到了木桩。

['terɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər][bedz][ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [dɪ'klɪvəti]
tearing them from their beds and flinging them down the steep declivity
撕裂 他们 从 他们的 床 和 投掷 他们 向下 这 陡 斜坡
['ɪntuː][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]['rɑːks][ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] [bɪ'loʊ] .
into the tangle of rocks and brushwood below .
进入 这 纠纷 的 岩石 和 灌木丛 以下 .

将它们从床上拽下来，扔下陡峭的斜坡，落入下方乱石嶙峋、灌木丛生的山坡上。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz][lænd] , [hiː; hi]
When he had gone to the limit of his grandfather's land , he
什么时候 他 有 已消失 到 这 限制 的 他的 祖父的 土地 , 他
[stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] .
stopped and turned back .
停止 和 转向 后退 .

当他走到祖父土地的尽头时，他停了下来，然后折返回去。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] .
He was tired .
他 曾是 疲劳的 .

他很累。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .
He did not know how late it might be .
他 做过 不是 知道 如何 晚的 它 可能 是 .

他不知道时间会晚到多久。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['hɜːri] [hoʊm] .
He felt that he must hurry home .
他 毛毡 那 他 必须 匆忙 家 .

他觉得他必须赶紧回家。

[soʊ][hiː; hi] ['heɪsnd] [ʌp][ðə; ði][roʊd] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['iːstərli] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [naʊ] ['fɔːlɪŋ]
So he hastened up the road , along the easterly face of the hillside now falling
所以 他 加快 向上 这 路 , 沿着 这 东风 脸 的 这 山坡 现在 坠落
['ɪntuː] ['ʃædoʊ] ,
into shadow ,
进入 阴影 ,

于是他加快脚步，沿着山坡东侧的道路向上走，此时山坡已经隐入阴影之中。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ] .
and entered the mouth of the gorge .
和 进入 这 嘴 的 这 峡谷 .

然后进入了峡谷口。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [rɑːk] ['feɪsɪz] , [naʊ] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [naʊ] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
Between the great rock faces , now bright in the moonlight , now dark in the shade ,
之间 这 伟大的 岩石 面孔 , 现在 明亮的 在 这 月光 , 现在 黑暗的 在 这 阴影 ,

在巨大的岩壁之间，时而沐浴在月光下明亮，时而笼罩在阴影中昏暗。

[hiː; hi] ['trʌdʒd] ['wɪrəli] .

he	trudged	wearily	.
他	艰难跋涉	疲劳	.

他疲惫地拖着脚步。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [glen] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ə'hed]

When	he	was	halfway	through	the	glen	,	he	heard	the	sound	of	voices	ahead
什么时候	他	曾是	半	通过	这	格伦	,	他	听到	这	声音	的	声音	前方

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

当他走到山谷中间时，他听到了前面的人声。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] .

He	stood	still	and	listened	.
他	站立	仍然	和	听着	.

他站在那里静静地听着。

[men] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [səb'duːd] [toʊnz] .

Men	were	talking	in	subdued	tones	.
男人	是	说	在	低沉的	音调	.

男人们低声交谈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][draɪ] [brʌʃ] ,

There	was	a	splash	in	the	water	,	the	crackling	of	dry	brush	,
那里	曾是	一个	溅	在	这	水	,	这	噼啪作响	的	干燥	刷子	,

水面传来哗啦一声，干枯的树枝发出噼啪声。

[ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [steɪks] ,

the	tapping	of	wood	as	though	some	one	were	driving	stakes	,
这	窃听	的	木头	作为	尽管	一些	一	是	驾驶	赌注	,

敲击木头的声音，就像有人在打桩一样。

[ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

the	clinking	of	steel	as	though	a	chain	were	being	dragged	along	the	ground	.
这	叮当声	的	钢	作为	尽管	一个	链	是	存在	拖拽	沿着	这	地面	.

钢铁碰撞发出叮当声，仿佛有铁链在地上拖行。

[ðen] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [ledʒ] , [ə; eɪ][mæn] [əd'vænst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

Then	,	from	behind	a	projecting	ledge	,	a	man	advanced	into	the	moonlight	,
然后	,	从	在后面	一个	投影	壁架	,	一个	男人	先进的	进入	这	月光	,

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] ['dænɪ] ,

and	,	before	Dannie	,
和	,	前	丹尼	,

然后，一个男人从突出的窗台后面走到月光下，站在丹尼面前，

[ɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [fɪr] , [kʊd; kəd] ['iːðər] [spiːk] [ɔːr] [rʌn] ,

in	his	surprise	and	fear	,	could	either	speak	or	run	,
在	他的	惊喜	和	害怕	,	可以	任何一个	说话	或者	跑步	,

他惊恐万分，不知该如何开口或逃跑。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['læntərn][wʌz; wəz] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] . [-]

the	light	of	a	lantern	was	flashed	into	his	face	.	[	53	]
这	光	的	一个	灯笼	曾是	闪光灯	进入	他的	脸	.	[	-	]

一盏灯笼的灯光照在他的脸上。[53]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərn] ,

“	Who	are	you	?	”	demanded	the	man	with	the	lantern	,
”	WHO	是	你	?	”	要求	这	男人	和	这	灯笼	,

“你是谁？”提着灯笼的男人问道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][oʊ] - [naɪt] ?

“	and	what	are	you	doing	here	at	this	time	o	'	night	?
”	和	什么	是	你	正在做	这里	在	这	时间	o	-	夜晚	?

“你大半夜来这里做什么？”

” ['dænɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

”	Dannie	was	too	much	frightened	to	answer	at	once	,	and	he	began	to
”	丹尼	曾是	也	很多	害怕	到	回答	在	一次	,	和	他	开始	到

[bæk] [əˈweɪ] .

back	away	.
后退	离开	.

丹尼吓得说不出话来，开始往后退。

“ [stænd] [stɪl] ! ” [kəˈmɑːndid] [ðə; ði][mæn] .

“	Stand	still	!	”	commanded	the	man	.
”	站立	仍然	!	”	命令	这	男人	.

“站住！”那人命令道。

“ [noʊ] [wʌnz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] .

“	No	one's	going	to	hurt	you	.
”	不	一个人的	去	到	伤害	你	.

“没有人会伤害你。”

[aɪ] ['sɪmpli] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] . ”

I	simply	want	to	know	who	you	are	and	where	you	are	going	.	”
我	简单地	想	到	知道	WHO	你	是	和	在哪里	你	是	去	.	”

我只想知道你是谁，你要去哪里。

“ [aɪ] — [aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] , ” ['fɔːltəd] ['dænɪ] .

“	I	—	I'm	going	home	,	”	faltered	Dannie	.
”	我	—	我是	去	家	,	”	犹豫不决	丹尼	.

“我……我要回家了，”丹尼结结巴巴地说。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .

A	voice	came	from	out	the	shadows	up	the	road	.
一个	嗓音	来了	从	出去	这	阴影	向上	这	路	.

一个声音从路边的阴影里传来。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [daʊn] [ðer; ðər] , [dʒɑːn] ? ”

“	What's	the	matter	down	there	,	John	?	”
”	是什么	这	事情	向下	那里	,	约翰	?	”

“约翰，下面怎么了？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɑːn] .

“	I	don't	know	,	”	replied	John	.
”	我	不	知道	,	”	回复	约翰	.

“我不知道，”约翰回答道。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hætʃɪt] , [ə'loʊn] .

“	Here's	a	boy	with	a	hatchet	,	alone	.
”	这里是	一个	男生	和	一个	斧头	,	独自的	.

“这里有个男孩，独自一人，手里拿着一把斧头。”

[lʊks] [sə'spɪʃəs] , ['veri] . ”

Looks	suspicious	,	very	.	”
看起来	可疑的	,	非常	.	”

看起来很可疑，非常可疑。

“ [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [wer] [hiː; hi][ɪz] [tɪl] [aɪ][get][ðer; ðər] .

“	Tell	him	to	stay	where	he	is	till	I	get	there	.
”	告诉	他	到	停留	在哪里	他	是	直到	我	得到	那里	.

“告诉他待在原地，等我到了再走。”

[goʊ] [əˈhed] [naʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][tɜːrn][ɑːn] . ”

Go	ahead	now	and	give	me	a	point	to	turn	on	.	”
去	前方	现在	和	给	我	一个	观点	到	转动	在	.	”

现在请告诉我一个开启点。

“ [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ? ” [sed] [dʒɑːn][tuː; tə] [ˈdænɪ] .

“	You	hear	him	?	”	said	John	to	Dannie	.
”	你	听到	他	?	”	说	约翰	到	丹尼	.

“你听到他说话了吗？”约翰问丹尼。

“ [juː; jʊ][stænd] [raɪt] [ðer; ðər][baɪ] [ðæt] [rɑːk] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [muːv] [æn; ən] [ɪntʃ] [tɪl] [hiː; hi]

“	You	stand	right	there	by	that	rock	,	and	don't	you	move	an	inch	till	he
”	你	站立	正确的	那里	经过	那	岩石	,	和	不	你	移动	一个	英寸	直到	他

[kʌmz] [ʌp] .

comes	up	.
来	向上	.

“你就站在那块石头旁边，一动也别动，直到他上来为止。”

” [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərn][hæd; həd][æn; ən] [ˌɛndʒə'niːrz] [-]

”	The	man	with	the	lantern	had	an	engineer's	[	54	]
”	这	男人	和	这	灯笼	有	一个	工程师的	[	-	]

“提着灯笼的男人是一名工程师[54]

['sɪgnəl] [poʊl] .

signal	pole	.
信号	极	.

信号杆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən]['æksmən][wɪð; wɪθ] [steɪks] .

He	was	followed	by	an	axeman	with	stakes	.
他	曾是	随后	经过	一个	斧头手	和	赌注	.

他身后跟着一个手持木桩的斧头手。

[ðeɪ] [went] [əˈhed] [sʌm; səm] ['fɪfti] [fiːt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][poʊl][ænd; ənd]['læntərn] ,

They	went	ahead	some	fifty	feet	,	and	,	with	pole	and	lantern	,
他们	去	前方	一些	五十	脚	,	和	,	和	极	和	灯笼	,

他们向前走了大约五十英尺，带着杆子和灯笼，

['ʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['trænsitmən] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ] [pɔɪnt]

under	the	direction	of	the	transitman	back	in	the	darkness	,	located	a	point
在下面	这	方向	的	这	公交车司机	后退	在	这	黑暗	,	位于	一个	观点

[ænd; ənd] [droʊv] [ə; eɪ] [steɪk] .

and	drove	a	stake	.
和	驾驶	一个	赌注	.

在黑暗中，在列车员的指导下，找到一个点并打入了一根桩。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['dænɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [sərˈveɪɪŋ] ['pɑːrti] ,

It	did	not	take	Dannie	long	to	comprehend	that	this	was	another	surveying	party	,
它	做过	不是	拿	丹尼	长的	到	理解	那	这	曾是	其他	测量	派对	,

丹尼很快就明白，这是另一支勘测队。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] ['sɜːrveɪ] [θruː] [ðə; ði][gæp] .

making	a	night	survey	through	the	gap	.
制作	一个	夜晚	民意调查	通过	这	差距	.

夜间透过缝隙进行勘察。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] — ['veri] [streɪndʒ] .

It	was	a	strange	thing	to	do	—	very	strange	.
它	曾是	一个	奇怪的	事物	到	做	—	非常	奇怪的	.

这真是一件很奇怪的事——非常奇怪。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

He	could	not	understand	the	purpose	of	it	at	all	.
他	可以	不是	理解	这	目的	的	它	在	全部	.

他完全无法理解这样做的目的。

[dɪd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['sɜːrveɪ] ?

Did	these	people	know	of	the	afternoon	survey	?
做过	这些	人们	知道	的	这	下午	民意调查	?

这些人知道下午有调查吗?

[dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] [wɜːrk][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ?

Did	they	know	of	his	night	work	of	destruction	?
做过	他们	知道	的	他的	夜晚	工作	的	破坏	?

他们是否知道他夜间的破坏活动?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [wʊd] [ðeɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

And	if	they	did	,	would	they	make	him	suffer	for	it	?
和	如果	他们	做过	,	会	他们	制作	他	遭受	为了	它	?

如果他们真的这么做了，他们会让他为此付出代价吗?

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['dænɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪ'stɪriəs] .

The	situation	was	as	uncomfortable	for	Dannie	as	it	was	mysterious	.
这	情况	曾是	作为	不舒服	为了	丹尼	作为	它	曾是	神秘	.

对丹妮来说，这种情况既令人不安又充满谜团。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][skænt] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

But	he	had	scant	time	to	revolve	these	questions	in	his	mind	before	the
但	他	有	稀少	时间	到	围绕	这些	问题	在	他的	头脑	前	这

['trænsitmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]

transitman	and	his	attendant	came	hurrying	down	to	where	the	boy	was
公交车司机	和	他的	服务员	来了	匆忙	向下	到	在哪里	这	男生	曾是

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

但他还没来得及仔细思考这些问题，公交车司机和他的助手就匆匆赶到男孩站的地方。

[ə; eɪ][tɔːl] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [ðɪs] ['trænsitmən] [wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ɔːr] ['pɑːsəbli]

A	tall	,	fine	-	looking	fellow	this	transitman	was	;	but	the	moonlight	,	or	possibly
一个	高的	,	美好的	-	寻找	同伴	这	公交车司机	曾是	;	但	这	月光	,	或者	可能

[ɪk'saɪtmənt] [ɔːr] [fə'tiːg] ,

excitement	or	fatigue	,
激动	或者	疲劳	,

这位过境旅客身材高大，相貌英俊；但月光，或许是兴奋或疲惫，

[θruː] [ə; eɪ]['pælər] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

threw	a	pallor	across	his	face	,
扔	一个	苍白	穿过	他的	脸	,

他脸色瞬间变得惨白。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɔːr] ['trʌb(ə)l] .

and	in	his	penetrating	eyes	there	was	a	look	of	anxiety	or	trouble	.
和	在	他的	渗透	眼睛	那里	曾是	一个	看	的	焦虑	或者	麻烦	.

他那双锐利的眼睛里流露出焦虑或不安的神色。

“ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , [maɪ] [bɔɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	How	is	this	,	my	boy	?	”	he	said	.
“	如何	是	这	,	我的	男生	?	”	他	说	.

“孩子，这个怎么样？”他问道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
“ What are you doing here ?
“ 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

[tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] .
Tell me quickly .
告诉 我 迅速地 .

快点告诉我。

[aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] ['pɑːrli] . ” [-]
I haven't time to parley . ” [55]
我 还没有 时间 到 谈判 . ” [-]

我没有时间进行谈判。”[55]

[bʌt; bət] ['dænɪ] [hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
But Dannie had no mind to give him the desired information .
但 丹尼 有 不 头脑 到 给 他 这 想要的 信息 .

但丹尼根本没打算给他想要的信息。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] ['sʌd(ə)nli] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːd] [ʌv; əv]
He had grown suddenly fearful of the consequences of his deed of
[dɪ'strʌkʃn] .
destruction .
破坏 .

他突然开始害怕自己破坏行为的后果。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'truːθfl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .
He was not untruthful about it , though .
他 曾是 不是 不真实的 关于 它 , 尽管 .

但他在这件事上并没有说谎。

“ [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['fræŋkli] .
“ I had rather not tell you , sir , ” he replied frankly .
“ 我 有 相当 不是 告诉 你 , 先生 , ” 他 回复 坦率地说 .

“我本来不想告诉您，先生，”他坦率地回答道。

“ ['veri] [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ][tuː; tə] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ Very well , I shall not oblige you to , ” said the man .
“ 非常 出色地 , 我 将 不是 必须 你 到 , ” 说 这 男人 .

“好吧，我就不勉强你了。”那人说道。

“ [bʌt; bət] , ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] .
“ But , under these circumstances , I will have to detain you .
“ 但 , 在下面 这些 情况 , 我 将要 有 到 扣留 你 .

“但是，在这种情况下，我不得不拘留你。”

['mɔːrɪs] , ” [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [hed] ['tʃenmən] , “ [kiːp] [ðɪs] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Morris , ” addressing the head chainman , “ keep this boy with you .
莫里斯 , ” 解决 这 头 链人 , “ 保持 这 男生 和 你 .

莫里斯对领班说：“把这孩子留在你身边。”

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [gɪv] ['eni] ['signəlz] , [ænd; ənd][dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] .
Don't let him give any signals , and don't let him escape .
不 让 他 给 任何 信号 , 和 不 让 他 逃脱 .

不要让他发出任何信号，也不要让他逃脱。

[wiːl] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['leɪtər] .
We'll dispose of him later .
出色地 处置 的 他 之后 .

我们稍后会处理掉他。

[tuː] [mʌtʃ] [dɪˈpendz] [ɑːn] [ðɪs] [ˈnaɪts] [wɜːrk] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [rɪsks] [wɪð; wɪθ] [stˈreɪndʒəz] .

Too	much	depends	on	this	night's	work	to	take	any	risks	with	strangers	.
也	很多	取决于	在	这	夜晚	工作	到	拿	任何	风险	和	陌生人	.

今晚的工作成败至关重要，我不能冒险与陌生人合作。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] , [dʒeɪmz] !

Come	along	,	James	!
来	沿着	,	詹姆斯	!

詹姆斯，跟我来!

〞 [hiː; hi] [ˈʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [ˈtrænzɪt] , [ænd; ənd] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əˈtendənt] , [ˈstɑːrtɪd] [ˈræpɪdli]

〞	He	shouldered	his	transit	,	and	,	followed	by	his	attendant	,	started	rapidly
〞	他	肩部	他的	交通	,	和	,	随后	经过	他的	服务员	,	开始	快速

[əˈhed] .

ahead	.
前方	.

他扛起行囊，在侍从的跟随下，迅速向前走去。

[ˈdænɪ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [ˈtʃenmən] , [wɔːkt] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

Dannie	,	under	the	eye	of	the	head	chainman	,	walked	on	down	the	road	.
丹尼	,	在下面	这	眼睛	的	这	头	链人	,	步行	在	向下	这	路	.

在领班的注视下，丹尼继续沿着路走去。

[ðə; ði] [ˈæksmən] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [gɔːn] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [weɪ] ,

The	axemen	had	already	gone	forward	to	clear	the	way	,
这	斧头手	有	已经	已消失	向前	到	清除	这	方式	,

斧手们已经上前开路了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɑːdmən] [ænd; ənd] [ˈlevələr] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd] .

and	the	rodman	and	leveller	were	following	close	behind	.
和	这	罗德曼	和	水平仪	是	下列的	关闭	在后面	.

测量员和测量员紧随其后。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [juˈniːk] [tæsk] , [ðɪs] [loʊˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ruːt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] .

It	was	a	unique	task	,	this	location	of	a	railroad	route	in	the	night	-	time	.
它	曾是	一个	独特的	任务	,	这	地点	的	一个	铁路	路线	在	这	夜晚	-	时间	.

这是一项独特的任务，即在夜间确定铁路路线的位置。

[bʌt; bət] , [ˈeɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [braɪt] [ˈmuːnlaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [læmps] [fɔːr; fər] [ˈsignəlz] ,

But	,	aided	by	the	bright	moonlight	and	the	glare	of	lamps	for	signals	,
但	,	协助	经过	这	明亮的	月光	和	这	强光	的	灯	为了	信号	,

但是，在明亮的月光和信号灯的照射下，

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ʌv; əv] [pərˈfɔːrməns] , [bʌt; bət] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈpræktɪkəbl] . [-]

it	became	not	only	possible	of	performance	,	but	perfectly	practicable	.	[	56	]
它	成为	不是	仅有的	可能的	的	表现	,	但	完美	切实可行的	.	[	-	]

这不仅成为可能，而且完全可行。[56]

[ˈsloʊli] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [steɪks] [stretʃt] [aʊt] , [ˈfɑːloʊɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈmɪnɪt] [ɪgˈzæktnəs] ,

Slowly	the	line	of	stakes	stretched	out	,	following	,	with	almost	minute	exactness	,
缓慢地	这	线	的	赌注	拉伸	出去	,	下列的	,	和	几乎	分钟	精确	,

慢慢地，一排排木桩延伸开来，几乎精确无误地沿着.....

[ðə; ði] [ruːt] [ˈsɜrˌveɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

the	route	surveyed	in	the	afternoon	.
这	路线	调查	在	这	下午	.

下午勘测的路线。

[ɪn'di:d] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][gæp][bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌn] ['reɪlroʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]
Indeed , there was room in the gap but for one railroad , and the second
的确 , 那里 曾是 房间 在 这 差距 但 为了 一 铁路 , 和 这 第二
['sɜ:rveɪ] [hæd; həd] ,
survey had ,
民意调查 有 ,

事实上，除了修建一条铁路之外，这片空地原本是可以容纳铁路的，第二次勘测也证实了这一点。

[ʌv; əv] [nə'sesəti] , [tu:; tə] [teɪk] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [kɔ:rs] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] .
of necessity , to take practically the same course as the first .
的 必要性 , 到 拿 几乎 这 相同的 课程 作为 这 第一的 .

必然要采取与第一条路线几乎相同的路线。

[æz; əz] ['dænɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ['tʃenmən] ,
As Dannie walked along in the company of the head chainman ,
作为 丹尼 步行 沿着 在 这 公司 的 这 头 链人 ,

丹尼和领班链工一起走着，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ði:z] [men] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rveɪ] [meɪd] [baɪ]
it became apparent to him that these men did not know of the survey made by
它 成为 明显 到 他 那 这些 男人 做过 不是 知道 的 这 民意调查 制成 经过
[ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ;
the corps of engineers in the afternoon ;
这 兵团 的 工程师 在 这 下午 ;

他很快意识到，这些人并不知道工程兵团下午进行的勘测；

[mʌtʃ] [les] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [əˌblɪtə'reɪʃn] .
much less did they know of his work of obliteration .
很多 较少的 做过 他们 知道 的 他的 工作 的 抹杀 .

他们更不知道他那毁灭性的罪行。

[ðə; ði] ['sɪriəs] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rk] [bɪ'gæn] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [weɪ] [mɔ:r] ['di:pli] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
The serious results of that work began also to weigh more deeply on him .
这 严肃的 结果 的 那 工作 开始 还 到 称重 更多的 深 在 他 .

那项工作的严重后果也开始让他感到越来越沉重。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] [ə'roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
A hundred questions arose in his mind .
一个 百 问题 出现 在 他的 头脑 .

他心中涌现出无数个问题。

[ɪf] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [steɪks] [set][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['stændɪŋ] ,
If the line of stakes set in the afternoon were still standing ,
如果 这 线 的 赌注 放 在 这 下午 是 仍然 常设 ,

如果下午设定的赔率线仍然有效，

[wʊd] [ði:z] [men] [bi:; bi] [hɪr] ['setɪŋ] [ðerz] [tu:; tə] - [naɪt] ?
would these men be here setting theirs to - night ?
会 这些 男人 是 这里 环境 他们的 到 - 夜晚 ?

这些人今晚会在这里安营扎寨吗?

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['praɪər] ['sɜ:rveɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [du:]
And when they learned that a prior survey had been made , what would they do
和 什么时候 他们 学习 那 一个 事先的 民意调查 有 到过 制成 , 什么 会 他们 做
?
?
?

当他们得知之前已经进行过类似的调查时，他们会怎么做?

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] , ['dænɪ] ['pɪkɪt] , [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðæt]

And	if	any	one	should	ever	know	that	he	,	Dannie	Pickett	,	had	destroyed	that
和	如果	任何	一	应该	曾经	知道	那	他	,	丹尼	皮克特	,	有	损毁	那

[laɪn] [ʌv; əv] [steɪks] ,

line	of	stakes	,
线	的	赌注	,

如果有人知道是他，丹尼·皮克特，毁掉了那排木桩，

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ðen] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

what	would	happen	then	to	him	?
什么	会	发生	然后	到	他	?

那他会遭遇什么?

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] ,

And	of	what	avail	was	it	,	anyway	,
和	的	什么	可用	曾是	它	,	反正	,

无论如何，这又有什么用呢?

[tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [wʌn] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ['oʊnli] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [steɪks] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

to	wipe	out	the	marks	of	one	location	only	to	have	the	stakes	of	another
到	擦拭	出去	这	标记	的	一	地点	仅有的	到	有	这	赌注	的	其他

[sprɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ['skersli] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ?

spring	up	in	their	places	scarcely	an	hour	later	?
春天	向上	在	他们的	地方	几乎	一个	小时	之后	?

抹去一个地点的痕迹，仅仅一个小时后，另一个地点的标记就又出现在原处?

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd]

But	with	all	his	questioning	he	could	decide	upon	but	one	thing	,	and
但	和	全部	他的	提问	他	可以	决定	之上	但	一	事物	,	和

[ðæt] [wʌz; wəz] [-]

that	was	[	57	]
那	曾是	[	-	]

但经过一番盘问，他最终只能确定一件事，那就是[57]

[ðæt] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'viːl] ['nʌθɪŋ]

that	under	any	circumstances	he	must	keep	his	own	counsel	and	reveal	nothing
那	在下面	任何	情况	他	必须	保持	他的	自己的	法律顾问	和	揭示	没有什么

.

:
.

无论在任何情况下，他都必须保守秘密，不得泄露任何信息。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæp] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

At	last	the	end	of	the	gap	was	reached	,
在	最后的	这	结尾	的	这	差距	曾是	达到	,

最终，鸿沟的尽头终于到来了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ruːt] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] [fɔːr; fər] [jet] [ə'nʌðər] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [daʊn] [ðə; ði]

but	the	railroad	route	was	located	for	yet	another	thousand	feet	down	the
但	这	铁路	路线	曾是	位于	为了	然而	其他	千	脚	向下	这

[nɔːrθ] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

north	slope	of	the	hill	.
北	坡	的	这	爬坡道	.

但铁路路线位于山丘北坡下方一千英尺处。

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['trænsitmən] , ['faɪnəli] ;

“	There	is	plenty	of	room	here	,	”	said	the	transitman	,	finally	;
“	那里	是	很多	的	房间	这里	,	”	说	这	公交车司机	,	最后	;

“这里空间很充足，”公交车司机最后说道；

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ɑːbdʒekt][ɪn]['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ there is no object in going farther to - night .
” 那里 是 不 目的 在 去 更远 到 - 夜晚 .

“今晚继续前进没有任何意义。”

[wɪə(r)] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði][gæp] .
We're safely through the gap .
是 安全 通过 这 差距 .

我们已经安全穿过缺口。

[wɪə(r)] [fɜːrst] [θruː] [ðə; ði][gæp] , [ænd; ənd][ðə; ði][gæp] [ruːt] [ɪz]['aʊərz][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv]['praɪər]
We're first through the gap , and the gap route is ours by right of prior
是 第一的 通过 这 差距 , 和 这 差距 路线 是 我们的 经过 正确的 的 事先的
[loʊ'keɪʃ(ə)n] .
location .
地点 .

我们率先穿过了缺口，而且由于我们之前占据了有利位置，这条缺口路线理所当然地属于我们。

” ['dænɪ] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] [ˌdeklə'reɪʃn] , [meɪd] ['ʌndər] ['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [baɪ][ðə; ði]
” Dannie recalled the exultant declaration , made under similar circumstances , by the
” 丹尼 召回 这 眉飞色舞 宣言 , 制成 在下面 相似的 情况 , 经过 这
[ˌendʒɪ'nɪr] [huː] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['sɜːrveɪ] .
engineer who conducted the afternoon survey .
工程师 WHO 实施 这 下午 民意调查 .

丹尼回忆起在类似情况下，进行下午调查的工程师所作出的欣喜若狂的声明。

['ʃʊrli] [ðə; ði][plɑːt][wʌz; wəz] ['θɪkənɪŋ] .
Surely the plot was thickening .
一定 这 阴谋 曾是 增稠 .

事情肯定变得越来越复杂了。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [step] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ][bɪt] , [dʒɑːn] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['trænsitmən] ,
“ You might step down the road a bit , John , ” added the transitman ,
” 你 可能 步 向下 这 路 一个 少量 , 约翰 , ” 额外 这 公交车司机 ,

“约翰，你最好往前走一点，”公交车司机补充道。

“ [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [tə'geðər] [hɪr] ,
“ while we are getting the things together here ,
” 尽管 我们 是 获得 这 事物 一起 这里 ,

“在我们整理东西的时候，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][diː] . [viː] . [ænd; ənd][iː] . ['piːp(ə)l] .
and see if you can find any trace of the D . V . and E . people .
和 看 如果 你 能 寻找 任何 痕迹 的 这 D . V . 和 E . 人们 .

看看能不能找到DV和E.人的任何踪迹。

['nɪkəlsən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrveɪ] ['sʌmwer] [nɪr] [hɪr] [læst] ['iːvnɪŋ] [ɪf] [hiː; hi]
Nicholson should have ended his survey somewhere near here last evening if he
尼科尔森 应该 有 结束 他的 民意调查 某处 靠近 这里 最后的 晚上 如果 他
[hæd; həd] [gʊd] [lʌk] .
had good luck .
有 好的 运气 .

如果运气好的话，尼科尔森昨晚应该就在这附近结束他的调查了。

” [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][dʒɑːn] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][diː] . [viː] .
” Ten minutes later John returned and reported that he had found the D . V .
” 十 分钟 之后 约翰 返回 和 据报道 那 他 有 成立 这 D . V .
[ænd; ənd][iː] . [steɪks] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,
and E . stakes about three hundred feet farther down the road ,
和 E . 赌注 关于 三 百 脚 更远 向下 这 路 ,

“十分钟后，约翰回来报告说，他在路边大约三百英尺远的地方找到了DV和E.的桩子。”

[wer] [ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] ['evɪdəntli] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

where	the	party	had	evidently	stopped	for	the	night	.
在哪里	这	派对	有	显然	停止	为了	这	夜晚	.

显然，聚会当晚就在那里结束。

[ðə; ði] ['trænsitmən] [læft] ['sɔːftli] . [-]

The	transitman	laughed	softly	.	[	58	]
这	公交车司机	笑了	轻轻	.	[	-	]

公交车司机轻轻地笑了。[58]

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [ɔːr][ə; eɪ] [rɑːk] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	should	like	to	be	behind	a	tree	or	a	rock	,	”	he	said	,
“	我	应该	喜欢	到	是	在后面	一个	树	或者	一个	岩石	,	”	他	说	,

“我更想躲在树后或石头后面，”他说。

“ [ænd; ənd] [siː] ['nɪkəlsən] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] ['æftər] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['sɜːrveɪ]

“	and	see	Nicholson	when	he	comes	here	after	daylight	to	continue	his	survey
“	和	看	尼科尔森	什么时候	他	来	这里	后	日光	到	继续	他的	民意调查

[ænd; ənd][faindz][hɪz; ɪz] [prə'poʊzd] [gæp] [ruːt] [ɔːl'redi] ['teɪkən] .

and	finds	his	proposed	gap	route	already	taken	.
和	发现	他的	建议的	差距	路线	已经	已采取	.

“然后你会看到尼科尔森在天亮后来到这里继续他的勘测，却发现他提议的路线已经被人占据了。

” ['evər] [mɔːr] ['diːpli] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] ,

”	Ever	more	deeply	as	he	listened	,
”	曾经	更多的	深	作为	他	听着	,

他听得越来越投入，

['dænɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəniz]

Dannie	appreciated	the	difficulties	in	which	he	had	involved	the	railroad	companies
丹尼	感谢	这	困难	在	哪个	他	有	涉及	这	铁路	公司

,

,

,

丹尼很清楚他给铁路公司带来的种种困难。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒəz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [plʌndʒd] .

and	the	dangers	into	which	he	himself	had	plunged	.
和	这	危险	进入	哪个	他	他自己	有	暴跌	.

以及他自己所陷入的危险之中。

[wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [mʌst; məst]

One	thing	only	he	was	sure	of	,	and	that	was	that	his	mouth	must
一	事物	仅有的	他	曾是	当然	的	,	和	那	曾是	那	他的	嘴	必须

[rɪ'meɪn] [kloʊzd] .

remain	closed	.
保持	关闭	.

他唯一确定的一件事就是，他的嘴必须保持紧闭。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [bæk] , [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] ,

When	everything	was	ready	they	all	started	back	,	at	a	good	pace	,
什么时候	一切	曾是	准备好	他们	全部	开始	后退	,	在	一个	好的	步伐	,

一切准备就绪后，他们便开始返回，速度很快。

[ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][glen] .

up	the	hill	and	into	the	glen	.
向上	这	爬坡道	和	进入	这	格伦	.

爬上山坡，进入山谷。

“ [hɪr] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['trænsitmən] , “ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	Here	,	my	boy	,	”	said	the	transitman	,	“	come	with	me	.
“	这里	,	我的	男生	,	”	说	这	公交车司机	,	“	来	和	我	.

“孩子，”公交车司机说，“跟我来。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	want	to	talk	with	you	.
我	想	到	讲话	和	你	.

我想和你谈谈。

" ['dænɪ] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Dannie	fell	back	and	walked	with	him	.
"	丹尼	跌倒	后退	和	步行	和	他	.

丹妮退后一步，跟着他走了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [tuː] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] .

They	were	the	last	two	in	the	party	.
他们	是	这	最后的	二	在	这	派对	.

他们是队伍里最后剩下的两个人。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]

"	There	is	no	need	of	our	being	severe	with	you	any	longer	,	"	continued	the
"	那里	是	不	需要	的	我们的	存在	严重	和	你	任何	更长	,	"	持续	这

[mæn] .

man	.
男人	.

"我们没必要再对你那么严厉了，"那人继续说道。

" ['aʊər; ɑːr][tæsk][ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] , ['aʊər; ɑːr] [ruːt] [ɪz]['loʊkeɪtɪd] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]

"	Our	task	is	accomplished	,	our	route	is	located	,	no	one	can	interfere	with
"	我们的	任务	是	完成	,	我们的	路线	是	位于	,	不	一	能	干扰	和

[ˌjuː 'es] [naʊ] .

us	now	.
我们	现在	.

"我们的任务完成了，我们的路线已经确定，现在没有人可以干扰我们了。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [skiːm]

But	you	understand	it	was	necessary	,	in	order	to	carry	out	our	scheme
但	你	理解	它	曾是	必要的	,	在	命令	到	携带	出去	我们的	方案

[sək'sesfəli] ,

successfully	,
成功地	,

但你明白这是必要的，为了成功实施我们的计划。

[ðæt] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ʌn'tɪl] ['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər] [θruː] [ðə; ði][gæp] .

that	we	shouldn't	be	disturbed	until	after	we	were	through	the	gap	.
那	我们	不应该	是	不安	直到	后	我们	是	通过	这	差距	.

在我们穿过缺口之前，不应该受到打扰。

[wiː; wi] ['kudnt] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd]

We	couldn't	run	the	risk	of	having	you	go	back	up	or	down	the	road	and
我们	不能	跑步	这	风险	的	拥有	你	去	后退	向上或者		向下	这	路	和

[raʊz] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

rouse	the	country	,
唤醒	这	国家	,

我们不能冒让你返回原路或沿原路引发全国骚动的风险。

[ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːr] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [-]

or	the	other	corps	of	engineers	,	or	even	the	owner	of	this	[	59	]
或者	这	其他	兵团	的	工程师	,	或者	甚至	这	所有者	的	这	[	-	]

或者其他工程兵团，甚至是这[59]的所有者

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

财产。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] .

So	we	had	to	take	you	along	with	us	.
所以	我们	有	到	拿	你	沿着	和	我们	.

所以我们必须带上你。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˌɪnkənˈviːniəns] [ɔːr][æŋˈzaɪəti] ,

I	am	sorry	to	have	caused	you	any	inconvenience	or	anxiety	,
我	是	对不起	到	有	导致	你	任何	不便	或者	焦虑	,

对于给您带来的任何不便或焦虑，我深感抱歉。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ; [bʌt; bət] [ˈriːəli] ,

and	I	am	sure	I	beg	your	pardon	if	I	have	done	so	;	but	really	,
和	我	是	当然	我	求	你的	赦免	如果	我	有	完毕	所以	;	但	真的	,

如果我冒犯了您，我深表歉意；但说真的，

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [ˈkudnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

you	see	,	we	couldn't	help	it	.
你	看	,	我们	不能	帮助	它	.

你看，我们也没办法。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] [ˈmænər] , [ðɪs] [bɪg] [ˌendʒɪˈnɪr] ,

"	He	had	a	very	musical	voice	and	winning	manner	,	this	big	engineer	,
"	他	有	一个	非常	音乐	嗓音	和	获胜	方式	,	这	大的	工程师	,

“这位大工程师嗓音极具音乐性，举止也很有魅力，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][ɔːf][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

now	that	the	stress	of	his	work	was	off	his	mind	;
现在	那	这	压力	的	他的	工作	曾是	离开	他的	头脑	;

现在，他已经从工作的压力中解脱出来了；

[ænd; ənd] [ˈdænɪ] [felt] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [streɪndʒ] [əˈtrækʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .

and	Dannie	felt	at	once	the	strange	attraction	of	his	presence	.
和	丹尼	毛毡	在	一次	这	奇怪的	景点	的	他的	在场	.

丹妮立刻感受到了他身上那种奇特的吸引力。

“ [oʊ] ! [ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [ˈmætər] [ˈveri] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][get] [hoʊm] [bɪˈfɔːr]

“	Oh	!	it	don't	matter	very	much	,	”	he	replied	,	“	so	long	as	I	get	home	before
“	哦	!	它	不	事情	非常	很多	,	”	他	回复	,	“	所以	长的	作为	我	得到	家	前

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

“哦！没什么大不了的，”他回答说，“只要我在天亮前到家就行。”

[ðeɪ] — [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [aɪm] [aʊt] .

They	—	they	don't	know	I'm	out	.
他们	—	他们	不	知道	我是	出去	.

他们——他们不知道我出去了。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [skaɪ] ,

"	As	he	spoke	he	glanced	back	over	his	shoulder	toward	the	eastern	sky	,
"	作为	他	辐	他	瞥了一眼	后退	超过	他的	肩膀	朝向	这	东	天空	,

“说话间，他回头望向东方的天空，

[ɔːlˈredi] [ˈpeɪlɪŋ] [pərˈseptəbli] [æt; ət][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

already	paling	perceptibly	at	the	horizon	.
已经	苍白	明显地	在	这	地平线	.

地平线上已经明显泛白了。

“ [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] ? ” [inˈkwaiəd] [ðə; ði][mæn] .

“	Do	you	live	far	from	here	?	”	inquired	the	man	.
“	做	你	居住	远的	从	这里	?	”	询问	这	男人	.

“你住的地方离这里很远吗？”那人问道。

“ [nɑːt] ['veri] [fɑːr] ; [dʒʌst] [ʌp] [ðə; ðiː] [roʊd] [ə; eɪ] [weɪz] . ”
“ Not very far ; just up the road a ways . ”
“ 不是 非常 远的 ; 只是 向上 这 路 一个 方式 . ”

“不远，就在前面一段路。”

“ [æt; ət] [wʌt] [haʊs] ?
“ At what house ?
“ 在 什么 房子 ?

“在哪栋房子里？”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [ə'kweɪntɪd] [ə'baʊt] [hɪr] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
I used to be somewhat acquainted about here years ago .
我 用过的 到 是 有些 熟人 关于 这里 年 前 .

几年前我对这里略有耳闻。

['meɪbi] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] . ”
Maybe I know your people . ”
或许 我 知道 你的 人们 . ”

也许我认识你们的人。

“ [waɪ] — [waɪ] — [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] [tel] . ”
“ Why — why — well , if you please , I'd rather not tell . ”
“ 为什么 — 为什么 — 出色地 , 如果 你 请 , ID 相当 不是 告诉 . ”

“为什么——为什么——好吧，恕我直言，我还是不说了。”

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] .
“ You needn't .
“ 你 不必 .

你不必如此。

[its] [nʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɪznəs] ['eniweɪ] .
It's none of my business anyway .
它是 没有任何 的 我的 商业 反正 .

反正这也不关我的事。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [æsk] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wʌn] ['kwestʃən] .
But let me ask you just one question .
但 让 我 问 你 只是 一 问题 .

但我只想问你一个问题。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['æbnə] ['pɪkɪt] ? ” [-]
Do you know Abner Pickett ? ” [60]
做 你 知道 阿布纳 皮克特 ? ” [-]

你认识阿布纳·皮克特吗？[60]

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [duː] . ”
“ Yes , sir , I do . ”
“ 是的 , 先生 , 我 做 . ”

“是的，先生，我愿意。”

“ [dʌz] [hiː; hi] [stɪl] [oʊn] [ðɪs] [gæp] ? ”
“ Does he still own this gap ? ”
“ 做 他 仍然 自己的 这 差距 ? ”

“他现在还拥有这个差距吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , [hiː; hi] [dʌz] . ”
“ Yes , sir , he does . ”
“ 是的 , 先生 , 他 做 . ”

“是的，先生，他确实有。”

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] — [ɪz] [hiː; hi] [wel] ? ”
“ Do you know — is he well ? ”
“ 做 你 知道 — 是 他 出色地 ? ”

你知道他身体怎么样吗？

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] .
“ Yes , sir , I believe so .
“ 是的 , 先生 , 我 相信 所以 .

“是的，先生，我相信是这样。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] ; [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [pɔːrt] ['lenəks] . ”
I saw him yesterday ; he went up to Port Lenox . ”
我 锯 他 昨天 ; 他 去 向上 到 港口 莱诺克斯 . ”

我昨天见到他了；他去了莱诺克斯港。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you , my boy , thank you .
“ 感谢 你 , 我的 男生 , 感谢 你 .

“谢谢你，我的孩子，谢谢你。”

[duː] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] ['ɑːbdʒekts] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ɪn] [ðə; ði] [gæp] ?
Do you happen to know whether he objects to having a railroad in the gap ?
做 你 发生 到 知道 无论 他 对象 到 拥有 一个 铁路 在 这 差距 ?
”
”
”

您是否知道他是否反对在山口修建铁路?

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] .
“ I think he does .
“ 我 思考 他 做 .

“我认为他会的。”

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [læst] [naɪt] [ðæt] — [ðæt] — ”
I heard him say last night that — that — ”
我 听到 他 说 最后的 夜晚 那 — 那 — ”

我昨晚听到他说——那——”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地? ”

“ [wel] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .
“ Well , I don't think he wants a railroad across his property .
“ 出色地 , 我 不 思考 他 想要 一个 铁路 穿过 他的 财产 .

“嗯，我想他肯定不希望铁路穿过他的土地。”

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [steɪks] [pʊld] [aʊt] . ”
I think he'd like to see all the railroad stakes pulled out . ”
我 思考 他会 喜欢 到 看 全部 这 铁路 赌注 拉 出去 . ”

我认为他希望看到所有铁路的桩子都被拔掉。

“ [aɪm] ['sɑːri] .
“ I'm sorry .
“ 我是 对不起 .

“对不起。

” ['æftər] [ðæt] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] .
” After that , for some minutes , there was silence .
” 后 那 , 为了 一些 分钟 , 那里 曾是 沉默 .

“之后，沉默了几分钟。”

[ðə; ði] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [diːp] [θɔːt] ,
The man seemed to be in deep thought ,
这 男人 似乎 到 是 在 深的 想法 ,

那人似乎陷入了沉思。

[ænd; ənd] ['dænɪ] ['pɒndəd] [lɔːŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kwestʃən] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][æsk] .

and	Dannie	pondered	long	over	a	question	he	desired	to	ask	.
和	丹尼	沉思	长的	超过	一个	问题	他	想要的	到	问	.

丹尼反复思考着一个他想问的问题。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [faʊnd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː] .

At	last	he	found	courage	to	ask	it	.
在	最后的	他	成立	勇气	到	问	它	.

他终于鼓起勇气问出了这个问题。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [lɔː] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] ['reɪlroʊd] [steɪks] ? ”

“	Is	it	wrong	—	is	it	against	the	law	to	pull	out	railroad	stakes	?	”
“	是	它	错误的	—	是	它	反对	这	法律	到	拉	出去	铁路	赌注	?	”

“拔出铁路桩是错的吗？是违法的吗？”

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [wʊd] [diːl] ['prɪti] [sɪ'vɪrli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ]

I	think	the	court	would	deal	pretty	severely	with	a	person	convicted	of	pulling
我	思考	这	法庭	会	交易	漂亮的	严重	和	一个	人	已定罪	的	拉

[aʊt] [ɔːr] [dɪs'trɔɪŋ] [steɪks] [set] [baɪ][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] . ”

out	or	destroying	stakes	set	by	an	engineer	.	”
出去	或者	摧毁	赌注	放	经过	一个	工程师	.	”

我认为，如果有人被认定拔出或破坏了工程师设置的桩号，法院会予以非常严厉的处罚。

“ [wʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] ? ” [-]

“	Would	such	a	person	have	to	go	to	jail	?	”	[	61	]
“	会	这样的	一个	人	有	到	去	到	监狱	?	”	[	-	]

“这样的人需要坐牢吗？”[61]

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['laɪkli] .

“	I	should	think	it	very	likely	.
“	我	应该	思考	它	非常	可能	.

我认为这很有可能。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? ”

Why	do	you	ask	?	”
为什么	做	你	问	?	”

你为什么这么问?

“ [oʊ] ! [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wʌns] [huː] — [huː] — ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pʊl] [sʌm; səm] [aʊt] . ”

“	Oh	!	I	knew	a	fellow	once	who	—	who	—	started	to	pull	some	out	.	”
“	哦	!	我	知道	一个	同伴	一次	WHO	—	WHO	—	开始	到	拉	一些	出去	.	”

“哦！我以前认识一个人，他——他——开始往外拔一些东西。”

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] ['eni] ['fɑːrðər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

“	It's	a	good	thing	he	didn't	get	any	farther	with	it	.
“	它是	一个	好的	事物	他	没有	得到	任何	更远	和	它	.

“幸好他没能继续深入下去。”

[ə; eɪ] ['kaʊnti] [dʒeɪl][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spend] [wʌnz] [taɪm] .

A	county	jail	is	not	a	pleasant	place	in	which	to	spend	one's	time	.
一个	县	监狱	是	不是	一个	令人愉快的	地方	在	哪个	到	花费	一个人的	时间	.

县监狱可不是个让人愉快的地方。

” ['dænɪ] [nuː] [ðæt] .

”	Dannie	knew	that	.
”	丹尼	知道	那	.

丹尼知道这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][dʒeɪl][wʌns] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ,

He	had	visited	the	jail	once	,	with	his	grandfather	,
他	有	到访	这	监狱	一次	,	和	他的	祖父	,

他曾和祖父一起去监狱探望过一次。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['prizənəz] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['aɪərn] - [bɑːrd] ['sɛlz] ,

and	had	seen	the	prisoners	in	their	little	iron	-	barred	cells	,
和	有	已见	这	囚犯	在	他们的	小的	铁	-	禁止	细胞	,

他曾亲眼目睹囚犯们被关在狭小的铁栅栏牢房里，

[ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [lɔkt] [ʌp][ðer; ðər] ,

and	had	thought	how	dreadful	it	must	be	to	be	locked	up	there	,
和	有	想法	如何	可怕	它	必须	是	到	是	已锁定	向上	那里	,

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] .

especially	in	the	night	-	time	.
尤其	在	这	夜晚	-	时间	.

我当时就想，被锁在那里该是多么可怕，尤其是在晚上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hoʊp] [stɪl] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	there	was	one	hope	still	left	to	him	.
但	那里	曾是	一	希望	仍然	左边	到	他	.

但他心中仍然抱有一线希望。

“ [sə'poʊz] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ,

“	Suppose	,	”	he	suggested	,
“	认为	,	”	他	建议	,

“假设，”他提议道，

“ [sə'poʊz] [ðə; ði][mæn] [huː] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] [steɪks] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [oʊnd] [ðə; ði][lænd] ? ”

“	suppose	the	man	who	pulled	out	the	stakes	was	the	one	who	owned	the	land	?	”
“	认为	这	男人	WHO	拉	出去	这	赌注	曾是	这	一	WHO	拥有	这	土地	?	”

“假设拔出木桩的人正是这块地的主人呢？”

“ [ðæt] ['wʊdnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .

“	That	wouldn't	help	it	much	.
“	那	不会	帮助	它	很多	.

“那样做对它帮助不大。”

[ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ɪts] [ruːt] [θruː] ['eni] ['mænz][lænd] . ”

A	railroad	has	a	right	to	locate	its	route	through	any	man's	land	.	”
一个	铁路	有	一个	正确的	到	定位	它是	路线	通过	任何	男人的	土地	.	”

铁路有权选择穿越任何人的土地来修建线路。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðeɪ] [droʊv] [ðer; ðər] [steɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['greɪvjɑːrd] ?

“	But	suppose	they	drove	their	stakes	in	his	graveyard	?
“	但	认为	他们	驾驶	他们的	赌注	在	他的	墓地	?

“但如果他们把木桩插在他的墓地里呢？”

” [ðə; ði][mæn] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

”	The	man	stopped	short	and	looked	his	questioner	in	the	eyes	.
”	这	男人	停止	短的	和	看起来	他的	提问者	在	这	眼睛	.

“那人突然停住脚步，直视着提问者的眼睛。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

But	a	cloud	had	come	up	and	covered	the	face	of	the	moon	,
但	一个	云	有	来	向上	和	涵盖	这	脸	的	这	月亮	,

但是，一团云飘了过来，遮住了月亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [fɪtʃər] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

and	the	shadow	of	it	made	the	boy's	features	indistinct	.
和	这	阴影	的	它	制成	这	男孩们	特征	模糊	.

它的阴影使男孩的五官变得模糊不清。

[jet] [ðiːz] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] ['kwestʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪz][tuː; tə][biː; bi] ['æskɪŋ] . [-

Yet	these	were	strange	questions	for	a	lad	of	his	size	to	be	asking	.	[	62	]	]
然而	这些	是	奇怪的	问题	为了	一个	小伙子	的	他的	尺寸	到	是	问	.	[	-		

但对于他这样体型的男孩来说，这些问题却很奇怪。[62]

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] ,

“	I	don't	think	,	”	replied	the	man	,	as	he	started	on	,
”	我	不	思考	,	”	回复	这	男人	,	作为	他	开始	在	,

“我不这么认为，”那人回答道，然后继续说道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ɪts] [ruːt] [θruː] [ə; eɪ] ['greɪvjɑːrd] ,

“	I	don't	think	that	a	railroad	company	would	have	a	right	to	locate	its	route	through	a	graveyard	,
”	我	不	思考	那	一个	铁路	公司	会	有	一个	正确的	到	定位	它是	路线	通过	一个	墓地	,

我认为铁路公司没有权利将线路选址在墓地里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] — [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['greɪvjɑːrd] ,

and	if	it	did	—	well	,	if	it	was	my	graveyard	,
和	如果	它	做过	—	出色地	,	如果	它	曾是	我的	墓地	,

如果真是那样——好吧，如果那是我的墓地，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [pʊl] [ʌp][ðə; ði] [steɪks] [set][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] .

I	believe	I	would	pull	up	the	stakes	set	in	it	and	throw	them	into	the	brook	.	”	”	”
我	相信	我	会	拉	向上	这	赌注	放	在	它	和	扔	他们	进入	这	溪	.			

我想我会把插在里面的木桩拔出来，扔进小溪里。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	Thank	you	!
”	感谢	你	!

“谢谢你!

[oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

Oh	,	thank	you	!
哦	,	感谢	你	!

哦，谢谢!

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] — [wʌt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [dɪd] [wʌns] [ðæt] [aɪ] [nuː] . ”

That's	just	what	—	what	a	fellow	did	once	that	I	knew	.	”
那就是	只是	什么	—	什么	一个	同伴	做过	一次	那	我	知道	.	”

这就是我认识的一个人曾经做过的事。

“ [jes] ? ”

“	Yes	?	”
”	是的	?	”

“是的? ”

“ [jes] , [hiː; hi] — [hiː; hi] — ” [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stæmərɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	Yes	,	he	—	he	—	”	But	in	the	midst	of	his	stammering	a	new	thought	came	to	him	.
”	是的	,	他	—	他	—	”	但	在	这	中间	的	他的	结巴	一个	新的	想法	来了	到	他	.

“是的，他——他——” 但在他结结巴巴地说着的时候，一个新的想法涌上心头。

“ [juː; jʊ][ræn][jʊr; jər][laɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['greɪvjɑːrd] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ”

“	**You**	**ran**	**your**	**line**	**through**	**a**	**graveyard**	**,**	**didn't**	**you**	**?**	**”**
”	你	跑	你的	线	通过	一个	墓地	,	没有	你	?	”

“你把线穿过了墓地，对吧？”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] ['æbnə] ['pɪkɪts] ['greɪvjɑːrd] ? ”

“	**Do**	**you**	**mean**	**Abner**	**Pickett's**	**graveyard**	**?**	**”**
”	做	你	意思是	阿布纳	皮克特	墓地	?	”

“你是说阿布纳·皮克特的墓地吗？”

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
”	是的	.	”

“是的。”

“ [noʊ] ; [aɪ] [went] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**No**	**;**	**I**	**went**	**around**	**it**	**.**
”	不	;	我	去	大约	它	.

“不，我绕过去了。”

[aɪ] ['fɑːloʊd] [maɪ]['tændʒənt][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] ,

I	**followed**	**my**	**tangent**	**to**	**the**	**south**	**side**	**of**	**the**	**brook**	**opposite**	**the**	**graveyard**	**,**
我	随后	我的	切线	到	这	南	边	的	这	溪	对面的	这	墓地	,

我沿着切线走到小溪南岸，也就是墓地对面。

— [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['ʃelvɪŋ] [biːtʃ] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [geɪv] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

—	**there's**	**a**	**bit**	**of**	**shelving**	**beach**	**there**	**which**	**gave**	**room**	**for**	**the**	**location**	**,**
—	有	一个	少量	的	货架	海滩	那里	哪个	给予	房间	为了	这	地点	,

那里有一小片沙洲，为选址提供了空间。

— [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] [kɜːrv] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ə'gen] ,

—	**and**	**then**	**I**	**put**	**in**	**a**	**reverse**	**curve**	**and**	**came**	**down**	**on**	**this**	**side**	**again**	**,**
—	和	然后	我	放	在	一个	撤销	曲线	和	来了	向下	在	这	边	再次	,

然后我做了一个反向曲线，又回到了这一边。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][gæp] .

just	**at**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**gap**	**.**
只是	在	这	入口	到	这	差距	.

就在山口入口处。

[hɪr] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Here	**,**	**I'll**	**show**	**you**	**how**	**I**	**did**	**it**	**.**
这里	,	患病的	展示	你	如何	我	做过	它	.

接下来，我将向你展示我是怎么做的。

[kʌm] [ɑːn] !

Come	**on**	**!**
来	在	!

快点！

” [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , ['wɔːkɪŋ] [mɔːr] ['ræpɪdli] , [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'hed] .

”	**The**	**rest**	**of**	**the**	**party**	**,**	**walking**	**more**	**rapidly**	**,**	**were**	**far**	**ahead**	**.**
”	这	休息	的	这	派对	,	步行	更多的	快速	,	是	远的	前方	.

“其余的人走得更快，远远地走在前面。”

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [ænd; ənd] ['dænɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

The	**engineer**	**quickened**	**his**	**pace**	**,**	**and**	**Dannie**	**hurried**	**along**	**by**	**his**	**side**	**.**
这	工程师	加速	他的	步伐	,	和	丹尼	慌忙	沿着	经过	他的	边	.

工程师加快了脚步，丹尼也赶紧跟在他身边。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] . [

The	subject	had	become	one	of	absorbing	interest	to	both	of	them	.	[
这	主题	有	变得	一	的	吸收	兴趣	到	两个都	的	他们	.	[

-]

63	]

-]

这件事对他们两人来说都变得非常感兴趣。[63]

“ [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] , “ [sɜːrvd] [ˌem 'iː] ['hænsəmli]

“	My	knowledge	of	the	locality	,	”	continued	the	man	,	“	served	me	handsomely
“	我的	知识	的	这	地点	,	”	持续	这	男人	,	“	服务	我	英俊地

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] ['sɜːrveɪ] .

for	a	night	survey	.
为了	一个	夜晚	民意调查	.

“我对当地的了解，”那人继续说道，“在夜间勘察中发挥了重要作用。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [hɪr] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	used	to	know	every	foot	of	the	ground	here	when	I	was	a	boy	.
我	用过的	到	知道	每一个	脚	的	这	地面	这里	什么时候	我	曾是	一个	男生	.

我小时候对这里的每一寸土地都了如指掌。

[aɪ] [nuː] [wer] [ðə; ði] [traʊt] [hɪd][ɪn] [ðɪs] [striːm] .

I	knew	where	the	trout	hid	in	this	stream	.
我	知道	在哪里	这	鳟鱼	隐藏	在	这	溪流	.

我知道这条溪流里鳟鱼藏在哪里。

[aɪ] [nuː] [wer] [ðə; ði] ['skwirəlz] [ræn]['oʊvər] [ðæt] [hɪl] .

I	knew	where	the	squirrels	ran	over	that	hill	.
我	知道	在哪里	这	松鼠	跑	超过	那	爬坡道	.

我知道松鼠们从那座山坡上往哪跑。

[aɪ] [nuː] [wer] [ðə; ði] ['blækˌberiz] [wɜːr; wər][moʊst] ['lʌʃəs] ,

I	knew	where	the	blackberries	were	most	luscious	,
我	知道	在哪里	这	黑莓	是	最多	甜美	,

我知道哪里的黑莓最鲜美多汁。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [nʌts] [fel] ['θɪkɪst] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][frɔːst] .

and	where	the	nuts	fell	thickest	in	the	first	frost	.
和	在哪里	这	坚果	跌倒	最厚	在	这	第一的	霜	.

以及初霜来临前，坚果掉落最密集的地方。

[waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔːkt] , ['ber'fʊtɪd] , [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][ʌv; əv] [ðɪs] [gæp] ,

Why	,	I	could	have	walked	,	barefooted	,	from	end	to	end	of	this	gap	,
为什么	,	我	可以	有	步行	,	赤足	,	从	结尾	到	结尾	的	这	差距	,

为什么呢？我完全可以光着脚从这个缝隙的一端走到另一端。

[ɑːn][ðə; ði]['dɑːrkəst] [naɪt] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] , [ænd; ənd]['nevər] [stʌbd] [maɪ] [fʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

on	the	darkest	night	you	ever	saw	,	and	never	stubbed	my	foot	against	a	stone	,
在	这	最黑暗的	夜晚	你	曾经	锯	,	和	绝不	桩	我的	脚	反对	一个	石头	,

即使在你见过的最黑暗的夜晚，我的脚也从未碰到过石头。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊd] .

I	was	so	familiar	with	the	road	.
我	曾是	所以	熟悉的	和	这	路	.

我对这条路非常熟悉。

[oʊ] , [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['hæpi] [deɪz] !

Oh	,	those	were	happy	days	!
哦	,	那些	是	快乐的	天	!

啊，那真是快乐的日子！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['westərn] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [glen] .
" By this time they had reached the western opening into the glen .
" 经过 这 时间 他们 有 达到 这 西 开幕 进入 这 格伦 .

这时，他们已经到达了峡谷西侧的入口。

" [hɪr] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,
" Here , " said the man , pointing to a stake at the roadside ,
" 这里 , " 说 这 男人 , 指向 到 一个 赌注 在 这 路边 ,

"就在这儿，"那人指着路边的一根木桩说道。

" [hɪr] [ɪz] [wer] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
" here is where we come in , and there ,
" 这里 是 在哪里 我们 来 在 , 和 那里 ,

"这就是我们介入的地方，还有那里，

" ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɜːrv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] , " [ɪz] [wer] [wiː; wi] [krɔːs] [ðə; ði]
" indicating the curve with a sweep of his arm , " is where we cross the
" 表明 这 曲线 和 一个 扫 的 他的 手臂 , " 是 在哪里 我们 叉 这
[brʊk] ,
brook ,
溪 ,

他用手臂一挥，指着弯道说："那就是我们过溪的地方。"

[kraʊd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] ,
crowd the foot of the ledge opposite the graveyard ,
人群 这 脚 的 这 壁架 对面的 这 墓地 ,

人们挤在墓地对面的岩架脚下，

[ænd; ənd] [straɪk] [ə; eɪ]['tændʒənt] [ðæt] ['kæriz] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and strike a tangent that carries us in a straight line for more than
和 罢工 一个 切线 那 携带 我们 在 一个 直的 线 为了 更多的 比
[ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] . "
fifteen hundred feet . "
十五 百 脚 . "

并沿切线方向直线行进超过一千五百英尺。"

" [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] ! " [sed] ['dænɪ] .
" I'm so glad you didn't touch the graveyard ! " said Dannie .
" 我是 所以 高兴的 你 没有 触碰 这 墓地 ! " 说 丹尼 .

"我真庆幸你没有碰墓地！"丹妮说道。

" [maɪ] [bɔɪ] ,
" My boy ,
" 我的 男生 ,

"我的孩子，

[ɪf] [ðɪs] ['reɪlroʊd] [ɪz][nɑːt] [bɪlt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rʌn] [ə; eɪ] [laɪn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðæt] ['beriəl] - [pleɪs] ,
if this railroad is not built until I run a line for it through that burial - place ,
如果 这 铁路 是 不是 建造 直到 我 跑步 一个 线 为了 它 通过 那 葬礼 - 地方 ,

如果这条铁路在我穿过那片墓地之前都修不成，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪ] [leɪd] .
you will never live to see the first tie laid .
你 将要 绝不 居住 到 看 这 第一的 领带 铺设 .

你这辈子都看不到第一根领带被系上。

['æbnə] ['pɪkɪt] [-]
Abner Pickett [64]
阿布纳 皮克特 [-]

阿布纳·皮克特[64]

[hɪm'self] [hoʊldz] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [plɑːt] [ɪn] [noʊ] ['greɪtər] ['revərəns] [ðæn; ðən] [duː] [aɪ] .

himself	holds	this	sacred	plot	in	no	greater	reverence	than	do	I	.
他自己	持有	这	神圣	阴谋	在	不	更大的	尊敬	比	做	我	.

他本人对这片神圣土地的敬畏之心并不比我更高。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [naʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [wɔːl] .

"	They	were	moving	on	up	the	road	now	toward	the	graveyard	wall	.
"	他们	是	移动	在	向上	这	路	现在	朝向	这	墓地	墙	.

“他们现在正沿着路向墓地围墙走去。”

“ [aɪm] [soʊ] [glæd] , " [rɪ'piːtɪd] ['dænɪ] , ['sɔːftli] ; “ [aɪm] [soʊ] [glæd] [fɔːr; fər] - [seɪk] .

“	I'm	so	glad	,	"	repeated	Dannie	,	softly	;	“	I'm	so	glad	for	Gran'pap's	sake	.
"	我是	所以	高兴的	,	"	重复	丹尼	,	轻轻	;	"	我是	所以	高兴的	为了	-	清酒	.

“我真高兴，”丹妮轻声重复道；“我真为爷爷高兴。”

" [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃəuldəz]

"	The	next	moment	the	man	had	a	strong	hand	on	each	of	the	boy's	shoulders
"	这	下一个	片刻	这	男人	有	一个	强的	手	在	每个	的	这	男孩们	肩膀

,

,

,

“下一刻，那男人的两只大手分别搭在了男孩的双肩上，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪrs] ['iːgərnəs] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd]

and	was	looking	down	into	his	face	with	a	fierce	eagerness	that	frightened
和	曾是	寻找	向下	进入	他的	脸	和	一个	凶猛的	渴望	那	害怕

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

并居高临下地看着他的脸，眼神中充满了令他害怕的渴望。

“ [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

“ [tel] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [neɪm] , [kwɪk] !

“	Tell	me	your	name	,	quick	!
"	告诉	我	你的	姓名	,	快的	!

“快告诉我你的名字！”

" [ðæt] [ɪm'perətɪv] [rɪ'kwest] [geɪv] [ruːm] [fɔːr; fər] [noʊ] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .

"	That	imperative	request	gave	room	for	no	evasion	.
"	那	至关重要的	要求	给予	房间	为了	不	逃避	.

“这一迫切的要求不容丝毫回避。”

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bʌt; bət] [wʌn] [rɪ'plaɪ] .

There	could	be	but	one	reply	.
那里	可以	是	但	一	回复	.

可能只有一个答案。

“ [aɪm] ['æbnə] ['pɪkɪts] ['grænsʌn] , " ['fɔːltəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	I'm	Abner	Pickett's	grandson	,	"	faltered	the	boy	.
"	我是	阿布纳	皮克特	孙子	,	"	犹豫不决	这	男生	.

“我是阿布纳·皮克特的孙子，”男孩结结巴巴地说。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['dænɪ] ['pɪkɪt] .
“ My name is Dannie Pickett .
“ 我的 姓名 是 丹尼 皮克特 .

“我的名字是丹尼·皮克特。”

” [ðə; ði][mæn] [luːst] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][ðə; ði] [lædz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz] [ɪn'sted] .
” The man loosed his grip on the lad's shoulders and took his hands instead .
” 这 男人 松开 他的 紧握 在 这 小伙子的 肩膀 和 采取 他的 双手 反而 .

“那人松开了抓着男孩肩膀的手，转而握住了他的双手。”

['dænɪ] [felt] [ðoʊz] [klɪr] [bluː] [aɪz] ['pɪrsɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
Dannie felt those clear blue eyes piercing him through and through .
丹尼 毛毡 那些 清除 蓝色的 眼睛 冲孔 他 通过 和 通过 .

丹尼感觉那双清澈的蓝眼睛仿佛能看穿他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [stʊd] [ðʌs] , [ðen] [ðə; ði][græsp][wʌz; wəz] [rɪ'lækst] ,
For a full minute they stood thus , then the grasp was relaxed ,
为了 一个 满的 分钟 他们 站立 因此 , 然后 这 抓牢 曾是 轻松 ,

他们就这样站了整整一分钟，然后才松开了手。

[ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌpwərd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
the man turned his face upward in the moonlight ,
这 男人 转向 他的 脸 向上 在 这 月光 ,

那人仰起脸，沐浴在月光下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] [prer] .
and it seemed as if he were in prayer .
和 它 似乎 作为 如果 他 是 在 祷告 .

他看起来像是在祈祷。

[wen] ['dænɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ;
When Dannie saw his eyes again they were full of tears ;
什么时候 丹尼 锯 他的 眼睛 再次 他们 是 满的 的 眼泪 ;

丹尼再次看到他的眼睛时，里面充满了泪水；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [spoʊk] ,
but there was a smile on his countenance , and , when he spoke ,
但 那里 曾是 一个 微笑 在 他的 面容 , 和 , 什么时候 他 辐 ,

但他脸上带着微笑，当他开口说话时，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] . [-]
his voice was very sweet and gentle . [65]
他的 嗓音 曾是 非常 甜的 和 温和的 . [-]

他的声音非常甜美温柔。[65]

“ [duː][nɑːt][maɪnd][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Do not mind me , ” he said .
“ 做 不是 头脑 我 , ” 他 说 .

“别在意我，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] .
“ I have a boy whom I have not seen since he was a little baby .
“ 我 有 一个 男生 谁 我 有 不是 已见 自从 他 曾是 一个 小的 婴儿 .

“我有一个儿子，自从他还是个小婴儿的时候我就没见过他了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
You must be about his age .
你 必须 是 关于 他的 年龄 .

你年纪应该和他差不多。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
I think you must look very much like him .
我 思考 你 必须 看 非常 很多 喜欢 他 .

我觉得你一定长得很像他。

['streɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔːl] , [hɪz; ɪz] [neɪm] , [tuː] , [ɪz] ['dænɪ] .

Strangest	**of**	**all**	**,**	**his**	**name**	**,**	**too**	**,**	**is**	**Dannie**	**.**
最奇怪的	的	全部	,	他的	姓名	,	也	,	是	丹尼	.

最奇怪的是，他的名字也叫丹尼。

[kʌm] , [let] [juː 'es][goʊ] .

Come	**,**	**let**	**us**	**go**	**.**
来	,	让	我们	去	.

走吧，我们走。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['deɪlaɪt] .

It	**will**	**soon**	**be**	**daylight**	**.**
它	将要	很快	是	日光	.

天很快就要亮了。

[siː] [ðə; ði] [red] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

See	**the**	**red**	**in**	**the**	**east**	**.**
看	这	红色的	在	这	东方	.

请看东方的红色。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][maɪ][men] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][get][tuː; tə][jʊr; jər][hoʊm] .

I	**must**	**find**	**my**	**men**	**,**	**and**	**you**	**must**	**get**	**to**	**your**	**home**	**.**
我	必须	寻找	我的	男人	,	和	你	必须	得到	到	你的	家	.

我必须找到我的部下，而你必须回家。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] .

"	**He**	**took**	**the**	**boy's**	**hand**	**and**	**they**	**started**	**on**	**.**
"	他	采取	这	男孩们	手	和	他们	开始	在	.

他牵起男孩的手，他们继续前行。

[bʌt; bət] - [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ,

But	**Dannie's**	**heart**	**was**	**beating**	**to**	**the**	**music**	**of**	**this**	**man's**	**voice**	**,**	**and**	**,**
但	-	心	曾是	殴打	到	这	音乐	的	这	男人的	嗓音	,	和	,

但丹妮的心跳却随着这个男人的声音而跳动，而且，

[swei] [baɪ][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

swayed	**by**	**the**	**spell**	**of**	**his**	**presence**	**,**
摇摆	经过	这	拼写	的	他的	在场	,

被他的魅力所吸引，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][mʌst; məst][biː; bi][toʊld][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] ['erənd] [ɪn]

he	**felt**	**that**	**to**	**him**	**must**	**be**	**told**	**the**	**secret**	**of**	**his**	**midnight**	**errand**	**in**
他	毛毡	那	到	他	必须	是	讲述	这	秘密	的	他的	午夜	差事	在

[ðə; ði] [glen] .

the	**glen**	**.**
这	格伦	.

他觉得必须有人告诉他，他在午夜时分前往山谷执行任务的秘密。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gæp][tuː; tə] - [naɪt] .

"	**I**	**want**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**what**	**I**	**was**	**doing**	**in**	**the**	**gap**	**to**	**-**	**night**	**.**
"	我	想	到	告诉	你	,	"	他	说	,	"	什么	我	曾是	正在做	在	这	差距	到	-	夜晚	.

"我想告诉你，"他说，"我今晚在空档里做了什么。"

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] . "

I	**feel**	**as**	**though**	**you**	**ought**	**to**	**know**	**.**	**"**
我	感觉	作为	尽管	你	应该	到	知道	.	"

我觉得你应该知道。

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] ; " [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː] .

"	**No**	**,**	**"**	**was**	**the**	**quick**	**reply**	**;**	**"**	**you**	**need**	**not**	**confide**	**in**	**me**	**.**
"	不	,	"	曾是	这	快的	回复	;	"	你	需要	不是	信任	在	我	.

"不，"对方迅速回答道；"你不必向我吐露心声。"

[aɪ] ['kænɑːt] ['kaʊns(ə)l] [juː; jʊ] [naʊ] .

I	cannot	counsel	you	now	.
我	不能	法律顾问	你	现在	.

我现在无法给你提供建议。

['ʌðər] [mʌst; məst] [duː] [ðæt] [jet] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .

Others	must	do	that	yet	for	a	time	.
其他的	必须	做	那	然而	为了	一个	时间	.

其他人还需要一段时间才能做到这一点。

[aɪ] ['oʊnli] [trʌst] [ðæt] [jʊr; jər] ['erənd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .

I	only	trust	that	your	errand	was	one	of	which	you	need	not	be	ashamed	.
我	仅有的	相信	那	你的	差事	曾是	一	的	哪个	你	需要	不是	是	羞愧	.

我只相信你所做的这件事不会让你感到羞耻。

[duː] [aɪ] [wɔːk] [tuː] [fæst] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?

Do	I	walk	too	fast	for	you	?
做	我	走	也	快速地	为了	你	?

我走路太快了吗?

[ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

There	is	so	little	time	to	lose	.
那里	是	所以	小的	时间	到	失去	.

时间紧迫，不容浪费。

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] ['kɑːləm] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] -

" When	they	came	opposite	the	marble	column	that	marked	the	grave	of	Dannie's
" 什么时候	他们	来了	对面的	这	大理石	柱子	那	标记	这	严重	的	-

['mʌðər] , [ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn'stɪŋktɪvli] .

mother	,	they	stopped	instinctively	.
母亲	,	他们	停止	本能地	.

“当他们走到丹尼母亲墓碑前的石柱对面时，他们本能地停了下来。”

“ [ðɪs] [ɪz] - ['greɪvjɑːrd] , " [sed] [ðə; ði] [-]

“ This	is	Gran'pap's	graveyard	, "	said	the	[	66	]
" 这	是	-	墓地	, "	说	这	[	-	]

“这是爷爷的墓地，”[66]

[bɔɪ] , ['sɪmpli] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wer] [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['berid] .

boy	,	simply	,	“	and	that	is	where	my	mother	is	buried	.
男生	,	简单地	,	“	和	那	是	在哪里	我的	母亲	是	埋葬	.

男孩简单地说：“那就是我母亲埋葬的地方。”

" [ðə; ði] [mæn] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .

" The	man	did	not	answer	.
" 这	男人	做过	不是	回答	.

“那人没有回答。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [ʃæft]

He	had	removed	his	hat	and	stood	gazing	intently	at	the	white	shaft
他	有	已移除	他的	帽子	和	站立	凝视	专注地	在	这	白色的	轴

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [vaɪn] - ['kʌvərd] [maʊnd] [æt; ət] [ɪts] [beɪs] .

and	at	the	vine	-	covered	mound	at	its	base	.
和	在	这	藤	-	涵盖	冢	在	它是	根据	.

他摘下帽子，凝视着白色的柱子和柱子底部爬满藤蔓的土堆。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['moʊʃnləs] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɑːnjumənt] [ɪt'self] .

For	a	full	minute	he	stood	there	,	motionless	as	the	monument	itself	.
为了	一个	满的	分钟	他	站立	那里	,	静止不动	作为	这	纪念碑	本身	.

他站在那里整整一分钟，一动不动，就像这座纪念碑本身一样。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

Then	**he**	**turned**	**to**	**the**	**boy**	**.**
然后	他	转向	到	这	男生	.

然后他转向了那个男孩。

“ [let] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][biː; bi][æz; əz] [dɪr] [ænd; ənd] [swiːt] [tuː; tə][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [æz; əz]

“	**Let**	**the**	**thought**	**of**	**her**	**be**	**as**	**dear**	**and**	**sweet**	**to**	**you**	**always**	**as**
”	让	这	想法	的	她	是	作为	亲爱的	和	甜的	到	你	总是	作为

[jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] ,

your	**own**	**life**	**,**
你的	自己的	生活	,

“愿你对她的思念，永远像对你自己的生命一样珍贵甜蜜。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [kʌm] !

“	**Come**	**!**
”	来	!

“来!

” [wɪð; wɪθ] - [hænd] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [ɑːn] .

”	**With**	**Dannie's**	**hand**	**still**	**in**	**his**	**,**	**he**	**hastened**	**on**	**.**
”	和	-	手	仍然	在	他的	,	他	加快	在	.

“他牵着丹尼的手，加快了脚步。”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər][fɑːr] [ə'hed] .

The	**other**	**members**	**of**	**the**	**party**	**were**	**far**	**ahead**	**.**
这	其他	成员	的	这	派对	是	远的	前方	.

党内其他成员远远领先。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [gloʊ] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

The	**morning**	**glow**	**was**	**spreading**	**in**	**the**	**east**	**,**
这	早晨	辉光	曾是	传播	在	这	东方	,

晨曦在东方蔓延开来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [west] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [muːn] [wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [hɪlz] .

and	**in**	**the**	**west**	**the**	**paling**	**moon**	**was**	**dropping**	**down**	**behind**	**the**	**far**	**-**	**off**	**hills**	**.**
和	在	这	西方	这	苍白	月亮	曾是	下降	向下	在后面	这	远的	-	离开	丘陵	.

西方的月亮渐渐黯淡下来，落到远处的山峦后面。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [mɪst] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kʌmpəs] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ,

The	**autumn**	**mist**	**came**	**up**	**and**	**compassed**	**them**	**about**	**,**
这	秋天	薄雾	来了	向上	和	罗盘	他们	关于	,

秋雾升腾，将他们笼罩其中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [saʊnd] [bɪ'təʊkənɪŋ] ['deɪbreɪk] [keɪm] ['mʌfld] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	**now**	**and**	**then**	**some**	**sound**	**betokening**	**daybreak**	**came**	**muffled**	**to**	**their**
和	现在	和	然后	一些	声音	标记	拂晓	来了	闷音	到	他们的

[ɪrz] .

ears	**.**
耳朵	.

偶尔，他们耳中会传来一些预示着黎明到来的声音，但声音有些模糊。

[ɑːn][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['sɑːləm] [hʌʃ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ['restɪd] ,

On	**the**	**souls**	**of**	**both**	**the**	**solemn**	**hush**	**of**	**morning**	**rested**	**,**
在	这	灵魂	的	两个都	这	庄严	嘘	的	早晨	休息	,

在清晨庄严的静谧中，两人的灵魂得以安息。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

and	**neither**	**of**	**them**	**broke**	**it**	**by**	**a**	**single**	**word**	**.**
和	两者都不	的	他们	打破	它	经过	一个	单身的	单词	.

他们两人一句话也没说就打破了僵局。

[wen] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪkɪt] ['fɑːrmhaʊs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ðeɪ] [bəuθ] [stɑːpt] .

When	**the**	**gate**	**that**	**led**	**to**	**the**	**Pickett**	**farmhouse**	**was**	**reached**	**,**	**they**	**both**	**stopped**	**.**
什么时候	这	门	那	引领	到	这	皮克特	农家	曾是	达到	,	他们	两个都	停止	.

当他们走到通往皮克特农舍的大门前时，两人都停了下来。

[ə'gen] [ðə; ði][mæn] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [mɪst] [æt; ət][ðə; ði]

Again	**the**	**man**	**bared**	**his**	**head**	**as**	**he**	**gazed**	**through**	**the**	**morning**	**mist**	**at**	**the**
再次	这	男人	裸露	他的	头	作为	他	凝视	通过	这	早晨	薄雾	在	这

[dɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] .

dim	**outline**	**of**	**the**	**old**	**homestead**	**.**
暗淡	大纲	的	这	老的	家园	.

那人再次露出头颅，透过晨雾凝望着老宅模糊的轮廓。

[ðen] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [-]

Then	**he**	**bent**	**down**	**and**	**took**	**[**	**67**	**]**
然后	他	弯曲	向下	和	采取	[	-	]

然后他弯下腰，拿起[67]

- [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [her] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz]

Dannie's	**face**	**between**	**his**	**hands**	**,**	**and**	**touched**	**the**	**tangled**	**hair**	**on**	**the**	**boy's**
-	脸	之间	他的	双手	,	和	感动	这	纠缠不清	头发	在	这	男孩们

['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] .

forehead	**with**	**his**	**lips**	**.**
前额	和	他的	嘴唇	.

丹尼双手捧着脸，用嘴唇轻触男孩额头上凌乱的头发。

“ [gʊd] - [baɪ] !

“	**Good**	**-**	**by**	**!**
”	好的	-	经过	!

“再见！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] ! ” “

“	**Good**	**-**	**by**	**,**	**my**	**boy**	**;**	**and**	**God**	**bless**	**you**	**and**	**keep**	**you**	**!**	**”**	**“**
”	好的	-	经过	,	我的	男生	;	和	上帝	保佑	你	和	保持	你	!	”	“

“再见了，我的孩子；愿上帝保佑你！”

- [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ! -

'	**Good**	**-**	**by**	**,**	**my**	**boy**	**!**	**'**
-	好的	-	经过	,	我的	男生	!	-

“再见了，我的孩子！”

” [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ə; eɪ] ['stɔːlwərt] , ['splendɪd] ['fɪgjər] ,

”	**The**	**next**	**moment**	**he**	**was**	**gone**	**,**	**a**	**stalwart**	**,**	**splendid**	**figure**	**,**
”	这	下一个	片刻	他	曾是	已消失	,	一个	坚定的	,	灿烂	数字	,

“下一刻，他就消失了，一个魁梧英俊的身影，

[straidɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['æθliːt] [θruː] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [heɪz] .

striding	**like**	**an**	**athlete**	**through**	**the**	**luminous**	**haze**	**.**
大步走	喜欢	一个	运动员	通过	这	发光的	阴霾	.

像运动员一样大步穿过朦胧的光线。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ʌp] [frʌm; frəm] - [hɑːrt] [keɪm] [ə'gen] [ðə; ði] [oʊld] [dɪ'zaɪər] ,

Is	it	strange	that	up	from	Dannie's	heart	came	again	the	old	desire	,
是	它	奇怪的	那	向上	从	-	心	来了	再次	这	老的	欲望	,

丹尼心中旧日的渴望再次涌上心头，这难道不奇怪吗?

[ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðə; ði] ['spoʊkən] ['lɔːŋɪŋ] : —

and	out	from	his	lips	the	spoken	longing	:	—
和	出去	从	他的	嘴唇	这	说	渴望	:	—

他唇间吐露着渴望:

“ [oʊ] , [ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɑːðər] — [laɪk] [hɪm; ɪm] !

“	Oh	,	if	I	only	had	a	father	—	like	him	!
“	哦	,	如果	我	仅有的	有	一个	父亲	—	喜欢	他	!

“哦，如果我能有一个像他一样的父亲就好了！”

” [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [driːmz] [ɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] .

”	But	there	was	no	time	now	to	indulge	in	dreams	or	disappointments	.
”	但	那里	曾是	不	时间	现在	到	放纵	在	梦境	或者	失望	.

“但现在没有时间沉湎于梦想或失望。”

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [get] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

He	felt	that	he	must	get	at	once	into	the	house	and	to	bed	.
他	毛毡	那	他	必须	得到	在	一次	进入	这	房子	和	到	床	.

他觉得他必须立刻进屋睡觉。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [pæθ] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊdʃed] , [wer] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]

He	went	up	the	side	path	,	and	around	to	the	woodshed	,	where	he	left	the
他	去	向上	这	边	小路	,	和	大约	到	这	柴房	,	在哪里	他	左边	这

['hætʃɪt] .

hatchet	.
斧头	.

他沿着小路走上去，绕到柴房，把斧头留在了那里。

[mæks] , [ðə; ði] [dɔːg] , [keɪm] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] ['noʊtɪs]

Max	,	the	dog	,	came	whining	and	crouching	at	his	feet	,	begging	for	notice
最大限度	,	这	狗	,	来了	抱怨	和	蹲伏	在	他的	脚	,	乞讨	为了	注意

[ænd; ənd] [kə'resɪs] .

and	caresses	.
和	爱抚	.

狗狗麦克斯呜咽着蹲在他脚边，乞求他的注意和抚摸。

['dænɪ] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['hɜːrid] [ɑːn] .

Dannie	paid	little	heed	to	him	,	but	hurried	on	.
丹尼	有薪酬的	小的	注意	到	他	,	但	慌忙	在	.

丹尼没怎么理会他，继续往前走。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [pɔːrtʃ] ,

As	he	turned	the	corner	of	the	house	by	the	kitchen	porch	,
作为	他	转向	这	角落	的	这	房子	经过	这	厨房	门廊	,

当他绕过厨房门廊旁的房子拐角时，

[hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .

he	came	face	to	face	with	his	grandfather	.
他	来了	脸	到	脸	和	他的	祖父	.

他与祖父面对面相遇了。

“ [waɪ] , ['dænɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , “ [wʌt] ['ruːtɪd; raʊtɪd] [juː; jʊ] [aʊt] [soʊ] ['ɜːrli] [ðɪs]

“	Why	,	Dannie	!	”	exclaimed	the	old	man	,	“	what	routed	you	out	so	early	this
“	为什么	,	丹尼	!	”	惊呼	这	老的	男人	,	“	什么	路由	你	出去	所以	早期的	这

['mɔːrnɪŋ] ?

morning	?
早晨	?

“哎呀，丹尼！”老人惊呼道，“今天一大早是什么事把你赶出来了？”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['dænɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] . [-]
" For a moment Dannie was at a loss for an answer . [68]
" 为了 一个 片刻 丹尼 曾是 在 一个 损失 为了 一个 回答 . [-]

“丹尼一时语塞，不知如何作答。[68]

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [hiː; hi] ['stæməd] [æt; ət][læst] , " [aɪ] — [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] . "
" he stammered at last , " I — I just thought I'd come out and look around . "
" 他 结结巴巴 在 最后的 , " 我 — 我 只是 想法 ID 来 出去 和 看 大约 . "

他结结巴巴地说：“我……我只是出来看看。”

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][duː] , [tuː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .
" That's just what I thought I'd do , too , " was the response .
" 那就是 只是 什么 我 想法 ID 做 , 也 , " 曾是 这 回复 .

“我也是这么想的，”对方回答道。

" [aɪ][kaɪnd][oʊ] - [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wer] [ðoʊz] [steɪks] [ɑːr; ər][set] .
" I kind o ' want to see where those stakes are set .
" 我 种类 o - 想 到 看 在哪里 那些 赌注 是 放 .

“我有点想看看这些赌注的设定在哪里。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [oʊ] - [maɪ][lænd] , [æn; ən] - [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I want to know how much o ' my land , an ' what part of it ,
我 想 到 知道 如何 很多 o - 我的 土地 , 一个 - 什么 部分 的 它 ,

我想知道我的土地有多少，以及其中的哪一部分，

[aɪm] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] .
I'm expected to present to the railroad company .
我是 预期的 到 展示 到 这 铁路 公司 .

我需要向铁路公司做汇报。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [dæn] ? "
Would you like to come along , Dan ? "
会 你 喜欢 到 来 沿着 , 担 ? "

丹，你想一起去吗?

" [jes] , - , [aɪ] [wʊd] .
" Yes , Gran'pap , I would .
" 是的 , - , 我 会 .

“是的，爷爷，我会的。”

" [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,
" They passed out at the gate and down the road ,
" 他们 通过了 出去 在 这 门 和 向下 这 路 ,

“他们在大门口和路边昏倒了，

[ænd; ənd] ['dænɪ] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] [fiːld] .
and Dannie led the way to the potato field .
和 丹尼 引领 这 方式 到 这 土豆 场地 .

丹尼带头走向土豆地。

[nɪr] [ðə; ði][bɪg] [rɑːk] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [steɪk] .
Near the big rock they found a stake .
靠近 这 大的 岩石 他们 成立 一个 赌注 .

他们在大石头附近发现了一根木桩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [set] [baɪ][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [læst] ['sɜːrveɪ] ,
It was one set by the engineers who made the last survey ,
它 曾是 一 放 经过 这 工程师 WHO 制成 这 最后的 民意调查 ,

这是上次勘测的工程师们设定的方案。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [faɪv] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði][wʌn] [ˈdænɪ] [hæd; həd]

but	**it**	**was**	**within**	**five**	**feet**	**of**	**the**	**place**	**occupied**	**by**	**the**	**one**	**Dannie**	**had**
但	它	曾是	之内	五	脚	的	这	地方	占领	经过	这	一	丹尼	有

[pʊld] [aʊt][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .

pulled	**out**	**the**	**night**	**before**	**.**
拉	出去	这	夜晚	前	.

但它距离丹尼前一天晚上拉出来的那个人所在的位置不到五英尺。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbɪtərli] .

The	**old**	**man**	**gazed**	**at**	**it**	**bitterly**	**.**
这	老的	男人	凝视	在	它	苦涩地	.

老人愤懑地望着它。

“ [teɪks] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][oʊ] - [ðə; ði][lɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Takes**	**the**	**best**	**part**	**o**	**'**	**the**	**lot**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	需要	这	最好的	部分	o	-	这	很多	,	”	他	说	.

“取其精华，”他说。

“ [spɔɪlz] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] , “ [kʌts] [maɪ]

“	**Spoils**	**the**	**meadow**	**,**	**”**	**he**	**continued**	**,**	**as**	**he**	**looked**	**down**	**the**	**line**	**,**	**“**	**cuts**	**my**
“	战利品	这	草地	,	”	他	持续	,	作为	他	看起来	向下	这	线	,	“	削减	我的

[fɑːrm][ɪn] [tuː] ,

farm	**in**	**two**	**,**
农场	在	二	,

“破坏了草地，”他一边望着田野一边继续说道，“把我的农场一分为二。”

[prɪˈvɛnts, priːˈvɛnts][ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈgɛtɪn] - [tuː; tə][ˈwɔːtər] , [disˈtrɔiz] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [roʊd] , [ə; eɪ] [ˈdæmɪdʒ]

prevents	**me**	**from**	**gettin**	**'**	**to**	**water**	**,**	**destroys**	**the**	**public**	**road**	**,**	**a**	**damage**
阻止	我	从	获得	-	到	水	,	摧毁	这	民众	路	,	一个	损害

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːrs] .

and	**a**	**curse**	**.**
和	一个	诅咒	.

使我无法取水，破坏了公共道路，造成了破坏和诅咒。

” [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [steɪks] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .

”	**They**	**followed**	**down**	**the**	**line**	**of**	**stakes**	**as**	**he**	**talked**	**.**
”	他们	随后	向下	这	线	的	赌注	作为	他	谈话	.

“他说话的时候，他们就沿着木桩往下看。”

[ðə; ði] [ˈsɜːrveɪ] [tʊk] [ˈɔːlmoʊst][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði][wʌn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][diː]

The	**survey**	**took**	**almost**	**exactly**	**the**	**same**	**route**	**as**	**had**	**the**	**one**	**made**	**by**	**the**	**D**
这	民意调查	采取	几乎	确切地	这	相同的	路线	作为	有	这	一	制成	经过	这	D

. [viː] . & [iː] . [ˈɛndʒəˈnɪrz] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [bɪˈfɔːr] .

.	**V**	**.**	**&**	**E**	**.**	**engineers**	**the**	**afternoon**	**before**	**.**
.	V	.	&	E	.	工程师	这	下午	前	.

此次勘测路线几乎与 DV & E. 工程师前一天下午的勘测路线完全相同。

[ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [roʊd][wʌz; wəz][nɑːt][faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-]

The	**crossing**	**at**	**the**	**public**	**road**	**was**	**not**	**five**	**feet**	**from**	**the**	**[**	**69**	**]**
这	过境	在	这	民众	路	曾是	不是	五	脚	从	这	[	-	]

公共道路上的交叉路口距离[69]不到五英尺

[fɜːrst][loʊˈkeɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ˈdænɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [aʊt]

first	**location**	**,**	**for**	**Dannie**	**saw**	**the**	**place**	**in**	**the**	**bank**	**where**	**he**	**had**	**pulled**	**out**
第一的	地点	,	为了	丹尼	锯	这	地方	在	这	银行	在哪里	他	有	拉	出去

[ðə; ði] [steɪk] .

the	**stake**	**.**
这	赌注	.

第一个地点，因为丹尼看到了他在银行里取出木桩的地方。

“ ['ruːɪnz][ðə; ði][roʊd] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ ['ruːɪnz][ðə; ði] [brʊk] , ['ruːɪnz][ðə; ði][gæp] , ['ruːɪnz] [ðə; ði][fɑːrm] ,

| | | |

“ [ˌaɪ'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] , - , [æn; ən] - [noʊ][wʌn][biː; bi][ðə; ði]['waɪzər] .

“	It	might	be	done	in	the	night	-	time	,	Gran'pap	,	an	'	no	one	be	the	wiser	.
”	它	可能	是	完毕	在	这	夜晚	-	时间	,	-	,	一个	-	不	一	是	这	更明智	.

“爷爷，这件事可能会在夜里发生，而且不会有人察觉。”

” [sʌm; səm] [feɪt] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['dænɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'duːɪŋ] .

”	Some	fate	was	surely	leading	Dannie	to	his	own	undoing	.
”	一些	命运	曾是	一定	领导	丹尼	到	他的	自己的	撤销	.

“冥冥之中，丹尼似乎注定要自取灭亡。”

“ [noʊ] , ['ðætɪd] [biː; bi] ['kaʊərdli] , [æn; ən] - [noʊ] ['pɪkɪt] [wʌz; wəz]['evər] [jet] [ə; eɪ] ['kaʊərd] . ” [-]

“	No	,	that'd	be	cowardly	,	an	'	no	Pickett	was	ever	yet	a	coward	.	”	[	70	]
”	不	, 那样的话	是	胆小	,	一个	-	不	皮克特	曾是	曾经	然而	一个	懦夫	.	”	[	-	]	

“不，那样做太懦弱了，而皮克特从来没有懦弱过。”[70]

['dænɪ] [wɪnst] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [bloʊ] .

Dannie	winced	as	though	his	grandfather	had	dealt	him	a	physical	blow	.
丹尼	畏缩	作为	尽管	他的	祖父	有	已处理	他	一个	身体的	吹	.

丹尼疼得龇牙咧嘴，好像被爷爷打了一拳似的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [naʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [wɔːl] .

They	were	walking	on	down	the	road	now	toward	the	graveyard	wall	.
他们	是	步行	在	向下	这	路	现在	朝向	这	墓地	墙	.

他们继续沿着路向墓地围墙走去。

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [hɑːrt] [fɔːrst] [ɪt'self] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

The	bitterness	in	the	old	man's	heart	forced	itself	again	to	his	lips	.
这	苦味	在	这	老的	男人的	心	强制	本身	再次	到	他的	嘴唇	.

老人心中的苦涩再次涌上心头，难以抑制。

“ [ðeɪ] [maɪt] - [ə; eɪ] - ['teɪkən][maɪ][lænd] , [æn; ən] - [maɪ][roʊd] , [æn; ən] - [maɪ] [striːm] , [æn; ən] - [maɪ]

“	They	might	'	a	'	taken	my	land	,	an	'	my	road	,	an	'	my	stream	,	an	'	my
”	他们	可能	-	一个	-	已采取	我的	土地	,	一个	-	我的	路	,	一个	-	我的	溪流	,	一个	-	我的

[gæp] ,

gap	,
差距	,

“他们本可以夺走我的土地、我的道路、我的溪流和我的山口，

[æn; ən] - [ɔːl] , [ɪf] [ðeid] ['oʊnli] - [ə; eɪ] - [let][maɪ] ['greɪvjɑːrd] [ə'loʊn] .

an	'	all	,	if	they'd	only	'	a	'	let	my	graveyard	alone	.
一个	-	全部	,	如果	他们会	仅有的	-	一个	-	让	我的	墓地	独自的	.

唉，要是他们肯放过我的墓地就好了。

[aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðæt] .

I	can't	stand	that	.
我	不能	站立	那	.

我无法忍受。

[aɪ] [wəʊnt] [stænd] [ðæt] .

I	won't	stand	that	.
我	惯于	站立	那	.

我绝不容忍这种事。

[aɪl] [faɪt] [ðæt] .

I'll	fight	that	.
患病的	斗争	那	.

我会抗争到底。

[aɪl] [ʃoʊ] - [ɪm] [ðæt] - - [ɑːn][ðə; ði]['lɪvɪn] - [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [æn; ən] - [ɪnsʌltən] - [ðə; ði] [ded] [ɪz]
I'll **show** **'** **em** **that** **imposin** **'** **on** **the** **livin** **'** **is** **one** **thing** **an** **'** **insultin** **'** **the** **dead** **is**
患病的 展示 - 呃 那 - - 在 这 生活 - 是 一 事物 一个 - 侮辱 - 这 死的 是
[ə'nʌðər] .
another **.**
其他 .

我要让他们知道，强加于活人是一回事，侮辱死者又是另一回事。

[aɪl] [meɪk] - [ɪm] —
I'll **make** **'** **em** **—**
患病的 制作 - 呃 —

我会让他们——

" [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] ,
" **He** **stopped** **suddenly** **,**
" 他 停止 突然 ,

他突然停了下来，

[hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [steɪks] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['skɜːrtɪd][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk]
his **gaze** **fixed** **on** **the** **line** **of** **stakes** **as** **it** **skirted** **the** **shore** **of** **the** **brook**
他的 目光 固定的 在 这 线 的 赌注 作为 它 裙摆 这 支撑 的 这 溪
[ænd; ənd] [ðen] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] .
and **then** **crossed** **to** **the** **other** **side** **of** **the** **stream** **opposite** **the** **graveyard** **.**
和 然后 交叉 到 这 其他 边 的 这 溪流 对面的 这 墓地 .

他的目光紧紧盯着沿着小溪岸边延伸的木桩，然后越过小溪，到达墓地对面。

" ['dænɪ] !
" **Dannie** **!**
" 丹尼 !

"丹妮!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [lʊk] !
" **he** **exclaimed** **,** **"** **look** **!**
" 他 惊呼 , " 看 !

他惊呼道："看！"

[ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brʊk] .
There **they** **go** **across** **the** **brook** **.**
那里 他们 去 穿过 这 溪 .

他们穿过小溪。

[ðeɪ] [dəunt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] .
They **don't** **touch** **the** **graveyard** **.**
他们 不 触碰 这 墓地 .

他们不碰墓地。

[duː][juː; jʊ] [siː] ?
Do **you** **see** **?**
做 你 看 ?

你看到了吗?

[ðeɪ] [dəunt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
They **don't** **touch** **it** **!**
他们 不 触碰 它 !

他们根本不碰它!

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪkt] - [aʊt] [kɜːrv] ['ʃoʊɪŋ]
" **He** **was** **pointing** **with** **intense** **excitement** **to** **the** **staked** **-** **out** **curve** **showing**
" 他 曾是 指向 和 激烈的 激动 到 这 已抵押 - 出去 曲线 显示
[dɪ'stɪŋktli] ['ʌndər] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [bæŋk][ʌv; əv] [fɑːg] .
distinctly **under** **the** **rising** **bank** **of** **fog** **.**
明显地 在下面 这 上升 银行 的 多雾路段 .

"他激动地指着在升腾的雾气下清晰可见的标记好的弯道。

“ [ðæt] [laɪn] [dəunt][goʊ] [wɪ'ðɪn] [ten] [rɑːdz][oʊ] - [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] ['eniwer] , ['dænɪ] , — [nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ten] [rɑːdz] .

“	That	line	don't	go	within	ten	rods	o	'	the	graveyard	anywhere	,	Dannie	,	—	not	within	ten	rods	.
”	那	线	不	去	之内	十	杆	o	-	这	墓地	任何地方	,	丹尼	,	—	不是	之内	十	杆	.

“丹尼，那条线绝对不能靠近墓地十杆以内——绝对不能靠近十杆以内。”

[kʌm] , [lets] [siː] !

Come	,	let's	see	!
来	, 我们来吧	看	!	

来，让我看看！

” [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [peɪs] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [-]

”	He	started	on	at	a	rapid	pace	,	and	,	without	[	71	]
”	他	开始	在	在	一个	迅速的	步伐	,	和	,	没有	[	-	]

“他开始迅速前进，而且没有[71]

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['entrəns] ,

waiting	to	go	in	by	the	entrance	,
等待	到	去	在	经过	这	入口	,

在入口处等候进入，

[bɪ'gæn] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['beriəl] - [pleɪs] .

began	hastily	to	climb	over	the	stone	wall	that	surrounded	the	burial	-	place	.
开始	草草	到	爬	超过	这	石头	墙	那	包围	这	葬礼	-	地方	.

他们开始匆忙地翻越环绕墓地的石墙。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plɑːt] , [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɑːnjumənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊd] ,

Reaching	the	centre	of	the	plot	,	halfway	between	the	monument	and	the	road	,
到达	这	中心	的	这	阴谋	,	半	之间	这	纪念碑	和	这	路	,

到达地块中心，也就是纪念碑和道路的中间位置，

[hiː; hi] [lʊkt] ['sɜːrtʃɪŋli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

he	looked	searchingly	about	him	.
他	看起来	仔细地	关于	他	.

他环顾四周，目光锐利。

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [steɪk] , ['dænɪ] !

“	Not	a	stake	,	Dannie	!
”	不是	一个	赌注	,	丹尼	!

“不是木桩，丹尼！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [stɪk] [nɔːr] [ə; eɪ] [stoʊn] ['eniwer] [ˌɪn'saɪd] .

“	Not	a	stick	nor	a	stone	anywhere	inside	.
”	不是	一个	戳	也不	一个	石头	任何地方	里面	.

里面连一根棍子或一块石头都没有。

[nɑːt] [wʌn] !

Not	one	!
不是	一	!

一个也没有！

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪn'tensli] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn]

"	He	was	as	intensely	delighted	as	though	he	had	come	suddenly	upon
"	他	曾是	作为	强烈地	高兴极了	作为	尽管	他	有	来	突然	之上

[ə; eɪ] [maɪn] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] .

a	mine	of	hidden	treasure	.
一个	矿	的	隐	宝藏	.

他欣喜若狂，仿佛突然发现了一座隐藏的宝藏矿山。

[ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['mɪzəri] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi]

The	reaction	from	his	state	of	mental	misery	was	too	great	to	be
这	反应	从	他的	状态	的	精神的	苦难	曾是	也	伟大的	到	是

[kən'siːld] ,

concealed	,
暗	,

他精神极度痛苦的反应太过强烈，根本无法掩饰。

['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] .

even	had	he	desired	to	hide	it	.
甚至	有	他	想要的	到	隐藏	它	.

即使他想隐瞒这件事。

[ɔːl] [naɪt] [hɪz; ɪz] [dɪ'strest] ['fænsi][hæd; həd] ['kɔndʒəd] [ʌp] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['beriəl] - [plɑːt] [rɪpt]

All	night	his	distressed	fancy	had	conjured	up	visions	of	his	burial	-	plot	ripped
全部	夜晚	他的	苦恼	想要	有	召唤	向上	愿景	的	他的	葬礼	-	阴谋	撕裂

[ænd; ənd][tɔːrn][wɪð; wɪθ] [plaʊ] [ænd; ənd] [pɪk] [ænd; ənd] [speɪd] ,

and	torn	with	plough	and	pick	and	spade	,
和	撕裂	和	犁	和	挑选	和	铲	,

整夜，他痛苦的思绪都在想象着自己的墓地被犁、镐和铁锹肆意破坏的景象。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːnjumənt][ænd; ənd] ['hedstoʊn] [bɪ'graɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋ]

of	his	monument	and	headstone	begrimed	with	the	smoke	and	shrinking
的	他的	纪念碑	和	墓石	肮脏的	和	这	抽烟	和	收缩

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃriːk] ,

from	the	touch	of	the	shrieking	,
从	这	触碰	的	这	尖叫	,

他的纪念碑和墓碑被烟雾熏黑，在尖叫声的触碰下瑟缩着。

['θʌndərɪŋ] , ['plʌndʒɪŋ] ['mɑːnstər][ʌv; əv][ðə; ði][reɪl] .

thundering	,	plunging	monster	of	the	rail	.
雷鸣	,	骤降	怪物	的	这	轨	.

铁轨上轰鸣而下的巨兽。

[ɔːl] [naɪt] , [ɪn] ['sliːpləs] ['tɔːrtʃər] ,

All	night	,	in	sleepless	torture	,
全部	夜晚	,	在	失眠	酷刑	,

整夜，在无法入睡的煎熬中，

[hɪz; ɪz] [ɪm'bɪtərd] [hɑːrt] [hæd; həd] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

his	embittered	heart	had	burned	with	what	he	thought	to	be	an
他的	愤懑	心	有	烧伤	和	什么	他	想法	到	是	一个

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ded] .

insult	to	the	living	and	an	outrage	on	the	dead	.
侮辱	到	这	活的	和	一个	暴行	在	这	死的	.

他心中充满怨恨，因为他认为这是对生者的侮辱和对死者的亵渎。

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	now	,
和	现在	,

现在，

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][ˈfænsis][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪrz] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈspeld] [wʌz; wəz][laɪk] [ˈweɪkɪŋ] [frʌm; frəm]

to	find	his	fancies	and	his	fears	suddenly	dispelled	was	like	waking	from
到	寻找	他的	幻想	和	他的	恐惧	突然	驱散	曾是	喜欢	醒来	从

[ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [driːm] .

a	dreadful	dream	.
一个	可怕	梦	.

突然间，他的幻想和恐惧都消失了，就像从一场可怕的噩梦中醒来一样。

“ [bʌt; bət] ” — [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] : —

“	But	”	—	he	turned	sharply	on	the	boy	at	his	side	:	—
“	但	”	—	他	转向	尖锐地	在	这	男生	在	他的	边	:	—

“但是”——他猛地转向身旁的男孩：——

“ [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [ræn] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈgreɪvjɑːrd] !

“	You	told	me	they	ran	through	the	graveyard	!
“	你	讲述	我	他们	跑	通过	这	墓地	!

“你告诉我他们穿过了墓地！”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] ? ” [-]

Why	did	you	tell	me	that	?	”	[	72	]
为什么	做过	你	告诉	我	那	?	”	[	-	]

你为什么告诉我这件事？[72]

“ [wel] — [ðeɪ] — [ðeɪ] — [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn] [hɪr] , [ˈeniweɪ] .

“	Well	—	they	—	they	—	I	saw	them	in	here	,	anyway	.
“	出色地	—	他们	—	他们	—	我	锯	他们	在	这里	,	反正	.

“嗯——他们——他们——反正我在这里看到他们了。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæftərwərd] .

They	must	'	a	'	changed	it	afterward	.
他们	必须	-	一个	-	已更改	它	之后	.

他们后来肯定改了。

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] [steɪk] [wʌz; wəz][set] .

I	can	show	you	the	place	where	the	stake	was	set	.
我	能	展示	你	这	地方	在哪里	这	赌注	曾是	放	.

我可以带你去看当年立桩的地方。

” [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][dɪd] .

”	Sure	enough	he	could	,	and	did	.
”	当然	足够的	他	可以	,	和	做过	.

“果然，他做到了，而且确实做到了。”

[ðə; ðɪ][hoʊl] [left] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [dɪˈstɪŋktli] [ˈvɪzəb(ə)l] .

The	hole	left	by	it	was	still	distinctly	visible	.
这	洞	左边	经过	它	曾是	仍然	明显地	可见的	.

它留下的洞仍然清晰可见。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ˈɔːlsoʊ] [wer] [ðə; ðɪ] [græs] [wʌz; wəz] [bruːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [tredɪŋ] [ʌv; əv]

And	he	pointed	out	also	where	the	grass	was	bruised	by	the	treading	of
和	他	尖	出去	还	在哪里	这	草	曾是	瘀伤	经过	这	踩踏	的

[fiːt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈdrægɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] .

feet	and	the	dragging	of	the	chain	across	it	.
脚	和	这	拖拽	的	这	链	穿过	它	.

他还指出了草地上被脚踩踏和铁链拖拽造成的损伤。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] , [bʌt; bət] - [maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈtuːmʌlt] .

The	old	man	was	satisfied	,	but	Dannie's	mind	was	in	a	tumult	.
这	老的	男人	曾是	使满意	,	但	-	头脑	曾是	在	一个	骚乱	.

老人很满意，但丹尼却心事重重。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɔːr] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

He	hardly	knew	which	way	to	turn	or	what	to	say	.
他	几乎	知道	哪个	方式	到	转动	或者	什么	到	说	.

他几乎不知道该往哪个方向走，也不知道该说什么。

[hiː; hi] ['dredɪd] ['evri] ['kwestʃən] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [æskt] [hɪm; ɪm] ,

He	dreaded	every	question	that	might	be	asked	him	,
他	令人恐惧的	每一个	问题	那	可能	是	问	他	,

他害怕别人会问他任何问题。

[lest] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vɑːlv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌm; səm] ['hoʊpləs] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .

lest	the	answer	to	it	should	involve	him	in	some	hopeless	contradiction	.
免得	这	回答	到	它	应该	涉及	他	在	一些	绝望	矛盾	.

以免答案让他陷入某种无解的矛盾之中。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)ld] [web] [wiː; wi] [wiːv]

“	Oh	,	what	a	tangled	web	we	weave
“	哦	,	什么	一个	纠缠不清	网站	我们	编织

“哦，我们编织了一张多么错综复杂的网啊。”

[wen] [fɜːrst] [wiː; wi] ['præktɪs] [tuː; tə] [dɪ'siːv] !

When	first	we	practise	to	deceive	!
什么时候	第一的	我们	实践	到	欺骗	!

当我们第一次练习欺骗时!

” [bʌt; bət] ['æbnə] ['pɪkɪts] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['greɪvjɑːrd] [friː] [left] [hɪm; ɪm] [ɪn] [noʊ] [muːd]

”	But	Abner	Pickett's	delight	at	finding	his	graveyard	free	left	him	in	no	mood
”	但	阿布纳	皮克特	喜	在	寻找	他的	墓地	自由的	左边	他	在	不	情绪

[tuː; tə] ['kwestʃən] [ɔːr] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] .

to	question	or	to	criticise	.
到	问题	或者	到	批评	.

“但阿布纳·皮克特发现自己的墓地空无一人，这让他欣喜若狂，根本无暇质疑或批评。

[ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnənt] [θɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv]

The	predominant	thought	in	his	mind	was	that	the	engineer	,	at	the	cost	of
这	主要的	想法	在	他的	头脑	曾是	那	这	工程师	,	在	这	成本	的

[ɪn'kriːst] ['dɪstəns] ,

increased	distance	,
增加	距离	,

他脑海中最主要的念头是，工程师以增加距离为代价，

['heviərðən'er] ['greɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kɜːrvətʃər] , [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] ['kʌtɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]

heavier	grading	,	and	additional	curvature	,	had	avoided	cutting	through	his
较重	等级	,	和	额外的	曲率	,	有	避免	切割	通过	他的

['greɪvjɑːrd] .

graveyard	.
墓地	.

更重的坡度和额外的曲率避免了穿过他的墓地。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [praɪd] .

It	relieved	his	mind	and	gratified	his	pride	.
它	松了口气	他的	头脑	和	满意	他的	自豪	.

这让他心情舒畅，也满足了他的自尊心。

“ [lʊk] , ['dænɪ] !

“	Look	,	Dannie	!
“	看	,	丹尼	!

“看，丹尼！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] [tɔːrd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][gæp] , “
” he exclaimed , with a sweep of his arm toward the mouth of the gap , “
” 他 惊呼 , 和 一个 扫 的 他的 手臂 朝向 这 嘴 的 这 差距 , “
[eint] [-]
ain't [73]
不是 [-]

“他一边说着，一边用手臂扫向缝隙的开口，‘不是[73]

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kɜːrv] ?
that a beautiful curve ?
那 一个 美丽的 曲线 ?

那真是一条优美的曲线?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [ðæt] [leɪd] [ðæt] [aʊt] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
I tell you the engineer that laid that out knew his business .
我 告诉 你 这 工程师 那 铺设 那 出去 知道 他的 商业 .

我跟你说，设计这个方案的工程师绝对是个行家。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʊkɪn] - [mæn][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈdænɪ] ? ”
What kind of a lookin ' man did you say he was , Dannie ? ”
什么 种类 的 一个 在看 - 男人 做过 你 说 他 曾是 , 丹尼 ? ”

丹尼，你说他长什么样子?

“ [tɔːl] , - . - .
“ Tall , Gran'pap . Han'some .
” 高的 , - . - .

“高个子，爷爷。英俊潇洒。”

[laɪt] [her] , [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [juː; jʊ] [θruː] .
Light hair , and blue eyes that looked you through .
光 头发 , 和 蓝色的 眼睛 那 看起来 你 通过 .

浅色的头发，还有那双能看穿你的蓝色眼睛。

[vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] — ”
Voice like a — ”
嗓音 喜欢 一个 — ”

声音像——”

“ [wʌt] , [ˈdænɪ] !
“ What , Dannie !
” 什么 , 丹尼 !

“什么，丹尼！”

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[laɪt] [her] [æn; ən] - [bluː] [aɪz] ? ”
Light hair an ' blue eyes ? ”
光 头发 一个 - 蓝色的 眼睛 ? ”

浅色头发和蓝色眼睛?

“ [waɪ] — [noʊ] .
“ Why — no .
” 为什么 — 不 .

“为什么——不。”

[ðə; ði][mæn][aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd][dɑːrk] [aɪz] [æn; ən] - [her] [æn; ən] -

The	man	I	talked	with	yesterday	afternoon	had	dark	eyes	an	'	hair	an	'
这	男人	我	谈话	和	昨天	下午	有	黑暗的	眼睛	一个	-	头发	一个	-

['wɪskərz] .

whiskers	.
胡须	.

昨天下午和我交谈的那个人，有着黑色的眼睛、头发和胡须。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [tɔːl] , ['iːðər] .

I	don't	know	as	he	was	so	very	tall	,	either	.
我	不	知道	作为	他	曾是	所以	非常	高的	,	任何一个	.

我也不知道，因为他个子太高了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , — [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] , [aɪm][soʊ]['taɪərd][æn; ən] - ['hʌŋgri] [æn; ən] - [dʌn]

I	don't	know	,	—	oh	,	I	don't	know	anything	,	I'm	so	tired	an	'	hungry	an	'	done
我	不	知道	,	—	哦	,	我	不	知道	任何事物	,	我是	所以	疲劳的	一个	-	饥饿的	一个	-	完毕

[aʊt] !

out	!
出去	!

我不知道，——哦，我什么都不知道，我又累又饿，筋疲力尽了！

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [dʌn] [aʊt] .

"	And	he	was	tired	and	hungry	and	done	out	.
"	和	他	曾是	疲劳的	和	饥饿的	和	完毕	出去	.

“他当时又累又饿，筋疲力尽。”

[hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːnswɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [fiːt] , [ðɪs] [bɔɪ] [ʌv; əv]

He	dropped	to	the	greensward	at	his	grandfather's	feet	,	this	boy	of
他	掉落	到	这	绿地	在	他的	祖父的	脚	,	这	男生	的

[ˌθɜːr'tiːn] , [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

thirteen	,	and	burst	into	tears	.
十三	,	和	爆裂	进入	眼泪	.

这个十三岁的男孩跌坐在祖父脚边的草地上，嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] ['æbnə] ['pɪkɪt] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] ['oʊnli] [wʌt] [hiː; hi] [hɪm'self]

And	Abner	Pickett	,	believing	that	the	boy	had	undergone	only	what	he	himself
和	阿布纳	皮克特	,	相信	那	这	男生	有	经历	仅有的	什么	他	他自己

[hæd; həd] ['sʌfərd] ,

had	suffered	,
有	遭受	,

阿布纳·皮克特认为，这个男孩所经历的，只是他自己曾经遭受过的苦难。

[bent] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['suːðɪŋ] [wɜːrdz] , ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ,

bent	down	to	him	with	soothing	words	,	lifted	him	to	his	feet	,	and	,
弯曲	向下	到	他	和	舒缓	字	,	抬起	他	到	他的	脚	,	和	,

[hænd][ɪn][hænd] ,

hand	in	hand	,
手	在	手	,

她弯下腰，用安慰的话语安抚他，把他扶了起来，然后，两人手牵着手，

[θruː] [ðə; ði]['evər] ['diːpənɪŋ] [mɪst] , [ðiːz] [tuː] [wɔːkt] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [hoʊm] . [-]

through	the	ever	deepening	mist	,	these	two	walked	the	road	toward	home	.	[	74	]
通过	这	曾经	加深	薄雾	,	这些	二	步行	这	路	朝向	家	.	[	-	]

两人穿过越来越浓的雾气，走在回家的路上。[74]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [ləu'keits] [ɪts] [ruːt] [fɔːr; fər]

It	is	the	law	in	Pennsylvania	that	when	a	railroad	company	locates	its	route	for
它	是	这	法律	在	宾夕法尼亚州	那	什么时候	一个	铁路	公司	定位	它是	路线	为了

[ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ɪts] ['sɜːrveɪ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɪts] [steɪks] ,

a	railroad	by	making	its	survey	and	setting	its	stakes	,
一个	铁路	经过	制作	它是	民意调查	和	环境	它是	赌注	,

宾夕法尼亚州的法律规定，当铁路公司通过勘测和设置标桩来确定铁路路线时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ruːt] [ɪz]['duːli] [ə'pruːvd] [baɪ][ɪts] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] ,

and	that	route	is	duly	approved	by	its	board	of	directors	,
和	那	路线	是	正式地	得到正式认可的	经过	它是	木板	的	导演	,

该路线已获得董事会正式批准。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hoʊld][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [ə'genst] ['eni] ['ʌðər] ['kʌmpəni] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt]

it	can	hold	the	location	as	against	any	other	company	making	a	subsequent
它	能	抓住	这	地点	作为	反对	任何	其他	公司	制作	一个	随后的

['sɜːrveɪ] .

survey	.
民意调查	.

它可以保留该位置信息，防止其他公司进行后续调查。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [hɪr] [rɪ'kɔːrdɪd] ,

At	the	time	of	the	events	here	recorded	,
在	这	时间	的	这	活动	这里	记录	,

在本文所记录的事件发生之时，

[tuː] ['raɪv(ə)l] ['reɪlroʊd] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]

two	rival	railroad	corporations	had	become	suddenly	aware	of	the	value	of
二	竞争对手	铁路	公司	有	变得	突然	意识到的	的	这	价值	的

['pɪkɪts] [gæp][æz; əz][æn; ən] ['aʊtlet] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ænθrəsaɪt] [koʊl] [fiːldz] ['iːstərli] [tuː; tə][ðə; ði]

Pickett's	Gap	as	an	outlet	from	the	anthracite	coal	fields	easterly	to	the
皮克特	差距	作为	一个	出路	从	这	无烟煤	煤炭	字段	东风	到	这

['deləwɛə] ['rɪvər] [ænd; ənd][tuː; tə] ['taɪdwɔːtər] .

Delaware	river	and	to	tidewater	.
特拉华州	河	和	到	潮汐	.

两家相互竞争的铁路公司突然意识到皮克特峡谷作为从无烟煤矿区向东通往特拉华河和潮汐区的出口的价值。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ə'krɔːs] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌntri]

Not	that	the	project	of	building	a	railroad	across	that	section	of	country
不是	那	这	项目	的	建筑	一个	铁路	穿过	那	部分	的	国家

[wʌz; wəz][baɪ] ['eni] [miːnz] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

was	by	any	means	a	new	one	.
曾是	经过	任何	方法	一个	新的	一	.

当然，在该地区修建铁路绝非什么新鲜事。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tɔːkt] [ʌv; əv][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

On	the	contrary	,	it	had	been	talked	of	for	years	.
在	这	相反	,	它	有	到过	谈话	的	为了	年	.

相反，这件事已经讨论了好几年了。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

Indeed	,	a	survey	had	once	been	made	to	within	a	mile	of	the	mouth	of
的确	,	一个	民意调查	有	一次	到过	制成	到	之内	一个	英里	的	这	嘴	的

[ðə; ði][gæp] ,

the	gap	,
这	差距	,

事实上，曾经有人进行过一次勘测，勘测范围甚至到达了距离山口一英里以内的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [steɪks] [hæd; həd] [rɔtid] [ə'weɪ] [ɔːr] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

but	the	stakes	had	rotted	away	or	been	destroyed	long	before	.
但	这	赌注	有	腐烂的	离开	或者	到过	损毁	长的	前	.

但那些木桩很久以前就腐烂或被毁了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [greɪt] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd][koʊl] ['ɪntrəsts]

It	was	due	to	a	combination	of	certain	great	railroad	and	coal	interests
它	曾是	到期的	到	一个	组合	的	肯定	伟大的	铁路	和	煤炭	兴趣

[ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæd; həd] [bɪn] [naʊ] [ri'vaivd] .

that	the	subject	had	been	now	revived	.
那	这	主题	有	到过	现在	复活	.

正是由于某些铁路和煤炭巨头的利益集团的介入，这个问题才再次被提上日程。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] , [bɪ'keɪm] [-]

And	the	engineers	,	looking	over	the	ground	,	became	[	75	]
和	这	工程师	,	寻找	超过	这	地面	,	成为	[	-	]

工程师们俯瞰地面，变成了[75]

['sʌd(ə)nli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] ['pɪkɪts] [gæp] [ruːt] .

suddenly	impressed	with	the	importance	of	securing	the	Pickett's	Gap	route	.
突然	印象深刻	和	这	重要性	的	确保	这	皮克特	差距	路线	.

突然意识到确保皮克特山口路线安全的重要性。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['deləwɛə] ['væli] [ænd; ənd] ['iːstərn]

From	that	moment	it	was	a	race	between	the	Delaware	Valley	and	Eastern
从	那	片刻	它	曾是	一个	种族	之间	这	特拉华州	谷	和	东

['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪdwɔːtər] [ænd; ənd] ['westərn] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

Railroad	Company	and	the	Tidewater	and	Western	Railroad	Company	to	secure
铁路	公司	和	这	潮水区	和	西	铁路	公司	到	安全的

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [θruː] ['pɪkɪts] [gæp] .

the	right	of	way	through	Pickett's	Gap	.
这	正确的	的	方式	通过	皮克特	差距	.

从那一刻起，特拉华河谷和东部铁路公司与潮水和西部铁路公司之间展开了一场争夺皮克特山口通行权的竞赛。

[ðɪs] [gɔːrdʒ] ,

This	gorge	,
这	峡谷	,

这个峡谷，

[ðə; ði]['oʊnli] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ðæt] ['flæŋkt] [ðə; ði] ['westərli] [ʃɔːr]

the	only	opening	for	fifteen	miles	through	the	ridge	that	flanked	the	westerly	shore
这	仅有的	开幕	为了	十五	英里	通过	这	岭	那	侧翼	这	西风	支撑

[ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɛə] ,

of	the	Delaware	,
的	这	特拉华州	,

这是沿着特拉华河西岸延伸的山脊上方十五英里范围内唯一的通道。

[bɪ'keɪm] [ˌðens'fɔːrθ] [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [ʌv; əv] [bəuθ] ['reɪlroʊd]

became	thenceforth	the	objective	point	toward	which	the	engineers	of	both	railroad
成为	此后	这	客观的	观点	朝向	哪个	这	工程师	的	两个都	铁路

['kʌmpəniz] [bent] [ɔːl] [ðer; ðər] ['enədʒiz] .

companies	bent	all	their	energies	.
公司	弯曲	全部	他们的	能量	.

从此，这成为两家铁路公司工程师们倾注所有精力的目标。

[ðə; ði][diː] . [viː] . & [iː] . [wɜːrkt] [ʌp] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['deləwɛə] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] ;

The	D	.	V	.	&	E	.	worked	up	toward	it	from	the	Delaware	and	the	east	;
这	D	.	V	.	&	E	.	工作	向上	朝向	它	从	这	特拉华州	和	这	东方	;

DV&E. 从特拉华河和东部向北推进；

[waɪl] [ðə; ði][tiː] . & ['dʌbljuː] . [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , [ə'dɒpt] , [ˌʌn'noʊn]

while	the	T	.	&	W	.	came	down	the	country	from	the	west	,	adopting	,	unknown
尽管	这	T	.	&	W	.	来了	向下	这	国家	从	这	西方	,	收养	,	未知

[tuː; tə][ɪts]['raɪv(ə)l] ,

to	its	rival	,
到	它是	竞争对手	,

当T. & W.从西部南下时，它在竞争对手不知情的情况下采用了.....

[ðə; ði][oʊld] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv]['fɔːrmər] ['jɪrz] .

the	old	survey	of	former	years	.
这	老的	民意调查	的	以前的	年	.

往年的旧调查。

[frʌm; frəm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tiː] . & ['dʌbljuː] . [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn]

From	information	received	at	the	office	of	the	T	.	&	W	.	it	was	known
从	信息	已收到	在	这	办公室	的	这	T	.	&	W	.	它	曾是	已知

[ðæt] ['nɪkəlsən] ,

that	Nicholson	,
那	尼科尔森	,

根据T. & W.办公室收到的消息，得知尼科尔森

[ðə; ði][diː] . [viː] . & [iː] . [ˌendʒɪ'nɪr] , [wʌz; wəz] , [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] [ɪn] [sep'tembər] ,

the	D	.	V	.	&	E	.	engineer	,	was	,	on	a	certain	day	in	September	,
这	D	.	V	.	&	E	.	工程师	,	曾是	,	在	一个	肯定	天	在	九月	,

DV&E公司的工程师，在九月的某一天，

['wɜːrkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɛə] [tɔːrd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ] ,

working	up	from	the	shore	of	the	Delaware	toward	the	mouth	of	the	gorge	,
在职的	向上	从	这	支撑	的	这	特拉华州	朝向	这	嘴	的	这	峡谷	,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

从特拉华河岸向峡谷口方向行进，然后，

[ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlətɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [set][hɪz; ɪz] [steɪks] [ɪn] [ðæt] ['kʌvətɪd] [glen][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

in	all	probability	,	he	would	set	his	stakes	in	that	coveted	glen	on	the	following	day	.
在	全部	可能性	,	他	会	放	他的	赌注	在	那	令人垂涎的	格伦	在	这	下列的	天	.

他很可能第二天就会在那片令人垂涎的山谷里下注。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][geɪn] ['presɪdəns] ,

There	was	only	one	way	to	outwit	him	and	gain	precedence	,
那里	曾是	仅有的	一	方式	到	智胜	他	和	获得	优先权	,

只有一种方法可以智胜他并取得优先权，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ] [kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sɜːrveɪ] ,

and	that	was	by	connecting	with	the	terminal	point	of	the	old	survey	,
和	那	曾是	经过	连接	和	这	终端	观点	的	这	老的	民意调查	,

这是通过与旧勘测的终点连接起来的。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði][gæp] .

and	making	a	night	location	through	the	gap	.
和	制作	一个	夜晚	地点	通过	这	差距	.

并通过缝隙制造夜间地点。

[ðɪs] [skiːm] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrtl] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [-]

This	scheme	originated	in	the	fertile	mind	of	the	chief	[	76	]
这	方案	起源于	在	这	沃	头脑	的	这	首席	[	-	]

这一方案源于酋长的丰富想象力[76]

[ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][tiː] . & ['dʌbljuː] . , [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz][moʊst] ['trʌstɪd] [luː'tenənt] ,

engineer	of	the	T	.	&	W	.	,	and	he	sent	his	most	trusted	lieutenant	,
工程师	的	这	T	.	&	W	.	,	和	他	发送	他的	最多	可信	中尉	,

['tʃɑːrlɪ] ['pɪkɪt] ,

Charlie	Pickett	,
查理	皮克特	,

T. & W.公司的工程师派出了他最信任的副手查理·皮克特。

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][plæn] .

to	carry	out	the	plan	.
到	携带	出去	这	计划	.

执行该计划。

[noʊ] ['betər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,

No	better	selection	could	have	been	made	,
不	更好的	选择	可以	有	到过	制成	,

没有比这更好的选择了。

[fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] ['pɪkɪt] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

for	Charlie	Pickett	was	familiar	with	every	foot	of	the	ground	.
为了	查理	皮克特	曾是	熟悉的	和	每一个	脚	的	这	地面	.

因为查理·皮克特对这片土地的每一寸都了如指掌。

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'eɪdɪd] ['efərt] [θruː] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [θruː] [ðə; ði] ['veriəs]

By	his	own	unaided	effort	through	thirteen	years	he	had	risen	through	the	various
经过	他的	自己的	未受帮助	努力	通过	十三	年	他	有	升起	通过	这	各种各样的

[pə'ziʃənz] [ʌv; əv] ['æksmən] ,

positions	of	axeman	,
职位	的	斧头手	,

他凭借十三年来的不懈努力，一步步晋升为各种伐木工职位。

['tʃenmən] , ['flægmən] , ['rɑːdmən] , [ænd; ənd] ['levələr] , [ʌn'tɪl] [naʊ] , [æz; əz] ['trænsitmən] ,

chainman	,	flagman	,	rodman	,	and	leveller	,	until	now	,	as	transitman	,
链人	,	旗手	,	罗德曼	,	和	水平仪	,	直到	现在	,	作为	公交车司机	,

链工、旗手、测杆员和调平员，直到现在，都被称为运输员。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	was	intrusted	with	the	most	careful	and	critical	work	of	one	of	the
他	曾是	受托人	和	这	最多	小心	和	批判的	工作	的	一	的	这

['jʌŋ^ist] [ænd; ənd][moʊst] ['vɪgərəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

youngest	and	most	vigorous	of	the	railroad	corporations	of	Pennsylvania	.
最小的	和	最多	蓬勃	的	这	铁路	公司	的	宾夕法尼亚州	.

他受托负责宾夕法尼亚州最年轻、最有活力的铁路公司之一最细致、最关键的工作。

[bʌt; bət][bəuθ] ['pɪkɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [hæd; həd] [mɪs'kælkjəˌleɪtid] ['nɪkəlsənz] ['enərdʒi] .

But	both	Pickett	and	his	chief	had	miscalculated	Nicholson's	energy	.
但	两个都	皮克特	和	他的	首席	有	误算	尼科尔森的	活力	.

但皮克特和他的上司都低估了尼科尔森的精力。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərli] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ðæt]

Instead	of	stopping	for	the	night	on	the	easterly	slope	of	the	ridge	that
反而	的	停止	为了	这	夜晚	在	这	东风	坡	的	这	岭	那

[ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['deləwɛə] ,

overlooked	the	Delaware	,
被忽视的	这	特拉华州	,

他们没有选择在俯瞰特拉华河的山脊东坡过夜，

[ðæt] ['waɪəri][ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] [kʌ'stoʊdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][diː] . [viː] . & [iː] . [hæd; həd]

that	wiry	and	energetic	custodian	of	the	fortunes	of	the	D	.	V	.	&	E	.	had
那	细长的	和	精力充沛	保管人	的	这	财富	的	这	D	.	V	.	&	E	.	有

,

,

,

那位精瘦而精力充沛的DV&E公司财富守护者，曾拥有：

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] , [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrveɪ] ['vɪgərəsli] [θruː] ['pɪkɪts] [gæp] ,

as	we	have	already	seen	,	pushed	his	survey	vigorously	through	Pickett's	Gap	,
作为	我们	有	已经	已见	,	推动	他的	民意调查	大力	通过	皮克特	差距	,

正如我们已经看到的，他大力推进了对皮克特峡谷的勘测工作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [ruːt] .

and	was	the	first	to	occupy	the	route	.
和	曾是	这	第一的	到	占据	这	路线	.

并且是第一个占据这条路线的人。

[ðæt] ['tʃɑ:rli] ['pɪkɪt] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðɪs] [wen] , [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,

That	Charlie	Pickett	did	not	know	this	when	,	in	the	moonlight	,
那	查理	皮克特	做过	不是	知道	这	什么时候	,	在	这	月光	,

查理·皮克特并不知道这一点，当时，在月光下，

[hi:; hi][set][hɪz; ɪz] [steɪks] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][glen] , [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] .

he	set	his	stakes	between	the	walls	of	the	glen	,	was	not	his	fault	.
他	放	他的	赌注	之间	这	墙壁	的	这	格伦	,	曾是	不是	他的	过错	.

他在山谷的墙壁之间设下陷阱，这不是他的错。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['eni] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd] [ˌpri'si:did]

There	was	nothing	on	the	ground	to	indicate	that	any	engineer	had	preceded
那里	曾是	没有什么	在	这	地面	到	表明	那	任何	工程师	有	之前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

地面上没有任何迹象表明之前有工程师来过这里。

[nɔ:r][dɪd] ['nɪkəlsən] [noʊ] , [wen] [hi:; hi][led][hɪz; ɪz][men] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][gæp][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

Nor	did	Nicholson	know	,	when	he	led	his	men	up	through	the	gap	on	the	following
也不	做过	尼科尔森	知道	,	什么时候	他	引领	他的	男人	向上	通过	这	差距	在	这	下列的

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

第二天早上，当尼科尔森率领部下穿过缺口时，他也不知道这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [steɪks] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [glɑ:nst] [æz; əz] [-]

that	the	stakes	at	which	he	glanced	as	[	77	]
那	这	赌注	在	哪个	他	瞥了一眼	作为	[	-	]

他瞥了一眼的赌注[77]

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [ɑ:n][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [set][baɪ][hɪm; ɪm] .

he	hurried	on	had	not	been	set	by	him	.
他	慌忙	在	有	不是	到过	放	经过	他	.

他匆匆赶路，但这并非他所定下的。

[ðə; ði][mɪst] [hʌŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] [wen] [hi:; hi][set][ʌp][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [nɪr]

The	mist	hung	about	him	like	a	thick	cloud	when	he	set	up	his	instrument	near
这	薄雾	悬挂	关于	他	喜欢	一个	厚的	云	什么时候	他	放	向上	他的	乐器	靠近

[ðə; ði][bɪg] [rɑ:k] [ɪn][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] [fi:ld] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rveɪ] ,

the	big	rock	in	the	potato	field	and	continued	his	survey	,
这	大的	岩石	在	这	土豆	场地	和	持续	他的	民意调查	,

当他在土豆地里的大石头附近架起仪器继续测量时，周围笼罩着一层厚厚的雾气，就像一团浓云。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [steɪks] [dɪd][nɑ:t] [ə'trækt]

and	it	was	no	wonder	that	the	change	in	the	line	of	stakes	did	not	attract
和	它	曾是	不	想知道	那	这	改变	在	这	线	的	赌注	做过	不是	吸引

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

his	attention	.
他的	注意力	.

难怪赌注的变化没有引起他的注意。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [noʊn] [ðæt] [deɪ] [nɔːr] [ðə; ði] [nekst] [baɪ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [seɪv] [wʌn] ,

the	true	state	of	things	was	not	known	that	day	nor	the	next	by	any	person	save	one	,
这	真的	状态	的	事物	曾是	不是	已知	那	天	也不	这	下一个	经过	任何	人	节省	一	,

除了一个人之外，当天以及第二天，没有人知道事情的真相。

— [pʊr] , [ʌn'fɔːrtʃənət] ['dænɪ] ['pɪkɪt] .

—	poor	,	unfortunate	Dannie	Pickett	.
—	贫穷的	,	不幸	丹尼	皮克特	.

可怜的、不幸的丹尼·皮克特。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [lɔkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] ,

And	the	longer	he	held	his	secret	locked	in	his	breast	,
和	这	更长	他	握住	他的	秘密	已锁定	在	他的	胸部	,

他将秘密深藏心底的时间越长，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮克特峡谷(Pickett's Gap)
第4/9页

[ðə; ði] [mɔːr] ['fɪrf(ə)l] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [dɪs'kloʊʒər] .

the	more	fearful	he	became	of	a	final	disclosure	.
这	更多的	可怕	他	成为	的	一个	最终的	披露	.

他越发害怕最终真相大白。

[haʊ] [lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['rekləs] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ,

How	long	his	reckless	,	not	to	say	criminal	,
如何	长的	他的	鲁莽	,	不是	到	说	刑事	,

他这种鲁莽行事，甚至可以说是犯罪的行为，究竟持续了多久?

[diːd] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ʌn'noʊn] [tuː; tə] ['ʌðər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə]

deed	could	remain	unknown	to	others	he	did	not	know	;	he	did	not	dare	to
契据	可以	保持	未知	到	其他的	他	做过	不是	知道	;	他	做过	不是	敢	到

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

他所做的事情可能永远不会被他不认识的人知道；他不敢去想。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ['æbnə] ['pɪkɪt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɔːrtʃ] [end'ʒɔɪɪŋ] [æn; ən]['æftər] -

A	few	days	later	Abner	Pickett	was	sitting	on	his	porch	enjoying	an	after	-
一个	很少	天	之后	阿布纳	皮克特	曾是	坐着	在	他的	门廊	享受	一个	后	-

['dɪnər] [smoʊk] .

dinner	smoke	.
晚餐	抽烟	.

几天后，阿布纳·皮克特坐在门廊上，享受着晚餐后的香烟。

['dænɪ] [wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] ['geɪbrɪəl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [lɑːt] .

Dannie	was	at	school	,	and	Gabriel	was	in	the	back	lot	.
丹尼	曾是	在	学校	,	和	加布里埃尔	曾是	在	这	后退	很多	.

丹妮在学校，加布里埃尔在后院。

[ə; eɪ] ['veri] [trimli] [drest] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['wægən][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt]

A	very	trimly	dressed	young	man	descended	from	a	wagon	at	the	front	gate
一个	非常	修剪整齐	穿着	年轻的	男人	下降	从	一个	车皮	在	这	正面	门

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] .

and	walked	up	the	path	.
和	步行	向上	这	小路	.

一位衣着整洁的年轻男子从前门的一辆马车上下来，沿着小路走了上来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] ['æbnə] ['pɪkɪt] .

It	was	with	fear	and	trembling	that	he	approached	Abner	Pickett	.
它	曾是	和	害怕	和	发抖	那	他	接近	阿布纳	皮克特	.

他战战兢兢地走向阿布纳·皮克特。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['meni] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]

He	had	heard	many	stories	of	the	old	man's	peculiarities	,	of	his	opposition
他	有	听到	许多	故事	的	这	老的	男人的	特殊性	,	的	他的	反对

[tuː; tə] ['reɪlrəʊdz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

to	railroads	in	general	,
到	铁路	在	一般的	,

他听说过很多关于这位老人的怪癖，尤其是他反对铁路的种种事迹。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪtər] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði][diː] . [viː] . & [iː] . [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

and	of	his	bitter	resentment	against	the	D	.	V	.	&	E	.	in	particular	.
和	的	他的	苦的	怨恨	反对	这	D	.	V	.	&	E	.	在	特别的	.

尤其是他对DV&E的强烈怨恨。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst]['seɪfər][tuː; tə] [bɪrd] [ə; eɪ]

He	had	been	led	to	believe	that	it	would	be	almost	safer	to	beard	a
他	有	到过	引领	到	相信	那	它	会	是	几乎	更安全	到	胡须	一个

['laɪən][ɪn][ɪts][den] ,

lion	in	its	den	,
狮子	在	它是	丹	,

他之前一直被误导，认为在狮子的洞穴里与狮子搏斗几乎比在野外与它搏斗更安全。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [-]

than	to	face	this	irrepressible	[	78	]
比	到	脸	这	不可抑制的	[	-	]

而不是面对这种无法抑制的[78]

[oʊld][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd] [æz; əz] [ðɪs] .

old	man	in	his	own	home	on	such	an	errand	as	this	.
老的	男人	在	他的	自己的	家	在	这样的	一个	差事	作为	这	.

一位老人在自己家中执行这样一项任务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [haʊ'evər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔː] ,

It	was	the	duty	of	his	company	,	however	,	under	the	law	,
它	曾是	这	责任	的	他的	公司	,	然而	,	在下面	这	法律	,

然而，根据法律，这是他所在公司的职责。

[tuː; tə] [meɪk] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['set(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

to	make	at	least	an	attempt	to	settle	,	and	it	was	his	mission	to
到	制作	在	至少	一个	试图	到	定居	,	和	它	曾是	他的	使命	到

- [deɪ] ,

-	day	,
-	天	,

至少要尝试解决问题，而这正是他今天的任务。

[haʊ'evər] ['fruːtləs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

however	fruitless	it	might	be	,
然而	徒劳无功	它	可能	是	,

然而，即便这样做毫无结果，

[tuː; tə][juːz][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd]['strætədʒi][ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv]

to	use	all	of	his	skill	and	strategy	in	the	effort	to	purchase	a	right	of
到	使用	全部	的	他的	技能	和	战略	在	这	努力	到	购买	一个	正确的	的

[wei] [θruː] ['pɪkɪts] [gæp] .

way	through	Pickett's	Gap	.
方式	通过	皮克特	差距	.

他运用自己的所有技能和策略，努力购买穿越皮克特峡谷的通行权。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ][moʊst] ['kɜːrtiəs] [dɪ'miːnər] .

He	put	on	a	most	courteous	demeanor	.
他	放	在	一个	最多	有礼貌	风度	.

他表现得彬彬有礼。

“ [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['pɪkɪt] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? ”

“	This	is	Mr	.	Pickett	,	I	believe	?	”
“	这	是	先生	.	皮克特	,	我	相信	?	”

“这位是皮克特先生吧？”

“ ['pɪkɪts] [maɪ] [neɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['kɑːmli] .

“	Pickett's	my	name	,	”	replied	the	old	man	,	calmly	.
“	皮克特	我的	姓名	,	”	回复	这	老的	男人	,	平静地	.

“我叫皮克特，”老人平静地回答道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [stuːp] [æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] ? ”

“	Will	you	come	up	on	the	stoop	an	-	take	a	chair	?	”
“	将要	你	来	向上	在	这	哈腰	一个	-	拿	一个	椅子	?	”

“请您到门廊上来，坐下吧？”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
“ Thank you very much .
” 感谢 你 非常 很多 .

“非常感谢。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['sæfɝd] , ['mɪstər] . ['pɪkɪt] .
My name is Safford , Mr . Pickett .
我的 姓名 是 萨福德 , 先生 . 皮克特 .

我叫萨福德，皮克特先生。

[aɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['deləwɛə] ['væli] [ænd; ənd] ['iːstərn] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] . ”
I represent the Delaware Valley and Eastern Railroad Company . ”
我 代表 这 特拉华州 谷 和 东 铁路 公司 . ”

我代表特拉华河谷和东部铁路公司。

“ [jes] ? ”
“ Yes ? ”
” 是的 ? ”

“是的? ”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daʊtləs] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] ['kʌmpəni] [hæz; həz][leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [ruːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ You are doubtless aware that this company has laid out a route for a
” 你 是 毫无疑问 意识到的 那 这 公司 有 铺设 出去 一个 路线 为了 一个
['reɪlroʊd] [θruː] [jʊr; jər][lænd] ? ”
railroad through your land ? ”
铁路 通过 你的 土地 ? ”

“您肯定知道这家公司已经规划了一条铁路路线，将穿过您的土地吧? ”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , I know it .
” 是的 , 我 知道 它 .

“是的，我知道。”

” [hɪr] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [lɔːntʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['juːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
” Here the agent launched out into a eulogy of the company ,
” 这里 这 代理人 发射 出去 进入 一个 颂 的 这 公司 ,

“这时，这位经纪人开始对公司大加赞扬，

[ænd; ənd] [dwelt] ['eləkwəntli] [ə'pɑːn][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'kruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]
and dwelt eloquently upon the advantages which would accrue to the country in
和 居住 雄辩地 之上 这 优势 哪个 会 累积 到 这 国家 在
['dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

他雄辩地阐述了这将给国家带来的诸多好处，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪkɪt] [fɑːrm][ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
and to the owner of the Pickett farm in particular ,
和 到 这 所有者 的 这 皮克特 农场 在 特别的 ,

尤其要向皮克特农场的主人致谢：

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [-]
by reason of the building of the railroad [79]
经过 原因 的 这 建筑 的 这 铁路 [-]

由于修建铁路[79]

[æz; əz] ['sɜrˌveɪd] .
as surveyed .
作为 调查 .

根据调查。

['æbnə] ['pɪkɪt] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] .

Abner	**Pickett**	**did**	**not**	**appear**	**to**	**be**	**impressed**	**in**	**the**	**slightest**	**degree**	**.**
阿布纳	皮克特	做过	不是	出现	到	是	印象深刻	在	这	丝毫	程度	.

阿布纳·皮克特似乎丝毫没有被打动。

[ðə; ði]['eɪdʒənt][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrst] [fɪrz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪzd] .

The	**agent**	**began**	**to**	**feel**	**that**	**his**	**worst**	**fears**	**were**	**about**	**to**	**be**	**realized**	**.**
这	代理人	开始	到	感觉	那	他的	最差	恐惧	是	关于	到	是	已实现	.

特工开始感到他最担心的事即将发生。

“ [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] , ['mɪstər] . ['pɪkɪt] ,

“	**We**	**need**	**the**	**right**	**to**	**pass**	**through**	**your**	**property**	**,**	**Mr**	**.**	**Pickett**	**,**
”	我们	需要	这	正确的	到	经过	通过	你的	财产	,	先生	.	皮克特	,

“我们需要通过您的土地的权利，皮克特先生，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ['lɪbərəli] .

and	**we**	**are**	**willing**	**to**	**pay**	**you**	**for**	**it**	**,**	**I**	**may**	**say**	**liberally**	**.**
和	我们	是	愿意的	到	支付	你	为了	它	,	我	可能	说	慷慨地	.

我们愿意为此支付你报酬，而且可以说会非常慷慨。

[hæv; həv][juː; jʊ] — [ə; eɪ] — [kən'sɪdərd] [wʌt] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

Have	**you**	**—**	**a**	**—**	**considered**	**what**	**compensation**	**would**	**be**	**satisfactory**	**to**	**you**	**?**	**”**
有	你	—	一个	—	经过考虑的	什么	赔偿	会	是	令人满意的	到	你	?	”

你有没有考虑过什么样的补偿才能让你满意?

“ [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] . ”

“	**No**	**,**	**I**	**haven't**	**.**	**”**
”	不	,	我	还没有	.	”

“不，我没有。”

“ [wel] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'rektli] [ɪn'fɔːrmd] ,

“	**Well**	**,**	**if**	**I**	**am**	**correctly**	**informed**	**,**
”	出色地	,	如果	我	是	正确	知情的	,

“嗯，如果我得到的消息没错的话，

[wiː; wi] [rʌn] [θruː] [jʊr; jər][lænd][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

we	**run**	**through**	**your**	**land**	**a**	**distance**	**of**	**about**	**seven**	**thousand**	**feet**	**.**
我们	跑步	通过	你的	土地	一个	距离	的	关于	七	千	脚	.

我们穿越你们的土地，行程约七千英尺。

[ɪn][noʊ] [pleɪs] [duː][wiː; wi] [niːd] [ɔːr] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

In	**no**	**place**	**do**	**we**	**need**	**or**	**take**	**more**	**than**	**fifty**	**feet**	**in**	**width**	**.**
在	不	地方	做	我们	需要	或者	拿	更多的	比	五十	脚	在	宽度	.

任何地方都不需要或不会占用超过五十英尺的宽度。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ə'baʊt] [eɪt] ['eikəs] .

That	**would**	**make**	**,**	**as**	**you**	**see**	**,**	**about**	**eight**	**acres**	**.**
那	会	制作	,	作为	你	看	,	关于	八	英亩	.

如你所见，那大约是八英亩。

[naʊ] , [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər][lænd][ɪz] [wɜːrθ] [pər]['eɪkər] .

Now	**,**	**I**	**really**	**don't**	**know**	**what**	**your**	**land**	**is**	**worth**	**per**	**acre**	**.**
现在	,	我	真的	不	知道	什么	你的	土地	是	值得	每	英亩	.

现在，我真的不知道你的土地每英亩值多少钱。

” [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ɪn'flekʃn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [læst] ['sentəns] [kɔːld] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] ;

”	**The**	**rising**	**inflection**	**at**	**the**	**end**	**of**	**this**	**last**	**sentence**	**called**	**for**	**an**	**answer**	**;**
”	这	上升	拐点	在	这	结尾	的	这	最后的	句子	称为	为了	一个	回答	;

“这句话结尾处语调的上升表明有人在寻求回答；

[bʌt; bət] [nʌn] [wʌz; wəz] [vaʊtʃ'seɪft] [baɪ] ['æbnə] ['pɪkɪt] .

but	**none**	**was**	**vouchsafed**	**by**	**Abner**	**Pickett**	**.**
但	没有任何	曾是	担保	经过	阿布纳	皮克特	.

但阿布纳·皮克特并未担保任何人。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pʌf] ['sloʊli] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [geɪz] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði]['dɪstənt] [hɪlz]

He	continued	to	puff	slowly	at	his	pipe	and	gaze	out	toward	the	distant	hills
他	持续	到	噗	缓慢地	在	他的	管道	和	目光	出去	朝向	这	遥远	丘陵

.

:

.

他继续缓缓地抽着烟斗，凝视着远处的山峦。

" [æz; əz][aɪ] [sed] , ['mɪstər] . ['pɪkɪt] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] ['lɪbərəli] .

"	As	I	said	,	Mr	.	Pickett	,	we	are	willing	to	pay	you	liberally	.
"	作为	我	说	,	先生	.	皮克特	,	我们	是	愿意的	到	支付	你	慷慨地	.

“正如我所说，皮克特先生，我们愿意慷慨地支付您报酬。”

[wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði][gæp][ɪz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]

We	consider	that	the	right	of	passage	through	the	gap	is	of	considerable
我们	考虑	那	这	正确的	的	通道	通过	这	差距	是	的	大量

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['vælјuː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

importance	and	much	value	to	us	.
重要性	和	很多	价值	到	我们	.

我们认为通过这个缺口的权利对我们来说非常重要，也很有价值。

[haʊ] — [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [haʊ] [wʊd] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [straɪk] [juː; jʊ] ? " [-]

How	—	for	instance	—	how	would	eight	hundred	dollars	strike	you	?	"	[	80	]
如何	—	为了	实例	—	如何	会	八	百	美元	罢工	你	?	"	[	-	]

例如，你觉得八百美元怎么样？[80]

[ðə; ði]['eɪdʒənt] ['weɪtɪd] , [ɪn] ['breθləs] [sə'spens] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

The	agent	waited	,	in	breathless	suspense	,	for	a	reply	.
这	代理人	等待	,	在	喘不过气	悬念	,	为了	一个	回复	.

特工屏息凝神地等待着回复。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] ['lændskeɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənts] [feɪs] .

The	old	man	shifted	his	gaze	from	the	distant	landscape	to	the	agent's	face	.
这	老的	男人	转移	他的	目光	从	这	遥远	景观	到	这	经纪人	脸	.

老人将目光从远处的风景移到特工的脸上。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][paɪp] ['sloʊli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd]

He	removed	his	pipe	slowly	from	his	mouth	,	leaned	back	in	his	chair	,	and
他	已移除	他的	管道	缓慢地	从	他的	嘴	,	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	和

['ænsər] : —

answered	:	—
回答	:	—

他缓缓地从嘴里取出烟斗，向后靠在椅子上，回答道：——

" [jʌŋ] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Young	man	,	it	ain't	worth	it	.
"	年轻的	男人	,	它	不是	值得	它	.

“年轻人，这不值得。”

" [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['strɪkən] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	The	representative	of	the	company	was	stricken	dumb	with	astonishment	.
"	这	代表	的	这	公司	曾是	受打击的	哑的	和	惊讶	.

“公司代表惊讶得说不出话来。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [laɪk] [ðɪs] .

He	had	never	before	had	an	experience	like	this	.
他	有	绝不	前	有	一个	经验	喜欢	这	.

他以前从未有过这样的经历。

[men] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪdərd] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] [wɜːrθ] [twaɪs] [wʌt] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ]

Men	usually	considered	their	property	worth	twice	what	he	offered	to	pay
男人	通常	经过考虑的	他们的	财产	值得	两次	什么	他	提供	到	支付

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

them	for	it	.
他们	为了	它	.

男人通常认为自己的财产价值是他们愿意支付的价格的两倍。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv]

Indeed	,	he	had	been	prepared	to	double	his	offer	to	the	owner	of
的确	,	他	有	到过	准备	到	双倍的	他的	提供	到	这	所有者	的

['pɪkɪts] [gæp] ,

Pickett's	Gap	,
皮克特	差距	,

事实上，他原本准备将对皮克特峡谷所有者的报价提高一倍。

['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪfɪkəlti] [ɔːr] [dɪ'leɪ] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [weɪ] .

rather	than	have	the	slightest	difficulty	or	delay	in	procuring	a	right	of	way	.
相当	比	有	这	丝毫	困难	或者	延迟	在	采购	一个	正确的	的	方式	.

宁愿在取得通行权的过程中遇到丝毫困难或延误。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɑːrʃəli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [vɔɪs] [tuː; tə] [seɪ] :

When	he	had	partially	recovered	from	his	surprise	,	he	found	voice	to	say	:
什么时候	他	有	部分	恢复	从	他的	惊喜	,	他	成立	嗓音	到	说	:

—
—
—

他稍稍回过神来，才开口说道：

“ [wel] , ['mɪstər] . ['pɪkɪt] , [ðæt] [gæp] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['feɪvərəbl] ['aʊtlet] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

“	Well	,	Mr	.	Pickett	,	that	gap	,	you	know	,	is	a	most	favorable	outlet	for	us	.
“	出色地	,	先生	.	皮克特	,	那	差距	,	你	知道	,	是	一个	最多	有利	出路	为了	我们	.

“嗯，皮克特先生，你知道，那块空白地带对我们来说是一个非常有利的出口。”

[wiː; wi] ['riːəli] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ]

We	really	need	it	,	and	are	willing	to	pay	you	for	it	what	it	is	worth
我们	真的	需要	它	,	和	是	愿意的	到	支付	你	为了	它	什么	它	是	值得

. ”
: ”
. ”

我们真的很需要它，也愿意支付它应有的价值。

“ [dʒʌst][soʊ] .

“	Just	so	.
”	只是	所以	.

正是如此。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [peɪ] [ˌem 'iː] ['eni] [sʌtʃ] [praɪs] [æz; əz] [ðæt] .

But	you	can't	pay	me	any	such	price	as	that	.
但	你	不能	支付	我	任何	这样的	价格	作为	那	.

但你不可能给我这样的代价。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	say	it	ain't	worth	it	.
我	说	它	不是	值得	它	.

我觉得不值得。

” [ðə; ði]['eɪdʒənt][wʌz; wəz] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] .

”	The	agent	was	still	wondering	whether	or	not	he	was	dreaming	.
”	这	代理人	曾是	仍然	好奇	无论	或者	不是	他	曾是	做梦	.

“那名特工还在怀疑自己是不是在做梦。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['bɑ:rgən][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˌri:ə'sɜ:rt] [ɪt'self] , [ænd; ənd]

But	his	sense	of	a	good	bargain	was	beginning	to	reassert	itself	,	and
但	他的	感觉	的	一个	好的	便宜货	曾是	开始	到	重申	本身	,	和

[hi:; hi] [in'kwaiəd] ['hezəˌteɪtɪŋli] : —

he	inquired	hesitatingly	:	—
他	询问	犹豫地	:	—

但他那种觉得这笔交易划算的直觉开始重新占据上风，于是他犹豫地问道：

" [wʌt] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wʊd] [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [raɪt] , [-]

" What	,	for	instance	,	would	you	consider	right	,	[	81	]
" 什么	,	为了	实例	,	会	你	考虑	正确的	,	[	-	]

“例如，你认为什么是正确的，[81]

['mɪstər] . ['pɪkɪt] ?

Mr	.	Pickett	?
先生	.	皮克特	?

皮克特先生?

[wʌt] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [meɪ] [aɪ][æsk][ɪz][jʊr; jər] ['fɪgjər] ? "

What	,	in	short	,	may	I	ask	is	your	figure	?	"
什么	,	在	短的	,	可能	我	问	是	你的	数字	?	"

简而言之，请问您的身材如何?

" [let] [ˌem 'i:] [si:] .

" Let	me	see	.
" 让	我	看	.

让我看看。

[haʊ] ['meni] ['eikəs][du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [teɪk] ? "

How	many	acres	do	you	say	you	take	?	"
如何	许多	英亩	做	你	说	你	拿	?	"

你说你要占多少英亩?

" [ə'baʊt] [eɪt] ['eikəs][ɔ:l] [tə'geðər] . "

" About	eight	acres	all	together	.	"
" 关于	八	英亩	全部	一起	.	"

“总共大约八英亩。”

" [soʊ] !

" So	!
" 所以	!

“所以!

[wel] , [maɪ][lænd][ɪz] [wɜ:rθ] ['twenti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][æn; ən]['eɪkər] , [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][æn; ən] ['ævərɪdʒ] . "

Well	,	my	land	is	worth	twenty	dollars	an	acre	,	take	it	on	an	average	.	"
出色地	,	我的	土地	是	值得	二十	美元	一个	英亩	,	拿	它	在	一个	平均的	.	"

嗯，我的土地平均每英亩值二十美元。

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['pɪkɪt] , [ðæt] [wʊd] ['oʊnli] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]

" But	,	Mr	.	Pickett	,	that	would	only	come	to	a	hundred	and	sixty
" 但	,	先生	.	皮克特	,	那	会	仅有的	来	到	一个	百	和	六十

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

“但是，皮克特先生，那也才一百六十美元而已。”

[ðæt] [ɪz] — ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['ri:əli] [ɪn'ædɪkwət] .

That	is	—	pardon	me	—	but	that	is	really	inadequate	.
那	是	—	赦免	我	—	但	那	是	真的	不足	.

也就是说——恕我直言——但这真的远远不够。

[waɪ] , [wiː; wi]['oʊnli] [teɪk] [æn; ən]['eɪkər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][dʒɑːn]['deivis] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [juː; jʊ] [hɪr]

Why	**,**	**we**	**only**	**take**	**an**	**acre**	**and**	**a**	**half**	**of**	**John**	**Davis**	**,**	**just**	**above**	**you**	**here**
为什么	,	我们	仅有的	拿	一个	英亩	和	一个	一半	的	约翰	戴维斯	,	只是	多于	你	这里

,

,

,

为什么呢？我们只占用约翰·戴维斯街上一英亩半的地，就在你上方不远处。

[ænd; ənd][wiː; wi] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪrfəli]

and	**we**	**pay**	**him**	**a**	**hundred**	**and**	**fifty**	**dollars**	**,**	**and**	**do**	**it**	**cheerfully**
和	我们	支付	他	一个	百	和	五十	美元	,	和	做	它	愉快地

. ”

: **”**

. ”

我们付给他一百五十美元，而且乐意这么做。”

“ [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [eint] ['rʌnɪn] - [dʒɑːn]['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz] ['bɪznəs] , [æn; ən] - [hiː; hi] [eint] ['rʌnɪn] -

“	**Young**	**man**	**,**	**I**	**ain't**	**runnin**	**'**	**John**	**Davis's**	**business**	**,**	**an**	**'**	**he**	**ain't**	**runnin**	**'**
“	年轻的	男人	,	我	不是	跑步	-	约翰	戴维斯的	商业	,	一个	-	他	不是	跑步	-

[maɪn] .

mine **.**

矿 .

“年轻人，我没在经营约翰·戴维斯的生意，他也没在经营我的生意。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [ðæt] [lænd][æt; ət] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æn; ən]['eɪkər] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

If	**you**	**want**	**that**	**land**	**at**	**twenty**	**dollars**	**an**	**acre**	**,**	**you**	**can**	**have**	**it**	**.**
如果	你	想	那	土地	在	二十	美元	一个	英亩	,	你	能	有	它	.

如果你想要那块地，每英亩二十美元，那就给你。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [juː; jʊ][kæn; kən][let][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

If	**you**	**don't**	**,**	**you**	**can**	**let**	**it**	**alone**	**.**
如果	你	不	,	你	能	让	它	独自的	.

如果你不想，那就随它去吧。

[aɪ] [ʃænt] [teɪk] [ə; eɪ][sent] [mɔːr] [nɔːr] [les] .

I	**shan't**	**take**	**a**	**cent**	**more**	**nor**	**less**	**.**
我	不会	拿	一个	中心	更多的	也不	较少的	.

我一分钱都不会多要，也不会少要。

” [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə]['proʊtest] ,

”	**Continuing**	**to**	**protest**	**,**
”	继续	到	反对	,

“继续抗议，

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ][blæŋk]['kɑːntrækt][ʌv; əv] ['pɜːrtʃəs] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

the	**agent**	**drew**	**from**	**his**	**pocket**	**a**	**blank**	**contract**	**of**	**purchase**	**and**	**began**
这	代理人	画	从	他的	口袋	一个	空白的	合同	的	购买	和	开始

[tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

to	**fill**	**it**	**up**	**,**
到	充满	它	向上	,

经纪人从口袋里掏出一份空白的购房合同，开始填写。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θriː] - ['kɔːrnərd] [pɔːrtʃ] [stænd] .

drawing	**his**	**chair**	**to**	**the**	**little**	**three**	**-**	**cornered**	**porch**	**stand**	**.**
绘画	他的	椅子	到	这	小的	三	-	被逼到绝境	门廊	站立	.

他把椅子拉到小小的三角门廊座位上。

[pɔizɪŋ] [hɪz; ɪz][pen][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'piːlɪŋli] : —

Poising	**his**	**pen**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**he**	**looked**	**up**	**at**	**the**	**old**	**man**	**appealingly**	**:**	**—**
平衡	他的	笔	在	他的	手	,	他	看起来	向上	在	这	老的	男人	吸引人的	:	—

他握着笔，抬头恳切地看着老人：

“ [lets] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['mɪstər] . ['pɪkɪt] .
“ Let's make it two hundred dollars , Mr . Pickett .
“ 我们来吧 制作 它 二 百 美元 , 先生 . 皮克特 .

“皮克特先生，我们就定在两百美元吧。”

['riːəli] , [aɪ] — ” [-]
Really , I — ” [82]
真的 , 我 — ” [-]

真的，我——”[82]

[bʌt; bət] ['æbnə] ['pɪkɪt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] [ɪm'peɪʃntli] : —
But Abner Pickett interrupted him impatiently : —
但 阿布纳 皮克特 中断 他 不耐烦地 : —

但阿布纳·皮克特不耐烦地打断了他：——

“ [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [wɒts] [wʌt] .
“ I've told you what's what .
“ 我已经 讲述 你 是什么 什么 .

我已经把事情的真相告诉你们了。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] ['prɑːpərti] [æt; ət][maɪ] ['fɪgjər] , [get][jʊr; jər]['peɪpər] ['redi] [æn; ən] - [aɪl] [saɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
If you want the property at my figure , get your paper ready an ' I'll sign it ;
如果 你 想 这 财产 在 我的 数字 , 得到 你的 纸 准备好 一个 - 患病的 符号 它 ;

如果你想要按我给出的价格购买这处房产，请准备好文件，我会签字；

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [seɪ] [soʊ][æn; ən] - [dəunt] [weɪst] ['eni] [mɔːr] [oʊ] - [maɪ] [taɪm] .
if you don't want it , say so an ' don't waste any more o ' my time .
如果 你 不 想 它 , 说 所以 一个 - 不 浪费 任何 更多的 o - 我的 时间 .

如果你不想要，就直说，别再浪费我的时间了。

” [ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] .
” That settled it .
” 那 定居 它 .

“事情就这么定了。”

[ðə; ði]['kɑːntrækt][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd]['duːli] [saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] [baɪ] ['æbnə] ['pɪkɪt] .
The contract was completed , and duly signed and sealed by Abner Pickett .
这 合同 曾是 完全的 , 和 正式地 签名 和 密封 经过 阿布纳 皮克特 .

合同已完成，并由阿布纳·皮克特正式签署盖章。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənt] : —
When he had done this , he turned slowly to the agent : —
什么时候 他 有 完毕 这 , 他 转向 缓慢地 到 这 代理人 : —

做完这一切后，他缓缓转向那名特工：——

['saɪnɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntrækt] .
Signing the Contract .
签名 这 合同 .

签署合同。

“ [naʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] , [jʌŋ] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ Now , I want to tell you just one thing , young man , ” he said ;
“ 现在 , 我 想 到 告诉 你 只是 一 事物 , 年轻的 男人 , ” 他 说 ;

“现在，年轻人，我只想告诉你一件事，”他说；

“ [jʊr; jər] ['kʌmpəni] [sent] [ðer; ðər] ['ɛndʒə'nɪrz] [hɪr] [æn; ən] - [leɪd] [aʊt] [ðer; ðər] ['reɪlroʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
“ your company sent their engineers here an ' laid out their railroad in a scientific
“ 你的 公司 发送 他们的 工程师 这里 一个 - 铺设 出去 他们的 铁路 在 一个 科学
[æn; ən] - ['dʒentlmənli] [wei] .
an ' gentlemanly way .
一个 - 绅士风度 方式 .

“贵公司派工程师来到这里，以科学严谨的方式规划了铁路。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æn; ən] - [fɔːr; fər][maɪ] ['prɑːpərti] .

They	had	consideration	for	me	an	-	for	my	property	.
他们	有	考虑	为了	我	一个	-	为了	我的	财产	.

他们体谅我和我的财产。

[æn; ən] - [ə'bʌv] [ɔːl] [els] — [fɑːr][æn; ən] - [ə'weɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] — [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'spekt] [æn; ən] - ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] .

An	-	above	all	else	—	far	an	-	away	above	all	else	—	they	had	respect	an	-	reverence	for	the	dead	.
一个	-	多于	全部	别的	—	远的	一个	-	离开	多于	全部	别的	—	他们	有	尊重	一个	-	尊敬	为了	这	死的	.

最重要的是——远远高于一切——他们对死者充满尊重和敬畏。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['greɪvjɑːrd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'saɪd][æn; ən] - [ræn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ? ”

When	they	came	to	my	graveyard	they	turned	aside	an	-	ran	around	it	,	didn't	they	?	”
什么时候	他们	来了	到	我的	墓地	他们	转向	旁边	一个	-	跑	大约	它	,	没有	他们	?	”

他们来到我的墓地时，都绕着墓地跑开了，是不是?

“ ['riːəli] , ['mɪstər] . ['pɪkɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n] .

“	Really	,	Mr	.	Pickett	,	I	am	not	familiar	with	the	details	of	the	location	.
“	真的	,	先生	.	皮克特	,	我	是	不是	熟悉的	和	这	细节	的	这	地点	.

“皮克特先生，说实话，我对这个地点的具体情况并不了解。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [steɪks] [set][baɪ][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

But	you	have	seen	the	stakes	set	by	the	engineers	,	haven't	you	?
但	你	有	已见	这	赌注	放	经过	这	工程师	,	还没有	你	?

但你已经看到了工程师们设定的目标，对吧?

[wel] , [ðoʊz] [steɪks] [mɑːrk][ðə; ði] ['sentər] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [weɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['selɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . ”

Well	,	those	stakes	mark	the	centre	line	of	the	right	of	way	you	are	selling	to	us	.	”
出色地	,	那些	赌注	标记	这	中心	线	的	这	正确的	的	方式	你	是	销售	到	我们	.	”

嗯，这些桩子标示了你卖给我们的通行权的中心线。”

“ ['veri] [gʊd] .

“	Very	good	.
“	非常	好的	.

“非常好。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['ɛndʒə'nɪrz] [hæd; həd] [steɪkt] [ə; eɪ][laɪn] [θruː] [maɪ] ['greɪvjɑːrd] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [-] [83] [-]

But	if	your	engineers	had	staked	a	line	through	my	graveyard	,	regardless	of	[	-	]	83	[	-	]
但	如果	你的	工程师	有	已抵押	一个	线	通过	我的	墓地	,	不管	的	[	-	]	83	[	-	]

但是，如果你的工程师在我的墓地上划了一条线，不管[83]

[ðə; ði] [raɪts] [oʊ] - [ðə; ði]['lɪvɪn] - , [ɔːr][ðə; ði] ['revərəns] [duː] [ðə; ði] [ded] ,

the	rights	o	-	the	livin	-	,	or	the	reverence	due	the	dead	,
这	权利	o	-	这	生活	-	,	或者	这	尊敬	到期的	这	死的	,

生者的权利，或死者应有的敬意

[ðeɪ] ['kudnt] - [ə; eɪ] - [bɔ:t] [ə; eɪ] [skwer] [ɪntʃ] [oʊ] - [maɪ][lænd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ]

they	couldn't	'	a	'	bought	a	square	inch	o	'	my	land	for	all	the	money	they
他们	不能	-	一个	-	买	一个	正方形	英寸	o	-	我的	土地	为了	全部	这	钱	他们

[kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [paɪld][ɑ:n][maɪ][fɑ:rm] .

could	'	a	'	piled	on	my	farm	.
可以	-	一个	-	堆积	在	我的	农场	.

即使他们倾家荡产，也买不到我农场的一寸土地。

[æn; ən] - [wɒts] [mɔ:r] , [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [lɔ:d] - [ɪm] , [æn; ən] - [dʒɔ:d] - [ɪm] ,

An	'	what's	more	,	I'd	'	a	'	lawed	'	em	,	an	'	jawed	'	em	,
一个	-	是什么	更多的	,	ID	-	一个	-	法律	-	呃	,	一个	-	下巴	-	呃	,

而且，我还会用法律和言语攻击他们，

[æn; ən] - [fɔ:t] - [ɪm] [frʌm; frəm] [naʊ] [tɪl] [ðə; ði] [kræk] [oʊ] - [du:m] .

an	'	fought	'	em	from	now	till	the	crack	o	'	doom	.
一个	-	战斗	-	呃	从	现在	直到	这	裂缝	o	-	厄运	.

从现在到世界末日，我们将一直战斗到最后一刻。

[ðæts] [ɔ:l] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[gʊd] [deɪ] !

Good	day	!
好的	天	!

再会！

" [hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ,

"	He	thrust	his	hat	on	his	head	,	shook	hands	with	his	visitor	,
"	他	推力	他的	帽子	在	他的	头	,	摇晃	双手	和	他的	游客	,

他把帽子戴在头上，和来访者握了握手，

[ænd; ənd] [stroʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] .

and	strode	away	in	the	direction	of	the	barn	.
和	大步走	离开	在	这	方向	的	这	谷仓	.

然后大步朝谷仓的方向走去。

[ðə; ði] [raɪt] - [ʌv; əv] - [wei] ['eɪdʒənt] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] , [ðen] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz]

The	right	-	of	-	way	agent	watched	him	as	he	disappeared	,	then	he	put	his
这	正确的	-	的	-	方式	代理人	观看	他	作为	他	消失	,	然后	他	放	他的

['pepərz] ['kerfəli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

papers	carefully	into	his	pocket	,
文件	小心	进入	他的	口袋	,

道路通行权代理人目送他消失，然后小心翼翼地把文件放进口袋里。

[ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz][hæt][æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər]['æŋg(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,

adjusted	his	hat	at	the	proper	angle	on	his	head	,
调整	他的	帽子	在	这	恰当的	角度	在	他的	头	,

他调整了一下帽子，使之处于头上合适的角度。

[ænd; ənd] [ri'mɑ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði][moʊst] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [mæn][ˌaɪ 'ti:]

and	remarking	to	himself	that	this	was	certainly	the	most	astonishing	man	it
和	评论	到	他自己	那	这	曾是	当然	这	最多	惊人	男人	它

[hæd; həd]['evər] [bɪn] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ,

had	ever	been	his	good	fortune	to	discover	,
有	曾经	到过	他的	好的	财富	到	发现	,

他心想，这绝对是他有幸发现的最令人惊叹的人。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [ænd; ənd] [droʊv] [ˈsmɑːrtli]

he	walked	down	the	path	,	resumed	his	seat	in	the	carriage	,	and	drove	smartly
他	步行	向下	这	小路	,	恢复	他的	座位	在	这	运输	,	和	驾驶	聪明地

[ʌp] [ðə; ði] [roʊd] .

up	the	road	.
向上	这	路	.

他沿着小路走下去，回到马车里坐下，然后迅速驾车沿着道路驶去。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] .

It	was	already	beginning	to	rain	.
它	曾是	已经	开始	到	雨	.

已经开始下雨了。

[ðə; ði] [ˈhevi] [mɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrʌnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

The	heavy	mist	of	the	preceding	morning	had	been	the	forerunner	of	a
这	重的	薄雾	的	这	前	早晨	有	到过	这	先行者	的	一个

[sepˈtembər] [stɔːrm] .

September	storm	.
九月	风暴	.

前一天早晨的浓雾是九月暴风雨的前兆。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [naɪt] [keɪm] , [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ]

By	the	time	night	came	,	the	rain	was	pouring	down	,	the	wind	was	blowing
经过	这	时间	夜晚	来了	,	这	雨	曾是	浇注	向下	,	这	风	曾是	吹

[ˈfjʊriəsli] ,

furiously	,
愤怒地	,

夜幕降临时，大雨倾盆，狂风呼啸。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪərd] [ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [wʊd] [ˈfaɪər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪkɪt] [haʊs]

and	it	required	a	blazing	wood	fire	in	the	sitting	room	of	the	Pickett	house
和	它	必需的	一个	炽烈	木头	火	在	这	坐着	房间	的	这	皮克特	房子

[tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈinmeits] .

to	maintain	the	comfort	of	the	inmates	.
到	维持	这	舒适	的	这	囚犯	.

皮克特家的起居室里需要燃起熊熊的柴火，才能保证住户们的舒适。

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈfaɪər] [ˈæbnə] [ˈpɪkɪt] [ænd; ənd] [ˈdænɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] ,

Before	this	fire	Abner	Pickett	and	Dannie	were	seated	,
前	这	火	阿布纳	皮克特	和	丹尼	是	坐着	,

火灾发生前，阿布纳·皮克特和丹尼正坐在那里。

[waɪl] [ænt] [ˈmɑːrθə] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈhaʊshoʊld] [ˈduːtiz] .

while	Aunt	Martha	was	still	busy	with	her	household	duties	.
尽管	阿姨	玛莎	曾是	仍然	忙碌的	和	她	家庭	职责	.

而玛莎阿姨还在忙着处理家务。

[ˈevri] [ˈaʊər] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [-]

Every	hour	that	had	passed	since	the	[	84	]
每一个	小时	那	有	通过了	自从	这	[	-	]

自[84]以来，每一小时都过去了

[naɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] [hæd; həd] [left] [ˈdænɪ] [mɔːr] [pərˈplekst] , [mɔːr] [dɪˈstrest] , [mɔːr]

night	of	his	adventure	had	left	Dannie	more	perplexed	,	more	distressed	,	more
夜晚	的	他的	冒险	有	左边	丹尼	更多的	困惑	,	更多的	苦恼	,	更多的

[ˈkɑːnʃəns] [ˈstrɪkən] ,

conscience	stricken	,
良心	受打击的	,

那天晚上的冒险经历让丹尼更加困惑、更加痛苦、更加良心不安。

[mɔːr] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræʃ] [ænd; ənd] , [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

more	fearful	of	the	final	result	of	his	rash	and	,	what	seemed	to	him
更多的	可怕	的	这	最终的	结果	的	他的	皮疹	和	,	什么	似乎	到	他

[naʊ] , [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [kən'dʌkt] .

now	,	incomprehensible	conduct	.
现在	,	难以理解	执行	.

他更害怕自己鲁莽且在他现在看来不可理解的行为最终会造成怎样的后果。

[hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɔːgz] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

He	sat	looking	at	the	blazing	logs	,	saying	nothing	,
他	卫星	寻找	在	这	炽烈	日志	,	说	没有什么	,

他坐在那里，望着燃烧的木柴，一言不发。

[bʌt; bət] ['tɔːtʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [dɪ'leмə] ['ɪntuː]

but	torturing	his	brain	to	find	some	way	out	of	the	dreadful	dilemma	into
但	酷刑	他的	脑	到	寻找	一些	方式	出去	的	这	可怕	困境	进入

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θrʌst] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fuːlhɑːrdi] ['breɪvəri] .

which	he	had	thrust	himself	with	such	foolhardy	bravery	.
哪个	他	有	推力	他自己	和	这样的	蛮干	勇敢	.

但他却绞尽脑汁，想找到摆脱自己因如此鲁莽的勇气而陷入的可怕困境的方法。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti]

He	did	not	know	that	he	had	not	yet	reached	the	depth	of	his	anxiety
他	做过	不是	知道	那	他	有	不是	然而	达到	这	深度	的	他的	焦虑

[ænd; ənd] ['mɪzəri] ;

and	misery	;
和	苦难	;

他并不知道自己还没有真正感受到焦虑和痛苦的深渊；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	was	soon	to	learn	it	.
但	他	曾是	很快	到	学习	它	.

但他很快就会明白这一点。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

His	grandfather	broke	the	silence	.
他的	祖父	打破	这	沉默	.

他的祖父打破了沉默。

“ [raɪt] - [oʊ] - - [weɪ] ['eɪdʒənt][wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , ['dænɪ] . ”

“	Right	-	o	'	-	way	agent	was	here	to	-	day	,	Dannie	.	”
“	正确的	-	o	-	-	方式	代理人	曾是	这里	到	-	天	,	丹尼	.	”

“丹尼，今天道路通行权代理人来过这里。”

“ [ðə; ði] — [ðə; ði] [wʌt] ? ”

“	The	—	the	what	?	”
“	这	—	这	什么	?	”

“那——那什么？”

“ [raɪt] - [oʊ] - - [weɪ] ['eɪdʒənt] .

“	Right	-	o	'	-	way	agent	.
“	正确的	-	o	-	-	方式	代理人	.

“通行权代理人。”

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [baɪz] [ðə; ði] [raɪt] [oʊ] - [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['reɪlroʊd] . ”

The	man	that	buys	the	right	o	'	way	for	the	new	railroad	.	”
这	男人	那	购买	这	正确的	o	-	方式	为了	这	新的	铁路	.	”

为新铁路购买路权的人。

“ [wɪtʃ] [nuː] ['reɪlroʊd] . ”

“	Which	new	railroad	.	”
“	哪个	新的	铁路	.	”

“哪条新铁路？”

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [aɪv] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .
“ There's only one that I've heard anything about .
” 有 仅有的 一 那 我已经 听到 任何事物 关于 .

“我只听说过一个。”

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][diː] . [viː] . & [iː] . , [dəunt] [ðeɪ] ? ”
They call it the D . V . & E . , don't they ? ”
他们 称呼 它 这 D . V . & E . , 不 他们 ? ”

他们管它叫DV&E，对吧?

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] .
“ I believe so .
” 我 相信 所以 .

我认为是这样。

[æn; ən] - [wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt] , - ? ”
An ' what did he want , Gran'pap ? ”
一个 - 什么 做过 他 想 , - ? ”

“他想要什么，爷爷？”

“ ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [raɪt] [oʊ] - [wei] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['reɪlroʊd] [θruː] [maɪ] ['prɑːpərti] , [ʌv; əv]
“ Wanted to buy the right o ' way for his railroad through my property , of
” 通缉 到 买 这 正确的 o - 方式 为了 他的 铁路 通过 我的 财产 , 的
[kɔːrs] .
course .
课程 .

“他当然是想买下穿过我土地修建铁路的通行权。”

[ænd; ənd][aɪ][soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
And I sold it to him , of course .
和 我 卖 它 到 他 , 的 课程 .

当然，我把它卖给了他。

[strɪp] ['fɪfti] [fiːt] [waɪd] , [raɪt] [θruː] .
Strip fifty feet wide , right through .
条 五十 脚 宽的 , 正确的 通过 .

开辟一条五十英尺宽的通道。

[soʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æn; ən] - ['sɪksti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
Sold it for a hundred an ' sixty dollars .
卖 它 为了 一个 百 一个 - 六十 美元 .

以一百六十美元的价格卖掉了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] ['bɑːrgən] , [dæn] ? ”
What do you think o ' that bargain , Dan ? ”
什么 做 你 思考 o - 那 便宜货 , 担 ? ”

丹，你觉得这笔交易怎么样?

“ [waɪ] , - , [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [-]
“ Why , Gran'pap , I've heard you say you [85]
” 为什么 , - , 我已经 听到 你 说 你 [-]

“为什么，爷爷，我听你说过你[85]

['wʊdnt] [teɪk] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æn; ən] - [gɪv] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rʌn]
wouldn't take five thousand dollars an ' give a railroad the right to run
不会 拿 五 千 美元 一个 - 给 一个 铁路 这 正确的 到 跑步
[θruː] [ðə; ði][gæp][æn; ən] - [θruː] [jʊr; jər][fɑːrm] . ”
through the gap an ' through your farm . ”
通过 这 差距 一个 - 通过 你的 农场 . ”

“我不会花五千美元让铁路公司有权穿过山口和你的农场。”

“ [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn] [haʊ] [aɪm] ['triːtɪd] .
“ That depends on how I'm treated .
“ 那 取决于 在 如何 我是 治疗 .

“那取决于我受到的待遇。”

[ðiːz] ['piːp(ə)l] ['æktɪd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
These people acted the gentleman with me .
这些 人们 行动 这 绅士 和 我 .

这些人对我彬彬有礼。

[ðeɪ] [rʌn] [ðer; ðər] ['reɪlroʊd] [ə'raʊnd] [maɪ] ['greɪvjɑːrd] [æt; ət] [æn; ən] [ɪk'spens] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðə; ði]
They run their railroad around my graveyard at an expense to them , in the
他们 跑步 他们的 铁路 大约 我的 墓地 在 一个 费用 到 他们 , 在 这
[weɪ] [oʊ] - ['bɪldɪn] - ,
way o ' buildin ' ,
方式 o - 内置 - ,

他们绕着我的墓地修建铁路，为此他们自己也付出了代价，包括建设成本。

[ʌv; əv] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['θaʊzən] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
of at least a thousan ' dollars .
的 在 至少 一个 千 - 美元 .

至少一千美元。

[ɪf] [ðeid] [ə; eɪ] - [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [θruː] , [ðeɪ] ['kudnt] - [ə; eɪ] - [gɑːt] [maɪ] [lænd] [æt; ət] ['eni] [praɪs]
If they'd a - run it straight through , they couldn't ' a ' got my land at any price
如果 他们会 一个 - 跑步 它 直的 通过 , 他们 不能 - 一个 - 得到 我的 土地 在 任何 价格
. ”
. ”
. ”

如果他们直接走完整个流程，无论出多少钱，他们都买不到我的地。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [θruː] , - ? ”
“ But — but , how do you know they didn't run it straight through , Gran'pap ? ”
“ 但 — 但 , 如何 做 你 知道 他们 没有 跑步 它 直的 通过 , - ? ”

“可是——可是，爷爷，你怎么知道他们没有直接把枪插进去呢？”

“ [waɪ] , ['hævnt] [juː; jʊ] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [siːn] [ðə; ði] [steɪks] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] ,
“ Why , haven't you an ' me seen the stakes as plain as day ,
“ 为什么 , 还没有 你 一个 - 我 已见 这 赌注 作为 清楚的 作为 天 ,

“难道你我还没看清其中的利害关系吗？”

[ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brʊk] [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['kɝːvɪn] - [ə'raʊnd] [ə'^in] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [oʊ] -
a - runnin ' across the brook an ' a - curvin ' around agin to the mouth o '
一个 - 跑步 - 穿过 这 溪 一个 - 一个 - 柯文 - 大约 再次 到 这 嘴 o -
[ðə; ði] [gæp] ?
the gap ?
这 差距 ?

跑过小溪，然后绕回山口？

[aɪ] [soʊld] - [ɪm] ['fɪfti] [fiːt] [waɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [oʊ] - [ðer; ðər] [steɪks] — ['noʊwer] [els] . ”
I sold ' em fifty feet wide along the line o ' their stakes — nowhere else . ”
我 卖 - 呃 五十 脚 宽的 沿着 这 线 o - 他们的 赌注 — 无处 别的 . ”

我只在他们立桩的范围内，五十英尺宽的地方卖了这些地——别的地方都没卖。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['kʌmpəni] [ðæt] [set] [ðoʊz] [steɪks] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
“ But suppose it was some other company that set those stakes around the
“ 但 认为 它 曾是 一些 其他 公司 那 放 那些 赌注 大约 这
['greɪvjɑːrd] .
graveyard .
墓地 .

“但是假设是其他公司在墓地周围设置了这些桩子呢？”

[sə'poʊz] [ðə; ði][di:] . [vi:] . & [i:] . [hæd; həd] [rʌn] [ðer; ðər] [laɪn] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] ,

Suppose	the	D	.	V	.	&	E	.	had	run	their	line	right	across	it	,
认为	这	D	.	V	.	&	E	.	有	跑步	他们的	线	正确的	穿过	它	,

假设DV&E公司的线路直接横穿了它，

[æn; ən] - [ðer; ðər] [steɪks] [hæd; həd][gɑ:t] [pʊld] [aʊt] [sʌm; səm] [weɪ] ,

an	'	their	stakes	had	got	pulled	out	some	way	,
一个	-	他们的	赌注	有	得到	拉	出去	一些	方式	,

他们的赌注不知何故被抽走了。

[æn; ən] - [wʌt] [ju:; jʊ][soʊld] - [ɪm] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [θru:] [ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] , [æn; ən] - [sə'poʊz] —

an	'	what	you	sold	'	em	was	really	through	the	graveyard	,	an	'	suppose	—
一个	-	什么	你	卖	-	呃	曾是	真的	通过	这	墓地	,	一个	-	认为	—

[sə'poʊz] — ”

suppose	—	”
认为	—	”

你卖给他们的东西其实都是些垃圾，而且假设——假设——”

“ [wel] , [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] - - [ʌp] ?

“	Well	,	what	on	earth	are	you	cunjurin	'	up	?
“	出色地	,	什么	在	地球	是	你	-	-	向上	?

“那么，你到底在施展什么魔法？”

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][oʊ] - [sə'poʊzɪn] - [θɪŋz] [ðæt] ['nevər] ['hæpənd] [ænd; ənd] [eint] ['laɪkli] [tu:; tə]

What's	the	use	o	'	supposin	'	things	that	never	happened	and	ain't	likely	to
是什么	这	使用	o	-	假设	-	事物	那	绝不	发生	和	不是	可能	到

['hæpən] ?

happen	?
发生	?

假设从未发生过且不太可能发生的事情有什么用呢?

[ju:; jʊ][ækt] [-]

You	act	[	86	]
你	行为	[	-	]

你的行为[86]

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ju:d] [gɔ:n] [dæft][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][oʊ] - [ðɪs] ['reɪlroʊd] .

just	as	though	you'd	gone	daft	on	the	subject	o	'	this	railroad	.
只是	作为	尽管	你会	已消失	愚蠢	在	这	主题	o	-	这	铁路	.

就好像你对这条铁路着了迷一样。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [dæn] ?

What's	the	matter	,	Dan	?
是什么	这	事情	,	担	?

丹，你怎么了?

[wʌt] [eɪlz][ju:; jʊ] , ['enihaʊ] ? ”

What	ails	you	,	anyhow	?	”
什么	疾病	你	,	无论如何	?	”

你到底怎么了?

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , - .

“	Oh	,	I	don't	know	,	Gran'pap	.
“	哦	,	我	不	知道	,	-	.

“哦，我不知道，爷爷。”

[aɪv] ['wɜ:rid] [soʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['reɪlroʊd] ['rʌnɪn] - [θru:] [jʊr; jər] — [pə'teɪtoʊ] [fi:ld] . ”

I've	worried	so	about	this	railroad	runnin	'	through	your	—	potato	field	.	”
我已经	担心	所以	关于	这	铁路	跑步	-	通过	你的	—	土豆	场地	.	”

我一直很担心这条铁路会穿过你的土豆地。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [reɪz] [æz; əz] ['meni] [pə'tetoz] . ”
“ I guess we can raise as many potatoes . ”
” 我 猜测 我们 能 增加 作为 许多 土豆 . ”

“我想我们也能种出很多土豆。”

“ [æn; ən] - [jʊr; jər] ['medoʊ] . ”
“ An ' your meadow . ”
” 一个 - 你的 草地 . ”

“还有你的草地。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [groʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [græs] . ”
“ We can grow as much grass . ”
” 我们 能 生长 作为 很多 草 . ”

“我们可以种出很多草。”

“ [æn; ən] - [jʊr; jər][gæp] . ”
“ An ' your gap . ”
” 一个 - 你的 差距 . ”

“还有你的差距。”

“ [ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .
“ There's room for it there .
” 有 房间 为了 它 那里 .

“那里有它的位置。”

” ['dænɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [su'priːm] ['efərt] .
” Dannie made a supreme effort .
” 丹尼 制成 一个 最高 努力 .

丹尼付出了巨大的努力。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [di'siːvd] ['ɪntuː] ['selɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [wei]
He feared that his grandfather had been deceived into selling a right of way
他 害怕 那 他的 祖父 有 到过 受骗 进入 销售 一个 正确的 的 方式
[θruː] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] ,
through the graveyard ,
通过 这 墓地 ,

他担心祖父被骗卖掉了穿过墓地的通行权。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] [naʊ] , [ænd; ənd][toʊld] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]
and he felt that if he spoke now , and told what he knew , regardless of
和 他 毛毡 那 如果 他 辐 现在 , 和 讲述 什么 他 知道 , 不管 的
['kɑːnsɪkwensɪz] ,
consequences ,
结果 ,

他觉得，如果他现在开口，把自己知道的事情说出来，不管后果如何，

[ðer; ðər] [maɪt] [jet] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][oʊld][mæn][frʌm; frəm] ['ʌtər] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd]
there might yet be time to save the old man from utter humiliation and
那里 可能 然而 是 时间 到 节省 这 老的 男人 从 说出 屈辱 和
[lɔːs] .
loss .
损失 .

或许还有时间，可以避免这位老人遭受彻底的羞辱和损失。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [rʌn] [θruː] [jʊr; jər] ['greɪvjɑːrd] , - .
“ But they did run through your graveyard , Gran'pap .
” 但 他们 做过 跑步 通过 你的 墓地 , - .

“但是他们确实跑进了你的墓地，爷爷。”

[ðeɪ] [dɪd] [set] [ðer; ðər] [laɪn] [oʊ] - [steɪks] [raɪt] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .
They did set their line o ' stakes right across it .
他们 做过 放 他们的 线 o - 赌注 正确的 穿过 它 .

他们确实在那里划定了界限。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

[aɪ] [sɔː] - [ɪm] [duː][ˌaɪ ˈtiː] . ”
I saw ' em do it . ”
我 锯 - 呃 做 它 . ”

我亲眼看到他们这么做的。

“ [soʊ][juː; jʊ] [sed] [bɪˈfɔːr] .
“ So you said before .
“ 所以 你 说 前 .

“你之前是这么说的。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ˈbetər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈæftərwərd] , [æn; ən] - [went] [əˈraʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]
But they thought better of it afterward , an ' went around on the other side
但 他们 想法 更好的 的 它 之后 , 一个 - 去 大约 在 这 其他 边
[oʊ] - [ðə; ði] [brʊk] ,
o ' the brook ,
o - 这 溪 ,

但他们后来改变了主意，绕到了小溪的另一边。

[ˈdɪdnt] [ðeɪ] ? ”
didn't they ? ”
没有 他们 ? ”

难道不是吗?

“ [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , - .
“ Let me tell you , Gran'pap .
“ 让 我 告诉 你 , - .

“让我告诉你，爷爷。

[let] [ˌem ˈiː][ɪkˈspleɪn] .
Let me explain .
让 我 解释 .

让我解释一下。

[let] [ˌem ˈiː] — ” [-]
Let me — ” [87]
让 我 — ” [-]

让我——”[87]

[wʌt] [ˈdænɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] , [wʌt] [kənˈfeʃ(ə)n] , [ɪf]
What Dannie would have said , how he would have explained , what confession , if
什么 丹尼 会 有 说 , 如何 他 会 有 解释 , 什么 忏悔 , 如果
['eni] ,
any ,
任何 ,

丹尼会说什么，他会如何解释，他会做出怎样的坦白（如果有的话）？

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ,
he would have made had he not been interrupted ,
他 会 有 制成 有 他 不是 到过 中断 ,

如果不是被打断，他本可以完成的。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [noʊn] .
is one of those things that will never be known .
是 一 的 那些 事物 那 将要 绝不 是 已知 .

这是永远不会知道的事情之一。

[ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [kɔːst] .

The	emergency	was	sudden	,	and	he	intended	to	meet	it	at	any	cost	.
这	紧急情况	曾是	突然	,	和	他	故意的	到	见面	它	在	任何	成本	.

紧急情况来得突然，他决心不惜一切代价应对。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ['ɔːltərd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] .

But	a	simple	interruption	altered	the	entire	current	of	his	thought	.
但	一个	简单的	中断	已修改	这	全部的	当前的	的	他的	想法	.

但一次简单的打断却彻底改变了他的思路。

[ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['geɪbriəl] [keɪm] [ɪn] .

The	outer	door	of	the	kitchen	was	opened	and	Gabriel	came	in	.
这	外	门	的	这	厨房	曾是	打开	和	加布里埃尔	来了	在	.

厨房外门打开了，加布里埃尔走了进来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bloʊn] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ðæt] ['fɑːloʊd]

It	seemed	as	though	he	was	blown	in	by	the	gust	of	wind	that	followed
它	似乎	作为	尽管	他	曾是	吹	在	经过	这	阵风	的	风	那	随后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他似乎是被身后那阵狂风吹进去的。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] ,

Something	in	the	kitchen	fell	with	a	clatter	,
某物	在	这	厨房	跌倒	和	一个	哒	,

厨房里有什么东西哐当一声掉在了地上。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [bəuθ] ['stɑːrtɪd] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	the	old	man	and	the	boy	both	started	up	to	see	what	it	was	.
和	这	老的	男人	和	这	男生	两个都	开始	向上	到	看	什么	它	曾是	.

于是老人和男孩都起身去看发生了什么事。

[ðə; ði] [kloʊðz] - [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wiːks] ['wɑːʃɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['draɪɪŋ] [ænd; ənd] ['erɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['faɪər] , [hæd; həd] [bloʊn] ['oʊvər] ;

The	clothes	-	horse	with	the	week's	washing	on	it	,	drying	and	airing	by	the
这	衣服	-	马	和	这	本周	洗涤	在	它	,	烘干	和	播出	经过	这

fire	,	had	blown	over	;
火	,	有	吹	超过	;

晾衣架上挂着一周的衣物，在火炉旁晾晒，却被风吹倒了；

[bʌt; bət] [ænt] ['mɑːrθə] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ferli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] .

but	Aunt	Martha	picked	it	up	before	it	had	fairly	touched	the	floor	.
但	阿姨	玛莎	挑选	它	向上	前	它	有	相当	感动	这	地面	.

但玛莎阿姨在它还没完全落地之前就把它捡了起来。

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [biːt] [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] ['kerləsnəs] ! ” [grauld] ['æbnə] ['pɪkɪt] [æt; ət][ðə; ði]

“	You	always	did	beat	the	world	for	carelessness	!	”	growled	Abner	Pickett	at	the
“	你	总是	做过	打	这	世界	为了	疏忽	!	”	咆哮	阿布纳	皮克特	在	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] [haɪrd] [mæn] .

unfortunate	hired	man	.
不幸	雇用	男人	.

“你总是比任何人都粗心大意！”阿布纳·皮克特冲着那个不幸的雇工咆哮道。

“ [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['deɪvɪd] [braʊn] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θræʃɪn] - [mə'ʃiːn] .

“	Come	in	here	and	tell	me	what	David	Brown	said	about	the	thrashin	'	machine	.
“	来	在	这里	和	告诉	我	什么	大卫	棕色的	说	关于	这	猛烈撞击	-	机器	.

“进来告诉我大卫·布朗对脱粒机说了些什么。”

” ['geɪbriəl] [hʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wet] [hæt][ænd; ənd] [koʊt] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : —

”	Gabriel	hung	up	his	wet	hat	and	coat	,	muttering	to	himself	:	—
”	加布里埃尔	悬挂	向上	他的	湿的	帽子	和	外套	,	喃喃自语	到	他自己	:	—

加布里埃尔挂起湿漉漉的帽子和外套，喃喃自语道：——

“ [ˌiːˈɛf] [ˈlaɪtnɪn] - [strʌk] - [ɪm] [ded] [ˈhiːd] [dʒʌmp] [ʌp] [æn; ən] - [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːntə] [ˌem ˈiː] .

“	Ef	lightnin	'	struck	'	im	dead	he'd	jump	up	an	'	lay	it	onto	me	.
”	ef	闪电	-	击	-	我是	死的	他会	跳	向上	一个	-	躺	它	到	我	.

“如果他被闪电击中身亡，他会跳起来把闪电扔到我身上。”

” [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] [əˈlaʊd] : —

”	Then	he	added	aloud	:	—
”	然后	他	额外	大声	:	—

然后他大声补充道：——

“ [sez] [jiː; ji] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkɪt] .

“	Says	ye	can	have	it	,	Mr	.	Pickett	.
”	说道	是的	能	有	它	,	先生	.	皮克特	.

“他说你可以拥有它，皮克特先生。”

[sez] [hiː; hi] - [dɪd] [laɪk] [tuː; tə] - [ˈkɑːməˌdeɪt] [hɪz; ɪz] [ˈnebəz] . ” [-]

Says	he	al'ays	did	like	to	'	commodate	his	neighbors	.	”	[	88	]
说道	他	-	做过	喜欢	到	-	容纳	他的	邻居	.	”	[	-	]

他说他一直都喜欢“迁就邻居”。[88]

“ [wel] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , “ [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [ˈdeɪvɪd] [braʊn] [eint] [ə; eɪ] [bæd] [ˈneɪbər]

“	Well	,	”	responded	the	old	man	,	“	on	the	whole	,	David	Brown	ain't	a	bad	neighbor
”	出色地	,	”	回应	这	老的	男人	,	“	在	这	所有的	,	大卫	棕色的	不是	一个	坏的	邻居

.

:
.

“嗯，”老人回答说，“总的来说，大卫·布朗还算不上一个坏邻居。”

[juː; jʊ] [maɪt] [goʊ] [ˈfɜːrðər] [æn; ən] - [fer] [wɜːrs] .

You	might	go	further	an	'	fare	worse	.
你	可能	去	更远	一个	-	票价	更糟	.

你可能会走得更远，结果却更糟。

” [ˈgeɪbriəl] [ˈʃʌfəld] [əˈlɔːŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .

”	Gabriel	shuffled	along	into	the	sitting	room	and	drew	a	chair	up	to	the	fire	.
”	加布里埃尔	洗牌	沿着	进入	这	坐着	房间	和	画	一个	椅子	向上	到	这	火	.

加布里埃尔拖着脚步走进客厅，拉过一把椅子到壁炉旁。

“ [kwɪr] [θɪŋ] [ˈdeɪvɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [ˈtelɪn] - [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Queer	thing	David	was	a	-	tellin	'	me	about	the	railroad	,	”	he	said	.
”	酷儿	事物	大卫	曾是	一个	-	告诉	-	我	关于	这	铁路	,	”	他	说	.

“大卫跟我说的关于铁路的那些奇怪事儿，”他说。

- [hɑːrt] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θʌmp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] .

Dannie's	heart	began	to	thump	in	his	breast	.
-	心	开始	到	扑通	在	他的	胸部	.

丹尼的心脏开始在他胸腔里怦怦直跳。

[hiː; hi] [nuː] , [ɪnˈtuːɪtɪvli] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ˈsɜːrveɪ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .

He	knew	,	intuitively	,	that	the	story	of	the	night	survey	was	coming	.
他	知道	,	直觉上	,	那	这	故事	的	这	夜晚	民意调查	曾是	未来	.

他凭直觉就知道，夜间勘测的故事即将发生。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈstɔːri] [wʊd] [kʌm] [ˈɔːlsoʊ] — [wʌt] ?

And	with	that	story	would	come	also	—	what	?
和	和	那	故事	会	来	还	—	什么	?

而伴随这个故事的还有——什么呢?

[hiː; hi] [glɑːnst] ['fɪrfəli] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [huː] [hæd; həd] ['setld] [bæk] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	glanced	fearfully	up	at	his	grandfather	,	who	had	settled	back	again	in	his
他	瞥了一眼	恐惧地	向上	在	他的	祖父	,	WHO	有	定居	后退	再次	在	他的

[bɪg] [tʃer] ,

big	chair	,
大的	椅子	,

他惊恐地抬头看了一眼爷爷，爷爷又重新坐回了他的大椅子里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] ['sloʊli] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .

and	was	puffing	slowly	at	his	pipe	.
和	曾是	抽气	缓慢地	在	他的	管道	.

他缓缓地抽着烟斗。

“ [wel] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	Well	,	give	it	to	us	,	”	said	the	old	man	.
“	出色地	,	给	它	到	我们	,	”	说	这	老的	男人	.

“那就给我们吧，”老人说。

“ - , ” [riˈspɔndid] ['geɪbriəl] , “ [siːmz] - [æt; ət] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['sʌmtaɪm] ,

“	W'y	,	”	responded	Gabriel	,	“	seems	'	at	along	in	the	night	sometime	,
“	-	,	”	回应	加布里埃尔	,	“	似乎	-	在	沿着	在	这	夜晚	有时	,

“为什么，”加布里埃尔回答说，“似乎在夜里某个时候独自一人。”

['æftər][ðem; ðəm][fɜːrst] ['fɛlɚz] [hæd; həd][set][ðer; ðər] [steɪks] , - ['nʌðər] [lɑːt][oʊ] - [sə'veɪəz] [kʌm] [daʊn]

after	them	first	fellers	had	set	their	stakes	,	'	nother	lot	o	'	surveyors	come	down
后	他们	第一的	伙计们	有	放	他们的	赌注	,	-	另一个	很多	o	-	测量员	来	向下

[ðə; ði] [krɪk] ,

the	crick	,
这	板球	,

第一批测量员立好桩子后，另一批测量员沿着小溪下来了。

[æn; ən] - [rʌn] [əˈnʌðər] [laɪn] [θruː] [ðə; ði][gæp][baɪ] ['muːnlaɪt] , [ɔːr] ['læmplaɪt] , [ɔːr] ['sʌθɪn] - .

an	'	run	another	line	through	the	gap	by	moonlight	,	or	lamplight	,	or	suthin	'	.
一个	-	跑步	其他	线	通过	这	差距	经过	月光	,	或者	灯光	,	或者	苏辛	-	.

然后借着月光、灯光或其他什么光线，再画一条线穿过缺口。

[ðə; ði] [tɔːk] [ɪz] - [æt; ət] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] ['sɜːrveɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['taɪdwɔːtər] [æn; ən] - ['westərn] .

The	talk	is	'	at	they	made	their	survey	for	the	Tidewater	an	'	Western	.
这	讲话	是	-	在	他们	制成	他们的	民意调查	为了	这	潮水区	一个	-	西	.

谈话内容是“他们为潮水区和西部地区进行了调查”。

[tel] [jiː; ji] [wʌt] !

Tell	ye	what	!
告诉	是的	什么	!

告诉你!

[ˌiːˈɛf][ðem; ðəm] [tuː] ['reɪlrəʊdz] [gɪt][tuː; tə] ['faɪtɪn] - [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði] [fɜːrz] [gɑːt][tuː; tə][flaɪ] .

ef	them	two	railroads	git	to	fightin	'	each	other	,	the	fur's	got	to	fly	.
ef	他们	二	铁路	git	到	战斗	-	每个	其他	,	这	毛皮	得到	到	飞	.

如果这两家铁路公司真的打起来，那肯定会出大事。

- [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðə; ði] ['bærəl] , [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , - [ɛz][oʊl] - - ['pɪdʒɪn] [juːz][tuː; tə] [seɪ] .

'	The	bigger	the	barrel	,	the	bigger	the	battle	,	'	ez	ol	'	Isra'l	Pidgin	use	to	say	.
-	这	大	这	桶	,	这	大	这	战斗	,	-	易	ol	-	-	洋泾浜英语	使用	到	说	.

“枪管越大，战斗就越大，”老以色列皮钦语常说。

” ['æbnə] ['pɪkɪt] ['streɪtnd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

”	Abner	Pickett	straightened	up	in	his	chair	,
”	阿布纳	皮克特	拉直	向上	在	他的	椅子	,

阿布纳·皮克特在椅子上挺直了身子，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [ɪn'kredʒələsli] . [

took	his	pipe	from	his	mouth	and	looked	at	the	hired	man	incredulously	.	[
采取	他的	管道	从	他的	嘴	和	看起来	在	这	雇用	男人	难以置信地	.	[

-	]
89	]
-	]

他从嘴里拿出烟斗，难以置信地看着雇工。[89]

“ [fækt] , ['mɪstər] . ['pɪkɪt] , ” [kən'tɪnju:d] ['geɪbriəl] .

“	Fact	,	Mr	.	Pickett	,	”	continued	Gabriel	.
”	事实	,	先生	.	皮克特	,	”	持续	加布里埃尔	.

“事实如此，皮克特先生，”加布里埃尔继续说道。

“ [kwɪr] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .

“	Queer	thing	about	it	,	too	.
”	酷儿	事物	关于	它	,	也	.

“还有一件很奇怪的事。”

[ðə; ði] ['fɛlɚz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] ['sɜ:rveɪ] [rʌn] [ə'raʊn] - [ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] ['stɪdi] ['krɑ:sɪn] - [ˌaɪ 'ti:] .

The	fellers	that	made	the	night	survey	run	aroun	'	the	graveyard	stiddy	crossin	'	it	.
这	伙计们	那	制成	这	夜晚	民意调查	跑步	周围	-	这	墓地	斯蒂迪	穿越	-	它	.

那些进行夜间勘察的家伙绕着墓地跑了一圈，小心翼翼地穿过墓地。

[aɪ] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] , [bɪ'fɔ:r] , [wʌt] [ðem; ðəm] [steɪks] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - ['tʌðər] [saɪd] [oʊ] -

I	couldn't	make	out	,	before	,	what	them	stakes	was	a	-	doin	'	t'other	side	o	'
我	不能	制作	出去	,	前	,	什么	他们	赌注	曾是	一个	-	做	-	另一个	边	o	-

[ðə; ði] [krɪk] .

the	crick	.
这	板球	.

之前我根本看不清小溪对岸那些木桩在干什么。

” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] ['tempər] ,

”	The	old	man	was	already	beginning	to	lose	his	temper	,
”	这	老的	男人	曾是	已经	开始	到	失去	他的	脾气	,

“老人已经开始发脾气了，

[æz; əz] [hi:; hi] [fɔ:'sɔ:] [ðə; ði] ['pɑ:səb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [toʊld] [baɪ] ['geɪbriəl]

as	he	foresaw	the	possible	consequences	to	him	if	the	story	told	by	Gabriel
作为	他	预见	这	可能的	结果	到	他	如果	这	故事	讲述	经过	加布里埃尔

[ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [tu:; tə] [bi:; bi] [tru:] .

should	prove	to	be	true	.
应该	证明	到	是	真的	.

因为他预见到，如果加布里埃尔所讲述的故事属实，他可能会面临怎样的后果。

“ [waɪ] , [ju:; jʊ] [fu:l] !

“	Why	,	you	fool	!
”	为什么	,	你	傻子	!

“你这个傻瓜！”

” [hi:; hi] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] , “ [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] [laɪn] [oʊ] - [steɪks] .

”	he	ejaculated	,	“	there's	only	one	line	o	'	stakes	.
”	他	射精	,	“	有	仅有的	一	线	o	-	赌注	.

他脱口而出：“只有一条赌注线。”

[aɪv] [si:n] - [ɪm] [ɔ:l] [maɪ'self] .

I've	seen	'	em	all	myself	.
我已经	已见	-	呃	全部	我	.

我亲眼都看过了。

[aɪv] [bɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] .

I've	been	over	the	whole	line	.
我已经	到过	超过	这	所有的	线	.

我已经走过了整条线。

" [ðə; ði] [haɪrd] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] [fuːl] [baɪ] ['æbnə]

"	The	hired	man	was	not	in	the	least	disturbed	at	being	called	a	fool	by	Abner
"	这	雇用	男人	曾是	不是	在	这	至少	不安	在	存在	称为	一个	傻子	经过	阿布纳

['pɪkɪt] .

Pickett	.
皮克特	.

“被阿布纳·皮克特称为傻瓜，那个雇工丝毫没有感到不安。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] ['oʊvər] ['biːɪŋ] ['sensətɪv] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

He	had	gotten	over	being	sensitive	on	that	point	years	before	.
他	有	获得	超过	存在	敏感的	在	那	观点	年	前	.

他早在几年前就克服了在这方面的敏感情绪。

['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['kiːnəst] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪsənər] , [hiː; hi]

Seeing	that	his	story	had	aroused	the	keenest	interest	of	his	listener	,	he
看到	那	他的	故事	有	被唤醒	这	最热衷	兴趣	的	他的	听众	,	他

[went] [ɑːn] ,

went	on	,
去	在	,

见他的故事引起了听众极大的兴趣，他便继续说道：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ə'pærənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

with	the	most	apparent	enjoyment	.
和	这	最多	明显	享受	.

带着最明显的愉悦感。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	That's	the	queerest	part	of	it	.
"	那就是	这	最酷儿的	部分	的	它	.

“这是最奇怪的部分。”

[bəuθ] ['reilrəudz] [kleɪm] [ðə; ði] [steɪks] .

Both	railroads	claim	the	stakes	.
两个都	铁路	宣称	这	赌注	.

两家铁路公司都声称拥有这些权益。

['fɛlɜ-z] - [æt; ət] [dʌn] [ðə; ði] [naɪt] [wɜːrk] [sez] [ðeɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [stɪk] [nɜːr][ə; eɪ] [steɪk] [tuː; tə][biː; bi]

Fellers	'	at	done	the	night	work	says	they	wan't	a	stick	ner	a	stake	to	be
伐木工	-	在	完毕	这	夜晚	工作	说道	他们	想	一个	戳	ner	一个	赌注	到	是

[siːn] [nɜːr] [faʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] [poʊtətɜ-] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [laɪn] ['tʌðər] [saɪd]

seen	ner	found	from	the	big	rock	in	the	potater	field	to	the	land	line	t'other	side
已见	ner	成立	从	这	大的	岩石	在	这	土豆	场地	到	这	土地	线	另一个	边

[oʊ] - [ðə; ði][gæp] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] ['sɜːrveɪ] .

o	'	the	gap	when	they	made	their	survey	.
o	-	这	差距	什么时候	他们	制成	他们的	民意调查	.

负责夜间作业的伐木工们说，他们希望在勘测时，从土豆田里的大石头到缺口另一侧的陆地边界，都能看到或找到一根棍子或木桩。

['fɛlɜ-z] - [æt; ət] [dʌn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɜːrk] [swɛəz] - [æt; ət][ðer; ðər] [steɪks] [-]

Fellers	'	at	done	the	afternoon	work	swears	'	at	their	stakes	[	90	]
伐木工	-	在	完毕	这	下午	工作	发誓	-	在	他们的	赌注	[	-	]

下午干完活的工人们在他们的赌注上发誓[90]

[wʌz; wəz][set] [ɛvɹi] ['fɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][oʊ] - [ðə; ði][laɪn] ,

was	set	ev'ry	fifty	feet	from	end	to	end	o	'	the	line	,
曾是	放	每一个	五十	脚	从	结尾	到	结尾	o	-	这	线	,

从线路的一端到另一端，每隔五十英尺就设置一个。

[æn; ən] - [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [pleɪs] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]['iːvənɪn] - - [ðeɪ] [nɑːkt] [ɔːf] [wɜːrk] .

an	'	was	all	in	place	at	six	o'clock	in	the	evenin	'	w'en	they	knocked	off	work	.
一个	-	曾是	全部	在	地方	在	六	点钟	在	这	晚上	-	-	他们	敲门	离开	工作	.

晚上六点他们下班的时候，一切都已准备就绪。

" [bəuθ][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] ['dænɪ] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɜːrnɪstnəs] .

"	Both	the	old	man	and	Dannie	were	listening	now	with	intense	earnestness	.
"	两个都	这	老的	男人	和	丹尼	是	聆听	现在	和	激烈的	认真	.

“老人和丹尼现在都全神贯注地听着。”

['geɪbriəl] [ˌriː'krɔːst] [hɪz; ɪz][legz] ,

Gabriel	recrossed	his	legs	,
加布里埃尔	重新交叉	他的	腿	,

加布里埃尔重新交叉了双腿。

[smækt] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn] [kiːn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪŋ] ,

smacked	his	lips	in	keen	enjoyment	of	the	sensation	he	felt	he	was	creating	,
猛击	他的	嘴唇	在	敏锐的	享受	的	这	感觉	他	毛毡	他	曾是	创建	,

[ænd; ənd] [kept] [ɑːn] .

and	kept	on	.
和	保留	在	.

他咂了咂嘴，十分享受自己所创造的感觉，然后继续下去。

“ [fækt] , ['mɪstər] . ['pɪkɪt] !

“	Fact	,	Mr	.	Pickett	!
"	事实	,	先生	.	皮克特	!

“事实如此，皮克特先生！”

['kwɪrɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ;

Queerest	thing	of	all	;
最酷儿的	事物	的	全部	;

最古怪的事；

[aɪ'd] [swer] [ðem; ðəm] ['fɛlɚz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [rʌn] [ðer; ðər] [laɪn] [streɪt] [əkrɔst] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] .

I'd	swear	them	fellers	in	the	afternoon	run	their	line	straight	acrost	the	graveyard	.
ID	发誓	他们	伙计们	在	这	下午	跑步	他们的	线	直的	横跨	这	墓地	.

我敢肯定，那些家伙下午会沿着墓地直线跑。

[siːn] - [ɪm] [draɪv] [steɪks] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] .

Seen	'	em	drive	stakes	there	with	my	own	eyes	.
已见	-	呃	驾驶	赌注	那里	和	我的	自己的	眼睛	.

我亲眼看到他们在那里打桩。

['dɪdnt] [juː; jʊ] , ['dænɪ] ? "

Didn't	you	,	Dannie	?	"
没有	你	,	丹尼	?	"

对吧，丹尼？

“ [jes] , [aɪ][dɪd] , ['geɪbriəl] . "

“	Yes	,	I	did	,	Gabriel	.	"
"	是的	,	我	做过	,	加布里埃尔	.	"

“是的，我做到了，加布里埃尔。”

“ [jes] ; [wel] , [wer] [wʌz; wəz][ðem; ðəm] [steɪks] [nekst]['mɔːrnɪn] - ?

“	Yes	;	well	,	where	was	them	stakes	next	mornin	'	?
"	是的	;	出色地	,	在哪里	曾是	他们	赌注	下一个	早晨	-	?

“是啊；那么，第二天早上那些木桩在哪儿呢？”

[aɪ] ['hʌntɪd] [haɪ] [æn; ən] - [loʊ] ['fɝː, 'fɛr] - [ɪm] ; ['kudnt] [faɪnd][haɪd][nɜːr] [her] [ʌv; əv] ['eri] [wʌn] .

I	hunted	high	an	'	low	fer	'	em	;	couldn't	find	hide	ner	hair	of	ary	one	.
我	猎杀	高的	一个	-	低的	fer	-	呃	;	不能	寻找	隐藏	ner	头发	的	ary	一	.

我到处寻找它们，却连它们的皮毛都没找到。

['stɪdi] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðem; ðəm] [steɪks] [əkrɔst] [ðə; ði] [krɪk] .

Stiddy	that	there	was	them	stakes	acrost	the	crick	.
斯蒂迪	那	那里	曾是	他们	赌注	横跨	这	板球	.

斯蒂迪发现小溪对岸有木桩。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] , ['enihaʊ] , ['mɪstər] . ['pɪkɪt] ?

What do you think o ' that , anyhow , Mr . Pickett ?

什么 做 你 思考 o - 那 , 无论如何 , 先生 . 皮克特 ?

皮克特先生，您对此有何看法?

" ['mɪstər] . ['pɪkɪt] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skwerli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

" Mr . Pickett turned in his chair till he was squarely face to face with his

" 先生 . 皮克特 转向 在 他的 椅子 直到 他 曾是 完全 脸 到 脸 和 他的

[ɪn'fɔːrmənt] .

informant .

线人 .

皮克特先生转过身，与他的线人面对面站着。

" [dɪd]['deɪvɪd] [braʊn] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] ?

" Did David Brown tell you all that ?

" 做过 大卫 棕色的 告诉 你 全部 那 ?

“大卫·布朗都跟你说过这些吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['sloʊli] .

" he asked slowly .

" 他 问 缓慢地 .

他缓缓问道。

" [ɛvɹi] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['pɪkɪt] , [æn; ən] - [mɔːr] . "

" Ev'ry word of it , Mr . Pickett , an ' more . "

" 每一个 单词 的 它 , 先生 . 皮克特 , 一个 - 更多的 . "

“皮克特先生，每一个字我都记得，甚至更多。”

" [ðen] ['iːðər] ['deɪvɪd] [braʊn] [laɪz] , [ɔːr] [els] [juː; jʊ] [-]

" Then either David Brown lies , or else you [91]

" 然后 任何一个 大卫 棕色的 谎言 , 或者 别的 你 [-]

“那么要么大卫·布朗撒谎，要么你[91]

[laɪ] , [ɔːr] [els] [aɪm][ðə; ði] [bɪgɪst] [fuːl] [ɪn] ['merɪdɪθ] ['kaʊnti] .

lie , or else I'm the biggest fool in Meredith County .

说谎 , 或者 别的 我是 这 最大 傻子 在 梅雷迪思 县 .

撒谎，否则我就是梅雷迪思县最大的傻瓜。

" [stɪl] ['geɪbriəl] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .

" Still Gabriel was not in the least disconcerted .

" 仍然 加布里埃尔 曾是 不是 在 这 至少 不安 .

然而，加布里埃尔丝毫没有感到不安。

" [jes] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [dʒɛs][soʊ] .

" Yes , " he went on , " jes so .

" 是的 , " 他 去 在 , " 杰斯 所以 .

“是的，”他继续说道，“就是这样。”

['deɪvɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['telɪn] - [ˌem 'iː] - [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] - [oʊ] - - [wei] ['eɪdʒənt][toʊld][hɪm; ɪm] - [æt; ət]

David was a - tellin ' me ' at the right - o ' - way agent told him ' at

大卫 曾是 一个 - 告诉 - 我 - 在 这 正确的 - o - - 方式 代理人 讲述 他 - 在

[juːd] [soʊld][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər] ['reɪlroʊd] [θruː] [jʊr; jər] - [tuː; tə][ðə; ði][diː] . [viː] .

you'd sold the right to build their railroad through your propity to the D . V .

你会 卖 这 正确的 到 建造 他们的 铁路 通过 你的 - 到 这 D . V .

& [iː] . - ['fɜːr, 'fɛr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æn; ən] - ['sɪksti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

& E . Comp'ny fer a hundred an ' sixty dollars .

& E . - fer 一个 百 一个 - 六十 美元 .

大卫告诉我，路权代理人告诉他，你已经以一百六十美元的价格将修建铁路穿过你的土地的权利卖给了DV & E.公司。

[sez] [juː; jʊ] [maɪt] [dʒest][æz; əz] [wel] - [ə; eɪ] - [gɑːt][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌiː'ɛf] [juːd] - [ə; eɪ] - [stʌk] ['fɝː, 'fɛr]

Says	you	might	jest	as	well	'	a	'	got	a	thousand	ef	you'd	'	a	'	stuck	fer
说道	你	可能	笑话	作为	出色地	-	一个	-	得到	一个	千	ef	你会	-	一个	-	卡住	fer

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

他说，你还不如开玩笑说，如果你被困住了，你就能得到一千个。”

“ [its] [nʌn] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ['braʊnz] ['bɪznəs] [wʌt] [aɪ][gɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [oʊ] - [wei] , [nɔːr] [jɔːrz]

“	It's	none	of	David	Brown's	business	what	I	got	for	the	right	o	'	way	,	nor	yours
”	它是	没有任何	的	大卫	布朗的	商业	什么	我	得到	为了	这	正确的	o	-	方式	,	也不	你的

, ['iːðər] . ”

,	either	.	”
,	任何一个	.	”

“我花了多少钱买通行权，这不关大卫·布朗的事，也不关你的事。”

“ [noʊ] ; [ðæts] [raɪt] .

“	No	;	that's	right	.
”	不	;	那就是	正确的	.

“不，没错。”

[bʌt; bət]['deɪvɪd] , [hiː; hi] [sez] [ðæt] [eint] [ðə; ði] ['wʌst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	David	,	he	says	that	ain't	the	wust	of	it	.
但	大卫	,	他	说道	那	不是	这	wust	的	它	.

但大卫说，这还不是最糟糕的。

[hiː; hi] [sez] [jiːv] [soʊld] - [ɪm] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wer] [ðeɪ] [rʌn] [ðə; ði] [laɪn] ,

He	says	ye've	sold	'	em	the	right	to	build	the	railroad	where	they	run	the	line	,
他	说道	你们已经	卖	-	呃	这	正确的	到	建造	这	铁路	在哪里	他们	跑步	这	线	,

他说你们已经把修建铁路的权利卖给了他们，让他们可以沿着他们走过的线路修建铁路。

[streɪt] [plʌŋk] [θruː] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] .

straight	plunk	through	the	graveyard	.
直的	噗通	通过	这	墓地	.

径直穿过墓地。

[æn; ən] - ['deɪvɪd] [sez] [hiː; hi][dəunt] [bɪ'liːv] [jiː; ji] [senst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [jiː; ji] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

An	'	David	says	he	don't	believe	ye	sensed	it	when	ye	done	it	.
一个	-	大卫	说道	他	不	相信	是的	感觉到的	它	什么时候	是的	完毕	它	.

大卫说他不相信你做这件事的时候有这种感觉。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [strɔː] .

”	This	was	the	last	straw	.
”	这	曾是	这	最后的	稻草	.

“这是压垮骆驼的最后一根稻草。”

[ɪf] ['æbnə] ['pɪkɪt] [wʌz; wəz]['æŋgri] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [naʊ] .

If	Abner	Pickett	was	angry	before	,	he	was	furious	now	.
如果	阿布纳	皮克特	曾是	生气的	前	,	他	曾是	狂怒	现在	.

如果说阿布纳·皮克特之前只是生气，那么现在他已经怒不可遏了。

[hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,

He	rose	from	his	chair	and	straightened	himself	to	his	full	height	,
他	玫瑰	从	他的	椅子	和	拉直	他自己	到	他的	满的	高度	,

他从椅子上站起身，挺直了身子。

[waɪl] [ðə; ði][hɑːt] [blʌd] ['rednd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [feɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ɪn][hɪz; ɪz]

while	the	hot	blood	reddened	his	neck	and	face	as	it	always	did	in	his
尽管	这	热的	血	发红	他的	脖子	和	脸	作为	它	总是	做过	在	他的

['moʊmənts][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

moments	of	passion	.
时刻	的	热情	.

每当他情欲高涨时，滚烫的血液都会让他的脖子和脸颊泛红。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ɔːl] ['kɑːnʃəns] ,

It	was	bad	enough	,	in	all	conscience	,
它	曾是	坏的	足够的	,	在	全部	良心	,

说实话，这已经够糟糕的了。

[tuː; tə][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'pɑːrdnəbl] ['erər] [ʌv; əv] ['saɪnɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [raɪts] [ɪn]

to	have	committed	the	unpardonable	error	of	signing	away	his	dearest	rights	in
到	有	坚定的	这	不可饶恕的	错误	的	签名	离开	他的	亲爱的	权利	在

['ɪgnərəns] [ɔːr] [-]

ignorance	or	[	92	]
无知	或者	[	-	]

犯下了不可饶恕的错误，在无知的情况下签署文件放弃了自己最珍贵的权利，或者[92]

[θruː] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ʌv; əv][ænd; ənd] ['kɑːment] [ɑːn]

through	deception	,	but	that	his	neighbors	should	know	of	and	comment	on
通过	欺骗	,	但	那	他的	邻居	应该	知道	的	和	评论	在

[hɪz; ɪz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['fɑːli] ,

his	unspeakable	folly	,
他的	无法形容	蠢事	,

他通过欺骗手段，却想让邻居们知道并议论他那不可饶恕的愚蠢行为。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] .

this	was	more	than	he	could	bear	.
这	曾是	更多的	比	他	可以	熊	.

这是他无法承受的。

“ [tel] ['deɪvɪd] [braʊn] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] .

“	Tell	David	Brown	,	”	he	shouted	,	“	to	mind	his	own	business	.
“	告诉	大卫	棕色的	,	”	他	喊叫	,	“	到	头脑	他的	自己的	商业	.

“告诉大卫·布朗，”他喊道，“管好他自己的事。”

” ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

”	After	a	moment	he	continued	,
”	后	一个	片刻	他	持续	,

过了一会儿，他继续说道：

“ [æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] [ræmz] [hɔːrn][æn; ən] - [goʊ][ʌp][æn; ən] - [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] -

“	An	'	you	can	take	your	ram's	horn	an	'	go	up	an	'	down	the	road	to	-
“	一个	-	你	能	拿	你的	公羊的	喇叭	一个	-	去	向上	一个	-	向下	这	路	到	-

['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪn] - - - [ðæt] ['æbnə] ['pɪkɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

morrow	mornin	'	proclaimin	'	that	Abner	Pickett	has	been	suddenly	bereft	of	all	the
明天	早晨	-	-	-	那	阿布纳	皮克特	有	到过	突然	失去	的	全部	这

['kɑːmən] [sens] [hiː; hi]['evər][hæd; həd] ,

common	sense	he	ever	had	,
常见的	感觉	他	曾经	有	,

“明天早上你就可以拿着你的羊角号在路上来回走，宣称阿布纳·皮克特突然失去了他曾经拥有的所有常识。”

[ænd; ənd] - - [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [æn; ən] - [geɪz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [fuːl]

and	invitin	'	the	public	to	come	down	here	an	'	gaze	upon	a	full	-	fledged	fool
和	-	-	这	民众	到	来	向下	这里	一个	-	目光	之上	一个	满的	-	羽翼丰满	傻子

— [æn; ən] - [ðæts] [ˌem 'iː] ,

—	an	'	that's	me	,
—	一个	-	那就是	我	,

并邀请公众前来观看一个彻头彻尾的傻瓜——那就是我。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [truːθ] [ɪn][jʊr; jər]['laɪɪn] - [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ['stɔːri] .

if	there's	any	truth	in	your	lyin	'	and	ridiculous	story	.
如果	有	任何	真相	在	你的	躺着	-	和	荒谬的	故事	.

如果你的谎言和荒谬故事里有任何一丝真相的话。

[huː] [sɔː] [ðiːz] [men] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] ['sɜːrveɪ] , ['enihaʊ] ?
Who saw these men that made the night survey , anyhow ?
WHO 锯 这些 男人 那 制成 这 夜晚 民意调查 , 无论如何 ?

究竟有谁看到那些进行夜间侦察的人?

[huː] [noʊz] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] ['dɪdnt] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who knows that somebody didn't dream it ?
WHO 知道 那 某人 没有 梦 它 ?

谁知道这是否是某人的梦境呢?

[wʌt] [pruːf] [ɪz][ðer; ðər] ?
What proof is there ?
什么 证明 是 那里 ?

有什么证据?

[wʌt] [pruːf] , [aɪ] [seɪ] ? ”
What proof , I say ? ”
什么 证明 , 我 说 ? ”

“我问，有什么证据？”

“ [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] , - .
“ I saw them , Gran'pap .
“ 我 锯 他们 , - .

“我看见他们了，爷爷。”

” [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [dɪ'stres] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ðə; ði][wɜːrdz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] - [lɪps]
” In his deep distress and anxiety the words escaped from Dannie's lips
” 在 他的 深的 痛苦 和 焦虑 这 字 逃脱 从 - 嘴唇
[ɪnˌvɑːlən'terəli] .
involuntarily .
不由自主 .

“丹尼极度痛苦和焦虑，不由自主地吐出了这些话。”

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
His grandfather turned on him in an instant .
他的 祖父 转向 在 他 在 一个 立即的 .

他的祖父瞬间就与他翻脸不认人了。

“ [juː; jʊ] !
“ You !
“ 你 !

“你!

[juː; jʊ] !
You !
你 !

你!

[æn; ən] - [wer] [dɪd][juː; jʊ] [siː] - [ɪm] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? ”
An ' where did you see ' em , I'd like to know ? ”
一个 - 在哪里 做过 你 看 - 呃 , ID 喜欢 到 知道 ? ”

我想知道，你是在哪里看到的?

“ [waɪ] — [waɪ] ,
“ Why — why ,
“ 为什么 — 为什么 ,

“为什么——为什么，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə]
I saw a company of engineers go up the road the morning we went down to
我 锯 一个 公司 的 工程师 去 向上 这 路 这 早晨 我们 去 向下 到
[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪks] . ”
look at the stakes . ”
看 在 这 赌注 . ”

那天早上我们下去查看标桩的时候，我看到一队工程师沿着路往上走。

“ [həmf] !
“ Humph !
“ 哼 !

“哼！

[soʊ] [dɪd] [aɪ] . [diː] . [viː] . & [iː] . ['ɛndʒə'nɪrz] . [-]
So did I . D . V . & E . engineers . [93]
所以 做过 我 . D . V . & E . 工程师 . [-]

IDV & E. 的工程师们也持相同观点。[93]

[bɪ'gʌn] [wer] [ðeɪ] [left] [ɔːf] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
Begun where they left off the night before .
开始 在哪里 他们 左边 离开 这 夜晚 前 .

昨晚未完成的事情接着做。

[ðæts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
That's as much as you know about it .
那就是 作为 很多 作为 你 知道 关于 它 .

你对这件事的了解也就仅限于此了。

[lʊk] [hɪr] , ['geɪbriəl] !
Look here , Gabriel !
看 这里 , 加布里埃尔 !

看这里，加布里埃尔！

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [jɑːrn] .
I don't believe a word of your yarn .
我 不 相信 一个 单词 的 你的 纱 .

你说的那些话，我一个字都不信。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ˌendʒɪ'nɪr] [went] ['oʊvər] [ðæt] [ruːt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [æn; ən] - [sez] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː]
And if any engineer went over that route in the night an ' says he didn't see
和 如果 任何 工程师 去 超过 那 路线 在 这 夜晚 一个 - 说道 他 没有 看
[ðə; ði] [steɪks] [set] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
the stakes set in the afternoon ,
这 赌注 放 在 这 下午 ,

如果任何一位工程师夜间勘察了那条路线，并声称他没有看到下午设置的桩位，

[hiː; hi] [laɪz] ! ”
he lies ! ”
他 谎言 ! ”

他撒谎！

“ [oʊ] , - !
“ Oh , Gran'pap !
“ 哦 , - !

“哦，爷爷！”

[noʊ] — [noʊ] ; [hiː; hi] ['wʊdnt] [laɪ] !
No — no ; he wouldn't lie !
不 — 不 ; 他 不会 说谎 !

不，不；他不会撒谎的！

[hiː; hi] ['kudnt] [laɪ] !
He couldn't lie !
他 不能 说谎 !

他不可能撒谎!

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪ] !
He didn't lie !
他 没有 说谎 !

他没有撒谎!

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪ] !
I know he didn't lie !
我 知道 他 没有 说谎 !

我知道他没有撒谎!

" [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] , [ˌʌn'dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði]
" The charge of falsehood , unjust as it was , against his friend , the
" 这 收费 的 谬误 , 不公正 作为 它 曾是 , 反对 他的 朋友 , 这
[ˌendʒɪ'nɪr] ,
engineer ,
工程师 ,

“尽管对他的朋友，那位工程师，提出了不公正的伪证指控，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mɪ'stɪriəsli] [ə'træktɪd] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dænɪ]
to whom he had been so mysteriously attracted , was more than Dannie
到 谁 他 有 到过 所以 神秘地 吸引 , 曾是 更多的 比 丹尼
[kʊd; kəd] [ber] .
could bear .
可以 熊 .

丹尼一直神秘地被她吸引，但那个人却让他难以忍受。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] ['gæləpt] [ɑːn] ['rʌfʃɑːd] .
But the old man galloped on roughshod .
但 这 老的 男人 疾驰 在 粗暴地 .

但老人却横冲直撞。

“ [aɪ] [seɪ] [hiː; hi] [dʌz] [laɪ] !
“ I say he does lie !
" 我 说 他 做 说谎 !

“我说他撒谎了！”

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ][mæn][ɑːn] [ə'hed] [tuː; tə] [pʊl] - [ɪm] [ɔːl] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
Or else he sent a man on ahead to pull ' em all out before he set his own .
或者 别的 他 发送 一个 男人 在 前方 到 拉 - 呃 全部 出去 前 他 放 他的 自己的 .

或者他会先派一个人去把他们都拉出来，然后再放自己的炮。

[laɪk] [æz; əz][nɑːt]['hiːz] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['ræskl] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd]['haɪər] ! "
Like as not he's the biggest rascal the railroad company could hire ! "
喜欢 作为 不是 他是 这 最大 恶棍 这 铁路 公司 可以 聘请 ! "

他很可能就是铁路公司能雇到的最大恶棍!

“ [oʊ] , - !
“ Oh , Gran'pap !
" 哦 , - !

“哦，爷爷！”

[oʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
Oh , no , no !
哦 , 不 , 不 !

哦，不，不!

" ['evri] ['bɪtər] , ['baɪtɪŋ] [wɜːrd] [flʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['grænˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɝz][lɪps] [kʌt] ['dænɪ] [tuː; tə]
" Every bitter , biting word flung from his grandfather's lips cut Dannie to
" 每一个 苦的 , 咬 单词 扔 从 他的 祖父的 嘴唇 切 丹尼 到
[ðə; ði] [hɑːrt] .
the heart .
这 心 .

“他祖父嘴里吐出的每一句苦涩尖刻的话都像刀子一样刺痛着丹尼的心。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [in'sʌltid] [ænd; ənd] [ə'seɪld] .
It was almost as though his own father was being insulted and assailed .
它 曾是 几乎 作为 尽管 他的 自己的 父亲 曾是 存在 受辱 和 遭受攻击 .

就好像他自己的父亲受到了侮辱和攻击一样。

[ˌaɪ 'tiː] [druː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][dɪ'naɪəl][ænd; ənd]['proʊtest][æz; əz] [strɔːŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ðə; ði][oʊld]
It drew from him denial and protest as strong almost as the old
['mænz] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] .
man's denunciation .
男人的 谴责 .

这引起了他的否认和抗议，其强度几乎与老人的谴责不相上下。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] - [ɪm] !
“ You don't know ' im !
" 你 不 知道 - 我是 !

你根本不认识他!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [-]
“ You [94]
" 你 [-]

“你[94]

['dɪdnt] [siː] - [ɪm] !
didn't see ' im !
没有 看 - 我是 !

我没看见他!

['hiːz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
He's a gentleman .
他是 一个 绅士 .

他是一位绅士。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [duː][ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] - [ɪz][laɪf] !
He wouldn't do a mean thing to save ' is life !
他 不会 做 一个 意思是 事物 到 节省 - 是 生活 !

为了保命，他不会做坏事!

[waɪ] , - , ['hiːz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][bɪg] ['hɑrtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [jʊr; jər]
Why , Gran'pap , he's the one who was big hearted enough to run around your
为什么 , - , 他是 这 一 WHO 曾是 大的 心地 足够的 到 跑步 大约 你的
['greɪvjɑːrd] . "
graveyard . "
墓地 . "

“哎呀，爷爷，是他心地善良，在你家墓地里跑来跑去的。”

“ [ʃʊr] ! [ʃʊr] !
“ Sure ! sure !
" 当然 ! 当然 !

“当然！当然！”

[aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] .
I forgot that .
我 忘了 那 .

我忘了这件事。

[jʊə(r)] [raɪt] , ['dænɪ] .
You're right , Dannie .
你是 正确的 , 丹尼 .

你说得对，丹尼。

['hiːz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
He's a gentleman .
他是 一个 绅士 .

他是一位绅士。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['greɪʃəs] [ækt][ðə; ði][oʊld]['mænz]['æŋgər] ['sʌd(ə)nli] [kuːld] .
" With the remembrance of that gracious act the old man's anger suddenly cooled .
" 和 这 纪念 的 那 亲切 行为 这 老的 男人的 愤怒 突然 冷却 .

想起那件善举，老人的怒气顿时消散了。

[ɪn][ðə; ði] ['moʊmənteri] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,
In the momentary silence that followed ,
在 这 瞬间 沉默 那 随后 ,

随后的短暂沉默中，

['geɪbriəl] [faʊnd] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði]['broʊkən] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kloʊʒər] .
Gabriel found another opportunity to take up the broken thread of his disclosure .
加布里埃尔 成立 其他 机会 到 拿 向上 这 破碎的 线 的 他的 披露 .

加布里埃尔找到了另一个机会，继续讲述他之前断断续续的爆料。

" [jes] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" Yes , " he went on ,
" 是的 , " 他 去 在 ,

“是的，”他继续说道。

[æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]
as unconcernedly as though the subject had proved to be the most
作为 毫不在意 作为 尽管 这 主题 有 已证实 到 是 这 最多
['kɑːmənpleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][bəuθ][hɪz; ɪz]['lɪsnɝz, 'lɪsnɝz] ,
commonplace in the world to both his listeners ,
平凡 在 这 世界 到 两个都 他的 听众 ,

他语气漫不经心，仿佛这个话题对他的听众来说都是世界上最普通的事情一样。

" [æz; əz][oʊl] - - ['pɪdʒɪn] [juːz][tuː; tə] [seɪ] ,
" as ol ' Isra'l Pidgin use to say ,
" 作为 ol - - 洋泾浜英语 使用 到 说 ,

正如古老的以色列皮钦语常说的那样，

- [pə'zeʃn] [ɪz][ten] [oʊ] - [ðə; ði] [lɔː] [wen] [its] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ðæts] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
- Possession is ten p'ints o - the law when it's a railroad that's got it .
- 拥有 是 十 点 o - 这 法律 什么时候 它是 一个 铁路 那就是 得到 它 .

“当铁路公司拥有它时，占有就是法律上的十分之一。”

- [æn; ən] - [ðem; ðəm][diː] . [viː] . & [iː] . ['fɛlɝz] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][let] ['tʌðər] ['kʌmpəni] [gɪt][ðə; ði]
- An - them D . V . & E . fellers ain't a - goin - to let t'other company git the
- 一个 - 他们 D . V . & E . 伙计们 不是 一个 - 去 - 到 让 另一个 公司 git 这
[stɑːrt][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːn] ['eri] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][ten] . "
start of - em on ary one o - them ten p'ints . "
开始 的 - 呃 在 ary 一 o - 他们 十 点 . "

“DV&E 的那些家伙绝对不会让其他公司在十分中的任何一分上抢占先机。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , ['geɪbriəl] ? [spiːk] !
“ What do you mean by that , Gabriel ? Speak !
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 , 加布里埃尔 ? 说话 !

“加布里埃尔，你这话是什么意思？说！”

” [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'gen] .
” The old man was getting excited again .
” 这 老的 男人 曾是 获得 兴奋的 再次 .

“老人又激动起来了。”

“ - , ['deɪvɪd] [braʊn] [sez] - [æt; ət] [ðeə(r)] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ɑːn][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi]['mɔːrnɪn] - [tuː; tə]
“ W'y , David Brown says ' at they're a - comin ' on next Monday mornin ' to
“ - , 大卫 棕色的 说道 - 在 它们是 一个 - 即将到来 - 在 下一个 周一 早晨 - 到
[bɪ'gɪn] ['bɪldɪn] - [ðer; ðər] ['reɪlroʊd] .
begin buildin ' their railroad .
开始 内置 - 他们的 铁路 .

“W'y，大卫·布朗说，他们将于下周一早上来开始修建铁路。

[tuː; tə] - ['deɪz] ['sætərdeɪ] .
To - day's Saturday .
到 - 天 周六 .

今天是星期六。

['deɪvɪd] [sez] [ðæts] [streɪt] .
David says that's straight .
大卫 说道 那就是 直的 .

大卫说那是直的。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['fʌst] [θɪŋ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [-]
He says the fust thing they're a - goin ' [95]
他 说道 这 fust 事物 它们是 一个 - 去 - [-]

他说他们要去的第一件事[95]

[tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [greɪd] [θruː] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] ,
to do is to cut a grade through the graveyard ,
到 做 是 到 切 一个 年级 通过 这 墓地 ,

要做的就是在墓地里开辟一条通道。

[æn; ən] - [meɪk] [ʃʊr] [oʊ] - [ðæt] - [fɔːr] [juː; jʊ] [bæk] [aʊt] , [ɔːr] - [fɔːr] [juː; jʊ] [lɔː] - [ɪm] [aʊt] .
an ' make sure o ' that ' fore you back out , or ' fore you law ' em out .
一个 - 制作 当然 o - 那 - 前 你 后退 出去 , 或者 - 前 你 法律 - 呃 出去 .

在你退出之前，或者在你起诉他们之前，一定要确保这一点。

['deɪvɪd] [sez] - [æt; ət] ['ɪtl] [goʊ] [ə'baʊt] [θriː] [fʊt] [diːp] [θruː] [ðə; ði] [noʊl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
David says ' at it'll go about three foot deep through the knoll in the middle ,
大卫 说道 - 在 它将 去 关于 三 脚 深的 通过 这 小丘 在 这 中间 ,

大卫说，“它会在中间的小山丘里流淌大约三英尺深。”

[æn; ən] - [meɪk] [ə; eɪ][bæŋk] [ə'baʊt] [θriː] [fʊt] [haɪ] - [ðə; ði] [wɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] .
an ' make a bank about three foot high to'rd the wall on the east .
一个 - 制作 一个 银行 关于 三 脚 高的 - 这 墙 在 这 东方 .

在东侧墙壁上堆起约三英尺高的土堤。

['deɪvɪd] [sez] - [æt; ət] ['fɪfti] [fiːt] - [teɪk] [ɪn][ðə; ði]['mɑːnjumənt][æn; ən] - [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr]
David says ' at fifty feet wide'll take in the monument an ' half a dozen more
大卫 说道 - 在 五十 脚 - 拿 在 这 纪念碑 一个 - 一半 一个 打 更多的
[greɪvz; grɑːvz][æn; ən] - ['greɪvˌstəʊnz] ,
graves an ' gravestones ,
坟墓 一个 - 墓碑 ,

大卫说，“五十英尺宽的地方可以容纳这座纪念碑以及另外六个坟墓和墓碑。”

[æn; ən] - ['laɪkli] [ðeɪl] [ˌɑːr aɪ 'piː] - [ɪm] [ɔːl] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [wei] - [fɔːr] [ðeɪv] [ben] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðer; ðər]

an	'	likely	they'll	rip	'	em	all	out	o	'	the	way	'	fore	they've	ben	to	work	there
一个	-	可能	他们会	撕裂	-	呃	全部	出去	o	-	这	方式	-	前	他们有	本	到	工作	那里

[tuː] ['aʊərz] .

two	hours	.
二	小时	.

而且很可能在他们上班不到两个小时之前，他们就会把所有东西都拆掉。

" ['geɪbriəl] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [gʌn] [tɪl] [ðə; ði] [læst] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

"	Gabriel	had	saved	his	heavy	gun	till	the	last	,	and	now	that	he	had
"	加布里埃尔	有	已保存	他的	重的	枪	直到	这	最后的	,	和	现在	那	他	有

['faɪərd] [ˌaɪ 'tiː] [sək'sesfəli] ,

fired	it	successfully	,
被解雇	它	成功地	,

“加布里埃尔把他的重炮留到了最后，现在他已经成功地发射了它，”

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [pleɪst] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

he	leaned	forward	in	his	chair	,	placed	his	chin	in	his	hands	,
他	倾斜	向前	在	他的	椅子	,	放置	他的	下巴	在	他的	双手	,

他向前倾身，双手托着下巴。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['weɪstɪŋ] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːmnəs] [bɔːrn] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] [ɪk'spektənsi] .

and	gazed	into	the	wasting	fire	with	a	calmness	born	of	joyful	expectancy	.
和	凝视	进入	这	浪费	火	和	一个	平静	出生	的	快乐	预期	.

他凝视着渐渐熄灭的火焰，心中充满了喜悦和期待的平静。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .

But	there	was	no	response	to	his	statement	.
但	那里	曾是	不	回复	到	他的	陈述	.

但他的声明没有得到回应。

['dænɪ] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɪn] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ,

Dannie	was	gazing	in	silent	and	dreadful	apprehension	at	his	grandfather	,
丹尼	曾是	凝视	在	沉默的	和	可怕	忧虑	在	他的	祖父	,

丹尼默默地、充满恐惧地望着他的祖父。

[jet] [ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [lɪps] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] .

yet	the	anticipated	outburst	of	passion	from	the	old	man's	lips	did	not	come	.
然而	这	预期	爆发	的	热情	从	这	老的	男人的	嘴唇	做过	不是	来	.

然而，人们期待已久的、从老人口中迸发出的激情却并未出现。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Instead	,	he	walked	slowly	out	into	the	kitchen	,
反而	,	他	步行	缓慢地	出去	进入	这	厨房	,

他却缓缓地走进了厨房。

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [wɔːl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mæntl] ,

and	reaching	up	to	the	west	wall	above	the	mantel	,
和	到达	向上	到	这	西方	墙	多于	这	壁炉架	,

一直延伸到壁炉上方的西墙，

[hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [frʌm; frəm] [ɪts] [hʊks] [ðə; ði] [oʊld] [bʌt; bət] ['trʌstwɜːrði] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [ʃɑːt] -

he	took	down	from	its	hooks	the	old	but	trustworthy	double	-	barrelled	shot	-
他	采取	向下	从	它是	钩子	这	老的	但	值得信赖的	双倍的	-	桶装	射击	-

[gʌn] [ðæt] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

gun	that	had	served	him	for	thirty	years	and	more	,
枪	那	有	服务	他	为了	三十	年	和	更多的	,

他从挂钩上取下那支老旧但可靠的双管猎枪，这支枪已经为他服务了三十多年。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [lɑːk] , ['trɪgər] , [briːtʃ] ,

and	examined	lock	,	trigger	,	breech	,
和	检查	锁	,	扳机	,	臀	,

并检查了锁、扳机、枪膛，

[ænd; ənd] ['mʌzl] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][dɪ'fend][hɪz; ɪz][oʊn][laɪf]

and	muzzle	as	carefully	as	though	he	were	about	to	defend	his	own	life
和	枪口	作为	小心	作为	尽管	他	是	关于	到	保卫	他的	自己的	生活

. [-]

. [96]

. [-]

他小心翼翼地戴上口套，就像要保护自己的生命一样。[96]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER VI

章 六年级

第六章

[wen] ['æbnə] ['pɪkɪt] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] [frʌm; frəm][ɪts] [hʊks] [ðæt] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd]

When	Abner	Pickett	took	down	his	gun	from	its	hooks	that	Saturday	night	,	and
什么时候	阿布纳	皮克特	采取	向下	他的	枪	从	它是	钩子	那	周六	夜晚	,	和

[ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

examined	it	,
检查	它	,

那天晚上，阿布纳·皮克特从挂钩上取下枪，仔细查看起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] [ɪf] ['eni] [ə'tempt] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə]

he	had	already	determined	what	he	should	do	if	any	attempt	were	made	to
他	有	已经	决定	什么	他	应该	做	如果	任何	试图	是	制成	到

[greɪd] [ðə; ði][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['greɪvjɑːrd] ;

grade	the	bed	for	a	railroad	through	his	graveyard	;
年级	这	床	为了	一个	铁路	通过	他的	墓地	;

他已经决定了如果有人试图在他的墓地修建铁路，他应该怎么做；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [weɪ] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði]

and	his	determination	was	in	no	way	changed	as	he	thought	over	the
和	他的	决心	曾是	在	不	方式	已更改	作为	他	想法	超过	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ]['moʊmənts][ɑːn] ['sʌndeɪ] .

situation	in	his	calmer	moments	on	Sunday	.
情况	在	他的	更平静	时刻	在	星期日	.

周日，当他冷静下来思考这个问题时，他的决心丝毫没有改变。

['mʌndeɪ; 'mʌndi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] .

Monday	was	the	first	day	of	October	.
周一	曾是	这	第一的	天	的	十月	.

星期一是十月的第一天。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] .

The	rain	had	washed	the	air	and	left	it	clear	and	invigorating	.
这	雨	有	洗过	这	空气	和	左边	它	清除	和	令人精神振奋	.

雨水洗涤了空气，使之清新怡人。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] ['foʊliɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['bjuːti] .

The	autumn	foliage	was	in	the	height	of	its	beauty	.
这	秋天	叶子	曾是	在	这	高度	的	它是	美丽	.

秋叶正值最美的时节。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][laɪf]

It	was	a	day	in	which	to	live	out	of	doors	and	be	thankful	for	life
它	曾是	一个	天	在	哪个	到	居住	出去	的	门	和	是	感恩	为了	生活

;

;

;

这是一个适合在户外生活、感恩生命的日子；

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrs] [wʌnz] [self] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

a	day	in	which	to	immerse	one's	self	in	the	enjoyment	of	the	riches	of	nature
一个	天	在	哪个	到	沉浸	一个人的	自己	在	这	享受	的	这	财富	的	自然

.

:

.

尽情享受大自然馈赠的一天。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['dænɪ] ['pɪkɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pleʒər] .

But	for	Dannie	Pickett	there	was	no	pleasure	.
但	为了	丹尼	皮克特	那里	曾是	不	乐趣	.

但丹妮·皮克特却感受不到丝毫快乐。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['kʌlərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ;

He	did	not	see	the	glorious	coloring	on	the	hills	;
他	做过	不是	看	这	辉煌	染色	在	这	丘陵	;

他没有看到山丘上绚丽的色彩;

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dræfts] [ʌv; əv] [pjʊr] [er] [ðæt] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

he	did	not	feel	the	exhilaration	of	the	draughts	of	pure	air	that	went	into	his
他	做过	不是	感觉	这	兴奋	的	这	起草	的	纯的	空气	那	去	进入	他的

[lʌŋz] .

lungs	.
肺	.

他没有感受到吸入新鲜空气带来的愉悦感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['diːpli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ræʃ]

He	was	too	deeply	absorbed	in	the	consideration	of	the	situation	which	his	rash
他	曾是	也	深	吸收	在	这	考虑	的	这	情况	哪个	他的	皮疹

['fɑːli] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] ,

folly	had	brought	about	,
蠢事	有	带来	关于	,

他太过沉浸于反思自己鲁莽的愚蠢行为所造成的后果之中。

[tuː; tə] [siː] [ɔːr] [hɪr] [ɔːr] [fiːl] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][hɪz; ɪz] [-]

to	see	or	hear	or	feel	anything	else	in	his	[	97	]
到	看	或者	听到	或者	感觉	任何事物	别的	在	他的	[	-	]

看到、听到或感觉到他身上的任何其他东西[97]

[ɪn'vaɪrənmənt] .

environment	.
环境	.

环境。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'muːvd] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] [steɪks] , [ðə; ði] ['sekənd] ['sɜːrveɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

If	he	had	not	removed	that	line	of	stakes	,	the	second	survey	would	not	have
如果	他	有	不是	已移除	那	线	的	赌注	,	这	第二	民意调查	会	不是	有

[bɪn] [meɪd] ;

been	made	;
到过	制成	;

如果他没有移除那排木桩，就不会进行第二次勘测;

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [di'siːvd] ['ɪntuː] ['selɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

his	grandfather	would	not	have	been	deceived	into	selling	,	for	a	song	,
他的	祖父	会	不是	有	到过	受骗	进入	销售	,	为了	一个	歌曲	,

他的祖父绝不会轻易被骗，贱卖任何东西。

['prɑːpərti] [raɪts] [wɜːrθ] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;

property	rights	worth	many	hundreds	of	dollars	;
财产	权利	值得	许多	数百	的	美元	;

价值数百美元的产权;

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəniz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][gæp] ,

the	rival	railroad	companies	would	not	have	begun	the	battle	for	the	gap	,
这	竞争对手	铁路	公司	会	不是	有	开始	这	战斗	为了	这	差距	,

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

and	,	finally	,
和	,	最后	,

如果没有这些竞争的铁路公司，就不会爆发争夺这一缺口的战争，最终，

[ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['steɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

the	county	jail	would	not	have	been	staring	him	in	the	face	,
这	县	监狱	会	不是	有	到过	凝视	他	在	这	脸	,

他原本不会面临县监狱的威胁。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fɔːr] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

as	it	had	been	during	the	last	four	days	and	nights	.
作为	它	有	到过	期间	这	最后的	四	天	和	夜晚	.

就像过去四天四夜一样。

[fɔːr; fər] ,

For	,
为了	,

为了，

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ænd; ənd]

as	he	saw	and	appreciated	more	and	more	the	far	-	reaching	and
作为	他	锯	和	感谢	更多的	和	更多的	这	远的	-	到达	和

[dɪ'zæstrəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'pɑːrdnəbl] [ækt] ,

disastrous	consequences	of	his	unpardonable	act	,
灾难性的	结果	的	他的	不可饶恕的	行为	,

当他越来越清楚地看到并意识到自己不可饶恕的行为所造成的深远而灾难性的后果时，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [diːpər] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [ænd; ənd]['greɪvər] ['trʌblz] ,

leading	every	day	to	deeper	complications	and	graver	troubles	,
领导	每一个	天	到	更深	并发症	和	刻刀	麻烦	,

这导致每天都出现更深层次的复杂情况和更严重的问题，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['diːpli] [haʊ] ['sɪriəs] [hɪz; ɪz] [ə'fens] [hæd; həd] [bɪn] ,

he	realized	more	and	more	deeply	how	serious	his	offence	had	been	,
他	已实现	更多的	和	更多的	深	如何	严肃的	他的	罪行	有	到过	,

他越来越深刻地意识到自己犯下的罪行有多么严重。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

he	became	more	and	more	apprehensive	of	the	punishment	he	would	have
他	成为	更多的	和	更多的	忧虑	的	这	惩罚	他	会	有

[tuː; tə] [feɪs] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [noʊn] .

to	face	if	his	crime	should	become	known	.
到	脸	如果	他的	犯罪	应该	变得	已知	.

他越来越担心，如果他的罪行被发现，他将面临怎样的惩罚。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['mɪzəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] [ɪn] [dred] , ['staːtiŋ] [æt; ət] ['evri] ['fʊtfɔːl] ,

He	spent	his	days	in	misery	and	his	nights	in	dread	,	starting	at	every	footfall	,
他	花费	他的	天	在	苦难	和	他的	夜晚	在	恐惧	,	开始	在	每一个	人流量	,

他白天生活在痛苦中，夜晚生活在恐惧中，对每一个脚步声都心惊胆战。

['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [æt; ət] ['evri] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] , [ə'weɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['ɔːf(ə)l] [ɪk'spektənsi] ,

losing	his	breath	at	every	sudden	sound	,	awaiting	,	with	awful	expectancy	,
输	他的	气息	在	每一个	突然	声音	,	等待中	,	和	可怕	预期	,

每一次突如其来的声音都让他屏住呼吸，他怀着一种可怕的期待等待着。

[ðə; ði][nekst] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]

the	next	development	in	the	situation	which	had	become	,	for	him	,	a
这	下一个	发展	在	这	情况	哪个	有	变得	,	为了	他	,	一个

['trædʒədi] .

tragedy	.
悲剧	.

对他来说，这已经演变成一场悲剧，而接下来的事态发展正是如此。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['welkəm] [ɪrz] , ['ðerfɔ:r] ,

It	was	with	welcome	ears	,	therefore	,
它	曾是	和	欢迎	耳朵	,	所以	,

因此，我们欣然接受了这一消息。

[ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t][goʊ][tu:; tə] [sku:l] [ðæt]

that	he	heard	his	grandfather	say	that	he	need	not	go	to	school	that
那	他	听到	他的	祖父	说	那	他	需要	不是	去	到	学校	那

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] .

Monday	morning	.
周一	早晨	.

他听到爷爷说，星期一早上他不用去上学。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['staɪf(ə)ld][ɪn][ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lrʊm] , [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [-]

He	felt	that	he	would	be	stifled	in	the	schoolroom	,	that	he	must	[	98	]
他	毛毡	那	他	会	是	窒息	在	这	教室	,	那	他	必须	[	-	]

他觉得在教室里他会感到窒息，他必须[98]

[bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ['redi] [fɔ:r; fər] ['eni]

be	in	the	open	air	,	that	he	must	be	on	the	ground	ready	for	any
是	在	这	打开	空气	,	那	他	必须	是	在	这	地面	准备好	为了	任何

[ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

emergency	.
紧急情况	.

他必须待在户外，随时准备应对任何紧急情况。

['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði][oʊld][mæn] [stræpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['paʊdər] - [hɔ:rn][ænd; ənd] [paʊtʃ] , [tʊk] [daʊn]

After	breakfast	the	old	man	strapped	on	his	powder	-	horn	and	pouch	,	took	down
后	早餐	这	老的	男人	绑带	在	他的	粉末	-	喇叭	和	小袋	,	采取	向下

[hɪz; ɪz] [gʌn] ,

his	gun	,
他的	枪	,

早餐后，老人背上火药角和火药袋，取下枪。

['loʊdɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] ['dænɪ] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

loaded	it	,	and	invited	Dannie	to	accompany	him	.
已加载	它	,	和	受邀	丹尼	到	陪伴	他	.

他把车装好，并邀请丹尼陪他一起去。

[ænt] ['mɑ:rθə] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði]

Aunt	Martha	watched	them	from	the	kitchen	window	,	as	they	went	down	the
阿姨	玛莎	观看	他们	从	这	厨房	窗户	,	作为	他们	去	向下	这

[pæθ] ,

path	,
小路	,

玛莎阿姨从厨房窗户看着他们沿着小路走下去。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [brest] [wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] .

her	eyes	filled	with	tears	and	her	breast	with	dreadful	apprehension	.
她	眼睛	已填	和	眼泪	和	她	胸部	和	可怕	忧虑	.

她眼中噙满了泪水，心中充满了可怕的恐惧。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][æz; əz]['lɪt(ə)l][ju:z][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə][tɜ:rn] ['æbnə]

But	she	knew	that	it	was	of	as	little	use	to	attempt	to	turn	Abner
但	她	知道	那	它	曾是	的	作为	小的	使用	到	试图	到	转动	阿布纳

['pɪkɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [wʌns] [fɔ:rmd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [send] [ðə; ði]

Pickett	from	a	purpose	once	formed	as	it	was	to	try	to	send	the
皮克特	从	一个	目的	一次	形成	作为	它	曾是	到	尝试	到	发送	这

['deləwɛə] ['rɪvər] ['floʊɪŋ] [bæk] ['nɔ:rθwərd] [ɪn][ɪts] [bed] .

Delaware	River	flowing	back	northward	in	its	bed	.
特拉华州	河	流动	后退	向北	在	它是	床	.

但她知道，试图改变阿布纳·皮克特已经形成的目标，就像试图让特拉华河逆流而上一样徒劳无功。

[æz; əz] ['dænɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

As	Dannie	and	his	grandfather	walked	down	the	road	,
作为	丹尼	和	他的	祖父	步行	向下	这	路	,

丹尼和他的祖父沿着路走着，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n] ['geɪbriəl] [hu:] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [æt; ət][ðer; ðər] [wɜ:rk] — [ðə; ði]

they	came	upon	Gabriel	who	stood	watching	the	engineers	at	their	work	—	the
他们	来了	之上	加布里埃尔	WHO	站立	观看	这	工程师	在	他们的	工作	—	这

[seɪm] ['ɛndʒə'nɪrz] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] ['sɜ:rveɪ] [ðæt] ['feɪtfl] [ˌæftər'nu:n] .

same	engineers	who	had	made	their	survey	that	fateful	afternoon	.
相同的	工程师	WHO	有	制成	他们的	民意调查	那	命运的	下午	.

他们遇到了加布里埃尔，他正站在那里看着工程师们工作——正是那位在那个命运攸关的下午进行勘测的工程师们。

[ðeɪ] [hæd; həd][ri:'ləʊkeɪtid][ðer; ðər][laɪn][ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðer; ðər] [steɪks] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][gæp]

They	had	relocated	their	line	and	replaced	their	stakes	up	through	the	gap
他们	有	搬迁	他们的	线	和	替换	他们的	赌注	向上	通过	这	差距

[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] ,

and	across	the	graveyard	,
和	穿过	这	墓地	,

他们重新布置了线路，并将木桩穿过缺口，横跨墓地。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] ['wɜ:rkɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] .

and	were	now	working	between	the	road	and	the	brook	.
和	是	现在	在职的	之间	这	路	和	这	溪	.

他们现在正在公路和小溪之间工作。

['æbnə] ['pɪkɪt] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hi:d] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [baɪ] .

Abner	Pickett	paid	little	heed	to	them	as	he	passed	by	.
阿布纳	皮克特	有薪酬的	小的	注意	到	他们	作为	他	通过了	经过	.

阿布纳·皮克特路过时并没有太在意他们。

“ [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [ju:; jʊ] [fu:l] !

“	Come	along	,	you	fool	!
“	来	沿着	,	你	傻子	!

“跟我来，你这个傻瓜！”

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['geɪbriəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [wɔ:kt] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

”	he	said	to	Gabriel	,	and	the	three	walked	on	down	the	road	.
”	他	说	到	加布里埃尔	,	和	这	三	步行	在	向下	这	路	.

他对加百列说，然后三人继续沿着路走去。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [went]

When	they	reached	the	entrance	to	the	graveyard	they	opened	the	gate	and	went
什么时候	他们	达到	这	入口	到	这	墓地	他们	打开	这	门	和	去

[ɪn] .

in	.
在	.

他们到达墓地入口时，打开大门走了进去。

[ə; eɪ] [freʃ] [steɪk] [hæd; həd] [bɪn] [pla:ntid][ɑ:n][ðə; ði] [noʊl] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t][frʌm; frəm] [-]

A	fresh	stake	had	been	planted	on	the	knoll	in	the	very	spot	from	[	99	]
一个	新鲜的	赌注	有	到过	已种植	在	这	小丘	在	这	非常	点	从	[	-	]

在小山丘的原址上，已经插上了一根新的木桩[99]

[wɪtʃ] ['dænɪ] [hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [wʌn][ɑ:n] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] .

which	Dannie	had	removed	one	on	that	eventful	night	.
哪个	丹尼	有	已移除	一	在	那	多事	夜晚	.

丹尼在那充满变故的夜晚取走了其中一个。

[ˌaɪ 'ti:] [kɔ:t] ['æbnə] ['pɪkɪts] [aɪ] [æt; ət] [wʌns] .

It	caught	Abner	Pickett's	eye	at	once	.
它	捕捉	阿布纳	皮克特	眼睛	在	一次	.

它立刻吸引了阿布纳·皮克特的目光。

[hi:; hi] [stroʊd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [tɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ɪts] ['fæsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] , [ænd; ənd] ,

He	strode	to	it	,	tore	it	from	its	fastening	in	the	soil	,	and	,
他	大步走	到	它	,	撕裂	它	从	它是	紧固	在	这	土壤	,	和	,

他大步走到它跟前，把它从土里拔了出来，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [swi:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [sent] [ˌaɪ 'ti:]['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [brʊk] .

with	a	mighty	sweep	of	his	arm	,	sent	it	whirling	into	the	brook	.
和	一个	强大的	扫	的	他的	手臂	,	发送	它	旋转	进入	这	溪	.

他手臂一挥，便将它打入了小溪中。

['dænɪ] [lʊkt] [ɑ:n][ɪn] [waɪd] - [aɪd] [ə'meɪzmənt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] .

Dannie	looked	on	in	wide	-	eyed	amazement	,	but	he	said	not	a	word	.
丹尼	看起来	在	在	宽的	-	眼睛	惊愕	,	但	他	说	不是	一个	单词	.

丹尼目瞪口呆地看着这一切，但他一句话也没说。

[waɪl] [ɔ:l] [θri:] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] [wʌz; wəz][tu:; tə]

While	all	three	knew	that	the	object	of	the	visit	to	the	graveyard	was	to
尽管	全部	三	知道	那	这	目的	的	这	访问	到	这	墓地	曾是	到

[prɪ'vent] ,

prevent	,
防止	,

虽然三人都知道此行去墓地的目的是为了阻止.....

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,

if	possible	,
如果	可能的	,

如果可能的话，

[ðə; ði] ['entri] ['ɪntu:][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]

the	entry	into	the	lot	of	the	workmen	who	were	expected	that	morning	to
这	入口	进入	这	很多	的	这	工人	WHO	是	预期的	那	早晨	到

[bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['greɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

begin	the	grading	of	the	railroad	,
开始	这	等级	的	这	铁路	,

工人们进入工地，他们预计当天早上将开始铁路的平整工作。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:] .

not	one	of	them	mentioned	it	.
不是	一	的	他们	提及	它	.

他们中没有一个人提到这件事。

['æbnə] ['pɪkɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [tu:; tə] [tɔ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [derd] [nɑ:t] [spi:k]

Abner	Pickett	was	not	in	a	mood	to	talk	,	and	the	others	dared	not	speak
阿布纳	皮克特	曾是	不是	在	一个	情绪	到	讲话	,	和	这	其他的	敢于	不是	说话

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

阿布纳·皮克特没有心情说话，其他人也不敢谈论这件事。

['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [ðə; ði]['kɑ:ntræktər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔ:rmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ]

Even	as	they	stood	there	,	the	contractor	,	with	his	foreman	and	his	gang
甚至	作为	他们	站立	那里	,	这	承包商	,	和	他的	领班	和	他的	帮派

[ʌv; əv] ['læbɔ:ərz] ,

of	laborers	,
的	劳工	,

就在他们站在那里的时候，承包商和他的工头以及他的一帮工人，

[keɪm] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [glen] [ɪn] ['wægənz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kɑ:rts] , [mju:lz] , [tu:lz] , [ænd; ənd]

came	up	through	the	glen	in	wagons	,	with	their	carts	,	mules	,	tools	,	and
来了	向上	通过	这	格伦	在	马车	,	和	他们的	购物车	,	骡子	,	工具	,	和

[ə'plaɪənsɪz] [fɔ:r; fər] ['greɪdɪŋ] .

appliances	for	grading	.
电器	为了	等级	.

他们驾着篷车穿过山谷而来，车上载着马车、骡子、工具和平整土地的器具。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][gæp][ænd; ənd][ðə; ði] [i:st] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] ,

Between	the	mouth	of	the	gap	and	the	east	wall	of	the	graveyard	,
之间	这	嘴	的	这	差距	和	这	东方	墙	的	这	墓地	,

在缺口口和墓地东墙之间，

[ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌʌn'loʊd] [ðer; ðər] [θɪŋz] ,

they	halted	and	began	to	unload	their	things	,
他们	停止	和	开始	到	卸下	他们的	事物	,

他们停下脚步，开始卸下行李。

[waɪl] [ðə; ði]['kɑ:ntræktər][ænd; ənd] ['fɔ:rmən] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪks] [ðæt]

while	the	contractor	and	foreman	made	a	hasty	examination	of	the	stakes	that
尽管	这	承包商	和	领班	制成	一个	仓促	考试	的	这	赌注	那

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [mɑ:rkt] [fɔ:r; fər] [greɪd] .

had	already	been	marked	for	grade	.
有	已经	到过	标记	为了	年级	.

承包商和工头匆匆检查了已经标记好标高的桩号。

['æbnə] ['pɪkɪt] [wɔ:kt] [dɪ'lɪbərətli] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [wɔ:l] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

Abner	Pickett	walked	deliberately	to	the	east	wall	and	seated	himself	on	it	,
阿布纳	皮克特	步行	故意地	到	这	东方	墙	和	坐着	他自己	在	它	,

阿布纳·皮克特慢悠悠地走到东墙边，坐在了墙上。

[hɪz; ɪz] [gʌn] ['restɪŋ] ['kerləsli] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

his	gun	resting	carelessly	in	his	lap	.
他的	枪	休息	粗心大意	在	他的	膝	.

他的枪随意地放在腿上。

['dænɪ] [ænd; ənd] ['geɪbriəl] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] ['sɪmələr] [pə'ziʃənz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

Dannie	and	Gabriel	followed	him	,	and	took	similar	positions	at	his	side	.
丹尼	和	加布里埃尔	随后	他	,	和	采取	相似的	职位	在	他的	边	.

丹尼和加布里埃尔跟在他身后，在他身边摆出了类似的姿势。

“ [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] , ” [sed] [-]

“	We'll	have	to	begin	in	the	graveyard	,	”	said	[	100	]
“	出色地	有	到	开始	在	这	墓地	,	”	说	[	-	]

“我们得从墓地开始，”[100]

[mək'dʌnə] , [ðə; ði]['kɑ:ntræktər] , “ [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [ðæt] [noʊl] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [i:st] [hɪr]

McDonough	,	the	contractor	,	“	and	cut	down	that	knoll	and	carry	it	east	here
麦克唐纳	,	这	承包商	,	“	和	切	向下	那	小丘	和	携带	它	东方	这里

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [fɪl] . ”

for	this	fill	.	”
为了	这	充满	.	”

承包商麦克唐纳说：“把那座小山丘削平，然后运到东边来填土。”

“ [ðen] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] , “ [ɪz][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [əˈweɪ] [ðæt] [wɔːl]

“	Then	the	first	thing	to	do	,	”	replied	the	foreman	,	“	is	to	tear	away	that	wall
”	然后	这	第一的	事物	到	做	,	”	回复	这	领班	,	“	是	到	撕	离开	那	墙

,

,

,

“那么，第一件事，”工头回答说，“就是把那堵墙拆掉。”

[əˈbaʊt] [wer] [ðem; ðəm] [ˈfɛloʊz] [ɑːr; ər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] . ”

about	where	them	fellows	are	sitting	on	it	.	”
关于	在哪里	他们	伙伴们	是	坐着	在	它	.	”

大概知道他们坐在上面什么位置。”

“ [ɪgˈzæktli] .

“	Exactly	.
”	确切地	.

“确切地。

[ðeəz; ðəz] [wer] [ðə; ði][laɪn][ɪz] .

There's	where	the	line	is	.
有	在哪里	这	线	是	.

这就是界限所在。

[brɪŋ] [jʊr; jər][men] [ʌp][ænd; ənd][let] - [ɪm][goʊ][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

Bring	your	men	up	and	let	'	em	go	at	it	.
带来	你的	男人	向上	和	让	-	呃	去	在	它	.

带上你的人，让他们去战斗。

[kʌm] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈveɪkeɪt] [jʊr; jər] [siːts] [ʌp][ðer; ðər] ; [wiː; wi][wɑːnt] [ðoʊz]

Come	,	gentlemen	,	you'll	have	to	vacate	your	seats	up	there	;	we	want	those
来	,	先生们	,	你会	有	到	腾空	你的	座位	向上	那里	;	我们	想	那些

[stoʊnz] [jʊə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] .

stones	you're	sitting	on	.
石头	你是	坐着	在	.

先生们，请让出上面的座位；我们需要你们坐的那些石头。

” [ðɪs] [læst] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈæbnə] [ˈpɪkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ]

”	This	last	remark	was	addressed	to	Abner	Pickett	and	the	man	and	boy
”	这	最后的	评论	曾是	已解决	到	阿布纳	皮克特	和	这	男人	和	男生

[huː] [kept] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmpəni] .

who	kept	him	company	.
WHO	保留	他	公司	.

“这最后一句话是对阿布纳·皮克特以及陪伴他的那个男人和男孩说的。”

“ [aɪm] [kwaɪt] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hɪr] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ;

“	I'm	quite	comfortable	here	,	”	replied	the	old	man	;
”	我是	相当	舒服的	这里	,	”	回复	这	老的	男人	;

“我在这里感觉很舒服，”老人回答说；

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [muːv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

“	I	don't	think	I	shall	move	for	the	present	.
”	我	不	思考	我	将	移动	为了	这	展示	.

“我暂时不打算搬家。”

[bɪˈsaɪdz] , [ðiːz] [stoʊnz] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [æn; ən] - [soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [ˈgreɪvjɑːrd] [æn; ən] - [ðə; ði]

Besides	,	these	stones	belong	to	me	;	an	'	so	does	the	graveyard	an	'	the
除了	,	这些	石头	属于	到	我	;	一个	-	所以	做	这	墓地	一个	-	这

[greɪvz; grɑːvz] ,

graves	,
坟墓	,

此外，这些石头是我的；墓地和坟墓也是我的。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] .

and	I	don't	intend	you	shall	touch	any	of	'	em	.
和	我	不	打算	你	将	触碰	任何	的	-	呃	.

而且我也不打算让你碰它们中的任何一个。

" [mək'dʌnə] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ʌn'feɪnd] [sər'praɪz] .

"	McDonough	looked	up	at	him	in	unfeigned	surprise	.
"	麦克唐纳	看起来	向上	在	他	在	慌	惊喜	.

麦克唐纳抬起头，毫不掩饰地看着他。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['æbnə] ['pɪkɪt] ?

"	Are	you	Abner	Pickett	?
"	是	你	阿布纳	皮克特	?

你是阿布纳·皮克特吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ðæts] [maɪ] [neɪm] . "

"	That's	my	name	.	"
"	那就是	我的	姓名	.	"

"那是我的名字。"

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [kən'dʌkt] , ['mɪstər] . ['pɪkɪt] .

"	I	don't	understand	what	you	mean	by	this	conduct	,	Mr	.	Pickett	.
"	我	不	理解	什么	你	意思是	经过	这	执行	,	先生	.	皮克特	.

"我不明白你所说的这种行为是什么意思，皮克特先生。"

[aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [ə'griːmənt] [ʌv; əv] [seɪl] [hɪr] ,

I	have	your	agreement	of	sale	here	,
我	有	你的	协议	的	销售	这里	,

我这里有你们的买卖协议，

[kən'veiiŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌmpəni] .

conveying	a	right	of	way	through	the	graveyard	to	this	company	.
传递	一个	正确的	的	方式	通过	这	墓地	到	这	公司	.

授予该公司穿过墓地的通行权。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['duːli] [saɪnd] , [siːld] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] .

It	was	duly	signed	,	sealed	,	and	delivered	.
它	曾是	正式地	签名	,	密封	,	和	发表	.

已正式签署、盖章并交付。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [-]

I	don't	know	that	[	101	]
我	不	知道	那	[	-	]

我不知道[101]

[juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [raɪt] [wət'evər] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [naʊ] . "

you	have	any	right	whatever	to	interfere	with	us	now	.	"
你	有	任何	正确的	任何	到	干扰	和	我们	现在	.	"

你现在没有任何权利干涉我们。"

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [ðæt] [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ,

"	There	are	several	things	about	this	business	that	I	reckon	you	don't	know	,
"	那里	是	一些	事物	关于	这	商业	那	我	估计	你	不	知道	,

"关于这个行业，我觉得有很多事情你并不了解。"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	replied	the	old	man	.
"	回复	这	老的	男人	.

"老人回答道。"

“ [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [ə'griːmənt] [wʌz; wəz][gɑːt][frʌm; frəm][ˌem 'iː][baɪ]

“	For	instance	,	you	don't	know	that	that	agreement	was	got	from	me	by
”	为了	实例	,	你	不	知道	那	那	协议	曾是	得到	从	我	经过

[dɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [frɔːd] ,

deception	and	fraud	,
欺骗	和	欺诈罪	,

“例如，你并不知道那份协议是通过欺骗和诈骗手段从我这里获得的。”

[ænd; ənd] [eint] [wɜːrθ] [ðə; ði]['peɪpər] [its] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] .

and	ain't	worth	the	paper	it's	written	on	.
和	不是	值得	这	纸	它是	书面	在	.

简直一文不值。

[aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][hoʊld] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɑːt] .

I	repeat	that	I	intend	to	hold	possession	of	this	lot	.
我	重复	那	我	打算	到	抓住	拥有	的	这	很多	.

我重申，我打算占有这块地。

” [mək'dʌnə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['proʊtest] .

”	McDonough	continued	to	protest	.
”	麦克唐纳	持续	到	反对	.

麦克唐纳继续抗议。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['eni] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['mɪstər] .

“	I	cannot	help	any	misunderstanding	between	you	and	the	company	,	Mr	.
”	我	不能	帮助	任何	误解	之间	你	和	这	公司	,	先生	.

['pɪkɪt] .

Pickett	.
皮克特	.

“皮克特先生，我无法消除您与公司之间的任何误会。”

[ɪf] [ðeɪv] [dʌn] [juː; jʊ] ['eni] ['dæmɪdʒ] , [ðeə(r)] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

If	they've	done	you	any	damage	,	they're	good	for	it	.
如果	他们有	完毕	你	任何	损害	,	它们是	好的	为了	它	.

如果他们给你造成了任何损失，那他们就罪有应得。

[aɪv] ['teɪkən] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [tuː; tə] [greɪd] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['greɪvjɑːrd] ;

I've	taken	this	section	to	grade	,	and	I've	got	to	begin	there	in	that	graveyard	;
我已经	已采取	这	部分	到	年级	,	和	我已经	得到	到	开始	那里	在	那	墓地	;

我已经把这部分拿去评分了，我必须从那片墓地开始；

[soʊ][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [klɪr] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

so	you	might	as	well	clear	the	way	for	us	.
所以	你	可能	作为	出色地	清除	这	方式	为了	我们	.

所以你们最好还是给我们让路吧。

[wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [proʊ'siːd] . ”

We	intend	to	proceed	.	”
我们	打算	到	继续	.	”

我们打算继续推进。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [juː; jʊ] [ʃænt] .

“	And	I	intend	you	shan't	.
”	和	我	打算	你	不会	.

“而我并不希望你这样做。”

” [ðə; ði][oʊld][mæn][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ɑːn][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [æz; əz][hiː; hi]

”	The	old	man	laid	his	hand	significantly	on	the	barrel	of	his	gun	as	he
”	这	老的	男人	铺设	他的	手	显著地	在	这	桶	的	他的	枪	作为	他

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

“老人说话时，意味深长地把手放在枪管上。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [ʃuːt] ? ”
“ Do you mean to say you would shoot ? ”
“ 做 你 意思是 到 说 你 会 射击 ? ”

“你是说你会开枪吗？”

“ [eɪ] ! [æn; ən] - [kɪl] [tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] ['hoʊli] [pleɪs] [frʌm; frəm] [ˌdesɪ'kreɪʃn] . ”
“ Ay ! an ' kill to save this holy place from desecration . ”
“ 哎 ！ 一个 - 杀 到 节省 这 圣 地方 从 亵渎 . ”

“哎！为了保护这圣地免遭亵渎，就杀戮吧。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] [θrets] ?
“ Don't you know I could have you arrested for threats ?
“ 不 你 知道 我 可以 有 你 被捕 为了 威胁 ?

“难道你不知道我可以以威胁罪逮捕你吗？”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['penəlti] [ɪz][fɔːr; fər]['mɜːrdər] ? ”
Don't you know what the penalty is for murder ? ”
不 你 知道 什么 这 惩罚 是 为了 谋杀 ? ”

你难道不知道谋杀的刑罚是什么吗?

“ [kiːp] [jʊr; jər] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ]['mɜːrdər] . [-]
“ Keep your distance and there'll be no murder . [102]
“ 保持 你的 距离 和 将会 是 不 谋杀 . [-]

“保持距离，就不会发生谋杀。[102]

[kʌm] [ten] [fʊt] ['kloʊzər][æn; ən] - ['ðɛrəl] [biː; bi] [blʌd] [spɪlt] [dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz]
Come ten foot closer an ' there'll be blood spilt just as sure as the sun shines
来 十 脚 更近 一个 - 将会 是 血 洒了 只是 作为 当然 作为 这 太阳 闪耀
[ə'bʌv] [juː; jʊ] .
above you .
多于 你 .

再靠近十英尺，鲜血就会洒下来，就像太阳照耀着你一样确定无疑。

” [ðə; ði] [red] [flʌʃ] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ə'gen] ['ɪntuː] ['æbnə] ['pɪkɪts] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .
” The red flush had mounted again into Abner Pickett's face and neck .
” 这 红色的 冲洗 有 安装 再次 进入 阿布纳 皮克特 脸 和 脖子 .

“阿布纳·皮克特的脸和脖子上又泛起了红晕。”

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][læp] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['θretnɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
He raised his gun from his lap , and held it threateningly in his hands .
他 提高 他的 枪 从 他的 膝 , 和 握住 它 威胁地 在 他的 双手 .

他从腿上拿起枪，威胁地握在手中。

['dænɪ] , ['freɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði]['trædʒɪk] ['aʊtlʊk] , [muːvd] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ,
Dannie , frightened at the tragic outlook , moved closer to his grandfather ,
丹尼 , 害怕 在 这 悲惨 前景 , 已搬 更近 到 他的 祖父 ,
[bʌt; bət] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
but held his tongue .
但 握住 他的 舌头 .

丹尼被这悲惨的前景吓坏了，他走近祖父，但却一句话也没说。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .
He knew that it would be worse than useless for him to speak .
他 知道 那 它 会 是 更糟 比 无用 为了 他 到 说话 .

他知道，即使他开口说话，也无济于事。

[ðə; ði]['kɑːntræktər] , [tuː] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [blʌd] [ʌp] .
The contractor , too , had his blood up .
这 承包商 , 也 , 有 他的 血 向上 .

承包商也怒火中烧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] [kaʊd] .

He	was	not	easily	cowed	.
他	曾是	不是	容易地	胆怯	.

他并非轻易被吓倒。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['reɪlroʊd] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

His	experience	in	railroad	building	had	been	too	extended	to	permit	him	to
他的	经验	在	铁路	建筑	有	到过	也	扩展	到	允许	他	到

[jiːld] ['redɪli] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

yield	readily	to	an	obstacle	of	this	kind	.
屈服	容易	到	一个	障碍	的	这	种类	.

他在铁路建设方面的经验太丰富了，不会轻易被这种障碍所击败。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'saɪd][tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrmən] .

He	turned	aside	to	consult	with	his	foreman	.
他	转向	旁边	到	咨询	和	他的	领班	.

他转身去和工头商量。

['nɪkəlsən] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['hɜːrid] [bæk]

Nicholson	,	the	engineer	,	observing	the	situation	from	a	distance	,	hurried	back
尼科尔森	,	这	工程师	,	观察	这	情况	从	一个	距离	,	慌忙	后退

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men] .

with	his	men	.
和	他的	男人	.

工程师尼科尔森远远地观察着情况，带着他的手下匆匆赶了回来。

[ðə; ði] ['læbɔːərz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kɔŋgrigeitid] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ɪm'plɔɪər] .

The	laborers	had	already	congregated	about	their	employer	.
这	劳工	有	已经	聚集	关于	他们的	雇主	.

工人们早已聚集在他们的雇主周围。

['æbnə] ['pɪkɪt] ,

Abner	Pickett	,
阿布纳	皮克特	,

阿布纳·皮克特

[wɪð; wɪθ] [grɪm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [stæmpt] [ə'pɑːn] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['evri] ['mʌs(ə)l]

with	grim	determination	stamped	upon	every	line	of	his	face	and	every	muscle
和	严峻	决心	盖章	之上	每一个	线	的	他的	脸	和	每一个	肌肉

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

of	his	body	,
的	他的	身体	,

他脸上的每一道皱纹、身上的每一块肌肉都清晰地刻着坚定的神情。

[stɪl] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

still	sat	upon	the	wall	holding	his	gun	in	readiness	for	action	.
仍然	卫星	之上	这	墙	保持	他的	枪	在	准备就绪	为了	行动	.

他仍然坐在墙上，手里拿着枪，随时准备行动。

['dænɪ] , [waɪt] [feɪst] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrʃn] , [sæt]

Dannie	,	white	faced	and	fearful	,	but	with	never	a	thought	of	desertion	,	sat
丹尼	,	白色的	面对	和	可怕	,	但	和	绝不	一个	想法	的	逃兵	,	卫星

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ,

beside	his	grandfather	,
旁	他的	祖父	,

丹尼脸色苍白，惊恐万分，但从未想过要离开，他坐在祖父身边。

[waɪl] ['geɪbriəl] , ['stændɪŋ] [nɪr] [baɪ] , [gript] [tuː] ['kɒblstəʊnz] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

while	Gabriel	,	standing	near	by	,	gripped	two	cobblestones	tightly	in	his	hands	.
尽管	加布里埃尔	,	常设	靠近	经过	,	紧握	二	鹅卵石	紧紧	在	他的	双手	.

而站在附近的加布里埃尔则紧紧地抓着两块鹅卵石。

“ ['æbnə] ['pɪkɪt] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːl] , ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][gʌn][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

“	Abner	Pickett	sat	upon	the	wall	,	holding	his	gun	in	readiness	for	action	.
”	阿布纳	皮克特	卫星	之上	这	墙	,	保持	他的	枪	在	准备就绪	为了	行动	.

“阿布纳·皮克特坐在墙上，手里拿着枪，随时准备战斗。

” [ðə; ði][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['nɪkəlsən] [ænd; ənd] [mək'dʌnə] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [bʌt; bət]['ænɪmeɪtɪd] ,

”	The	consultation	between	Nicholson	and	McDonough	was	short	but	animated	,
”	这	咨询	之间	尼科尔森	和	麦克唐纳	曾是	短的	但	动画	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [-]

and	the	[	103	]
和	这	[	-	]

“尼科尔森和麦克唐纳之间的磋商虽然短暂，但气氛热烈，而且[103]

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [riːtʃt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [kən'kɜːd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['fɔːrmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .

decision	reached	was	evidently	concurred	in	by	the	foreman	and	his	men	.
决定	达到	曾是	显然	同意	在	经过	这	领班	和	他的	男人	.

工头和他的工人们显然都同意做出的决定。

[mək'dʌnə] [əd'vænst] [ə; eɪ][step][ænd; ənd][sed] : —

McDonough	advanced	a	step	and	said	:	—
麦克唐纳	先进的	一个	步	和	说	:	—

麦克唐纳向前迈了一步，说道：——

“ ['mɪstər] . ['pɪkɪt] ,

“	Mr	.	Pickett	,
”	先生	.	皮克特	,

“皮克特先生，

[wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [lɑːt][ænd; ənd] [bɪ'gɪn]

we	intend	to	enforce	our	right	to	take	possession	of	that	lot	and	begin
我们	打算	到	执行	我们的	正确的	到	拿	拥有	的	那	很多	和	开始

['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .

our	work	.
我们的	工作	.

我们打算行使我们占有该地块并开始施工的权利。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

If	you	interfere	with	us	,	you	will	be	responsible	for	the	consequences	.
如果	你	干扰	和	我们	,	你	将要	是	负责任的	为了	这	结果	.

如果你干涉我们，你将承担相应的后果。

” [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['æbnə] ['pɪkɪt] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

”	To	all	of	which	Abner	Pickett	made	no	reply	.
”	到	全部	的	哪个	阿布纳	皮克特	制成	不	回复	.

“阿布纳·皮克特对所有这些问题都没有作出回应。”

[hiː; hi] ['sɪmpli] [held] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːmər] [græsp] ,

He	simply	held	his	gun	with	a	firmer	grasp	,
他	简单地	握住	他的	枪	和	一个	更坚固	抓牢	,

他只是握紧了枪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [gruː] [mɔːr] ['noʊtɪsəbli] [dɪ'stɪŋkt] .

and	the	lines	of	determination	about	his	mouth	grew	more	noticeably	distinct	.
和	这	线条	的	决心	关于	他的	嘴	生长	更多的	明显地	清楚的	.

他嘴角的坚定线条变得更加明显。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][veɪn][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['fɔːrsɪz] [held] [ə'nʌðər]

After	waiting	a	moment	in	vain	for	an	answer	the	opposing	forces	held	another
后	等待	一个	片刻	在	徒劳	为了	一个	回答	这	反对	力量	握住	其他

[briːf] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][best][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

brief	consultation	to	decide	upon	the	best	plan	of	action	.
简短的	咨询	到	决定	之上	这	最好的	计划	的	行动	.

对立双方等待片刻后仍未得到答复，于是再次进行了简短磋商，以决定最佳行动方案。

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [gruːps] [led] [rɪ'spektɪvli] [baɪ] ['nɪkəlsən] , [mək'dʌnə] , [ænd; ənd]

Then	**they**	**divided**	**into**	**three**	**groups**	**led**	**respectively**	**by**	**Nicholson**	**,**	**McDonough**	**,**	**and**
然后	他们	分割	进入	三	团体	引领	分别	经过	尼科尔森	,	麦克唐纳	,	和

[ðə; ði] ['fɔːrmən] .

the	**foreman**	**.**
这	领班	.

然后他们分成三组，分别由尼科尔森、麦克唐纳和工头带领。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][stɔːrm][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [frʌm; frəm] [θriː] [saɪdz] .

It	**was**	**evident**	**that**	**they**	**intended**	**to**	**storm**	**the**	**graveyard**	**from**	**three**	**sides**	**.**
它	曾是	明显	那	他们	故意的	到	风暴	这	墓地	从	三	侧面	.

很明显，他们打算从三个方向攻入墓地。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [pə'ziʃənz] , [ə; eɪ] [tuː] - [hɔːrs] ['bʌgi]

But	**,**	**before**	**they**	**could**	**move**	**to**	**their**	**respective**	**positions**	**,**	**a**	**two**	**-**	**horse**	**buggy**
但	,	前	他们	可以	移动	到	他们的	各自	职位	,	一个	二	-	马	有缺陷的

, [kən'teɪnɪŋ] [tuː] [men] ,

,	**containing**	**two**	**men**	**,**
,	包含	二	男人	,

但是，在他们到达各自位置之前，一辆载着两名男子的双马拉着马车出现了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮克特峡谷(Pickett's Gap)
第5/9页

[dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] .

dashed	down	the	road	and	drew	up	at	the	corner	of	the	graveyard	.
虚线	向下	这	路	和	画	向上	在	这	角落	的	这	墓地	.

他沿着路飞奔，在墓地拐角处停了下来。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [liːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [mək'dʌnə] .

One	of	the	men	leaped	from	the	wagon	and	approached	McDonough	.
一	的	这	男人	跳跃	从	这	车皮	和	接近	麦克唐纳	.

其中一人从马车上跳下来，走向麦克唐纳。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['kɑːntræktər] ['hævɪŋ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['greɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	Are	you	the	contractor	having	in	charge	the	grading	of	this	section	of	the
“	是	你	这	承包商	拥有	在	收费	这	等级	的	这	部分	的	这

['deləwɛə] ['væli] [ænd; ənd] ['iːstərn] ['reɪlroʊd] ?

Delaware	Valley	and	Eastern	Railroad	?
特拉华州	谷	和	东	铁路	?

“您是负责特拉华河谷和东部铁路这一路段路基平整的承包商吗？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] . [-]

”	he	inquired	.	[	104	]
”	他	询问	.	[	-	]

他问道。[104]

“ [ðæts] [wʌt] [aɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] , ” [ri'spɔndid] [mək'dʌnə] ,

“	That's	what	I'm	here	for	,	”	responded	McDonough	,
“	那就是	什么	我是	这里	为了	,	”	回应	麦克唐纳	,

“这就是我来这里的目的，”麦克唐纳回答道。

“ [ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] ['veri] [fæst] .

“	though	I	don't	seem	to	be	getting	to	work	very	fast	.
“	尽管	我	不	似乎	到	是	获得	到	工作	非常	快速地	.

“虽然我似乎没能很快开始工作。”

” [ðə; ði] [mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['nɪkəlsən] .

”	The	man	turned	to	Nicholson	.
”	这	男人	转向	到	尼科尔森	.

“那人转向尼科尔森。”

“ [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['hævɪŋ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['fɪksɪŋ] [ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] [loʊ'keɪʃ(ə)n]

“	And	are	you	the	engineer	having	in	charge	the	fixing	of	permanent	location
“	和	是	你	这	工程师	拥有	在	收费	这	定影	的	永恒的	地点

[ænd; ənd] [greɪdz] ? ”

and	grades	?	”
和	成绩	?	”

“您是负责确定永久位置和坡度的工程师吗？”

“ [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['nɪkəlsən] .

“	That's	about	it	,	”	replied	Nicholson	.
“	那就是	关于	它	,	”	回复	尼科尔森	.

“差不多就是这样了，”尼科尔森回答道。

“ [ðen] , ['dʒent(ə)lmən] , [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] [ʌv; əv]
“ **Then , gentlemen , permit me to introduce myself to you as the sheriff of**
“ 然后 , 先生们 , 允许 我 到 介绍 我 到 你 作为 这 警长 的
['merɪdɪθ] ['kaʊnti] ,
Meredith County ,
梅雷迪思 县 ,

“那么，先生们，请允许我自我介绍一下，我是梅雷迪思县的警长。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrv] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðɪs] [rɪt] .
and to serve on each of you this writ .
和 到 服务 在 每个 的 你 这 写 .

并将此令状送达你们每人。

” [hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] ['hændɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['dɑːkjumənt] ['berɪŋ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l]
” He bowed and handed to each of them a document bearing an official
” 他 鞠躬 和 递交 到 每个 的 他们 一个 文档 轴承 一个 官方的
[siːl] .
seal .
海豹 .

他鞠躬，并给他们每人一份盖有官方印章的文件。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪt] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['merɪdɪθ]
“ It is a writ of injunction , ” he continued , “ from the court of Meredith
“ 它 是 一个 写 的 禁令 , ” 他 持续 , “ 从 这 法庭 的 梅雷迪思
['kaʊnti] ,
County ,
县 ,

“这是一份禁令，”他继续说道，“来自梅雷迪思县法院。”

['ɪʃuːd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['taɪdwɔːtər] [ænd; ənd] ['westərn] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] ,
issued at the instance of the Tidewater and Western Railroad Company ,
发布 在 这 实例 的 这 潮水区 和 西 铁路 公司 ,

应潮水和西部铁路公司要求发布

[kə'mændɪŋ] [ænd; ənd] [en'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['deləwɛə] [ænd; ənd] ['iːstərn] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] , [ɪts]
commanding and enjoining the Delaware and Eastern Railroad Company , its
指挥 和 禁止 这 特拉华州 和 东 铁路 公司 , 它是
['eɪdʒənts] , [ɪm'plɔɪiːz] , [kɒnt'ræktəz] , [ænd; ənd] ['ɛndʒə'nɪrz] ,
agents , employees , contractors , and engineers ,
代理人 , 雇员 , 承包商 , 和 工程师 ,

命令并责令特拉华和东部铁路公司及其代理人、雇员、承包商和工程师：

[ænd; ənd][ɔːl][ænd; ənd] ['evri] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][duː][frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] [ˌɔːltə'geðər]
and all and every of you , that you do from henceforth altogether
和 全部 和 每一个 的 你 , 那 你 做 从 今后 共
[ˌæbsə'luːtli] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm][loʊ'keɪtɪŋ] ,
absolutely desist from locating ,
绝对地 停止 从 定位 ,

你们所有人，从今以后务必完全停止寻找、

['steɪkɪŋ] [aʊt] , ['greɪdɪŋ] , [ɔːr] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [θruː] ['pɪkɪts] [gæp][ɪn] [sed]
staking out , grading , or building a line of railroad through Pickett's Gap in said
质押 出去 , 等级 , 或者 建筑 一个 线 的 铁路 通过 皮克特 差距 在 说
['kaʊnti] ,
county ,
县 ,

在上述县的皮克特峡谷进行铁路勘测、平整或修建工程，

[ɔːr] [əˈlɔːŋ] [ɔːr][əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪz] [ˌðerˈtuː] ; [wɪtʃ] [gæp][ænd; ənd] [əˈproʊtʃɪz] [hæv; həv] [bɪn]

or	along	or	upon	the	approaches	thereto	;	which	gap	and	approaches	have	been
或者	沿着	或者	之上	这	方法	到	;	哪个	差距	和	方法	有	到过

['duːli] [əˈproʊpriːˌeɪtɪd] ,

duly	appropriated	,
正式地	挪用	,

或沿其路径或途径；该缺口和途径已被妥善划定，

[kənˈdemd] , [ænd; ənd] [əˈkwaɪrd] [fɔːr; fər] ['reɪlroʊd] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][baɪ][ðə; ði] [sed] ['taɪdwɔːtər]

condemned	,	and	acquired	for	railroad	purposes	by	the	said	Tidewater
谴责	,	和	获得	为了	铁路	目的	经过	这	说	潮水区

[ænd; ənd] ['westərn] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] . ” [-]

and	Western	Railroad	Company	.	”	[	105	]
和	西	铁路	公司	.	”	[	-	]

被征用，并被上述潮水和西部铁路公司征用用于铁路用途。”[105]

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [roʊld] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ]

The	sheriff	rolled	out	the	words	of	the	injunction	with	solemn	and	imposing
这	警长	滚动	出去	这	字	的	这	禁令	和	庄严	和	气势磅礴

[vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] ,

voice	and	manner	,
嗓音	和	方式	,

警长以庄严威严的声音和姿态宣读了禁令的内容。

[ðen] [hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

then	he	folded	his	own	copy	of	the	writ	and	returned	it	to	his	pocket	.
然后	他	折叠	他的	自己的	复制	的	这	写	和	返回	它	到	他的	口袋	.

然后他把自己的那份令状折叠起来，放回了口袋里。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [maɪ]['duːti] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] ,

“	I	believe	I	have	performed	my	duty	,	gentlemen	,	”	he	said	politely	,
“	我	相信	我	有	执行	我的	责任	,	先生们	,	”	他	说	礼貌地	,

“我想我已经尽到我的职责了，先生们，”他礼貌地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][bəuθ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [deɪ] !

“	and	I	wish	you	both	a	very	good	day	!
“	和	我	希望	你	两个都	一个	非常	好的	天	!

祝你们俩今天过得非常愉快!

” [ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [wer] ['æbnə] ['pɪkɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]

”	Then	he	went	up	to	where	Abner	Pickett	was	still	seated	on	the	wall	and
”	然后	他	去	向上	到	在哪里	阿布纳	皮克特	曾是	仍然	坐着	在	这	墙	和

[ʃʊk] [ðə; ði][oʊld]['mænz][hænd][wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] ['vɪgər] .

shook	the	old	man's	hand	with	hearty	vigor	.
摇晃	这	老的	男人的	手	和	爽朗	活力	.

然后他走到阿布纳·皮克特仍然坐在墙边的地方，热情地和老人握了握手。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

He	had	taken	in	the	situation	at	a	glance	.
他	有	已采取	在	这	情况	在	一个	瞥一眼	.

他一眼就看清了形势。

“ [dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][wʌn] [bɪt] , ['mɪstər] . ['pɪkɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Don't	blame	you	one	bit	,	Mr	.	Pickett	,	”	he	said	.
“	不	责备	你	一	少量	,	先生	.	皮克特	,	”	他	说	.

“我一点也不怪你，皮克特先生，”他说。

“ [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] . ”

“	I'd	'	a	'	done	the	same	thing	in	your	place	.	”
“	ID	-	一个	-	完毕	这	相同的	事物	在	你的	地方	.	”

“如果我是你，我也会这么做。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈkwaɪətli] , “ [aɪm] [ˈsɪmpli] [ˈduːɪŋ] [maɪ][ˈduːti][baɪ][ðə; ði]
“ Thank you , ” responded the old man , quietly , “ I'm simply doing my duty by the
“ 感谢 你 , ” 回应 这 老的 男人 , 悄悄 , “ 我是 简单地 正在做 我的 责任 经过 这
[ded] .
dead .
死的 .

“谢谢，”老人平静地回答道，“我只是在尽我对死者的义务。”

” [wen] [ðə; ði] [rɪts] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [wɜːr; wər] [ˈhændɪd] [tuː; tə] [məkˈdʌnə] [ænd; ənd] [ˈnɪkəlsən] ,
” When the writs of injunction were handed to McDonough and Nicholson ,
” 什么时候 这 令状 的 禁令 是 递交 到 麦克唐纳 和 尼科尔森 ,

“当禁令送达麦克唐纳和尼科尔森时，

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈblæŋkli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðen] [ðə; ði][ˈkɑːntræktər] ,
they stared at each other blankly for a moment ; then the contractor ,
他们 凝视 在 每个 其他 茫然地 为了 一个 片刻 ; 然后 这 承包商 ,

他们茫然地对视了一会儿；然后承包商，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ˈsɪmələr] [ɪksˈpiəriənsiz] [bɪˈfɔːr] ,
who had been through similar experiences before ,
WHO 有 到过 通过 相似的 经历 前 ,

那些有过类似经历的人

[riˈmɑːkt] [ˈkwaɪətli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] .
remarked quietly that it looked as if the game was up .
评论 悄悄 那 它 看起来 作为 如果 这 游戏 曾是 向上 .

他低声说道，看来游戏已经结束了。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] ,
“ I don't mind a little thing like an old man with a gun ,
” 我 不 头脑 一个 小的 事物 喜欢 一个 老的 男人 和 一个 枪 ,

“我不介意一个拿着枪的老头子这种小事，”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈnɪkəlsən] , [wen] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] ,
” he said to Nicholson , when the sheriff had finished reading the injunction ,
” 他 说 到 尼科尔森 , 什么时候 这 警长 有 完成的 阅读 这 禁令 ,

“警长宣读完禁令后，他对尼科尔森说道，”

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rʌn] [ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ] [rɪt] [laɪk] [ðɪs] ,
“ but when I run up against a writ like this ,
” 但 什么时候 我 跑步 向上 反对 一个 写 喜欢 这 ,

“但是当我遇到这样的令状时，

[aɪm] [θruː] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪt] [ɪz][ɪn] [fɔːrs] .
I'm through so long as the writ is in force .
我是 通过 所以 长的 作为 这 写 是 在 力量 .

只要令状有效，我就没事了。

[aɪ] [-]
I [106]
我 [-]

I[106]

[ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈbeɪ] [wʌn] [wʌns] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsuːskwɛˈhænə] [roʊd] ,
undertook to disobey one once up on the Susquehanna road ,
承担 到 违 一 一次 向上 在 这 萨斯奎哈纳河 路 ,

一旦上了萨斯奎哈纳公路，就决定违抗其中一条命令。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [bɪˈfɔːr] [aɪ][gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɑːb]

and	it	cost	me	fifteen	hundred	dollars	before	I	got	through	with	the	job
和	它	成本	我	十五	百	美元	前	我	得到	通过	和	这	工作

.

:

.

完成这项工作之前，我花了1500美元。

[wiː; wi] [lɜːrn] [baɪ] [ɪkˈspɪriəns] .

We	learn	by	experience	.
我们	学习	经过	经验	.

我们通过经验学习。

〞 ['nɪkəlsən] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd][ˌʌpˈset] .

〞	Nicholson	was	thoroughly	annoyed	and	upset	.
〞	尼科尔森	曾是	彻底	恼怒	和	沮丧的	.

尼科尔森感到非常恼火和沮丧。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] [laɪk] [ðæt] , [ɑːn][ə; eɪ]['kɑːntræktər]

He	did	not	understand	why	the	service	of	a	paper	like	that	,	on	a	contractor
他	做过	不是	理解	为什么	这	服务	的	一个	纸	喜欢	那	,	在	一个	承包商

[ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

and	engineer	,
和	工程师	,

他不明白为什么会向承包商和工程师送达这样一份文件。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] ['blɑːkɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [soʊ][ɪn][noʊ] ['veri]

should	have	the	effect	of	blocking	a	railroad	;	and	he	said	so	in	no	very
应该	有	这	影响	的	阻塞	一个	铁路	;	和	他	说	所以	在	不	非常

[pə'laɪt] ['læŋgwɪdʒ] .

polite	language	.
有礼貌的	语言	.

这应该会造成铁路堵塞；而且他的措辞非常不客气。

[məkˈdʌnə] [smaɪld] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hɪz; ɪz][men] [ə'baʊt] ['ləʊdɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

McDonough	smiled	,	and	began	to	give	orders	to	his	men	about	loading	up	the
麦克唐纳	微笑	,	和	开始	到	给	订单	到	他的	男人	关于	加载中	向上	这

[tuːlz] [ə'gen] .

tools	again	.
工具	再次	.

麦克唐纳笑了笑，开始命令手下重新装卸工具。

“ [aɪ][dəunt] [prə'poʊz] [tuː; tə][get] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːntrəvɜːrsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt] , 〞 [hiː; hi] [sed] ;

“	I	don't	propose	to	get	into	a	controversy	with	the	court	,	〞	he	said	;
“	我	不	提出	到	得到	进入	一个	争议	和	这	法庭	,	〞	他	说	;

“我并不打算与法庭发生争议，”他说；

“ [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

“	we	might	as	well	take	our	things	back	to	the	river	.
“	我们	可能	作为	出色地	拿	我们的	事物	后退	到	这	河	.

“我们不如把东西搬回河边去。”

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][pæst] [iksˈpiəriənsiz] [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzuːm] [wɜːrk] [hɪr] [bɪˈfɔːr]

Judging	from	past	experiences	we	won't	be	able	to	resume	work	here	before
评判	从	过去的	经历	我们	惯于	是	有能力的	到	恢复	工作	这里	前

[snoʊ] [flaɪz] , ['eniweɪ] .

snow	flies	,	anyway	.
雪	苍蝇	,	反正	.

根据以往经验，无论如何，在下雪之前我们都无法在这里复工。

〞 [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][gæp] .

〞	He	started	back	toward	the	mouth	of	the	gap	.
〞	他	开始	后退	朝向	这	嘴	的	这	差距	.

他开始往山口方向走去。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['hævɪŋ] [dʒʌst] ['entərd] [hɪz; ɪz]['wægən][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] - ['noʊzɪz] ['westwərd] ,

The	sheriff	,	having	just	entered	his	wagon	and	turned	his	horses	'	noses	westward	,
这	警长	,	拥有	只是	进入	他的	车皮	和	转向	他的	马匹	-	鼻子	向西	,

警长刚坐进马车，便将马头转向西方。

[boʊd] [pə'laɪtli] [æz; əz][ðə; ði]['kɑːntræktər] [pæst] .

bowed	politely	as	the	contractor	passed	.
鞠躬	礼貌地	作为	这	承包商	通过了	.

承包商经过时，他礼貌地鞠了一躬。

['nɪkəlsən] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , ['stʌdiɪŋ] ['æŋgrəli][ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪt] .

Nicholson	was	still	standing	where	the	sheriff	found	him	,	studying	angrily	the	contents	of	the	writ	.
尼科尔森	曾是	仍然	常设	在哪里	这	警长	成立	他	,	学习	愤怒地	这	内容	的	这	写	.

尼科尔森仍然站在警长发现他的地方，愤怒地研究着传票的内容。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [hiː; hi]['foʊldɪd][ðə; ði]['peɪpər] ['sævɪdʒli] , [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

After	a	minute	or	two	,	he	folded	the	paper	savagely	,	thrust	it	into	his	pocket	,
后	一个	分钟	或者	二	,	他	折叠	这	纸	野蛮地	,	推力	它	进入	他的	口袋	,

过了一两分钟，他粗暴地把纸折好，塞进口袋里。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] .

and	started	back	up	the	road	.
和	开始	后退	向上	这	路	.

然后又沿着路往回走。

[wen] ['geɪbriəl] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [-]

When	Gabriel	,	who	had	stood	for	fifteen	[	107	]
什么时候	加布里埃尔	,	WHO	有	站立	为了	十五	[	-	]

当加布里埃尔，他曾代表十五[107]

['mɪnɪts] [ɪn] [kəm'pliːt] ['redinəs] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z] [wɪl] ,

minutes	in	complete	readiness	to	do	his	employer's	will	,
分钟	在	完全的	准备就绪	到	做	他的	雇主的	将要	,

几分钟之内，他就完全准备好执行雇主的命令。

[sɔː] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn] [rɪ'triːt] ,

saw	the	backs	of	their	enemies	turned	to	them	and	in	retreat	,
锯	这	背部	的	他们的	敌人	转向	到	他们	和	在	撤退	,

看到敌人的背影转向他们，正在撤退，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [sʌm; səm] ['aʊtwərd] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] [ˌegzʌl'teɪʃn] ;

he	could	not	repress	some	outward	manifestation	of	his	inward	exultation	;
他	可以	不是	抑	一些	向外	表现	的	他的	向内	大喜	;

他无法抑制内心的喜悦在外表现出来；

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [hɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

whereupon	he	drew	his	faithful	horn	from	his	pocket	,
于是	他	画	他的	忠实	喇叭	从	他的	口袋	,

于是他从口袋里掏出他那忠实的号角，

[ænd; ənd] [bluː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][blæst] [ðæt] [sent] [ðə; ði] ['ekoʊz] ['tʌmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [glen] .

and	blew	on	it	a	blast	that	sent	the	echoes	tumbling	through	the	glen	.
和	吹	在	它	一个	爆炸	那	发送	这	回声	翻滚	通过	这	格伦	.

然后他对着它吹了一口气，发出的回声响彻山谷。

“ [pʊt] [ʌp] [ðæt] ['fuːlz] ['pleɪθɪŋ] !

“	Put	up	that	fool's	plaything	!
”	放	向上	那	傻瓜	玩物	!

“把那个傻瓜的玩具收起来！”

” [kə'mɑːndid] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

”	commanded	the	old	man	.
”	命令	这	老的	男人	.

“老人命令道。”

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['dænɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [wɔːkt] [bæk] [ʌp][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][fɑːr]

Ten	minutes	later	Dannie	and	his	grandfather	walked	back	up	the	road	with	far
十	分钟	之后	丹尼	和	他的	祖父	步行	后退	向上	这	路	和	远的

['laɪtər] ['hɑːrts] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] .

lighter	hearts	than	when	they	came	down	.
打火机	心	比	什么时候	他们	来了	向下	.

十分钟后，丹尼和他的祖父沿着路往回走，心情比下山时轻松多了。

[ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [frʌm; frəm] [dɪˌspoʊli'eɪʃn]

The	graveyard	had	been	saved	,	at	least	for	the	present	,	from	despoliation
这	墓地	有	到过	已保存	,	在	至少	为了	这	展示	,	从	掠夺

,

,

,

至少目前来看，墓地免遭破坏。

[ænd; ənd] ['æbnə] ['pɪkɪt] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ɪts]

and	Abner	Pickett	felt	confident	that	through	the	medium	of	the	law	and	its
和	阿布纳	皮克特	毛毡	自信的	那	通过	这	中等的	的	这	法律	和	它是

['piːsf(ə)l] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

peaceful	operation	,
和平	手术	,

阿布纳·皮克特确信，通过法律及其和平运作，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'fiːt] ['eni] ['fjuːtʃər][plænz][ʌv; əv] [ə'greʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəniz] .

he	could	defeat	any	future	plans	of	aggression	by	the	railroad	companies	.
他	可以	击败	任何	未来	计划	的	侵略	经过	这	铁路	公司	.

他能够挫败铁路公司未来任何侵略计划。

[bʌt; bət] , ['æftər][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,

But	,	after	the	stirring	events	of	the	first	day	of	October	,
但	,	后	这	搅拌	活动	的	这	第一的	天	的	十月	,

但是，在10月1日发生的那些激动人心的事件之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'tempt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['iːðər] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n]

there	was	no	attempt	on	the	part	of	either	company	to	begin	the	construction
那里	曾是	不	试图	在	这	部分	的	任何一个	公司	到	开始	这	建造

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ,

of	a	railroad	,
的	一个	铁路	,

两家公司都没有尝试开始修建铁路。

[ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['eni] ['prɑːpərti] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['sɜːrveɪ] .

or	to	take	possession	of	any	property	along	the	line	of	survey	.
或者	到	拿	拥有	的	任何	财产	沿着	这	线	的	民意调查	.

或占有沿勘测线的任何财产。

[ɔːl] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər]['kwaɪətli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekwəti] [suːt] [bɪ'gʌn] [baɪ][ðə; ði]

All	**parties**	**were**	**quietly**	**awaiting**	**the**	**determination**	**of**	**the**	**equity**	**suit**	**begun**	**by**	**the**
全部	各方	是	悄悄	等待中	这	决心	的	这	公平	套装	开始	经过	这

[ɪn'dʒʌŋkʃn] [prə'siːdɪŋz] .

injunction	**proceedings**	**.**
禁令	诉讼程序	.

各方都在静候禁令程序引发的衡平法诉讼的裁决。

[ænd; ənd] [ðæt] [suːt][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [ɑːn][fɔːr; fər]['traɪəl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'sembər] [tɜːrm][ʌv; əv] [kɔːrt] .

And	**that**	**suit**	**could**	**not**	**come**	**on**	**for**	**trial**	**before**	**the**	**December**	**term**	**of**	**court**	**.**
和	那	套装	可以	不是	来	在	为了	审判	前	这	十二月	学期	的	法庭	.

[-]

[108]

[-]

该诉讼在 12 月份的庭审之前无法开庭审理。[108]

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['dænɪ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] ['præktɪkli] [æz; əz]['kɑːmplɪkeɪtɪd][ænd; ənd][æz; əz]

But	**for**	**Dannie**	**the**	**situation**	**remained**	**practically**	**as**	**complicated**	**and**	**as**
但	为了	丹尼	这	情况	剩余	几乎	作为	复杂的	和	作为

['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][æz; əz]['evər] .

harassing	**as**	**ever**	**.**
骚扰	作为	曾经	.

但对丹妮来说，情况实际上仍然和以前一样复杂和令人烦恼。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r]

The	**service**	**of**	**the**	**injunction**	**and**	**the**	**frustration**	**of**	**the**	**attempt**	**to**	**tear**
这	服务	的	这	禁令	和	这	挫折	的	这	试图	到	撕

[ʌp][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['oʊnli] ['tempəreri] [rɪ'liːf] .

up	**the**	**soil**	**of**	**the**	**graveyard**	**had**	**given**	**him**	**only**	**temporary**	**relief**	**.**
向上	这	土壤	的	这	墓地	有	给定	他	仅有的	暂时的	宽慰	.

禁令的送达以及破坏墓地土壤的企图受挫，只给他带来了暂时的解脱。

[ðə; ði][meɪn] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ;

The	**main**	**issue**	**was**	**yet**	**to**	**be**	**determined**	**;**
这	主要的	问题	曾是	然而	到	是	决定	;

主要问题尚未确定；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

and	**his**	**responsibility**	**for**	**the**	**whole**	**dreadful**	**state**	**of**	**things**	**,**
和	他的	责任	为了	这	所有的	可怕	状态	的	事物	,

以及他对这一切可怕局面的责任，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['deɪli] [ˌlaɪə'bɪləti][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l]

and	**his**	**daily**	**liability**	**to**	**be**	**called**	**to**	**account**	**for**	**his**	**unaccountable**
和	他的	日常的	责任	到	是	称为	到	帐户	为了	他的	无法解释

[kən'dʌkt] ,

conduct	**,**
执行	,

他每天都要承担因其不负责任的行为而被追究责任的责任。

['restɪd] [æn; ən]['evər] [ɪn'kriːsɪŋ] ['bɜːrd(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

rested	**an**	**ever**	**increasing**	**burden**	**on**	**his**	**mind**	**.**
休息	一个	曾经	增加	负担	在	他的	头脑	.

他心中背负着越来越沉重的负担。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd] [naɪt] - [taɪm] .

It	**was**	**with**	**him**	**daytime**	**and**	**night**	**-**	**time**	**.**
它	曾是	和	他	白天	和	夜晚	-	时间	.

它日夜都陪伴着他。

['nevər] , [nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [kʊd; kəd][hiː; hi] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

Never	**,**	**not**	**even**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**could**	**he**	**shake**	**it**	**off**	**.**
绝不	,	不是	甚至	为了	一个	片刻	,	可以	他	摇	它	离开	.

他始终无法摆脱这种感觉，哪怕是一瞬间。

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [hiː; hi] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [driːm] [ʌv; əv] [ɪnˌkɑːrsə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði]

Many	**a**	**night**	**he**	**awoke**	**from**	**some**	**dreadful**	**dream**	**of**	**incarceration**	**in**	**the**
许多	一个	夜晚	他	醒来	从	一些	可怕	梦	的	监禁	在	这

['kaʊnti] [dʒeɪl] ,

county	**jail**	**,**
县	监狱	,

许多个夜晚，他都会从噩梦中惊醒，梦见自己被关进县监狱。

[ɔːr] , [stɪl] [wɜːrs] , [ʌv; əv] [fɪrs] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [ɔːr] , ['bɪtɚ-əst] [ʌv; əv][ɔːl]

or	**,**	**still**	**worse**	**,**	**of**	**fierce**	**denunciation**	**from**	**his**	**grandfather**	**,**	**or**	**,**	**bitterest**	**of**	**all**
或者	,	仍然	更糟	,	的	凶猛的	谴责	从	他的	祖父	,	或者	,	最苦涩的	的	全部

,

,
,

或者，更糟的是，遭到祖父的严厉谴责，或者，最痛苦的是，

[ʌv; əv] ['sɒrəʊ] [rɪ'pruːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɑːn][ðə; ði]

of	**sorrowing**	**reproof**	**from**	**the**	**engineer**	**who**	**had**	**been**	**his**	**companion**	**on**	**the**
的	悲伤	责备	从	这	工程师	WHO	有	到过	他的	伴侣	在	这

[naɪt] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði][glen] .

night	**walk**	**up**	**the**	**glen**	**.**
夜晚	走	向上	这	格伦	.

这是与他一起夜间徒步穿越峡谷的工程师对他的责备和责备。

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪkfl] ['aʊərz] ,

Many	**a**	**night**	**,**	**in**	**his**	**wakeful**	**hours**	**,**
许多	一个	夜晚	,	在	他的	清醒	小时	,

许多个夜晚，在他醒着的时候，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [tuː; tə]

he	**determined**	**that**	**when**	**morning**	**broke**	**he**	**would**	**go**	**to**	**his**	**grandfather**	**,**	**to**
他	决定	那	什么时候	早晨	打破	他	会	去	到	他的	祖父	,	到

[ænt] ['mɑːrθə] ,

Aunt	**Martha**	**,**
阿姨	玛莎	,

他决定天亮后就去见他的祖父和玛莎阿姨。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

to	**the**	**engineer**	**,**	**to**	**somebody**	**,**	**and**	**make**	**a**	**clean**	**breast**	**of**	**the**	**whole**
到	这	工程师	,	到	某人	,	和	制作	一个	干净的	胸部	的	这	所有的

['retʃɪd] ['bɪznəs] .

wretched	**business**	**.**
可怜	商业	.

跟工程师，跟某个人，坦白交代这件令人不快的事。

[bʌt; bət] [wen] [deɪ] [dɔːnd] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['juːʒuəl] [ˌævə'keɪʃənz] ,

But	**when**	**day**	**dawned**	**,**	**and**	**people**	**were**	**about**	**their**	**usual**	**avocations**	**,**
但	什么时候	天	黎明	,	和	人们	是	关于	他们的	通常	业余爱好	,

但当天亮，人们开始做各自平常的事情时，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kəm'plekʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,

and	**things**	**wore**	**such**	**a**	**different**	**complexion**	**,**	**his**	**resolution**	**always**	**failed**	**him**	**,**
和	事物	穿着	这样的	一个	不同的	肤色	,	他的	解决	总是	失败的	他	,

事情的面貌完全不同了，他的决心总是落空。

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

and	the	secret	remained	still	in	his	breast	.
和	这	秘密	剩余	仍然	在	他的	胸部	.

这个秘密一直深藏在他的心底。

[hiː; hi] [plaɪ] [hɪm'self] ['kɑːnstəntli] , [-]

He	plied	himself	constantly	,	[	109	]
他	合拢	他自己	不断地	,	[	-	]

他不断地努力[109]

[tuː] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd][iks'kjuːziz][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

too	,	with	good	reasons	and	excuses	for	keeping	it	.
也	,	和	好的	原因	和	借口	为了	保持	它	.

而且，他们也有充分的理由和借口保留它。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [noʊn] ,

If	his	conduct	should	become	known	,
如果	他的	执行	应该	变得	已知	,

如果他的行为被曝光，

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['fɜːrðər] ['kwestʃən] [ə'baʊt][ðə; ði]['praɪər] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][diː] . [viː] . & [iː]

then	there	would	be	no	further	question	about	the	prior	right	of	the	D	.	V	.	&	E
然后	那里	会	是	不	更远	问题	关于	这	事先的	正确的	的	这	D	.	V	.	&	E

. ['kʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði][gæp] .

.	company	to	the	location	through	the	gap	.
.	公司	到	这	地点	通过	这	差距	.

那么，关于 DV & E 公司通过缺口对该地点的优先权就不会再有疑问了。

['nɪkəlsən] [wʊd] [biː; bi] [traɪ'ʌmfənt] .

Nicholson	would	be	triumphant	.
尼科尔森	会	是	凯	.

尼科尔森将会取得胜利。

[hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['sɜːrveɪ] , [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

His	friend	,	the	engineer	of	the	night	survey	,	would	be	made	the	subject	of
他的	朋友	,	这	工程师	的	这	夜晚	民意调查	,	会	是	制成	这	主题	的

[dʒest][ænd; ənd]['rɪdɪkjuːl] .

jest	and	ridicule	.
笑话	和	嘲笑	.

他的朋友，那位负责夜间勘测的工程师，将会成为大家取笑和嘲笑的对象。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [biː; bi] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [raɪt]

His	grandfather	would	most	likely	be	held	to	his	agreement	to	sell	a	right
他的	祖父	会	最多	可能	是	握住	到	他的	协议	到	卖	一个	正确的

[ʌv; əv] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] ,

of	way	through	the	graveyard	,
的	方式	通过	这	墓地	,

他的祖父很可能不得不履行出售穿过墓地通行权的协议。

[ænd; ənd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ðæt] ['seɪkrɪd] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi][tɔːrn][ænd; ənd] ['træmpld]

and	sooner	or	later	the	soil	of	that	sacred	place	would	be	torn	and	trampled
和	很快	或者	之后	这	土壤	的	那	神圣	地方	会	是	撕裂	和	践踏

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plauz] [ænd; ənd] ['pɪks] [ænd; ənd] [speɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['swɔːrði] [ænd; ənd]

with	the	ploughs	and	picks	and	spades	of	a	score	of	swarthy	and
和	这	犁	和	精选	和	黑桃	的	一个	分数	的	黝黑的	和

[ʌn'fiːlɪŋ] ['wɜkmən] .

unfeeling	workmen	.
冷漠无情	工人	.

迟早，那片神圣之地的土壤会被二十几个皮肤黝黑、冷酷无情的工人用犁、镐和铁锹撕裂和践踏。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] ,
And **then** **,** **after** **it** **was** **known** **,**
和 然后 , 后 它 曾是 已知 ,

然后，在事情被公之于众之后，

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [lʊks] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
to **meet** **the** **looks** **and** **words** **of** **those** **who** **had** **known** **and** **loved** **him** **,**
到 见面 这 看起来 和 字 的 那些 WHO 有 已知 和 喜爱 他 ,
— **Gran'pap** **,**
— - ,

为了回应那些认识他、爱戴他的人们的目光和话语，——爷爷

[ænt] ['mɑːrθə] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['geɪbriəl] , ['iːv(ə)n] [mæks] , [ðə; ði] [dɔːg] .
Aunt **Martha** **,** **the** **engineer** **,** **Gabriel** **,** **even** **Max** **,** **the** **dog** **.**
阿姨 玛莎 , 这 工程师 , 加布里埃尔 , 甚至 最大限度 , 这 狗 .

玛莎阿姨、工程师加布里埃尔，甚至还有狗狗麦克斯。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l] .
That **would** **be** **terrible** **.**
那 会 是 糟糕的 .

那太糟糕了。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɒndəd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['ʃɑːrpli] [ɔːr] ['dɪmli] ,
And **always** **,** **as** **he** **pondered** **,** **there** **was** **before** **him** **,** **sharply** **or** **dimly** **,**
和 总是 , 作为 他 沉思 , 那里 曾是 前 他 , 尖锐地 或者 依稀 ,

而每当他沉思时，眼前总会浮现出或清晰或模糊的景象：

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl][wɪð; wɪθ][ɪts] [stoʊn] -
a **vision** **of** **the** **gray** **and** **forbidding** **front** **of** **the** **county** **jail** **with** **its** **stone** **-**
一个 想象 的 这 灰色的 和 禁止 正面 的 这 县 监狱 和 它是 石头 -
[peɪvd] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd][ɪts]['aɪərn] - [bɑːrd] ['sɛlz] .
paved **corridor** **and** **its** **iron** **-** **barred** **cells** **.**
铺砌路面 走廊 和 它是 铁 - 禁止 细胞 .

一幅县监狱灰暗阴森的正面景象，石板铺成的走廊和铁栅栏围起的牢房。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['pɜːrsən(ə)l] [fɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [praɪm] ['fæktər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
It **cannot** **be** **denied** **that** **personal** **fear** **was** **a** **prime** **factor** **in** **his** **mind** **.**
它 不能 是 否认 那 个人的 害怕 曾是 一个 主要的 因素 在 他的 头脑 .

不可否认，个人恐惧是他当时的主要心理因素。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət]['hjuːmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] .
He **was** **but** **human** **and** **a** **boy** **.**
他 曾是 但 人类 和 一个 男生 .

他不过是个普通人，还是个男孩。

[jet] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ['ɜːrdʒd] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kən'fes] .
Yet **his** **conscience** **urged** **him** **always** **to** **confess** **.**
然而 他的 良心 敦促 他 总是 到 承认 .

然而，他的良心总是驱使他坦白。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɪn'diːd] , [ə'genst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns]
There **was** **one** **phase** **of** **the** **situation** **,** **indeed** **,** **against** **which** **his** **conscience**
那里 曾是 一 阶段 的 这 情况 , 的确 , 反对 哪个 他的 良心
['kɑːnstəntli] [rɪ'beld] . [-]
constantly **rebelled** **.** **[** **110** **]**
不断地 叛乱 . [-]

确实，在某个阶段，他的良心不断地反抗着这种情况。[110]

[ðə; ði][diː] . [viː] . & [iː] . ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][nɑːt][naʊ] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði][læst][laɪn][ʌv; əv] [steɪks] [æz; əz]

The	D	.	V	.	&	E	.	people	were	not	now	claiming	the	last	line	of	stakes	as
这	D	.	V	.	&	E	.	人们	是	不是	现在	声称	这	最后的	线	的	赌注	作为

[ðer; ðər] [oʊn] ,

their	own	,
他们的	自己的	,

DV&E.公司的人现在并没有声称最后一排地块是他们的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'ledʒ] , [baɪ] ['ɪnfərəns] , [ɪf] [nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] ,

but	they	were	alleging	,	by	inference	,	if	not	directly	,
但	他们	是	指控	,	经过	推理	,	如果	不是	直接地	,

但他们即便不是直接指控，也是通过暗示，表明：

[ðæt] [ðə; ði] [steɪks] [set] [baɪ] ['nɪkəlsən] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv]

that	the	stakes	set	by	Nicholson	were	removed	in	the	night	by	the	engineer	of
那	这	赌注	放	经过	尼科尔森	是	已移除	在	这	夜晚	经过	这	工程师	的

[ðə; ði][tiː] . & ['dʌbljuː] . [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .

the	T	.	&	W	.	before	he	replaced	them	with	his	own	.
这	T	.	&	W	.	前	他	替换	他们	和	他的	自己的	.

尼科尔森设置的木桩在夜里被T. & W.公司的工程师移除，然后他换上了自己的木桩。

[tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	meet	this	charge	there	was	only	the	declaration	of	the	members	of	the
到	见面	这	收费	那里	曾是	仅有的	这	宣言	的	这	成员	的	这

[kɔːr] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] ['sɜːrveɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [steɪks] [ɪn][ðə; ði][gæp] [wen] [ðeɪ]

corps	that	made	the	night	survey	that	there	were	no	stakes	in	the	gap	when	they
兵团	那	制成	这	夜晚	民意调查	那	那里	是	不	赌注	在	这	差距	什么时候	他们

[went] [θruː] .

went	through	.
去	通过	.

为了回应这一指控，只有进行夜间勘察的队员们声明，他们通过缺口时，缺口里没有木桩。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðer; ðər] [kən'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪn] ['eni] ['ʌðər]

And	against	their	contention	was	the	impossibility	of	explaining	in	any	other
和	反对	他们的	争论	曾是	这	不可能	的	解释	在	任何	其他

[weɪ] [haʊ] [ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['nɪkəlsənz] [wɜːrk] [kʊd; kəd][hæv; həv][soʊ] [kəm'pliːtli] ['vænɪʃt]

way	how	the	evidences	of	Nicholson's	work	could	have	so	completely	vanished
方式	如何	这	证据	的	尼科尔森的	工作	可以	有	所以	完全地	消失了

[bɪ'twiːn] [sɪks][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .

between	six	o'clock	and	midnight	of	the	same	evening	.
之间	六	点钟	和	午夜	的	这	相同的	晚上	.

而与他们的说法相悖的是，除了这种解释之外，根本无法解释尼科尔森作品的证据是如何在同一晚六点到午夜之间完全消失的。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌt] ['dænɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [meɪd] [ænd; ənd] [riˈɪtəreɪtɪd] [ə'genst]

It	cut	Dannie	to	the	heart	to	hear	this	charge	made	and	reiterated	against
它	切	丹尼	到	这	心	到	听到	这	收费	制成	和	重申	反对

[ðə; ði][mæn] [huː] ,

the	man	who	,
这	男人	WHO	,

听到对那个男人的指控被反复提及，丹尼感到心如刀绞。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] , [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

in	the	short	space	of	an	hour	,	in	the	gray	of	one	morning	,
在	这	短的	空间	的	一个	小时	,	在	这	灰色的	的	一	早晨	,

短短一个小时之内，在一个灰蒙蒙的清晨，

[hæd; həd]['teɪkən][soʊ]['paʊərf(ə)l][ə; eɪ][hoʊld][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['fænsi] , [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]

had	taken	so	powerful	a	hold	upon	his	fancy	,	his	boyish	admiration	,	his
有	已采取	所以	强大的	一个	抓住	之上	他的	想要	,	他的	男孩气	钦佩	,	他的

[hɑːrt] - [diːp] [ə'fekʃ(ə)n] .

heart	-	deep	affection	.
心	-	深的	感情	.

它深深地吸引了他的注意力，激发了他孩童般的崇拜和内心深处的喜爱。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [klɪr] [bluː]

Try	as	he	would	he	could	not	rid	himself	of	the	vision	of	those	clear	blue
尝试	作为	他	会	他	可以	不是	摆脱	他自己	的	这	想象	的	那些	清除	蓝色的

[aɪz] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ɪn] ['sɑːroʊfl] [rɪ'pruːf] .

eyes	looking	him	through	in	sorrowful	reproof	.
眼睛	寻找	他	通过	在	悲伤	责备	.

他竭尽全力，却始终无法摆脱那双清澈的蓝眼睛，它们正悲伤地责备着他。

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv]

And	yet	—	and	yet	he	could	not	bring	himself	to	an	acknowledgment	of
和	然而	—	和	然而	他	可以	不是	带来	他自己	到	一个	致谢	的

[hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

his	fault	.
他的	过错	.

然而——然而他却始终无法承认自己的错误。

[oʊ] , [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['retʃɪd] , ['dredf(ə)l] ['ɔːtəm] [deɪz] .

Oh	,	those	were	wretched	,	dreadful	autumn	days	.
哦	,	那些	是	可怜	,	可怕	秋天	天	.

哦，那些秋日真是糟糕透了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænt] ['mɑːrθə] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [-]

Now	and	again	Aunt	Martha	tried	to	comfort	[	111	]
现在	和	再次	阿姨	玛莎	尝试	到	舒适	[	-	]

玛莎阿姨偶尔会安慰[111]

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['preɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]

She	saw	plainly	enough	that	something	was	preying	on	his	mind	,	and	in	her
她	锯	显然	足够的	那	某物	曾是	捕食	在	他的	头脑	,	和	在	她

['dʒent(ə)l] ,

gentle	,
温和的	,

她清楚地看出他心事重重，于是温柔地……

[ˌʌnəb'truːsɪv] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ,

unobtrusive	way	she	gave	him	opportunity	to	confide	in	her	,
不引人注目	方式	她	给予	他	机会	到	信任	在	她	,

她以一种不引人注意的方式给了他向她倾诉的机会。

[bʌt; bət] [ðʌs] [fɑːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['wɪspər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

but	thus	far	she	had	not	been	gratified	by	the	first	whisper	of	his	trouble	.
但	因此	远的	她	有	不是	到过	满意	经过	这	第一的	耳语	的	他的	麻烦	.

但到目前为止，他诉说的那些烦恼并没有让她感到欣慰。

['æbnə] ['pɪkɪt] , [tuː] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ,

Abner	Pickett	,	too	,	saw	that	the	boy	was	suffering	,
阿布纳	皮克特	,	也	,	锯	那	这	男生	曾是	痛苦	,

阿布纳·皮克特也看出这个男孩很痛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'ɔːrdər] ; [ænd; ənd][wʌn] [deɪ]

but	he	imagined	that	it	was	from	some	physical	disorder	;	and	one	day
但	他	想象	那	它	曾是	从	一些	身体的	紊乱	;	和	一	天

,

,

,

但他以为这是某种生理疾病引起的；有一天，

[wen] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['tʃʌbək] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [baɪ] ,

when	Dr	.	Chubbuck	was	driving	by	,
什么时候	博士	.	丘巴克	曾是	驾驶	经过	,

当丘巴克医生开车经过时，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['dænɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səb'mɪt] [tuː; tə][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ] [ðɪs] [oʊld][ænd; ənd]

he	insisted	that	Dannie	should	submit	to	an	examination	by	this	old	and
他	坚持	那	丹尼	应该	提交	到	一个	考试	经过	这	老的	和

['trʌstɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

trusted	physician	.
可信	医生	.

他坚持要丹尼接受这位德高望重的老医生的检查。

[ðə; ði]['dɑːktər] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌdaɪəg'noʊsɪs][ʌv; əv] ['eni] ['fɪzɪk(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

The	doctor	,	being	unable	to	make	a	diagnosis	of	any	physical	trouble	,
这	医生	,	存在	无法	到	制作	一个	诊断	的	任何	身体的	麻烦	,

由于医生无法诊断出任何身体疾病，

[left] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l]['tɑːnɪk] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][kɔːl] [ə'gen] [wen]

left	a	prescription	for	some	simple	tonic	,	and	promised	to	call	again	when
左边	一个	处方	为了	一些	简单的	补品	,	和	承诺	到	称呼	再次	什么时候

[hiː; hi] [pæst] [ðæt] [wei] .

he	passed	that	way	.
他	通过了	那	方式	.

他留下了一些简单的滋补品的处方，并承诺路过那里时会再打电话过来。

[soʊ][ðə; ði] ['ɔːtəm] [deɪz] [went] [baɪ][ænd; ənd] ['wɪntər] [keɪm] .

So	the	autumn	days	went	by	and	winter	came	.
所以	这	秋天	天	去	经过	和	冬天	来了	.

秋日渐逝，冬日来临。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪr] .

It	came	early	and	promised	to	be	severe	.
它	来了	早期的	和	承诺	到	是	严重	.

它来得早，而且预示着会很严重。

[snoʊ] [fel] [bɪ'fɔːr] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [dɪ'sembər] ['sleɪɪŋ] [wʌz; wəz]

Snow	fell	before	Thanksgiving	,	and	by	the	first	of	December	sleighing	was
雪	跌倒	前	感恩	,	和	经过	这	第一的	的	十二月	雪橇	曾是

['dʒen(ə)rəl] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

general	throughout	the	country	.
一般的	自始至终	这	国家	.

感恩节前就下雪了，到12月初，全国各地都普遍出现了雪橇活动。

[ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ekwəti] [suːt][wʌz; wəz][set] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ʌv; əv]

The	trial	of	the	equity	suit	was	set	down	for	the	second	Monday	of
这	审判	的	这	公平	套装	曾是	放	向下	为了	这	第二	周一	的

[dɪ'sembər] ,

December	,
十二月	,

该股权诉讼案的审理日期定于12月的第二个星期一。

[ænd; ənd] ['meni] ['witnisiz] [hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['pɪkɪts] [gæp] .

and	many	witnesses	had	been	subpœnaed	from	the	vicinity	of	Pickett's	Gap	.
和	许多	证人	有	到过	传票	从	这	附近	的	皮克特	差距	.

皮克特峡谷附近有很多证人被传唤作证。

['ɜːrli] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] , [tuː] ['loʊdz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['æbnə] ['pɪkɪt] [ænd; ənd] ['geɪbriəl] ,

Early	on	Monday	morning	they	had	started	,	two	loads	of	them	,	including	Abner	Pickett	and	Gabriel	,
早期的	在	周一	早晨	他们	有	开始	,	二	负载	的	他们	,	包括	阿布纳	皮克特	和	加布里埃尔	,

星期一一大早，他们就开始了，一共两批人，其中包括阿布纳·皮克特和加布里埃尔。

[fɔːr; fər] ['mɔːrˌvɪl] , [ðə; ði] ['kaʊnti] - [siːt] .

for	Mooreville	,	the	county	-	seat	.
为了	穆尔维尔	,	这	县	-	座位	.

为县城穆尔维尔而设。

['dænɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] .

Dannie	had	not	been	subpœnaed	.
丹尼	有	不是	到过	传票	.

丹尼没有收到传票。

[hiː; hi] [-]

He	[	112	]
他	[	-	]

他[112]

[smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'pɑːrt] ,

smiled	grimly	as	he	saw	the	others	depart	,
微笑	阴沉地	作为	他	锯	这	其他的	离开	,

看着其他人离开，他露出了苦笑。

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [tɔːrd] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'taɪər]['dʌz(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] .

and	thought	how	much	more	he	could	do	toward	clearing	up	the	situation	than	the	entire	dozen	who	had	been	called	.
和	想法	如何	很多	更多的	他	可以	做	朝向	清理	向上	这	情况	比	这	全部的	打	WHO	有	到过	称为	.

他心想，相比被叫来的那十二个人，他能为澄清事实做多少贡献呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] [deɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ə; eɪ] [dʌl] , [koʊld] [deɪ] ,

It	was	a	lonely	day	for	him	after	they	were	gone	,	a	dull	,	cold	day	,
它	曾是	一个	孤独	天	为了	他	后	他们	是	已消失	,	一个	乏味的	,	寒冷的	天	,

他们走后，他感到很孤独，那天阴冷沉闷。

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [naɪt] [keɪm] ,

with	occasional	flakes	of	snow	in	the	air	,	and	he	was	glad	when	night	came	,
和	偶然	薄片	的	雪	在	这	空气	,	和	他	曾是	高兴的	什么时候	夜晚	来了	,

空气中偶尔飘落着雪花，他很高兴夜幕降临。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔːrz] [wɜːr; wər][ɔːl] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpər] ['endɪd] ,

and	the	chores	were	all	done	,	and	the	supper	ended	,
和	这	家务	是	全部	完毕	,	和	这	晚餐	结束	,

家务活都做完了，晚饭也结束了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [ænt] ['mɑːrθə] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][lɔːgz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -

and	he	and	Aunt	Martha	could	watch	the	blaze	of	logs	in	the	sitting	-
和	他	和	阿姨	玛莎	可以	手表	这	火焰	的	日志	在	这	坐着	-

[ruːm] ['faɪərpleɪs][fɔːr; fər][ðə; ði]['juːʒuəl][hæf] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ] .

room	fireplace	for	the	usual	half	hour	before	retiring	.
房间	壁炉	为了	这	通常	一半	小时	前	退休	.

他和玛莎阿姨可以在就寝前，像往常一样观看客厅壁炉里熊熊燃烧的木柴半个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][hæf] ['aʊər] [ðɪs] [naɪt] ,

It	was	a	quiet	half	hour	this	night	,
它	曾是	一个	安静的	一半	小时	这	夜晚	,

今晚安静了半个小时。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

for	neither	of	them	seemed	to	be	in	the	mood	for	conversation	.
为了	两者都不	的	他们	似乎	到	是	在	这	情绪	为了	对话	.

因为他们俩似乎都没有心情交谈。

[ænd; ənd] [jet] - [maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['tuːmʌlt] .

And	yet	Dannie's	mind	was	in	a	tumult	.
和	然而	-	头脑	曾是	在	一个	骚乱	.

然而，丹尼的内心却一片混乱。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] , [ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ,

The	departure	of	the	witnesses	,	the	nearness	of	the	trial	,
这	离开	的	这	证人	,	这	接近	的	这	审判	,

证人离开，审判临近，

[ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʊd] [ə'kɜːr] [æt; ət] ['mɔːrˌvɪl] ,

the	impossibility	of	his	knowing	what	would	occur	at	Mooreville	,
这	不可能	的	他的	会心	什么	会	发生	在	穆尔维尔	,

他不可能知道摩尔维尔会发生什么，

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [dred] [ðæt] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['testɪmoʊni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [gɪv] ,

the	increasing	dread	that	for	lack	of	testimony	which	he	alone	could	give	,
这	增加	恐惧	那	为了	缺少	的	见证	哪个	他	独自的	可以	给	,

他越来越担心，由于缺乏他唯一能够提供的证词，

[sʌm; səm]['terəb(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] ; [ðiːz] [θɪŋz] , ['weɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ]

some	terrible	injustice	would	be	done	;	these	things	,	weighing	on	his	mind	with
一些	糟糕的	不公正	会	是	完毕	;	这些	事物	,	称重	在	他的	头脑	和

[ə'kjuːmjuleɪt] ['paʊər] ,

accumulating	power	,
累积	力量	,

某种可怕的不公正将会发生；这些事情在他心中不断积压，愈发沉重。

[fɔːrst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l]

forced	him	into	a	state	of	nervous	apprehension	and	distress	more	painful
强制	他	进入	一个	状态	的	紧张的	忧虑	和	痛苦	更多的	痛苦

[ðæn; ðən] ['eni] ['fɪzɪk(ə)l] [hɜːrt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] ['sʌfərd] .

than	any	physical	hurt	from	which	he	had	ever	suffered	.
比	任何	身体的	伤害	从	哪个	他	有	曾经	遭受	.

这使他陷入了一种神经紧张和痛苦的状态，这种痛苦比他曾经遭受过的任何身体伤害都要剧烈。

[ænt] ['mɑːrθə] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [ɔːr][wʌz; wəz] [stɜːrd] [baɪ]

Aunt	Martha	saw	that	he	was	laboring	under	intense	excitement	or	was	stirred	by
阿姨	玛莎	锯	那	他	曾是	劳动	在下面	激烈的	激动	或者	曾是	搅拌	经过

[sʌm; səm] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

some	deep	emotion	.
一些	深的	情感	.

玛莎阿姨看出他情绪激动，或者被某种强烈的情感所感动。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [waɪz] [tuː; tə] ['kwestʃən] [-]

She	knew	that	it	was	not	wise	to	question	[	113	]
她	知道	那	它	曾是	不是	明智的	到	问题	[	-	]

她知道质疑是不明智的[113]

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他，

[bʌt; bət] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['suːðɪŋli] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

but	gently	and	soothingly	she	placed	her	hand	on	his	forehead	and	began
但	轻轻地	和	舒缓地	她	放置	她	手	在	他的	前额	和	开始

[tuː; tə] [smuːð] [bæk] [hɪz; ɪz] [her] .

to	smooth	back	his	hair	.
到	光滑的	后退	他的	头发	.

但她温柔地将手放在他的额头上，开始轻轻抚平他的头发。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['kraɪsɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pendɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks]

Somehow	she	felt	that	the	crisis	which	had	been	impending	for	many	weeks
不知何故	她	毛毡	那	这	危机	哪个	有	到过	即将到来的	为了	许多	周

[hæd; həd][æt; ət] [læst] [bɪn] [riːtʃt] .

had	at	last	been	reached	.
有	在	最后的	到过	达到	.

不知为何，她感觉酝酿了数周的危机终于爆发了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] .

And	it	had	.
和	它	有	.

确实如此。

['læʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ber] [bæk] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bɔɪ] .

Lashes	on	his	bare	back	would	never	have	drawn	a	confession	from	this	boy	.
睫毛	在	他的	裸	后退	会	绝不	有	绘制	一个	忏悔	从	这	男生	.

即使鞭打他裸露的后背，这个男孩也绝不会认罪。

['niːðər] [kə'mændz] [nɔːr] [θrets] [wʊd] ['evər] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['siːkrət]

Neither	commands	nor	threats	would	ever	have	induced	him	to	give	up	his	secret
两者都不	命令	也不	威胁	会	曾经	有	诱导	他	到	给	向上	他的	秘密

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

against	his	will	.
反对	他的	将要	.

无论是命令还是威胁，都无法迫使他违背自己的意愿交出秘密。

[jet] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwaɪət] ['aʊər] , [ðɪs] ['meloʊ] ['faɪərlaɪt] ,

Yet	the	influence	of	this	quiet	hour	,	this	mellow	firelight	,
然而	这	影响	的	这	安静的	小时	,	这	醇厚	火光	,

然而，这静谧时刻，这柔和的火光，却产生了影响。

[ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ]

the	soothing	presence	of	this	gentle	woman	who	had	always	been	to	him	so
这	舒缓	在场	的	这	温和的	女士	WHO	有	总是	到过	到	他	所以

['lʌvɪŋ] ,

loving	,
爱	,

这位温柔贤淑的女子一直对他关爱有加，她那令人安心的存在，

[soʊ] ['lɔɪəl] , [soʊ] ['truːli] ['mʌðəlaik] ,

so	loyal	,	so	truly	motherlike	,
所以	忠诚	,	所以	真的	母性	,

如此忠诚，如此像母亲一样。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɔː] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðə; ði] [hoʊl]

began	to	draw	with	irresistible	force	from	his	heart	to	his	lips	the	whole
开始	到	画	和	无法抗拒	力量	从	他的	心	到	他的	嘴唇	这	所有的

['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fens] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .

story	of	his	offence	and	his	suffering	.
故事	的	他的	罪行	和	他的	痛苦	.

他开始用一种无法抗拒的力量，将他所犯下的罪行和所遭受的痛苦全部倾诉到他的口中。

[æt; ət] [læst] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

At	last	,	unable	to	repress	his	emotion	,
在	最后的	,	无法	到	抑	他的	情感	,

最终，他再也无法抑制自己的情绪，

[hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] [fiːt] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] .

he	dropped	to	the	floor	at	the	good	woman's	feet	and	buried	his	head	in	her	lap	.
他	掉落	到	这	地面	在	这	好的	女性的	脚	和	埋葬	他的	头	在	她	膝	.

他跪倒在善良妇人的脚边，把头埋在她的腿上。

“ [oʊ] , [ænt] ['mɑːrθə] !

“	Oh	,	Aunt	Martha	!
“	哦	,	阿姨	玛莎	!

“哦，玛莎阿姨！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ'self] ['eni] [lɔːŋgər] ; [aɪ] [kɑːnt] !

”	he	cried	,	“	I	can't	keep	it	to	myself	any	longer	;	I	can't	!
”	他	哭	,	“	我	不能	保持	它	到	我	任何	更长	;	我	不能	!

他喊道：“我再也无法独自承受了；我再也无法承受了！”

[aɪ] [kɑːnt] !

I	can't	!
我	不能	!

我不能！

['itl] [kɪl] [ˌem 'iː] !

it'll	kill	me	!
它将	杀	我	!

它会要了我的命！

” [stɪl] ['smuːðɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [her] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

”	Still	smoothing	back	his	hair	she	laid	a	loving	hand	across	his	shoulder	.
”	仍然	平滑	后退	他的	头发	她	铺设	一个	爱	手	穿过	他的	肩膀	.

她一边轻轻抚摸着他的头发，一边将一只充满爱意的手放在他的肩膀上。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ['dɪri] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

“	Tell	me	,	dearie	,	tell	me	what	it	is	.
“	告诉	我	,	亲爱的	,	告诉	我	什么	它	是	.

“亲爱的，告诉我，那是什么。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .

I	know	I	can	help	you	.
我	知道	我	能	帮助	你	.

我知道我能帮到你。

” [ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

”	Thus	encouraged	he	poured	out	to	her
”	因此	鼓励	他	倾倒	出去	到	她

“受到鼓舞，他向她倾诉衷肠。”

[ðə; ði] [-]
the **[** **114** **]**
这 [-]

[114]

[hoʊl] ['mɪzrəb(ə)l] ['stɔːri] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [wɪ'ðaʊt] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ɔːr][ɪk'skjuːs] ,
whole **miserable** **story** **,** **all** **of** **it** **;** **without** **reservation** **or** **excuse** **,**
所有的 悲惨的 故事 , 全部 的 它 ; 没有 预订 或者 原谅 ,

整个悲惨的故事，全部；毫无保留，毫无借口。

[ɔːr] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [bleɪm] ['ʌðər] [ɔːr][tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm'self] .
or **any** **attempt** **to** **blame** **others** **or** **to** **shield** **himself** **.**
或者 任何 试图 到 责备 其他的 或者 到 盾 他自己 .

或试图将责任推卸给他人或为自己开脱。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] , [ænt] ['mɑːrθə] ?
“ **What** **shall** **I** **do** **,** **Aunt** **Martha** **?**
” 什么 将 我 做 , 阿姨 玛莎 ?

“我该怎么办，玛莎阿姨？”

” [hiː; hi] [weɪld] [æt; ət][læst] .
” **he** **wailed** **at** **last** **.**
” 他 哀嚎 在 最后的 .

他最后哀嚎道。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
“ **What** **shall** **I** **do** **?**
” 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? ” “
what **shall** **I** **do** **?** **”** **“**
什么 将 我 做 ? ” “

我该怎么办?

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] , [ænt] ['mɑːrθə] ? -
' **What** **shall** **I** **do** **,** **Aunt** **Martha** **?** **'**
- 什么 将 我 做 , 阿姨 玛莎 ? -

“我该怎么办，玛莎阿姨？”

” [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːltərnətli] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
” **With** **her** **handkerchief** **she** **was** **alternately** **wiping** **the** **perspiration** **from** **his**
” 和 她 手帕 她 曾是 交替 擦拭 这 汗 从 他的
['fɔːrhed] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] .
forehead **and** **the** **tears** **from** **her** **own** **eyes** **.**
前额 和 这 眼泪 从 她 自己的 眼睛 .

她用手帕交替地擦拭着他额头上的汗水和自己眼中的泪水。

“ [ðeəz; ðəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , ['dænɪ] .
“ **There's** **but** **one** **thing** **to** **do** **,** **Dannie** **.**
” 有 但 一 事物 到 做 , 丹尼 .

“丹尼，你只有一件事可做了。”

[goʊ][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːmd] [ɔːr] ['predʒədɪst] [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]
Go 去 **to** 到 **those** 那些 **who** WHO **have** 有 **been** 到过 **harmed** 受到伤害 **or** 或者 **prejudiced** 有偏见的 **by** 经过 **what** 什么 **you** 你 **have** 有 **done** 完毕
[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] — ['evriθɪŋ] . ”
and 和 **tell** 告诉 **them** 他们 **everything** 一切 **—** — **everything** 一切 **.** . **”**

去找那些因你的所作所为而受到伤害或偏见的人，把一切都告诉他们——所有的一切。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ? ”
“ “ **And** 和 **the** 这 **punishment** 惩罚 **?** ? **”** ”

“那惩罚呢？”

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
“ “ **Take** 拿 **it** 它 **like** 喜欢 **a** 一个 **man** 男人 **,** , **whatever** 任何 **it** 它 **may** 可能 **be** 是 **.** .

“无论发生什么，都要像个男人一样接受。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] ['kruːəli] ; [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
But 但 **they** 他们 **will** 将要 **not** 不是 **punish** 惩治 **you** 你 **cruelly** 残酷地 **;** ; **have** 有 **no** 不 **fear** 害怕 **of** 的 **that** 那 **.** . **”**

但他们不会残酷地惩罚你；你不必担心。

“ [ænd; ənd] [ðen] ,
“ “ **And** 和 **then** 然后 **,** ,

“进而，

[wen] [its] [noʊn] [ænd; ənd] ['setld] [ðæt] [ðə; ði][diː] . [viː] . & [iː] . [wʌz; wəz][fɜːrst][ɪn][ðə; ði][gæp] ,
when 什么时候 **it's** 它是 **known** 已知 **and** 和 **settled** 定居 **that** 那 **the** 这 **D** D **.** . **V** V **.** . **&** & **E** E **.** . **was** 曾是 **first** 第一的 **in** 在 **the** 这 **gap** 差距 **,** ,

当确定DV & E.率先填补了这一空白后，

[ðeɪl] [bɪld] [ðer; ðər] ['reɪlroʊd] ; [ðeɪl] [kʌt] [ə; eɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] , [ænd; ənd][wiː; wi]
they'll 他们会 **build** 建造 **their** 他们的 **railroad** 铁路 **;** ; **they'll** 他们会 **cut** 切 **a** 一个 **way** 方式 **through** 通过 **the** 这 **graveyard** 墓地 **,** , **and** 和 **we** 我们
[kɑːnt] [stɑːp] - [ɪm] . ”
can't 不能 **stop** 停止 **'** - **em** 呃 **.** . **”**

他们会修建铁路；他们会在墓地里开辟道路，我们阻止不了他们。

“ [dəunt][traɪ][tuː; tə] [fɔːr'siː] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [meɪ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .
“ “ **Don't** 不 **try** 尝试 **to** 到 **foresee** 预见 **the** 这 **evil** 邪恶的 **that** 那 **may** 可能 **spring** 春天 **from** 从 **doing** 正在做 **what** 什么 **is** 是 **right** 正确的 **.** .

不要试图预见做正确的事可能会带来的恶果。

[jʊr; jər]['duːti][ɪz][tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Your 你的 **duty** 责任 **is** 是 **to** 到 **act** 行为 **in** 在 **the** 这 **present** 展示 **.** .

你的职责是把握当下。

[gɑːd] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
God 上帝 **will** 将要 **look** 看 **out** 出去 **for** 为了 **the** 这 **future** 未来 **.** .

上帝会眷顾未来。

” [ɪn] [ðɪs] [waɪz] [ʃiː; ʃi] ['kaʊnsəld] [hɪm; ɪm] , ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm] , [suːðd] [hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði][læst] ,
” **In** 在 **this** 这 **wise** 明智的 **she** 她 **counseled** 咨询 **him** 他 **,** , **aided** 协助 **him** 他 **,** , **soothed** 舒缓 **him** 他 **,** , **until** 直到 **at** 在 **the** 这 **last** 最后的 **,** ,

“她就这样劝导他，帮助他，安慰他，直到最后，

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [-]

he	rose	to	his	[	115	]
他	玫瑰	到	他的	[	-	]

他升到了他的[115]

[fiːt] [rɪˈzɑːlvd] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

feet	resolved	,	no	matter	what	the	consequences	to	himself	,
脚	已解决	,	不	事情	什么	这	结果	到	他自己	,

下定决心，无论会给自己带来什么后果，

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	tell	the	whole	story	to	all	those	who	ought	to	know	it	.
到	告诉	这	所有的	故事	到	全部	那些	WHO	应该	到	知道	它	.

把整个故事告诉所有应该知道的人。

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ˈmɔːrˌvɪl] .

“	To	-	morrow	morning	,	”	he	said	,	“	I	will	go	to	Mooreville	.
“	到	-	明天	早晨	,	”	他	说	,	“	我	将要	去	到	穆尔维尔	.

“明天早上，”他说，“我将前往摩尔维尔。”

[aɪ] [wɪl] [get] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [kɔːrt] [ˈəupənz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] -

I	will	get	there	before	court	opens	,	and	if	the	case	was	not	decided	to	-
我	将要	得到	那里	前	法庭	打开	,	和	如果	这	案件	曾是	不是	决定	到	-

[deɪ] — [oʊ] ,

day	—	Oh	,
天	—	哦	,

我会在开庭前赶到，如果今天案子还没判决——哦，

[ænt] [ˈmɑːrθə] !

Aunt	Martha	!
阿姨	玛莎	!

玛莎阿姨!

[səˈpoʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [səˈpoʊz] [its] [ɔːl] [ˈoʊvər] ,

suppose	they	are	through	with	it	;	suppose	it's	all	over	,
认为	他们	是	通过	和	它	;	认为	它是	全部	超过	,

假设他们已经结束了；假设一切都结束了，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [dɪd] !

and	some	one	else	is	suffering	for	what	I	did	!
和	一些	一	别的	是	痛苦	为了	什么	我	做过	!

而我的所作所为却让别人受苦!

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	must	go	to	-	night	.
我	必须	去	到	-	夜晚	.

我今晚必须去。

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] .

I	must	go	at	once	.
我	必须	去	在	一次	.

我必须马上走。

[aɪ] [ˈmʌsnt] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] . ”

I	mustn't	wait	a	moment	.	”
我	不得	等待	一个	片刻	.	”

我一刻也不能耽搁。

“ [noʊ] , [ˈdɪri] , [noʊ] .

“	No	,	dearie	,	no	.
“	不	,	亲爱的	,	不	.

“不，亲爱的，不。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːrt] .

It	will	be	time	enough	to	-	morrow	morning	for	you	to	start	.
它	将要	是	时间	足够的	到	-	明天	早晨	为了	你	到	开始	.

明天早上时间足够你开始。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ðer; ðər] .

You	could	accomplish	nothing	to	-	night	even	if	you	could	get	there	.
你	可以	完成	没有什么	到	-	夜晚	甚至	如果	你	可以	得到	那里	.

即使你今晚能到达那里，你也做不了任何事。

[goʊ][tuː; tə][bed] , [naʊ] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sliːp] .

Go	to	bed	,	now	,	and	try	to	sleep	.
去	到	床	,	现在	,	和	尝试	到	睡觉	.

现在就去睡觉，试着睡着。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [strɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

You	will	be	stronger	in	the	morning	.
你	将要	是	更强	在	这	早晨	.

明天早上你会感觉更强壮。

〞 [hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪʃ] .

〞	He	yielded	at	once	to	her	wish	.
〞	他	产生	在	一次	到	她	希望	.

他立刻答应了她的请求。

[ænd; ənd] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [dred] [tæsk] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ,

And	,	notwithstanding	the	dread	task	before	him	on	the	morrow	,
和	,	虽然	这	恐惧	任务	前	他	在	这	明天	,

尽管明天他将面临一项艰巨的任务，

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪtər] [hɑːrt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [wiːks] ,

he	lay	down	with	a	lighter	heart	than	he	had	known	for	many	weeks	,
他	躺	向下	和	一个	打火机	心	比	他	有	已知	为了	许多	周	,

他躺了下来，心情比几周以来都轻松得多。

[ænd; ənd] [slept] [mɔːr] [ˈswiːtli] [ænd; ənd] [ˈsaʊndli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [slept] [bɪˈfɔːr] [sɪns] [ðə; ði]

and	slept	more	sweetly	and	soundly	than	he	had	slept	before	since	the
和	睡着了	更多的	甜蜜地	和	稳固地	比	他	有	睡着了	前	自从	这

[naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrveɪ] .

night	of	the	survey	.
夜晚	的	这	民意调查	.

他睡得比调查当晚以来任何时候都更香甜、更安稳。

[ˈveri] [ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ˈʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [lʊkt]

Very	early	the	next	morning	he	shaded	his	eyes	with	his	hand	and	looked
非常	早期的	这	下一个	早晨	他	阴影	他的	眼睛	和	他的	手	和	看起来

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɪndoʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

from	his	window	into	the	darkness	outside	,
从	他的	窗户	进入	这	黑暗	外部	,

第二天一大早，他就用手遮住眼睛，从窗户向外望去，外面一片漆黑。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsnoʊɪŋ] .

and	saw	that	it	was	snowing	.
和	锯	那	它	曾是	下雪了	.

看到外面在下雪。

[ænt] [ˈmɑːrθə] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm] , [mʌtʃ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti]

Aunt	Martha	compelled	him	,	much	against	his	inclination	,	to	eat	a	hearty
阿姨	玛莎	被迫	他	,	很多	反对	他的	倾角	,	到	吃	一个	爽朗

['brekfəst] [-]

breakfast	[	116	]
早餐	[	-	]

玛莎阿姨强迫他吃一顿丰盛的早餐，尽管他很不情愿[116]。

[ænd; ənd][tuː; tə]['bʌnd(ə)l] [hɪm'self] [wel] [ə'genst] [ðə; ði][stɔːrm] .

and	to	bundle	himself	well	against	the	storm	.
和	到	捆	他自己	出色地	反对	这	风暴	.

他把自己裹得严严实实，以抵御暴风雨。

[wen] , [æt; ət][læst] ,

When	,	at	last	,
什么时候	,	在	最后的	,

最后，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mʌfld] ['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ðæt] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	heard	the	muffled	jingling	of	the	bells	that	announced	the	approach	of	the
他们	听到	这	闷音	叮当	的	这	铃铛	那	宣布	这	方法	的	这

['mɔːrˌvɪl] [steɪdʒ] ,

Mooreville	stage	,
穆尔维尔	阶段	,

他们听到了低沉的铃铛声，那是摩尔维尔驿站马车即将到来前的标志。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

she	put	her	arms	around	the	boy's	neck	and	kissed	him	.
她	放	她	武器	大约	这	男孩们	脖子	和	亲吻	他	.

她搂住男孩的脖子，吻了他。

“ [kiːp] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] , ['dænɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪrəli] .

“	Keep	up	courage	,	Dannie	,	”	she	said	cheerily	.
”	保持	向上	勇气	,	丹尼	,	”	她	说	兴高采烈地	.

“丹尼，振作起来！”她兴高采烈地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][hɑːrd] [wen] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] .

“	It	won't	be	hard	when	you	get	there	.
”	它	惯于	是	难的	什么时候	你	得到	那里	.

“到了那里你就不会觉得难了。”

[juːv] [dʌn] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] . ”

You've	done	the	hardest	part	of	it	already	.	”
你已经	完毕	这	最难	部分	的	它	已经	.	”

你已经完成了最难的部分。

“ [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] ['eni] [mɔːr] , [ænt] ['mɑːrθə] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I'm	not	afraid	any	more	,	Aunt	Martha	,	”	he	replied	.
”	我是	不是	害怕的	任何	更多的	,	阿姨	玛莎	,	”	他	回复	.

“我不再害怕了，玛莎阿姨，”他回答说。

“ ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ,

“	Nothing	on	earth	can	keep	me	from	doing	what	I	ought	to	,
”	没有什么	在	地球	能	保持	我	从	正在做	什么	我	应该	到	,

“世上没有任何东西能阻止我去做我应该做的事。”

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

the	way	I	feel	about	it	now	.
这	方式	我	感觉	关于	它	现在	.

我现在对此的感受。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

I	only	hope	and	pray	that	I	won't	be	too	late	.
我	仅有的	希望	和	祈祷	那	我	惯于	是	也	晚的	.

我只希望并祈祷我不会太迟。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

There's	the	stage	at	the	gate	.
有	这	阶段	在	这	门	.

大门处有个舞台。

[gʊd] - [baɪ] ! ”
Good - by ! ”
好的 - 经过 ! ”

再见!

“ [gʊd] - [baɪ] , ['dænɪ] !
“ Good - by , Dannie !
” 好的 - 经过 , 丹尼 !

“再见，丹尼！”

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] !
God bless you and comfort you !
上帝 保佑 你 和 舒适 你 !

愿上帝保佑你，安慰你!

” [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] [held] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɔːrweɪ] ,
” He went down the path by the light of the lamp held in the kitchen doorway ,
” 他 去 向下 这 小路 经过 这 光 的 这 灯 握住 在 这 厨房 门口 ,

他借着厨房门口灯的光亮，沿着小路走了下去。

['nɔkiŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [luːs] [snoʊ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .
knocking aside the loose snow as he walked .
敲门 旁边 这 松动的 雪 作为 他 步行 .

他边走边拨开脚下的积雪。

[æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]['draɪvər][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɪð; wɪθ]
At the invitation of the stage driver he climbed up to the front seat with
在 这 邀请 的 这 阶段 司机 他 攀登 向上 到 这 正面 座位 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

应马车夫的邀请，他爬到前面的座位上和他一起坐下。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːn] - [maɪl] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['mɔːrˌvɪl] , [ðə; ði] ['kaʊnti] - [siːt] .
and started on his fifteen - mile journey to Mooreville , the county - seat .
和 开始 在 他的 十五 - 英里 旅行 到 穆尔维尔 , 这 县 - 座位 .

于是他开始了前往县城摩尔维尔的十五英里旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['stedəli] ,
It was still very dark , and the snow was falling steadily ,
它 曾是 仍然 非常 黑暗的 , 和 这 雪 曾是 坠落 稳步 ,

天色依然很暗，雪还在不停地下。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [soʊ] [diːp] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd][trɑːt] [ə'lɔːŋ] [æt; ət]
though it was not yet so deep but that the horses could trot along at
尽管 它 曾是 不是 然而 所以 深的 但 那 这 马匹 可以 小跑 沿着 在
[ðer; ðər]['juːʒuəl] [mə'nɑːtənəs] [geɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɪl] [ðæt] [liːdz]
their usual monotonous gait until they reached the foot of the long hill that leads
他们的 通常 单调 步态 直到 他们 达到 这 脚 的 这 长的 爬坡道 那 线索
[tuː; tə] [oʊk] [rɪdʒ] .
to Oak Ridge .
到 橡木 岭 .

虽然水还不深，但马儿们可以像往常一样以单调的步伐小跑，直到到达通往橡树岭的长山脚下。

[hɪr] [ðə; ði]['draɪvər] [stɑːpt] [-]
Here the driver stopped [117]
这里 这 司机 停止 [-]

司机在这里停了下来[117]

[tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['læntərn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['deɪbreɪk] .
to extinguish the light in his lantern , for it was now daybreak .
到 熄灭 这 光 在 他的 灯笼 , 为了 它 曾是 现在 拂晓 .

他关掉了灯笼，因为天已经亮了。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] , [ðə; ði] [snoʊ] [fel] ['fæstər] , [ðə; ði] [wɪnd] [ə'roʊz] ,

But	,	with	the	coming	of	day	,	the	snow	fell	faster	,	the	wind	arose	,
但	,	和	这	未来	的	天	,	这	雪	跌倒	快点	,	这	风	出现	,

但是，随着天亮，雪下得更快了，风也刮了起来。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ɪts]['ɔkjuːpənts][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]

and	long	before	the	stage	and	its	occupants	had	reached	the	summit	of
和	长的	前	这	阶段	和	它是	居住者	有	达到	这	首脑	的

[oʊk] [rɪdʒ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['plʌndʒɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [θruː] [drɪfts] [ðæt] [riːtʃt]

Oak	Ridge	the	horses	were	plunging	now	and	again	through	drifts	that	reached
橡木	岭	这	马匹	是	骤降	现在	和	再次	通过	漂移	那	达到

[tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] .

to	their	knees	.
到	他们的	膝盖	.

早在马车和车上的人到达橡树岭顶峰之前，马匹就不时地陷入齐膝深的雪堆中。

[æt; ət] [haɪ] [rɑːk] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər]

At	High	Rock	post	-	office	they	stopped	for	ten	minutes	to	receive	and	deliver
在	高的	岩石	邮政	-	办公室	他们	停止	为了	十	分钟	到	收到	和	递送

[meɪl] .

mail	.
邮件	.

在高岩邮局，他们停留了十分钟，收发邮件。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] ['lɔrənsɪz] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz]['moʊstli] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]

From	there	to	Lawrence's	the	road	was	mostly	through	the	woods	and
从	那里	到	劳伦斯的	这	路	曾是	大多	通过	这	树林	和

[wʌz; wəz][nɑːt]['bædli] ['drɪftɪd] .

was	not	badly	drifted	.
曾是	不是	糟糕	漂移	.

从那里到劳伦斯家，路大部分都在树林里，积雪并不严重。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [tuː] - [maɪl] [draɪv] [daʊn] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [reɪndʒ][tuː; tə][ðə; ði]

Then	came	the	two	-	mile	drive	down	the	northwest	face	of	the	hill	range	to	the
然后	来了	这	二	-	英里	驾驶	向下	这	西北	脸	的	这	爬坡道	范围	到	这

[pʊr] - [haʊs] .

poor	-	house	.
贫穷的	-	房子	.

然后，他们驱车沿着山脉西北坡向下行驶了两英里，到达了贫民院。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tiːdiəs] , ['tɔɪlsəm] , ['terəb(ə)l] ['dʒɜːrni] .

It	was	a	tedious	,	toilsome	,	terrible	journey	.
它	曾是	一个	乏味	,	辛苦	,	糟糕的	旅行	.

这是一段漫长、艰辛、糟糕的旅程。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [fensiz] [ænd; ənd][goʊ] [θruː] [fiːldz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [diːp]

They	were	obliged	to	break	down	fences	and	go	through	fields	to	avoid	deep
他们	是	有义务	到	休息	向下	栅栏	和	去	通过	字段	到	避免	深的

[drɪfts] [ɪn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

drifts	in	the	roadway	.
漂移	在	这	道路	.

为了避开道路上的深雪，他们不得不拆掉栅栏，穿过田野。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['efərts] ,

Many	a	time	it	seemed	as	though	the	horses	,	exhausted	by	their	efforts	,
许多	一个	时间	它	似乎	作为	尽管	这	马匹	,	筋疲力尽的	经过	他们的	努力	,

很多时候，马匹似乎因为过度劳累而筋疲力尽。

[wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði][hjuːdʒ][bæŋks][ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt] [ɪn'veləpt]

would	never	be	able	to	break	through	the	huge	banks	of	snow	that	enveloped
会	绝不	是	有能力的	到	休息	通过	这	巨大的	银行	的	雪	那	被包裹

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们永远无法突破掩埋他们的厚厚积雪。

[ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] , ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər]['feɪsɪz] , ['blaɪndɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] , ['tʃɪlɪŋ] [ðem; ðəm]

And	constantly	,	driving	into	their	faces	,	blinding	their	eyes	,	chilling	them
和	不断地	,	驾驶	进入	他们的	面孔	,	失明	他们的	眼睛	,	令人不寒而栗	他们

[tuː; tə][ðə; ði][boʊn] ,

to	the	bone	,
到	这	骨	,

而且不断地，猛烈地撞击他们的脸，使他们失明，让他们彻骨寒冷。

[ðə; ði][stɔːrm] [biːt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['trævələz] .

the	storm	beat	down	upon	the	travellers	.
这	风暴	打	向下	之上	这	旅行者	.

暴风雨袭击了旅客。

[wen] , [æt; ət][læst] , [ðeɪ] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] [geɪt] ,

When	,	at	last	,	they	drove	up	to	the	poor	-	house	gate	,
什么时候	,	在	最后的	,	他们	驾驶	向上	到	这	贫穷的	-	房子	门	,

最后，当他们驱车来到贫民院门口时，

[ðə; ði][steɪdʒ]['draɪvər] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

the	stage	driver	gave	a	great	sigh	of	relief	.
这	阶段	司机	给予	一个	伟大的	叹	的	宽慰	.

马车夫长舒了一口气。

“ [ðem; ðəm] ['hɔːrsɪz] [dəunt][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

“	Them	horses	don't	go	no	further	to	-	day	,	”	he	declared	.
“	他们	马匹	不	去	不	更远	到	-	天	,	”	他	声明	.

“今天这些马走不了了，”他宣布道。

“ [bʌt; bət] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dænɪ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [-]

“	But	,	”	exclaimed	Dannie	,	while	his	teeth	[	118	]
“	但	,	”	惊呼	丹尼	,	尽管	他的	牙齿	[	-	]

“但是，”丹尼惊呼道，同时他的牙齿[118]

['tʃætəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] , “ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][tuː; tə] ['mɔːrˌvɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] .

chattered	with	the	cold	,	“	I've	got	to	get	to	Mooreville	,	you	know	.
喋喋不休	和	这	寒冷的	,	“	我已经	得到	到	得到	到	穆尔维尔	,	你	知道	.

寒风中传来一阵低语：“你知道，我得去摩尔维尔。”

[aɪv] ['sɪmplɪ] [gɑːt][tuː; tə][get][ðer; ðər] .

I've	simply	got	to	get	there	.
我已经	简单地	得到	到	得到	那里	.

我必须到那儿去。

” [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

”	He	felt	that	he	could	not	afford	to	entertain	for	a	moment	the	idea	of
”	他	毛毡	那	他	可以	不是	买得起	到	招待	为了	一个	片刻	这	主意	的

[dɪ'leɪ] .

delay	.
延迟	.

“他觉得一刻也不能耽搁。”

“ [wel] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] , “ [ɪf] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] ,

“	Well	,	”	was	the	response	,	“	if	you've	got	to	go	,
“	出色地	,	”	曾是	这	回复	,	“	如果	你已经	得到	到	去	,

“好吧，”对方回答说，“如果你非走不可的话，

[juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem ˈiː][kæn; kən][traɪ][tuː; tə] [fʊt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [stretʃ] ; [mɛˈbi] [wiː; wi]

you	an	-	me	can	try	to	foot	it	for	the	next	stretch	;	mebbe	we
你	一个	-	我	能	尝试	到	脚	它	为了	这	下一个	拉紧	;	也许	我们

[kæn; kən][get] [əˈlɔːŋ] ,

can	get	along	,
能	得到	沿着	,

你我可以试着一起承担接下来的路程；也许我们能相处融洽。

[bʌt; bət][ðem; ðəm] [ˈhɔːrsɪz] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .

but	them	horses	has	got	to	stay	here	.
但	他们	马匹	有	得到	到	停留	这里	.

但这些马必须留在这里。

[aɪ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [luːz] - [ɪm] [dʒest] [jet] .

I	can't	afford	to	lose	-	em	jest	yet	.
我	不能	买得起	到	失去	-	呃	笑话	然而	.

我现在还不能失去他们。

" [hiː; hi] [ʌnˈhɪtʃt] [ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd] [droʊv] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈʃeltər] .

"	He	unhitched	the	team	and	drove	it	into	shelter	.
"	他	解开	这	团队	和	驾驶	它	进入	庇护所	.

他解开马车，赶着马匹进了避难所。

[ðen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['prəutests][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Then	,	in	spite	of	protests	from	the	occupants	of	the	house	,
然后	,	在	尽管如此	的	抗议活动	从	这	居住者	的	这	房子	,

然后，尽管房屋居住者提出抗议，

[hiː; hi][ænd; ənd] ['dænɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [stɔːrm] [ɑːn] [fʊt] ;

he	and	Dannie	started	out	to	face	the	storm	on	foot	;
他	和	丹尼	开始	出去	到	脸	这	风暴	在	脚	;

他和丹妮开始徒步迎战风暴；

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪl] - [bæg] [flʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

the	one	with	the	mail	-	bag	flung	over	his	shoulder	,
这	一	和	这	邮件	-	包	扔	超过	他的	肩膀	,

那个肩上挎着邮袋的人，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['berɪŋ] [noʊ]['bɜːrd(ə)n] [seɪv] [ðə; ði]['evər]['prez(ə)nt] ,

the	other	bearing	no	burden	save	the	ever	present	,
这	其他	轴承	不	负担	节省	这	曾经	展示	,

另一个人除了那始终存在的东西之外，没有其他负担。

['evər] ['groʊɪŋ] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] ['mɔːrˌvɪl] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['fʊli] [əˈkɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [stɪl]

ever	growing	fear	that	he	would	reach	Mooreville	too	late	to	fully	accomplish	his	still
曾经	生长	害怕	那	他	会	抵达	穆尔维尔	也	晚的	到	完全	完成	他的	仍然

['rezəluːt] [ænd; ənd] [ʌnˈjiːldɪŋ] ['pɜːrpəs] .

resolute	and	unyielding	purpose	.
坚决	和	不屈	目的	.

他越来越担心自己到达摩尔维尔时为时已晚，无法完全实现他依然坚定不移的目标。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [self] - [ɪmˈpoʊzd] [tæsk] ,

Had	it	not	been	a	self	-	imposed	task	,
有	它	不是	到过	一个	自己	-	强加	任务	,

如果不是自己给自己设定的任务，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kruːəl][wʌn][fɔːr; fər] ['iːðər] [mæn][ɔːr] [bɔɪ] .

it	would	have	been	a	cruel	one	for	either	man	or	boy	.
它	会	有	到过	一个	残忍的	一	为了	任何一个	男人	或者	男生	.

这对男人或男孩来说都将是残酷的。

['aʊər] [baɪ] ['aʊər] [ðə; ði] [stɔːrm] [gruː] ['fɪrsər] , [ðə; ði] [drɪfts] [diːpər] , [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [mɔːr] ['despərət] .

Hour	by	hour	the	storm	grew	fiercer	,	the	drifts	deeper	,	the	journey	more	desperate	.
小时	经过	小时	这	风暴	生长	更凶猛	,	这	漂移	更深	,	这	旅行	更多的	绝望的	.

风暴愈演愈烈，积雪越来越厚，旅程也愈发艰难。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['trævələz] ['drægd] [ðəm'selvz] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] [reɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Now	and	again	the	travellers	dragged	themselves	along	by	the	rails	of	the
现在	和	再次	这	旅行者	拖拽	他们自己	沿着	经过	这	铁轨	的	这

['roʊdsaɪd] [fensiz] ,

roadside	fences	,
路边	栅栏	,

旅客们时不时地会抓住路边栅栏的栏杆，艰难地向前挪动。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [səːtʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [wel] - [noʊn] ['lændmɑːks] [-]

and	many	a	time	they	searched	in	vain	for	well	-	known	landmarks	[	119	]
和	许多	一个	时间	他们	搜索	在	徒劳	为了	出色地	-	已知	地标	[	-	]

他们多次徒劳地寻找著名的地标[119]

[tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] .

to	guide	them	on	their	way	.
到	指导	他们	在	他们的	方式	.

指引他们前行的道路。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [rɪ'liːvɪŋ] ['fiːtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sɪ'vɪrli]

There	was	but	one	relieving	feature	in	the	situation	,	—	it	was	not	severely
那里	曾是	但	一	缓解	特征	在	这	情况	,	—	它	曾是	不是	严重

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

唯一令人欣慰的是，天气并不算太冷。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] , [bəuθ] [mæn] [ænd; ənd] [bɔɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] ['perɪʃt] .

Had	it	been	,	both	man	and	boy	would	surely	have	perished	.
有	它	到过	,	两个都	男人	和	男生	会	一定	有	遇难	.

如果真是那样，男人和男孩肯定都会丧命。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [kiːnz] , [ðə; ði] [steɪdʒ] ['draɪvər] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tæsk] .

When	they	reached	Keene's	,	the	stage	driver	gave	up	the	task	.
什么时候	他们	达到	基恩的	,	这	阶段	司机	给予	向上	这	任务	.

当他们到达基恩家时，驿马车夫放弃了任务。

“ [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [noʊ] ['fɜːrðər] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] , “ ['ʌŋk(ə)l] [sæm] [ɔːr] [noʊ] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] .

“	I	won't	go	no	further	,	”	he	declared	,	“	Uncle	Sam	or	no	Uncle	Sam	.
“	我	惯于	去	不	更远	,	”	他	声明	,	“	叔叔	山姆	或者	不	叔叔	山姆	.

“我不会再往前走了，”他宣称，“不管有没有山姆大叔。”

[ˌem 'iː] [æn; ən] - [ðɪs] [meɪl] - [bæg] [steɪz] [hɪr] [tɪl] [its] [fɪt] [fɔːr; fər] [mæn] [æn; ən] - [biːst] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] .

Me	an	'	this	mail	-	bag	stays	here	till	it's	fit	for	man	an	'	beast	to	be	out	.
我	一个	-	这	邮件	-	包	停留	这里	直到	它是	合身	为了	男人	一个	-	兽	到	是	出去	.

我和这个邮件袋将一直待在这里，直到这里适合人和动物离开为止。

[kʌm] [ɑːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

Come	on	into	the	house	.
来	在	进入	这	房子	.

请进屋。

” ['dænɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

”	Dannie	followed	him	in	.
”	丹尼	随后	他	在	.

丹妮跟着他走了进去。

“ [aɪl] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æn; ən] - [get] [wɔːrm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðen] [aɪl] [pʊʃ]
“ I'll go in for a few minutes an ' get warm , ” he said , “ then I'll push
“ 患病的 去 在 为了 一个 很少 分钟 一个 - 得到 温暖的 , ” 他 说 , “ 然后 患病的 推
[ə'hed] .
ahead .
前方 .

“我进去待几分钟暖和一下，”他说，“然后我就继续前进。”

[oʊ] ! [its] [noʊ][juːz] , ” [æz; əz][ðə; ði]['draɪvər][bɪ'gæn][tuː; tə]['proʊtest] , “ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][ðer; ðər] ,
Oh ! it's no use , ” as the driver began to protest , “ I've got to get there ,
哦 ! 它是 不 使用 , ” 作为 这 司机 开始 到 反对 , “ 我已经 得到 到 得到 那里 ,

“哦！没用了，”司机开始抗议，“我必须到那里。”

['weðər] [ɔːr][noʊ] .
whether or no .
无论 或者 不 .

是否。

[its] ['oʊnli] [fɔːr] [maɪlz] ['fɑːrðər] , [æn; ən] - [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .
It's only four miles farther , an ' there are plenty of houses on the way .
它是 仅有的 四 英里 更远 , 一个 - 那里 是 很多 的 房屋 在 这 方式 .

只剩四英里了，沿途有很多房子。

” [wen] [oʊld]['ezrə] ['kiːn] [hɜːrd] [ðæt] ['dænɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]
” When old Ezra Keene heard that Dannie intended to continue the journey to
” 什么时候 老的 以斯拉 基恩 听到 那 丹尼 故意的 到 继续 这 旅行 到
['mɔːrˌvɪl] ,
Mooreville ,
穆尔维尔 ,

“当老埃兹拉·基恩听说丹尼打算继续前往摩尔维尔时，

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] .
he shook his head vigorously .
他 摇晃 他的 头 大力 .

他用力摇了摇头。

“ [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Can't be done , ” he said .
“ 不能 是 完毕 , ” 他 说 .

“不可能做到，”他说。

“ ['nevər] [siː] [sek] [ə; eɪ] [stɔːrm] [sɛns] [aɪv] [bɪn] [hɪr] , [æn; ən] - [ðæts] [naɪ] [ɑːn][tuː; tə]['fɔːrti] [jɪr] .
“ Never see sech a storm sence I've been here , an ' that's nigh on to forty year .
“ 绝不 看 sech 一个 风暴 感觉 我已经 到过 这里 , 一个 - 那就是 夜 在 到 四十 年 .

“自从我来到这里，就没见过这样的风暴，而我在这里已经快四十年了。”

” [stɪl] ['dænɪ] [ɪn'sɪstɪd] .
” Still Dannie insisted .
” 仍然 丹尼 坚持 .

“但丹尼仍然坚持。”

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I've got to go , ” he said .
“ 我已经 得到 到 去 , ” 他 说 .

“我得走了，”他说。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][ðer; ðər] .
“ I've got to get there .
“ 我已经 得到 到 得到 那里 .

“我必须到那里去。”

[ɪf] [aɪ][dəunt][get][ðer; ðər] , ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [meɪ] ['hæpən] . ” [-]

If	I	don't	get	there	,	something	terrible	may	happen	.	”	[	120	]
如果	我	不	得到	那里	,	某物	糟糕的	可能	发生	.	”	[	-	]

如果我不能去那里，可能会发生可怕的事情。”[120]

“ [æn; ən] - [ˌiː'ɛf][jiː; ji][stɑːrt][aʊt] [ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] , ['sʌθɪn] - - [ʃʊr] [tuː; tə] ['hæpən] — [soʊ][ðer; ðər]

“	An	'	ef	ye	start	out	in	this	storm	,	suthin	'	turrible's	sure	to	happen	—	so	there
”	一个	-	ef	是的	开始	出去	在	这	风暴	,	苏辛	-	-	当然	到	发生	—	所以	那里

[jiː; ji] [er] .

ye	air	.
是的	空气	.

“如果你在这场风暴中出发，肯定会发生可怕的事情——所以，空气。”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] , ['hɔbəld] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

”	The	old	man	smiled	,	hobbled	to	the	window	and	looked	out	.
”	这	老的	男人	微笑	,	跛行	到	这	窗户	和	看起来	出去	.

老人笑了笑，一瘸一拐地走到窗边，向外望去。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [mɔːr] ['vɪgərəsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

He	came	back	to	the	stove	,	shaking	his	head	more	vigorously	than	before	.
他	来了	后退	到	这	火炉	,	摇晃	他的	头	更多的	大力	比	前	.

他回到炉灶旁，摇头的力道比之前更重了。

[bʌt; bət] ['dænɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['bʌtniŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [koʊt] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp]

But	Dannie	was	already	buttoning	up	his	great	-	coat	,	and	pulling	his	cap
但	丹尼	曾是	已经	扣纽扣	向上	他的	伟大的	-	外套	,	和	拉	他的	帽

[daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

down	over	his	ears	.
向下	超过	他的	耳朵	.

但丹尼已经开始扣上大衣的扣子，并将帽子拉下来遮住耳朵。

[ðen] [ðə; ði][steɪdʒ]['draɪvər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kraʊtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,

Then	the	stage	driver	,	who	had	been	crouching	over	the	fire	,
然后	这	阶段	司机	,	WHO	有	到过	蹲伏	超过	这	火	,

然后，一直蹲在火堆旁的驿马车夫

[ə'roʊz][ænd; ənd] ['ædɪd] [hɪz; ɪz]['proʊtest][ɪn][noʊ] ['delɪkət] [ɔːr] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [tɜːrmz] .

arose	and	added	his	protest	in	no	delicate	or	uncertain	terms	.
出现	和	额外	他的	反对	在	不	精美的	或者	不确定	条款	.

他站起身来，用毫不含糊或含糊的措辞表达了他的抗议。

“ [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ][bɔːrn] [fuːl] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] , “ [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [sek]

“	No	one	but	a	born	fool	,	”	he	concluded	,	“	would	think	of	undertaking	sech
”	不	一	但	一个	出生	傻子	,	”	他	结束	,	“	会	思考	的	承诺	sech

[ə; eɪ] [θɪŋ] .

a	thing	.
一个	事物	.

“除了天生的傻瓜，”他总结道，“没有人会想到去做这样的事。”

['fɝː, 'fɛr] ['hɛvənz] [seɪk] [biː; bi] ['diːsnt] [æn; ən] - ['sensəb(ə)l] , [æn; ən] - [steɪ] [wer] [jʊə(r)] [wel] [ɔːf] .

Fer	Heaven's	sake	be	decent	an	'	sensible	,	an	'	stay	where	you're	well	off	.
fer	天	清酒	是	体面的	一个	-	明智的	,	一个	-	停留	在哪里	你是	出色地	离开	.

看在上帝的份上，做个正经人，明智点，待在你富裕的地方吧。

” [bʌt; bət] ['dænɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːd] [nɔːr] [swei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

”	But	Dannie	was	not	to	be	deterred	nor	swayed	from	his	purpose	.
”	但	丹尼	曾是	不是	到	是	威慑	也不	摇摆	从	他的	目的	.

但丹尼并没有因此气馁，也没有动摇他的决心。

['niːðər] [ə'bjuːs][nɔːr]['rɪdɪkjuːl][nɔːr][ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['ɔːltər]

Neither	abuse	nor	ridicule	nor	the	power	of	the	storm	was	sufficient	to	alter
两者都不	虐待	也不	嘲笑	也不	这	力量	的	这	风暴	曾是	充足的	到	改变

[hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [hiː; hi][felt]

his	determination	to	do	all	that	lay	in	his	power	to	right	the	wrong	he	felt
他的	决心	到	做	全部	那	躺	在	他的	力量	到	正确的	这	错误的	他	毛毡

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ,

he	had	committed	,
他	有	坚定的	,

无论是辱骂、嘲笑，还是暴风雨的威力，都无法动摇他竭尽所能弥补自己所犯错误的决心。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fər'evər] [tuː] [leɪt] .

before	it	should	be	forever	too	late	.
前	它	应该	是	永远	也	晚的	.

趁一切还来得及。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [dɔːr] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tempɪst] .

He	opened	the	farmhouse	door	and	started	out	into	the	tempest	.
他	打开	这	农家	门	和	开始	出去	进入	这	暴风雨	.

他打开农舍的门，走进了暴风雨中。

[ðə; ði][steɪdʒ]['draɪvər] [ræmd] [hɪz; ɪz][hændz] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

The	stage	driver	rammed	his	hands	deep	into	his	trousers	pockets	and	turned
这	阶段	司机	撞倒	他的	双手	深的	进入	他的	裤子	口袋	和	转向

[ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] [æt; ət] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] ['fuːlhɑːrdinəs]

away	in	disgust	at	what	appeared	to	him	to	be	the	inexcusable	foolhardiness
离开	在	厌恶	在	什么	出现	到	他	到	是	这	不可原谅	鲁莽

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

of	the	boy	.
的	这	男生	.

马车夫将双手深深插进裤兜里，厌恶地转过身去，对他看来这个男孩的鲁莽行为感到无比愤慨。

[oʊld]['ezrə] ['kiːn] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [sɔː] [ðə; ði] [-]

Old	Ezra	Keene	,	looking	from	a	window	,	saw	the	[	121	]
老的	以斯拉	基恩	,	寻找	从	一个	窗户	,	锯	这	[	-	]

老埃兹拉·基恩从窗户往外看，看到了[121]

[læd] ['strʌg(ə)l] [θruː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [drɪft] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

lad	struggle	through	a	huge	drift	at	the	roadside	,
小伙子	斗争	通过	一个	巨大的	漂移	在	这	路边	,

男孩艰难地穿过路边厚厚的积雪，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [snoʊ] .

and	then	disappear	in	a	whirling	cloud	of	snow	.
和	然后	消失	在	一个	旋转	云	的	雪	.

然后消失在一阵旋转的雪花云中。

[hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	threw	up	his	hands	and	dropped	his	head	,
他	扔	向上	他的	双手	和	掉落	他的	头	,

他举起双手，低下了头。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] ,

as	much	as	to	say	that	it	was	all	over	,
作为	很多	作为	到	说	那	它	曾是	全部	超过	,

仿佛一切都结束了。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] .

and	came	back	and	sat	down	by	the	stove	.
和	来了	后退	和	卫星	向下	经过	这	火炉	.

然后回来，坐在炉子旁。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði][steɪdʒ]['draɪvər] ,
Ten minutes later the stage driver ,
十 分钟 之后 这 阶段 司机 ,

十分钟后，马车夫

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz][grɪm] [fɔ:'bəʊdɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd]
unable to repress his grim forebodings and the natural impulse of his kind
无法 到 抑 他的 严峻 不祥的预感 和 这 自然的 冲动 的 他的 种类
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

他既无法抑制内心不祥的预感，也无法抑制内心善良的本能冲动。

[jet] [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz][ʌv; əv]['æŋgər][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] , [flʌŋ] [hɪm'self]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [greɪt] - [koʊt] , [kæp] ,
yet with words of anger on his lips , flung himself into his great - coat , cap ,
然而 和 字 的 愤怒 在 他的 嘴唇 , 扔 他自己 进入 他的 伟大的 - 外套 , 帽 ,
[ænd; ənd] ['mɪtnz] ,
and mittens ,
和 连指手套 ,

然而，他嘴里却噙着怒气，一把抓起大衣、帽子和手套就跑了出去。

[ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [aʊt][tu:; tə][dræg][ðə; ði] [bɔɪ] [bæk] [frʌm; frəm] [wʌt] [si:md] ['sɜ:rt(ə)n] [deθ] .
and started out to drag the boy back from what seemed certain death .
和 开始 出去 到 拖 这 男生 后退 从 什么 似乎 肯定 死亡 .

于是他们开始把男孩从看似必死的境地中拉回来。

[ə; eɪ]['fɑ:rmhænd][frʌm; frəm] [ki:nz] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [tə'geðər] ,
A farmhand from Keene's accompanied him , and , together ,
一个 雇农 从 基恩的 伴随 他 , 和 , 一起 ,

基恩农场的一名工人陪同他一起，他们一起……

[ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði][stɔ:rm][ænd; ənd] ['bʌfitid] [ðə; ði] [drɪfts] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
they faced the storm and buffeted the drifts for hours without success .
他们 面对 这 风暴 和 颠簸 这 漂移 为了 小时 没有 成功 .

他们迎着风暴，与积雪搏斗了几个小时，但仍然一无所获。

[æt; ət] [dʌsk] , [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ]
At dusk , they returned to the house , and reported that they had found no
在 黄昏 , 他们 返回 到 这 房子 , 和 据报道 那 他们 有 成立 不
[treɪs] ,
trace ,
痕迹 ,

黄昏时分，他们返回家中，并报告说没有找到任何线索。

[wət'evər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [læd] . [-]
whatever , of the missing lad . [122]
任何 , 的 这 丢失的 小伙子 . [-]

不管怎样，关于失踪的男孩。[122]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ekwəti] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪdwɔːtər] [ænd; ənd] ['westərn] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] ['vɜːrsəs] .

The	celebrated	equity	case	of	the	Tidewater	and	Western	Railroad	Company	vs	.
这	著名	公平	案件	的	这	潮水区	和	西	铁路	公司	对比	.

[ðə; ði] ['deləwɛə] ['væli] [ænd; ənd] ['iːstərn] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət]

the	Delaware	Valley	and	Eastern	Railroad	Company	came	on	to	be	heard	at
这	特拉华州	谷	和	东	铁路	公司	来了	在	到	是	听到	在

['mɔːrˌvɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ʌv; əv] [dɪ'sembər] [tɜːrm] .

Mooreville	on	the	second	Monday	of	December	term	.
穆尔维尔	在	这	第二	周一	的	十二月	学期	.

著名的潮水和西部铁路公司诉特拉华河谷和东部铁路公司一案于 12 月第二个星期一在摩尔维尔开庭审理。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz][ðə; ði][praɪ'ɔːrəti][ʌv; əv] [raɪt] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [θruː]

The	question	at	issue	was	the	priority	of	right	to	build	a	railroad	through
这	问题	在	问题	曾是	这	优先事项	的	正确的	到	建造	一个	铁路	通过

['pɪkɪts] [gæp] .

Pickett's	Gap	.
皮克特	差距	.

争议的焦点在于谁拥有在皮克特山口修建铁路的优先权。

[wen] [kɔːrt] [kən'viːnd] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] .

When	court	convened	at	two	o'clock	,	the	court	room	was	crowded	.
什么时候	法庭	召集	在	二	点钟	,	这	法庭	房间	曾是	挤	.

下午两点开庭时，法庭里挤满了人。

[ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [greɪt] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

The	case	had	aroused	great	public	interest	and	curiosity	.
这	案件	有	被唤醒	伟大的	民众	兴趣	和	好奇心	.

该案件引起了公众的极大兴趣和好奇心。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['loʊk(ə)l]['kaʊns(ə)l] [ɪn'geɪdʒd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['emɪnənt] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ɪn] [ə'tendəns]

Besides	the	local	counsel	engaged	,	there	were	eminent	lawyers	in	attendance
除了	这	当地的	法律顾问	已订婚的	,	那里	是	杰出	律师	在	出席

[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪr] .

from	New	York	and	Philadelphia	.
从	新的	约克	和	费城	.

除了当地聘请的律师外，还有来自纽约和费城的著名律师出席。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [naɪs] ['liːg(ə)l] ['spɑːrɪŋ] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

There	was	bound	to	be	some	nice	legal	sparring	,	and	people	wanted	to
那里	曾是	边界	到	是	一些	好的	合法的	陪练	,	和	人们	通缉	到

[siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

see	and	hear	it	.
看	和	听到	它	.

肯定会有一些精彩的法律辩论，人们都想看到和听到。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][bɪ'gæn] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,

The	battle	began	soon	after	the	case	was	opened	,
这	战斗	开始	很快	后	这	案件	曾是	打开	,

案件立案后不久，这场斗争就开始了。

[wen] [ðə; ði] ['taɪdwɔːtər] [ænd; ənd] ['westərn] ['ɔːfərd] [ɪn] ['evɪdəns] [ðer; ðər]['peɪpər]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

when	the	Tidewater	and	Western	offered	in	evidence	their	paper	title	to	the
什么时候	这	潮水区	和	西	提供	在	证据	他们的	纸	标题	到	这

[ruːt] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˌlækə'wɑːnə] ['kʌmpəni] .

route	acquired	by	them	from	the	old	Lackawanna	Company	.
路线	获得	经过	他们	从	这	老的	拉克瓦纳	公司	.

当 Tidewater and Western 公司出示其从老 Lackawanna 公司获得的路线所有权证书作为证据时。

[ðə; ði][diː] . [viː] . & [iː] . ['piːp(ə)l] [hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] ,

The	D	.	V	.	&	E	.	people	had	not	expected	this	,
这	D	.	V	.	&	E	.	人们	有	不是	预期的	这	,

DV&E.公司的人没有预料到这种情况。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [prə'vəukt] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['kɑːntest] [bɪ'twiːn] ['kaʊns(ə)l] .

and	it	provoked	a	prolonged	contest	between	counsel	.
和	它	挑衅	一个	延长	竞赛	之间	法律顾问	.

这引发了双方律师之间旷日持久的争论。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] [-]

Indeed	,	the	better	part	of	the	afternoon	was	occupied	in	the	[	123	]
的确	,	这	更好的	部分	的	这	下午	曾是	占领	在	这	[	-	]

事实上，下午的大部分时间都花在了[123]

['efərt] [tuː; tə] [get] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][ɪn] ['evɪdəns] .

effort	to	get	this	title	in	evidence	.
努力	到	得到	这	标题	在	证据	.

努力将此标题作为证据。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [əd'mɪtɪd] [ə'nʌðər] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [pri'sipiteitid] [baɪ]

When	it	was	finally	admitted	another	struggle	was	immediately	precipitated	by
什么时候	它	曾是	最后	承认	其他	斗争	曾是	立即地	沉淀	经过

[ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][tiː] . & ['dʌbljuː] .

the	offer	of	the	minutes	of	the	meeting	of	the	board	of	T	.	&	W	.
这	提供	的	这	分钟	的	这	会议	的	这	木板	的	T	.	&	W	.

[dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] ,

directors	,
导演	,

当此事最终被承认后，T. & W. 董事会会议记录的提供立即引发了另一场斗争。

[æt; ət] [wɪʃ] [ðə; ði] [ruːt] [θruː] ['pɪkɪts] [gæp][wʌz; wəz] ['fɔːrməli] [ə'dɑːptɪd] .

at	which	the	route	through	Pickett's	Gap	was	formally	adopted	.
在	哪个	这	路线	通过	皮克特	差距	曾是	正式地	已采用	.

正式采用途经皮克特山口的路线。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [kən'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['setld] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][tiː] . & ['dʌbljuː] . [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

And	when	this	contention	was	settled	in	favor	of	the	T	.	&	W	.	it	was
和	什么时候	这	争论	曾是	定居	在	偏爱	的	这	T	.	&	W	.	它	曾是

[taɪm] [fɔːr; fər] [ə'dʒɜːrnmənt] .

time	for	adjournment	.
时间	为了	休会	.

当这一争议最终以 T. & W. 胜诉告终时，就到了休会的时候。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['evɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] [wet] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔːr; fər]

Just	enough	evidence	had	been	taken	to	whet	the	appetite	of	the	public	for
只是	足够的	证据	有	到过	已采取	到	磨刀	这	食欲	的	这	民众	为了

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

目前收集到的证据恰到好处，足以激起公众对更多真相的渴望。

[ænd; ənd] [wen] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]

And	when	court	was	opened	at	nine	o'clock	on	the	following	morning	the
和	什么时候	法庭	曾是	打开	在	九	点钟	在	这	下列的	早晨	这

[kɔːrt] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['kraʊdɪd] ,

court	room	was	again	crowded	,
法庭	房间	曾是	再次	挤	,

第二天早上九点开庭时，法庭里再次挤满了人。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [fɪrs] [snoʊ] - [stɔːrm] [ðæt] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

notwithstanding	the	fierce	snow	-	storm	that	was	raging	outside	.
虽然	这	凶猛的	雪	-	风暴	那	曾是	愤怒	外部	.

尽管外面正肆虐着猛烈的暴风雪。

['pɪkɪt] , [ðə; ði][ti:] . & ['dʌblju:] . [ˌendʒɪ'nɪr] ,

Pickett	,	the	T	.	&	W	.	engineer	,
皮克特	,	这	T	.	&	W	.	工程师	,

皮克特，T. & W.公司的工程师

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [wɜ:r; wər][pʊt][ɑ:n][ðə; ði][stænd][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði]

and	his	assistants	were	put	on	the	stand	to	identify	the	map	of	the
和	他的	助理	是	放	在	这	站立	到	确认	这	地图	的	这

[ru:t] [ænd; ənd][tu:; tə]['testɪfaɪ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [θru:] ['pɪkɪts] [gæp] .

route	and	to	testify	regarding	the	right	location	through	Pickett's	Gap	.
路线	和	到	作证	关于	这	正确的	地点	通过	皮克特	差距	.

他的助手们被传唤到证人席上，辨认路线图，并就通过皮克特山口的正确位置作证。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [krɔ:s] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

There	was	very	little	cross	-	examination	.
那里	曾是	非常	小的	叉	-	考试	.

几乎没有交叉询问。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [wɜ:r; wər] ['evɪdəntlɪ] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

The	defence	were	evidently	saving	their	ammunition	.
这	防御	是	显然	保存	他们的	弹药	.

辩方显然是在节省弹药。

[ðen] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] ['restɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][di:] . [vi:] . & [i:] . [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]

Then	the	plaintiff	rested	,	and	the	D	.	V	.	&	E	.	took	up	their	side	of	the	case
然后	这	原告	休息	,	和	这	D	.	V	.	&	E	.	采取	向上	他们的	边	的	这	案件

.

:
.

然后原告方结束了陈述，DV & E. 开始陈述他们的案情。

[ðer; ðər] ['tʃɑ:rtər] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [əb'dʒekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]['oʊvər][ðə; ði] ['testɪmoʊnɪ] ['ʃoʊɪŋ]

Their	charter	was	admitted	without	objection	;	but	over	the	testimony	showing
他们的	宪章	曾是	承认	没有	异议	;	但	超过	这	见证	显示

[ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [bɔ:rd] ,

the	adoption	,	by	the	board	,
这	采用	,	经过	这	木板	,

他们的章程未经反对即被接受；但董事会提供的证词表明，该章程已被采纳。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪkɪts] [gæp] [ru:t] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvlɪ] [tɪlt] .

of	the	Pickett's	Gap	route	,	there	was	a	lively	tilt	.
的	这	皮克特	差距	路线	,	那里	曾是	一个	热闹	倾斜	.

在皮克特峡谷路线上，出现了一次激烈的倾斜。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði]

Indeed	,	it	appeared	from	the	evidence	in	the	case	that	the
的确	,	它	出现	从	这	证据	在	这	案件	那	这

[dɔ˞'ɛktɔ˞z, daɪ'rɛktɔ˞z, di:'rɛktɔ˞z, dɪ'rɛktɔ˞z][ʌv; əv][bəuθ] ['kʌmpəniz] [hæd; həd][held] [-]

directors	of	both	companies	had	held	[	124	]
导演	的	两个都	公司	有	握住	[	-	]

事实上，从案件证据来看，两家公司的董事都持有[124]

[ðer; ðər] ['mi:tiŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] ,

their	meetings	on	the	same	day	,	and	at	practically	the	same	hour	,
他们的	会议	在	这	相同的	天	,	和	在	几乎	这	相同的	小时	,

他们在同一天，几乎同一时间举行了会议。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] [ə'dɒpt] [ðə; ði]

for	the	purpose	of	receiving	the	report	of	the	engineer	and	adopting	the
为了	这	目的	的	接收	这	报告	的	这	工程师	和	收养	这

[ruːt] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

route	recommended	by	him	.
路线	受到推崇的	经过	他	.

为了接收工程师的报告并采纳他推荐的路线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɑːntest]['oʊvər][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] - [mæp][ænd; ənd]

There	was	also	a	long	contest	over	the	admission	of	the	route	-	map	and
那里	曾是	还	一个	长的	竞赛	超过	这	入学	的	这	路线	-	地图	和

['proʊfaɪl] ,

profile	,
轮廓	,

此外，关于路线图和路线概况的发布也存在长期争议。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ə'dʒɝːnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːn] ['riːses] .

and	when	these	were	finally	admitted	the	court	adjourned	for	the	noon	recess	.
和	什么时候	这些	是	最后	承认	这	法庭	休会	为了	这	中午	凹陷处	.

当这些证据最终被采纳后，法庭宣布休庭，进入中午休庭期。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['waɪldli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [snoʊ] ,

The	wind	was	playing	wildly	with	the	driving	snow	,
这	风	曾是	玩耍	疯狂地	和	这	驾驶	雪	,

狂风肆虐，夹杂着漫天飞雪。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæðz] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [skwer] [greɪt] [drɪfts] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

and	across	the	paths	through	the	court	-	house	square	great	drifts	had	already
和	穿过	这	路径	通过	这	法庭	-	房子	正方形	伟大的	漂移	有	已经

[fɔːrmd] .

formed	.
形成	.

穿过法院广场的小路上，已经形成了巨大的积雪。

['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] , ['witnisiz] , [ænd; ənd] [spek'teitəs] [set][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ði][stɔːrm] ,

Lawyers	,	witnesses	,	and	spectators	set	their	faces	against	the	storm	,
律师	,	证人	,	和	观众	放	他们的	面孔	反对	这	风暴	,

律师、证人和旁观者们迎着风暴而立，

[pʊld] [ðə; ði]['kɑːlərz][ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] - [koʊts] [ʌp] [ə'baʊt][ðer; ðər] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['strʌgld] [tuː; tə]

pulled	the	collars	of	their	great	-	coats	up	about	their	ears	,	and	struggled	to
拉	这	项圈	的	他们的	伟大的	-	外套	向上	关于	他们的	耳朵	,	和	挣扎	到

[ðer; ðər][hoʊ'tel][ænd; ənd]['hoʊmz] .

their	hotels	and	homes	.
他们的	酒店	和	房屋	.

他们把大衣的领子拉到耳朵上方，艰难地走向各自的酒店和家。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [ɔːl] ['strʌgld] [bæk] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] ['draɪvɪŋ] , ['drɪftɪŋ] [snoʊ] .

At	two	o'clock	they	all	struggled	back	again	through	the	still	driving	,	drifting	snow	.
在	二	点钟	他们	全部	挣扎	后退	再次	通过	这	仍然	驾驶	,	漂流	雪	.

两点钟的时候，他们又艰难地穿过仍在飞驰、积雪漫天的雪地返回。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['seʃ(ə)n] .

Indeed	,	the	crowd	was	even	greater	than	at	the	morning	session	.
的确	,	这	人群	曾是	甚至	更大的	比	在	这	早晨	会议	.

事实上，观众人数甚至比上午的场次还要多。

['nɪkəlsən] , [ðə; ði][diː] . [viː] . & [iː] . [ˌendʒɪ'nɪr] ,

Nicholson	,	the	D	.	V	.	&	E	.	engineer	,
尼科尔森	,	这	D	.	V	.	&	E	.	工程师	,

DV&E工程师尼科尔森

[ænd; ənd] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:r] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði][stænd][tu:; tə]['testɪfaɪ][tu:; tə]

and	every	member	of	his	corps	were	called	on	the	stand	to	testify	to
和	每一个	成员	的	他的	兵团	是	称为	在	这	站立	到	作证	到

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪks] ,

the	setting	of	the	stakes	,
这	环境	的	这	赌注	,

他手下的每一位成员都被传唤到证人席上，作证说明设立赌注的情况。

[θru:] ['pɪkɪts] [gæp] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv] [sep'tembər] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] .

through	Pickett's	Gap	,	on	the	afternoon	of	September	twenty	-	seventh	.
通过	皮克特	差距	,	在	这	下午	的	九月	二十	-	第七	.

9月27日下午，途经皮克特峡谷。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ɔ:r] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [krɔ:s] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['eni]

No	amount	or	severity	of	cross	-	examination	could	shake	the	testimony	of	any
不	数量	或者	严重性	的	叉	-	考试	可以	摇	这	见证	的	任何

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] .

of	them	on	that	point	.
的	他们	在	那	观点	.

任何程度或严厉的交叉询问都无法动摇他们在这方面的证词。

[nɔ:r][kʊd; kəd] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði] [steɪks] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [stɪl] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ([ɪf]

Nor	could	any	of	them	explain	why	the	stakes	were	not	still	in	position	(	if
也不	可以	任何	的	他们	解释	为什么	这	赌注	是	不是	仍然	在	位置	(	如果

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]) [wen] ['pɪkɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rveɪ] [sʌm; səm][sɪks][ɔ:r] [eɪt] ['aʊərz] ['leɪtər] .

they	were	not	)	when	Pickett	made	his	survey	some	six	or	eight	hours	later	.
他们	是	不是	)	什么时候	皮克特	制成	他的	民意调查	一些	六	或者	八	小时	之后	.

他们中也没有人能够解释，为什么皮克特在六到八个小时后进行调查时，木桩的位置没有恢复原位（如果确实没有恢复原位的话）。

['nɪkəlsən] [dɪ'klerd] , [-]

Nicholson	declared	,	[	125	]
尼科尔森	声明	,	[	-	]

尼科尔森宣称[125]

[haʊ'evər] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɑ:n][də'rekt][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

however	,	in	answer	to	a	question	on	direct	examination	,
然而	,	在	回答	到	一个	问题	在	直接的	考试	,

然而，在直接询问中回答问题时，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌsɜ:rəp'tɪʃəs] [rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪks] [wʊd] ['benɪfɪt] [noʊ][wʌn] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt]

that	the	surreptitious	removal	of	the	stakes	would	benefit	no	one	unless	it	might
那	这	偷偷摸摸的	移动	的	这	赌注	会	益处	不	一	除非	它	可能

[bi:; bi][ðə; ði][ti:] . & ['dʌblju:] . ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] .

be	the	T	.	&	W	.	Railroad	Company	.
是	这	T	.	&	W	.	铁路	公司	.

偷偷移走木桩对任何人都没有好处，除非是 T. & W. 铁路公司。

[bʌt; bət] [ðɪs] [əb'dʒekʃənəbl] ['ænsər] [wʌz; wəz] , [ɑ:n]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][ti:] . & ['dʌblju:]

But	this	objectionable	answer	was	,	on	motion	of	counsel	for	the	T	.	&	W
但	这	令人反感的	回答	曾是	,	在	运动	的	法律顾问	为了	这	T	.	&	W

. ,

:	;

. ,

但这一令人反感的答复，应T. & W.公司律师的动议而被驳回。

['strɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

stricken	from	the	record	.
受打击的	从	这	记录	.

从记录中删除。

['tɛmpəltən] , [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['lɔɪər] , [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Templeton	**,**	**the**	**Philadelphia**	**lawyer**	**,**	**took**	**up**	**the**	**cross**	**-**	**examination**	**.**
坦普尔顿	,	这	费城	律师	,	采取	向上	这	叉	-	考试	.

来自费城的律师坦普尔顿开始进行交叉询问。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['nɪkəlsən] , “ [frʌm; frəm] [ðɪs] [mæp] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr]

“	**It**	**appears**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**Nicholson**	**,**	**“**	**from**	**this**	**map**	**which**	**I**	**have**	**before**
“	它	出现	,	”	他	说	到	尼科尔森	,	“	从	这	地图	哪个	我	有	前

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

“从我面前的这张地图来看，”他对尼科尔森说，“

[ðæt] [juː; jʊ]['loʊkeɪtɪd][jʊr; jər] [ruːt] [də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [ðə; ði] ['pɪkɪt] ['greɪvjɑːrd] .

that	**you**	**located**	**your**	**route**	**directly**	**through**	**the**	**Pickett**	**graveyard**	**.**
那	你	位于	你的	路线	直接地	通过	这	皮克特	墓地	.

你找到了一条直接穿过皮克特墓地的路线。

[ɪz] [ðæt] [truː] ? ”

Is	**that**	**true**	**?**	**”**
是	那	真的	?	”

真是这样吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

“	**It**	**is**	**.**	**”**
“	它	是	.	”

“这是。”

“ [ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [ˌriːloʊ'keɪʃn] [dɪd][juː; jʊ] [ə'gen] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] ? ”

“	**And**	**in**	**making**	**your**	**relocation**	**did**	**you**	**again**	**pass**	**through**	**the**	**graveyard**	**?**	**”**
“	和	在	制作	你的	搬迁	做过	你	再次	经过	通过	这	墓地	?	”

“你在搬迁过程中是否再次经过了墓地? ”

“ [wiː; wi][dɪd] . ”

“	**We**	**did**	**.**	**”**
“	我们	做过	.	”

“我们做到了。”

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] ['præktɪkəbl] [ruːt] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][gæp]

“	**Is**	**there**	**any**	**other**	**practicable**	**route**	**by**	**which**	**to**	**reach**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**gap**
“	是	那里	任何	其他	切实可行的	路线	经过	哪个	到	抵达	这	入口	到	这	差距

[ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['taɪdwɔːtər] [ænd; ənd] ['westərn] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd]

except	**the**	**one**	**occupied**	**by**	**the**	**Tidewater**	**and**	**Western**	**running**	**to**	**the**	**south**	**side**
除了	这	一	占领	经过	这	潮水区	和	西	跑步	到	这	南	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ? ”

of	**the**	**brook**	**?**	**”**
的	这	溪	?	”

“除了潮水线和西部线沿溪流南岸延伸的路线之外，还有其他可行的路线可以到达山口入口吗? ”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] . ”

“	**There**	**is**	**no**	**other**	**.**	**”**
“	那里	是	不	其他	.	”

“没有别的选择。”

“ [ɪf] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [aʊt] [ðæt] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] [hæz; həz][noʊ]['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ]

“	**If**	**then**	**it**	**should**	**turn**	**out**	**that**	**your**	**company**	**has**	**no**	**legal**	**right**	**to**	**occupy**
“	如果	然后	它	应该	转动	出去	那	你的	公司	有	不	合法的	正确的	到	占据

[ðɪs] ['greɪvjɑːrd] [æz; əz][ə; eɪ][saɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ,

this	**graveyard**	**as**	**a**	**site**	**for**	**a**	**railroad**	**,**
这	墓地	作为	一个	地点	为了	一个	铁路	,

“如果事后证明贵公司没有合法权利将这片墓地用作铁路用地，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][gæp][frʌm; frəm][ðə; ði]

you	would	find	it	difficult	to	effect	an	entrance	to	the	gap	from	the
你	会	寻找	它	难的	到	影响	一个	入口	到	这	差距	从	这

[west] ？ ”

west	?	”
西方	？	”

你觉得从西边进入那个缺口会很困难吗?

“ [jes] , [sɜːr] , ['præktɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . ” [-]

“	Yes	,	sir	,	practically	impossible	.	”	[	126	]
“	是的	,	先生	,	几乎	不可能的	.	”	[	-	]

“是的，先生，这几乎不可能。”[126]

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] , [wen] [juː; jʊ][prə'dʒektid][jʊr; jər][laɪn] [ə'krɔːs] [ðæt] ['greɪvjɑːrd] , [ðæt]

“	And	did	you	not	know	,	when	you	projected	your	line	across	that	graveyard	,	that
“	和	做过	你	不是	知道	,	什么时候	你	预计	你的	线	穿过	那	墓地	,	那

[jʊr; jər] ['kʌmpəni] ,

your	company	,
你的	公司	,

“难道你不知道，当你把线路投射到那片墓地上时，你的公司

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

by	virtue	of	the	laws	of	Pennsylvania	,	had	no	right	to	occupy	it	with
经过	美德	的	这	法律	的	宾夕法尼亚州	,	有	不	正确的	到	占据	它	和

[ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ？ ”

a	railroad	?	”
一个	铁路	？	”

根据宾夕法尼亚州的法律，他们无权用铁路占用这块地吗?

“ [aɪ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] .

“	I	knew	that	we	had	no	right	without	the	consent	of	the	owner	.
“	我	知道	那	我们	有	不	正确的	没有	这	同意	的	这	所有者	.

“我知道没有所有者的同意，我们是无权这样做的。”

[ðæt] [kən'sent] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] [bɪn] [əb'teɪnd] . ”

That	consent	,	however	,	has	been	obtained	.	”
那	同意	,	然而	,	有	到过	获得	.	”

然而，我们已经获得了该同意。

“ [ɪn] [wʌt] [weɪ] ？ ”

“	In	what	way	?	”
“	在	什么	方式	？	”

“以何种方式？ ”

“ [baɪ] [frɔːd] ！

“	By	fraud	!
“	经过	欺诈罪	！

“通过欺诈！ ”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['wɪtnəs] [huː] [meɪd] [ðɪs] ['ænsər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æbnə] ['pɪkɪt] .

”	It	was	not	the	witness	who	made	this	answer	;	it	was	Abner	Pickett	.
”	它	曾是	不是	这	证人	WHO	制成	这	回答	;	它	曾是	阿布纳	皮克特	.

“做出这个回答的不是证人，而是阿布纳·皮克特。”

['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv] [bentʃiz] , [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] ,

Seated	on	the	front	row	of	benches	,	within	easy	distance	of	the	witness	stand	,
坐着	在	这	正面	排	的	长椅	,	之内	简单的	距离	的	这	证人	站立	,

坐在前排长椅上，离证人席很近，

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] ,

he	had	absorbed	the	testimony	with	intense	interest	,
他	有	吸收	这	见证	和	激烈的	兴趣	,

他饶有兴趣地听取了证词。

['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [tʃek] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [self] - [rɪ'streɪnt] [ʌn'tɪl] ['tɛmpəltənz] ['kwestʃən] [geɪv]

holding	himself	in	check	with	remarkable	self	-	restraint	until	Templeton's	question	gave
保持	他自己	在	查看	和	卓越	自己	-	克制	直到	坦普尔顿的	问题	给予

[hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l] [ʃɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə]

him	an	opportunity	for	a	verbal	shot	which	he	had	not	the	power	to
他	一个	机会	为了	一个	口头	射击	哪个	他	有	不是	这	力量	到

[rɪ'pres] .

repress	.
抑	.

他一直以惊人的自制力克制自己，直到坦普尔顿的问题给了他一个机会，让他可以进行言语上的反击，而他无力压制这种反击。

['evri] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt]

Every	eye	in	the	court	room	was	turned	on	him	,	but	he	cared	little	for	that
每一个	眼睛	在	这	法庭	房间	曾是	转向	在	他	,	但	他	关心	小的	为了	那

.

:
.

法庭上所有人的目光都集中在他身上，但他对此毫不在意。

[ə; eɪ] ['tɪpstæf] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ə'fens] ,

A	tipstaff	came	up	and	warned	him	not	to	repeat	the	offence	,
一个	领队	来了	向上	和	警告	他	不是	到	重复	这	罪行	,

一名裁判走过来警告他不要再犯同样的错误。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['witnisiz] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .

and	then	the	examination	of	witnesses	was	resumed	.
和	然后	这	考试	的	证人	曾是	恢复	.

然后，对证人的讯问继续进行。

[ænd; ənd][soʊ] ['æbnə] ['pɪkɪt] [sæt] , [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə]

And	so	Abner	Pickett	sat	,	that	morning	,	and	looked	upon	and	listened	to
和	所以	阿布纳	皮克特	卫星	,	那	早晨	,	和	看起来	之上	和	听着	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ,

his	own	son	,
他的	自己的	儿子	,

于是，那天早上，阿布纳·皮克特就坐在那里，看着自己的儿子，听着他讲话。

- ['fɑːðər] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] .

Dannie's	father	,	as	he	gave	his	testimony	on	the	witness	stand	.
-	父亲	,	作为	他	给予	他的	见证	在	这	证人	站立	.

丹尼的父亲在证人席上作证时说道。

['hænsəm] , ['mænli] , [fræŋk][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ænsər] , [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['tʃɑːrli] ['pɪkɪt] ,

Handsome	,	manly	,	frank	in	all	his	answers	,	the	impression	created	by	Charlie	Pickett	,
英俊的	,	男子气概	,	坦率	在	全部	他的	答案	,	这	印象	创建	经过	查理	皮克特	,

[-]

[	127	]
[	-	]

英俊、有男子气概、回答坦率，查理·皮克特给人留下了深刻的印象[127]

[bəuθ][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] ,

both	in	the	mind	of	the	court	and	in	the	minds	of	the	spectators	,
两个都	在	这	头脑	的	这	法庭	和	在	这	思想	的	这	观众	,

无论是在法庭上还是在旁观者心中，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['feɪvərəbl] [wʌn] .

was	a	most	favorable	one	.
曾是	一个	最多	有利	一	.

这是一个非常有利的结果。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ʌnˈpredʒədɪst] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]

Long	before	he	had	finished	there	was	not	an	unprejudiced	person	in	the
长的	前	他	有	完成的	那里	曾是	不是	一个	不带偏见的	人	在	这

[kɔːrt] [ruːm] [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] ,

court	room	who	was	willing	to	believe	,
法庭	房间	WHO	曾是	愿意的	到	相信	,

在他陈述完毕之前很久，法庭上就没有一个公正无私的人愿意相信他的话了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

片刻之间，

[ðə; ði] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] [meɪd] [baɪ] [ˈnɪkəlsən] [ðæt] [ðə; ði][diː] . [viː] . & [iː] . [steɪks] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd]

the	insinuation	made	by	Nicholson	that	the	D	.	V	.	&	E	.	stakes	had	been	removed
这	暗示	制成	经过	尼科尔森	那	这	D	.	V	.	&	E	.	赌注	有	到过	已移除

[ˈʌndər] [ˈpɪkɪts] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][tiː] . & [ˈdʌbljuː] . [ænd; ənd] [wen] ,

under	Pickett's	direction	for	the	benefit	of	the	T	.	&	W	.	And	when	,
在下面	皮克特	方向	为了	这	益处	的	这	T	.	&	W	.	和	什么时候	,

尼科尔森暗示，DV&E公司的股份是在皮克特的指示下被移除的，目的是为了T&W公司的利益。而当.....

[ɑːn] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

on	cross	-	examination	,
在	叉	-	考试	,

在交叉询问中，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prest] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈgoʊɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

he	was	pressed	to	give	his	reason	for	going	around	instead	of	across	the
他	曾是	按下	到	给	他的	原因	为了	去	大约	反而	的	穿过	这

[ˈpɪkɪt] [ˈgreɪvjɑːrd] ,

Pickett	graveyard	,
皮克特	墓地	,

他被追问为何绕道皮克特墓地而不是穿过墓地，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə][rɪˈplaɪ] [ˈsɪmpli] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈemɪnənt]

he	was	content	to	reply	simply	that	he	understood	that	the	right	of	eminent
他	曾是	内容	到	回复	简单地	那	他	理解	那	这	正确的	的	杰出

[doʊˈmeɪn] ,

domain	,
领域	,

他只是简单地回答说，他理解征用权，

[kənˈfəːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] [ʌv; əv] [ˌpenslˈveɪniə] [əˈpɑːn] [ˈreɪlroʊd] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)nz] , [dɪd][nɑːt]

conferred	by	the	commonwealth	of	Pennsylvania	upon	railroad	corporations	,	did	not
授予	经过	这	联邦	的	宾夕法尼亚州	之上	铁路	公司	,	做过	不是

[ɪnˈkluːd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ] [ˈberiəl] - [ˈpleɪsɪz] .

include	the	right	to	occupy	burial	-	places	.
包括	这	正确的	到	占据	葬礼	-	地方	.

宾夕法尼亚州政府授予铁路公司的特权并不包括占用墓地的权利。

[ænd; ənd] [ˈæbnə] [ˈpɪkɪt] , [huː] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [fɑːr] [diːpər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈkrɔːsɪŋ]

And	Abner	Pickett	,	who	knew	of	his	son's	far	deeper	reason	for	not	crossing
和	阿布纳	皮克特	,	WHO	知道	的	他的	儿子的	远的	更深	原因	为了	不是	过境

[ðə; ði] [ˈgreɪvjɑːrd] ,

the	graveyard	,
这	墓地	,

而阿布纳·皮克特，他知道儿子不愿穿过墓地的更深层原因。

[ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] ,

listened	with	bowed	head	,
听着	和	鞠躬	头	,

低着头倾听，

[əˈpriːʃiːˌeɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈskɪlfəli] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [ˈθrʌstɪŋ] [ʌv; əv]

appreciating	to	the	full	the	delicacy	which	so	skilfully	avoided	the	thrusting	of
欣赏	到	这	满的	这	美味	哪个	所以	巧妙地	避免	这	推进	的

[ˈpɜːrsən(ə)l][ænd; ənd][ˈfæməli] [ˈsentɪmənts] [ænd; ənd] [ˈsiːkrɪts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .

personal	and	family	sentiments	and	secrets	before	the	court	and	the	public	.
个人的	和	家庭	情感	和	秘密	前	这	法庭	和	这	民众	.

充分体会到这种巧妙的处理方式，它避免了将个人和家庭情感及秘密强加于法庭和公众面前。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ˈtʃɑːrliːz] [feɪs] .

It	was	the	first	time	in	thirteen	years	that	he	had	looked	upon	Charlie's	face	.
它	曾是	这	第一的	时间	在	十三	年	那	他	有	看起来	之上	查理的	脸	.

这是十三年来他第一次看到查理的脸。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [bʌt; bət] [əbˈzɜːrv] [haʊ] [məˈtʃʊr] [ænd; ənd] [ˈmænli] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [groʊn] ;

He	could	not	help	but	observe	how	mature	and	manly	the	boy	had	grown	;
他	可以	不是	帮助	但	观察	如何	成熟	和	男子气概	这	男生	有	生长	;

他不禁注意到这个男孩变得多么成熟、多么有男子气概；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [bʌt; bət][ədˈmaɪər][hɪz; ɪz] [ˈstɔːlwərt] [ˈfɪgjər] , [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [ˈkaʊntənəns] ,

he	could	not	help	but	admire	his	stalwart	figure	,	his	handsome	countenance	,
他	可以	不是	帮助	但	钦佩	他的	坚定的	数字	,	他的	英俊的	面容	,

[hɪz; ɪz] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈberɪŋ] .

his	graceful	bearing	.
他的	优美	轴承	.

他不禁赞叹他健硕的身材、英俊的容貌和优雅的举止。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈhoʊlli] [rɪˈpres] [-]

He	could	not	wholly	repress	[	128	]
他	可以	不是	完全	抑	[	-	]

他无法完全压制[128]

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [praɪd] [ðæt] [wʊd] [swel] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ðɪs]

the	feeling	of	pride	that	would	swell	up	in	his	heart	as	he	looked	upon	this
这	感觉	的	自豪	那	会	膨胀	向上	在	他的	心	作为	他	看起来	之上	这

['splendɪd] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['mænhʊd] ,

splendid	specimen	of	young	manhood	,
灿烂	标本	的	年轻的	男子气概	,

当他看着眼前这位英俊潇洒的年轻男子时，心中会涌起一股自豪感。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ænsər] ,

and	listened	to	his	answers	,
和	听着	到	他的	答案	,

然后听了他的回答。

['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] [rer] [ɪnˈtelɪdʒəns] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] .

given	with	a	quickness	and	rare	intelligence	not	often	found	in	the	court	room	.
给定	和	一个	速度	和	稀有的	智力	不是	经常	成立	在	这	法庭	房间	.

他的反应迅速，展现出法庭上不常见的罕见智慧。

“ [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [bɔɪ] , ” ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [kept] [rɪˈpiːtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; “ [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]

“	This	is	your	boy	,	”	something	in	his	breast	kept	repeating	to	him	;	“	this	is	your
“	这	是	你的	男生	,	”	某物	在	他的	胸部	保留	重复	到	他	;	“	这	是	你的

[bɔɪ] ;

boy	;
男生	;

“这就是你的儿子，”他胸中有个声音不断地告诉他；“这就是你的儿子；

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [bɔɪ] .

this	is	your	boy	.
这	是	你的	男生	.

这是你儿子。

" [ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] , [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] ,

"	And	yet	—	and	yet	,	for	two	days	he	sat	with	him	in	the	same	room	,
"	和	然而	—	和	然而	,	为了	二	天	他	卫星	和	他	在	这	相同的	房间	,

然而——然而，他却和他一起在同一个房间里坐了两天，

[brʌʃt] [pæst][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,

brushed	past	him	in	the	corridor	,
刷过	过去的	他	在	这	走廊	,

在走廊里与他擦肩而过，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['eni] ['moʊmənt][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ,

could	have	reached	out	his	arm	at	almost	any	moment	and	touched	him	,
可以	有	达到	出去	他的	手臂	在	几乎	任何	片刻	和	感动	他	,

他随时都可能伸出手臂去碰他，

[lʊkt] [streɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'piːlɪŋ] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [aɪz] ,

looked	straight	again	and	again	into	his	appealing	and	eloquent	eyes	,
看起来	直的	再次	和	再次	进入	他的	上诉	和	雄辩	眼睛	,

她一次又一次地直视着他那双迷人而富有表现力的眼睛。

[ænd; ənd]['nevər] [geɪv] [ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ɔːr][hɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

and	never	gave	the	first	sign	or	hint	that	he	desired	a	reconciliation	.
和	绝不	给予	这	第一的	符号	或者	暗示	那	他	想要的	一个	和解	.

他从未流露出丝毫想要和解的迹象或暗示。

[streɪndʒ] [haʊ] ['stʌbərnnəs] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] ['spɪrɪt] [wɪl] [ruːl] [ðə; ði]

Strange	how	stubbornness	and	obstinacy	and	the	unforgiving	spirit	will	rule	the
奇怪的	如何	固执	和	固执	和	这	毫不留情	精神	将要	规则	这

['neɪtʃɚz] [ænd; ənd] [θwɔːrt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][men] .

natures	and	thwart	the	happiness	of	men	.
自然	和	阻挠	这	幸福	的	男人	.

奇怪的是，固执、顽固和不宽恕的精神竟然会主宰人的本性，阻碍人类的幸福。

['geɪbriəl][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd][tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə] ['hævɪŋ] [siːn] ['nɪkəlsən]

Gabriel	was	called	to	the	witness	stand	to	testify	to	having	seen	Nicholson
加布里埃尔	曾是	称为	到	这	证人	站立	到	作证	到	拥有	已见	尼科尔森

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [set][ðer; ðər] [steɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][gæp] ['westərli] [ɑːn][ðə; ði]

and	his	men	set	their	stakes	from	the	mouth	of	the	gap	westerly	on	the
和	他的	男人	放	他们的	赌注	从	这	嘴	的	这	差距	西风	在	这

[ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [sep'tembər] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] .

afternoon	of	September	twenty	-	seventh	.
下午	的	九月	二十	-	第七	.

加布里埃尔被传唤到证人席上作证，称他看到尼科尔森和他的手下在9月27日下午从西边的山口处竖起了木桩。

“ [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔjɚz] ['kwestʃən] .

“	Yes	,	"	he	replied	,	in	answer	to	the	lawyer's	question	.
“	是的	,	"	他	回复	,	在	回答	到	这	律师	问题	.

“是的，”他回答律师的问题时说道。

“ [aɪ] [siːn] - [ɪm] .

“	I	seen	'	em	.
“	我	已见	-	呃	.

我见过他们。

[ðeɪ] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][gæp] [əkrɔst] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [æn; ən] - [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [poʊtətɚ]

They	come	straight	from	the	gap	acrost	the	graveyard	an	'	up	into	the	potater
他们	来	直的	从	这	差距	横跨	这	墓地	一个	-	向上	进入	这	土豆

[fiːld] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['wəːkin] - . "

field	where	I	was	workin	'	.	"
场地	在哪里	我	曾是	工作	-	.	"

它们直接从墓地对面的缺口处出来，一直到我当时干活的土豆地里。”

“ [sɔː] [ðem; ðəm][set][ðer; ðər] [steɪks] , [dɪd][juː; jʊ] ? ” [-]
“ Saw them set their stakes , did you ? ” [129]
“ 锯 他们 放 他们的 赌注 , 做过 你 ? ” [-]

“你看到他们下注了吗？”[129]

“ [ɛvɹi] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] ; - ['speʃəli] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] ['hæmərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Ev'ry one of ' em ; ' specially the one they hammered into the middle of the
“ 每一个 一 的 - 呃 ; - 特别 这 一 他们 锤击 进入 这 中间 的 这
['greɪvjɑːrd] . ”
graveyard . ”
墓地 . ”

“每一个都是；特别是他们钉在墓地中央的那个。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eni] [steɪks] [ɪn][ðə; ði][gæp] [ðæt] [deɪ] ? ”
“ Did you see any stakes in the gap that day ? ”
“ 做过 你 看 任何 赌注 在 这 差距 那 天 ? ”

“那天你看到缺口里有木桩吗？”

“ [nɑːt][ə; eɪ] [steɪk] .
“ Not a stake .
“ 不是 一个 赌注 .

“不是赌注。”

['wɔznt] [θruː] [ðə; ði][gæp] [tɪl] [ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪn] - .
Wasn't through the gap till the next mornin ' .
不是 通过 这 差距 直到 这 下一个 早晨 - .

直到第二天早上才穿过缺口。

[ðen] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plenti] [ʌv; əv] - [ɪm] [ðer; ðər] ;
Then they was a plenty of ' em there ;
然后 他们 曾是 一个 很多 的 - 呃 那里 ;

当时那里有很多这样的人；

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] .
but not a sign of a stake in the graveyard .
但 不是 一个 符号 的 一个 赌注 在 这 墓地 .

但墓地里却没有发现木桩的痕迹。

[-] [ðæt] [kaɪnd][oʊ] - [kwɪr] ? ”
Wa'n't that kind o ' queer ? ”
想 那 种类 o - 酷儿 ? ”

那岂不是有点怪异吗?

“ ['veri] .
“ Very .
“ 非常 .

“非常。

[naʊ] , [ðen] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eni] [wʌn] [rɪ'muːv] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [steɪks] ? ”
Now , then , did you see any one remove any of those stakes ? ”
现在 , 然后 , 做过 你 看 任何 一 消除 任何 的 那些 赌注 ? ”

那么，你有没有看到有人移走那些木桩?

“ [nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] . ”
“ Not a person . ”
“ 不是 一个 人 . ”

“不是人。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'muːv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [jɔːr'self] ? ”
“ Did you remove any of them yourself ? ”
“ 做过 你 消除 任何 的 他们 你自己 ? ”

“是你自己取下来的吗？”

“ [noʊ] , [sə'riː] ! ”
“ No , siree ! ”
“ 不 , 西里 ! ”

“不，绝对不行！”

“ [wʌz; wəz] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] [fiːld] [wen] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [keɪm] [ʌp] ? ”
“ Was any one with you in the potato field when the engineers came up ? ”
“ 曾是 任何 一 和 你 在 这 土豆 场地 什么时候 这 工程师 来了 向上 ? ”

“工程师上来的时候，你们当中有人在土豆地里吗？”

“ [jes] ; ['dænɪ] . ”
“ Yes ; Dannie . ”
“ 是的 ; 丹尼 . ”

“是的，丹尼。”

“ ['dænɪ] [huː] ? ”
“ Dannie who ? ”
“ 丹尼 WHO ? ”

“丹尼是谁？”

“ ['dænɪ] ['pɪkɪt] ; ['æbnə] ['pɪkɪts] - . ”
“ Dannie Pickett ; Abner Pickett's gran'son . ”
“ 丹尼 皮克特 ; 阿布纳 皮克特 - . ”

“丹尼·皮克特；艾布纳·皮克特的孙子。”

“ [ɪz][hiː; hi][ɪn] [kɔːrt] ? ”
“ Is he in court ? ”
“ 是 他 在 法庭 ? ”

“他出庭了吗？”

“ [aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [eint] .
“ I reckon he ain't .
“ 我 估计 他 不是 .

“我觉得他不是。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] - ;
He didn't come yisterday ;
他 没有 来 - ;

他昨天没来；

[æn; ən] - [aɪ] [ʃd] [seɪ] ['hiːd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['pəːti] [tʌf] - - [tuː; tə][gɪt] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
an ' I sh'd say he'd find it perty tough sleddin ' to git here to - day . ”
一个 - 我 嘘 说 他会 寻找 它 佩蒂 艰难的 - - 到 git 这里 到 - 天 . ”

我想说，他今天想来这儿可真是不容易。

“ [naʊ] , [ðen] , [dɪd][juː; jʊ][ɔːr] ['dænɪ] ['pɪkɪt] ['θret(ə)n] [ðoʊz] ['ɛndʒə'nɪrz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [hɑːrm] ? ”
“ Now , then , did you or Dannie Pickett threaten those engineers with any harm ? ”
“ 现在 , 然后 , 做过 你 或者 丹尼 皮克特 威胁 那些 工程师 和 任何 伤害 ? ”

那么，你或者丹尼·皮克特有没有威胁过那些工程师要伤害他们?

“ [wel] , [aɪ] ['rekən] [aɪ][toʊld] - [ɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['helθi] ['fɝː, 'fɛr] - [ɪm]
“ Well , I reckon I told ' em it wouldn't be healthy fer ' em
“ 出色地 , 我 估计 我 讲述 - 呃 它 不会 是 健康 fer - 呃

“嗯，我想我告诉过他们，这对他们不好。”

[ˌiː'ɛf] ['æbnə] ['pɪkɪt] [wʌz; wəz][ɑːn] [dek] ; [æn; ən] - ['dænɪ] , [hiː; hi] - [loʊd] - [æt; ət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [noʊ]
ef Abner Pickett was on deck ; an ' Dannie , he ' lowed ' at they wouldn't no
ef 阿布纳 皮克特 曾是 在 甲板 ; 一个 - 丹尼 , 他 - 低 - 在 他们 不会 不
['reɪlroʊd] [-]
railroad [130]
铁路 [-]

ef Abner Pickett 在甲板上；而 Dannie，他低声说他们不会修建铁路[130]

[rʌn] [θruː] [hɪz; ɪz] - ['greɪvjɑːrd] ; [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] !

run	through	his	gran'pap's	graveyard	;	ho	!	ho	!	ho	!
跑步	通过	他的	-	墓地	;	何	!	何	!	何	!

跑过他祖父的墓地；嗬！嗬！嗬！

" [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [siːmd] [tuː; tə][ə'mjuːz] ['geɪbriəl] ['veri] [mʌtʃ] .

"	The	recollection	of	the	circumstance	seemed	to	amuse	Gabriel	very	much	.
"	这	回忆	的	这	环境	似乎	到	娱乐	加布里埃尔	非常	很多	.

“回忆起这件事，加布里埃尔似乎觉得很有趣。”

“ ['fʌni] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

“	Funny	,	was	it	?	”	asked	the	lawyer	.
"	有趣的	,	曾是	它	?	"	问	这	律师	.

“真滑稽，是吧？”律师问道。

“ ['fʌni] [eint] [noʊ] [neɪm] ['fɜːˑ, 'fɛr][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['geɪbriəl] .

“	Funny	ain't	no	name	fer	it	,	”	replied	Gabriel	.
"	有趣的	不是	不	姓名	fer	它	,	"	回复	加布里埃尔	.

“用‘滑稽’来形容它都不合适，”加布里埃尔回答道。

[ðen] [ðə; ði] ['lɔɪər] — ['mɑːrʃl] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] — [pʊt][ɑːn][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sɪ'verəti] .

Then	the	lawyer	—	Marshall	of	New	York	—	put	on	an	air	of	severity	.
然后	这	律师	—	马歇尔	的	新的	约克	—	放	在	一个	空气	的	严重性	.

然后，这位律师——纽约的马歇尔——摆出一副严肃的姿态。

“ [naʊ] , [sɜːr] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ['eni] [wʌn] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

“	Now	,	sir	,	did	you	hear	any	one	,	at	any	time	,
"	现在	,	先生	,	做过	你	听到	任何	一	,	在	任何	时间	,

“先生，您有没有听到任何人，在任何时候，

['θret(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːr] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [steɪks] [set][baɪ][ðə; ði] ['deləwɛə] ['væli] & ['iːstərn]

threaten	to	destroy	or	remove	the	stakes	set	by	the	Delaware	Valley	&	Eastern
威胁	到	破坏	或者	消除	这	赌注	放	经过	这	特拉华州	谷	&	东

['ɛndʒə'nɪrz] ?

engineers	?
工程师	?

威胁要摧毁或移除特拉华河谷和东部工程师们设定的标桩?

" ['geɪbriəl] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .

"	Gabriel	waited	a	moment	before	answering	.
"	加布里埃尔	等待	一个	片刻	前	回答	.

加布里埃尔停顿了一下才回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['pɔndərɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['diːpli] .

He	was	evidently	pondering	the	matter	deeply	.
他	曾是	显然	沉思	这	事情	深	.

他显然在认真思考这件事。

“ - , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] - , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sloʊli] ,

“	W'y	,	I	can't	say	adzackly	,	”	he	replied	slowly	,
"	-	,	我	不能	说	-	,	"	他	回复	缓慢地	,

“为什么，我不能说 adzackly，”他缓缓回答道。

“ [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] ['enibɑːdi] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ðem; ðəm] [steɪks] .

“	as	I	heard	anybody	threaten	to	pull	up	them	stakes	.
"	作为	我	听到	任何人	威胁	到	拉	向上	他们	赌注	.

“我曾听人威胁要拔掉他们的木桩。”

[noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] - [æz; əz][aɪ][dɪd] . "

No	,	I	can't	say	adzackly	as	I	did	.	”
不	,	我	不能	说	-	作为	我	做过	.	"

不，我不能像我那样说“adzackly”。

“ [wel] , [wʌt] [θrets] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðoʊz] [steɪks] ? ”
“ Well , what threats did you hear concerning those stakes ? ”
“ 出色地 , 什么 威胁 做过 你 听到 有关 那些 赌注 ? ”

“那么，你听到了哪些关于这些赌注的威胁？”

“ - , [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['noʊbɑːdi] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [pʊl] - [ɪm] [aʊt] , [ɜːr; ər] ['hæmər] - [ɪm] [ɪn] ,
“ W'y , I didn't hear nobody threaten to pull ' em out , er hammer ' em in ,
“ - , 我 没有 听到 无人 威胁 到 拉 - 呃 出去 , 呃 锤 - 呃 在 ,

“为什么？我没听到有人威胁要把他们拔出来，或者用锤子把他们钉进去。”

[ɜːr; ər] [tʃɑːp] - [ɪm] [daʊn] , [ɜːr; ər][bɜːrn] - [ɪm] [ʌp] .
er chop ' em down , er burn ' em up .
呃 劈 - 呃 向下 , 呃 烧伤 - 呃 向上 .

呃把它们砍倒，然后把它们烧掉。

[noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] ['dɪdnt] .
No , sir , I didn't .
不 , 先生 , 我 没有 .

不，先生，我没有。

” ['geɪbriəl] [lʊkt] ['biːmɪŋli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] ,
” Gabriel looked beamingly down on the array of counsel ,
” 加布里埃尔 看起来 笑容满面 向下 在 这 大批 的 法律顾问 ,

加百列笑容满面地俯视着一众律师，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [taɪm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
feeling that he had covered the ground that time , at any rate .
感觉 那 他 有 涵盖 这 地面 那 时间 , 在 任何 速度 .

至少他当时觉得自己已经取得了进展。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [hwetid] [ðə; ði] ['lɔjɜ-z] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər]
He did not know that he had simply whetted the lawyer's appetite for
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . [-]
information . [131]
信息 . [-]

他不知道自己只是激起了律师对信息的渴望。[131]

“ [kʌm] , [naʊ] , ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
“ Come , now , answer the question .
“ 来 , 现在 , 回答 这 问题 .

“好了，现在回答这个问题。”

[juː; jʊ] [hɜːrd] [θrets] , [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? ”
You heard threats , what were they ? ”
你 听到 威胁 , 什么 是 他们 ? ”

你听到了一些威胁，具体是什么威胁？

“ - , [aɪ] [kɑːnt] - [seɪ] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] ['eni] [θrets] .
“ W'y , I can't adzackly say as I heard any threats .
“ - , 我 不能 - 说 作为 我 听到 任何 威胁 .

“为什么，我不能断然说我听到了任何威胁。”

” ['mɑːrʃl] , [ðə; ði] ['lɔɪər] , [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'nɔɪd] .
” Marshall , the lawyer , was becoming annoyed .
” 马歇尔 , 这 律师 , 曾是 成为 恼怒 .

律师马歇尔开始感到恼火。

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] ['æŋgrəli][æt; ət] ['geɪbriəl] .
He rose to his feet and shook his forefinger angrily at Gabriel .
他 玫瑰 到 他的 脚 和 摇晃 他的 食指 愤怒地 在 加布里埃尔 .

他站起身来，愤怒地朝加布里埃尔摇了摇食指。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmætər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈviːl] ， ” [hiː; hi]
“ You know more about this matter than you are willing to reveal ， ” he
” 你 知道 更多的 关于 这 事情 比 你 是 愿意的 到 揭示 ， ” 他
[ˈʃaʊtɪd] .
shouted .
喊叫 .

“你知道的比你愿意透露的要多得多！”他喊道。

“ [naʊ] , [sɜːr] ,
“ Now , sir ,
” 现在 ， 先生 ，

“先生，现在……”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ðɪs] [kɔːrt] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
I want you to tell this court what you know and all you know about the
我 想 你 到 告诉 这 法庭 什么 你 知道 和 全部 你 知道 关于 这
[rɪˈmuːv(ə)l][ɔːr] [ˈθretnd] [rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [steɪks] !
removal or threatened removal of those stakes !
移动 或者 威胁 移动 的 那些 赌注 !

我希望你向法庭陈述你所知道的关于移除或威胁移除这些木桩的一切情况！

” [ˈgeɪbriəl] [lʊkt] [ˈsmaɪlɪŋli] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
” Gabriel looked smilingly down upon him .
” 加布里埃尔 看起来 微笑着 向下 之上 他 .

加百列面带微笑地俯视着他。

“ [wel] ， ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈsloʊli] ， “ [ɛz][oʊl] - - [ˈpɪdʒɪn] [juːz][tuː; tə] [seɪ] ，
“ Well , ” he replied slowly , “ ez ol ' Isra'l Pidgin use to say ,
“ 出色地 ， ” 他 回复 缓慢地 ， “ 易 ol - - 洋泾浜英语 使用 到 说 ，

“嗯，”他慢慢地回答道，“老以色列皮钦语过去常说，

- [ˌiːˈɛf][jiː; ji][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ， [ˈbetər] [let] [ˈsʌmbɑːdi] [els] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] .
' Ef ye don't know a thing , better let somebody else tell it .
- ef 是的 不 知道 一个 事物 ， 更好的 让 某人 别的 告诉 它 .

如果你什么都不知道，最好让别人告诉你。

- - [aɪˈd][ə; eɪ] [ˈliːtl] [ˈruːθɝ] [ˈsʌmbɑːdi] - [tel] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
' Thuffore I'd a leetle ruther somebody else'd tell it . ”
- - ID 一个 小精灵 拉瑟 某人 - 告诉 它 . ”

“不过我还是希望别人来告诉大家。”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ˈɪzrɪəl] [ˈpɪdʒɪn] ? ”
“ And who is Israel Pidgin ? ”
” 和 WHO 是 以色列 洋泾浜英语 ? ”

“以色列·皮钦是谁？”

“ [oʊ] , [æn; ən][oʊl] - [ˈfelər] [aɪ][juːz][tuː; tə] [noʊ] [ʌp][ɪn] [jɔːk] [steɪt] . ”
“ Oh , an ol ' feller I use to know up in York State . ”
” 哦 ， 一个 ol - 伙计 我 使用 到 知道 向上 在 约克 状态 . ”

“哦，是我以前在纽约州认识的一位老先生。”

“ [kənˈfaɪn] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] .
“ Confine yourself to Pennsylvania and answer my question .
” 局限 你自己 到 宾夕法尼亚州 和 回答 我的 问题 .

“请将你的范围限定在宾夕法尼亚州，并回答我的问题。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][dəˈrekt] .
I shall try to make it simple and direct .
我 将 尝试 到 制作 它 简单的 和 直接的 .

我会尽量用简单明了的方式表达。

[dɪd][juː; jʊ] , [æt; ət]['eni] [taɪm] , [hɪr] ['eni]['pɜːrs(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [θret] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðoʊz] [steɪks] ,

Did	**you**	**,**	**at**	**any**	**time**	**,**	**hear**	**any**	**person**	**make**	**a**	**threat**	**to**	**remove**	**those**	**stakes**	**,**
做过	你	,	在	任何	时间	,	听到	任何	人	制作	一个	威胁	到	消除	那些	赌注	,

你是否曾听到任何人威胁要移除那些木桩?

[ɔːr] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [rɪ'muːvd] ?

or	**express**	**a**	**wish**	**to**	**have**	**them**	**removed**	**?**
或者	表达	一个	希望	到	有	他们	已移除	?

或者表达希望将其移除的意愿?

[jes] [ɔːr][noʊ] .

Yes	**or**	**no**	**.**
是的	或者	不	.

是还是不是。

" [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [kloʊz] [tuː; tə] [-]

"	**This**	**question**	**was**	**getting**	**dangerously**	**close**	**to**	**[**	**132**	**]**
"	这	问题	曾是	获得	危险地	关闭	到	[	-	]

"这个问题越来越接近[132]

['æbnə] ['pɪkɪt] .

Abner	**Pickett**	**.**
阿布纳	皮克特	.

阿布纳·皮克特。

['geɪbriəl] [ri'kɔːld] , [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] , [ðæt] [naɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz] [pɔːrtʃ] ,

Gabriel	**recalled**	**,**	**with**	**startling**	**distinctness**	**,**	**that**	**night**	**on**	**his**	**employer's**	**porch**	**,**
加布里埃尔	召回	,	和	令人震惊	明显	,	那	夜晚	在	他的	雇主的	门廊	,

加布里埃尔清晰地回忆起那天晚上在他雇主家门廊上的情景:

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['emfəsɪs] [ðæt] [noʊ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][duː]

when	**the**	**old**	**man**	**declared**	**with**	**such**	**terrible**	**emphasis**	**that**	**no**	**person**	**could**	**do**
什么时候	这	老的	男人	声明	和	这样的	糟糕的	强调	那	不	人	可以	做

[ə; eɪ] ['betər] [diːd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [steɪks] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]

a	**better**	**deed**	**than**	**to**	**pull**	**out**	**all**	**the**	**stakes**	**and**	**throw**	**them**	**into**	**the**
一个	更好的	契据	比	到	拉	出去	全部	这	赌注	和	扔	他们	进入	这

[brʊk] .

brook	**.**
溪	.

老人用极其严厉的语气宣称，没有什么比把所有的木桩都拔出来扔进小溪里更好的事了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æbnə] ['pɪkɪt] [naʊ] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [bentʃ] , [hed] [ænd; ənd]

And	**there**	**was**	**Abner**	**Pickett**	**now**	**,**	**sitting**	**on**	**the**	**front**	**bench**	**,**	**head**	**and**
和	那里	曾是	阿布纳	皮克特	现在	,	坐着	在	这	正面	长椅	,	头	和

['ʃəuldəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kraʊd] ,

shoulders	**above**	**the**	**crowd**	**,**
肩膀	多于	这	人群	,

这时，阿布纳·皮克特就坐在前排长椅上，比人群高出一头。

['pɪrsɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [klɪr] [bluː] [aɪz] .

piercing	**him**	**through**	**with**	**those**	**clear**	**blue**	**eyes**	**.**
冲孔	他	通过	和	那些	清除	蓝色的	眼睛	.

那双清澈的蓝眼睛仿佛能看穿他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːndəri] .

He	**was**	**in**	**a**	**quandary**	**.**
他	曾是	在	一个	困惑	.

他陷入了困境。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ri'plaɪŋ] .

He	**hesitated**	**long**	**before**	**replying**	**.**
他	犹豫了一下	长的	前	回复	.

他犹豫了很久才回答。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [læst] , “ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] ['enibɑːdi] [seɪ] - [ðæt] ;

“ Well , ” he said , at last , “ I can't say that I heard anybody say adzackly that ;

“ 出色地 , ” 他 说 , 在 最后的 , “ 我 不能 说 那 我 听到 任何人 说 - 那 ;

“好吧,”他最后说道，“我不能说我听到有人如此断断续续地说过这样的话;

[noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] .

no , I can't .

不 , 我 不能 .

不，我不能。

” [ðə; ði] ['lɔɪər] ['fɑːloʊd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kluː] ['mɜːrsɪləsli] .

” The lawyer followed up his clew mercilessly .

” 这 律师 随后 向上 他的 线索 无情地 .

律师毫不留情地追查他的线人。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] ['eni] [wʌn] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

“ Did you hear any one , at any time ,

“ 做过 你 听到 任何 一 , 在 任何 时间 ,

“你有没有听到任何人，在任何时候，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮克特峡谷(Pickett's Gap)
第6/9页

[seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ðoʊz] [steɪks] ?

say	**that**	**it**	**would**	**be**	**right**	**and**	**proper**	**to**	**remove**	**or**	**destroy**	**those**	**stakes**	**?**
说	那	它	会	是	正确的	和	恰当的	到	消除	或者	破坏	那些	赌注	?

认为移除或销毁这些木桩是正确且恰当的?

" [bɪ'fɔːr] ['geɪbriəl] [kʊd; kəd] ['ænsər] , ['tɛmpəltən] , [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['lɔɪər] , [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	**Before**	**Gabriel**	**could**	**answer**	**,**	**Templeton**	**,**	**the**	**opposing**	**lawyer**	**,**	**was**	**on**	**his**	**feet**	**.**
"	前	加布里埃尔	可以	回答	,	坦普尔顿	,	这	反对	律师	,	曾是	在	他的	脚	.

“加布里埃尔还没来得及回答，对方律师坦普尔顿就已经站了起来。”

“ ['kaʊns(ə)l] [fə'gets] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , “ [ðæt] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪtnəs] [huːm] [hiː; hi] [ə'pɪrz]

“	**Counsel**	**forgets**	**,**	**"**	**he**	**declared**	**,**	**“**	**that**	**this**	**is**	**his**	**own**	**witness**	**whom**	**he**	**appears**
"	法律顾问	忘记了	,	"	他	声明	,	“	那	这	是	他的	自己的	证人	谁	他	出现

[tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] .

to	**be**	**cross**	**-**	**examining**	**.**
到	是	叉	-	检查	.

“律师忘记了,”他宣称，“他似乎正在盘问的是他自己的证人。”

[aɪ] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [ɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] .

I	**demand**	**the**	**enforcement**	**of**	**the**	**rule**	**and**	**the**	**protection**	**of**	**the**	**witness**	**.**
我	要求	这	执法	的	这	规则	和	这	保护	的	这	证人	.

我要求执行该规则并保护证人。

" [dʒʌdʒ] [muə; mɔː] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [pɔɪzd] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm]

"	**Judge**	**Moore**	**removed**	**his**	**glasses**	**and**	**poised**	**them**	**between**	**his**	**thumb**
"	法官	摩尔	已移除	他的	眼镜	和	准备	他们	之间	他的	拇指

[ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] .

and	**forefinger**	**.**
和	食指	.

“摩尔法官摘下眼镜，用拇指和食指夹住眼镜。”

“ [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'frendli] [ænd; ənd] [ɪ'veɪsɪv] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

“	**The**	**witness**	**appears**	**to**	**be**	**unfriendly**	**and**	**evasive**	**,**	**"**	**he**	**declared**	**.**
"	这	证人	出现	到	是	不友好	和	回避	,	"	他	声明	.

“证人似乎态度不友好，闪烁其词,”他宣称。

“ [wiː; wi] [θɪŋk] ['kaʊns(ə)l][ɪz] [-]

“	**We**	**think**	**counsel**	**is**	**[**	**133**	**]**
"	我们	思考	法律顾问	是	[	-	]

“我们认为律师是[133]

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ɪn] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

within	**his**	**rights**	**in**	**pressing**	**the**	**question**	**.**
之内	他的	权利	在	紧迫	这	问题	.

他有权追问这个问题。

[proʊ'siːd] .

Proceed	**.**
继续	.

继续。

" [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [geɪv] ['geɪbriəl] [taɪm] [fɔːr; fər] [θɔːt] ;

"	**The**	**incident**	**gave**	**Gabriel**	**time**	**for**	**thought**	**;**
"	这	事件	给予	加布里埃尔	时间	为了	想法	;

“这件事让加布里埃尔有时间思考；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

but	if	he	had	had	a	year	in	which	to	think	it	out	,
但	如果	他	有	有	一个	年	在	哪个	到	思考	它	出去	,

但如果他有一年的时间来仔细考虑，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [freɪmd] [ə; eɪ] [sək'sesfəli] [ɪ'veɪsɪv] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

he	could	not	have	framed	a	successfully	evasive	answer	to	the	question	.
他	可以	不是	有	框	一个	成功地	回避	回答	到	这	问题	.

他不可能成功地回避这个问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ðæt] ['æbnə] ['pɪkɪts] [aɪz] [wɜːr; wər]

And	it	added	not	a	little	to	his	discomfiture	that	Abner	Pickett's	eyes	were
和	它	额外	不是	一个	小的	到	他的	沮丧	那	阿布纳	皮克特	眼睛	是

[stɪl] ['pɪrsɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['ærəus][ʌv; əv]['faɪər] .

still	piercing	him	like	arrows	of	fire	.
仍然	冲孔	他	喜欢	箭头	的	火	.

阿布纳·皮克特的目光仍然像火箭一样刺向他，这让他更加难堪。

“ [wel] , ” [sed] ['mɑːrʃl] , [ɪm'peɪʃntli] , “ ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

“	Well	,	”	said	Marshall	,	impatiently	,	“	answer	the	question	.
“	出色地	,	”	说	马歇尔	,	不耐烦地	,	“	回答	这	问题	.

“好吧，”马歇尔不耐烦地说，“回答这个问题。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [weɪt] [ɔːl] [deɪ] . ”

We	can't	wait	all	day	.	”
我们	不能	等待	全部	天	.	”

我们不能整天等着。

“ - , ” ['stæməd] ['geɪbriəl] , “ [aɪ] — [wel] [aɪ] — ”

“	W'y	,	”	stammered	Gabriel	,	“	I	—	well	I	—	”
“	-	,	”	结结巴巴	加布里埃尔	,	“	我	—	出色地	我	—	”

“为什么，”加布里埃尔结结巴巴地说，“我——我——”

“ [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [juː; jʊ] [fuːl] ! ” “

“	Tell	the	truth	,	you	fool	!	”	“
“	告诉	这	真相	,	你	傻子	!	”	“

“说实话，你这个傻瓜！”

- [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [juː; jʊ] [fuːl] ! -

'	Tell	the	truth	,	you	fool	!	'
-	告诉	这	真相	,	你	傻子	!	-

“说实话，你这个傻瓜！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æbnə] ['pɪkɪt] [huː] [spoʊk] [ðæt] [taɪm] ,

”	It	was	Abner	Pickett	who	spoke	that	time	,
”	它	曾是	阿布纳	皮克特	WHO	辐	那	时间	,

“当时发言的是阿布纳·皮克特。”

['stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [sɪks] [fiːt] [tuː] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['fɔːrfɪŋgər] [æt; ət][ðə; ðɪ]

standing	his	full	six	feet	two	and	pointing	his	long	forefinger	at	the
常设	他的	满的	六	脚	二	和	指向	他的	长的	食指	在	这

[ˌdɪskən'sɜːrtɪd] ['wɪtnəs] .

disconcerted	witness	.
不安	证人	.

他身高足有六英尺二英寸，用他修长的食指指着惊慌失措的证人。

[ə'gen] ['evri] [aɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ruːm] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['spiːkər] .

Again	every	eye	in	the	court	room	was	turned	on	the	speaker	.
再次	每一个	眼睛	在	这	法庭	房间	曾是	转向	在	这	扬声器	.

法庭上所有人的目光再次都集中在了发言者身上。

[hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [grɑːspt] ['rʌfli] [baɪ][ə; eɪ] ['tɪpstæf] , [huː] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

His	**arm**	**was**	**grasped**	**roughly**	**by**	**a**	**tipstaff**	**,**	**who**	**hurried**	**to**	**his**	**side**	**.**
他的	手臂	曾是	抓住	大致	经过	一个	领队	,	WHO	慌忙	到	他的	边	.

他的手臂被一名持杖者粗暴地抓住，那人迅速跑到他身边。

" [dəunt] [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɑːrʃl] .

"	**Don't**	**remove**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Marshall**	**.**
"	不	消除	他	,	"	说	马歇尔	.

"别把他撤职，"马歇尔说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][stænd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] . "

"	**I**	**shall**	**want**	**him**	**on**	**the**	**stand**	**in**	**a**	**moment**	**.**	**"**
"	我	将	想	他	在	这	站立	在	一个	片刻	.	"

"我马上要他出庭作证。"

" [ðə; ði] ['suːnər] , [ðə; ði] ['betər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	**The**	**sooner**	**,**	**the**	**better**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**old**	**man**	**,**
"	这	很快	,	这	更好的	,	"	回复	这	老的	男人	,

"越快越好，"老人回答道。

['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .

shaking	**off**	**the**	**grasp**	**of**	**the**	**officer**	**and**	**dropping**	**into**	**his**	**seat**	**.**
摇晃	离开	这	抓牢	的	这	官	和	下降	进入	他的	座位	.

他挣脱了警官的手，跌坐在座位上。

['mɑːrʃl] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] .

Marshall	**turned**	**to**	**the**	**witness**	**.**
马歇尔	转向	到	这	证人	.

马歇尔转向证人。

" ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] , " [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['ʃɑːrpli] , " [jes] [ɔːr][noʊ] . " [-]

"	**Answer**	**my**	**question**	**,**	**"**	**he**	**demanded**	**sharply**	**,**	**"**	**yes**	**or**	**no**	**.**	**"**	**[**	**134**	**]**
"	回答	我的	问题	,	"	他	要求	尖锐地	,	"	是的	或者	不	.	"	[	-	]

"回答我的问题，"他厉声问道，"是或否。"[134]

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['geɪbriəl] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**replied**	**Gabriel**	**.**
"	是的	,	"	回复	加布里埃尔	.

"是的，"加布里埃尔回答道。

" [huː] [sed] [soʊ] ? "

"	**Who**	**said**	**so**	**?**	**"**
"	WHO	说	所以	?	"

"谁说的？"

" ['æbnə] ['pɪkɪt] . "

"	**Abner**	**Pickett**	**.**	**"**
"	阿布纳	皮克特	.	"

"阿布纳·皮克特。"

" [wen] ? "

"	**When**	**?**	**"**
"	什么时候	?	"

"什么时候？"

" [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðə; ði] [steɪks] [wʌz; wəz][set] . "

"	**The**	**same**	**night**	**the**	**stakes**	**was**	**set**	**.**	**"**
"	这	相同的	夜晚	这	赌注	曾是	放	.	"

"当晚就确定了赌注。"

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "

"	**What**	**did**	**he**	**say**	**?**	**"**
"	什么	做过	他	说	?	"

他说了什么？

“ [hiː; hi] [sed] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][duː][ə; eɪ] ['betər] [θɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pʊl] - [ɪm] [ɔːl] [ʌp][æn; ən] -
“ He said nobody could do a better thing than to pull ' em all up an '
“ 他 说 无人 可以 做 一个 更好的 事物 比 到 拉 - 呃 全部向上 一个 -
[θroʊ] - [ɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [krɪk] . ”
throw ' em into the crick . ”
扔 - 呃 进入 这 板球 . ”

“他说，最好的办法莫过于把他们都拔出来扔进小溪里。”

“ [ðæt] [wɪl] [duː] .
“ That will do .
“ 那 将要 做 .

“这样就可以了。”

['æbnə] ['pɪkɪt] [teɪk] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] .
Abner Pickett take the witness stand .
阿布纳 皮克特 拿 这 证人 站立 .

阿布纳·皮克特出庭作证。

” [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] [naʊ] .
” Things were moving rapidly now .
” 事物 是 移动 快速 现在 .

“事情现在进展得很快。”

[bɪ'fɔːr] ['geɪbriəl] ['ferli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] [bɑːks] ,
Before Gabriel fairly knew it he was down out of the witness box ,
前 加布里埃尔 相当 知道 它 他 曾是 向下 出去 的 这 证人 盒子 ,

加布里埃尔还没反应过来，就已经被按出证人席了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [bɪn] ['duːli][swɔːrn] .
and his employer had taken his place and been duly sworn .
和 他的 雇主 有 已采取 他的 地方 和 到过 正式地 宣誓 .

他的雇主代替他出席了会议，并正式宣誓就职。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['æbnə] ['pɪkɪt] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [læst] ['wɪtnəs] [spoʊk] ?
“ Are you the Abner Pickett of whom the last witness spoke ?
“ 是 你 这 阿布纳 皮克特 的 谁 这 最后的 证人 辐 ?

“你是最后一位证人提到的阿布纳·皮克特吗？”

” [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [æskt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” was the first question asked him ; and the answer came with a
” 曾是 这 第一的 问题 问 他 ; 和 这 回答 来了 和 一个
['prɑːmptnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] .
promptness that was startling .
迅速 那 曾是 令人震惊 .

这是人们问他的第一个问题；他的回答出乎意料地迅速。

“ [ðə; ði] [seɪm] [mæn][ɪg'zæktli] . ”
“ The same man exactly . ”
“ 这 相同的 男人 确切地 . ”

“就是同一个人。”

“ [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][duː][noʊ] ['betər] [diːd]
“ And is it true that you declared that a person could do no better deed
“ 和 是 它 真的 那 你 声明 那 一个 人 可以 做 不 更好的 契据
[ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [steɪks] [set][baɪ][ðə; ði][diː] . [viː] . & [iː] . ['ɛndʒə'nɪrz] ? ”
than to remove the stakes set by the D . V . & E . engineers ? ”
比 到 消除 这 赌注 放 经过 这 D . V . & E . 工程师 ? ”

“你是否真的宣称，一个人所能做的最好的事莫过于移除DV&E工程师们设置的桩子？”

“ [truː] [æz; əz]['gɑːsp(ə)l] .
“ True as Gospel .
“ 真的 作为 福音 .

“千真万确。”

〞 ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ru:m] ['kreɪnd] [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

〞	People	in	the	court	room	craned	their	necks	and	listened	intently	.
〞	人们	在	这	法庭	房间	起重机	他们的	脖子	和	听着	专注地	.

法庭上的人们伸长脖子，全神贯注地倾听。

[ðɪs] ['wɪtnəs] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] . [-]

This	witness	promised	to	be	interesting	,	to	say	the	least	.	[	135	]
这	证人	承诺	到	是	有趣的	,	到	说	这	至少	.	[	-	]

这位证人至少可以说很有意思。[135]

[bæk] [nɪr] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ru:m] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [nɔɪz] [ænd; ənd]

Back	near	the	main	entrance	to	the	court	room	there	was	some	noise	and
后退	靠近	这	主要的	入口	到	这	法庭	房间	那里	曾是	一些	噪音	和

[kən'fju:ʒ(ə)n] .

confusion	.
困惑	.

回到法庭主入口附近，出现了一些噪音和混乱。

[ə; eɪ] [dɔ:r] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] ['stʌmbld] [ɪn] .

A	door	had	opened	and	a	boy	had	stumbled	in	.
一个	门	有	打开	和	一个	男生	有	踉跄	在	.

门开了，一个男孩跌跌撞撞地走了进来。

[nʌm] [ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd] [feɪnt] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] [fə'ti:g] [hi:; hi][hæd; həd] [trɪpt]

Numb	and	stiff	and	faint	with	cold	and	fatigue	he	had	tripped
麻木的	和	僵硬的	和	头晕的	和	寒冷的	和	疲劳	他	有	绊倒了

['ɔ:kwərdli] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kɑ:nstəbəlz] [stɑ:f] [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

awkwardly	over	a	constable's	staff	and	had	fallen	to	the	floor	.
尴尬地	超过	一个	警员的	职员	和	有	倒下	到	这	地面	.

他浑身麻木僵硬，又冷又累，一时没力气，被警棍绊倒，摔倒在地。

['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [tɜ:rnd] [ɪn][ðer; ðər] [si:ts] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [nɔɪz]

People	in	that	part	of	the	room	turned	in	their	seats	to	see	what	the	noise
人们	在	那	部分	的	这	房间	转向	在	他们的	座位	到	看	什么	这	噪音

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,

was	about	,
曾是	关于	,

房间里那边的人都转过身去看发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [nɪr] [baɪ] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑ:streɪt] [bɔɪ] .

and	those	near	by	looked	curiously	at	the	prostrate	boy	.
和	那些	靠近	经过	看起来	奇怪的是	在	这	前列腺	男生	.

附近的人们好奇地看着趴在地上的男孩。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [helpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] , ['du:li] [əd'mɒnɪʃ] ,

He	was	helped	to	his	feet	by	the	constable	,	duly	admonished	,
他	曾是	帮助	到	他的	脚	经过	这	警官	,	正式地	告诫	,

警员将他扶了起来，并对他进行了适当的训诫。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði][læst] [roʊ] [ʌv; əv] [bentʃiz] [bʌt; bət][wʌn] .

and	given	a	seat	on	the	last	row	of	benches	but	one	.
和	给定	一个	座位	在	这	最后的	排	的	长椅	但	一	.

并被安排在倒数第二排长椅上就座。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dænɪ] ['pɪkɪt] .

It	was	Dannie	Pickett	.
它	曾是	丹尼	皮克特	.

是丹尼·皮克特。

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz] [wei] , [ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [stɔ:rm] ,

How	he	had	managed	to	force	his	way	,	in	the	teeth	of	that	terrible	storm	,
如何	他	有	管理	到	力量	他的	方式	,	在	这	牙齿	的	那	糟糕的	风暴	,

他是如何顶着那场可怕的风暴，强行闯关的?

[θruː] [ðə; ði] [greɪt] [drɪfts] [ðæt] [blɑːkt] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdz] , [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːts]
through **the** **great** **drifts** **that** **blocked** **the** **country** **roads** **,** **down** **into** **the** **deserted** **streets**
通过 这 伟大的 漂移 那 已屏蔽 这 国家 道路 , 向下 进入 这 荒凉的 街道
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
of **the** **town** **,**
的 这 镇 ,

穿过堵塞乡村道路的巨大积雪，一路向下，进入小镇空荡荡的街道，

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːrt] - [haʊs] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['evər] ['æftərwərd] [kwaɪt]
and **thence** **to** **the** **county** **court** **-** **house** **,** **no** **one** **was** **ever** **afterward** **quite**
和 因此 到 这 县 法庭 - 房子 , 不 一 曾是 曾经 之后 相当
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ,
able **to** **make** **out** **,**
有能力的 到 制作 出去 ,

之后，再也没有人能确切地知道他们去了县法院。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [hɪm'self] ['evər] ['eɪb(ə)l] ['fʊli] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
nor **was** **he** **himself** **ever** **able** **fully** **to** **explain** **.**
也不 曾是 他 他自己 曾经 有能力的 完全 到 解释 .

他自己也始终无法完全解释清楚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fiːts] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'dʊrəns] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]
It **was** **one** **of** **those** **feats** **of** **physical** **endurance** **made** **possible** **only** **by** **the**
它 曾是 一 的 那些 壮举 的 身体的 耐力 制成 可能的 仅有的 经过 这
['splendɪd] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
splendid **power** **of** **determination** **,**
灿烂 力量 的 决心 ,

这是一项需要极强体能的壮举，只有凭借着惊人的毅力才能完成。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] ['ferli] ['straɪkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəli]['pɑːsəb(ə)l]['ɪntuː]
and **even** **then** **fairly** **striking** **across** **the** **border** **line** **of** **the** **naturally** **possible** **into**
和 甚至 然后 相当 引人注目 穿过 这 边界 线 的 这 自然 可能的 进入
[ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] .
the **realm** **of** **the** **miraculous** **and** **the** **providential** **.**
这 领域 的 这 神奇 和 这 天意 .

即使如此，也相当引人注目地跨越了自然可能的界限，进入了奇迹和天意的领域。

[æz; əz] ['dænɪ] [briːðd] [ðə; ði][wɔːrm] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz]
As **Dannie** **breathed** **the** **warm** **air** **of** **the** **court** **room** **,** **he** **began** **to** **regain** **his**
作为 丹尼 呼吸 这 温暖的 空气 的 这 法庭 房间 , 他 开始 到 恢复 他的
[streŋθ] ,
strength **,**
力量 ,

丹尼呼吸着法庭里温暖的空气，开始恢复体力。

[ænd; ənd] , [seɪv] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪkɪŋ] [sen'seiʃənz] [-]
and **,** **save** **the** **aching** **in** **his** **limbs** **,** **and** **the** **pricking** **sensations** **[** **136** **]**
和 , 节省 这 疼痛 在 他的 四肢 , 和 这 刺 感觉 [-]

除了四肢酸痛和刺痛感[136]

['oʊvər][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['bɑːdi] , [hiː; hi] ['sʌfərd] [noʊ][peɪn] .
over **his** **entire** **body** **,** **he** **suffered** **no** **pain** **.**
超过 他的 全部的 身体 , 他 遭受 不 疼痛 .

他全身没有感到任何疼痛。

[wen] [ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]
When **the** **mist** **had** **cleared** **away** **from** **before** **his** **eyes** **,** **he** **saw** **that** **his**
什么时候 这 薄雾 有 已清除 离开 从 前 他的 眼睛 , 他 锯 那 他的
['grænfɑːðər] ,
grandfather **,**
祖父 ,

当眼前的迷雾散去，他看到他的祖父，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt] ,
whom **he** **had** **intended** **to** **search** **out** **,**
谁 他 有 故意的 到 搜索 出去 ,

他原本打算找到的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn]
and **to** **whom** **he** **had** **resolved** **to** **make** **his** **confession** **immediately** **on**
和 到 谁 他 有 已解决 到 制作 他的 忏悔 立即地 在
[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,
his **arrival** **,**
他的 到达 ,

他决心一到那里就向他坦白一切。

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] , [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
was **sitting** **up** **in** **the** **witness** **stand** **,** **undergoing** **examination** **.**
曾是 坐着 向上 在 这 证人 站立 , 正在经历 考试 .

他当时坐在证人席上，接受讯问。

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [θruː] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] , [keɪm]
And **down** **to** **his** **ears** **,** **through** **the** **intense** **quiet** **of** **the** **court** **room** **,** **came**
和 向下 到 他的 耳朵 , 通过 这 激烈的 安静的 的 这 法庭 房间 , 来了
[ðə; ði] ['lɔjɚz] ['kwestʃən] : —
the **lawyer's** **question** **:** **—**
这 律师 问题 : —

律师的问题传入他的耳中，打破了法庭的寂静：

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kraɪm] , ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ]
“ **Don't** **you** **know** **that** **the** **law** **of** **Pennsylvania** **makes** **it** **a** **crime** **,** **punishable** **by**
“ 不 你 知道 那 这 法律 的 宾夕法尼亚州 制作 它 一个 犯罪 , 可处罚的 经过
[faɪn] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] ,
fine **and** **imprisonment** **,**
美好的 和 监禁 ,

“难道你不知道宾夕法尼亚州的法律规定这种行为是犯罪，可处以罚款和监禁吗？”

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [steɪks] [set][baɪ][ə; eɪ] [sər'veɪər] [ɔːr] [ˌendʒɪ'nɪr] ?
to **remove** **stakes** **set** **by** **a** **surveyor** **or** **engineer** **?**
到 消除 赌注 放 经过 一个 测量员 或者 工程师 ?

移除测量员或工程师设置的标桩?

” ['æbnə] ['pɪkɪt] [glɛəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] .
” **Abner** **Pickett** **glared** **at** **his** **questioner** **.**
” 阿布纳 皮克特 怒目而视 在 他的 提问者 .

阿布纳·皮克特怒视着提问者。

“ [aɪ] [eint] [hɪr] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ **I** **ain't** **here** **,** **”** **he** **replied** **,**
“ 我 不是 这里 , ” 他 回复 ,

“我不在，”他回答说。

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ɔːr][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔːz] [oʊ] - [ˌpensl'veɪniə] .
“ **to** **tell** **you** **what** **I** **know** **or** **don't** **know** **about** **the** **laws** **o** **'** **Pennsylvania** **.**
“ 到 告诉 你 什么 我 知道 或者 不 知道 关于 这 法律 o - 宾夕法尼亚州 .

“告诉你我对宾夕法尼亚州法律的了解或不了解之处。

[ɪf] [juːv] [gɑːt] ['eni] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] [ðə; ði][fækts] ,
If **you've** **got** **any** **questions** **to** **ask** **about** **the** **facts** **,**
如果 你已经 得到 任何 问题 到 问 关于 这 事实 ,

如果您对事实有任何疑问，

[æsk] - [ɪm] [ænd; ənd] [aɪl] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [oʊ] - [maɪ] [ə'bɪlətɪ] .
ask **'** **em** **and** **I'll** **answer** **to** **the** **best** **o** **'** **my** **ability** **.**
问 - 呃 和 患病的 回答 到 这 最好的 o - 我的 能力 .

问问他们，我会尽我所能回答。

" ['kɑ:nʃəsli] [ɔ:r] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] ['evɪdəns]
" **Consciously or unconsciously he had placed himself within the rules of evidence**
" 有意识地 或者 不知不觉 他 有 放置 他自己 之内 这 规则 的 证据
[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
and the protection of the law .
和 这 保护 的 这 法律 .

“无论是有意识还是无意识，他都让自己置身于证据规则和法律保护之下。”

['mɑ:rʃl] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [tæk]
Marshall saw that he had lost a point , and he started out on a new tack
马歇尔 锯 那 他 有 丢失的 一个 观点 , 和 他 开始 出去 在 一个 新的 钉
.
:
.

马歇尔意识到自己丢了一分，于是开始采取新的策略。

“ ['veri] [wel] , ['mɪstər] . ['pɪkɪt] .
“ Very well , Mr . Pickett .
" 非常 出色地 , 先生 . 皮克特 .

“好的，皮克特先生。”

[wi:; wi] [wɪl] [get] [daʊn] [tu:; tə][fækts] .
We will get down to facts .
我们 将要 得到 向下 到 事实 .

我们将直奔主题。

[wer] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [ˌdeklə'reɪʃn] [-]
Where was this celebrated declaration [137]
在哪里 曾是 这 著名 宣言 [-]

这份著名的宣言[137]在哪里?

[ʌv; əv] [jɔ:rz] , [æz; əz] ['testifaid] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['wɪtnəs] — [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ? "
of yours , as testified to by the preceding witness — where was it made ? "
的 你的 , 作为 作证 到 经过 这 前 证人 — 在哪里 曾是 它 制成 ? "

根据前一位证人的证词，你的那件东西是在哪里制作的?

“ [ɑ:n][maɪ][saɪd] [pɔ:rtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['i:vənɪn] - [ʌv; əv] [sep'tembər] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] ;
“ On my side porch , in the evenin ' of September twenty - seventh ;
" 在 我的 边 门廊 , 在 这 晚上 - 的 九月 二十 - 第七 ;

“9月27日傍晚，在我家侧廊上；

[ðə; ði]['i:vənɪn] - [oʊ] - [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [steɪks] [wɜ:r; wər][pʊt][ɪn] . "
the evenin ' o ' the day the stakes were put in . "
这 晚上 - o - 这 天 这 赌注 是 放 在 . "

在立桩当天晚上。”

“ ['veri] [gʊd] ; [hu:] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ? "
“ Very good ; who were present and heard it ? "
" 非常 好的 ; WHO 是 展示 和 听到 它 ? "

“很好；当时在场并听到的人有哪些？”

“ [wel] , ['deɪvɪd] [braʊn] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔ:r; fər][wʌn] .
“ Well , David Brown was there for one .
" 出色地 , 大卫 棕色的 曾是 那里 为了 一 .

“嗯，大卫·布朗当时也在场。”

[noʊ] , [hi:; hi] ['wɔznt] , ['i:ðər] .
No , he wasn't , either .
不 , 他 不是 , 任何一个 .

不，他也不是。

['hiːd] [gɔːn] [hoʊm] .
He'd gone home .
他会 已消失 家 .

他回家了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['enibɑːdi] [ðer; ðər] [ɪk'sept] [maɪ] ['grænsʌn] , ['dænɪ] ,
There wasn't anybody there except my grandson , Dannie ,
那里 不是 任何人 那里 除了 我的 孙子 , 丹尼 ,

除了我的孙子丹尼之外，那里没有其他人。

[ænd; ənd] [ðæt] [fuːl] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] . ”
and that fool that was just on the witness stand . ”
和 那 傻子 那 曾是 只是 在 这 证人 站立 . ”

还有刚才在证人席上的那个蠢货。

“ ['geɪbriəl] ? ”
“ Gabriel ? ”
“ 加布里埃尔 ? ”

“加百列？”

“ [jes] , ['geɪbriəl] . ”
“ Yes , Gabriel . ”
“ 是的 , 加布里埃尔 . ”

“是的，加布里埃尔。”

“ [wer] [dɪd][hiː; hi][goʊ] [ðen] ? ”
“ Where did he go then ? ”
“ 在哪里 做过 他 去 然后 ? ”

“那他后来去了哪里？”

“ [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] . ”
“ He went to bed . ”
“ 他 去 到 床 . ”

他去睡觉了。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][goʊ] ? ”
“ Where did you go ? ”
“ 在哪里 做过 你 去 ? ”

“你去哪儿？”

“ [aɪ] [went] [tuː; tə][bed] . ”
“ I went to bed . ”
“ 我 去 到 床 . ”

“我上床睡觉了。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ? ”
“ And the boy ? ”
“ 和 这 男生 ? ”

“那男孩呢？”

“ [waɪ] , [wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə][bed] .
“ Why , we all went to bed .
“ 为什么 , 我们 全部 去 到 床 .

“我们都去睡觉了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ten][ə'klɔk, əu-] .
It was after ten o'clock .
它 曾是 后 十 点钟 .

当时已过十点。

[duː][juː; jʊ] [spoʊz] [wiː; wi][sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][gæp] ? ”
Do you s'pose we sit up all night down at the gap ? ”
做 你 假设 我们 坐 向上 全部 夜晚 向下 在 这 差距 ? ”

你觉得我们整晚都待在山口吗？

“ ['riːəli] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , ['mɪstər] . ['pɪkɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ] .

“	**Really**	,	**I**	**didn't**	**know**	,	**Mr**	.	**Pickett**	,	**without**	**inquiring**	.
”	真的	,	我	没有	知道	,	先生	.	皮克特	,	没有	查询	.

“真的，皮克特先生，我没问过，所以不知道。”

” [ðə; ði] ['wɪtnəs] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər] , [ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [sɑːr'kæstɪk] ,

”	**The**	**witness**	**was**	**losing**	**his**	**temper**	,	**the**	**lawyer**	**was**	**getting**	**sarcastic**	,
”	这	证人	曾是	输	他的	脾气	,	这	律师	曾是	获得	讽刺的	,

证人开始发脾气，律师则开始冷嘲热讽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spek'teitəs] [wɜːr; wər] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [triːt] [ɪn] [stɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	**the**	**spectators**	**were**	**anticipating**	**a**	**still**	**greater**	**treat**	**in**	**store**	**from**	**the**
和	这	观众	是	预期	一个	仍然	更大的	对待	在	店铺	从	这

[kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] . [-]

continuance	**of**	**the**	**examination**	**.**	**[**	**138**	**]**
继续	的	这	考试	.	[	-	]

观众们期待着考试继续进行，会有更大的惊喜等着他们。[138]

[ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] ['dænɪ] [sæt] , [deɪzd] , ['moʊʃnləs] ,

In	**his**	**seat**	**at**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**court**	**room**	**Dannie**	**sat**	,	**dazed**	,	**motionless**	,
在	他的	座位	在	这	后部	的	这	法庭	房间	丹尼	卫星	,	茫然	,	静止不动	,

丹尼坐在法庭后排的座位上，茫然地一动不动。

['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ;

listening	**and**	**hearing**	**as**	**one**	**in**	**a**	**dream**	**;**
聆听	和	听力	作为	一	在	一个	梦	;

聆听和感受如同梦中一般；

[ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [stɪl] [ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəs] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

in	**his**	**breast**	**still**	**the**	**imperious**	**demand**	**of**	**his**	**conscience**	**urging**	**him**	**to**
在	他的	胸部	仍然	这	专横	要求	的	他的	良心	敦促	他	到

[kən'fes] ;

confess	**;**
承认	;

他心中仍然有良心的强烈要求，敦促他坦白；

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːlzid] [lɪmz] [noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [muːv] .

in	**his**	**palsied**	**limbs**	**no**	**power**	**to**	**move**	**.**
在	他的	麻痹症	四肢	不	力量	到	移动	.

他四肢瘫痪，动弹不得。

[ðen] ['mɑːrʃl] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [laɪn][ʌv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Then	**Marshall**	**took**	**up**	**a**	**new**	**line**	**of**	**examination**	**.**
然后	马歇尔	采取	向上	一个	新的	线	的	考试	.

然后马歇尔采取了一种新的研究方向。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ə; eɪ]['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm]

He	**handed**	**a**	**paper**	**to**	**the**	**witness**	**directing**	**his**	**attention**	**to**	**the**	**name**
他	递交	一个	纸	到	这	证人	导演	他的	注意力	到	这	姓名

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

at	**the**	**bottom**	**of**	**it**	**.**
在	这	底部	的	它	.

他递给证人一张纸，示意他注意纸底部的名字。

“ [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['sɪgnətʃər] , ['mɪstər] . ['pɪkɪt] ?

“	**Is**	**that**	**your**	**signature**	,	**Mr**	.	**Pickett**	**?**
”	是	那	你的	签名	,	先生	.	皮克特	?

“那是您的签名吗，皮克特先生？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] ['kerfəli] .

The	old	man	looked	at	the	paper	carefully	.
这	老的	男人	看起来	在	这	纸	小心	.

老人仔细地看了看那张纸。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Yes	,	”	he	replied	,	“	it	is	.
”	是的	,	”	他	回复	,	”	它	是	.

“是的，”他回答说，“的确如此。”

[aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . ”

I	wrote	it	myself	.	”
我	写道	它	我	.	”

是我自己写的。

“ [ðɪs] ['peɪpər][ɪz][æn; ən] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ðə; ði] ['deləwɛə] ['væli] [ænd; ənd] ['iːstərn]

“	This	paper	is	an	agreement	to	sell	to	the	Delaware	Valley	and	Eastern
”	这	纸	是	一个	协议	到	卖	到	这	特拉华州	谷	和	东

['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

Railroad	Company	a	right	of	way	fifty	feet	in	width	,
铁路	公司	一个	正确的	的	方式	五十	脚	在	宽度	,

“这份文件是一份协议，旨在将一条宽五十英尺的通行权出售给特拉华河谷和东部铁路公司。”

[θruː] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] , [ɑːn][ðə; ði][laɪn]['loʊkeɪtɪd][baɪ][ðer; ðər] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɑːn] [sep'tembər] ['twenti] -

through	your	property	,	on	the	line	located	by	their	engineers	on	September	twenty	-
通过	你的	财产	,	在	这	线	位于	经过	他们的	工程师	在	九月	二十	-

['sev(ə)nθ] [læst] .

seventh	last	.
第七	最后的	.

通过您的房产，沿着他们的工程师于去年 9 月 27 日定位的线路。

[juː; jʊ] [saɪnd] [ðæt] ['peɪpər] [ˌvɑːlən'terəli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [koʊ'ɜːrʒn] , ['neɪmɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [praɪs] [fɔːr; fər]

You	signed	that	paper	voluntarily	,	without	any	coercion	,	naming	your	own	price	for
你	签名	那	纸	自愿	,	没有	任何	强迫	,	命名	你的	自己的	价格	为了

[ðə; ði] ['prɑːpərti] ? ”

the	property	?	”
这	财产	?	”

你是自愿签署那份文件，没有任何胁迫，而且是你自己定的价格吗?

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['peɪpər] , [jʌŋ] [mæn] . ”

“	Let	me	tell	you	about	that	paper	,	young	man	.	”
”	让	我	告诉	你	关于	那	纸	,	年轻的	男人	.	”

“年轻人，让我来跟你说说那篇论文吧。”

“ [noʊ] ; ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] , [jes] [ɔːr][noʊ] . ”

“	No	;	answer	my	question	,	yes	or	no	.	”
”	不	;	回答	我的	问题	,	是的	或者	不	.	”

“不，请回答我的问题，是或否。”

“ [ðen] [aɪ] [seɪ] , [jes] .

“	Then	I	say	,	yes	.
”	然后	我	说	,	是的	.

“然后我说，是的。”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [jes] .

A	hundred	times	,	yes	.
一个	百	时代	,	是的	.

是的，一百次。

[aɪ][wʌz; wəz] ['niːðər] ['bulid] [nɔːr] [bɔːt] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [di'siːvd] [ænd; ənd] [dɪ'frɔːdid] .

I	was	neither	bullied	nor	bought	;	but	I	was	deceived	and	defrauded	.
我	曾是	两者都不	被欺凌	也不	买	;	但	我	曾是	受骗	和	受骗	.

我既没有被欺凌，也没有被收买；但我却被欺骗和诈骗了。

[wen] [aɪ] [saɪnd] [ðæt] ['peɪpər][ðə; ði]['oʊnli][laɪn][ʌv; əv] [steɪks] [aɪ] [nu:] ['eniθɪŋ] [-]

When	I	signed	that	paper	the	only	line	of	stakes	I	knew	anything	[	139	]
什么时候	我	签名	那	纸	这	仅有的	线	的	赌注	我	知道	任何事物	[	-	]

当我签署那份文件时，我唯一知道的赌注是[139]

[ə'baʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪn] [ðæt] [went] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] .

about	was	the	line	that	went	across	the	brook	and	around	the	graveyard	.
关于	曾是	这	线	那	去	穿过	这	溪	和	大约	这	墓地	.

大约是穿过小溪并绕着墓地走的那条线。

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɛlɪn] - .

I	supposed	that	was	the	route	I	was	sellin	'	.
我	据称	那	曾是	这	路线	我	曾是	销售	-	.

我想这就是我推销的路线吧。

[aɪ] [sed] [soʊ][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði]['peɪpər] .

I	said	so	to	the	man	who	brought	the	paper	.
我	说	所以	到	这	男人	WHO	带来	这	纸	.

我把这话告诉了送报纸的那个人。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndɪ'siv] [ˌem 'i:] .

He	didn't	undeceive	me	.
他	没有	不欺骗	我	.

他并没有让我摆脱欺骗。

[tu:; tə][ɔ:l] [in'tents] [ænd; ənd]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][hi:; hi][laɪd; li:d][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n]

To	all	intents	and	purposes	he	lied	to	me	,	and	his	corporation
到	全部	意图	和	目的	他	撒谎了	到	我	,	和	他的	公司

[hæz; həz] [ə'temptɪd] [tu:; tə][rɑ:b][ˌem 'i:] .

has	attempted	to	rob	me	.
有	尝试过	到	抢	我	.

他实际上是在对我撒谎，而且他的公司还试图抢劫我。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [sɜ:r] , ” [di'mɑ:ndid] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

Do	you	think	,	sir	,	”	demanded	the	old	man	,	rising	from	his	chair	,
做	你	思考	,	先生	,	”	要求	这	老的	男人	,	上升	从	他的	椅子	,

“先生，您认为……”老人说着，从椅子上站了起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['spredɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [feɪs] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ]

with	the	crimson	spreading	over	his	neck	and	face	,	and	pointing	his	long
和	这	赤红	传播	超过	他的	脖子	和	脸	,	和	指向	他的	长的

['fɔ:rfɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔɪər] ,

forefinger	at	the	lawyer	,
食指	在	这	律师	,

鲜红的血液蔓延到他的脖子和脸上，他用修长的食指指着律师。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [sel] [tu:; tə] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r][tu:; tə] ['eni] ['kʌmpəni] ,

“	do	you	think	I	would	sell	to	any	person	or	to	any	company	,
“	做	你	思考	我	会	卖	到	任何	人	或者	到	任何	公司	,

你认为我会把东西卖给任何人或任何公司吗?

[fɔ:r; fər] ['eni] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] ['desɪkreɪt] [ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv][maɪ] [ded] ;

for	any	money	in	this	world	,	the	right	to	desecrate	the	graves	of	my	dead	;
为了	任何	钱	在	这	世界	,	这	正确的	到	亵渎	这	坟墓	的	我的	死的	;

就算给我世上任何金钱，我也不愿拥有亵渎我死者坟墓的权利；

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb] ['bɑ:dɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][soʊ] [dɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][laɪf] ,

the	right	to	disturb	bodies	that	were	so	dear	to	me	in	life	,
这	正确的	到	打扰	身体	那	是	所以	亲爱的	到	我	在	生活	,

有权扰乱我生前挚爱之人的遗体，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔ:l][aɪ] [pə'zest] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hɜ:rt]

that	I	would	have	given	all	I	possessed	to	save	them	from	the	slightest	hurt
那	我	会	有	给定	全部	我	拥有	到	节省	他们	从	这	丝毫	伤害

?

?

?

我愿意付出我所有的一切来保护他们免受哪怕最轻微的伤害?

[du:][ju:; jʊ] ?

Do	you	?
做	你	?

你?

[aɪ] [seɪ] , [du:][ju:; jʊ] ?

I	say	,	do	you	?
我	说	,	做	你	?

我说，你呢?

" ['mɑ:rʃl] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] ['bɑ:gind] [fɔ:r; fər] ;

"	Marshall	was	getting	more	than	he	had	bargained	for	;
"	马歇尔	曾是	获得	更多的	比	他	有	讨价还价	为了	;

“马歇尔得到的远比他预想的要多；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [tu:; tə] [pər'mɪt] [hɪm'self] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz][grɪp] .

but	he	was	too	good	a	lawyer	to	permit	himself	to	lose	his	grip	.
但	他	曾是	也	好的	一个	律师	到	允许	他自己	到	失去	他的	紧握	.

但他是一位非常优秀的律师，绝不会让自己失去控制。

“ [bi:; bi] ['si:tɪd] , ['mɪstər] . ['pɪkɪt] , ” [hi:; hi] [sed] ['fɜ:rmli] , “ [ænd; ənd] [ki:p] [ku:l] .

“	Be	seated	,	Mr	.	Pickett	,	”	he	said	firmly	,	“	and	keep	cool	.
“	是	坐着	,	先生	.	皮克特	,	”	他	说	牢牢	,	“	和	保持	凉爽的	.

“请坐，皮克特先生，”他坚定地说，“保持冷静。”

[naʊ] , [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'gri:mənt] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

Now	,	don't	you	know	that	,	regardless	of	your	agreement	to	sell	the	right	of
现在	,	不	你	知道	那	,	不管	的	你的	协议	到	卖	这	正确的	的

[wei] ,

way	,
方式	,

难道你不知道，无论你是否同意出售通行权，

[ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] , [ɑ:n] [kəm'plaiŋ]

a	railroad	company	has	a	right	,	under	the	laws	of	this	state	,	on	complying
一个	铁路	公司	有	一个	正确的	,	在下面	这	法律	的	这	状态	,	在	遵守

[wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

with	certain	conditions	,
和	肯定	状况	,

根据本州法律，铁路公司在遵守某些条件的情况下有权获得赔偿。

[tu:; tə] [bɪld] [ɪts] ['reɪlroʊd] [ɑ:n] ['eni] [lænd] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] ? ” [-]

to	build	its	railroad	on	any	land	belonging	to	any	person	?	”	[	140	]
到	建造	它是	铁路	在	任何	土地	属于	到	任何	人	?	”	[	-	]

允许铁路公司在任何人的土地上修建铁路吗？”[140]

[ðə; ði][oʊld][mæn] [drɑ:pt] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] .

The	old	man	dropped	back	into	his	chair	.
这	老的	男人	掉落	后退	进入	他的	椅子	.

老人颓然地跌回椅子里。

“ [noʊ] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][dəunt] .

“	No	,	”	he	replied	,	“	I	don't	.
“	不	,	”	他	回复	,	“	我	不	.

“不，”他回答说，“我没有。”

[aɪ] [eint] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæts] [ðə; ði] [lɔː] .

I	ain't	a	lawyer	;	but	I	don't	believe	that's	the	law	.
我	不是	一个	律师	;	但	我	不	相信	那就是	这	法律	.

我不是律师，但我认为那不是法律。

[ðeɪ] [seɪ] ['lɔz] ['faʊndɪd] [ɑːn]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eint] [dʒʌst] ,

They	say	law's	founded	on	justice	,	and	it	ain't	just	,
他们	说	法律的	创立	在	正义	,	和	它	不是	只是	,

他们说法律建立在正义之上，但事实并非如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eint] ['hjuːmən][fɔːr; fər]['eni] [wʌn][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][maɪ] [ded] [ɪn]

and	it	ain't	human	for	any	one	to	have	the	right	to	disturb	my	dead	in
和	它	不是	人类	为了	任何	一	到	有	这	正确的	到	打扰	我的	死的	在

[ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .

their	graves	against	my	will	.
他们的	坟墓	反对	我的	将要	.

任何人都没有权利违背我的意愿打扰我死者的坟墓，这不符合人性。

['gɑːdz]['eɪkər][ɪn] [ðɪs] [lænd][ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɪz][hɪz; ɪz]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] .

God's	Acre	in	this	land	and	in	this	age	is	his	holy	of	holies	.
神的	英亩	在	这	土地	和	在	这	年龄	是	他的	圣	的	圣徒	.

在这片土地上，在这个时代，上帝的圣地是他的至圣所。

[hiː; hi] [sendz] [hɪz; ɪz] [reɪn] [æn; ən] - [duː] [æn; ən] - [frɔːst][tuː; tə][fɔːl] [mɔːr] ['dʒentli][ɑːn][ðə; ði]['hoʊmz][oʊ] -

He	sends	his	rain	an	'	dew	an	'	frost	to	fall	more	gently	on	the	homes	o	'
他	发送	他的	雨	一个	-	露	一个	-	霜	到	落下	更多的	轻轻地	在	这	房屋	o	-

[ðə; ði] [ded] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði]['hoʊmz][oʊ] - [ðə; ði]['lɪvɪn] - ;

the	dead	than	on	the	homes	o	'	the	livin	'	;
这	死的	比	在	这	房屋	o	-	这	生活	-	;

他降下的雨露霜冻，对死者的家园比对生者的家园更加温柔；

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði]['duːti] ,

and	it's	the	duty	,
和	它是	这	责任	,

这是职责所在。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['eni][mæn][tuː; tə] [prə'tekt] [ðæt] ['seɪkrɪd] [pleɪs] [frʌm; frəm]

and	ought	to	be	the	joy	of	any	man	to	protect	that	sacred	place	from
和	应该	到	是	这	喜悦	的	任何	男人	到	保护	那	神圣	地方	从

[ˌdesɪ'kreɪʃn] .

desecration	.
亵渎	.

保护这片圣地免遭亵渎，应该是每个男人的快乐。

〃 [θruː] [ðə; ði] [hʌʃ] [ðæt] [hæd; həd]['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

〃	Through	the	hush	that	had	fallen	on	the	great	crowd	in	the	room	,
〃	通过	这	嘘	那	有	倒下	在	这	伟大的	人群	在	这	房间	,

房间里一片寂静，众人鸦雀无声。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [vɔɪs] [ræŋ] [pə'θetɪkli] [klɪr] .

the	old	man's	voice	rang	pathetically	clear	.
这	老的	男人的	嗓音	响铃	可悲地	清除	.

老人的声音清晰而凄厉。

[ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [smaɪlz] .

On	the	faces	of	the	spectators	there	were	no	longer	any	smiles	.
在	这	面孔	的	这	观众	那里	是	不	更长	任何	微笑	.

观众脸上再也没有笑容了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['sɑːləm]

The	whole	atmosphere	of	the	court	room	had	changed	to	one	of	solemn
这	所有的	气氛	的	这	法庭	房间	有	已更改	到	一	的	庄严

['ɜːrnɪstnəs] .

earnestness	.
认真	.

整个法庭的气氛变得严肃而肃穆。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['lɔɪər] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['fɪtɪŋ] [nɔːr]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə]

Even	the	examining	lawyer	saw	that	it	would	not	be	fitting	nor	profitable	to
甚至	这	检查	律师	锯	那	它	会	不是	是	配件	也不	有利可图	到

['fɑːloʊ] [aʊt] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] .

follow	out	that	line	of	questioning	.
跟随	出去	那	线	的	提问	.

就连审讯律师也认为，继续这样提问既不合适，也没有好处。

[wen] [hiː; hi] [ə'gen] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪətər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ɑːn] [ə'nʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv]

When	he	again	spoke	it	was	in	a	quieter	voice	,	and	on	another	branch	of
什么时候	他	再次	辐	它	曾是	在	一个	更安静	嗓音	,	和	在	其他	分支	的

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

the	subject	.
这	主题	.

他再次开口时，声音小了很多，话题也转到了另一个方面。

“ ['mɪstər] . ['pɪkɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wen] [dɪd][juː; jʊ][fɜːrst] [siː] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv] [steɪks] ? ”

“	Mr	.	Pickett	,	”	he	said	,	“	when	did	you	first	see	this	line	of	stakes	?	”
“	先生	.	皮克特	,	”	他	说	,	“	什么时候	做过	你	第一的	看	这	线	的	赌注	?	”

“皮克特先生，”他说，“您第一次看到这排木桩是什么时候？”

“ [nɑːt] [tɪl] [ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪn] - ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][set] . ” [-]

“	Not	till	the	next	mornin	'	after	they	were	set	.	”	[	141	]
“	不是	直到	这	下一个	早晨	-	后	他们	是	放	.	”	[	-	]

“直到第二天早上他们安顿好之后才发生。”[141]

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [laɪn] ? ”

“	Did	you	follow	the	line	?	”
“	做过	你	跟随	这	线	?	”

你沿着线走了吗?

“ [aɪ] [dɪd] . ”

“	I	did	.	”
“	我	做过	.	”

“我做了。”

“ [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [θruː] [jʊr; jər] ['greɪvjɑːrd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ? ”

“	Did	it	run	through	your	graveyard	at	that	time	?	”
“	做过	它	跑步	通过	你的	墓地	在	那	时间	?	”

“当时它穿过你的墓地吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] ,

“	No	,	sir	,	it	went	across	the	brook	and	around	the	graveyard	,
“	不	,	先生	,	它	去	穿过	这	溪	和	大约	这	墓地	,

“不，先生，它穿过了小溪，绕过了墓地。”

[ɪn][æz; əz] - [ə; eɪ] [kɜːrv] [æz; əz][juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

in	as	han'some	a	curve	as	you	ever	saw	.
在	作为	-	一个	曲线	作为	你	曾经	锯	.

拥有你见过的最美的曲线。

” ['tʃɑːrli] ['pɪkɪt] , ['sɪtɪŋ] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'teitəs] ,

”	Charlie	Pickett	,	sitting	back	among	the	spectators	,
”	查理	皮克特	,	坐着	后退	之中	这	观众	,

查理·皮克特坐在观众席中，

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [θrɑ:bɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd] [praɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]

his	heart	throbbing	with	pity	and	pride	as	the	old	man's	examination
他的	心	悸动	和	遗憾	和	自豪	作为	这	老的	男人的	考试

['prəugrest] ,

progressed	,
进展	,

随着对老人的检查进行，他的心中充满了怜悯和自豪。

[hɜ:rd] [ðɪs] [læst] ['ænsər] [ænd; ənd] [flʌʃt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] - [tɪps] .

heard	this	last	answer	and	flushed	to	his	finger	-	tips	.
听到	这	最后的	回答	和	酡	到	他的	手指	-	尖端	.

听到这最后一个回答，他顿时脸红到了指尖。

“ [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] [noʊ] [steɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] ? ”

“	Were	there	no	stakes	in	the	graveyard	?	”
”	是	那里	不	赌注	在	这	墓地	?	”

“墓地里难道没有木桩吗？”

“ [nɑ:t] [wʌn] .

“	Not	one	.
”	不是	一	.

一个也没有。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðoʊ] , [wer] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] .

I	saw	the	place	,	though	,	where	one	had	been	set	and	pulled	out	.
我	锯	这	地方	,	尽管	,	在哪里	一	有	到过	放	和	拉	出去	.

不过，我看到了放置和移除一个球的地方。

[aɪ] [pʊld] [ə'nʌðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [maɪ'self] [fɔ:r] [deɪz] ['leɪtər] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:]

I	pulled	another	out	of	the	same	place	myself	four	days	later	and	flung	it	into
我	拉	其他	出去	的	这	相同的	地方	我	四	天	之后	和	扔	它	进入

[ðə; ði] [brʊk] .

the	brook	.
这	溪	.

四天后，我又从同一个地方挖出一个，扔进了小溪里。

” ['mɑ:rʃl] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hi:d] [tu:; tə] [ðɪs] [læst] ['ænsər] ,

”	Marshall	paid	little	heed	to	this	last	answer	,
”	马歇尔	有薪酬的	小的	注意	到	这	最后的	回答	,

马歇尔对这最后一个回答几乎不予理会。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [də'rekt] ['tʃælɪndʒ] .

although	it	was	in	the	nature	of	a	direct	challenge	.
虽然	它	曾是	在	这	自然	的	一个	直接的	挑战	.

虽然这本质上是一种直接的挑战。

[ə; eɪ] [nu:] [θɔ:t] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

A	new	thought	appeared	to	have	struck	him	.
一个	新的	想法	出现	到	有	击	他	.

他似乎突然想到了什么。

[hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [kən'templətɪvli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔ:r] [prə'si:dɪŋ]

He	gazed	at	the	ceiling	contemplatively	for	a	full	minute	before	proceeding
他	凝视	在	这	天花板	沉思地	为了	一个	满的	分钟	前	进行中

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

with	his	examination	.
和	他的	考试	.

他凝视着天花板沉思了一分钟，然后才继续进行检查。

“ [baɪ] [ðə; ði] [wei] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	By	the	way	,	”	he	said	,
”	经过	这	方式	,	”	他	说	,

“顺便说一句，”他说，

“ [haʊ] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv] [steɪks] ? ”

“	how	early	in	the	morning	was	it	that	you	saw	this	line	of	stakes	?	”
”	如何	早期的	在	这	早晨	曾是	它	那	你	锯	这	线	的	赌注	?	”

“你是在清晨多大的时候看到这排木桩的？”

“ [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈsʌnraɪz] . ”

“	Just	about	sunrise	.	”
”	只是	关于	日出	.	”

“差不多日出的时候。”

“ [wer] [hæd; həd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [-]

“	Where	had	you	come	from	?	”	[	142	]
”	在哪里	有	你	来	从	?	”	[	-	]

“你从哪里来？”[142]

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] . ”

“	From	the	house	.	”
”	从	这	房子	.	”

“从房子里。”

“ [hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [lɔːŋ] [ʌp] ? ”

“	Had	you	been	long	up	?	”
”	有	你	到过	长的	向上	?	”

你很久没睡了吗?

“ [dʒʌst][gɑːt][ʌp] . ”

“	Just	got	up	.	”
”	只是	得到	向上	.	”

“刚起床。”

“ [dɪd] [juː; jʊ][goʊ][əˈloʊn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][laɪn] ? ”

“	Did	you	go	alone	to	look	at	the	line	?	”
”	做过	你	去	独自的	到	看	在	这	线	?	”

“你是独自一人去看那条线的吗？”

“ [jes] — [noʊ] ; [maɪ] [ˈgrænsʌn] , [ˈdænɪ] , [went] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . ”

“	Yes	—	no	;	my	grandson	,	Dannie	,	went	with	me	.	”
”	是的	—	不	;	我的	孙子	,	丹尼	,	去	和	我	.	”

“是——不；我的孙子丹尼和我一起去了。”

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][fɜːrst] [siː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ? ”

“	Where	did	you	first	see	him	that	morning	?	”
”	在哪里	做过	你	第一的	看	他	那	早晨	?	”

“那天早上你第一次见到他是在哪里？”

“ [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] . ”

“	There	at	the	house	.	”
”	那里	在	这	房子	.	”

“就在房子里。”

“ [ˌɪnˈdɔːrz] [ɔːr] [ˌaʊtˈsaɪd] ? ”

“	Indoors	or	outside	?	”
”	室内	或者	外部	?	”

“室内还是室外？”

“ [waɪ] , [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkʌmɪn] - [ʌp][ðə; ði][pæθ] . ”

“	Why	,	I	believe	he	was	comin	'	up	the	path	.	”
”	为什么	,	我	相信	他	曾是	即将到来	-	向上	这	小路	.	”

“我想他当时正沿着小路走上来。”

“ [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [lɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ? ”

“	Had	he	been	long	out	of	bed	?	”
”	有	他	到过	长的	出去	的	床	?	”

他起床很久了吗?

“ [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”
“ That I don't know . ”
“ 那 我 不 知道 . ”

“我不知道。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
“ Do you know where he had been when you first saw him coming up the
“ 做 你 知道 在哪里 他 有 到过 什么时候 你 第一的 锯 他 未来 向上 这
[pæθ] ?
path ?
小路 ?

“你知道你第一次看到他沿着小路走来时，他在哪里吗？”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [ˈænsər] .
” The old man waited a moment before answering .
” 这 老的 男人 等待 一个 片刻 前 回答 .

老人沉默了一会儿才回答。

[sʌm; səm] [veɪg] [ˌæprɪˈhenʃn] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈpɑːn] [ˈdænɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
Some vague apprehension of trouble about to fall upon Dannie seemed to be
一些 模糊的 忧虑 的 麻烦 关于 到 落下 之上 丹尼 似乎 到 是
[ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
taking possession of his mind .
采取 拥有 的 他的 头脑 .

丹尼似乎隐隐感到会有麻烦降临到他身上。

“ [waɪ] , [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈsloʊli] , “ [aɪ] [kɑːnt] [dʒʌst] [seɪ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] . ”
“ Why , no , ” he replied slowly , “ I can't just say where he had been . ”
“ 为什么 , 不 , ” 他 回复 缓慢地 , “ 我 不能 只是 说 在哪里 他 有 到过 . ”

“不，我不能随便说他去过哪里。”他缓缓回答道。

“ [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [ðæt] [hɜːrd] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [ˌdekləˈreɪʃn] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [steɪks]
“ Was this the same boy that heard you make that declaration concerning the stakes
“ 曾是 这 这 相同的 男生 那 听到 你 制作 那 宣言 有关 这 赌注
[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ? ”
the night before ? ”
这 夜晚 前 ? ”

“昨晚听到你发表关于赌注的声明的，是不是就是这个男孩？”

“ [jes] — [waɪ] , [jes] — [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] .
“ Yes — why , yes — the same boy .
“ 是的 — 为什么 , 是的 — 这 相同的 男生 .

“是的——没错——就是同一个男孩。”

[jes] — [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] . ” [-]
Yes — the same boy . ” [143]
是的 — 这 相同的 男生 . ” [-]

是的——就是同一个男孩。”[143]

[hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [deɪzd] .
He spoke as if he were dazed .
他 辐 作为 如果 他 是 茫然 .

他说话的语气像是神情恍惚。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɑːpt] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
His voice dropped almost to a whisper .
他的 嗓音 掉落 几乎 到 一个 耳语 .

他的声音低了下来，几乎变成了耳语。

[hiː; hi] [geɪzd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt]

He	gazed	out	over	the	heads	of	the	people	in	the	court	room	with	eyes	that
他	凝视	出去	超过	这	头部	的	这	人们	在	这	法庭	房间	和	眼睛	那

[wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst] .

were	looking	into	the	past	.
是	寻找	进入	这	过去的	.

他越过法庭上人们的头顶，目光投向远方，仿佛在回望过去。

[hiː; hi] [sɔː] ['dænɪ] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] — [hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] , [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstʃən] ,

He	saw	Dannie	as	he	appeared	that	morning	—	his	weariness	,	his	exhaustion	,
他	锯	丹尼	作为	他	出现	那	早晨	—	他的	疲劳	,	他的	疲惫	,

[hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] [ɪk'saɪtmənt] ,

his	nervous	excitement	,
他的	紧张的	激动	,

他看到了丹尼那天早上的样子——疲惫不堪、精疲力竭、紧张兴奋。

[hɪz; ɪz] ['ʌtər] [kə'læps] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [duː] - [wet] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd]

his	utter	collapse	as	they	stood	together	in	the	dew	-	wet	grass	of	the	graveyard
他的	说出	坍塌	作为	他们	站立	一起	在	这	露	-	湿的	草	的	这	墓地

.

:

.

当他们并肩站在墓地被露水浸湿的草地上时，他彻底崩溃了。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klɪrnəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	all	came	back	to	him	with	the	clearness	,	with	the	quick	cruelty	of	a
它	全部	来了	后退	到	他	和	这	清晰度	,	和	这	快的	残酷	的	一个

['laɪtnɪŋ] [stroʊk] .

lightning	stroke	.
闪电	中风	.

一切都像闪电般清晰而残酷地涌上心头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [druːpt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪld] , [hɪz; ɪz] [hed] [drɑːpt] ['loʊər] [ænd; ənd] [stɪl] ['loʊər] ,

His	eyes	drooped	,	his	face	paled	,	his	head	dropped	lower	and	still	lower	,
他的	眼睛	下垂	,	他的	脸	苍白	,	他的	头	掉落	降低	和	仍然	降低	,

他双眼下垂，脸色苍白，头越垂越低。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

till	his	chin	rested	on	his	breast	.
直到	他的	下巴	休息	在	他的	胸部	.

直到他的下巴抵在胸口。

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] [huː] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd]

People	in	the	court	room	who	looked	on	him	knew	that	something	had	happened
人们	在	这	法庭	房间	WHO	看起来	在	他	知道	那	某物	有	发生

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

to	him	;
到	他	;

法庭上看着他的人都知道他出事了；

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪlnəs] [ɔːr]['ment(ə)l] [dɪ'stres] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

but	whether	it	was	physical	illness	or	mental	distress	they	could	not	tell	.
但	无论	它	曾是	身体的	疾病	或者	精神的	痛苦	他们	可以	不是	告诉	.

但他们无法判断这是身体疾病还是精神痛苦。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .

For	a	minute	the	room	was	still	as	death	.
为了	一个	分钟	这	房间	曾是	仍然	作为	死亡	.

房间里静得像死人一样，持续了一分钟。

[ðen] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪr] [bentʃiz] ,

Then	the	stillness	was	broken	by	a	slight	movement	among	the	rear	benches	,
然后	这	寂静	曾是	破碎的	经过	一个	轻微	移动	之中	这	后部	长椅	,

随后，后排座椅间传来一阵轻微的动静，打破了寂静。

[swɪft] ['futsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] ,

swift	footsteps	were	heard	in	the	aisle	,
迅速	脚步声	是	听到	在	这	走道	,

过道里传来急促的脚步声，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

a	boy	came	hurrying	down	to	the	bar	of	the	court	.
一个	男生	来了	匆忙	向下	到	这	酒吧	的	这	法庭	.

一个男孩匆匆跑到法庭的律师席前。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fə'tiːg] .

His	face	was	drawn	and	pale	with	excitement	and	fatigue	.
他的	脸	曾是	绘制	和	苍白	和	激动	和	疲劳	.

他面色苍白，既兴奋又疲惫。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [bəuθ] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [fɪkst]

His	eyes	,	from	which	shone	both	distress	and	determination	,	were	fixed
他的	眼睛	,	从	哪个	闪耀	两个都	痛苦	和	决心	,	是	固定的

[streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

straight	ahead	of	him	.
直的	前方	的	他	.

他双眼中既闪烁着忧虑，又流露出坚定的神情，目光直视前方。

[æz; əz][hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] .

As	he	went	,	he	held	out	his	hands	toward	the	old	man	on	the	witness	stand	.
作为	他	去	,	他	握住	出去	他的	双手	朝向	这	老的	男人	在	这	证人	站立	.

他边走边向证人席上的老人伸出了双手。

“ - ! [oʊ] , - !

“	Gran'pap	!	Oh	,	Gran'pap	!
“	-	!	哦	,	-	!

“爷爷！哦，爷爷！”

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

I	did	it	.
我	做过	它	.

我做到了。

[aɪ] [-]

I	[	144	]
我	[	-	]

I[144]

[pʊld] [ʌp][ðə; ði] [steɪks] .

pulled	up	the	stakes	.
拉	向上	这	赌注	.

提高了赌注。

[aɪ] [θruː] - [ɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] .

I	threw	'	em	into	the	brook	.
我	扔	-	呃	进入	这	溪	.

我把它们扔进了小溪里。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] — [ɪn][ðə; ði] [naɪt] — [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

I	did	it	in	the	night	—	in	the	night	—	in	the	moonlight	.
我	做过	它	在	这	夜晚	—	在	这	夜晚	—	在	这	月光	.

我是在夜里——在月光下——做的。

[oʊ] , - !
Oh , Gran'pap !
哦 , - !

哦，爷爷！

〃 [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][bɑːr] , [wuːnd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈmʌŋ] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] , [riːtʃt] [ðə; ði]
〃 He crossed the bar , wound his way among chairs and tables , reached the
〃 他 交叉 这 酒吧 , 伤口 他的 方式 之中 椅子 和 表格 , 达到 这
['wɪtnəs] [bɑːks] ,
witness box ,
证人 盒子 ,

他穿过酒吧，绕过桌椅，来到证人席前。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [bɪ'siːtʃɪŋli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
and stood there leaning against it , and looking up beseechingly into his
和 站立 那里 倾斜 反对 它 , 和 寻找 向上 恳求地 进入 他的
['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [feɪs] .
grandfather's face .
祖父的 脸 .

他站在那里靠着它，仰头恳求地望着祖父的脸。

[fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] ['æbnə] ['pɪkɪt] [sæt] ['moʊʃnləs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [stʌnd] ,
For one moment Abner Pickett sat motionless , as if he were stunned ,
为了 一 片刻 阿布纳 皮克特 卫星 静止不动 , 作为 如果 他 是 目瞪口呆 ,

阿布纳·皮克特愣住了，一动不动地坐了一会儿，仿佛惊呆了一样。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .
looking with staring eyes at the boy standing below him .
寻找 和 凝视 眼睛 在 这 男生 常设 以下 他 .

他目不转睛地盯着站在他下面的男孩。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [wuːnd] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
Then he reached his long arms out over the rail and wound them about his
然后 他 达到 他的 长的 武器 出去 超过 这 轨 和 伤口 他们 关于 他的
['grænd,sənz] ['ʃəuldəz] ,
grandson's shoulders ,
孙子的 肩膀 ,

然后他伸出长臂越过栏杆，搂住了孙子的肩膀。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [kəːlz] [ðæt] ['klʌstərd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz]
and then he hid his rugged face in the soft curls that clustered on the boy's
和 然后 他 隐藏 他的 崎岖 脸 在 这 柔软的 卷发 那 聚类 在 这 男孩们
[nek] . [-]
neck . [145]
脖子 . [-]

然后他把粗糙的脸埋进了男孩脖子上簇拥着的柔软卷发里。[145]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mɜːrmər]
The moment of silence in the court room was followed by a confused murmur
这 片刻 的 沉默 在 这 法庭 房间 曾是 随后 经过 一个 使困惑 低语
[ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
of voices .
的 声音 .

法庭上短暂的沉默之后，响起了一阵混乱的低语声。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd] ['kreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [neks] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

People	**were**	**moving**	**about**	**in**	**their**	**seats**	**and**	**craning**	**their**	**necks**	**,**	**anxious**	**to**
人们	是	移动	关于	在	他们的	座位	和	起重机	他们的	脖子	,	焦虑的	到

[siː] .

see	**.**
看	.

人们在座位上挪动着身子，伸长脖子，急切地想要一睹究竟。

['tʃɑːrli] ['pɪkɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] , [hɪz; ɪz] [brest] ['hiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Charlie	**Pickett**	**was**	**on**	**his**	**feet**	**,**	**his**	**face**	**flushed**	**,**	**his**	**breast**	**heaving**	**with**
查理	皮克特	曾是	在	他的	脚	,	他的	脸	酡	,	他的	胸部	起伏	和

[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

emotion	**,**
情感	,

查理·皮克特站了起来，脸涨得通红，胸口剧烈起伏。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ðɪ] [tuː] ['fɪgjərz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪtnəs] [stænd] .

his	**eyes**	**fixed**	**on**	**the**	**two**	**figures**	**at**	**the**	**witness**	**stand**	**.**
他的	眼睛	固定的	在	这	二	数据	在	这	证人	站立	.

他的目光紧紧盯着证人席上的两个人。

[wen] ['æbnə] ['pɪkɪt] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm] - [nek] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld]

When	**Abner**	**Pickett**	**lifted**	**his**	**face**	**from**	**Dannie's**	**neck**	**,**	**his**	**eyes**	**were**	**filled**
什么时候	阿布纳	皮克特	抬起	他的	脸	从	-	脖子	,	他的	眼睛	是	已填

[wɪð; wɪθ] [terz] .

with	**tears**	**.**
和	眼泪	.

当阿布纳·皮克特将脸从丹尼的脖子上抬起来时，他的眼里充满了泪水。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['dænɪ] ?

“	**Where**	**did**	**you**	**come**	**from**	**,**	**Dannie**	**?**
”	在哪里	做过	你	来	从	,	丹尼	?

“丹尼，你来自哪里？”

” [hiː; hi] [æskt] ; [ænd; ənd] ['dænɪ] ['ænsər] : —

”	**he**	**asked**	**;**	**and**	**Dannie**	**answered**	**:**	**—**
”	他	问	;	和	丹尼	回答	:	—

他问道；丹尼回答道：——

“ [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [hoʊm] , - . ”

“	**I**	**came**	**from**	**home**	**,**	**Gran'pap**	**.**	**”**
”	我	来了	从	家	,	-	.	”

“我来自家乡，爷爷。”

“ [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] ? ”

“	**Not**	**to**	**-**	**day**	**?**	**”**
”	不是	到	-	天	?	”

“今天不行吗？”

“ [jes] , [tuː; tə] - [deɪ] . ”

“	**Yes**	**,**	**to**	**-**	**day**	**.**	**”**
”	是的	,	到	-	天	.	”

“是的，今天。”

“ [bʌt; bət] , ['dænɪ] , [haʊ] — [haʊ] — ? ”

“	**But**	**,**	**Dannie**	**,**	**how**	**—**	**how**	**—**	**?**	**”**
”	但	,	丹尼	,	如何	—	如何	—	?	”

“可是，丹尼，怎么会——怎么会——？”

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] , - .

“	**I**	**had**	**to**	**,**	**Gran'pap**	**.**
”	我	有	到	,	-	.

“我不得不这么做，爷爷。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	had	to	tell	you	.
我	有	到	告诉	你	.

我不得不告诉你。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

I	had	to	make	it	right	as	near	as	I	could	,	as	quick	as	I	could	.
我	有	到	制作	它	正确的	作为	靠近	作为	我	可以	,	作为	快的	作为	我	可以	.

我必须尽可能快地、尽可能完美地把事情做好。

" [əˈgen] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['liːnɪŋ] [fɑːr][aʊt]['oʊvər][ðə; ði][reɪl] , [druː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Again	the	old	man	,	leaning	far	out	over	the	rail	,	drew	the	boy	up	to	his
"	再次	这	老的	男人	,	倾斜	远的	出去	超过	这	轨	,	画	这	男生	向上	到	他的

[brest] . [-]

breast	.	[	146	]
胸部	.	[	-	]

“老人又一次探出身子，越过栏杆，把男孩抱到胸前。[146]

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['mɑːrʃl] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə][ækt] .

For	the	moment	Marshall	was	at	a	loss	how	to	act	.
为了	这	片刻	马歇尔	曾是	在	一个	损失	如何	到	行为	.

一时间，马歇尔不知所措。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nekst] .

He	did	not	quite	know	what	was	coming	next	.
他	做过	不是	相当	知道	什么	曾是	未来	下一个	.

他不太清楚接下来会发生什么。

[ðen] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['ʃruːdnəs] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] ,

Then	his	long	experience	and	his	native	shrewdness	came	to	his	rescue	,
然后	他的	长的	经验	和	他的	本国的	城府	来了	到	他的	救援	,

随后，他丰富的经验和天生的精明帮他脱困。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

and	he	rose	to	the	situation	.
和	他	玫瑰	到	这	情况	.

他出色地应对了这种情况。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , ['mɪstər] . ['pɪkɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That	will	do	,	Mr	.	Pickett	,	”	he	said	.
“	那	将要	做	,	先生	.	皮克特	,	”	他	说	.

“这样就可以了，皮克特先生，”他说。

“ ['dænɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] .

“	Dannie	,	you	may	take	the	witness	stand	.
“	丹尼	,	你	可能	拿	这	证人	站立	.

“丹尼，你可以出庭作证了。”

" [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ['dænɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['veɪkeɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd]

"	The	next	minute	Dannie	was	in	the	place	vacated	by	his	grandfather	,	and
"	这	下一个	分钟	丹尼	曾是	在	这	地方	空置	经过	他的	祖父	,	和

[ðə; ði][oʊld][mæn] ,

the	old	man	,
这	老的	男人	,

“下一刻，丹尼就坐在了他祖父离开后留下的位置上，而那位老人……”

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][goʊ][fɑːr] [əˈweɪ] , [hæd; həd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈfɛndənts] ['teɪbl] ,

refusing	to	go	far	away	,	had	dropped	into	a	chair	by	the	defendant's	table	,
拒绝	到	去	远的	离开	,	有	掉落	进入	一个	椅子	经过	这	被告的	桌子	,

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][bɑːr] .

inside	the	bar	.
里面	这	酒吧	.

他拒绝走远，便在酒吧里被告的桌子旁坐了下来。

['mɑːrʃl] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['emfəsɪs] .

Marshall	**began**	**his**	**questions**	**with**	**gentle**	**emphasis**	**.**
马歇尔	开始	他的	问题	和	温和的	强调	.

马歇尔以温和的语气开始提问。

“ [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['dænɪ] ['pɪkɪt] ? ”

“	**Your**	**name**	**is**	**Dannie**	**Pickett**	**?**	**”**
”	你的	姓名	是	丹尼	皮克特	?	”

“你叫丹尼·皮克特吗？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**”**
”	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪtnəs] [læst][ɑːn][ðə; ðɪ][stænd] ? ”

“	**And**	**you**	**are**	**a**	**grandson**	**of**	**the**	**witness**	**last**	**on**	**the**	**stand**	**?**	**”**
”	和	你	是	一个	孙子	的	这	证人	最后的	在	这	站立	?	”

“你是最后一位出庭作证的证人的孙子吗？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**”**
”	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [pʊld] [aʊt] [ðə; ðɪ] [steɪks] [set] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɛndʒə'nɪrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

“	**And**	**is**	**it**	**true**	**that**	**you**	**pulled**	**out**	**the**	**stakes**	**set**	**by**	**the**	**engineers**	**of**	**the**
”	和	是	它	真的	那	你	拉	出去	这	赌注	放	经过	这	工程师	的	这

['deləwɛə] ['væli] [ænd; ənd] ['iːstərn] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] ? ”

Delaware	**Valley**	**and**	**Eastern**	**Railroad**	**Company**	**?**	**”**
特拉华州	谷	和	东	铁路	公司	?	”

“你真的拔掉了特拉华河谷和东部铁路公司工程师们设置的桩子吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**it**	**is**	**.**	**”**
”	是的	,	先生	,	它	是	.	”

“是的，先生，的确如此。”

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] ? ”

“	**When**	**did**	**you**	**remove**	**them**	**?**	**”**
”	什么时候	做过	你	消除	他们	?	”

“你是什么时候把它们取下来的？”

“ [ðə; ðɪ] [seɪm] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [set] . ”

“	**The**	**same**	**night**	**they**	**were**	**set**	**.**	**”**
”	这	相同的	夜晚	他们	是	放	.	”

“就在他们落网的当晚。”

“ [æt; ət] [ə'baʊt] [wʌt] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ? ”

“	**At**	**about**	**what**	**hour**	**of**	**the**	**night**	**?**	**”**
”	在	关于	什么	小时	的	这	夜晚	?	”

“大约是晚上几点？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [wen] [aɪ] [-]

“	**I**	**think**	**it**	**was**	**about**	**eleven**	**o'clock**	**when**	**I**	**[**	**147**	**]**
”	我	思考	它	曾是	关于	十一	点钟	什么时候	我	[	-	]

“我想当时大概是十一点钟，我[147]

[bɪ'gæn] .

began	**.**
开始	.

开始了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][gɑːt] [θruː] . ”
I don't know what time it was when I got through . ”
我 不 知道 什么 时间 它 曾是 什么时候 我 得到 通过 . ”

我不知道我接通电话时是什么时候。

“ [haʊ] [ˈmeni] [steɪks] [dɪd][juː; jʊ] [rɪˈmuːv] ? ”
“ How many stakes did you remove ? ”
“ 如何 许多 赌注 做过 你 消除 ? ”

你拔掉了多少根木桩?

“ [ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] .
“ All of - em .
“ 全部 的 - 呃 .

“他们全部。”

[aɪ][bɪˈgæn][ɪn][ðə; ði][pəˈteɪtoʊ] [fiːld] [wer] [ðeɪ] [left] [ɔːf] [sərˈveɪɪŋ] [ðæt] [naɪt] ,
I began in the potato field where they left off surveying that night ,
我 开始 在 这 土豆 场地 在哪里 他们 左边 离开 测量 那 夜晚 ,

我从他们当晚停止勘测的土豆地里开始继续勘测。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊld] - [ɪm] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] , [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd] ,
and I pulled - em out all the way through the meadow , and across the road ,
和 我 拉 - 呃 出去 全部 这 方式 通过 这 草地 , 和 穿过 这 路 ,

我一路把它们从草地上拽出来，一直拽到马路对面。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈgreɪvjɑːrd] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][gæp] , [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði]
and in the graveyard , and down the gap , and along the hill on the
和 在 这 墓地 , 和 向下 这 差距 , 和 沿着 这 爬坡道 在 这
[ˈʌðər] [saɪd] . ”
other side . ”
其他 边 . ”

还有在墓地里，沿着山口下去，再沿着山坡走到另一边。”

“ [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ? ”
“ You made a clean sweep of it , didn't you ? ”
“ 你 制成 一个 干净的 扫 的 它 , 没有 你 ? ”

“你把那里彻底清扫干净了，对吧？”

“ [jes] , [sɜːr] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [faʊnd] [ˈevri] [wʌn] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [went] . ”
“ Yes , sir ; I think I found every one , as far as I went . ”
“ 是的 , 先生 ; 我 思考 我 成立 每一个 一 , 作为 远的 作为 我 去 . ”

“是的，先生；我想我已经找到我所找到的所有人了。”

“ [wʌz; wəz] [ˈeni] [wʌn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
“ Was any one there with you ? ”
“ 曾是 任何 一 那里 和 你 ? ”

“当时还有其他人跟你在一起吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈloʊn] .
I did it all alone .
我 做过 它 全部 独自的 .

这一切都是我一个人完成的。

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['kʌmɪn] - [bæk] .

there	was	some	one	with	me	comin	'	back	.
那里	曾是	一些	一	和	我	即将到来	-	后退	.

回来的时候还有个人陪着我。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɛndʒə'nɪrz] .

The	other	engineers	.
这	其他	工程师	.

其他工程师。

[aɪ][met] - [ɪm][ɪn][ðə; ði][gæp] . ”

I	met	'	em	in	the	gap	.	”
我	遇见	-	呃	在	这	差距	.	”

我在缝隙里遇到了他们。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][tiː] . & ['dʌbljuː] . ? ”

“	You	mean	the	engineers	of	the	T	.	&	W	.	?	”
“	你	意思是	这	工程师	的	这	T	.	&	W	.	?	”

“你是说T&W公司的工程师们吗？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? ”

“	So	they	were	with	you	,	were	they	?	”
“	所以	他们	是	和	你	,	是	他们	?	”

“所以他们当时是和你在一起的，是吗？”

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
“	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[bʌt; bət][nɑːt][ʌn'tɪl]['æftər][aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [θruː] [æn; ən] - ['kʌmɪn] - [hoʊm] .

But	not	until	after	I	was	all	through	an	'	comin	'	home	.
但	不是	直到	后	我	曾是	全部	通过	一个	-	即将到来	-	家	.

但那是在我一切结束后回家之后。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] . ”

Then	they	made	me	go	back	with	'	em	.	”
然后	他们	制成	我	去	后退	和	-	呃	.	”

然后他们让我跟他们一起回去。

“ [daʊn] [θruː] [ðə; ði][gæp] ? ”

“	Down	through	the	gap	?	”
“	向下	通过	这	差距	?	”

“从缺口下去？”

“ [jes] , [sɜːr] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] . ”

“	Yes	,	sir	,	all	the	way	.	”
“	是的	,	先生	,	全部	这	方式	.	”

“是的，先生，完全正确。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][juː; jʊ][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [steɪks] ? ”

“	Did	you	tell	them	you	had	removed	the	stakes	?	”
“	做过	你	告诉	他们	你	有	已移除	这	赌注	?	”

“你告诉他们你已经把木桩拔掉了吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] ['dɪdnt] . ” [-]

“	No	,	sir	,	I	didn't	.	”	[	148	]
“	不	,	先生	,	我	没有	.	”	[	-	]

“不，先生，我没有。”[148]

“ [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Did they know it ? ”
” 做过 他们 知道 它 ? ”

他们知道吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] , [ðeɪ] ['dɪdnt] .
“ No , sir , they didn't .
” 不 , 先生 , 他们 没有 .

“不，先生，他们没有。”

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .
Not one of ' em .
不是 一 的 - 呃 .

一个也没有。

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] ['enibɑːdi] , [nɑːt]['iːv(ə)n] - . ”
I didn't tell anybody , not even Gran'pap . ”
我 没有 告诉 任何人 , 不是 甚至 - . ”

我谁也没告诉，连爷爷都没说。

“ [dɪd] ['eni] [wʌn][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðoʊz] [steɪks] ? ”
“ Did any one ask you to remove those stakes ? ”
” 做过 任何 一 问 你 到 消除 那些 赌注 ? ”

“有人让你把那些木桩拔掉吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt] ['eni] [wʌn] . ”
“ No , sir , not any one . ”
” 不 , 先生 , 不是 任何 一 . ”

“不，先生，没有其他人。”

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Then why did you do it ? ”
” 然后 为什么 做过 你 做 它 ? ”

“那你为什么要这么做？”

“ [wel] , [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][set] - [ɪm] [wer] [ðeɪ] [dɪd] .
“ Well , I just thought they had no right to set ' em where they did .
” 出色地 , 我 只是 想法 他们 有 不 正确的 到 放 - 呃 在哪里 他们 做过 .

“嗯，我只是觉得他们没有权利把它们放在那里。”

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] - [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .
I thought they wouldn't ' a ' done it if Gran'pap had been there .
我 想法 他们 不会 - 一个 - 完毕 它 如果 - 有 到过 那里 .

我想如果爷爷在场，他们就不会这么做了。

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ] [pʊld] - [ɪm] [aʊt] , [ðeɪ] ['kudnt] [bɪld] ['eni] ['reɪlroʊd] [θruː] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] .
I thought if I pulled ' em out , they couldn't build any railroad through the graveyard .
我 想法 如果 我 拉 - 呃 出去 , 他们 不能 建造 任何 铁路 通过 这 墓地 .

我当时想，如果我把它们拔出来，他们就没法在墓地里修建铁路了。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[aɪ][gɑːt] ['veri] ['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [æskt]
I got very angry at the engineer for what he said to me when I asked
我 得到 非常 生气的 在 这 工程师 为了 什么 他 说 到 我 什么时候 我 问
[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] . ”
him about the railroad . ”
他 关于 这 铁路 . ”

当我问工程师关于铁路的事情时，他跟我说的话让我非常生气。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	**What**	**did**	**he**	**say**	**to**	**you**	**?**	**”**
”	什么	做过	他	说	到	你	?	”

他跟你说了什么?

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪd] ['ræðər] [nɑːt] [tel] . ”

“	**Well**	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**	**I'd**	**rather**	**not**	**tell**	**.**	**”**
”	出色地	,	如果	你	请	,	ID	相当	不是	告诉	.	”

“好吧，如果您愿意的话，我宁愿不说。”

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] .

“	**You**	**needn't**	**.**
”	你	不必	.

你不必如此。

[naʊ] , ['dænɪ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'muːvd] [ðoʊz]

Now	**,**	**Dannie**	**,**	**didn't**	**you**	**know**	**that**	**you**	**were**	**doing**	**wrong**	**when**	**you**	**removed**	**those**
现在	,	丹尼	,	没有	你	知道	那	你	是	正在做	错误的	什么时候	你	已移除	那些

[steɪks] ,

stakes	**,**
赌注	,

丹尼，你拔掉那些木桩的时候，难道不知道你做错了吗?

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [jʊr; jər] ['moʊtɪv] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ? ”

no	**matter**	**what**	**your**	**motive**	**might**	**have**	**been**	**?**	**”**
不	事情	什么	你的	动机	可能	有	到过	?	”

无论你的动机是什么?

“ [aɪ] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

“	**I**	**didn't**	**stop**	**to**	**think**	**much**	**about**	**it**	**then**	**.**
”	我	没有	停止	到	思考	很多	关于	它	然后	.

“当时我并没有仔细考虑这件事。”

[aɪ][dʒʌst] [went] [ə'hed] [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

I	**just**	**went**	**ahead**	**and**	**did**	**it**	**.**
我	只是	去	前方	和	做过	它	.

我直接就这么做了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

But	**I**	**know**	**now**	**that**	**it**	**was**	**wrong**	**.**
但	我	知道	现在	那	它	曾是	错误的	.

但我现在知道我错了。

[aɪv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

I've	**known**	**it**	**ever**	**since**	**it**	**was**	**done**	**.**
我已经	已知	它	曾经	自从	它	曾是	完毕	.

自从事情发生后我就知道了。

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [ɪk'skjuːs][tuː; tə] [meɪk] . ”

I	**haven't**	**any**	**excuse**	**to**	**make**	**.**	**”**
我	还没有	任何	原谅	到	制作	.	”

我没有任何借口。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'loʊn] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] ,

“	**Do**	**you**	**want**	**it**	**understood**	**that**	**you**	**alone**	**are**	**to**	**blame**	**,**
”	做	你	想	它	理解	那	你	独自的	是	到	责备	,

“你是不是想让大家明白，所有的错都只在你一个人身上?”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'loʊn] [ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [diːd] ? ” [-]

and	**that**	**you**	**alone**	**are**	**responsible**	**for**	**this**	**deed**	**?**	**”**	**[**	**149**	**]**
和	那	你	独自的	是	负责任的	为了	这	契据	?	”	[	-	]

难道只有你一个人要为此事负责吗?”[149]

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] . ”
That's it exactly . ”
那就是 它 确切地 . ”

正是如此。

“ [wel] , [let][juː 'es] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ Well , let us see about that .
“ 出色地 , 让 我们 看 关于 那 .

“嗯，我们来看看吧。”

[dɪd][juː; jʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [steɪks] ,
Did you , on the evening of the night in which you removed the stakes ,
做过 你 , 在 这 晚上 的 这 夜晚 在 哪个 你 已移除 这 赌注 ,

在你拔掉木桩的那晚，你是否……

[hɪr] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [dɪ'kler] [ðæt] [noʊ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][duː][ə; eɪ] ['betər] [diːd] [ðæn; ðən][tuː; tə]
hear your grandfather declare that no person could do a better deed than to
听到 你的 祖父 宣布 那 不 人 可以 做 一个 更好的 契据 比 到
[pʊl] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp][ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] ? ”
pull them all up and throw them into the brook ? ”
拉 他们 全部 向上 和 扔 他们 进入 这 溪 ? ”

你听过你祖父说过，没有什么比把他们都抓起来扔进小溪里更好的善举了吗?

“ [waɪ] , [jes] , [sɜːr] — [jes] ; [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðæt] . ”
“ Why , yes , sir — yes ; I heard him say somethin ' like that . ”
“ 为什么 , 是的 , 先生 — 是的 ; 我 听到 他 说 某物 - 喜欢 那 . ”

“是的，先生——是的；我听到他说过类似的话。”

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[dɪd][ɔːr][dɪd][nɑːt] [ðæt] [ˌdeklə'reɪʃn] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sʌbsɪkwənt] [kən'dʌkt]
Did or did not that declaration have anything to do with your subsequent conduct
做过 或者 做过 不是 那 宣言 有 任何事物 到 做 和 你的 随后的 执行
?
?
?

那份声明是否与你之后的行为有关?

” ['mɑːrʃl] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
” Marshall saw that the sympathy of the audience , and possibly of the court ,
” 马歇尔 锯 那 这 同情 的 这 观众 , 和 可能 的 这 法庭 ,
[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] ,
was with the child ,
曾是 和 这 孩子 ,

“马歇尔看出，观众席上，或许还有法庭上，都同情这个孩子。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]['mɔːrəl] ,
and he desired to trace the moral ,
和 他 想要的 到 痕迹 这 道德 ,

他想追溯其中的道德含义，

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði]['æktʃuəl] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd] [bæk] [tuː; tə] ['ʃəuldəz] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

if	not	the	actual	responsibility	for	the	deed	back	to	shoulders	that	would	not	be
如果	不是	这	实际的	责任	为了	这	契据	后退	到	肩膀	那	会	不是	是

[sperd] .

spared	.
幸存	.

如果不是将实际责任推卸给那些无法逃脱责任的人，那么责任也将落到他们肩上。

['dænɪ] [lʊkt] ['hoʊpləsli] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ]

Dannie	looked	hopelessly	down	at	his	questioner	,	and	then	turned	an	appealing
丹尼	看起来	绝望地	向下	在	他的	提问者	,	和	然后	转向	一个	上诉

[glæns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ,

glance	to	his	grandfather	,
瞥一眼	到	他的	祖父	,

丹尼无奈地低头看着提问者，然后转向祖父，投去恳求的目光。

[huː] [sæt][wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ænd; ənd] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm]

who	sat	with	bowed	head	and	eyes	fixed	on	the	floor	,	and	did	not	see	him
WHO	卫星	和	鞠躬	头	和	眼睛	固定的	在	这	地面	,	和	做过	不是	看	他

.

:
.

他低着头，眼睛盯着地板，没有看见他。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['kwɪkli]

“	I'd	rather	not	answer	that	question	,	”	he	said	,	at	last	,	and	then	added	quickly
“	ID	相当	不是	回答	那	问题	,	”	他	说	,	在	最后的	,	和	然后	额外	迅速地

:

:
:

“我宁愿不回答这个问题，”他最后说道，然后迅速补充道：

“ [ɪf] [maɪ] - [hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] , ['hiːd] - [ə; eɪ] -

“	If	my	grandfather'd	had	any	idea	of	what	I	was	goin	'	to	do	,	he'd	'	a	'
“	如果	我的	-	有	任何	主意	的	什么	我	曾是	去	-	到	做	,	他会	-	一个	-

[stɑːpt] [ˌem 'iː] .

stopped	me	.
停止	我	.

“如果我爷爷知道我要做什么，他一定会阻止我的。”

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] .

I	know	he	would	.
我	知道	他	会	.

我知道他会的。

[waɪ] , [aɪ] [stoʊl] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][maɪ] ['stɑːkɪn] - [fiːt] , [soʊ][hiː; hi] ['wʊdnt] [hɪr] [ˌem 'iː] .

Why	,	I	stole	out	o	'	the	house	in	my	stockin	'	feet	,	so	he	wouldn't	hear	me	.
为什么	,	我	偷窃	出去	o	-	这	房子	在	我的	丝袜	-	脚	,	所以	他	不会	听到	我	.

我光着脚偷偷溜出家门，免得他听见。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [toʊld] - [ɪm] [wʌt] [-]

And	I	never	told	'	im	what	[	150	]
和	我	绝不	讲述	-	我是	什么	[	-	]

我从没告诉他[150]

[aɪ'd] [dʌn] [tɪl] [aɪ][toʊld] - [ɪm] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .

I'd	done	till	I	told	'	im	here	to	-	day	.
ID	完毕	直到	我	讲述	-	我是	这里	到	-	天	.

我一直做到今天告诉他我在这里为止。

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不!

['nevər] !
never !
绝不 !

绝不!

['nevər] ! ″
never ! ″
绝不 ! ″

绝不! ″

“ [ðer; ðər] , ['dænɪ] ; [dəunt][get] [ɪk'saɪtɪd] .
“ There , Dannie ; don't get excited .
″ 那里 , 丹尼 ; 不 得到 兴奋的 .

“好了，丹尼，别激动。”

[dʒʌst] [ki:p] [ku:l] [ænd; ənd] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] .
Just keep cool and answer my question .
只是 保持 凉爽的 和 回答 我的 问题 .

保持冷静，回答我的问题。

[wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [ðoʊz] [steɪks] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t]
Would you have gone out that night and removed those stakes if you had not
会 你 有 已消失 出去 那 夜晚 和 已移除 那些 赌注 如果 你 有 不是
[hɜ:rd] [jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ?
heard your grandfather say it would be a good thing to do ?
听到 你的 祖父 说 它 会 是 一个 好的 事物 到 做 ?

如果不是听爷爷说移除那些木桩是件好事，你那天晚上会出去移除它们吗?

″ [ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] ['hoʊpləsli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
″ Again the boy looked hopelessly down at the lawyer and was silent .
″ 再次 这 男生 看起来 绝望地 向下 在 这 律师 和 曾是 沉默的 .

男孩再次绝望地低头看着律师，一言不发。

[hi:; hi] [nu:] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
He knew , in his heart ,
他 知道 , 在 他的 心 ,

他内心深处明白，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['grændˌfɑ:ðɝz, 'grænˌfɑ:ðɝz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n]
that it was his grandfather's declaration that had started him on
那 它 曾是 他的 祖父的 宣言 那 有 开始 他 在
[hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] ['erənd] ;
his midnight errand ;
他的 午夜 差事 ;

正是祖父的这番话促使他开始了这场午夜差事;

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [feɪst] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl][ðæn; ðən] [sed] [soʊ] .
but he would rather have faced the terrors of the jail than said so .
但 他 会 相当 有 面对 这 恐怖 的 这 监狱 比 说 所以 .

但他宁愿面对监狱的恐怖，也不愿说出这样的话。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['wɪlɪŋli] [ʃɪft] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [tu:; tə] ['ʌðər]
He would not willingly shift any part of the burden of responsibility to other
他 会 不是 心甘情愿 转移 任何 部分 的 这 负担 的 责任 到 其他
['ʃəuldəz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .
shoulders than his own .
肩膀 比 他的 自己的 .

他绝不会甘愿将任何一部分责任推卸给别人。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ['mɑːrʃəlz] ['kwestʃən] ,
In the midst of the profound silence which followed Marshall's question ,
在 这 中间 的 这 深刻的 沉默 哪个 随后 马歇尔的 问题 ,

在马歇尔提问之后的一片寂静中，

['æbnə] ['pɪkɪt] [roʊz] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Abner Pickett rose slowly to his feet .
阿布纳 皮克特 玫瑰 缓慢地 到 他的 脚 .

阿布纳·皮克特缓缓站起身来。

“ [aɪl] ['ænsər] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'll answer that , ” he said .
“ 患病的 回答 那 , ” 他 说 .

“我会回答这个问题，”他说。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [eɪnt] [tuː; tə] [bleɪm] .
“ The boy ain't to blame .
“ 这 男生 不是 到 责备 .

“这孩子没有错。”

[hiː; hi] ['sɪmpli] [dɪd] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [dʌn] .
He simply did what he thought I wanted done .
他 简单地 做过 什么 他 想法 我 通缉 完毕 .

他只是做了他认为我想让他做的事。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .
In his heart and soul the child is innocent .
在 他的 心 和 灵魂 这 孩子 是 清白的 .

这个孩子内心深处是纯真的。

[ɪf] ['eni] [kraɪm] [hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] , [aɪm][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
If any crime has been committed , I'm the one who is guilty of it .
如果 任何 犯罪 有 到过 坚定的 , 我是 这 一 WHO 是 有罪的 的 它 .

如果犯了任何罪行，罪魁祸首就是我。

” [hiː; hi] [spoʊk] ['sloʊli] , [dɪ'stɪŋktli] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz]
” He spoke slowly , distinctly , yet with a tremor in his voice that betrayed his
” 他 辐 缓慢地 , 明显地 , 然而 和 一个 震颤 在 他的 嗓音 那 背叛 他的
[diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
deep emotion .
深的 情感 .

“他说话缓慢而清晰，但声音中带着一丝颤抖，透露出他内心深处的情感。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] , [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
It was all out of order , this declaration of his ,
它 曾是 全部 出去 的 命令 , 这 宣言 的 他的 ,

他的这份声明完全不合常理。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wɪtnəs] , [bʌt; bət] [-]
in the midst of the examination of another witness , but [151]
在 这 中间 的 这 考试 的 其他 证人 , 但 [-]

在对另一名证人进行询问的过程中，但是[151]

[noʊ][wʌn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ;
no one interrupted him ;
不 一 中断 他 ;

没有人打断他；

['i:v(ə)n] [kɔ:rt] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ə'pi:l]

even	court	and	counsel	listened	with	close	attention	until	he	finished	his	appeal
甚至	法庭	和	法律顾问	听着	和	关闭	注意力	直到	他	完成的	他的	上诉

[ænd; ənd] [drɑ:pt] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] .

and	dropped	back	into	his	chair	.
和	掉落	后退	进入	他的	椅子	.

甚至连法庭和律师都全神贯注地听着，直到他结束申诉，然后瘫坐在椅子上。

[ðen] ['dænɪ] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [spi:k] .

Then	Dannie	himself	was	the	first	to	speak	.
然后	丹尼	他自己	曾是	这	第一的	到	说话	.

然后丹尼第一个开口说话了。

“ [oʊ] , [noʊ] , - !

“	Oh	,	no	,	Gran'pap	!
“	哦	,	不	,	-	!

“哦，不，爷爷！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [oʊ] , [noʊ] !

”	he	exclaimed	;	“	oh	,	no	!
”	他	惊呼	;	“	哦	,	不	!

他惊呼道：“哦，不！”

['meɪbi] [aɪ] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] ;

Maybe	I	wouldn't	'	a	'	done	it	but	for	what	you	said	;
或许	我	不会	-	一个	-	完毕	它	但	为了	什么	你	说	;

如果不是你的话，我或许不会这么做；

[bʌt; bət][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] - [ə; eɪ] - [noʊn] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] .

but	I	ought	to	'	a	'	known	you	didn't	mean	it	.
但	我	应该	到	-	一个	-	已知	你	没有	意思是	它	.

但我早该知道你不是那个意思。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] - [ə; eɪ] - [noʊn] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [let] [ˌem 'i:] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

I	ought	to	'	a	'	known	you	wouldn't	'	a	'	let	me	done	it	.
我	应该	到	-	一个	-	已知	你	不会	-	一个	-	让	我	完毕	它	.

我早该知道你不会让我这么做的。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] - [ə; eɪ] - [noʊn] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [pər'mɪt] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] .

I	ought	to	'	a	'	known	you	wouldn't	permit	anything	wrong	.
我	应该	到	-	一个	-	已知	你	不会	允许	任何事物	错误的	.

我早该知道你不会允许任何错误的事情发生。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ; ['oʊnli][aɪ] ['dɪdnt] [stɑ:p][tu:; tə] [θɪŋk] .

And	that	was	wrong	,	and	I	knew	it	;	only	I	didn't	stop	to	think	.
和	那	曾是	错误的	,	和	我	知道	它	;	仅有的	我	没有	停止	到	思考	.

那是错的，我知道；只是我没有停下来思考。

[oʊ] , [noʊ] , - ; [aɪm][tu:; tə] [bleɪm] !

Oh	,	no	,	Gran'pap	;	I'm	to	blame	!
哦	,	不	,	-	;	我是	到	责备	!

哦，不，爷爷；都怪我！

[aɪm][tu:; tə] [bleɪm] !

I'm	to	blame	!
我是	到	责备	!

都是我的错！

” [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'pi:lɪŋli] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ,

”	He	held	out	his	hands	appealingly	as	he	spoke	,
”	他	握住	出去	他的	双手	吸引人的	作为	他	辐	,

“他说话时伸出双手，姿态恳切。”

[geɪzɪŋ] ['ɔːltərnətli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['lɔɪər] .

gazing	alternately	at	his	grandfather	and	at	the	lawyer	.
凝视	交替	在	他的	祖父	和	在	这	律师	.

他一会儿看看祖父，一会儿看看律师。

[terz] [wɜːr; wər] ['kɔːrsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [tʃiːks] ;

Tears	were	coursing	down	the	old	man's	cheeks	;
眼泪	是	赛跑	向下	这	老的	男人的	脸颊	;

老人的脸颊上泪流满面；

[ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] ['meni] [æn; ən] [aɪ] [wʌz; wəz] [mɔɪst] ['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['drɑːmə]

and	out	in	the	court	room	many	an	eye	was	moist	watching	this	little	drama
和	出去	在	这	法庭	房间	许多	一个	眼睛	曾是	潮湿	观看	这	小的	戏剧

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] ,

of	love	and	protection	,
的	爱	和	保护	,

在法庭外，许多人的眼眶都湿润了，他们目睹了这场关于爱与保护的小小戏剧。

[steɪdʒd] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

staged	and	played	in	the	bar	of	the	court	.
摆拍	和	玩	在	这	酒吧	的	这	法庭	.

在法庭酒吧上演。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌlɪst] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][fræŋk][ænd; ənd]

It	was	plain	to	the	dullest	understanding	that	the	boy	was	frank	and
它	曾是	清楚的	到	这	最无聊的	理解	那	这	男生	曾是	坦率	和

['truːθfl] ,

truthful	,
真实	,

即使是最迟钝的人也能看出，这男孩为人坦率真诚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ʃɜːrk] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	the	old	man	was	not	inclined	to	shirk	his	share	of	the
和	那	这	老的	男人	曾是	不是	倾斜	到	推脱	他的	分享	的	这

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

responsibility	.
责任	.

而且这位老人也不打算推卸自己应尽的责任。

[bʌt; bət] ['mɑːrʃl] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['sætɪsfaɪd] .

But	Marshall	was	not	yet	satisfied	.
但	马歇尔	曾是	不是	然而	使满意	.

但马歇尔并不满意。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .

He	wanted	not	only	the	truth	,	but	the	whole	truth	.
他	通缉	不是	仅有的	这	真相	,	但	这	所有的	真相	.

他不仅想要真相，而且想要全部真相。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['klaɪənt] [ðæt] ['evri] [fækt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [ɪn] ['diːteɪl] .

It	was	due	to	his	client	that	every	fact	should	be	brought	out	in	detail	.
它	曾是	到期的	到	他的	客户	那	每一个	事实	应该	是	带来	出去	在	细节	.

正因为他的委托人，所以每个事实都必须详细地呈现出来。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði] ['regjələr] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] . [-]

He	took	up	again	the	regular	order	of	examination	.	[	152	]
他	采取	向上	再次	这	常规的	命令	的	考试	.	[	-	]

他恢复了正常的考试程序。[152]

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Were	you	subpœnaed	as	a	witness	in	this	case	?	”	he	asked	.
“	是	你	传票	作为	一个	证人	在	这	案件	?	”	他	问	.

他问道：“你是否被传唤作为本案证人？”

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdænɪ] , “ [aɪ] [ˈwɔznt] . ”

“	No	,	”	replied	Dannie	,	“	I	wasn't	.	”
“	不	,	”	回复	丹尼	,	“	我	不是	.	”

“不,”丹尼回答说，“我没有。”

“ [ðen] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [led][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l]

“	Then	what	was	it	that	led	you	to	come	here	and	make	this	remarkable
“	然后	什么	曾是	它	那	引领	你	到	来	这里	和	制作	这	卓越

[ˈsteɪtmənt] ? ”

statement	?	”
陈述	?	”

“那么，是什么促使你来到这里，并发表这番惊人的声明呢？”

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

“	Well	,	I'll	tell	you	how	it	was	.
“	出色地	,	患病的	告诉	你	如何	它	曾是	.

“好吧，我来告诉你事情的经过。”

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] [ˈθɪŋkɪn] - [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈjestərdeɪ] , [ˈæftər] [ðeid] [ɔːl] [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [æn; ən]

I	got	to	thinkin	'	about	it	yesterday	,	after	they'd	all	gone	,	and	I	thought	an
我	得到	到	思考	-	关于	它	昨天	,	后	他们会	全部	已消失	,	和	我	想法	一个

- [θɔːt] ,

'	thought	,
-	想法	,

昨天他们都走了之后，我开始思考这件事，我反复想着，

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈɪtəd] [kɪl] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [ˈsʌmbɑːdi] .

till	it	seemed	as	if	it'd	kill	me	if	I	didn't	tell	somebody	.
直到	它	似乎	作为	如果	它会	杀	我	如果	我	没有	告诉	某人	.

直到我觉得如果我不告诉别人，我的精神就会崩溃。

[æn; ən] - [soʊ] , [læst] [naɪt] , [aɪ][toʊld] [ænt] [ˈmɑːrθə] .

An	'	so	,	last	night	,	I	told	Aunt	Martha	.
一个	-	所以	,	最后的	夜晚	,	我	讲述	阿姨	玛莎	.

所以，昨晚我告诉了玛莎阿姨。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [wʌz; wəz][baɪ] ['telɪn] - [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd]

An	'	she	said	the	only	way	to	make	it	right	was	by	tellin	'	those	that	had
一个	-	她	说	这	仅有的	方式	到	制作	它	正确的	曾是	经过	告诉	-	那些	那	有

[bɪn] ['ɪndʒərd][baɪ] [wʌt] [aɪ'd] [dʌn] .

been	injured	by	what	I'd	done	.
到过	受伤	经过	什么	ID	完毕	.

她说，唯一能弥补过错的方法就是告诉那些因我的所作所为而受到伤害的人。

[soʊ][wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ]

So	we	made	it	up	between	us	that	I	was	to	come	up	here	the	first	thing
所以	我们	制成	它	向上	之间	我们	那	我	曾是	到	来	向上	这里	这	第一的	事物

[ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [æn; ən] - [tel] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

this	mornin	'	an	'	tell	it	all	.
这	早晨	-	一个	-	告诉	它	全部	.

所以我们私下商定，我今天早上第一件事就是来这里，把一切都告诉大家。

[ænd; ənd][aɪ] [treɪd] [tuː; tə][get] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [kɔːrt] [bɪˈgæn] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [meɪk] [aʊt]

And	I	tried	to	get	here	before	court	began	;	but	—	but	I	couldn't	make	out
和	我	尝试	到	得到	这里	前	法庭	开始	;	但	—	但	我	不能	制作	出去

[tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

to	do	it	.
到	做	它	.

我本想在开庭前赶到这里；但是——但是我没能做到。

[aɪ] — [aɪm] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] ['kʌmɪn] - ; [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [eint] [tuː] [leɪt] ?

I	—	I'm	sorry	I	was	so	long	comin	'	;	but	I	hope	it	ain't	too	late	?
我	—	我是	对不起	我	曾是	所以	长的	即将到来	-	;	但	我	希望	它	不是	也	晚的	?

我——我很抱歉来晚了；但我希望现在还不算太晚?

" ['mɑːrʃl] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kredʒələsli] .

"	Marshall	looked	up	at	him	incredulously	.
"	马歇尔	看起来	向上	在	他	难以置信地	.

马歇尔难以置信地抬头看着他。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [kʌm] [hɪr] [frʌm; frəm] ['pɪkɪts] [gæp][tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ? "

"	You	haven't	come	here	from	Pickett's	Gap	to	-	day	,	my	boy	?	"
"	你	还没有	来	这里	从	皮克特	差距	到	-	天	,	我的	男生	?	"

"孩子，你今天不是从皮克特峡谷过来的吗？"

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

[aɪ] [left] [ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ['riːəl] ['ɜːrli] ; [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][drɪft] [mʌtʃ] . "

I	left	there	this	mornin	'	real	early	;	before	it	began	to	drift	much	.	"
我	左边	那里	这	早晨	-	真实的	早期的	;	前	它	开始	到	漂移	很多	.	"

我今天早上很早就离开了那里，趁着雪还没开始漂得厉害。

" [bʌt; bət][ðə; ði][roʊdz][ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pæsəb(ə)l] ! "

"	But	the	roads	are	absolutely	impassable	!	"
"	但	这	道路	是	绝对地	不可逾越	!	"

"但是道路完全无法通行！"

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

"我知道。

[wiː; wi][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk] .

We	had	hard	work	.
我们	有	难的	工作	.

我们付出了很多努力。

[ðə; ði][roʊdz][wɜːr; wər] ['drɪftɪd] [fʊl] .

The	roads	were	drifted	full	.
这	道路	是	漂移	满的	.

道路上到处都是积雪。

[aɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [-]

I	came	in	the	stage	as	far	as	[	153	]
我	来了	在	这	阶段	作为	远的	作为	[	-	]

我进入了该阶段，最远达到[153]

[ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] .

the	poor	-	house	.
这	贫穷的	-	房子	.

贫民院。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [geɪv] [aʊt][ðer; ðər] .

The	horses	gave	out	there	.
这	马匹	给予	出去	那里	.

马匹在那里筋疲力尽。

[ðen] [ðə; ði][steɪdʒ]['draɪvər][ænd; ənd][aɪ] , [wiː; wi] ['fʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [kiːnz] .

Then	the	stage	driver	and	I	,	we	footed	it	as	far	as	Keene's	.
然后	这	阶段	司机	和	我	,	我们	有脚的	它	作为	远的	作为	基恩的	.

然后，我和马车夫步行到了基恩那里。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][aɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][tu:; tə] ['mɔ:rˌvɪl] [ə'loʊn] .

From	there	I	walked	on	to	Mooreville	alone	.
从	那里	我	步行	在	到	穆尔维尔	独自的	.

从那里我独自一人继续步行前往摩尔维尔。

" [æz; əz][hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] ['dʒɜ:rni] ['dænɪ] [lʊkt] [ʌp] ['wɪrəli] ,

"	As	he	recalled	that	awful	journey	Dannie	looked	up	wearily	,
"	作为	他	召回	那	可怕	旅行	丹尼	看起来	向上	疲劳	,

“当他回忆起那段可怕的旅程时，丹尼疲惫地抬起头来。”

[ænd; ənd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['feɪsɪz] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ru:m]

and	out	over	the	sea	of	sympathetic	faces	turned	toward	him	in	the	court	room
和	出去	超过	这	海	的	交感神经	面孔	转向	朝向	他	在	这	法庭	房间

.

:

.

法庭上，无数同情的面孔转向他。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['taɪərd][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .

But	he	was	too	tired	to	see	them	.
但	他	曾是	也	疲劳的	到	看	他们	.

但他太累了，没力气去看他们。

[ðeɪ] ['floʊtɪd] [ˌɪndɪ'stɪŋktlɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

They	floated	indistinctly	before	him	.
他们	漂浮	模糊不清	前	他	.

它们模糊地漂浮在他面前。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [æd'væns] [ænd; ənd] [rɪ'si:d] , [tu:; tə][ɪk'spænd][ænd; ənd]['kɑ:ntrækt] ,

They	seemed	to	advance	and	recede	,	to	expand	and	contract	,
他们	似乎	到	进步	和	消退	,	到	扩张	和	合同	,

它们似乎在前进和后退，扩张和收缩。

['ɔ:ltərnətli] [tu:; tə] [feɪd] [ænd; ənd][faɪnd][fɔ:rm] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [aɪz] .

alternately	to	fade	and	find	form	before	his	aching	eyes	.
交替	到	褪色	和	寻找	形式	前	他的	疼痛	眼睛	.

在他疼痛的双眼中，时而消失，时而显现。

“ [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf]

“	And	did	you	think	it	necessary	to	come	here	at	the	risk	of	your	life
“	和	做过	你	思考	它	必要的	到	来	这里	在	这	风险	的	你的	生活

[tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] ?

to	make	this	acknowledgment	?
到	制作	这	致谢	?

“你认为有必要冒着生命危险来到这里做出这样的承认吗？”

" [æskt] ['mɑ:rʃl] .

"	asked	Marshall	.
"	问	马歇尔	.

“马歇尔问道。”

“ [waɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [dʒʌst] [ðæt] [weɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

“	Why	,	I	didn't	think	just	that	way	about	it	,	"	replied	the	boy	;
“	为什么	,	我	没有	思考	只是	那	方式	关于	它	,	"	回复	这	男生	;

“我可没那样想过，”男孩回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [aɪ'd] [dʌn] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ'self][soʊ] ,

“	but	I	knew	I'd	done	wrong	to	keep	it	to	myself	so	,
“	但	我	知道	ID	完毕	错误的	到	保持	它	到	我	所以	,

但我知道我不该把这件事藏在心里，所以……

[æn; ən] - [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [hɪr] [æn; ən] - [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ]

an	'	I	felt	that	I	ought	to	get	here	an	'	tell	about	it	as	soon	as	I
一个	-	我	毛毡	那	我	应该	到	得到	这里	一个	-	告诉	关于	它	作为	很快	作为	我

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

我觉得我应该尽快赶到这里，把这件事告诉大家。

[aɪ] ['wɑːntɪd] - [tuː; tə] [noʊ] .

I	wanted	Gran'pap	to	know	.
我	通缉	-	到	知道	.

我想让爷爷知道。

[aɪ] ['nevər] [kept] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [æn; ən] - [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [fɜːrst] ,

I	never	kept	anything	from	him	before	,	an	'	I	wanted	to	tell	him	first	,
我	绝不	保留	任何事物	从	他	前	,	一个	-	我	通缉	到	告诉	他	第一的	,

我以前从未对他隐瞒过任何事，这次我想先告诉他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [dʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [bɪn] ['kɪndər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi]

because	he's	done	more	for	me	,	an	'	been	kinder	to	me	than	anybody
因为	他是	完毕	更多的	为了	我	,	一个	-	到过	幼儿园	到	我	比	任何人

[els] .

else	.
别的	.

因为他为我做的比任何人都多，对我比任何人都好。

[æn; ən] - [ðen] — [æn; ən] - [ðen] [aɪ'd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] [huː] [meɪd] [ðə; ðɪ] [naɪt] ['sɜːrveɪ]

An	'	then	—	an	'	then	I'd	heard	that	the	engineer	who	made	the	night	survey
一个	-	然后	—	一个	-	然后	ID	听到	那	这	工程师	WHO	制成	这	夜晚	民意调查

[hæd; həd] [bɪn] [ə'kjuːzd] [oʊ] - ['pʊlɪn] - [aʊt] [ðoʊz] [steɪks] ,

had	been	accused	o	'	pullin	'	out	those	stakes	,
有	到过	被告	o	-	拉林	-	出去	那些	赌注	,

然后——然后我听说，做夜间勘测的工程师被指控拔掉了那些木桩。

[ɔːr]['hævɪn] -

or	havin	'
或者	拥有	-

或者拥有

- [ɪm] [pʊld] [aʊt] ; [æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] [-]

'	em	pulled	out	;	an	'	I	was	[	154	]
-	呃	拉	出去	;	一个	-	我	曾是	[	-	]

他们拔了出来；而我[154]

[ə'freɪd] [ðeɪd] [traɪ][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] - [ɪm] [hɪr] ,

afraid	they'd	try	to	prove	it	on	'	im	here	,
害怕的	他们会	尝试	到	证明	它	在	-	我是	这里	,

恐怕他们会在这里试图证明这一点。

[æn; ən] - ['meɪbi] [faɪnd] - [ɪm] ['gɪlti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get] [hɪr] [æn; ən] - [set] - [ɪm] [raɪt] .

an	'	maybe	find	'	im	guilty	of	it	before	I	could	get	here	an	'	set	'	em	right	.
一个	-	或许	寻找	-	我是	有罪的	的	它	前	我	可以	得到	这里	一个	-	放	-	呃	正确的	.

也许在我赶到并纠正他们之前，他们就会发现我有罪。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [hæd; həd] [ðæt] ['hæpən] — [waɪ] ,

And	I	wouldn't	'	a	'	had	that	happen	—	why	,
和	我	不会	-	一个	-	有	那	发生	—	为什么	,

我绝不希望那样的事情发生——为什么?

[aɪ'd] ['suːnər] - [ə; eɪ] - [daɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [snoʊ] [ðæn; ðən][hæd; həd] - [ɪm] [duː] [ðæt] .

I'd	sooner	'	a	'	died	in	the	snow	than	had	'	em	do	that	.
ID	很快	-	一个	-	死亡	在	这	雪	比	有	-	呃	做	那	.

我宁愿自己死在雪地里，也不愿他们那样做。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][rʌn][hɪz; ɪz][laɪn] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] .

He	was	so	good	to	run	his	line	around	the	graveyard	.
他	曾是	所以	好的	到	跑步	他的	线	大约	这	墓地	.

他跑动接球的姿势太棒了，绕着墓地跑了一圈。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['dʒent(ə)l] , [æn; ən] - [kaɪnd] , [æn; ən] - — [æn; ən] - , [oʊ] ,

He	was	so	gentle	,	an	'	kind	,	an	'	—	an	'	,	oh	,
他	曾是	所以	温和的	,	一个	-	种类	,	一个	-	一	一个	-	,	哦	,

他那么温柔，那么善良，而且——而且，哦，

[hiː; hi] ['kudnt] - [ə; eɪ] - [bɪn] ['kɪndər][æn; ən] - ['dʒentlər][æn; ən] - [swiːtər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] ['hiːd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [maɪ][oʊn] ['fɑːðər] .

he	couldn't	'	a	'	been	kinder	an	'	gentler	an	'	sweeter	to	me	if	he'd	'	a	'
他	不能	-	一个	-	到过	幼儿园	一个	-	更温和	一个	-	更甜	到	我	如果	他会	-	一个	-

been	my	own	father	.
到过	我的	自己的	父亲	.

就算他是我亲生父亲，也不可能对我更和蔼、更温柔、更体贴。

" ['tʃɑːrli] ['pɪkɪt] , ['sɪtɪŋ] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][spek'teitəs] , [felt][ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [sɜːrdʒ]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

"	Charlie	Pickett	,	sitting	back	among	the	spectators	,	felt	the	hot	blood	surge	into	his
"	查理	皮克特	,	坐着	后退	之中	这	观众	,	毛毡	这	热的	血	涌	进入	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

坐在观众席上的查理·皮克特感到一股热流涌上脸颊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tɜːrnl] ['pæʃ(ə)n] [flʌd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	the	paternal	passion	flood	his	heart	.
和	这	父系	热情	洪水	他的	心	.

父爱如潮水般涌上心头。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [bɔɪ] [æt; ət][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

He	longed	to	take	this	boy	at	once	in	his	arms	,
他	渴望	到	拿	这	男生	在	一次	在	他的	武器	,

他渴望立刻将这个男孩抱在怀里。

— [ðɪs] [bɔɪ] [huːz] [fræŋk] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [hæd; həd] [brɔːt] [terz] [tuː; tə][ə; eɪ]

—	this	boy	whose	frank	acknowledgment	of	his	fault	had	brought	tears	to	a
—	这	男生	谁	坦率	致谢	的	他的	过错	有	带来	眼泪	到	一个

['hʌndrəd] [aɪz] ,

hundred	eyes	,
百	眼睛	,

——这个男孩坦诚地承认了自己的错误，令无数人热泪盈眶。

[huːz] ['sɪmp(ə)l]['stɔːri][ʌv; əv] ['dredf(ə)l] ['derɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] - [seɪk] [hæd; həd] [θrɪld] ['evri]

whose	simple	story	of	dreadful	daring	for	conscience	'	sake	had	thrilled	every
谁	简单的	故事	的	可怕	大胆	为了	良心	-	清酒	有	激动不已	每一个

[brest] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt]

breast	in	the	court
胸部	在	这	法庭

他那为了良心而做出的惊人壮举，其朴实无华的故事令宫廷里的每个人都为之动容。

[ruːm] , — [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

room	,	—	to	take	him	at	once	into	the	shelter	of	his	love	,
房间	,	—	到	拿	他	在	一次	进入	这	庇护所	的	他的	爱	,

房间——立刻将他拥入爱的庇护之中，

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

and	keep	him	and	protect	him	against	all	the	world	.
和	保持	他	和	保护	他	反对	全部	这	世界	.

保护他，让他免受世间一切伤害。

[bʌt; bət] ['mɑːrʃl] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [læst] ['kwestʃən] .

But	Marshall	was	asking	his	last	question	.
但	马歇尔	曾是	问	他的	最后的	问题	.

但马歇尔问的是他的最后一个问题。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , ['dænɪ] , [ɪn] [ɪk'stenju'eɪʃən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'dʌkt] ?

"	Have	you	anything	more	to	say	,	Dannie	,	in	extenuation	of	your	conduct	?
"	有	你	任何事物	更多的	到	说	,	丹尼	,	在	减轻	的	你的	执行	?

"丹尼，你还有什么要补充的，为你的过错开脱吗？"

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['ækʃ(ə)n] , [ɪf] ['eni] ,

I	do	not	know	what	action	,	if	any	,
我	做	不是	知道	什么	行动	,	如果	任何	,

我不知道是否需要采取任何行动，以及具体是什么行动。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][diː] . [viː] . & [iː] . [wɪl] [teɪk] [ə'genst] [juː; jʊ] .

the	officers	of	the	D	.	V	.	&	E	.	will	take	against	you	.
这	警官	的	这	D	.	V	.	&	E	.	将要	拿	反对	你	.

DV & E 的官员会对你采取行动。

[jʊr; jər] [ə'fens] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn] .

Your	offence	was	certainly	a	serious	one	.
你的	罪行	曾是	当然	一个	严肃的	一	.

你的罪行确实非常严重。

[bʌt; bət] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ɪn][maɪnd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ]

But	,	in	view	of	any	possible	punishment	they	may	have	in	mind	for	you	,	I
但	,	在	看法	的	任何	可能的	惩罚	他们	可能	有	在	头脑	为了	你	,	我

[wɑːnt] [-]

want	[	155	]
想	[	-	]

但是，考虑到他们可能对你施加的任何惩罚，我希望[155]

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] .

to	give	you	this	opportunity	for	any	further	explanation	you	may	wish	to	make	.
到	给	你	这	机会	为了	任何	更远	解释	你	可能	希望	到	制作	.

"
"
"

给您这个机会，让您可以进一步解释您可能想做的任何说明。"

" [aɪv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['dænɪ] , ['wɪrəli] ; " [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ɔːl] .

"	I've	nothing	more	to	say	,	"	replied	Dannie	,	wearily	;	"	I've	told	you	all	.
"	我已经	没有什么	更多的	到	说	,	"	回复	丹尼	,	疲劳	;	"	我已经	讲述	你	全部	.

"我没什么好说的了，"丹尼疲惫地回答道；"我已经把一切都告诉你们了。"

[aɪm] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪv] [dʌn] .

I'm	ready	to	be	punished	for	what	I've	done	.
我是	准备好	到	是	受到惩罚	为了	什么	我已经	完毕	.

我已做好为自己的所作所为接受惩罚的准备。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .

I	made	up	my	mind	to	that	before	I	came	here	.
我	制成	向上	我的	头脑	到	那	前	我	来了	这里	.

我来这里之前就已经下定决心了。

[aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] ;

I'm	willin	'	to	go	to	jail	;
我是	威林	-	到	去	到	监狱	;

我愿意坐牢；

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ'd][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [aɪ'd] [brɔːt] [ɑːn] - [æn; ən] - [ænt]

except	that	I'd	be	sorry	for	the	disgrace	I'd	brought	on	Gran'pap	an	'	Aunt
除了	那	ID	是	对不起	为了	这	耻辱	ID	带来	在	-	一个	-	阿姨

['mɑːrθə] .

Martha	.
玛莎	.

但我会为给爷爷和玛莎阿姨带来的耻辱感到难过。

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [æn; ən] - [gʊd] .

They	brought	me	up	to	be	honest	an	'	good	.
他们	带来	我	向上	到	是	诚实的	一个	-	好的	.

他们把我教育要诚实善良。

[æn; ən] - [aɪ'd][biː; bi] ['sɑːri] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] , [tuː] , ['veri] ['sɑːri] ,

An	'	I'd	be	sorry	on	account	of	my	father	,	too	,	very	sorry	,
一个	-	ID	是	对不起	在	帐户	的	我的	父亲	,	也	,	非常	对不起	,

我也会为我父亲感到难过，非常难过。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

if	he	should	ever	know	about	it	.
如果	他	应该	曾经	知道	关于	它	.

如果他知道这件事的话。

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊ] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [meɪk] , [æn; ən] - [aɪl] [traɪ][tuː; tə][stænd] [wət'evər] [kʌmz] [wɪ'ðaʊt]

But	I've	no	complaint	to	make	,	an	'	I'll	try	to	stand	whatever	comes	without
但	我已经	不	抱怨	到	制作	,	一个	-	患病的	尝试	到	站立	任何	来	没有

['kraɪɪn] - .

cryin	'	.
哭泣	-	.

但我没有什么可抱怨的，我会努力忍受一切，不哭不闹。

" [jet] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] ['bɔɪz] [lɪps] ['trembld] , [ænd; ənd] [greɪt] [terz] [fɪld] [hɪz; ɪz]

"	Yet	even	as	he	spoke	,	the	boy's	lips	trembled	,	and	great	tears	filled	his
"	然而	甚至	作为	他	辐	,	这	男孩们	嘴唇	颤抖	,	和	伟大的	眼泪	已填	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“然而，就在他说话的时候，男孩的嘴唇颤抖着，眼里充满了泪水。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gluːmi] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] ['sɛlz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti]

He	could	not	help	thinking	of	those	gloomy	and	forbidding	cells	in	the	county
他	可以	不是	帮助	思维	的	那些	阴沉	和	禁止	细胞	在	这	县

[dʒeɪl] .

jail	.
监狱	.

他不禁想起县监狱里那些阴暗压抑的牢房。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɑːr] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [tuː; tə][ðə; ði]

A	gentleman	who	had	been	sitting	inside	the	bar	,	listening	intently	to	the
一个	绅士	WHO	有	到过	坐着	里面	这	酒吧	,	聆听	专注地	到	这

['testɪmoʊni] ,

testimony	,
见证	,

一位一直坐在酒吧里，认真聆听证词的先生

[keɪm] ['oʊvər] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['mɑːrʃl] .

came	over	hurriedly	and	whispered	to	Marshall	.
来了	超过	匆匆	和	低声说道	到	马歇尔	.

他匆匆走过来，低声对马歇尔说了些什么。

[ðə; ði] ['lætər] [roʊz] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['dænɪ] : —

The	latter	rose	at	once	from	his	chair	,	and	said	to	Dannie	:	—
这	后者	玫瑰	在	一次	从	他的	椅子	,	和	说	到	丹尼	:	—

后者立刻从椅子上站起来，对丹尼说：——

“ ['mɪstər] . ['reɪbɝn] ,

“	Mr	.	Rayburn	,
”	先生	.	雷伯恩	,

“雷伯恩先生，

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diː] . [viː] . & [iː] . [dʒʌst] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wɪl]

the	general	manager	of	the	D	.	V	.	&	E	.	just	informs	me	that	his	company	will
这	一般的	经理	的	这	D	.	V	.	&	E	.	只是	通知	我	那	他的	公司	将要

[nɑːt] ['prɑːsɪkjuːt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] .

not	prosecute	you	for	your	offence	against	the	law	.
不是	起诉	你	为了	你的	罪行	反对	这	法律	.

DV & E 的总经理刚刚告诉我，他的公司不会就你的违法行为起诉你。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] , [-]

He	says	he	believes	that	your	conscience	,	[	156	]
他	说道	他	相信	那	你的	良心	,	[	-	]

他说他相信你的良心[156]

[hæz; həz] [ɔːl'redi] ['pʌnɪʃt] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sɪ'verəti] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ]

has	already	punished	you	with	sufficient	severity	to	say	nothing	of	what	you
有	已经	受到惩罚	你	和	充足的	严重性	到	说	没有什么	的	什么	你

[hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [jʊr; jər] [wei] [hɪr] [θruː] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [stɔːrm] [tuː; tə] [set] [ˌjuː 'es] [raɪt]

have	endured	in	forcing	your	way	here	through	this	terrible	storm	to	set	us	right
有	忍受	在	强制	你的	方式	这里	通过	这	糟糕的	风暴	到	放	我们	正确的

[ɑːn] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ,

on	what	has	been	,
在	什么	有	到过	,

已经对你施以足够严厉的惩罚，更不用说你为了纠正我们过去所遭受的苦难，冒着这场可怕的风暴强行来到这里。

[ˌhɪrtu'fɔːr] , [æn; ən] ['ʌniks'pleinəbl] ['mɪstəri] .

heretofore	,	an	unexplainable	mystery	.
此前	,	一个	无法解释	神秘	.

此前，这曾是一个无法解释的谜团。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [fræŋk] [ænd; ənd] ['mænli] ['steɪtmənt]

Moreover	,	he	wishes	me	to	thank	you	for	your	frank	and	manly	statement
而且	,	他	愿望	我	到	感谢	你	为了	你的	坦率	和	男子气概	陈述

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fækts] .

of	the	facts	.
的	这	事实	.

此外，他还让我感谢你坦诚而有担当地陈述事实。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

That	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

[juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ðə; ði] [stænd] .

You	may	leave	the	stand	.
你	可能	离开	这	站立	.

你可以离开看台了。

” [bʌt; bət] ['dænɪ] [dɪd] [nɑːt] [muːv] .

”	But	Dannie	did	not	move	.
”	但	丹尼	做过	不是	移动	.

但丹尼一动不动。

[ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] , ['æftər][ɔ:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]

The	revulsion	of	feeling	on	learning	that	,	after	all	,	he	was	not	to	be
这	厌恶	的	感觉	在	学习	那	,	后	全部	,	他	曾是	不是	到	是

['pʌnɪʃt] ,

punished	,
受到惩罚	,

得知自己最终不会受到惩罚时，他感到无比厌恶。

[ðæt] [ðə; ði]['aɪərn] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪm][oʊld][dʒeɪl][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə]['oʊpən][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

that	the	iron	doors	of	the	grim	old	jail	were	not	to	open	for	his
那	这	铁	门	的	这	严峻	老的	监狱	是	不是	到	打开	为了	他的

[æd'mɪt(ə)ns] ,

admittance	,
准入	,

那扇阴森森的老监狱铁门不会为他敞开。

[wʌz; wəz] [tu:] [strɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'troʊld] .

was	too	strong	to	be	controlled	.
曾是	也	强的	到	是	受控	.

力量太强，无法控制。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ] ,

His	face	flushed	with	sudden	joy	,
他的	脸	酡	和	突然	喜悦	,

他脸上因突如其来的喜悦而涨红，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kʌlər] [ɔ:l] [went] [aʊt] [ænd; ənd][hi:; hi] [gru:] [waɪt] [æz; əz] [deθ] .

and	then	the	color	all	went	out	and	he	grew	white	as	death	.
和	然后	这	颜色	全部	去	出去	和	他	生长	白色的	作为	死亡	.

然后他的肤色全都变白了，变得像死人一样白。

[ðə; ði] ['læʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [dru:pt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [hɪz; ɪz][hændz] [fel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz]

The	lashes	of	his	eyelids	drooped	upon	his	cheeks	,	his	hands	fell	to	his	sides
这	睫毛	的	他的	眼睑	下垂	之上	他的	脸颊	,	他的	双手	跌倒	到	他的	侧面

,

,
,

他的睫毛耷拉在脸颊上，双手无力地垂在身侧。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [sæŋk][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] ,

his	chin	sank	upon	his	breast	,
他的	下巴	沉没	之上	他的	胸部	,

他的下巴垂在胸前，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [lʊkt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n]

and	those	who	looked	on	him	saw	that	he	had	been	stricken	with	sudden
和	那些	WHO	看起来	在	他	锯	那	他	有	到过	受打击的	和	突然

['feɪntnəs] .

faintness	.
模糊	.

旁观者见他突然昏厥过去。

[ə; eɪ] [kɔ:rt] [ə'tendənt] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][ə; eɪ][saɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

A	court	attendant	hurried	into	a	side	room	for	a	glass	of	water	.
一个	法庭	服务员	慌忙	进入	一个	边	房间	为了	一个	玻璃	的	水	.

一名法庭工作人员匆匆走进旁边的房间要了一杯水。

['æbnə] ['pɪkɪt] [ænd; ənd] ['mɑːrʃl] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['hʌrɪŋ] [tɔːrd]

Abner	**Pickett**	**and**	**Marshall**	**were**	**on**	**their**	**feet**	**in**	**an**	**instant**	**hurrying**	**toward**
阿布纳	皮克特	和	马歇尔	是	在	他们的	脚	在	一个	立即的	匆忙	朝向

[ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [bɔɪ] .

the	**fainting**	**boy**	**.**
这	昏厥	男生	.

阿布纳·皮克特和马歇尔立刻站起身，快步走向昏倒的男孩。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃer] , ['tʃɑːrli] ['pɪkɪt] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [streɪdz] ,

But	**before**	**either**	**of**	**them**	**could**	**reach**	**his**	**chair**	**,**	**Charlie**	**Pickett**	**,**	**with**	**great**	**strides**	**,**
但	前	任何一个	的	他们	可以	抵达	他的	椅子	,	查理	皮克特	,	和	伟大的	步幅	,

但还没等他们俩走到椅子前，查理·皮克特就大步走了过来。

[hæd; həd] [swʌŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [saɪd] ,

had	**swung**	**himself**	**from**	**the**	**bench**	**where**	**he**	**was**	**sitting**	**to**	**the**	**boy's**	**side**	**,**
有	摇摆	他自己	从	这	长椅	在哪里	他	曾是	坐着	到	这	男孩们	边	,

他从自己坐的长椅上荡到男孩身边，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] . [-]

and	**had**	**caught**	**him**	**in**	**his**	**arms**	**.**	**[**	**157**	**]**
和	有	捕捉	他	在	他的	武器	.	[	-	]

并把他抱在怀里。[157]

[hiː; hi] [held] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

He	**held**	**him**	**to**	**his**	**breast**	**,**	**looking**	**about**	**for**	**an**	**instant**	**to**	**see**	**what**	**he**	**should**	**do**	**.**
他	握住	他	到	他的	胸部	,	寻找	关于	为了	一个	立即的	到	看	什么	他	应该	做	.

他把他抱在怀里，环顾四周，想看看自己该怎么办。

[ðen] ,

Then	**,**
然后	,

然后，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌz(ə)n] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

without	**waiting**	**to**	**follow**	**any**	**of**	**the**	**dozen**	**suggestions**	**that**	**were**	**given**	**to**
没有	等待	到	跟随	任何	的	这	打	建议	那	是	给定	到

[hɪm; ɪm] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [baɪ]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

him	**simultaneously**	**by**	**lawyers**	**and**	**officers**	**of**	**the**	**court**	**,**
他	同时地	经过	律师	和	警官	的	这	法庭	,

他没有等待，就采纳了律师和法院官员同时向他提出的十几条建议中的任何一条。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [aɪl] .

he	**started**	**with**	**his**	**burden**	**down**	**the**	**crowded**	**aisle**	**.**
他	开始	和	他的	负担	向下	这	挤	走道	.

他背着沉重的行李，沿着拥挤的过道走去。

['piːp(ə)l] [geɪv] [wei] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

People	**gave**	**way**	**before**	**him**	**,**
人们	给予	方式	前	他	,

人们在他面前纷纷让路。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [lɪmp] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi] [bɔːrn] [soʊ] ['tendərli] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ]

looking	with	sympathetic	eyes	on	the	limp	little	body	borne	so	tenderly	in	the	strong
寻找	和	交感神经	眼睛	在	这	跛行	小的	身体	出生	所以	温柔地	在	这	强的

[pə'rent(ə)l][ɑːrmz] .

parental	arms	.
父母	武器	.

用充满同情的目光看着被强壮的父母温柔地抱在怀里的小小身躯。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] , ['tʃɑːrli] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʊri] [ruːm] ['stændɪŋ]

When	he	reached	the	long	corridor	,	Charlie	saw	the	door	of	a	jury	room	standing
什么时候	他	达到	这	长的	走廊	,	查理	锯	这	门	的	一个	陪审团	房间	常设

[ɪn'vaɪtɪŋli] ['oʊpən] ,

invitingly	open	,
热情地	打开	,

当查理走到长长的走廊时，他看到陪审团房间的门敞开着，仿佛在邀请他进去。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðæt] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [bɔɪ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn]

and	into	that	he	hurried	and	laid	the	unconscious	boy	at	full	length	on
和	进入	那	他	慌忙	和	铺设	这	无意识	男生	在	满的	长度	在

[ə; eɪ] [kən'viːniənt] [bentʃ] .

a	convenient	bench	.
一个	方便的	长椅	.

于是他赶紧把昏迷不醒的男孩平放在一张合适的凳子上。

[ə; eɪ] [kɔːrt] [ə'tendənt] ['bʌsld] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

A	court	attendant	bustled	in	with	a	glass	of	water	.
一个	法庭	服务员	熙熙攘攘	在	和	一个	玻璃	的	水	.

一名法庭工作人员匆匆进来，递上一杯水。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] , ['hɜːrid] [ɪn][ænd; ənd]

A	young	physician	,	who	had	been	sitting	in	the	court	room	,	hurried	in	and
一个	年轻的	医生	,	WHO	有	到过	坐着	在	这	法庭	房间	,	慌忙	在	和

['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

offered	his	services	.
提供	他的	服务	.

一位原本坐在法庭里的年轻医生匆匆走进来，表示愿意提供医疗服务。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dɑːktər] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] .

“	I	am	a	doctor	,	”	he	said	;	“	perhaps	I	can	be	of	some	assistance	.
“	我	是	一个	医生	,	”	他	说	;	“	也许	我	能	是	的	一些	协助	.

“我是一名医生，”他说；“或许我能帮上忙。”

” [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [pʌls] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] .

”	He	felt	the	boy's	pulse	,	touched	his	cheek	,	and	listened	to	his	breathing	.
”	他	毛毡	这	男孩们	脉冲	,	感动	他的	脸颊	,	和	听着	到	他的	呼吸	.

他摸了摸男孩的脉搏，碰了碰他的脸颊，听了听他的呼吸。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [spel] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	It	is	only	a	fainting	spell	,	”	he	said	;
“	它	是	仅有的	一个	昏厥	拼写	,	”	他	说	;

“这只是晕厥而已，”他说；

“ [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	he	will	come	out	of	it	in	a	minute	.
“	他	将要	来	出去	的	它	在	一个	分钟	.

“他马上就会恢复过来。”

[brɔːt] [ɑːn][baɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] , [aɪ] [prɪ'zuːm] .

Brought	on	by	excitement	and	exhaustion	,	I	presume	.
带来	在	经过	激动	和	疲惫	,	我	怙	.

我想这是兴奋和疲惫造成的。

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm][ɪz]

I	don't	wonder	at	it	if	the	boy's	story	of	his	journey	through	the	storm	is
我	不	想知道	在	它	如果	这	男孩们	故事	的	他的	旅行	通过	这	风暴	是

[truː] .

true	.
真的	.

如果男孩讲述的他在暴风雨中的经历是真的，我一点也不觉得奇怪。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃeɪfɪŋ] - [hændz][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [-]

"	He	was	chafing	Dannie's	hands	as	he	spoke	,	[	158	]
"	他	曾是	摩擦	-	双手	作为	他	辐	,	[	-	]

“他一边说话一边揉搓丹尼的手[158]

['luːsnɪŋ] [ðə; ði] ['nekbænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði]

loosening	the	neckband	of	his	shirt	,	and	touching	his	cheek	to	note	the
松动	这	颈带	的	他的	衬衫	,	和	接触	他的	脸颊	到	笔记	这

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

returning	circulation	.
返回	循环	.

他松开衬衫领口，摸了摸脸颊，感觉血液循环恢复了。

“ [wət'evər] [hiː; hi] [sed] [ɪz] [truː] , " [dɪ'klerd] ['æbnə] ['pɪkɪt] ;

“	Whatever	he	said	is	true	,	"	declared	Abner	Pickett	;
"	任何	他	说	是	真的	,	"	声明	阿布纳	皮克特	;

“他说的都是真的，”阿布纳·皮克特宣称；

“ [ðə; ði] [bɔɪ] ['nevər] [toʊld][ə; eɪ][laɪ][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

“	the	boy	never	told	a	lie	in	his	life	.
"	这	男生	绝不	讲述	一个	说谎	在	他的	生活	.

“这个男孩一生中从未说过谎。”

" ['geɪbriəl] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] [ruːm] , [hæd; həd] ,

"	Gabriel	,	who	had	followed	the	party	to	the	jury	room	,	had	,
"	加布里埃尔	,	WHO	有	随后	这	派对	到	这	陪审团	房间	,	有	,

“跟着这群人来到陪审团房间的加布里埃尔，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['ɪnstɪŋkt] [nɑːt][ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['kɔnstitjuːtid] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['dɔːrkiːpər] ,

with	a	quick	instinct	not	unusual	for	him	,	constituted	himself	a	doorkeeper	,
和	一个	快的	本能	不是	异常	为了	他	,	构成	他自己	一个	门卫	,

凭借着他一贯的敏捷直觉，他自告奋勇地当起了门卫。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] [kraʊd] .

and	was	holding	back	the	curious	and	inquiring	crowd	.
和	曾是	保持	后退	这	好奇的	和	查询	人群	.

他拦住了好奇的围观群众。

“ [dʒest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - - [spel] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	Jest	a	little	faintin	'	spell	,	"	he	explained	.
"	笑话	一个	小的	-	-	拼写	,	"	他	解释	.

“只是有点晕倒而已，”他解释道。

“ [eint] [juːst] [tuː; tə] [kɔːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æn; ən] - [ðə; ði][dʒʌdʒ] [æn; ən] - [ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][æn; ən] - [ɔːl] ,

“	Ain't	used	to	court	,	you	know	,	an	'	the	judge	an	'	the	lawyers	an	'	all	,
"	不是	用过的	到	法庭	,	你	知道	,	一个	-	这	法官	一个	-	这	律师	一个	-	全部	,

“我不习惯上法庭，你知道，还有法官、律师什么的。”

[ðeɪ] [kaɪnd][oʊ] - [skɛrt] - [ɪm] .

they	kind	o	'	scairt	'	im	.
他们	种类	o	-	斯凯尔特	-	我是	.

他们有点吓到他了。

['hiːl]	[biː; bi]	[ɔːl]	[raɪt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[ɔːr]	[tuː]	—	[mʌtʃ]		[tuː; tə]	[jiː; ji]	.
He'll	**be**	**all**	**right**	**in**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**—**	**much**	**obleeged**	**to**	**ye**	**.**
地狱	是	全部	正确的	在	一个	分钟	或者	二	一	很多	流血	到	是的	.

他过一两分钟就没事了——非常感谢你们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮克特峡谷(Pickett's Gap)
第7/9页

" ['tʃɑ:rli] ['pɪkɪt] , ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑ:streɪt] ['bɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz]
" Charlie Pickett , leaning over the prostrate body of his son , touched his father's
" 查理 皮克特 , 倾斜 超过 这 前列腺 身体 的 他的 儿子 , 感动 他的 父亲的
[ɑ:rm] .
arm .
手臂 .

查理·皮克特俯身在他儿子倒地的身体上，摸了摸父亲的手臂。

" ['fɑ:ðər] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Father , " he said , " I want to speak to you for a moment .
" 父亲 , " 他 说 , " 我 想 到 说话 到 你 为了 一个 片刻 .

"父亲，"他说，"我想和您说几句话。"

['dænɪ] [ɪz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [hændz] .
Dannie is safe in the doctor's hands .
丹尼 是 安全的 在 这 医生的 双手 .

丹尼在医生的照料下很安全。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?
Will you come out with me ?
将要 你 来 出去 和 我 ?

你愿意跟我一起出去吗?

" [ænd; ənd] ['æbnə] ['pɪkɪt] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm]['koʊldli][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : —
" And Abner Pickett looked up at him coldly and replied : —
" 和 阿布纳 皮克特 看起来 向上 在 他 冷冷地 和 回复 : —

"阿布纳·皮克特冷冷地抬头看着他，回答道：——

" [aɪv] [noʊ][kɔ:l][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
" I've no call to speak to you , sir .
" 我已经 不 称呼 到 说话 到 你 , 先生 .

先生，我没有理由跟您说话。

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] . "
I'll take care of the boy . "
患病的 拿 关心 的 这 男生 . "

我会照顾好这孩子。

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['eksərsaɪz][maɪ] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] .
" Then I shall exercise my right as a father in the presence of these people .
" 然后 我 将 锻炼 我的 正确的 作为 一个 父亲 在 这 在场 的 这些 人们 .

"那么，我将在这些人面前行使我作为父亲的权利。"

" [bɪ'fɔ:r] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [spi:k] [ə'gen] , ['dænɪ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
" Before either of the men could speak again , Dannie opened his eyes and
" 前 任何一个 的 这 男人 可以 说话 再次 , 丹尼 打开 他的 眼睛 和
[lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] . [-]
looked around him . [159]
看起来 大约 他 . [-]

"在两人再次开口说话之前，丹尼睁开眼睛环顾四周。[159]

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , - ? " [hi:; hi] [æskt] .
" What is it , Gran'pap ? " he asked .
" 什么 是 它 , - ? " 他 问 .

"什么事，爷爷？"他问道。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ][duː] ?
“ What did I do ?
” 什么 做过 我 做 ?

我做了什么?

[wer] — [oʊ] !
Where — oh !
在哪里 — 哦 !

哦!

[aɪ] [rɪ'membər] .
I remember .
我 记住 .

我记得。

” [ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [gruː] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : —
” Then , as his recollection grew more distinct , he exclaimed : —
” 然后 , 作为 他的 回忆 生长 更多的 清楚的 , 他 惊呼 : —

“然后，随着记忆越来越清晰，他惊呼道：——

“ [aɪm][nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] , - !
“ I'm not to go to jail , Gran'pap !
” 我是 不是 到 去 到 监狱 , - !

“我不会坐牢的，爷爷！”

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] - [ɪm] [seɪ] [soʊ] ?
Did you hear ' em say so ?
做过 你 听到 - 呃 说 所以 ?

你听到他们这么说了吗?

[aɪm][nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] !
I'm not to go to jail !
我是 不是 到 去 到 监狱 !

我不会坐牢!

” [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['naɪtmer] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bruːdid] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [fɔːr; fər]
” The horrible nightmare of imprisonment that had brooded over his pillow for
” 这 可怕 恶梦 的 监禁 那 有 沉思 超过 他的 枕头 为了
[wiːks] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃt] ,
weeks had suddenly vanished ,
周 有 突然 消失了 ,

“困扰他数周的囚禁噩梦突然消失了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'teɪn] [hɪm'self] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
and he could not contain himself for joy .
和 他 可以 不是 包含 他自己 为了 喜悦 .

他欣喜若狂。

“ [noʊ] , ['dænɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['dʒentli] , “ [noʊ] , [nɑːt][tuː; tə][dʒeɪl] .
“ No , Dannie , ” replied the old man , gently , “ no , not to jail .
” 不 , 丹尼 , ” 回复 这 老的 男人 , 轻轻地 , ” 不 , 不是 到 监狱 .

“不，丹尼，”老人温和地回答说，“不，不要进监狱。”

[ðeɪv] [noʊ][kɔːl][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .
They've no call to punish you .
他们有 不 称呼 到 惩治 你 .

他们没有理由惩罚你。

[juːv] [bɔːrn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] .
You've borne a thousand times too much already .
你已经 出生 一个 千 时代 也 很多 已经 .

你已经承受了太多太多。

[wiːl] [goʊ] [hoʊm] , ['dænɪ] .
We'll go home , Dannie .
出色地 去 家 , 丹尼 .

我们回家吧，丹尼。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [ʌp] ?
Can you get up ?
能 你 得到 向上 ?

你能起来吗?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [ɑːn] [jʊr; jər] [fiːt] ?
Can you get on your feet ?
能 你 得到 在 你的 脚 ?

你能站起来吗?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [wɔːk] ?
Can you walk ?
能 你 走 ?

你会走路吗?

[ðer; ðər] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
There , that's it .
那里 , 那就是 它 .

好了，就这些。

[hæŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [maɪ] [ɑːrm] , [soʊ] !
Hang on to my arm , so !
悬挂 在 到 我的 手臂 , 所以 !

抓住我的胳膊!

[wiːl] [goʊ] [hoʊm] . ”
We'll go home . ”
出色地 去 家 . ”

我们回家吧。

“ ['fɑːðər] !
“ Father !
” 父亲 !

“父亲!

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrli] ['pɪkɪt] [huː] [spoʊk] .
” It was Charlie Pickett who spoke .
” 它 曾是 查理 皮克特 WHO 辐 .

“发言的是查理·皮克特。”

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [dɪd] [nɑːt] [hiːd] [hɪm; ɪm] .
The old man did not heed him .
这 老的 男人 做过 不是 注意 他 .

老人没有理会他。

“ ['fɑːðər] !
“ Father !
” 父亲 !

“父亲!

” [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'træktɪd] - [ə'tenʃ(ə)n] .
” The voice attracted Dannie's attention .
” 这 嗓音 吸引 - 注意力 .

“这个声音吸引了丹尼的注意。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] , ['sʌmhaʊ] , [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [saʊnd] .
It had , somehow , a familiar sound .
它 有 , 不知何故 , 一个 熟悉的 声音 .

它的声音不知为何听起来很熟悉。

[hiː; hi] ['luːsnd] [hɪz; ɪz][græsp][ɑːn][ðə; ðɪ][oʊld]['mænz][ɑːrm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]

He	loosened	his	grasp	on	the	old	man's	arm	and	turned	to	look	at	the
他	松动	他的	抓牢	在	这	老的	男人的	手臂	和	转向	到	看	在	这

['spiːkər] .

speaker	.
扬声器	.

他松开了抓着老人手臂的手，转头看向说话的人。

[ðen] [ðə; ðɪ] [blʌd] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] .

Then	the	blood	rushed	into	his	face	again	.
然后	这	血	匆忙	进入	他的	脸	再次	.

然后，鲜血再次涌上他的脸颊。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ðɪ][gæp] . [-]

He	recognized	his	friend	of	the	night	journey	through	the	gap	.	[	160	]
他	认可	他的	朋友	的	这	夜晚	旅行	通过	这	差距	.	[	-	]

他认出了夜行途中的朋友。[160]

“ [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

“	I'm	so	glad	to	see	you	,	”	he	said	,	holding	out	his	hand	.
“	我是	所以	高兴的	到	看	你	,	”	他	说	,	保持	出去	他的	手	.

“见到你真高兴，”他一边说着，一边伸出手。

“ - , [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Gran'pap	,	this	man	was	good	to	me	.
“	-	,	这	男人	曾是	好的	到	我	.

“爷爷，这个人对我很好。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , - , [æn; ən] - [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['greɪvjɑːrd] , [æn; ən] -

He	was	good	to	you	,	Gran'pap	,	an	'	to	those	in	the	graveyard	,	an	'
他	曾是	好的	到	你	,	-	,	一个	-	到	那些	在	这	墓地	,	一个	-

[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

to	all	of	us	.
到	全部	的	我们	.

他对你很好，爷爷，对墓地里的人也很好，对我们所有人都很好。

” [bʌt; bət] ['æbnə] ['pɪkɪt] [stʊd] ['spiːtʃləs] , [wɪð; wɪθ]['stoʊni] [aɪz] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] [feɪs] .

”	But	Abner	Pickett	stood	speechless	,	with	stony	eyes	and	rigid	face	.
”	但	阿布纳	皮克特	站立	无言	,	和	石质的	眼睛	和	死板的	脸	.

“但阿布纳·皮克特却一言不发，目光呆滞，面容僵硬。”

['tʃɑːrli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tɪpstæf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɑːktər] .

Charlie	turned	to	the	tipstaff	and	the	doctor	.
查理	转向	到	这	领队	和	这	医生	.

查理转向执事和医生。

“ [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'loʊn] [tə'geðər] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Will	you	kindly	leave	us	alone	together	?	”	he	asked	.
“	将要	你	亲切地	离开	我们	独自的	一起	?	”	他	问	.

“请你们让我们单独待一会儿好吗？”他问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['fæməli] ['mætər] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['set(ə)l] .

“	It	is	a	family	matter	I	wish	to	settle	.
“	它	是	一个	家庭	事情	我	希望	到	定居	.

“这是我想自行解决的家事。”

['geɪbriəl] , [pliːz] [kloʊz][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Gabriel	,	please	close	the	door	and	guard	it	.
加布里埃尔	,	请	关闭	这	门	和	警卫	它	.

加布里埃尔，请把门关好并守住它。

" [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ; [θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [ðə; ði] [seɪm] [blʌd]
" Then they were alone together in the room ; three generations , the same blood
" 然后 他们 是 独自的 一起 在 这 房间 ; 三 几代人 , 这 相同的 血
['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [veɪnz] ,
running in their veins ,
跑步 在 他们的 静脉 ,

“然后他们就单独待在房间里；三代人，血管里流淌着同样的血液，

[ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] [praɪd] ['swelɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ,
the same family pride swelling their hearts ,
这 相同的 家庭 自豪 肿胀 他们的 心 ,

他们心中都涌动着同样的家庭自豪感。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [ænd; ənd] [grɪm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['ʃeɪpɪŋ] ['evri] [ækt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .
the same will and grim determination shaping every act of their lives .
这 相同的 将要 和 严峻 决心 成型 每一个 行为 的 他们的 生活 .

同样的意志和坚定的决心塑造了他们生活中的每一个行动。

['dænɪ] , [stʌnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
Dannie , stunned by the revelation that had been so suddenly made to him ,
丹尼 , 目瞪口呆 经过 这 启示 那 有 到过 所以 突然 制成 到 他 ,

丹尼被这突如其来的真相震惊了。

[sæŋk] [bæk] [ə'gen] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] , ['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərd] [aɪz] , [fɜːrst] [ə'pɑːn] [wʌn] [mæn] ,
sank back again upon the bench , looking , with bewildered eyes , first upon one man ,
沉没 后退 再次 之上 这 长椅 , 寻找 , 和 困惑 眼睛 , 第一的 之上 一 男人 ,

他再次瘫坐在长椅上，茫然地看着眼前的一个人，眼神中先是闪过一丝困惑。

[ðen] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .
then upon the other .
然后 之上 这 其他 .

然后是另一边。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [jet] [kwaɪt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] ;
He could not yet quite comprehend it ;
他 可以 不是 然而 相当 理解 它 ;

他当时还无法完全理解；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [truːθ] [wʌz; wəz] ['fɔːrsɪŋ] [ɪt'self] ['sloʊli] [ɪn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [faɪn] ,
but the joyful truth was forcing itself slowly in upon his mind that this fine ,
但 这 快乐 真相 曾是 强制 本身 缓慢地 在 之上 他的 头脑 那 这 美好的 ,

但一个令人欣喜的事实正慢慢地涌入他的脑海，那就是这美好的……

['stɔːlwərt] , ['lʌvəbl] [mæn] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
stalwart , lovable man was his father .
坚定的 , 可爱的 男人 曾是 他的 父亲 .

他的父亲是一位坚强、慈爱的男人。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , ['tʃɑːrli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] .
When the door was closed , Charlie turned to the boy .
什么时候 这 门 曾是 关闭 , 查理 转向 到 这 男生 .

门关上后，查理转向了那个男孩。

[fræŋk] , [ɪm'petʃuəs] , [ʌn'selfɪʃ] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] , [hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [maɪnd] . [
Frank , impetuous , unselfish , as he had ever been , he spoke his mind . [
坦率 , 浮躁 , 无私 , 作为 他 有 曾经 到过 , 他 辐 他的 头脑 . [
-]
161]
-]

弗兰克一如既往地热情、无私，直言不讳。[161]

“ ['dænɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

“	**Dannie**	,	”	**he**	**said**	,	“	**I**	**am**	**your**	**father**	.
”	丹尼	,	”	他	说	,	“	我	是	你的	父亲	.

“丹尼，”他说，“我是你的父亲。”

[ðer; ðər] , [sɪt] [stɪl] ; [weɪt] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [θruː] .

There	,	**sit**	**still**	;	**wait**	**till**	**I**	**am**	**through**	.
那里	,	坐	仍然	;	等待	直到	我	是	通过	.

你就坐在那儿别动，等我忙完。

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['beɪbi][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər]

When	**you**	**were**	**a**	**baby**	**there**	**was**	**a**	**matter**	**about**	**which**	**your**	**grandfather**
什么时候	你	是	一个	婴儿	那里	曾是	一个	事情	关于	哪个	你的	祖父

[ænd; ənd][aɪ] ['difəd] .

and	**I**	**differed**	.
和	我	不同	.

你还是婴儿的时候，有一件事你爷爷和我意见不合。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌʌn'kaɪndli] [ænd; ənd][ɪn]['æŋgər] .

I	**spoke**	**to**	**him**	**unkindly**	**and**	**in**	**anger**	.
我	辐	到	他	不友善的	和	在	愤怒	.

我带着怒气和不友善的语气跟他说话。

[wʌt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] .

What	**I**	**told**	**him**	**was**	**not**	**true**	.
什么	我	讲述	他	曾是	不是	真的	.

我告诉他的都不是真的。

[aɪ] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .

I	**admitted**	**it**	**then**	,	**I**	**admit**	**it**	**to**	-	**day**	.
我	承认	它	然后	,	我	承认	它	到	-	天	.

我当时承认了，今天我也承认。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [noʊ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][laɪd; liːd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌns] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði]

He	**said**	**that**	**no**	**person**	**who**	**had**	**lied**	**to**	**him**	**once**	**should**	**have**	**the**
他	说	那	不	人	WHO	有	撒谎了	到	他	一次	应该	有	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː][soʊ] [ə'gen] ,

opportunity	**to**	**do**	**so**	**again**	,
机会	到	做	所以	再次	,

他说，任何曾经对他撒谎的人都不应该有机会再次撒谎。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][fər'bæd,fər'beɪd][ˌem 'iː] ['evər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

and	**he**	**sent**	**me**	**from**	**his**	**house**	**and**	**forbade**	**me**	**ever**	**to**	**return**	.
和	他	发送	我	从	他的	房子	和	禁止	我	曾经	到	返回	.

他把我赶出了家门，并禁止我永远回去。

[aɪ] [went] , ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstədi] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['mɑːrθə] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ker]

I	**went**	,	**leaving**	**you**	**in**	**his**	**custody**	,	**knowing**	**that**	**with**	**Aunt**	**Martha**	**also**	**to**	**care**
我	去	,	离开	你	在	他的	保管	,	会心	那	和	阿姨	玛莎	还	到	关心

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

for	**you**	,
为了	你	,

我走了，把你留给他照顾，因为我知道还有玛莎阿姨也会照顾你。

[juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

you	**would**	**want**	**for**	**nothing**	.
你	会	想	为了	没有什么	.

你将什么都不缺。

[fɔːr; fər] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['penəns] [fɔːr; fər] [ðæt] [laɪ] , [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðər] [hæz; həz][nɑːt]
For **thirteen** **years** **I** **have** **done** **penance** **for** **that** **lie** **,** **but** **my** **father** **has** **not**
为了 十三 年 我 有 完毕 忏悔 为了 那 说谎 , 但 我的 父亲 有 不是
[fə'givn] [ˌem 'iː] .
forgiven **me** **.**
已原谅 我 .

十三年来，我一直在为那个谎言忏悔，但我的父亲还没有原谅我。

[fɔːr; fər] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] ['fɔːrwərd] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
For **thirteen** **years** **I** **have** **looked** **forward** **,** **day** **and** **night** **,**
为了 十三 年 我 有 看起来 向前 , 天 和 夜晚 ,

十三年来，我日夜期盼着这一天的到来。

[tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kleɪm][juː; jʊ][ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
to **the** **time** **when** **I** **should** **claim** **you** **and** **ask** **you** **to** **come** **with** **me** **,**
到 这 时间 什么时候 我 应该 宣称 你 和 问 你 到 来 和 我 ,

直到我该把你带走的时候，

[ænd; ənd][biː; bi][maɪ][sʌn][ɪn][fækt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [neɪm] .
and **be** **my** **son** **in** **fact** **as** **well** **as** **in** **name** **.**
和 是 我的 儿子 在 事实 作为 出色地 作为 在 姓名 .

不仅名义上，而且实际上也要做我的儿子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [naʊ] .
I **am** **ready** **to** **take** **you** **now** **.**
我 是 准备好 到 拿 你 现在 .

我现在就可以带你走了。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] .
I **want** **you** **.**
我 想 你 .

我想要你。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?
Will **you** **come** **?**
将要 你 来 ?

你会来吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] , [soʊ] [ə'staʊndɪŋ] , [ðæt] ['dænɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
" **It** **was** **so** **sudden** **,** **so** **astounding** **,** **that** **Dannie** **could** **not** **comprehend** **it** **all**
" 它 曾是 所以 突然 , 所以 惊人 , 那 丹尼 可以 不是 理解 它 全部
[æt; ət][wʌns] .
at **once** **.**
在 一次 .

“事情发生得太突然，太令人震惊了，丹尼一时半会儿无法理解。”

[ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [lʊk] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The **bewildered** **look** **was** **still** **in** **his** **eyes** **.**
这 困惑 看 曾是 仍然 在 他的 眼睛 .

他眼中依然带着困惑的神色。

“ [juː; jʊ] — [ɑːr; ər][maɪ] ['fɑːðər] ? " [hiː; hi] [æskt] .
“ **You** **—** **are** **my** **father** **?** **"** **he** **asked** **.**
“ 你 — 是 我的 父亲 ? " 他 问 .

“你——是我的父亲吗？”他问道。

“ [jes] , ['dænɪ] . "
“ **Yes** **,** **Dannie** **.** **"**
“ 是的 , 丹尼 . "

“是的，丹尼。”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] , - ? ”
“ Is it true , Gran'pap ? ”
“ 是 它 真的 , - ? ”

“是真的吗，爷爷？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . ” [-]
“ It is . ” [162]
“ 它 是 . ” [-]

“是的。”[162]

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][ɑːrmz] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks]
The old man , standing with folded arms , his back to the door , his cheeks
这 老的 男人 , 常设 和 折叠 武器 , 他的 后退 到 这 门 , 他的 脸颊
[flʌʃt] ,
flushed ,
酡 ,

老人双臂抱胸，背对着门站着，双颊泛红。

[hɪz; ɪz][lɪps] [set] , [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] [veɪld] [ˈʌndər] [ðə; ði][koʊld] [ˈglɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his lips set , with lightning veiled under the cold glitter of his eyes ,
他的 嘴唇 放 , 和 闪电 含蓄 在下面 这 寒冷的 闪光 的 他的 眼睛 ,

他嘴唇紧抿，眼中冰冷的光芒下隐藏着闪电般的光芒。

[lʊkt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ræθ] .
looked the picture of dignified wrath .
看起来 这 图片 的 凝重 愤怒 .

他脸上带着一种庄严的愤怒。

[ˈdænɪ] [tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
Dannie turned again to his father .
丹尼 转向 再次 到 他的 父亲 .

丹尼再次转向他的父亲。

“ [ænd; ənd] — [ænd; ənd][juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə] - ? ”
“ And — and you lied to Gran'pap ? ”
“ 和 — 和 你 撒谎了 到 - ? ”

“然后——然后你还对爷爷撒谎了？”

“ [jes] , [ˈdænɪ] , [aɪ][dɪd] . ”
“ Yes , Dannie , I did . ”
“ 是的 , 丹尼 , 我 做过 . ”

“是的，丹尼，我做到了。”

“ [ɪz] [ðæt] [truː] , - ? ”
“ Is that true , Gran'pap ? ”
“ 是 那 真的 , - ? ”

“爷爷，这是真的吗？”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] .
“ That is true .
“ 那 是 真的 .

“没错。”

” [ðə; ði][wɜːrdz] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][lɪps][ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)l] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [prɪˈsaɪs]
” The words might have come from lips of marble , they were so precise
” 这 字 可能 有 来 从 嘴唇 的 大理石 , 他们 是 所以 精确的
[ænd; ənd] [ˈpæʃnləs] .
and passionless .
和 无情 .

“这些话仿佛出自大理石之唇，如此精准，如此冷漠。”

“ ['fɑːðər] , ” [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] , “ [biː; bi][dʒʌst][tuː; tə][ˌem 'iː] !
“ Father , ” exclaimed Charlie , “ be just to me !
“ 父亲 , ” 惊呼 查理 , “ 是 只是 到 我 !

“父亲，”查理喊道，“请公正地对待我！”

[seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst][laɪ][aɪ]['evər][toʊld][juː; jʊ] .
Say that it was the first and last lie I ever told you .
说 那 它 曾是 这 第一的 和 最后的说谎 我 曾经 讲述 你 .

就说这是我对你撒的第一个也是最后一个谎。

[seɪ] [ðæt] ['æftərwərd] [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒd] [maɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [æskt] [jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] ,
Say that afterward I acknowledged my fault , and asked your forgiveness ,
说 那 之后 我 已确认 我的 过错 , 和 问 你的 饶恕 ,

事后我承认了自己的错误，并请求你的原谅。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
and you would not listen to me . ”
和 你 会 不是 听 到 我 . ”

你根本不听我的。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] .
“ That is true .
“ 那 是 真的 .

“没错。”

” [koʊld][æz; əz][aɪs] , [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l] ,
” Cold as ice , clear as crystal ,
” 寒冷的 作为 冰 , 清除 作为 水晶 ,

“冷若冰霜，清澈如水晶”，

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ə'piːl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['mænz][lɪps] .
the answer to his son's appeal came from the old man's lips .
这 回答 到 他的 儿子的 上诉 来了 从 这 老的 男人的 嘴唇 .

儿子的请求最终由老人亲自答复。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['dænɪ] [spoʊk] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
For a moment there was silence , and then Dannie spoke again to his
为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 , 和 然后 丹尼 辐 再次 到 他的
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

一阵沉默后，丹尼又开口和父亲说话了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] — [tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
“ And you want me to come — to come an ' live with you ?
“ 和 你 想 我 到 来 — 到 来 一个 - 居住 和 你 ?

“你想让我来——来和你一起生活？”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
” There was a tremor of joy in the boy's voice at the very thought of such
” 那里 曾是 一个 震颤 的 喜悦 在 这 男孩们 嗓音 在 这 非常 想法 的 这样的
['hæpinəs] [æz; əz] [ðɪs] .
happiness as this .
幸福 作为 这 .

想到如此幸福的情景，男孩的声音里充满了喜悦的颤抖。

“ [aɪ][duː] .
“ I do .
“ 我 做 .

“我愿意。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] .

I	want	you	.
我	想	你	.

我想要你。

[aɪ] [niːd] [juː; jʊ] .

I	need	you	.
我	需要	你	.

我需要你。

[aɪ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv][maɪ][laɪf][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . ” [-]

I	cannot	live	my	life	as	I	should	without	you	.	”	[	163	]
我	不能	居住	我的	生活	作为	我	应该	没有	你	.	”	[	-	]

没有你，我无法过上我应该过的生活。”[163]

“ - , [meɪ] [aɪ][goʊ] ?

“	Gran'pap	,	may	I	go	?
“	-	,	可能	我	去	?

“爷爷，我可以走了吗？”

” [æt; ət][læst][ðə; ði] [su'priːm] ['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt]

”	At	last	the	supreme	moment	had	come	,	the	vital	question	had	been	put	.	:	.
”	在	最后的	这	最高	片刻	有	来	,	这	必不可少的	问题	有	到过	放	.		

“最终，决定性的时刻到来了，至关重要的问题被提出了。”

['æbnə] ['pɪkɪt] [stɪl] [stʊd] [ðer; ðər] , ['moʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz] .

Abner	Pickett	still	stood	there	,	motionless	,	with	folded	arms	.
阿布纳	皮克特	仍然	站立	那里	,	静止不动	,	和	折叠	武器	.

阿布纳·皮克特仍然站在那里，一动不动，双臂交叉抱在胸前。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

“	You	may	choose	,	”	he	said	,	“	between	him	and	me	.
“	你	可能	选择	,	”	他	说	,	“	之间	他	和	我	.

“你可以选择，”他说，“在他和我之间。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ][dɪ'vaɪdɪd] [ə'liːdʒəns] .

I	shall	have	no	divided	allegiance	.
我	将	有	不	分割	忠诚	.

我绝不会效忠于任何一方。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][kæn; kən][seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .

If	you	go	with	him	,	you	can	say	good	-	by	to	me	to	-	day	for	all	time	.
如果	你	去	和	他	,	你	能	说	好的	-	经过	到	我	到	-	天	为了	全部	时间	.

如果你跟他走，今天你就可以永远跟我说再见了。

” ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi][soʊ] [veɪld] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][kɑːm] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][wɜːrdz] .

”	Never	before	had	he	so	veiled	the	passion	in	his	heart	with	calm	utterance	of	words	.
”	绝不	前	有	他	所以	含蓄	这	热情	在	他的	心	和	冷静的	发声	的	字	.

“他从未如此平静地用言语掩饰过心中的激情。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [kuːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

But	if	his	speech	was	cool	,	it	was	determined	.
但	如果	他的	演讲	曾是	凉爽的	,	它	曾是	决定	.

但他的言辞虽然冷静，却也充满决心。

[hiː; hi] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [dɪ'griː] .

He	meant	what	he	said	to	the	last	degree	.
他	意思是	什么	他	说	到	这	最后的	程度	.

他言出必行，绝不含糊。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [fɑːr] [mɔːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sʌn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	wanted	far	more	from	his	son	than	a	mere	acknowledgment	of	his
他	通缉	远的	更多的	从	他的	儿子	比	一个	仅仅	致谢	的	他的

[fɔːlt] ,

fault	,
过错	,

他想要的远不止儿子承认错误那么简单。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] .

and	a	petition	for	forgiveness	.
和	一个	请愿	为了	饶恕	.

以及一份请求宽恕的请愿书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ænd; ənd] ['penɪtənt]

It	was	not	enough	to	come	to	him	with	bowed	head	and	penitent
它	曾是	不是	足够的	到	来	到	他	和	鞠躬	头	和	忏悔者

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

仅仅低着头，说着忏悔的话来见他，是不够的。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l][tuː; tə] ['prɑːstreɪt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [fiːt] ,

He	wanted	the	prodigal	to	prostrate	himself	in	the	dust	at	his	father's	feet	,
他	通缉	这	浪子	到	前列腺	他自己	在	这	灰尘	在	他的	父亲的	脚	,

[tuː; tə] [jiːld] ['evriθɪŋ] ,

to	yield	everything	,
到	屈服	一切	,

他想让浪子匍匐在父亲脚下，臣服于父亲的一切。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] ['nʌθɪŋ] .

to	receive	nothing	.
到	收到	没有什么	.

什么也得不到。

[streɪndʒ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] ['nevər] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , ['nevər] [kʊd; kəd][duː]

Strange	he	did	not	know	that	a	Pickett	never	had	done	that	,	never	could	do
奇怪的	他	做过	不是	知道	那	一个	皮克特	绝不	有	完毕	那	,	绝不	可以	做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

奇怪的是，他竟然不知道皮克特家族的人从来没有做过那种事，也永远不可能做到。

['nevər] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːlt] ,

never	would	do	it	;	that	even	in	the	confession	of	a	fault	,
绝不	会	做	它	;	那	甚至	在	这	忏悔	的	一个	过错	,

绝不会那样做；即使是在承认错误的时候，

[ðə; ði] ['pɪkɪt] [praɪd] [wʊd] ['nevər] ['hʌmb(ə)l] [ɪt'self] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns]

the	Pickett	pride	would	never	humble	itself	more	deeply	than	honor	and	conscience
这	皮克特	自豪	会	绝不	谦逊的	本身	更多的	深	比	荣誉	和	良心

[maɪt] [dɪ'mænd] .

might	demand	.
可能	要求	.

皮克特家族的骄傲永远不会让自己变得比荣誉和良心所要求的更加谦卑。

[jet] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [oʊld][mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [praɪd] [ænd; ənd] ['stʌbərnnəs] ,

Yet	here	was	this	old	man	,	in	his	own	pride	and	stubbornness	,
然而	这里	曾是	这	老的	男人	,	在	他的	自己的	自豪	和	固执	,

然而，这位老人却因自己的骄傲和固执，

['tʃu:zɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ˌæbsə'lu:tli] [ænd; ənd] [fər'evər] [hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsəst] ['lɪvɪŋ] ['treʒər] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [-]

choosing	to	give	up	absolutely	and	forever	his	choicest	living	treasure	,	rather	than	[	164	]
选择	到	给	向上	绝对地	和	永远	他的	精选	活的	宝藏	,	相当	比	[	-	]

宁愿永远放弃他最珍贵的活宝，也不愿[164]

[ji:ld] [wʌn][dʒɑ:t][ɔ:r] ['tɪtl] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜ:rn] [lɔ:] [hi:; hi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ˌθɜ:r'ti:n] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .

yield	one	jot	or	tittle	of	the	stern	law	he	had	laid	down	thirteen	years	before	.
屈服	一	点	或者	标题	的	这	船尾	法律	他	有	铺设	向下	十三	年	前	.

他十三年前制定的严厉法律，他丝毫没有妥协。

['tʃɑ:rli] ['pɪkɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [di'si:vd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['kɑ:mnəs] .

Charlie	Pickett	was	not	deceived	by	his	father's	calmness	.
查理	皮克特	曾是	不是	受骗	经过	他的	父亲的	平静	.

查理·皮克特并没有被父亲的平静所蒙蔽。

[hi:; hi] [wel] [nu:] [ðæt] [ɪf] ['dænɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['aʊtˌlɔ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] ;

He	well	knew	that	if	Dannie	came	with	him	it	would	be	outlawry	for	the	boy	from	the	old	home	;
他	出色地	知道	那	如果	丹尼	来了	和	他	它	会	是	放逐	为了	这	男生	从	这	老的	家	;

他很清楚，如果丹尼跟他一起走，那对这个来自老家的孩子来说就等同于被逐出家门了；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [taɪ] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['grændˌfɑ:ðɚz, 'græn,fɑ:ðɚz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [hɑ:rθ] .

it	would	be	the	breaking	of	every	tie	that	bound	him	to	his	grandfather's	heart	and	hearth	.
它	会	是	这	打破	的	每一个	领带	那	边界	他	到	他的	祖父的	心	和	炉	.

这将彻底斩断他与祖父之间的一切联系。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] — [ðoʊz] [tu:] — [kʊd; kəd][hi:; hi][bend] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['sevərəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [swi:t] [rɪ'leɪʃnz] ?

He	knew	what	they	had	been	to	each	other	—	those	two	—	could	he	bend	himself	to	the	severance	of	those	sweet	relations	?
他	知道	什么	他们	有	到过	到	每个	其他	—	那些	二	—	可以	他	弯曲	他自己	到	这	遣散费	的	那些	甜的	关系	?

他知道他们两个曾经是什么关系——他能忍心切断这段美好的关系吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] ['kru:əlti] [tu:; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Would	it	not	be	cruelty	to	both	of	them	?
会	它	不是	是	残酷	到	两个都	的	他们	?

这岂不是对他们俩都太残忍了吗?

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [soʊ][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

And	yet	—	and	yet	he	wanted	so	to	have	his	son	.
和	然而	—	和	然而	他	通缉	所以	到	有	他的	儿子	.

然而——然而他仍然如此渴望拥有自己的儿子。

[ɑ:n] - [feɪs] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [fel] ['ɔ:ltərnətli] .

On	Dannie's	face	the	lights	and	shadows	fell	alternately	.
在	-	脸	这	灯	和	阴影	跌倒	交替	.

丹尼的脸上光影交错。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr] [tuː; tə] [duː] .

He	knew	not	what	to	say	or	to	do	.
他	知道	不是	什么	到	说	或者	到	做	.

他不知道该说什么，该做什么。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ?

How	could	he	choose	between	these	two	?
如何	可以	他	选择	之间	这些	二	?

他怎么可能在这两者之间做出选择呢?

— [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɑːðər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [laɪf] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv]

—	between	the	father	who	had	come	suddenly	into	his	life	like	a	dream	of
—	之间	这	父亲	WHO	有	来	突然	进入	他的	生活	喜欢	一个	梦	的

[laɪt] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] ,

light	and	sweetness	,
光	和	甜味	,

——在他生命中突然出现的父亲，就像一道光明与甜蜜的梦境，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

and	the	grandfather	who	had	loved	him	and	cared	for	him	,
和	这	祖父	WHO	有	喜爱	他	和	关心	为了	他	,

还有那位爱他、照顾他的祖父，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [ænd; ənd] ['pleɪˌfeloʊ] [frʌm; frəm] ['beɪbihʊd] .

and	had	been	his	comrade	and	playfellow	from	babyhood	.
和	有	到过	他的	同志	和	玩伴	从	婴儿期	.

并且从婴儿时期起就是他的伙伴和玩伴。

['tʃɑːrli] ['pɪkɪt] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [feɪs] , [sɔː] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,

Charlie	Pickett	,	looking	on	his	son's	face	,	saw	there	the	agony	of	indecision	,
查理	皮克特	,	寻找	在	他的	儿子的	脸	,	锯	那里	这	痛苦	的	优柔寡断	,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [meltid] .

and	his	heart	melted	.
和	他的	心	融化	.

查理·皮克特看着儿子的脸，看到了他犹豫不决的痛苦，他的心都融化了。

[terz] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

Tears	sprang	to	his	eyes	,	and	his	voice	choked	with	emotion	.
眼泪	弹簧	到	他的	眼睛	,	和	他的	嗓音	窒息	和	情感	.

他眼中涌出泪水，声音也因激动而哽咽。

“ ['fɑːðər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [jiːld] .

“	Father	,	”	he	said	,	“	I	yield	.
“	父亲	,	”	他	说	,	“	我	屈服	.

“父亲，”他说，“我屈服了。”

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

He	shall	stay	with	you	.
他	将	停留	和	你	.

他会留下来陪你。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] .

It	is	right	,	it	is	just	.
它	是	正确的	,	它	是	只是	.

这是正确的，这是公正的。

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [oʊld] [ænd; ənd] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [niːd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [juː; jʊ] [-]

Some	day	,	when	I	am	old	and	alone	and	need	him	,	as	you	[	165	]
一些	天	,	什么时候	我	是	老的	和	独自的	和	需要	他	,	作为	你	[	-	]

总有一天，当我年老孤独，需要他的时候，就像你[165]

[duː] [naʊ] , [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

do	now	,	I	will	call	and	he	will	come	to	me	.
做	现在	,	我	将要	称呼	和	他	将要	来	到	我	.

现在就这么做，我给他打电话，他就会来找我。

[goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ['dænɪ] .

Go	with	him	,	Dannie	.
去	和	他	,	丹尼	.

丹妮，跟他一起走吧。

[biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Be	good	to	him	,	as	he	has	been	to	you	.
是	好的	到	他	,	作为	他	有	到过	到	你	.

要善待他，就像他善待你一样。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	!
好的	-	经过	!

再见！

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [læd] , — [gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	,	my	lad	,	—	good	-	by	!
好的	-	经过	,	我的	小伙子	,	—	好的	-	经过	!

再见了，我的孩子，——再见！

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bentʃ] , [klɑːspt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] , [kɪst]

"	He	lifted	the	boy	from	the	bench	,	clasped	him	to	his	breast	,	kissed
"	他	抬起	这	男生	从	这	长椅	,	紧握	他	到	他的	胸部	,	亲吻

[hɪm; ɪm] [wʌns] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

him	once	and	again	,
他	一次	和	再次	,

他把男孩从长凳上抱起来，搂在怀里，一遍又一遍地亲吻他。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒentli] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz] [saɪd] .

and	then	gently	placed	him	at	his	grandfather's	side	.
和	然后	轻轻地	放置	他	在	他的	祖父的	边	.

然后轻轻地把他放在祖父身边。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ʌn'kloʊzd] [͵aɪ 'tiː] [ænd; ənd] [held] [͵aɪ 'tiː] [waɪd] ['oʊpən] ,

He	turned	to	the	door	,	unclosed	it	and	held	it	wide	open	,
他	转向	到	这	门	,	未关闭	它	和	握住	它	宽的	打开	,

他转身走向门口，打开门，把门大开着。

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [lɪps] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪz] , [waɪl]

standing	with	bowed	head	and	trembling	lips	and	tear	-	dimmed	eyes	,	while
常设	和	鞠躬	头	和	发抖	嘴唇	和	撕	-	调暗	眼睛	,	尽管

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ,

the	old	man	and	his	grandson	,
这	老的	男人	和	他的	孙子	,

老人和他的孙子低着头，嘴唇颤抖，泪眼朦胧地站在那里。

[hænd] [ɪn] [hænd] , [pæst] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

hand	in	hand	,	passed	out	into	the	corridor	.
手	在	手	,	通过了	出去	进入	这	走廊	.

两人手牵着手，跌跌撞撞地走到了走廊里。

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] ['oʊpən] [waɪl] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [pæst] [aʊt]

"	He	held	the	door	wide	open	while	the	old	man	and	his	grandson	passed	out
"	他	握住	这	门	宽的	打开	尽管	这	老的	男人	和	他的	孙子	通过了	出去

['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

into	the	corridor	.
进入	这	走廊	.

"他把门大开着，看着老人和他的孙子晕倒在走廊里。

" [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] ['dænɪ] [stɑːpt] , [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ræn] ['swɪftli] [bæk]
" At the head of the staircase Dannie stopped , turned , and ran swiftly back
" 在 这 头 的 这 楼梯 丹尼 停止 , 转向 , 和 跑 迅速地 后退
['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʊri] [ruːm] .
into the jury room .
进入 这 陪审团 房间 .

"丹尼走到楼梯口停了下来，转身迅速跑回了陪审团房间。"

[hiː; hi] [liːpt] ['sɔbiŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] .
He leaped sobbing into his father's arms .
他 跳跃 啜泣 进入 他的 父亲的 武器 .

他哭着扑进了父亲的怀里。

" ['fɑːðər] !
" Father !
" 父亲 !

"父亲！

" [hiː; hi][kraɪd] , " ['fɑːðər] , [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] - - [tə'geðər] .
" he cried , " Father , I'm goin ' to bring you an ' Gran'pap together .
" 他 哭 , " 父亲 , 我是 去 - 到 带来 你 一个 - - 一起 .

他喊道："父亲，我要让您和爷爷团聚。"

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][bəuθ] .
I want you both .
我 想 你 两个都 .

我想要你们两个。

[aɪ] [niːd] [juː; jʊ][bəuθ] .
I need you both .
我 需要 你 两个都 .

我需要你们两个。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][juː; jʊ][bəuθ] .
I must have you both .
我 必须 有 你 两个都 .

我一定要得到你们两个。

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tə'geðər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [maɪ][laɪf][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I'm goin ' to bring you together if it takes my life to do it .
我是 去 - 到 带来 你 一起 如果 它 需要 我的 生活 到 做 它 .

就算付出我的生命，我也要让你们重归于好。

[aɪ] [wɪl] — [aɪ] [wɪl] !
I will — I will !
我 将要 — 我 将要 !

我会的——我会的！

" [ə'gen] [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [streɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə]
" Again the strong man , with tears streaming down his face , strained the boy to
" 再次 这 强的 男人 , 和 眼泪 流媒体 向下 他的 脸 , 紧张 这 男生 到
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his heart .
他的 心 .

"那个壮汉再次泪流满面地将男孩抱到胸前。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dænɪ] , — [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Thank you , Dannie , — thank you !
" 感谢 你 , 丹尼 , — 感谢 你 !

"谢谢你，丹尼，——谢谢你！"

[ænd; ənd][gɑːd] [spiːd] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] .

And	God	speed	the	day	of	reconciliation	.
和	上帝	速度	这	天	的	和解	.

愿上帝早日实现和解。

[gʊd] - [baɪ] [əˈgen] , [maɪ] [bɔɪ] , — [gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	again	,	my	boy	,	—	good	-	by	!
好的	-	经过	再次	,	我的	男生	,	—	好的	-	经过	！

再见了，我的孩子，——再见！

〞 [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [rɪˈliːst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['dænɪ] [-]

〞	Once	more	he	released	him	,	and	Dannie	[	166	]
〞	一次	更多的	他	发布	他	,	和	丹尼	[	-	]

“他又一次放了他，丹尼[166]

['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] ,

hurried	back	to	where	his	grandfather	stood	on	the	steps	,
慌忙	后退	到	在哪里	他的	祖父	站立	在	这	步骤	,

他匆匆跑回祖父站着的台阶旁，

['fɪrf(ə)l] [lest] [ðə; ði][oʊld][mæn] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] ['dezərt]

fearful	lest	the	old	man	might	think	that	,	after	all	,	he	had	chosen	to	desert
可怕	免得	这	老的	男人	可能	思考	那	,	后	全部	,	他	有	选定	到	沙漠

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他害怕老人会认为，最终他还是选择了抛弃自己。

[bʌt; bət][ðə; ði][grɪm] [smaɪl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɑːn] ['æbnə] ['pɪkɪts] [feɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [daʊn] [ðə; ði]

But	the	grim	smile	of	triumph	on	Abner	Pickett's	face	as	they	passed	down	the
但	这	严峻	微笑	的	胜利	在	阿布纳	皮克特	脸	作为	他们	通过了	向下	这

['sterkeɪs] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [pɔːrtʃ] ,

staircase	and	out	to	the	court	-	house	porch	,
楼梯	和	出去	到	这	法庭	-	房子	门廊	,

但当他们走下楼梯，来到法院门廊时，阿布纳·皮克特脸上却露出了那种阴冷的胜利笑容。

[toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] ['reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɪktəri] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn]

told	of	the	satisfaction	that	reigned	in	his	heart	over	the	victory	he	had	won
讲述	的	这	满意	那	统治	在	他的	心	超过	这	胜利	他	有	韩元

,

,

,

他讲述了自己赢得胜利后心中的满足感，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈloʊn] ,

and	over	the	fact	that	the	boy	was	to	be	his	and	his	alone	,
和	超过	这	事实	那	这	男生	曾是	到	是	他的	和	他的	独自的	,

而且，他认定这个男孩只属于他一个人。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

for	years	to	come	.
为了	年	到	来	.

未来几年都将如此。

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n] - [greɪt] - [koʊt] , [ænd; ənd] [taɪ] [ræps] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊt]

He	stopped	to	button	Dannie's	great	-	coat	,	and	tie	wraps	about	his	throat
他	停止	到	按钮	-	伟大的	-	外套	,	和	领带	卷饼	关于	他的	喉

[ænd; ənd] [ɪrz] ,

and	ears	,
和	耳朵	,

他停下来给丹尼扣上大衣的扣子，并系好围在他脖子和耳朵上的绷带。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] - [baʊnd] [wɜːrld] ,

and	then	they	started	out	together	into	the	snow	-	bound	world	,
和	然后	他们	开始	出去	一起	进入	这	雪	-	边界	世界	,

然后他们一起踏入了冰天雪地的世界。

['pʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] [ðæt] [blɑːkt] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ; [waɪl]

pushing	their	way	through	the	drifts	that	blocked	the	path	to	the	street	;	while
推动	他们的	方式	通过	这	漂移	那	已屏蔽	这	小路	到	这	街道	;	尽管

['tʃɑːrli] ['pɪkɪt] ,

Charlie	Pickett	,
查理	皮克特	,

他们奋力穿过阻挡道路通往街道的积雪；而查理·皮克特，

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r] - [blɜːrd] [aɪz] , [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [aʊt]

looking	from	an	upper	window	,	with	tear	-	blurred	eyes	,	watched	them	out
寻找	从	一个	上	窗户	,	和	撕	-	模糊	眼睛	,	观看	他们	出去

[ʌv; əv] [saɪt] . [-]

of	sight	.	[	167	]
的	视线	.	[	-	]

从楼上的窗户望出去，泪眼模糊地看着他们消失在视线之外。[167]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[lɔːŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [saɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Long	after	his	father	and	his	son	had	vanished	from	sight	between	the
长的	后	他的	父亲	和	他的	儿子	有	消失了	从	视线	之间	这

[greɪt] [snoʊ] ['rɪdʒɪz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [striːt] ,

great	snow	ridges	that	lined	the	street	,
伟大的	雪	山脊	那	衬里	这	街道	,

很久以后，他的父亲和儿子都消失在街道两旁高耸的雪脊之间。

['tʃɑːrli] ['pɪkɪt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪd]

Charlie	Pickett	stood	at	the	window	of	the	jury	room	,	looking	out	upon	the	wide
查理	皮克特	站立	在	这	窗户	的	这	陪审团	房间	,	寻找	出去	之上	这	宽的

,

,

,

查理·皮克特站在陪审团房间的窗边，望着宽阔的……

[waɪt] ['lændskeɪp] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [dʒʌst] [pæst] ,

white	landscape	,	thinking	of	the	days	gone	by	,	of	the	day	just	passed	,
白色的	景观	,	思维	的	这	天	已消失	经过	,	的	这	天	只是	通过了	,

白茫茫的景色，让人想起过去的日子，想起刚刚过去的这一天。

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [hiː; hi] [stɪl] [hoʊpt] [maɪt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

of	the	days	he	still	hoped	might	come	in	the	future	.
的	这	天	他	仍然	希望	可能	来	在	这	未来	.

那些他仍然期盼着未来到来的日子。

[sʌm; səm][wʌn] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm]['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

Some	one	touched	him	gently	on	the	shoulder	.
一些	一	感动	他	轻轻地	在	这	肩膀	.

有人轻轻地拍了拍他的肩膀。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['geɪbriəl] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

He	turned	and	saw	that	it	was	Gabriel	,	and	reached	out	to	him	a
他	转向	和	锯	那	它	曾是	加布里埃尔	,	和	达到	出去	到	他	一个

['welkəmɪŋ] [hænd] .

welcoming	hand	.
欢迎	手	.

他转过身，看到是加百列，便向他伸出了欢迎的手。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['geɪbriəl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	glad	to	see	you	,	Gabriel	,	"	he	said	.
"	我是	高兴的	到	看	你	,	加布里埃尔	,	"	他	说	.

"很高兴见到你，加布里埃尔，"他说。

" [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ]['evər] [sɪns] [juːv] [bɪn] [hɪr]

"	I've	been	trying	to	get	a	chance	to	speak	to	you	ever	since	you've	been	here
"	我已经	到过	尝试	到	得到	一个	机会	到	说话	到	你	曾经	自从	你已经	到过	这里

.

:
.

"自从你来到这里，我就一直想找机会和你谈谈。"

[aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['dænɪ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ænt]

I've	been	wanting	to	ask	you	about	Dannie	,	and	about	Father	,	and	Aunt
我已经	到过	想要	到	问	你	关于	丹尼	,	和	关于	父亲	,	和	阿姨

['mɑːrθə] , [ænd; ənd] [jɔːr'self] ,

Martha	,	and	yourself	,
玛莎	,	和	你自己	,

我一直想问问你关于丹尼、父亲、玛莎阿姨还有你自己的事。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] .

and	about	the	old	place	.
和	关于	这	老的	地方	.

以及关于那个老地方的事。

[its] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['geɪbriəl] . "

It's	been	a	hard	day	for	me	,	Gabriel	.	"
它是	到过	一个	难的	天	为了	我	,	加布里埃尔	.	"

加布里埃尔，今天对我来说很艰难。

" [ðə; ði] - [eɪnt] [noʊ] [daʊt] [oʊ] - [ðæt] , [tʃɑːr] — ['mɪstər] . ['pɪkɪt] , [aɪ] [miːn] . "

"	The	'	ain't	no	doubt	o	'	that	,	Char	—	Mr	.	Pickett	,	I	mean	.	"
"	这	-	不是	不	怀疑	o	-	那	,	查尔	—	先生	.	皮克特	,	我	意思是	.	"

"这一点毋庸置疑，查尔——我是说皮克特先生。"

" [noʊ] , [nɑːt]['mɪstər] . ['pɪkɪt] .

"	No	,	not	Mr	.	Pickett	.
"	不	,	不是	先生	.	皮克特	.

"不，不是皮克特先生。"

[aɪm] ['ɔːlweɪz] ['tʃɑːrli] [-]

I'm	always	Charlie	[	168	]
我是	总是	查理	[	-	]

我永远是查理[168]

[tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

to	you	,	you	know	.
到	你	,	你	知道	.

你知道，对你来说。

[wiːv] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [træmp] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [fiʃt] [tə'geðər] [tuː] ['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər]
We've worked and tramped and hunted and fished together too often for
我们已经 工作 和 践踏 和 猎杀 和 钓鱼 一起 也 经常 为了
['eni] [fɔːr'mæləti][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
any formality of that kind ,
任何 正式 的 那 种类 ,

我们一起工作、徒步旅行、狩猎和捕鱼的次数太多了，不需要任何形式主义。

['geɪbriəl] .
Gabriel .
加布里埃尔 .

加布里埃尔。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
But I am glad to see you .
但 我 是 高兴的 到 看 你 .

但我很高兴见到你。

[hɪr] , [sɪt] [daʊn] .
Here , sit down .
这里 , 坐 向下 .

来，坐。

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['dænɪ] .
Tell me about Dannie .
告诉 我 关于 丹尼 .

跟我说说丹尼的事吧。

[aɪv] [dʒʌst]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['fɑːðər] .
I've just given him up to Father .
我已经 只是 给定 他 向上 到 父亲 .

我已经把他交给父亲了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] , ['geɪbriəl] ; [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ;
I had a right to take him , Gabriel ; I wanted to take him ;
我 有 一个 正确的 到 拿 他 , 加布里埃尔 ; 我 通缉 到 拿 他 ;

我有权带走他，加布里埃尔；我想带走他；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [duː] [ðæt] , [aɪ] ['kudnt]
but I knew it would break Father's heart , and I couldn't do that , I couldn't
但 我 知道 它 会 休息 父亲的 心 , 和 我 不能 做 那 , 我 不能
[duː][ˌaɪ 'tiː] . ”
do it . ”
做 它 . ”

但我知道那样会让父亲伤心欲绝，我不能那样做，我真的不能那样做。

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] ['geɪbriəl] , ['sloʊli] , “ [aɪ] [eint] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [ə'gɪnst] ['æbnə] ['pɪkɪt] .
“ Well , ” replied Gabriel , slowly , “ I ain't got nothin ' to say aginst Abner Pickett .
“ 出色地 , ” 回复 加布里埃尔 , 缓慢地 , “ 我 不是 得到 什么也没有 - 到 说 反对 阿布纳 皮克特 .

“嗯，”加布里埃尔慢慢地回答道，“我没什么要对阿布纳·皮克特说的。”

['hiːz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn]['fɜː, 'fɛr] [ˌeɪ'tiːn] [jɪr] [æn; ən] - - ;
He's treated me like a white man fer eighteen year an ' up'ards ;
他是 治疗 我 喜欢 一个 白色的 男人 fer 十八 年 一个 - - ;

十八年来，他一直像对待白人一样对待我；

[bʌt; bət][ˌiː'ɛf][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [laɪk] [juː; jʊ] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - [laɪk] ['dænɪ] ['pɪkɪt] ,
but ef I had a son like you , an ' a gran'son like Dannie Pickett ,
但 ef 我 有 一个 儿子 喜欢 你 , 一个 - 一个 - 喜欢 丹尼 皮克特 ,

但如果我有一个像你一样的儿子，还有一个像丹尼·皮克特一样的孙子，

[aɪl] [biː; bi] - [dʒiː] - [hɔː] [ˌiː'ɛf][aɪ] ['wʊdnt] [gɪt] [daʊn] [ɔfn] [maɪ] [haɪ] ['hɑːs] - [ɪn]

I'll	be	everlastin'ly	gee	-	hawed	ef	I	wouldn't	git	down	off'n	my	high	hoss	once't	in
患病的	是	-	哎呀	-	犹豫不决	ef	我	不会	git	向下	奥夫	我的	高的	霍斯	-	在

[ə; eɪ] [-] ,

a	w'ile	,
一个	诡计	,

如果我不从我的高头大马上下来一次，我会永远感到懊恼不已。

[seɪ] - [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn] , [æn; ən] - [triːt] - [ɪm] [bəuθ] [laɪk] ['hjuːmən] - .

say	once't	in	a	year	to	start	on	,	an	'	treat	'	em	both	like	human	bein's	.
说	-	在	一个	年	到	开始	在	,	一个	-	对待	-	呃	两个都	喜欢	人类	-	.

比如说一年一次，并且把他们都当人看待。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət] - ['hiːz] [gʊd] [tuː; tə] ['dænɪ] .

Not	to	say	but	w'at	he's	good	to	Dannie	.
不是	到	说	但	-	他是	好的	到	丹尼	.

不说他不好，但他对丹尼很好。

- [gʊd] [eint] [noʊ] [neɪm] ['fɜː, 'fɛr][ˌaɪ 'tiː] .

W'y	good	ain't	no	name	fer	it	.
-	好的	不是	不	姓名	fer	它	.

W'y good 没有名字。

[ðeɪ] [eint] ['nɑːθɪn] - [hiː; hi] ['wʊdnt] [duː]['fɜː, 'fɛr] [ðæt] [bɔɪ] ,

They	ain't	nothin	'	he	wouldn't	do	fer	that	boy	,
他们	不是	什么也没有	-	他	不会	做	fer	那	男生	,

为了那个男孩，他什么都愿意做。

['nɑːθɪn] - — [ɛks'ɛp] - [tuː; tə] [let] - [ɪm] [hɛv] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ˌjuː 'viː][ə; eɪ] ['fɑːðər] . ”

nothin	'	—	excep	'	to	let	'	im	hev	the	benefit	uv	a	father	.	”
什么也没有	-	—	除外	-	到	让	-	我是	赫夫	这	益处	紫外线	一个	父亲	.	”

没什么——除了让他享受父亲的关爱。

“ [ænd; ənd][ɪz] ['dænɪ] ['iːkwəli] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”

“	And	is	Dannie	equally	fond	of	him	?	”
“	和	是	丹尼	同样地	喜爱	的	他	?	”

“丹妮也同样喜欢他吗？”

“ [ʃʊr] .

“	Sure	.
“	当然	.

“当然。

[ðeə(r)] [dʒɛs] - [laɪk] [twɪnz] , [ðem; ðəm] [tuː] [ɪz] .

They're	jes	'	like	twins	,	them	two	is	.
它们是	杰斯	-	喜欢	双胞胎	,	他们	二	是	.

他们俩就像双胞胎一样。

- [æn; ən] - - [juː; jʊ] [siː] [wʌn][juː 'viː] - [ɪm] , [jʊə(r)] [dʒɛs] - - [baʊnd] [tuː; tə] [siː]

W'enever	an	'	w'erever	you	see	one	uv	'	em	,	you're	jes	'	nat'ally	bound	to	see
-	一个	-	-	你	看	一	紫外线	-	呃	,	你是	杰斯	-	-	边界	到	看

['tʌðər] . ”

t'other	.	”
另一个	.	”

无论何时何地，只要你看到其中一个，就必然会看到另一个。

“ [soʊ] [ænt] ['mɑːrθə] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪm] [-]

“	So	Aunt	Martha	has	written	me	;	and	I'm	[	169	]
“	所以	阿姨	玛莎	有	书面	我	;	和	我是	[	-	]

“所以玛莎阿姨给我写信了；而我[169]

[glæd][ʌv; əv] [ðæt] , ['geɪbriəl] .
glad **of** **that** **,** **Gabriel** **.**
高兴的 的 那 , 加布里埃尔 .

很高兴，加布里埃尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['rekənsailz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːs] .
It **is** **the** **only** **thing** **that** **reconciles** **me** **to** **his** **loss** **.**
它 是 这 仅有的 事物 那 和解 我 到 他的 损失 .

这是唯一能让我释怀他离世的原因。

[bʌt; bət] [dʌz] [hiː; hi] ['nevər] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ?
But **does** **he** **never** **think** **about** **his** **father** **?**
但 做 他 绝不 思考 关于 他的 父亲 ?

但他难道从没想过他的父亲吗?

[dʌz] [hiː; hi] ['nevər] [æsk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
Does **he** **never** **ask** **for** **him** **?**
做 他 绝不 问 为了 他 ?

他难道从来不问起他吗?

[dʌz] [hiː; hi] ['nevər] [wɑːnt][hɪm; ɪm] ?
Does **he** **never** **want** **him** **?**
做 他 绝不 想 他 ?

他难道从来都不想要他吗?

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , ['geɪbriəl] . ”
Tell **me** **that** **,** **Gabriel** **.** **”**
告诉 我 那 , 加布里埃尔 . ”

告诉我，加布里埃尔。

“ [wel] , [hiː; hi] [eint] ['nevər] [æskt] - [ɪz] - [ə'baʊt] [jiː; ji] [mə'rɛn] [wʌns] , [aɪ] ['rekən] .
“ **Well** **,** **he** **ain't** **never** **asked** **'** **is** **gran'father** **about** **ye** **more'n** **once** **,** **I** **reckon** **.**
“ 出色地 , 他 不是 绝不 问 - 是 - 关于 是的 更多 一次 , 我 估计 .

“嗯，我估计他从来没问过他爷爷关于你的事超过一次。”

[aɪ] [hɜːrd] - [ɪm][æsk][wʌns] .
I **heard** **'** **im** **ask** **once** **.**
我 听到 - 我是 问 一次 .

我曾听他问过一次。

[æn; ən] - [ðə; ði] [wei] — [wel] , ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .
An **'** **the** **way** **—** **well** **,** **never** **mind** **that** **.**
一个 - 这 方式 — 出色地 , 绝不 头脑 那 .

至于那件事——算了，别管它了。

[ɛz][oʊl] - - ['pɪdʒɪn] [juːz][tuː; tə] [seɪ] :
Ez **ol** **'** **Isra'l** **Pidgin** **use** **to** **say** **:**
易 ol - - 洋泾浜英语 使用 到 说 :

Ez ol' Isra'l Pidgin 过去常说：

- [juː; jʊ] [kɑːnt] [kloʊz] [ʌp] [ə; eɪ] [kræk] [baɪ] ['hæmərɪn] - [ə; eɪ] [wedʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
' **You** **can't** **close** **up** **a** **crack** **by** **hammerin** **'** **a** **wedge** **in** **it** **.**
- 你 不能 关闭 向上 一个 裂缝 经过 锤击 - 一个 楔 在 它 .

你不能用楔子把裂缝敲死。

- [bʌt; bət][ˌiː'ɛf]['hiːz] [æskt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jiː; ji] - , ['hiːz] [æskt] [ə; eɪ] [hʌndɚd] [taɪmz] .
' **But** **ef** **he's** **asked** **me** **about** **ye** **once't** **,** **he's** **asked** **a** **hunderd** **times** **.**
- 但 ef 他是 问 我 关于 是的 - , 他是 问 一个 一百 时代 .

但他就算只问过我一次关于你的事，也至少问过我一百次了。

['hiːl] [kʌm] [ɑːn][jiː; ji] ['sʌd(ə)n] [laɪk] , - [jiː; ji] [eint] [ɪk'spɛktɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ,
He'll **come** **on** **ye** **sudden** **like** **,** **w'en** **ye** **ain't** **expectin** **'** **it** **,**
地狱 来 在 是的 突然 喜欢 , - 是的 不是 期待 - 它 ,

他会突然出现，在你毫无防备的时候。

[æn; ən] - ['faɪər] [ə'weɪ] [tɪl] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['wʌðə] [jʊə(r)] ['stændɪn] - [ɑːn][jʊr; jər] [hed] [ɔːr][jʊr; jər] [fiːt]

an	'	fire	away	till	you	don't	know	wuther	you're	standin	'	on	your	head	or	your	feet
一个	-	火	离开	直到	你	不	知道	伍瑟	你是	替身	-	在	你的	头	或者	你的	脚

.

:

.

尽情射击，直到你分不清自己是倒立还是站立。

[hiː; hi] [kʌm] ['ɑːntə][ˌem 'iː] - [ðæt] [wei] [læs] - [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [poʊtətɔ] [pætʃ] .

He	come	onto	me	once't	that	way	las	'	fall	in	the	potater	patch	.
他	来	到	我	-	那	方式	最后	-	落下	在	这	土豆	修补	.

他上次那样接近我，是在土豆地里。

- ['geɪbriəl] , - [sez] - [iː] , - - [dɪd][maɪ] ['fɑːðər] [goʊ] [ə'weɪ] ['fɜː, 'fɛr] ?

'	Gabriel	,	'	says	'	e	,	'	w'at	did	my	father	go	away	fer	?
-	加布里埃尔	,	-	说道	-	e	,	-	-	做过	我的	父亲	去	离开	fer	?

“加布里埃尔，”他说，“我父亲离开是为了什么？”

- ['sez] - [iː] .

'	sez	'	e	.
-	sez	-	e	.

'sez 'e。

[wel] , [naʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [toʊld] - [ɪm] , [æn; ən] - [aɪ] ['kudnt] - [ə; eɪ] - [toʊld] - [ɪm] ,

Well	,	now	,	I	could	'	a	'	told	'	im	,	an	'	I	couldn't	'	a	'	told	'	im	,
出色地	,	现在	,	我	可以	-	一个	-	讲述	-	我是	,	一个	-	我	不能	-	一个	-	讲述	-	我是	,

嗯，现在，我本来可以告诉他，但我又不能告诉他。

[æn; ən] - [aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['neri] [wʌn] .

an	'	I	didn't	do	nary	one	.
一个	-	我	没有	做	几乎	一	.

我一个也没做。

- [dɪd][hiː; hi][æn; ən] - - [hɛv][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] ?

'	Did	he	an	'	Gran'pap	hev	a	quarrel	?
-	做过	他	一个	-	-	赫夫	一个	争吵	?

他和爷爷吵架了吗?

- ['sez] - [iː] . [æn; ən] - [bles] [maɪ] [soʊl] [ˌiː'ɛf]

'	sez	'	e	.	An	'	bless	my	soul	ef
-	sez	-	e	.	一个	-	保佑	我的	灵魂	ef

'sez 'e。An' 保佑我的灵魂 ef

[aɪ] [nuː] - [tuː; tə] [seɪ] .

I	knew	w'at	to	say	.
我	知道	-	到	说	.

我知道该说什么。

[aɪ] ['kudnt] [goʊ][tuː; tə] ['fɪl'ɪn] - [ʌv; əv] - [ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [stʌf] [ə'baʊt] - [ɪz] - ;

I	couldn't	go	to	fillin	'	of	'	im	up	with	stuff	about	'	is	gran'pap	;
我	不能	去	到	填写	-	的	-	我是	向上	和	东西	关于	-	是	-	;

我不能跟他讲他爷爷的事;

[æn; ən] - [aɪ] ['hædnt] [noʊ] ['wɔːrənt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] .

an	'	I	hadn't	no	warrant	to	do	it	,	anyhow	.
一个	-	我	之前没有	不	保证	到	做	它	,	无论如何	.

而且我也没有搜查令。

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [jiː; ji] ['kwɑːrəl] .

I	didn't	hear	ye	quarrel	.
我	没有	听到	是的	争吵	.

我没听到你们争吵。

- [dəunt] ['nevər] [tel] ['fɝ:, 'fɛr][ə; eɪ][fækt] - [ji:; ji] [eint] ['wɪlɪn] - [tu:; tə] [swer] [tu:; tə] ,
' Don't never tell fer a fact w'at ye ain't willin ' to swear to ,
- 不 绝不 告诉 fer 一个 事实 - 是的 不是 威林 - 到 发誓 到 ,

“永远不要把你不敢发誓的事情当作事实说出来。”

- [ɛz][oʊl] - - ['pɪdʒɪn] [ju:z][tu:; tə] [seɪ] .
' ez ol ' Isra'l Pidgin use to say .
- 易 ol - - 洋泾浜英语 使用 到 说 .

' ez ol' 以色列皮钦语过去常说。

[bʌt; bət][aɪ][kɪn] [tel] [ji:; ji] [ðɪs] , [ðæt] [ˌi:'ɛf] [ðeɪz] [wʌn] [-]
But I kin tell ye this , that ef they's one [170]
但 我 亲属 告诉 是的 这 , 那 ef 他们是 一 [-]

但我可以告诉你，如果他们是其中之一[170]

[θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] - [æt; ət] [ðæt] [bɔɪ] ['wɒnts] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] , [æn; ən] - [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ,
thing in this world ' at that boy wants to hear about , an ' to talk about ,
事物 在 这 世界 - 在 那 男生 想要 到 听到 关于 , 一个 - 到 讲话 关于 ,

在这个世界上，那个男孩最想听到、最想谈论的事情是.....

[æn; ən] - [tu:; tə] [hɛv] [ə'baʊt] , [its] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] . ”
an ' to hev about , it's his father . ”
一个 - 到 赫夫 关于 , 它是 他的 父亲 . ”

而他父亲就在附近。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['geɪbriəl] .
“ Thank you , Gabriel .
“ 感谢 你 , 加布里埃尔 .

“谢谢你，加布里埃尔。”

[θæŋk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔ:r; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] . ”
Thank you a thousand times for telling me that . ”
感谢 你 一个 千 时代 为了 讲述 我 那 . ”

非常感谢您告诉我这些。

“ [jes] , [æn; ən] - [ðə; ði][moʊst] - - [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪz] ,
“ Yes , an ' the most surprisin ' thing about it all is ,
“ 是的 , 一个 - 这 最多 - - 事物 关于 它 全部 是 ,

“是的，而最令人惊讶的是，

- [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [bleɪmd] [ˌɪgnə'reɪməsiz] [wi:; wi][ɔ:l][bi:; bi] - [hi:; hi][æsks] ['eni] [ʌv; əv][ˌju: 'es]
w'at a lot of blamed ignoramuses we all be w'en he asks any of us
- 一个 很多 的 被指责 无知者 我们 全部 是 - 他 问 任何 的 我们
['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ji:; ji] . ”
anything about ye . ”
任何事物 关于 是的 . ”

当他问我们任何关于你的问题时，我们都成了被责怪的无知之徒。

“ [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ɔ:l] ['veri] [kaɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['geɪbriəl] , [ænd; ənd] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət]
“ I know you're all very kind about it , Gabriel , and very wise and considerate
” 我 知道 你是 全部 非常 种类 关于 它 , 加布里埃尔 , 和 非常 明智的 和 周到
.
:
.

“我知道你们都很友善，加布里埃尔，而且非常明智体贴。”

[aɪm] [ʃʊr] [hi:; hi] ['kudnt] [bi:; bi][ɪn] ['betər] [hændz] . ”
I'm sure he couldn't be in better hands . ”
我是 当然 他 不能 是 在 更好的 双手 . ”

我相信他能得到最好的照顾。

“ [jes] , [jʊr; jər] [ænt] ['mɑːrθi] [dʒest] [doʊts] [ɑːn] - [ɪm] . ”

“	Yes	,	your	Aunt	Marthy	jest	dotes	on	'	im	.	”
”	是的	,	你的	阿姨	玛蒂	笑话	点	在	-	我是	.	”

“是的，你玛西阿姨非常疼爱他。”

“ [aɪm]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] .

“	I'm	certain	of	that	.
”	我是	肯定	的	那	.

我对此深信不疑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] , ['geɪbriəl] ,

But	it	was	a	strange	thing	for	him	to	do	,	Gabriel	,
但	它	曾是	一个	奇怪的	事物	为了	他	到	做	,	加布里埃尔	,

但加布里埃尔，他这样做很奇怪。

[tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] [steɪks] .

to	pull	out	that	line	of	stakes	.
到	拉	出去	那	线	的	赌注	.

把那排木桩拔出来。

[aɪ] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [gæp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	came	up	the	gap	with	him	the	night	he	did	it	.
我	来了	向上	这	差距	和	他	这	夜晚	他	做过	它	.

那天晚上他完成这件事的时候，我和他一起冲过了那个缺口。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðen] .

He	wanted	to	tell	me	then	.
他	通缉	到	告诉	我	然后	.

他当时就想告诉我。

[aɪm] ['sɑːri] [naʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .

I'm	sorry	now	I	didn't	permit	him	to	.
我是	对不起	现在	我	没有	允许	他	到	.

我现在很后悔，我当时没允许他这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] . ”

It	might	have	saved	him	a	deal	of	suffering	.	”
它	可能	有	已保存	他	一个	交易	的	痛苦	.	”

这或许能让他免受很多痛苦。

“ [wel] , ['hiːz] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [jiː; ji] .

“	Well	,	he's	taken	it	hard	,	I	can	tell	ye	.
”	出色地	,	他是	已采取	它	难的	,	我	能	告诉	是的	.

“嗯，我可以告诉你，他很难过。”

[hiː; hi] [eɪnt] [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

He	ain't	the	same	boy	he	was	six	months	ago	.
他	不是	这	相同的	男生	他	曾是	六	几个月	前	.

他已经不是六个月前的那个男孩了。

[hiː; hi] ['kudnt] [iːt] [nɔːr] [sliːp] [nɔːr][rest] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrid] - [ɪm][soʊ] .

He	couldn't	eat	nor	sleep	nor	rest	,	it	worried	'	im	so	.
他	不能	吃	也不	睡觉	也不	休息	,	它	担心	-	我是	所以	.

他吃不下饭，睡不着觉，也无法休息，这让他非常担心。

[wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] , [hiː; hi] [fel] [ə'weɪ] [ðæt] [bæd] .

We	all	thought	he	was	sick	,	he	fell	away	that	bad	.
我们	全部	想法	他	曾是	生病的	,	他	跌倒	离开	那	坏的	.

我们都以为他病了，他当时的情况非常糟糕。

['iːv(ə)n][jʊr; jər] [ænt] ['mɑːrθi] ['kudnt] [duː] ['nɑːθɪn] - ['fɝː, 'fɛr] - [aɪ]

Even	your	Aunt	Marthy	couldn't	do	nothin	'	fer	'	i
甚至	你的	阿姨	玛蒂	不能	做	什么也没有	-	fer	-	我

就连你玛蒂阿姨也帮不了我。

[em] .
m **.**
米 .

米。

[bʌt; bət] [seɪ] , [-] [ˌaɪ 'tiː][grænd] ,
But **say** **,** **wa'n't** **it** **grand** **,**
但 说 , 想 它 盛大 ,

但是，那岂不是很棒吗?

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [wɪnd] - [ʌp] [æn; ən] - [toʊld] [haʊ] [θɪŋz] [wəz] ;
the **way** **he** **come** **in** **there** **at** **the** **wind** **-** **up** **an** **'** **told** **how** **things** **wuz** **;**
这 方式 他 来 在 那里 在 这 风 - 向上 一个 - 讲述 如何 事物 伍兹 ;

他最后走进来，把事情经过都告诉了大家;

- [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['wʌðə] [hiː; hi] [-]
puffickly **regardless** **of** **wuther** **he** **[** **171** **]**
- 不管 的 伍瑟 他 [-]

不管他是谁，都自鸣得意[171]

[spent] [ðə; ði] ['nɛks] - [sɪks] [mʌnθs] [ɪn][dʒeɪl][ɔːr][noʊ] ?
spent **the** **nex** **'** **six** **months** **in** **jail** **or** **no** **?**
花费 这 下一个 - 六 几个月 在 监狱 或者 不 ?

接下来的六个月会在监狱里度过吗?

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['pɪkɪt] [grɪt] ['fɝː, 'fɛr][jiː; ji] ! ”
There's **the** **Pickett** **grit** **fer** **ye** **!** **”**
有 这 皮克特 砂砾 fer 是的 ! ”

这就是皮克特家族的坚韧精神!

“ ['geɪbriəl] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hə'roʊɪk] .
“ **Gabriel** **,** **I** **think** **it** **was** **heroic** **.**
“ 加布里埃尔 , 我 思考 它 曾是 英勇 .

“加布里埃尔，我认为他的行为很英勇。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [spræŋ] ['ɪntuː] ['tʃɑːrli] ['pɪkɪts] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt]
” **And** **the** **tears** **sprang** **into** **Charlie** **Pickett's** **eyes** **as** **he** **thought** **of** **that**
” 和 这 眼泪 弹簧 进入 查理 皮克特 眼睛 作为 他 想法 的 那
[pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [kɔːrt] [ruːm] ,
pathetic **little** **figure** **facing** **the** **crowded** **court** **room** **,**
可怜的 小的 数字 面向 这 挤 法庭 房间 ,

“想到那个可怜的小身影面对着拥挤的法庭，查理·皮克特的眼里就涌出了泪水。”

['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪr] [ænd; ənd] ['kɔŋkərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
battling **with** **his** **fear** **and** **conquering** **it** **,**
战斗 和 他的 害怕 和 征服 它 ,

他战胜了恐惧，

[breɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][ʌv; əv] [truːθ] .
brave **to** **the** **limit** **in** **the** **cause** **of** **conscience** **and** **of** **truth** **.**
勇敢的 到 这 限制 在 这 原因 的 良心 和 的 真相 .

为了良知和真理，他勇敢到极致。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wəz] , ” [ri'spɔndid] ['geɪbriəl] .
“ **Yes** **,** **it** **wuz** **,** **”** **responded** **Gabriel** **.**
“ 是的 , 它 伍兹 , ” 回应 加布里埃尔 .

“是的，的确如此，”加布里埃尔回答道。

“ [æn; ən] - [haʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [æn; ən] - [muːn] [æn; ən] - [ˈsev(ə)n] [stɑːrz] [hiː; hi] [ˈevər] [gɑːt] [hɪr]

“	An	-	how	under	the	sun	an	-	moon	an	-	seven	stars	he	ever	got	here
”	一个	-	如何	在下面	这	太阳	一个	-	月亮	一个	-	七	明星	他	曾经	得到	这里

[θruː] [ðem; ðəm] [drɪfts] !

through	them	drifts	!
通过	他们	漂移	!

“他究竟是如何在日月星辰的照耀下，穿越重重险阻，最终抵达这里的呢！”

[haʊ] [dɪd] - [iː] [gɪt] [hɪr] , [ˈenihaʊ] ?

How	did	'	e	git	here	,	anyhow	?
如何	做过	-	e	git	这里	,	无论如何	?

他到底是怎么到这儿来的?

[hiː; hi] [ˈkudnt] - [ə; eɪ] - .

He	couldn't	'	a	'	druv	.
他	不能	-	一个	-	德鲁夫	.

他不能“a” druv。

[ðeɪ] [ˈkudnt] [noʊ] [ˈhɑːs] - [ə; eɪ] - [gɑːt] [θruː] .

They	couldn't	no	hoss	'	a	'	got	through	.
他们	不能	不	霍斯	-	一个	-	得到	通过	.

他们没能通过，没有一个马“a”能通过。

[hiː; hi] [ˈkudnt] - [ə; eɪ] - [wɔːkt] .

He	couldn't	'	a	'	walked	.
他	不能	-	一个	-	步行	.

他走不了路。

[gəˈlaɪəθ] [oʊ] - [gɑːθ] [ˈkudnt] - [ə; eɪ] - [wɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Goliath	o	'	Gath	couldn't	'	a	'	walked	it	.
歌利亚	o	-	迦特	不能	-	一个	-	步行	它	.

迦特的巨人歌利亚也走不通。

[æn; ən] -

An	'
一个	-

一个'

- [iː] [ˈdɪdnt] [flai] .

'	e	didn't	fly	.
-	e	没有	飞	.

他没飞。

[haʊ] [dɪd] - [iː] [gɪt] [hɪr] , [ˈenihaʊ] ? ”

How	did	'	e	git	here	,	anyhow	?	”
如何	做过	-	e	git	这里	,	无论如何	?	”

他到底是怎么到这儿来的?

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [ˈgeɪbriəl] .

“	I	don't	know	,	Gabriel	.
”	我	不	知道	,	加布里埃尔	.

“我不知道，加布里埃尔。”

[aɪ] [ˈhædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	hadn't	thought	of	it	.
我	之前没有	想法	的	它	.

我之前没想过这个问题。

[haʊ] [dɪd] [hiː; hi] ?

How	did	he	?
如何	做过	他	?

他是怎么做到的?

" [ðə; ði] [tuː] [men] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz]
" The two men gazed at each other with a look of astonishment in their faces
" 这 二 男人 凝视 在 每个 其他 和 一个 看 的 惊讶 在 他们的 面孔
[ðæt] ['sloʊli] [gruː] ['ɪntuː] [ɔː] .
that slowly grew into awe .
那 缓慢地 生长 进入 敬畏 .

两人面面相觑，脸上先是惊讶，然后慢慢转为敬畏。

[ðen] ['geɪbriəl] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['hevnwərd] .
Then Gabriel lifted his eyes and pointed heavenward .
然后 加布里埃尔 抬起 他的 眼睛 和 尖 向天 .

然后加百列抬起头，指向天空。

" [gɑːd] [-] , " [hiː; hi] [sed] ['revərəntli] .
" God a'mighty , " he said reverently .
" 上帝 强大的 , " 他 说 虔诚地 .

"全能的上帝，"他虔诚地说。

" [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['fɝː, 'fɛr] - [ɪm] .
" He done it fer ' im .
" 他 完毕 它 fer - 我是 .

"他这么做是为了他。"

['noʊbɑːdi] [els] [kʊd; kəd] .
Nobody else could .
无人 别的 可以 .

其他人做不到。

" [ðen] , [fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [tuː] [men] [sæt][ɪn] ['saɪləns] .
" Then , for many minutes , the two men sat in silence .
" 然后 , 为了 许多 分钟 , 这 二 男人 卫星 在 沉默 .

然后，两人沉默地坐了好几分钟。

['geɪbriəl] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] . [-]
Gabriel was the first to speak . [172]
加布里埃尔 曾是 这 第一的 到 说话 . [-]

加布里埃尔第一个开口说话。[172]

" ['hiːl] [biː; bi]['gɔɪn] - [hoʊm][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [naʊ] , [aɪ] ['rekən] .
" He'll be goin ' home with ' im now , I reckon .
" 地狱 是 去 - 家 和 - 我是 现在 , 我 估计 .

"我估计他现在要跟他一起回家了。"

[aɪ] [siːn] - [ɪm] [stɑːrt] - [ðə; ði]['diːpoʊ] . "
I seen ' em start to'ards the depot . "
我 已见 - 呃 开始 - 这 仓库 . "

我看到他们开始往车站方向走。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;
" Yes , " replied Charlie , rising and going again to the window ;
" 是的 , " 回复 查理 , 上升 和 去 再次 到 这 窗户 ;

"是的，"查理回答道，起身又走到窗边；

" [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [get] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][pɔːrt]['lenəks][tuː; tə] - [naɪt] .
" but I doubt whether they will get farther than Port Lenox to - night .
" 但 我 怀疑 无论 他们 将要 得到 更远 比 港口 莱诺克斯 到 - 夜晚 .

"但我怀疑他们今晚能否到达莱诺克斯港以外的地方。"

[ðə; ði] [treɪnz] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['broʊkən] .
The trains will be late , and the roads will not be broken .
这 火车 将要 是 晚的 , 和 这 道路 将要 不是 是 破碎的 .

火车会晚点，但道路不会损坏。

[pʊr] [bɔɪ] !
Poor boy !
贫穷的 男生 !

可怜的孩子!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['mɑːrθə] ,
I shall be glad to feel that he is at home with Aunt Martha ,
我 将 是 高兴的 到 感觉 那 他 是 在 家 和 阿姨 玛莎 ,

我很高兴他能和玛莎阿姨待在家里。

['restɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [streɪn] , [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['bɜːrd(ə)n] .
resting from his physical strain , relieved of his mental burden .
休息 从 他的 身体的 拉紧 , 松了口气 的 他的 精神的 负担 .

他得以从身体的疲劳中休息，从精神的负担中解脱出来。

[wel] , ['geɪbriəl] , [lets] [goʊ] [bæk] ['ɪntuː] [kɔːrt] .
Well , Gabriel , let's go back into court .
出色地 , 加布里埃尔 , 我们来吧 去 后退 进入 法庭 .

好了，加布里埃尔，我们回法庭吧。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeɪl] [wɑːnt][ˌjuː 'es] ['eni] [mɔːr] ,
I don't suppose they'll want us any more ,
我 不 认为 他们会 想 我们 任何 更多的 ,

我想他们不会再需要我们了。

[bʌt; bət] [wiːl] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] .
but we'll see what they are doing with the case .
但 出色地 看 什么 他们 是 正在做 和 这 案件 .

但我们会看看他们会如何处理这个案子。

" [bʌt; bət] [kɔːrt] [hæd; həd] [ə'dʒɝːnd] .
" But court had adjourned .
" 但 法庭 有 休会 .

但法庭已经休庭。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [pæst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] [keɪm]
As the two men passed out into the hall the people from the court room came
作为 这 二 男人 通过了 出去 进入 这 大厅 这 人们 从 这 法庭 房间 来了
['kraʊdɪŋ] [baɪ] .
crowding by .
拥挤 经过 .

当两人走出走廊时，法庭里的人都蜂拥而至。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['nɪkəlsən] , [ðə; ði] ['deləwɛə] ['væli] [ænd; ənd] ['iːstərn] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Among them was Nicholson , the Delaware Valley and Eastern engineer .
之中 他们 曾是 尼科尔森 , 这 特拉华州 谷 和 东 工程师 .

其中包括特拉华河谷和东部工程师尼科尔森。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['geɪbriəl] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
When he saw Gabriel his face lighted up with a smile .
什么时候 他 锯 加布里埃尔 他的 脸 照明 向上 和 一个 微笑 .

当他看到加布里埃尔时，脸上立刻绽放出笑容。

" [hə'loʊ] , [maɪ] ['bʌmpʃəs] [frend] !
" Hello , my bumptious friend !
" 你好 , 我的 傲慢 朋友 !

"你好，我那自大的朋友！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; " ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][hɔːrn] ? "
" he shouted ; " where's your horn ? "
" 他 喊叫 ; " 在哪里? 你的 喇叭 ? "

他喊道："你的喇叭呢？"

“ [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hʌm] , ” [rɪ'plaɪd] ['geɪbriəl] , ['redɪli] ,
“ Left it to hum , ” replied Gabriel , readily ,
“ 左边 它 到 哼 , ” 回复 加布里埃尔 , 容易 ,

“让它嗡嗡作响吧，”加布里埃尔爽快地回答道。

“ [tuː; tə] [sker] [ɔːf] [træmp] ['ɛndʒə'nɪrz] - [æt; ət] [maɪt] [kʌm] - [raʊnd] ['sɛtɪn] - [steɪks] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] -
“ to scare off tramp engineers ' at might come ' round settin ' stakes in the snow -
” 到 吓 离开 流浪汉 工程师 - 在 可能 来 - 圆形的 塞廷 - 赌注 在 这 雪 -
[drɪfts] . ”
drifts . ”
漂移 . ”

“吓走那些可能会来雪堆里插桩的流浪工程师。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [wen] [juː; jʊ][daɪ] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] ? ”
“ Are you going to leave it home when you die , or will you take it along ? ”
“ 是 你 去 到 离开 它 家 什么时候 你 死 , 或者 将要 你 拿 它 沿着 ? ”

“你死后是打算把它留在家里，还是带走？”

“ [oʊ] ! [aɪl] [hɛv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn] [ðæt] [trɪp] .
“ Oh ! I'll hev it with me on that trip .
“ 哦 ! 患病的 赫夫 它 和 我 在 那 旅行 .

“哦！我这次旅行会带上它。”

[juː; jʊ] [-]
You [173]
你 [-]

你[173]

[kæn; kən] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌiː'ɛf][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
can borrow it occasionally ef you want to .
能 借 它 偶尔 ef 你 想 到 .

如果你愿意的话，可以偶尔借用一下。

['bloʊɪn] - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] - [ɪn][ə; eɪ] - [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['mɪzəri] .
Blowin ' on it once't in a w'ile's a great relief to them in misery .
吹 - 在 它 - 在 一个 - 一个 伟大的 宽慰 到 他们 在 苦难 .

偶尔吹一吹，就能让他们从痛苦中得到极大的解脱。

” [ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] , [ænd; ənd]['geɪbriːəlz] ['sæli] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt]
” A crowd was gathering , and Gabriel's sally was greeted with a shout
” 一个 人群 曾是 采集 , 和 加百列的 莎莉 曾是 问候 和 一个 喊
[ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] .
of approval .
的 赞同 .

“人群聚集起来，加布里埃尔的突袭赢得了一片赞许的欢呼声。”

[ˌaɪ 'tiː] ['nɛtəld] ['nɪkəlsən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
It nettled Nicholson , and he turned away .
它 荨麻 尼科尔森 , 和 他 转向 离开 .

这激怒了尼科尔森，他转过身去。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [fʌn] [ən'les] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃieri] .
He did not care for fun unless he himself could be the beneficiary .
他 做过 不是 关心 为了 乐趣 除非 他 他自己 可以 是 这 受益人 .

除非自己能从中受益，否则他对娱乐不感兴趣。

“ ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [fuːlz] — ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , “ [ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [stɪl] [hoʊldz] [gʊd] . ”
“ Children and fools — ” he muttered , “ the old saying still holds good . ”
“ 孩子们 和 傻瓜 — ” 他 低声说道 , “ 这 老的 说 仍然 持有 好的 . ”

“孩子和傻瓜——”他喃喃自语道，“这句老话还是适用。”

“ [seɪ] ! ” [kɔːld] ['geɪbrɪəl]['æftər][hɪm; ɪm] ; “ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][oʊl] - - ['pɪdʒɪn] ? ”
“ Say ! ” called Gabriel after him ; “ did you ever hear of ol ' Isra'l Pidgin ? ”
” 说 ! ” 称为 加布里埃尔 后 他 ; ” 做过 你 曾经 听到 的 ol - - 洋泾浜英语 ? ”

“喂！”加百列在他身后喊道，“你听说过古老的以色列皮钦语吗？”

“ [oʊ] , [jes] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] , “ [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪdiət] [ðæt] [lɪvd] [ʌp][ɪn] [jɔːk]
“ Oh , yes ! ” was the quick reply , “ he was an idiot that lived up in York
” 哦 , 是的 ! ” 曾是 这 快的 回复 , ” 他 曾是 一个 笨蛋 那 居住地 向上 在 约克
[steɪt] . ”
State . ”
状态 . ”

“哦，是的！”对方迅速回答道，“他是个住在纽约州的白痴。”

“ [jes] . - ['membər] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] ['felər] - [æt; ət][goʊz] - [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪp] [ɑːn] -
“ Yes . ' Member wut he said about the feller ' at goes ' round with a chip on '
” 是的 . - 成员 什么? 他 说 关于 这 伙计 - 在 去 - 圆形的 和 一个 芯片 在 -
[ɪz] ['ʃoʊldər] ['lʊkɪn] - ['fɜː, 'fɛr] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ?
is shoulder lookin ' fer somebody to knock it off ?
是 肩膀 在看 - fer 某人 到 敲 它 离开 ?

“是的。还记得他说过那个总是心怀怨恨、到处找人来让他消气的家伙吗？”

” ['nɪkəlsən] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
” Nicholson did not reply .
” 尼科尔森 做过 不是 回复 .

尼科尔森没有回复。

“ [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] ['geɪbrɪəl] , “ [hiː; hi] [sez] , [sez] - [iː] ,
“ Well , ” continued Gabriel , “ he says , says ' e ,
“ 出色地 , ” 持续 加布里埃尔 , “ 他 说道 , 说道 - e ,

“嗯，”加布里埃尔继续说道，“他说，他说，

- [ðæt] ['fɛlərz] ['lʌki] [ˌiː'ɛf] - [iː][dəunt][gɪt] - [ɪz] ['ʃoʊldər] [pʊt] [aʊt][oʊ] - [dʒɪnt][ə; eɪ] ['gɪtɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði]
' that feller's lucky ef ' e don't git ' is shoulder put out o ' jint a gittin ' of the
- 那 伙计们 幸运的 ef - e 不 git - 是 肩膀 放 出去 o - 金特 一个 吉廷 - 的 这
[tʃɪp] [nɑːkt] [ɔːf] ,
chip knocked off ,
芯片 敲门 离开 ,

“那家伙运气真好，要不是被撞掉一块芯片，肩膀都没脱臼。”

- [sez] - [iː] .
' says ' e .
- 说道 - e .

“说'e。

” [bʌt; bət] ['nɪkəlsən] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
” But Nicholson had disappeared .
” 但 尼科尔森 有 消失 .

但尼科尔森已经失踪了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['sterkeɪs] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]
He was pushing his way down the winding staircase , satisfied that , in the
他 曾是 推动 他的 方式 向下 这 绕线 楼梯 , 使满意 那 , 在 这
[ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
estimation of the crowd ,
估算 的 这 人群 ,

他推开人群，沿着蜿蜒的楼梯往下走，心中笃定，在众人眼中，

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər]['geɪbrɪəl] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
he was no match for Gabriel , and anxious to escape .
他 曾是 不 匹配 为了 加布里埃尔 , 和 焦虑的 到 逃脱 .

他根本不是加百列的对手，一心只想逃走。

[ɪn] [-]
In [174]
在 [-]

[174]

[ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl] [hiː; hi] [met] ['tʃɑːrli] ['pɪkɪt] .
the lower hall he met Charlie Pickett .
这 降低 大厅 他 遇见 查理 皮克特 .

在楼下的大厅里，他遇到了查理·皮克特。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [æz; əz]
He went up to him with outstretched hand , for he was generous as
他 去 向上 到 他 和 伸展 手 , 为了 他 曾是 慷慨的 作为
[wel] [æz; əz] [ɪm'petʃuəs] .
well as impetuous .
出色地 作为 浮躁 .

他走上前去，伸出手去拉他，因为他既慷慨又冲动。

“ ['pɪkɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Pickett , ” he said ,
“ 皮克特 , ” 他 说 ,

“皮克特，”他说。

“ [ɪf] [aɪ] [meɪd] ['eni] [fuːl] [riˈmaːks] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] [tuː; tə] - [deɪ] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn] [juː; jʊ] [ɪn] ['eni]
“ if I made any fool remarks on the witness stand to - day reflecting on you in any
“ 如果 我 制成 任何 傻子 评论 在 这 证人 站立 到 - 天 反思 在 你 在 任何
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

“如果我今天在证人席上说了任何愚蠢的话，以任何方式对你造成了影响，

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [æsk] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] .
I want to ask your pardon .
我 想 到 问 你的 赦免 .

我想请求您的原谅。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] , [nɔːr] ['eniwer] [els] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,
You know there's no man in the profession , nor anywhere else , for that matter ,
你 知道 有 不 男人 在 这 职业 , 也不 任何地方 别的 , 为了 那 事情 ,

你知道，这个行业里没有男人，事实上，其他任何行业里也没有男人。

[huːm] [aɪ] [ɪ'stiːm] [mɔːr] ['haɪli] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] [juː; jʊ] .
whom I esteem more highly than I do you .
谁 我 尊重 更多的 高度 比 我 做 你 .

我敬重他胜过敬重你。

[maɪ] [kwɪk] [tʌŋ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [get] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [noʊ] [end] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
My quick tongue always did get me into no end of trouble ,
我的 快的 舌头 总是 做过 得到 我 进入 不 结尾 的 麻烦 ,

我的伶牙俐齿总是给我惹来无穷无尽的麻烦。

[ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɪl] .
and I'm afraid it always will .
和 我是 害怕的 它 总是 将要 .

恐怕这种情况永远都会如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [krʌʃt] [ɪn] [ˌrepɑːr'tiː] [baɪ] [ðæt] [waɪz] [fuːl] [frʌm; frəm]
It wasn't two minutes ago that I was crushed in repartee by that wise fool from
它 不是 二 分钟 前 那 我 曾是 碎 在 妙语连珠 经过 那 明智的 傻子 从
['pɪkɪts] [gæp] ,
Pickett's Gap ,
皮克特 差距 ,

就在两分钟前，我被皮克特峡谷那个自作聪明的傻瓜用机智的言辞彻底击败了。

['geɪbriəl] , [baɪ] [neɪm] .
Gabriel , by name .
加布里埃尔，经过 姓名 .

名叫加布里埃尔。

[bʌt; bət] , ['pɪkɪt] , [seɪ] !
But , Pickett , say !
但 ， 皮克特 ， 说 !

但是，皮克特，你说!

[huːz] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] ['muːnlaɪt] ['sɜːrveɪ] , ['eniweɪ] ?
whose idea was that moonlight survey , anyway ?
谁 主意 曾是 那 月光 民意调查 ， 反正 ?

到底是谁提议进行那次夜间调查的?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [kuː] - - . ”
It was a genuine coup - d'état . ”
它 曾是 一个 真的 政变 - - . ”

这是一场名副其实的政变。

“ [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɪlsənz] [skiːm] .
“ Oh , that was Wilson's scheme .
“ 哦 ， 那 曾是 威尔逊的 方案 .

“哦，那是威尔逊的阴谋。”

['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Our chief , you know .
我们的 首席 ， 你 知道 .

我们的首领，你知道的。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['westərli] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɛə] [ðæt]
He knew that you were running along the westerly bank of the Delaware that
他 知道 那 你 是 跑步 沿着 这 西风 银行 的 这 特拉华州 那
[ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][loʊ'keɪʃ(ə)n][baɪ][juː 'es][nekst] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
afternoon and that a location by us next day would be too late .
下午 和 那 一个 地点 经过 我们 下一个 天 会 是 也 晚的 .

他知道那天下午你正沿着特拉华河西岸奔跑，第二天到我们附近就太晚了。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [driːm] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [θruː] [ðə; ði][gæp] [ðæt] [naɪt] .
We didn't dream that you would get through the gap that night .
我们 没有 梦 那 你 会 得到 通过 这 差距 那 夜晚 .

我们做梦也没想到你当晚就能穿过那道缝隙。

[aɪ] ['dɪdnt] [driːm] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt]
I didn't dream that you had been through it when I went down in the moonlight
我 没有 梦 那 你 有 到过 通过 它 什么时候 我 去 向下 在 这 月光
. **:** .

当我沐浴着月光下山时，我并没有梦到你也经历过这一切。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [jʊr; jər] [steɪks] [ðer; ðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [hæv; həv] [tɜːrnd] [bæk]
If I had seen your stakes there , I should more than likely have turned back
如果 我 有 已见 你的 赌注 那里 ， 我 应该 更多的 比 可能 有 转向 后退
. ” **: ”** .

如果我当时看到你在那里设的桩子，我很有可能就会掉头回去了。

“ [wel] , [its] ['lʌki] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [-]
“ Well , it's lucky for your people that you [175]
“ 出色地 ， 它是 幸运的 为了 你的 人们 那 你 [-]

“嗯，你们人民很幸运[175]

['dɪdnt] [siː] [ðem; ðəm] , [ðen] .
didn't see them , then .
没有 看 他们 , 然后 .

当时没看见他们。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː]['oʊnli][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv] , [ðə; ðiː] [weɪ] [ðə; ðiː] ['mætər] [stændz] [naʊ] ,
For the only hope you have , the way the matter stands now ,
为了 这 仅有的 希望 你 有 , 这 方式 这 事情 站立 现在 ,

就目前的情况来看，你唯一的希望就是

[ɪz][ɪn][ðə; ðiː] ['θiːəri] [ðæt] [jʊr; jər] [bɔːrd] [wʌz; wəz][ðə; ðiː][fɜːrst][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ðiː][loʊ'keɪʃ(ə)n] .
is in the theory that your board was the first to adopt the location .
是 在 这 理论 那 你的 木板 曾是 这 第一的 到 采纳 这 地点 .

理论上讲，你们的董事会是第一个采用这个地点的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'baʊt] [ðæt] [bɔɪ] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ðiː] [steɪks]
But that was a strange thing , wasn't it , about that boy pulling out the stakes
但 那 曾是 一个 奇怪的 事物 , 不是 它 , 关于 那 男生 拉 出去 这 赌注
?
?
?

但那件事确实很奇怪，不是吗？就是那个男孩把木桩拔出来那件事？

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [mɪr] [der] - ['dev(ə)l] [əd'ventʃər] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .
It wasn't a mere dare - devil adventure , you understand .
它 不是 一个 仅仅 敢 - 魔鬼 冒险 , 你 理解 .

你要明白，这不仅仅是一次冒险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['dʒʌstɪs] — [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stændpɔɪnt] — [maɪt]
It was done conscientiously in order that justice — from his standpoint — might
它 曾是 完毕 切实 在 命令 那 正义 — 从 他的 立场 — 可能
[prɪ'veɪl] .
prevail .
占上风 .

他这样做是出于良心，为了在他看来，正义能够得到伸张。

[tʊk] [sʌm; səm] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [θruː] [ðæt] [gæp][ɪn][ðə; ðiː] [naɪt] - [taɪm] [juː; jʊ] [noʊ] ,
Took some courage to go down through that gap in the night - time you know ,
拿 一些 勇气 到 去 向下 通过 那 差距 在 这 夜晚 - 时间 你 知道 ,

你知道，晚上从那个缝隙下去需要很大的勇气。

[ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] [steɪks] .
and pull out that line of stakes .
和 拉 出去 那 线 的 赌注 .

然后把那排木桩拔出来。

[bʌt; bət] , [tɔːk] [ə'baʊt] [grɪt][ænd; ənd]['mɔːrəl]['heroʊɪzəm] !
But , talk about grit and moral heroism !
但 , 讲话 关于 砂砾 和 道德 英雄主义 !

但是，这才是真正的勇气和道德英雄主义！

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ɔːr] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]
did you ever see or hear of anything equal to that boy coming down from
做过 你 曾经 看 或者 听到 的 任何事物 平等的 到 那 男生 未来 向下 从
['pɪkɪts] [gæp] ,
Pickett's Gap ,
皮克特 差距 ,

你见过或听说过像那个从皮克特山口下来的男孩一样的人吗？

[θruː] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['drɪftɪd] [snoʊ] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː][stænd] , [ˌvɑːlən'terəli] ,
through a world of drifted snow , and going on the stand , voluntarily ,
通过 一个 世界 的 漂移 雪 , 和 去 在 这 站立 , 自愿 ,

穿过一片积雪覆盖的世界，自愿走上证人席，

[tuː; tə] [swer] [hɪm'self] ['ɪntuː][dʒeɪl][dʒʌst][tuː; tə][set][juː 'es] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪks] ,

to	swear	himself	into	jail	just	to	set	us	right	on	the	matter	of	the	stakes	,
到	发誓	他自己	进入	监狱	只是	到	放	我们	正确的	在	这	事情	的	这	赌注	,

他甘愿入狱，只为澄清我们对赌注问题的理解。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][juː; jʊ] ?

and	to	do	justice	to	you	?
和	到	做	正义	到	你	?

为了公平起见，对你好吗?

[seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] !

Say	,	it	was	magnificent	!
说	,	它	曾是	壮丽	!

说真的，太棒了!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [aɪ'd] [kiːp] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

If	I	had	a	boy	like	him	,	I'd	keep	him	with	me	day	and	night	,
如果	我	有	一个	男生	喜欢	他	,	ID	保持	他	和	我	天	和	夜晚	,

如果我有个像他一样的男孩，我会日夜把他留在身边。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] . ”

just	for	the	inspiration	.	”
只是	为了	这	灵感	.	”

只是为了寻找灵感。

“ [jes] ? [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .

“	Yes	?	I'm	glad	to	hear	you	say	that	.
“	是的	?	我是	高兴的	到	听到	你	说	那	.

“是吗？很高兴听到你这么说。”

['hiːz] [maɪ] [bɔɪ] , ['nɪkəlsən] .

He's	my	boy	,	Nicholson	.
他是	我的	男生	,	尼科尔森	.

他是我的好兄弟，尼科尔森。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] , [dɪd][juː; jʊ] ?

You	didn't	know	that	,	did	you	?
你	没有	知道	那	,	做过	你	?

你不知道这件事，对吧?

” ['nɪkəlsən] [stɛərd][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

”	Nicholson	stared	in	amazement	.
”	尼科尔森	凝视	在	惊愕	.

尼科尔森目瞪口呆。

“ [jʊr; jər] [bɔɪ] !

“	Your	boy	!
”	你的	男生	!

“你儿子！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [waɪ] , [lʊk] [hɪr] , ['pɪkɪt] !

“	Why	,	look	here	,	Pickett	!
“	为什么	,	看	这里	,	皮克特	!

“瞧，皮克特！”

[jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['pɪkɪts] [gæp] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [-]

You're	not	a	son	of	the	owner	of	Pickett's	Gap	,	are	you	?	”	[	176	]
你是	不是	一个	儿子	的	这	所有者	的	皮克特	差距	,	是	你	?	”	[	-	]

你不是皮克特峡谷老板的儿子吧？[176]

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
“ Yes , I am . ”
“ 是的 , 我 是 . ”

“我是。”

“ [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] .
“ Give me your hand .
“ 给 我 你的 手 .

把手给我。

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .
You've got a father and a son to be proud of .
你已经 得到 一个 父亲 和 一个 儿子 到 是 自豪的 的 .

你拥有值得骄傲的父亲和儿子。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðæt] [oʊld][mæn] [wɪl] [muːv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [wʌt] [hiː; hi]
that old man will move heaven and earth to defend and preserve what he
那 老的 男人 将要 移动 天堂 和 地球 到 保卫 和 保存 什么 他
[kən'sɪdəz] [hɪz; ɪz] [raɪts] .
considers his rights .
考虑 他的 权利 .

那位老人会不惜一切代价捍卫和维护他认为自己应有的权利。

[aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [ʃɑːt] - [gʌn] [wʌn] [deɪ] ; [wel] ,
I looked into the muzzle of his double - barrelled shot - gun one day ; well ,
我 看起来 进入 这 枪口 的 他的 双倍的 - 桶装 射击 - 枪 一 天 ; 出色地 ,

有一天，我盯着他那支双管猎枪的枪口看了一眼；嗯，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [keɪm] [wen] [hiː; hi][dɪd] ,
it was lucky the sheriff came when he did ,
它 曾是 幸运的 这 警长 来了 什么时候 他 做过 ,

幸好警长及时赶到。

[ɔːr][aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] ['pɪkɪŋ] [bɜːrd] - [ʃɑːt] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ə'nætəmi] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
or I'd have been picking bird - shot No . 2 out of my anatomy to this day .
或者 ID 有 到过 挑选 鸟 - 射击 不 . 2 出去 的 我的 解剖学 到 这 天 .

否则，直到今天我可能还在从身体里取出第二颗鸟弹。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] — [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .
And I don't blame him a bit — not a bit .
和 我 不 责备 他 一个 少量 — 不是 一个 少量 .

我一点也不怪他——一点也不。

[aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
I'd have done the same thing in his place .
ID 有 完毕 这 相同的 事物 在 他的 地方 .

如果换作是我，我也会这么做。

[bʌt; bət] [ðæt] [bɔɪ] , ['pɪkɪt] , [waɪ] [ðæt] ['bɔɪz] [ə; eɪ]['hɪroʊ] .
But that boy , Pickett , why that boy's a hero .
但 那 男生 , 皮克特 , 为什么 那 男孩们 一个 英雄 .

但是那个男孩，皮克特，为什么说他是英雄呢?

[aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [ju:; jʊ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ru:m] [soʊ] ['tendərli] [fɔ:r; fər] [wen]

I	wondered	what	you	carried	him	out	of	the	court	room	so	tenderly	for	when
我	想知道	什么	你	携带	他	出去	的	这	法庭	房间	所以	温柔地	为了	什么时候

[hi:; hi] ['feɪntɪd] .

he	fainted	.
他	昏厥	.

我想知道，当他晕倒在法庭上时，你为什么如此温柔地把他抱出法庭。

[wer] [ɪz] [hi:; hi] ?

Where	is	he	?
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

[dɪd] [hi:; hi] [get] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ?

Did	he	get	over	his	illness	?
做过	他	得到	超过	他的	疾病	?

他康复了吗?

[noʊ] ['wʌndər] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , [pʊr] ['feloʊ] !

No	wonder	he	went	to	pieces	,	poor	fellow	!
不	想知道	他	去	到	件	,	贫穷的	同伴	!

难怪他崩溃了，可怜的家伙!

" [wen] ['nɪkəlsən] [wʌns] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [tu:; tə] [tɔ:k] ,

"	When	Nicholson	once	started	in	to	talk	,
"	什么时候	尼科尔森	一次	开始	在	到	讲话	,

“当尼克尔森开始讲话时，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [θru:] .

it	was	of	no	use	trying	to	interrupt	him	till	he	was	through	.
它	曾是	的	不	使用	尝试	到	打断	他	直到	他	曾是	通过	.

在他讲完之前，试图打断他毫无用处。

“ [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑ:rli] , ['sædli] , “ [hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] ; [hi:; hi] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

“	Yes	,	"	replied	Charlie	,	sadly	,	“	he	recovered	;	he	went	home	with	his
“	是的	,	"	回复	查理	,	令人遗憾的是	,	“	他	恢复	;	他	去	家	和	他的

['grænfɑ:ðər] .

grandfather	.
祖父	.

“是的，”查理悲伤地回答说，“他康复了；他和爷爷一起回家了。”

" ['nɪkəlsən] [stʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] .

"	Nicholson	stood	for	a	moment	in	deep	thought	.
"	尼科尔森	站立	为了	一个	片刻	在	深的	想法	.

尼科尔森站了一会儿，陷入了沉思。

“ [lʊk] [hɪr] , ['pɪkɪt] !

“	Look	here	,	Pickett	!
“	看	这里	,	皮克特	!

“看这里，皮克特！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['faɪnəli] .

"	he	exclaimed	finally	.
"	他	惊呼	最后	.

“他最后惊呼道。”

“ [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['fæməli] ['si:krɪts] ;

“	I	don't	want	to	uncover	any	family	secrets	;
"	我	不	想	到	揭露	任何	家庭	秘密	;

“我不想揭露任何家庭秘密；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [aʊt] [ɪz] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,

but	what	I	can't	make	out	is	why	in	the	world	,
但	什么	我	不能	制作	出去	是	为什么	在	这	世界	,

但我百思不得其解的是，这究竟是为什么?

[ɪf] [ju:; jʊ] [oʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [ðæt] , [hi:; hi][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

if	you	own	such	a	boy	as	that	,	he	don't	know	it	.
如果	你	自己的	这样的	一个	男生	作为	那	,	他	不	知道	它	.

如果你有这样一个男孩，他自己却不知道。

[ænd; ənd] , [waɪ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] ,

And	,	why	in	all	the	worlds	,
和	,	为什么	在	全部	这	世界	,

而且，为什么偏偏是这世上，

[ɪf] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

if	you've	got	a	right	to	have	the	company	of	a	human	being	,	with	his
如果	你已经	得到	一个	正确的	到	有	这	公司	的	一个	人类	存在	,	和	他的

[ɪn'telɪdʒəns] [-]

intelligence	[	177	]
智力	[	-	]

如果你有权利与一个拥有智慧的人相处[177]

[ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd] [grɪt] [ænd; ənd] [greɪs] , [ju:; jʊ][dəunt] [ə'veɪl] [jɔ:r'self] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”

and	conscience	and	grit	and	grace	,	you	don't	avail	yourself	of	it	.	”
和	良心	和	砂砾	和	优雅	,	你	不	可用	你自己	的	它	.	”

良知、勇气和优雅，你却都弃之不用。

“ [wel] , ['nɪkəlsən] , [ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] .

“	Well	,	Nicholson	,	it's	a	long	story	.
”	出色地	,	尼科尔森	,	它是	一个	长的	故事	.

“嗯，尼科尔森，这说来话长。”

[aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] .

I	can't	tell	it	to	you	now	.
我	不能	告诉	它	到	你	现在	.

我现在不能告诉你。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][dɪd] .

You	wouldn't	understand	it	if	I	did	.
你	不会	理解	它	如果	我	做过	.

就算我知道，你也不会明白。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

But	I	hope	some	day	to	have	him	with	me	.
但	我	希望	一些	天	到	有	他	和	我	.

但我希望有一天他能陪在我身边。

[haʊ] [su:n] [ɔ:r] [haʊ] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ðæt] [deɪ] [meɪ] [bi:; bi] , [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] .

How	soon	or	how	far	away	that	day	may	be	,	I	cannot	tell	.
如何	很快	或者	如何	远的	离开	那	天	可能	是	,	我	不能	告诉	.

我无法预知那一天何时到来，也无法预知它何时到来。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌʌn'kaɪnd] [ri'ma:ks] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [ˌhɪr'æftər] ,

At	any	rate	,	it	will	take	a	thousand	unkind	remarks	from	you	,	hereafter	,
在	任何	速度	,	它	将要	拿	一个	千	不友善	评论	从	你	,	此后	,

总之，以后你得说上一千句刻薄的话才行。

[tuː; tə] [ˌoʊvərˈbæləns] [ðə; ði][kaɪnd] [θɪŋz] [juːv] [sed] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [maɪn] [ɪn][ðə; ði][læst]

to	overbalance	the	kind	things	you've	said	about	me	and	mine	in	the	last
到	超平衡	这	种类	事物	你已经	说	关于	我	和	矿	在	这	最后的

['twenti] ['mɪnɪts] .

twenty	minutes	.
二十	分钟	.

为了弥补你在过去二十分钟里对我和我的家人说的那些好话。

〃 [ðə; ði] [tuː] [men] [ʃʊk] [hændz] ['wɔːrmli] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] .

〃	The	two	men	shook	hands	warmly	and	passed	out	with	the	crowd	.
〃	这	二	男人	摇晃	双手	热情地	和	通过了	出去	和	这	人群	.

两人热情握手，然后混入人群中昏睡过去。

['tʃɑːrli] ['pɪkɪt] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [rest] .

Charlie	Pickett	went	to	his	hotel	,	but	not	to	rest	.
查理	皮克特	去	到	他的	酒店	,	但	不是	到	休息	.

查理·皮克特回到了酒店，但不是为了休息。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brʌʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [saɪt] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [peɪl] [feɪs]

He	could	not	brush	from	his	mental	sight	the	vision	of	his	son's	pale	face
他	可以	不是	刷子	从	他的	精神的	视线	这	想象	的	他的	儿子的	苍白	脸

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [aɪz] .

and	anxious	eyes	.
和	焦虑的	眼睛	.

他无法将儿子苍白的脸庞和焦虑的眼神从脑海中抹去。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðə; ði] ['bɔɪz] [pə'θetɪk] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪg'zɔːstɪd] [ɑːn][ðə; ði]

He	heard	always	in	his	ears	the	boy's	pathetic	voice	as	he	lay	exhausted	on	the
他	听到	总是	在	他的	耳朵	这	男孩们	可怜的	嗓音	作为	他	躺	筋疲力尽的	在	这

[bentʃ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʊri] [ruːm] [ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

bench	in	the	jury	room	and	pleaded	that	he	might	go	with	his	father	.
长椅	在	这	陪审团	房间	和	恳求	那	他	可能	去	和	他的	父亲	.

他总能听到男孩可怜的声音，男孩筋疲力尽地躺在陪审团房间的长椅上，恳求能和父亲一起去。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn]

When	morning	came	,	the	vision	was	still	before	him	,	the	voice	was	still	in
什么时候	早晨	来了	,	这	想象	曾是	仍然	前	他	,	这	嗓音	曾是	仍然	在

[hɪz; ɪz] [ɪrz] .

his	ears	.
他的	耳朵	.

黎明到来时，眼前的景象依旧，耳边的声音依旧。

[hiː; hi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['witnisiz] [huː] ['testifaid] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd]

He	paid	little	heed	to	the	remaining	witnesses	who	testified	in	the	case	,	and
他	有薪酬的	小的	注意	到	这	其余的	证人	WHO	作证	在	这	案件	,	和

[wen] ,

when	,
什么时候	,

他对案件中其他作证的证人几乎不予理会，而且，

['æftər] ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər]['ɑːrgjumənt] , [kɔːrt] ['faɪnəli] [ə'dʒɝːnd] ,

after	fixing	a	day	for	argument	,	court	finally	adjourned	,
后	定影	一个	天	为了	争论	,	法庭	最后	休会	,

确定庭审日期后，法庭最终休庭。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊˈtel][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]

he	went	back	to	his	hotel	with	his	mind	in	a	tumult	of	anxiety	and
他	去	后退	到	他的	酒店	和	他的	头脑	在	一个	骚乱	的	焦虑	和

[dɪ'zaɪər] ;

desire	;
欲望	;

他回到酒店时，心中充满了焦虑和渴望；

[æŋ'zaɪəti] [lest] [ðə; ði] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] [streɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn]

anxiety	lest	the	great	physical	and	mental	strain	which	the	boy	had	undergone
焦虑	免得	这	伟大的	身体的	和	精神的	拉紧	哪个	这	男生	有	经历

[maɪt] [brɪŋ] [ɑːn] [sʌm; səm] [-]

might	bring	on	some	[	178	]
可能	带来	在	一些	[	-	]

担心男孩所经历的巨大身心压力可能会带来一些[178]

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] ; [dɪ'zaɪər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [maɪt] [lʊk]

sudden	and	severe	illness	;	desire	that	he	might	be	with	him	,	might	look
突然	和	严重	疾病	;	欲望	那	他	可能	是	和	他	,	可能	看

[æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

at	him	,
在	他	,

突发重病；渴望他能陪伴在他身边，能看看他。

[maɪt] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [maɪt] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [preș] [hɪz; ɪz] [hændz] .

might	talk	to	him	,	might	hear	his	voice	and	press	his	hands	.
可能	讲话	到	他	,	可能	听到	他的	嗓音	和	按	他的	双手	.

可能会和他说话，可能会听到他的声音，可能会握住他的手。

[nɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [briːf] ['ɪntərvjuː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'spaɪərd] [sʌtʃ] ['tendər] [ænd; ənd]

Nor	is	it	strange	that	his	brief	interview	should	have	inspired	such	tender	and
也不	是	它	奇怪的	那	他的	简短的	面试	应该	有	灵感	这样的	投标	和

[tuː'mʌltʃuəs] [θɔːts] .

tumultuous	thoughts	.
动荡的	想法	.

他的简短采访引发如此温柔而又激动人心的思绪，这并不奇怪。

['tʃɑːrli] ['pɪkɪts] ['mʌðər] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

Charlie	Pickett's	mother	had	died	in	his	childhood	.
查理	皮克特	母亲	有	死亡	在	他的	童年	.

查理·皮克特的母亲在他童年时期就去世了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [laɪf] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [sʌn] .

His	wife	had	yielded	up	her	life	for	her	son	.
他的	妻子	有	产生	向上	她	生活	为了	她	儿子	.

他的妻子为了儿子献出了自己的生命。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

His	father	had	driven	him	from	home	.
他的	父亲	有	驱动	他	从	家	.

他父亲开车把他从家里赶了出来。

[ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ju'naɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði]

This	boy	was	the	only	one	in	all	the	world	to	whom	he	was	united	in	the
这	男生	曾是	这	仅有的	一	在	全部	这	世界	到	谁	他	曾是	团结的	在	这

[bɑːndz] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ,

bonds	of	blood	and	of	undisguised	,
债券	的	血	和	的	不加掩饰的	,

这个男孩是全世界唯一一个与他血脉相连、毫无掩饰地亲密无间的人。

[ʌn'træmld] , [ʌn'sætɪsfaɪd] [ə'fekʃ(ə)n] .

untrammelled	,	unsatisfied	affection	.
奔放	,	不满意	感情	.

不受约束、永不满足的爱。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɑːn][ðə; ði]

The	more	he	thought	about	it	the	more	he	wondered	why	he	had	,	on	the
这	更多的	他	想法	关于	它	这	更多的	他	想知道	为什么	他	有	,	在	这

['priːviəs] [deɪ] ,

previous	day	,
以前的	天	,

他越想越觉得奇怪，为什么前一天他会那样做。

[soʊ] ['redɪli] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [stɜːrn] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .

so	readily	yielded	to	his	father's	stern	ultimatum	.
所以	容易	产生	到	他的	父亲的	船尾	最后通牒	.

他如此轻易地屈服于父亲严厉的最后通牒。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [ʌn'riːznəblnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]

The	more	he	considered	it	,	the	more	the	unreasonableness	of	it	,	the
这	更多的	他	经过考虑的	它	,	这	更多的	这	不合理	的	它	,	这

[ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

injustice	of	it	,
不公正	的	它	,

他越想越觉得这件事不合理、不公正。

[ðə; ði] ['daʊnraɪt] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [ɪt'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

the	downright	cruelty	of	it	impressed	itself	upon	his	mind	.
这	彻头彻尾	残酷	的	它	印象深刻	本身	之上	他的	头脑	.

这件事的残酷无情深深地印在了他的脑海里。

[ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [tʃeɪft] [ænd; ənd] [gɔːld] [hɪm; ɪm]

The	restriction	under	which	he	had	placed	himself	chafed	and	galled	him
这	限制	在下面	哪个	他	有	放置	他自己	擦伤	和	恼怒	他

[bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] .

beyond	endurance	.
超过	耐力	.

他给自己设下的种种限制让他感到无比痛苦和恼怒，难以忍受。

[æt; ət] [læst] , [ʌn'eɪb(ə)l] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][pə'rent(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,

At	last	,	unable	longer	to	withstand	the	imperious	demand	of	parental	passion	,
在	最后的	,	无法	更长	到	经受	这	专横	要求	的	父母	热情	,

最终，再也无法抗拒父母炽热情感的专横要求，

[hiː; hi] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [koʊt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [pʊld] [hɪz; ɪz][kæp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

he	buttoned	his	great	-	coat	about	him	,	pulled	his	cap	over	his	eyes	,
他	纽扣	他的	伟大的	-	外套	关于	他	,	拉	他的	帽	超过	他的	眼睛	,

他扣好大衣的扣子，拉低帽子遮住眼睛。

[ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] ['pɪkɪts] [gæp] , [ɪn'tent] [ɑːn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , ['eniθɪŋ] ,

and	set	his	face	toward	Pickett's	Gap	,	intent	on	doing	something	,	anything	,
和	放	他的	脸	朝向	皮克特	差距	,	意图	在	正在做	某物	,	任何事物	,

他面向皮克特峡谷，决心做点什么，任何事都行。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [ʌn'berəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .

to	relieve	the	unbearable	situation	in	which	he	found	himself	.
到	缓解	这	难以忍受	情况	在	哪个	他	成立	他自己	.

为了缓解他所处的难以忍受的处境。

[ə; eɪ] [treɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrˌvɪl] [bræntʃ] [wʌz; wəz] [-]

A	train	on	the	Mooreville	branch	was	[	179	]
一个	火车	在	这	穆尔维尔	分支	曾是	[	-	]

穆尔维尔支线上的一列火车[179]

[dʒʌst] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər][pɔːrt]['lenəks] .

just	leaving	for	Port	Lenox	.
只是	离开	为了	港口	莱诺克斯	.

正准备前往莱诺克斯港。

[hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] ,

He	boarded	it	hastily	,
他	登机	它	草草	,

他匆匆登上了飞机。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [hɪm'self] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [waɪl] [ðə; ði] ['wiːzɪŋ] ['endʒɪn] [pʌft] [ɪts]

and	contained	himself	as	best	he	could	while	the	wheezing	engine	puffed	its
和	包含	他自己	作为	最好的	他	可以	尽管	这	喘息	引擎	膨胀的	它是

[sloʊ] [weɪ] [bɪ'twiːn] [bæŋks] [ʌv; əv] ['ʃʌvld] [snoʊ] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hɪd] [ðə; ði]

slow	way	between	banks	of	shovelled	snow	so	high	that	half	the	time	they	hid	the
慢的	方式	之间	银行	的	铲	雪	所以	高的	那	一半	这	时间	他们	隐藏	这

[səˈraʊndɪŋ] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrz] .

surrounding	country	from	the	sight	of	those	in	the	cars	.
周围	国家	从	这	视线	的	那些	在	这	汽车	.

他竭力克制自己，看着那台发出喘息声的发动机缓慢地在铲起的雪堆间穿行，这些雪堆高得有一半时间都遮蔽了周围的乡村景色，使车里的人们无法看到。

[æt; ət] [pɔːrt] ['lenəks] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [æn; ən] ['aʊər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [daʊn] [treɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] ,

At	Port	Lenox	he	waited	an	hour	for	the	down	train	on	the	main	line	,
在	港口	莱诺克斯	他	等待	一个	小时	为了	这	向下	火车	在	这	主要的	线	,

在莱诺克斯港，他等了一个小时才等到主线上的下行列车。

[straidɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪdʒd] ['ænɪm(ə)l] .

striding	up	and	down	the	platform	like	a	caged	animal	.
大步走	向上	和	向下	这	平台	喜欢	一个	笼中	动物	.

像笼中野兽一样在站台上来回踱步。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kɑːr] [æt; ət] ['fɪʃɝz] ['edi] , [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['wɪntər] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət] [ɪts]

When	he	left	the	car	at	Fisher's	Eddy	,	the	short	winter	day	was	already	at	its
什么时候	他	左边	这	车	在	渔夫的	涡流	,	这	短的	冬天	天	曾是	已经	在	它是

[kloʊz] ,

close	,
关闭	,

当他把车停在费舍尔斯埃迪时，短暂的冬日已经接近尾声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [reɪndʒ] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gæp] [wuːnd] [ɪts] ['sɪnjuəs]

and	the	summit	of	the	hill	range	,	through	which	the	gap	wound	its	sinuous
和	这	首脑	的	这	爬坡道	范围	,	通过	哪个	这	差距	伤口	它是	蜿蜒

[weɪ] ,

way	,
方式	,

以及山脉的顶峰，山口蜿蜒穿过那里。

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɔːl] [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] .

was	already	all	but	indistinguishable	against	the	western	sky	.
曾是	已经	全部	但	无法区分的	反对	这	西	天空	.

在西方的天空映衬下，它几乎已经难以分辨了。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [sleɪ]

He	started	across	the	street	toward	a	livery	stable	to	get	a	horse	and	sleigh
他	开始	穿过	这	街道	朝向	一个	涂装	稳定的	到	得到	一个	马	和	雪橇

,

,
,

他开始穿过马路，走向一家马厩，准备租一匹马和一辆雪橇。

[bʌt; bət] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	,	changing	his	mind	suddenly	,	he	struck	out	along	the	middle	of	the
但	,	变化	他的	头脑	突然	,	他	击	出去	沿着	这	中间	的	这

['roʊdweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

roadway	toward	the	hillside	.
道路	朝向	这	山坡	.

但他突然改变主意，沿着路中间朝着山坡走去。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tiːm] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] ,

The	thought	of	waiting	for	a	team	to	be	ready	,
这	想法	的	等待	为了	一个	团队	到	是	准备好	,

想到要等待球队做好准备，

[ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ]['taɪərd] [hɔːrs] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [snoʊ] ,

of	forcing	a	tired	horse	up	the	hill	through	the	heavy	snow	,
的	强制	一个	疲劳的	马	向上	这	爬坡道	通过	这	重的	雪	,

强迫一匹疲惫的马穿过厚厚的积雪爬上山坡，

[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] ['peɪʃ(ə)ns] .

was	too	much	for	his	nearly	exhausted	patience	.
曾是	也	很多	为了	他的	几乎	筋疲力尽的	耐心	.

这彻底耗尽了他近乎枯竭的耐心。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn] ['ʌðər] [deɪz] ,

Many	and	many	a	time	,	in	other	days	,
许多	和	许多	一个	时间	,	在	其他	天	,

很多很多次，在其他日子里，

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] ['fɪʃɚz] ['edi] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪkɪts] [gæp] ['hoʊmsted] [ɪn]

he	had	walked	the	road	from	Fisher's	Eddy	to	the	Pickett's	Gap	homestead	in
他	有	步行	这	路	从	渔夫的	涡流	到	这	皮克特	差距	家园	在

[taɪm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði][best] [hɔːrs] [ɪn] ['merɪdɪθ] ['kaʊnti] .

time	that	would	have	done	credit	to	the	best	horse	in	Meredith	County	.
时间	那	会	有	完毕	信用	到	这	最好的	马	在	梅雷迪思	县	.

他从费舍尔小溪走到皮克特峡谷的家，所用的时间足以让梅雷迪思县最好的马都感到自豪。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] .

He	felt	that	he	could	do	it	to	-	night	.
他	毛毡	那	他	可以	做	它	到	-	夜晚	.

他觉得他今晚就能做到。

[mɔːr'oʊvər] [-]

Moreover	[	180	]
而且	[	-	]

此外[180]

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wɜːrk] [ɔːf] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

he	knew	that	he	needed	the	exercise	in	order	to	work	off	,	if	possible	,
他	知道	那	他	需要	这	锻炼	在	命令	到	工作	离开	,	如果	可能的	,

他知道自己需要锻炼来尽可能地减掉.....

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrplʌs] ['enərdʒi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [ænd; ənd] ['mʌslz] [wɜːr; wər]

some	of	the	surplus	energy	with	which	his	veins	and	muscles	were
一些	的	这	剩余	活力	和	哪个	他的	静脉	和	肌肉	是

[tʃɑːrdʒd] .

charged	.
带电	.

他血管和肌肉中充满了多余的能量。

[pər'hæps] , [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ɪm'petʃuəs] ,

Perhaps	,	when	he	arrived	at	his	destination	,	he	might	not	be	so	impetuous	,
也许	,	什么时候	他	到达的	在	他的	目的地	,	他	可能	不是	是	所以	浮躁	,

或许，当他到达目的地时，就不会那么冲动了。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [kən'sɪdərət] , [mɔːr] ['dʒent(ə)l] , [mɔːr] ['peɪʃ(ə)nt] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n]

he	might	be	more	considerate	,	more	gentle	,	more	patient	under	the	provocation
他	可能	是	更多的	周到	,	更多的	温和的	,	更多的	病人	在下面	这	挑衅

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] ,

which	was	sure	to	come	,
哪个	曾是	当然	到	来	,

面对必然到来的挑衅，他或许会更加体贴、更加温柔、更加耐心。

[mɔːr] ['kɔːʃəsli] [fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz][dʒʌst] [dɪ'mændz] .

more	cautiously	firm	in	his	just	demands	.
更多的	谨慎地	公司	在	他的	只是	需求	.

他在提出合理要求时更加谨慎而坚定。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] ['sɜːrveɪ] ['tɜːmɪneɪtɪd] , [ɑːn] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [sep'tembər]

When	he	reached	the	place	where	his	survey	terminated	,	on	that	eventful	September
什么时候	他	达到	这	地方	在哪里	他的	民意调查	终止	,	在	那	多事	九月

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

在那充满变故的九月夜晚，当他到达勘测终点时，

[hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə][ðə; ði]

he	stopped	for	a	moment	and	looked	down	through	the	darkness	to	the
他	停止	为了	一个	片刻	和	看起来	向下	通过	这	黑暗	到	这

['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv] ['fɪʃɚz] ['edi] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ðæt] [naɪt] .

twinkling	lights	of	Fisher's	Eddy	as	he	had	looked	that	night	.
闪烁	灯	的	渔夫的	涡流	作为	他	有	看起来	那	夜晚	.

他停下脚步，向下望去，透过黑暗，看到了费舍尔埃迪闪烁的灯光，就像那天晚上他看到的那样。

[ðen] , ['pʊʃɪŋ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] - ['bəːdnd] [glen] , [hiː; hi] [ri'kɔːld] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,

Then	,	pushing	on	through	the	snow	-	burdened	glen	,	he	recalled	,	as	he	walked	,
然后	,	推动	在	通过	这	雪	-	负担	格伦	,	他	召回	,	作为	他	步行	,

然后，他一边走一边回忆，继续穿过积雪覆盖的山谷。

['evri] [wɜːrd][ænd; ənd][toʊn][ænd; ənd] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [kəm'pænjən]

every	word	and	tone	and	look	of	the	boy	who	was	his	unwilling	companion
每一个	单词	和	语气	和	看	的	这	男生	WHO	曾是	他的	不情愿	伴侣

[ɑːn] [ðæt] ['fɔːrmər] ['dʒɜːrni] ;

on	that	former	journey	;
在	那	以前的	旅行	;

那个男孩的每一个字、每一个语气、每一个眼神，都与他之前那次不情愿的旅程中的同伴截然不同；

[haʊ] [ðeɪ] ['noʊtɪd][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrv] ; [haʊ] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] ;

how	they	noted	the	location	of	the	curve	;	how	they	halted	at	the	graveyard	;
如何	他们	著名的	这	地点	的	这	曲线	;	如何	他们	停止	在	这	墓地	;

他们如何记下弯道的位置；他们如何在墓地停下；

[haʊ] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

how	they	said	good	-	by	at	the	gate	.
如何	他们	说	好的	-	经过	在	这	门	.

他们在门口如何道别。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] , [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [saɪt] , [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ,

Here	he	was	now	,	again	at	the	gate	,	almost	within	sight	,	within	hearing	,
这里	他	曾是	现在	,	再次	在	这	门	,	几乎	之内	视线	,	之内	听力	,

他现在又出现在门口了，几乎就在视线范围内，几乎就在听力范围内。

[wɪ'ðɪn] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] .

within	touch	of	his	boy	.
之内	触碰	的	他的	男生	.

他离儿子很近。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wi:knəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,

The	thought	of	it	brought	a	sudden	weakness	to	his	limbs	,
这	想法	的	它	带来	一个	突然	弱点	到	他的	四肢	,

想到这件事，他顿时感到四肢无力。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [li:nd] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði][poʊst][ɑ:n] [wɪtʃ] ['dænɪ] [hæd; həd]

and	he	stopped	and	leaned	heavily	against	the	post	on	which	Dannie	had
和	他	停止	和	倾斜	重度	反对	这	邮政	在	哪个	丹尼	有

[sæt][wʌn] ['hæpi] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [gʊd] - [baɪ] .

sat	one	happy	morning	and	bade	his	grandfather	good	-	by	.
卫星	一	快乐的	早晨	和	巴德	他的	祖父	好的	-	经过	.

他停了下来，重重地靠在丹尼曾经在一个快乐的早晨坐在那里向祖父告别的柱子上。

[hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

Here	he	was	.
这里	他	曾是	.

他就在这里。

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][du:] ? [-]

What	was	he	to	do	?	[	181	]
什么	曾是	他	到	做	?	[	-	]

他该怎么办？[181]

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [seɪ] ?

What	was	he	to	say	?
什么	曾是	他	到	说	?

他还能说什么呢?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] ?

How	should	he	enter	the	house	?
如何	应该	他	进入	这	房子	?

他应该如何进入房子?

[haʊ] [ˌɪntrə'du:s] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ?

How	introduce	the	object	of	his	mission	?
如何	介绍	这	目的	的	他的	使命	?

如何介绍他的任务目标?

['æbnə] ['pɪkɪt] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ; [haʊ] [wʊd] [hi:; hi] [gri:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] -

Abner	Pickett	had	forbidden	him	to	return	;	how	would	he	greet	him	to	-
阿布纳	皮克特	有	禁止	他	到	返回	;	如何	会	他	迎接	他	到	-

[naɪt] ?

night	?
夜晚	?

阿布纳·皮克特禁止他回来；他今晚会如何迎接他呢?

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'ri:zənɪŋ] [ɪmˌpetʃu'ɑ:səti][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [ʌn'tɪl]

In	his	unreasoning	impetuosity	he	had	thought	of	none	of	these	things	until
在	他的	不讲道理	冲动	他	有	想法	的	没有任何	的	这些	事物	直到

[ðɪs] ['moʊmənt] .

this	moment	.
这	片刻	.

直到此刻，他才因为一时冲动而想到这些事情。

[naʊ] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [pər'pleksɪŋ] [pə'sɪstənsi] .

Now	they	presented	themselves	to	him	with	perplexing	persistency	.
现在	他们	呈现	他们自己	到	他	和	令人费解	持久性	.

现在，他们以令人费解的执着态度出现在他面前。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wi:kənɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][æd'mɪt] [ðæt] ;

Not	that	he	was	weakening	in	his	purpose	,	he	would	not	admit	that	;
不是	那	他	曾是	减弱	在	他的	目的	,	他	会	不是	承认	那	;

他不会承认自己意志动摇了;

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [best] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] ?

but	how	could	he	best	accomplish	the	object	he	had	in	view	?
但	如何	可以	他	最好的	完成	这	目的	他	有	在	看法	?

但他怎样才能最好地实现他所设想的目标呢?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

That	was	the	question	.
那	曾是	这	问题	.

这就是问题所在。

[hiː; hi] [muːvd] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði][pæθ] , ['tɜːrnɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

He	moved	slowly	up	the	path	,	turning	these	things	over	in	his	mind	,
他	已搬	缓慢地	向上	这	小路	,	转弯	这些	事物	超过	在	他的	头脑	,

他沿着小路缓缓走去，脑子里一直在思考这些事情。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .

until	he	reached	the	front	porch	.
直到	他	达到	这	正面	门廊	.

直到他走到前廊。

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪŋ]

At	the	side	of	the	porch	there	was	a	window	opening	from	the	sitting
在	这	边	的	这	门廊	那里	曾是	一个	窗户	开幕	从	这	坐着

[ruːm] .

room	.
房间	.

门廊侧面有一扇窗户，通向起居室。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [drɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn] .

The	curtain	had	not	been	drawn	,	and	he	could	see	in	.
这	窗帘	有	不是	到过	绘制	,	和	他	可以	看	在	.

窗帘没有拉上，他能看到里面。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [lʊk] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] ['entərd] [keɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

The	impulse	to	look	before	he	entered	came	upon	him	,
这	冲动	到	看	前	他	进入	来了	之上	他	,

他突然产生了进去之前要先看一眼的冲动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ə; eɪ][hjuːdʒ][bæŋk][ʌv; əv] [luːs] [snoʊ] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

and	he	pushed	his	way	through	a	huge	bank	of	loose	snow	,	close	to	the
和	他	推动	他的	方式	通过	一个	巨大的	银行	的	松动的	雪	,	关闭	到	这

['wɪndoʊ] [ledʒ] ,

window	ledge	,
窗户	壁架	,

他奋力推开窗台附近厚厚的一层松散积雪，

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	fastened	his	eyes	upon	the	occupants	of	the	room	.
和	系紧	他的	眼睛	之上	这	居住者	的	这	房间	.

他的目光紧紧地盯着房间里的人。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wʊd] ['faɪər] ,

A	table	was	drawn	up	in	front	of	a	great	wood	fire	,
一个	桌子	曾是	绘制	向上	在	正面	的	一个	伟大的	木头	火	,

一张桌子摆在熊熊燃烧的柴火前，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [koʊld] [naɪt] , [ænd; ənd] ['æbnə] ['pɪkɪt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː]

for	it	was	a	bitter	cold	night	,	and	Abner	Pickett	was	sitting	by	it
为了	它	曾是	一个	苦的	寒冷的	夜晚	,	和	阿布纳	皮克特	曾是	坐着	经过	它

['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpər] .

reading	his	paper	.
阅读	他的	纸	.

因为那是一个寒冷的夜晚，阿布纳·皮克特正坐在床边看报纸。

[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði][hɑːrd] , [stɜːrn] ,

In	his	face	was	still	the	hard	,	stern	,
在	他的	脸	曾是	仍然	这	难的	,	船尾	,

他脸上依然是那副冷峻、严厉的表情。

[ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['griːtɪd] ['tʃɑːrli] [ɪn][ðə; ði]['dʒʊri] [ruːm] [ðə; ði]

uncompromising	look	with	which	he	had	greeted	Charlie	in	the	jury	room	the
毫不妥协	看	和	哪个	他	有	问候	查理	在	这	陪审团	房间	这

[deɪ] [bɪ'fɔːr] .

day	before	.
天	前	.

前一天，他在陪审团房间里用那种毫不妥协的眼神迎接查理。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][skænt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [-]

There	was	scant	encouragement	[	182	]
那里	曾是	稀少	鼓励	[	-	]

几乎没有鼓励[182]

[ɪn] [ðæt] [feɪs] , [ɪn'diːd] !

in	that	face	,	indeed	!
在	那	脸	,	的确	!

那张脸上，确实如此！

[ænt] ['mɑːrθə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'kʌstəmd] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Aunt	Martha	was	sitting	in	her	accustomed	chair	by	the	fire	,	busy	with	her
阿姨	玛莎	曾是	坐着	在	她	习惯	椅子	经过	这	火	,	忙碌的	和	她

['nɪtɪŋ] ;

knitting	;
针织	;

玛莎阿姨坐在她常坐的那把椅子上，在火炉旁忙着织毛衣；

[ænd; ənd] ['dænɪ] , [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

and	Dannie	,	on	a	stool	by	her	side	,	with	his	head	resting	in	her	lap	,
和	丹尼	,	在	一个	凳子	经过	她	边	,	和	他的	头	休息	在	她	膝	,

丹尼坐在她身旁的凳子上，头枕在她的腿上。

[geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [lɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði] ['liːpɪŋ] [fleɪmz] ,

gazed	at	the	crackling	logs	and	the	leaping	flames	,
凝视	在	这	噼啪作响	日志	和	这	跳跃	火焰	,

凝视着噼啪作响的木柴和跳跃的火焰，

['lʊkɪŋ] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['ænsər] [sʌm; səm] ['kwestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .

looking	up	now	and	then	to	answer	some	question	that	she	asked	him	.
寻找	向上	现在	和	然后	到	回答	一些	问题	那	她	问	他	.

他时不时抬起头来回答她提出的问题。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [soʊ] [ðæt] ['tʃɑːrli] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] .

His	face	was	turned	so	that	Charlie	could	see	it	plainly	.
他的	脸	曾是	转向	所以	那	查理	可以	看	它	显然	.

他转过脸去，好让查理能看得更清楚。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ʌv; əv]['kɑːntent] — [ʌv; əv]

It	had	in	it	a	look	of	weariness	,	indeed	,	but	of	content	—	of
它	有	在	它	一个	看	的	疲劳	,	的确	,	但	的	内容	—	的

['æbsəluːt] ['kɑːntent] .

absolute	content	.
绝对	内容	.

它脸上确实带着一丝疲惫，但同时也带着满足——一种绝对的满足。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮克特峡谷(Pickett's Gap)
第8/9页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['piːsf(ə)l] , ['plez(ə)nt] [siːn] ; [bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi] ,

It	was	a	quiet	,	peaceful	,	pleasant	scene	;	but	in	another	moment	he	,
它	曾是	一个	安静的	,	和平	,	令人愉快的	场景	;	但	在	其他	片刻	他	,

['tʃɑːrli] ['pɪkɪt] ,

Charlie	Pickett	,
查理	皮克特	,

那是一个安静、祥和、令人愉悦的场景；但就在片刻之后，他，查理·皮克特，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

was	to	break	in	upon	it	,	to	destroy	it	,
曾是	到	休息	在	之上	它	,	到	破坏	它	,

就是闯入它，摧毁它，

[tuː; tə][set][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['wʊmənz] [hɑːrt] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [fɪr] ,

to	set	a	gentle	woman's	heart	throbbing	with	apprehension	and	fear	,
到	放	一个	温和的	女性的	心	悸动	和	忧虑	和	害怕	,

令温柔的女性心生恐惧和不安，

[tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ðɪ] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɜːrn][oʊld][mæn] , [tuː; tə] [plʌndʒ] [ə; eɪ] ['wɪri]

to	arouse	the	unconquerable	passion	of	a	stern	old	man	,	to	plunge	a	weary
到	引起	这	不可征服的	热情	的	一个	船尾	老的	男人	,	到	暴跌	一个	厌倦

, ['piːsf(ə)l] ,

,	peaceful	,
,	和平	,

激起一位严厉老人的不屈激情，使一位疲惫、平静的人陷入.....

[kən'tentɪd] [bɔɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ʌv; əv] [griːf] .

contented	boy	into	a	new	turmoil	of	trouble	and	of	grief	.
满足	男生	进入	一个	新的	动荡	的	麻烦	和	的	悲伤	.

一个原本快乐的男孩，突然陷入了新的困境和悲痛之中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [end] ?

And	to	what	end	?
和	到	什么	结尾	?

而这一切又是为了什么呢?

['sɪmpli] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['selfɪʃ] [dɪ'zaɪər] .

Simply	to	satisfy	his	own	selfish	desire	.
简单地	到	满足	他的	自己的	自私	欲望	.

仅仅是为了满足他自私的欲望。

[ə; eɪ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] .

A	revulsion	of	feeling	came	over	him	as	he	looked	.
一个	厌恶	的	感觉	来了	超过	他	作为	他	看起来	.

他看着这一切，心中涌起一阵厌恶之情。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['peɪpər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd]

The	old	man	moved	uneasily	in	his	chair	,	laid	down	his	paper	,	and	turned
这	老的	男人	已搬	不安地	在	他的	椅子	,	铺设	向下	他的	纸	,	和	转向

[tɔːrd] ['dænɪ] .

toward	Dannie	.
朝向	丹尼	.

老人不安地挪动了一下身子，放下报纸，转向丹尼。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] , [ðə; ði]

He	appeared	to	be	saying	something	to	him	,	and	as	he	talked	,	the
他	出现	到	是	说	某物	到	他	,	和	作为	他	谈话	,	这

['stɜːrnnəs] , [ðə; ði] ['hɑːrdnəs] ,

sternness	,	the	hardness	,
严厉	,	这	硬度	,

他似乎在跟他说些什么，说话间，语气变得严厉而冷漠。

[ðə; ði] ['koʊldnəs] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [fitʃər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] , ['pɪrsɪŋ]

the	coldness	vanished	from	his	rugged	features	,	and	his	gray	eyes	,	piercing
这	寒冷	消失了	从	他的	崎岖	特征	,	和	他的	灰色的	眼睛	,	冲孔

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['æŋgər] ,

when	he	was	in	anger	,
什么时候	他	曾是	在	愤怒	,

他粗犷的脸上冷漠的神色消失了，他那双灰色的眼睛，在愤怒时会变得锐利无比。

[ˈsɔfənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪld] [gloʊ] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] .

softened	now	with	the	mild	glow	of	tenderness	and	affection	.
软化	现在	和	这	温和的	辉光	的	压痛	和	感情	.

如今，他已沐浴在温柔和爱意的柔光之中。

['tʃɑːrli] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][baɪ] [-]

Charlie	saw	it	all	by	[	183	]
查理	锯	它	全部	经过	[	-	]

查理目睹了这一切[183]

[ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] , ['weɪtɪŋ] [noʊ]

the	bright	light	of	the	fire	,	understood	it	all	,	felt	it	all	,	and	,	waiting	no
这	明亮的	光	的	这	火	,	理解	它	全部	,	毛毡	它	全部	,	和	,	等待	不

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

明亮的火光，让我明白了一切，感受到了一切，不再等待，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

he	turned	away	.
他	转向	离开	.

他转过身去。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪk] ['dɑːrknəs] [hiː; hi] ['strʌgld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] , [daʊn]

With	his	face	to	the	thick	darkness	he	struggled	out	to	the	path	,	down
和	他的	脸	到	这	厚的	黑暗	他	挣扎	出去	到	这	小路	,	向下

[θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,

through	the	gate	,
通过	这	门	,

他面朝浓重的黑暗，艰难地走到小路上，穿过大门。

[ænd; ənd][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

and	on	into	the	middle	of	the	road	.
和	在	进入	这	中间	的	这	路	.

然后一直走到路中央。

[hiː; hi] [θrʌst] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈzaɪər] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ]

He	thrust	behind	him	his	own	desire	,	his	own	disappointment	and	sorrow
他	推力	在后面	他	他的	自己的	欲望	,	他的	自己的	失望	和	悲哀

[ænd; ənd] ['loʊnlinəs] , [ænd; ənd][wʌns] [əˈgen] ,

and	loneliness	,	and	once	again	,
和	孤独	,	和	一次	再次	,

他将自己的欲望、失望、悲伤和孤独抛在脑后，再一次，

[laɪk] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

like	the	man	that	he	was	,
喜欢	这	男人	那	他	曾是	,

就像他那样的人，

[hiː; hi] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .

he	thought	only	of	his	father's	comfort	and	the	happiness	of	his	son	.
他	想法	仅有的	的	他的	父亲的	舒适	和	这	幸福	的	他的	儿子	.

他只想着父亲的舒适和儿子的幸福。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [luːmd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .

A	figure	loomed	up	out	of	the	darkness	before	him	and	stood	still	.
一个	数字	迫近	向上	出去	的	这	黑暗	前	他	和	站立	仍然	.

一个身影从他面前的黑暗中浮现出来，静静地站在那里。

“ [huː] [goʊz][taː(r); taːr), təː(r)] ? ” [keɪm] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

“	Who	goes	thar	?	”	came	the	challenge	.
“	WHO	去	那里	?	”	来了	这	挑战	.

“谁去那儿？”有人问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , ['geɪbriəl] , ['tʃɑːrli] ['pɪkɪt] . ”

“	It	is	I	,	Gabriel	,	Charlie	Pickett	.	”
“	它	是	我	,	加布里埃尔	,	查理	皮克特	.	”

“是我，加布里埃尔，查理·皮克特。”

“ ['tʃɑːrli] ['pɪkɪt] !

“	Charlie	Pickett	!
“	查理	皮克特	!

“查理·皮克特！

[æn; ən] - - [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - [ðə; ði]['sev(ə)n] [waɪz] [men] [æn; ən] - [ðer; ðər]['dʒɪgər] - [bʊks] [biː; bi][jiː; ji]

An	'	w'at	in	the	name	o	'	the	seven	wise	men	an	'	their	jigger	-	books	be	ye
一个	-	-	在	这	姓名	o	-	这	七	明智的	男人	一个	-	他们的	量酒器	-	图书	是	是的

[ə; eɪ]['dɔɪɪn] - [hɪr] ? ”

a	doin	'	here	?	”
一个	做	-	这里	?	”

“你们以七位智者和他们的占卜书的名义在这里干什么？”

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][get][maɪ] [bɔɪ] , ['geɪbriəl] .

“	I	came	to	get	my	boy	,	Gabriel	.
“	我	来了	到	得到	我的	男生	,	加布里埃尔	.

“我来接我的儿子加布里埃尔。”

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

I	looked	in	at	the	window	and	saw	that	he	was	content	,	and	his
我	看起来	在	在	这	窗户	和	锯	那	他	曾是	内容	,	和	他的

['grænfɑːðər] ['hæpi] ,

grandfather	happy	,
祖父	快乐的	,

我从窗户往里看，看到他很满足，他的祖父也很高兴。

[ænd; ənd][aɪ]['hædnt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðer; ðər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [piːs] .

and	I	hadn't	the	heart	to	disturb	their	comfort	and	peace	.
和	我	之前没有	这	心	到	打扰	他们的	舒适	和	和平	.

我实在不忍心打扰他们的安宁和舒适。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'gen] .

So	I	am	going	again	.
所以	我	是	去	再次	.

所以我还要再去一次。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['evər] [keɪm] .
They will not know that I ever came .
他们 将要 不是 知道 那 我 曾经 来了 .

他们不会知道我曾经来过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] , ['geɪbriəl] .
It is our secret , Gabriel .
它 是 我们的 秘密 , 加布里埃尔 .

这是我们的秘密，加布里埃尔。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? ”
Do you understand ? ”
做 你 理解 ? ”

你明白吗？ ”

“ [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ; [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] !
“ Yes , I understand ; but look here !
“ 是的 , 我 理解 ; 但 看 这里 !

“是的，我明白了；但是你看这里！ ”

[ðæt] [eint] [fer] , [juː; jʊ] [noʊ] .
That ain't fair , you know .
那 不是 公平的 , 你 知道 .

这不公平，你知道吗?

[jʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
You're his father .
你是 他的 父亲 .

你是他父亲。

[juːv] [gɑːt][ðə; ði] ['fʌst] [raɪt] . ” [-]
You've got the fust right . ” [184]
你已经 得到 这 fust 正确的 . ” [-]

你对第一点理解正确。”[184]

“ [truː] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [dɪ'mændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ True , but I'm not demanding it .
“ 真的 , 但 我是 不是 要求 它 .

“没错，但我并没有要求这样做。”

[dəunt] [tempt] [ˌem 'iː] .
Don't tempt me .
不 诱惑 我 .

别诱惑我。

[maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] .
My mind is made up .
我的 头脑 是 制成 向上 .

我已经下定决心了。

[let] [ˌem 'iː][goʊ] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['fɔːltər] .
Let me go now before I falter .
让 我 去 现在 前 我 犹豫不决 .

趁我还没跌倒，放我走吧。

[gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['geɪbriəl] !
Good night and good luck to you , Gabriel !
好的 夜晚 和 好的 运气 到 你 , 加布里埃尔 !

晚安，祝你好运，加布里埃尔!

” [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['geɪbriəl] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [græsp] .
” He reached out his hand , and Gabriel took it with a tremendous grasp .
” 他 达到 出去 他的 手 , 和 加布里埃尔 采取 它 和 一个 巨大的 抓牢 .

他伸出手，加布里埃尔紧紧地握住了他的手。

“ [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['pɪkɪt] [grɪt] !
“ The genuine Pickett grit !
“ 这 真的 皮克特 砂砾 !

“真正的皮克特精神！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [tʃɪp] [oʊ] - [ðə; ði][oʊld] [blɑːk] , ['æftər][ɔːl] .
“ You're a chip o ' the old block , after all .
“ 你是 一个 芯片 o - 这 老的 堵塞 , 后 全部 .

“你果然是老爸的翻版。”

['soʊz] [ðə; ði] [bɔɪ] .
So's the boy .
所以也是 这 男生 .

男孩也是。

- [jʊr; jər] ['hɑːs] ?
Wher's your hoss ?
- 你的 霍斯 ?

你的马在哪儿?

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

['dɪdnt] [hɛv] ['eni] ?
Didn't hev any ?
没有 赫夫 任何 ?

没有吗?

[wɔːkt] [ʌp] ?
Walked up ?
步行 向上 ?

走上去的?

[wel] , [aɪl] [biː; bi] — [seɪ] , [juːl] [duː] !
Well , I'll be — say , you'll do !
出色地，患病的 是 — 说 , 你会 做 !

哦，我真没想到——你说的对！

[jʊə(r)] ['pɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækboʊn] !
You're Pickett to the backbone !
你是 皮克特 到 这 骨干 !

你骨子里就是皮克特！

['soʊz] [ðə; ði] [bɔɪ] .
So's the boy .
所以也是 这 男生 .

男孩也是。

[kən'sɑːrn][jiː; ji] , [bəuθ][oʊ] - [jiː; ji] .
Consarn ye , both o ' ye .
康萨恩 是的 , 两个都 o - 是的 .

你们两个都要小心。

[bleɪm] [ðə; ði] [hʌl] [θriː] [oʊ] - [jiː; ji] !
Blame the hull three o ' ye !
责备 这 船体 三 o - 是的 !

都怪船体！

[jʊə(r)] [ə; eɪ][set][oʊ] - [ðə; ðɪ] - , [pɪg] - - ,
You're a set o ' the contrariest , pig - headedest ,
你是 一个 放 o - 这 - , 猪 - - ,

你们是一群最爱唱反调、最固执己见的人，

[bɪg] - - ['hju:mən] - - [æt; ət][ðə; ðɪ] [lɔ:rd] ['evər] [let] [trɑ:mp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fʊt] - [stu:l] !
big - heartedest human bein's ' at the Lord ever let tromp on his foot - stool !
大的 - - 人类 - - 在 这 主 曾经 让 跺脚 在 他的 脚 - 凳子 !

上帝从未允许过最善良的人踩在他的脚凳上!

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['geɪbri:əlz] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" It was evident that Gabriel's feelings were getting the best of him ,
" 它 曾是 明显 那 加百列的 情怀 是 获得 这 最好的 的 他 ,

很明显，加布里埃尔的情绪完全控制了他。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌski] [æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] : —
for his voice was very husky as he continued : —
为了 他的 嗓音 曾是 非常 沙哑 作为 他 持续 : —

他的声音变得非常沙哑，继续说道：——

" [gʊd] [naɪt] !
" Good night !
" 好的 夜晚 !

“晚安!

[ˌi:'ɛf]['evər][ju:; jʊ][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [dʌn] [ə'raʊnd] [ði:z] [pɑ:rts] , [ju:; jʊ] [let] [ˌem 'i:] [noʊ] .
Ef ever you want anything done around these parts , you let me know .
ef 曾经 你 想 任何事物 完毕 大约 这些 部分 , 你 让 我 知道 .

如果你想在这附近做任何事，尽管告诉我。

[aɪm][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ] [spi:k] .
I'm it when you speak .
我是 它 什么时候 你 说话 .

你说话的时候我就在旁边。

[dəunt] [fɝdʒɪt] ! "
Don't forgit ! "
不 忘记 ! "

别忘了!

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['geɪbriəl] !
" Thank you , Gabriel !
" 感谢 你 , 加布里埃尔 !

“谢谢你，加布里埃尔！”

[θæŋk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
Thank you a thousand times .
感谢 你 一个 千 时代 .

万分感谢。

[gʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 !

晚安!

" [ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt] ['tʃɑ:rli] ['pɪkɪts] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd] ['geɪbriəl]
" The next moment Charlie Pickett's figure was lost in the darkness , and Gabriel
" 这 下一个 片刻 查理 皮克特 数字 曾是 丢失的 在 这 黑暗 , 和 加布里埃尔
[stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [-]
stood gazing at [185]
站立 凝视 在 [-]

“下一刻，查理·皮克特的身影消失在黑暗中，加布里埃尔站在那里凝视着[185]

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : —
the place where it had disappeared , muttering to himself : —
这 地方 在哪里 它 有 消失 , 喃喃自语 到 他自己 : —

它消失的地方，他喃喃自语道：——

“ [wel] , [ɛz] [oʊl] - - ['pɪdʒɪn] [juːz] [tuː; tə] [seɪ] : - [ɑːn] [ðə; ði] [hʌl] ,
“ Well , ez ol ' Isra'l Pidgin use to say : ' On the hull ,
“ 出色地 , 易 ol - - 洋泾浜英语 使用 到 说 : - 在 这 船体 ,

“嗯，老以色列皮钦语过去常说：‘在船体上，

['dɑːrknəs] ['kʌvərz] [mɔːr] [gʊd] [diːdz] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)l] [wʌnz] . - ” [-]
darkness covers more good deeds than evil ones . ' ” [186]
黑暗 封面 更多的 好的 契约 比 邪恶的 一个 . - ” [-]

“黑暗掩盖的善行比恶行更多。”[186]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[wen'evər] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪkɪt] ['fæməli] [set] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt]
Whenever a member of the Pickett family set his mind on the accomplishment
每当 一个 成员 的 这 皮克特 家庭 放 他的 头脑 在 这 成就
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['ɑːbdʒekt] ,
of a certain object ,
的 一个 肯定 目的 ,

每当皮克特家族的成员下定决心要完成某件事时，

[hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː] [greɪt] , [noʊ] [tæsk] [tuː] ['ɑːrdʒuəs] ,
he found no trouble too great , no task too arduous ,
他 成立 不 麻烦 也 伟大的 , 不 任务 也 艰巨 ,

他觉得没有解决不了的困难，也没有完成不了的任务。

[noʊ] ['efərt] [tuː] [sɪ'vɪr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [end] .
no effort too severe to bring about the desired end .
不 努力 也 严重 到 带来 关于 这 想要的 结尾 .

为了达到目的，任何努力都不会太过艰辛。

['æbnə] ['pɪkɪt] [set] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['dænɪ] .
Abner Pickett set his mind on going home with Dannie .
阿布纳 皮克特 放 他的 头脑 在 去 家 和 丹尼 .

阿布纳·皮克特下定决心要和丹妮一起回家。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ðæt] [deɪ] , [tuː; tə] [draɪv] [bæk] [θruː] [ðə; ði]
He knew that it would be impossible , that day , to drive back through the
他 知道 那 它 会 是 不可能的 , 那 天 , 到 驾驶 后退 通过 这
[blɔ'keɪdid] ['kʌntri] [roʊdz] ,
blockaded country roads ,
封锁 国家 道路 ,

他知道那天不可能开车穿过被封锁的乡村公路返回。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'tɜːr] [hɪm; ɪm] .
but that did not deter him .
但 那 做过 不是 阻止 他 .

但这并没有阻止他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] .
There was the railroad .
那里 曾是 这 铁路 .

那里有铁路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [treɪnz] [maɪt] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrˌvɪl] [bræntʃ] .

It	was	possible	that	trains	might	be	running	on	the	Mooreville	branch	.
它	曾是	可能的	那	火车	可能	是	跑步	在	这	穆尔维尔	分支	.

穆尔维尔支线可能有列车运行。

[baɪ]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə][pɔːrt]['lenəks] ,

By	going	on	the	cars	twenty	-	five	miles	to	Port	Lenox	,
经过	去	在	这	汽车	二十	-	五	英里	到	港口	莱诺克斯	,

乘车行驶二十五英里到达莱诺克斯港，

[ænd; ənd] [ðens] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [tuː; tə] ['fɪʃɚz] ['edi] ,

and	thence	down	the	river	to	Fisher's	Eddy	,
和	因此	向下	这	河	到	渔夫的	涡流	,

然后沿河而下，到达费舍尔小涡。

[hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] .

he	might	still	be	able	to	reach	home	that	night	.
他	可能	仍然	是	有能力的	到	抵达	家	那	夜晚	.

他当晚或许还能回到家。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [plæn][ɪn] [vjuː] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , ['fɔːrtʃənətli]

With	this	plan	in	view	,	he	hurried	along	to	the	railroad	station	which	,	fortunately
和	这	计划	在	看法	,	他	慌忙	沿着	到	这	铁路	车站	哪个	,	幸运的是

,

,

,

带着这个计划，他匆匆赶往火车站，幸运的是，

[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [blɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] ,

was	only	a	block	from	the	court	-	house	,
曾是	仅有的	一个	堵塞	从	这	法庭	-	房子	,

离法院只有一条街的距离，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [tuː; tə] [liːv] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] .

and	found	that	a	train	was	scheduled	to	leave	in	twenty	minutes	.
和	成立	那	一个	火车	曾是	已安排	到	离开	在	二十	分钟	.

结果发现二十分钟后有一列火车要出发。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌntʃ] - [ruːm] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd] ,

There	was	a	lunch	-	room	near	by	,	and	,
那里	曾是	一个	午餐	-	房间	靠近	经过	,	和	,

附近有一家餐厅，而且，

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['dænɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [miːl]

remembering	that	Dannie	had	had	nothing	to	eat	since	his	early	morning	meal
记住	那	丹尼	有	有	没有什么	到	吃	自从	他的	早期的	早晨	一顿饭

, [hiː; hi] [tʊk] [-]

,	he	took	[	187	]
,	他	采取	[	-	]

他想起丹尼从早晨的饭菜之后就没吃过东西了，于是拿了[187]

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fuːd] .

the	boy	in	and	furnished	him	with	food	.
这	男生	在	和	提供	他	和	食物	.

把男孩带回家，并给他提供了食物。

[mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'genst] - [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [iːt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ,

Much	as	it	went	against	Dannie's	inclination	to	eat	,	he	found	himself	,
很多	作为	它	去	反对	-	倾角	到	吃	,	他	成立	他自己	,

尽管丹尼很不想吃东西，但他还是发现自己.....

['æftər] ['hævɪŋ] [pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɜːrid] [miːl] ,

after	having	partaken	of	his	hurried	meal	,
后	拥有	参与	的	他的	慌忙	一顿饭	,

在匆匆吃完饭后，

[strɔːŋgər] [ænd; ənd][ɪn] ['betər] ['spɪrɪts][ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['mɔːrˌvɪl]

stronger	and	in	better	spirits	than	at	any	time	since	his	arrival	at	Mooreville
更强	和	在	更好的	烈酒	比	在	任何	时间	自从	他的	到达	在	穆尔维尔

.

:

·

他的身体比来到摩尔维尔以来任何时候都要强壮，精神状态也更好。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] [treɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] ['prɑːmɪs] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ]

The	conductor	on	the	branch	train	could	not	promise	them	that	they	would	reach
这	导体	在	这	分支	火车	可以	不是	承诺	他们	那	他们	会	抵达

[pɔːrt]['lenəks] [ðæt] [naɪt] .

Port	Lenox	that	night	.
港口	莱诺克斯	那	夜晚	.

支线列车的列车长无法向他们保证当晚就能到达莱诺克斯港。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

Indeed	,	it	seemed	,	a	dozen	times	,
的确	,	它	似乎	,	一个	打	时代	,

事实上，似乎有十几次，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][kɑːrz] [wʊd] [biː; bi] [stɔːld] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] [drɪfts] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt] [wɜːr; wər] [paɪld]

as	though	the	cars	would	be	stalled	in	the	huge	drifts	of	snow	that	were	piled
作为	尽管	这	汽车	会	是	停滞	在	这	巨大的	漂移	的	雪	那	是	堆积

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [reɪlz] .

across	the	rails	.
穿过	这	铁轨	.

仿佛汽车会被堆积在铁轨上的巨大积雪困住一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ,

But	the	wind	had	gone	down	,
但	这	风	有	已消失	向下	,

但是风停了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrðər] [ðə; ði] [treɪn] [went] [ðə; ði] [mɔːr] [klɪr] [træk] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

and	the	farther	the	train	went	the	more	clear	track	was	found	,	and	finally	,
和	这	更远	这	火车	去	这	更多的	清除	追踪	曾是	成立	,	和	最后	,

火车越往前开，轨道就越清晰，最后，

[æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [pʊld] [traɪ'ʌmfəntli] ['ɪntuː][pɔːrt]['lenəks] .

at	ten	o'clock	in	the	evening	,	they	pulled	triumphantly	into	Port	Lenox	.
在	十	点钟	在	这	晚上	,	他们	拉	凯旋而归	进入	港口	莱诺克斯	.

晚上十点，他们凯旋而归，驶入了莱诺克斯港。

[ðə; ði] [treɪn] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [wʌz; wəz] [fɔːr] ['aʊərz] [leɪt] ,

The	train	on	the	main	line	was	four	hours	late	,
这	火车	在	这	主要的	线	曾是	四	小时	晚的	,

干线上的列车晚点了四个小时。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	were	just	in	time	to	catch	it	.
和	他们	是	只是	在	时间	到	抓住	它	.

他们及时赶到，抓住了它。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɪʃɚz] ['edi] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] .

It	brought	them	to	Fisher's	Eddy	an	hour	before	midnight	.
它	带来	他们	到	渔夫的	涡流	一个	小时	前	午夜	.

午夜前一小时，他们到达了费舍尔小涡。

[ðer; ðər] , [wer] ['æbnə] ['pɪkɪt] [wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ] ['evri] [wʌn] ,

There	**,**	**where**	**Abner**	**Pickett**	**was**	**known**	**by**	**every**	**one**	**,**
那里	,	在哪里	阿布纳	皮克特	曾是	已知	经过	每一个	一	,

在那里，人人都认识阿布纳·皮克特。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][ə; eɪ] [tiːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['draɪvər] [huː] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ]

he	**had**	**no**	**trouble**	**in**	**procuring**	**a**	**team**	**and**	**a**	**driver**	**who**	**was**	**willing**
他	有	不	麻烦	在	采购	一个	团队	和	一个	司机	WHO	曾是	愿意的

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][get] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['drɪftɪd] [roʊdz] [tuː; tə] ['pɪkɪts] [gæp] .

to	**make**	**the**	**attempt**	**to**	**get**	**up**	**through**	**the**	**drifted**	**roads**	**to**	**Pickett's**	**Gap**	**.**
到	制作	这	试图	到	得到	向上	通过	这	漂移	道路	到	皮克特	差距	.

他毫不费力地就找到了一支队伍和一名愿意尝试穿越积雪覆盖的道路前往皮克特山口的司机。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʌns] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'sɪstənt] [oʊld][mæn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər] , ['seɪfər]

It	**never**	**once**	**occurred**	**to**	**the**	**persistent**	**old**	**man**	**that**	**it**	**would**	**be**	**wiser**	**,**	**safer**
它	绝不	一次	发生	到	这	执着的	老的	男人	那	它	会	是	更明智	,	更安全

,

,

,

这位执着的老人从未想过，这样做会更明智、更安全。

[ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [bəuθ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['dænɪ] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət]

and	**far**	**more**	**comfortable**	**,**	**both**	**for**	**him**	**and**	**Dannie**	**,**	**to**	**remain**	**at**
和	远的	更多的	舒服的	,	两个都	为了	他	和	丹尼	,	到	保持	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

the	**village**	**until**	**morning**	**.**
这	村庄	直到	早晨	.

对他和丹妮来说，待在村子里直到天亮要舒服得多。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][set][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['pɪkɪt] [-]

He	**had**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**set**	**his**	**grandson**	**down**	**by**	**the**	**Pickett**	**[**	**188**	**]**
他	有	制成	向上	他的	头脑	到	放	他的	孙子	向下	经过	这	皮克特	[	-	]

他下定决心把他的孙子放在皮克特[188]

['faɪərsaɪd] [ðæt] [naɪt] ,

fireside	**that**	**night**	**,**
炉边	那	夜晚	,

那晚在炉火旁，

[ænd; ənd][noʊ]['ɑːbstək(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [jet] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːr] [hɪm; ɪm]

and	**no**	**obstacle**	**that**	**had**	**yet**	**presented**	**itself**	**was**	**sufficient**	**to**	**deter**	**him**
和	不	障碍	那	有	然而	呈现	本身	曾是	充足的	到	阻止	他

[frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

from	**carrying**	**out**	**his**	**purpose**	**.**
从	携带	出去	他的	目的	.

迄今为止出现的任何障碍都不足以阻止他实现自己的目标。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] .

And	**,**	**after**	**all**	**,**	**the**	**journey**	**was**	**not**	**a**	**hard**	**one**	**.**
和	,	后	全部	,	这	旅行	曾是	不是	一个	难的	一	.

毕竟，这段旅程并不艰难。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['siːst] ['iːðər] [tuː; tə] [snoʊ] [ɔːr][tuː; tə] [bloʊ] .

It	**had**	**ceased**	**either**	**to**	**snow**	**or**	**to**	**blow**	**.**
它	有	停止	任何一个	到	雪	或者	到	吹	.

雪停了，风也停了。

[ðə; ði][roʊd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪm'pæsəb(ə)l] .

The	**road**	**up**	**the**	**hill**	**was**	**by**	**no**	**means**	**impassable**	**.**
这	路	向上	这	爬坡道	曾是	经过	不	方法	不可逾越	.

上山的路并非无法通行。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃeltərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

It	was	on	the	sheltered	side	of	the	ridge	,
它	曾是	在	这	避难所	边	的	这	岭	,

它位于山脊背风的一侧。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][felt][ðə; ði] [fʊl] [ˈfjʊri][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

and	had	not	felt	the	full	fury	of	the	storm	.
和	有	不是	毛毡	这	满的	愤怒	的	这	风暴	.

但他还没有感受到风暴的全部威力。

[θruː] [ðə; ði][gæp][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [drɪfts] ; [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [kʊd; kəd][trɑːt] [ˈiːzəli] [əˈlɔːŋ] ; [ænd; ənd]

Through	the	gap	there	were	no	drifts	;	the	horses	could	trot	easily	along	;	and
通过	这	差距	那里	是	不	漂移	;	这	马匹	可以	小跑	容易地	沿着	;	和

,

,

,

缺口处没有积雪；马匹可以轻松地小跑过去；而且，

[wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈmɪdnaɪt] , [ðə; ði] [ˈtrævələz] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] .

within	an	hour	after	midnight	,	the	travellers	were	in	their	own	home	.
之内	一个	小时	后	午夜	,	这	旅行者	是	在	他们的	自己的	家	.

午夜过后不到一个小时，旅客们就回到了家。

[ðæt] [ænt] [ˈmɑːrθə] [wʌz; wəz] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [goʊz] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] .

That	Aunt	Martha	was	rejoiced	to	see	them	goes	without	saying	.
那	阿姨	玛莎	曾是	欣喜若狂	到	看	他们	去	没有	说	.

玛莎阿姨见到他们非常高兴，这一点毋庸置疑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] ,

She	was	spending	the	night	as	she	had	spent	the	day	,
她	曾是	开支	这	夜晚	作为	她	有	花费	这	天	,

她像白天一样，今晚也在这里过夜。

[ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][æn; ən][ˈægəni][ʌv; əv] [fɪr] ,

moving	about	the	house	in	an	agony	of	fear	,
移动	关于	这	房子	在	一个	痛苦	的	害怕	,

恐惧让她痛苦地在房子里来回踱步，

[ˈsenʃərɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈkɑːnstəntli] [fɔːr; fər] [pəˈmɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪr] [bɔɪ] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] [ðæt]

censuring	herself	constantly	for	permitting	her	dear	boy	to	leave	home	that
谴责	她自己	不断地	为了	允许	她	亲爱的	男生	到	离开	家	那

[ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [stɔːrm] ,

morning	in	the	face	of	the	impending	storm	,
早晨	在	这	脸	的	这	即将到来的	风暴	,

她不断地责备自己，不该允许心爱的儿子在暴风雨即将来临的那天早上离开家。

[əˈweɪtɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] , [ænd; ənd] [jet] [ˈdredɪd] [tuː; tə]

awaiting	news	of	him	which	she	felt	she	must	have	,	and	yet	dreaded	to
等待中	消息	的	他	哪个	她	毛毡	她	必须	有	,	和	然而	令人恐惧的	到

[hɪr] .

hear	.
听到	.

她焦急地等待着他的消息，觉得她一定有他的消息，但又害怕听到这个消息。

[ænd; ənd] [hɪr] , [æt; ət][læst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [hoʊm] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] — [ɑː] ,

And	here	,	at	last	,	he	was	,	unexpectedly	home	,	safe	and	sound	—	ah	,
和	这里	,	在	最后的	,	他	曾是	,	不料	家	,	安全的	和	声音	—	啊	,

[noʊ] ! [nɑːt][kwaɪt] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ;

no	!	not	quite	safe	and	sound	;
不	!	不是	相当	安全的	和	声音	;

而现在，他终于平安到家了——啊，不！其实并不完全安全；

[hɪz; ɪz] ['hægərd] [feɪs] , [hɪz; ɪz] ['lʌstəlis] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [pɪntʃt] [lɪps] , [hɪz; ɪz] [wiːk] [vɔɪs] ,

his	haggard	face	,	his	lustreless	eyes	,	his	pinched	lips	,	his	weak	voice	,
他的	枯槁	脸	,	他的	无光泽	眼睛	,	他的	捏	嘴唇	,	他的	虚弱的	嗓音	,

他憔悴的面容，黯淡无光的双眼，紧抿的嘴唇，虚弱的声音。

[ɔːl][toʊld][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ænt] ['maːrθə][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn]

all	told	a	story	of	exhaustion	,	the	cause	of	which	Aunt	Martha	was	not	long	in
全部	讲述	一个	故事	的	疲惫	,	这	原因	的	哪个	阿姨	玛莎	曾是	不是	长的	在

['lɜːrnɪŋ] .

learning	.
学习	.

这一切都表明玛莎阿姨精疲力竭，而她精疲力竭的原因也很快就揭晓了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['redi] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [heɪst] , [sʌm; səm] ['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd][hɑːt][drɪŋk] , [ænd; ənd] [

She	made	ready	,	with	all	haste	,	some	nourishing	food	and	hot	drink	,	and	[
她	制成	准备好	,	和	全部	匆忙	,	一些	滋养	食物	和	热的	喝	,	和	[

-

189	]
-	]

她赶紧准备了一些营养丰富的食物和热饮，[189]

[bəuθ][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['friːli] .

both	the	old	man	and	the	boy	partook	of	it	freely	.
两个都	这	老的	男人	和	这	男生	参与	的	它	自由	.

老人和男孩都欣然享用。

['æftər] [ðɪs] ['dænɪ] ['drægd] [hɪz; ɪz]['taɪərd] [fiːt] [ʌp][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['sterkeɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm]

After	this	Dannie	dragged	his	tired	feet	up	the	dear	old	staircase	to	his	own	room
后	这	丹尼	拖拽	他的	疲劳的	脚	向上	这	亲爱的	老的	楼梯	到	他的	自己的	房间

,

,
,

之后，丹尼拖着疲惫的双脚，爬上那条老旧的楼梯，回到了自己的房间。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [swiːt] ['pɪloʊ] ,

to	his	own	bed	,	to	his	own	sweet	pillow	,
到	他的	自己的	床	,	到	他的	自己的	甜的	枕头	,

回到他自己的床上，回到他自己舒适的枕头上。

[ænd; ənd][nɑːt] — [hiː; hi] [nelt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz][gɑːd] — [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd] [kɑːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

and	not	—	he	knelt	to	thank	his	God	—	not	to	the	hard	cot	behind	the
和	不是	—	他	跪下	到	感谢	他的	上帝	—	不是	到	这	难的	婴儿床	在后面	这

['greɪtɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [sel] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] .

grated	door	of	a	dreadful	cell	in	the	county	jail	.
磨碎的	门	的	一个	可怕	细胞	在	这	县	监狱	.

他跪下来感谢上帝，而不是——他跪下来感谢上帝——不是被关进县监狱可怕的牢房里，睡在铁栅门后的硬床上。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

But	he	could	not	sleep	.
但	他	可以	不是	睡觉	.

但他却无法入睡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [ðæt] [droʊv] ['slʌmbər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

It	was	not	the	joy	of	being	in	his	own	home	that	drove	slumber	from	his
它	曾是	不是	这	喜悦	的	存在	在	他的	自己的	家	那	驾驶	睡眠	从	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

让他昏昏欲睡的并非身处家中的喜悦，

[nɔːr][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snoʊ] ,

nor	**the**	**memory**	**of**	**that**	**awful**	**journey**	**through**	**the**	**drifting**	**snow**	**,**
也不	这	记忆	的	那	可怕	旅行	通过	这	漂流	雪	,

也忘记了那段穿越漫天积雪的可怕旅程。

[nɔːr] [jet] [hɪz; ɪz][hɑːrd] [ɪk'spɪrɪəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɑːn][ðə; ði][stænd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ,

nor	**yet**	**his**	**hard**	**experience**	**as**	**a**	**witness**	**on**	**the**	**stand**	**—**	**it**	**was**	**the**	**joyful**	**,**
也不	然而	他的	难的	经验	作为	一个	证人	在	这	站立	一	它	曾是	这	快乐	,

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ,

the	**dreadful**	**,**
这	可怕	,

也并非他作为证人在证人席上的艰难经历——那是喜悦的，可怕的，

[ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [ɪn][wʌn] [briːf] ['aʊər][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [huː] [wʌz; wəz]

the	**bewildering**	**thought**	**that**	**in**	**one**	**brief**	**hour**	**he**	**had**	**found**	**a**	**father**	**who**	**was**
这	扑朔迷离	想法	那	在	一	简短的	小时	他	有	成立	一个	父亲	WHO	曾是

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]['evər] ['piktʃəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ,

more	**than**	**all**	**he**	**had**	**ever**	**pictured**	**him**	**to**	**be**	**,**
更多的	比	全部	他	有	曾经	如图所示	他	到	是	,

他难以置信地意识到，短短一个小时内，他就找到了一个比他以往想象中还要好得多的父亲。

[ə; eɪ] ['fɑːðər] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər]

a	**father**	**who**	**loved**	**him**	**and**	**would**	**have**	**taken**	**him**	**and**	**cared**	**for**
一个	父亲	WHO	喜爱	他	和	会	有	已采取	他	和	关心	为了

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [ɪn][hɪm; ɪm] ;

him	**and**	**rejoiced**	**in**	**him**	**;**
他	和	欣喜若狂	在	他	;

一位爱他的父亲，会收养他、照顾他、为他感到高兴；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [briːf] ['aʊər][hæd; həd][lɔːst][hɪm; ɪm] , [pər'hæps] [fər'evər] .

and	**in**	**the**	**same**	**brief**	**hour**	**had**	**lost**	**him**	**,**	**perhaps**	**forever**	**.**
和	在	这	相同的	简短的	小时	有	丢失的	他	,	也许	永远	.

短短一个小时，他就被夺走了，或许永远地失去了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːt] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] , ['veri]

It	**was**	**sweet**	**,**	**indeed**	**,**	**to**	**have**	**found**	**him**	**,**	**but**	**it**	**was**	**terrible**	**,**	**very**
它	曾是	甜的	,	的确	,	到	有	成立	他	,	但	它	曾是	糟糕的	,	非常

['terəb(ə)l] ,

terrible	**,**
糟糕的	,

找到他固然令人欣慰，但过程却十分痛苦，非常痛苦。

[soʊ] [suːn] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][hɪm; ɪm] .

so	**soon**	**to**	**have**	**lost**	**him**	**.**
所以	很快	到	有	丢失的	他	.

这么快就失去了他。

[ænd; ənd] [jet] ['dænɪ] [felt] , [hiː; hi] [nuː] ,

And	**yet**	**Dannie**	**felt**	**,**	**he**	**knew**	**,**
和	然而	丹尼	毛毡	,	他	知道	,

然而，丹尼觉得，他知道，

[ðæt] [hɪz; ɪz]['prɑːpər] [pleɪs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə]

that	**his**	**proper**	**place**	**was**	**with**	**the**	**grandfather**	**who**	**had**	**been**	**so**	**good**	**to**
那	他的	恰当的	地方	曾是	和	这	祖父	WHO	有	到过	所以	好的	到

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他应该待在对他很好的祖父身边。

[soʊ][kaɪnd] , [soʊ] ['tendər] , [soʊ] [ˌæbsə'luːtli] [truː] .

so	kind	,	so	tender	,	so	absolutely	true	.
所以	种类	,	所以	投标	,	所以	绝对地	真的	.

如此善良，如此温柔，如此真实。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] ['mɔːrˌvɪl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɪkɪt] ['hoʊmsted] ,

In	all	the	journey	from	Mooreville	to	the	door	of	the	Pickett	homestead	,
在	全部	这	旅行	从	穆尔维尔	到	这	门	的	这	皮克特	家园	,

从摩尔维尔到皮克特家门口的整个旅程中，

['æbnə] ['pɪkɪt] [hæd; həd] ['nevər] [wʌns] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [siːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dʒʊri] [

Abner	Pickett	had	never	once	spoken	of	his	son	,	of	the	scene	in	the	jury	[
阿布纳	皮克特	有	绝不	一次	说	的	他的	儿子	,	的	这	场景	在	这	陪审团	[

-	]
190	]
-	]

阿布纳·皮克特从未谈起过他的儿子，也从未谈起过陪审团的场景[190]

[ruːm] , [ɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ;

room	,	or	of	his	triumphant	possession	of	his	grandson	;
房间	,	或者	的	他的	凯	拥有	的	他的	孙子	;

房间，或者他得意洋洋地拥有他的孙子；

[ænd; ənd] ['dænɪ] [nuː] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [fər'bɪdn] ['sʌbdʒekts] ,

and	Dannie	knew	that	these	things	must	remain	forbidden	subjects	,
和	丹尼	知道	那	这些	事物	必须	保持	禁止	主题	,

丹妮知道这些事情必须永远是禁忌话题。

[æz; əz] [ɔːl] [θɪŋz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] ['pɪkɪt] [hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɜːrlɪɪst]

as	all	things	pertaining	to	Charlie	Pickett	had	been	from	his	earliest
作为	全部	事物	相关的	到	查理	皮克特	有	到过	从	他的	最早

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

recollection	.
回忆	.

所有与查理·皮克特有关的事情，从他最早的记忆开始就是如此。

[bʌt; bət] [wen] [ænt] ['mɑːrθə] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [bɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] [naɪt] ,

But	when	Aunt	Martha	came	in	to	bid	him	good	night	,
但	什么时候	阿姨	玛莎	来了	在	到	出价	他	好的	夜晚	,

但当玛莎阿姨进来向他道晚安时，

[ðə; ðɪ] ['swelɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'prest] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] ,

the	swelling	tide	of	emotion	that	he	had	repressed	for	many	hours	,
这	肿胀	潮	的	情感	那	他	有	压抑	为了	许多	小时	,

他压抑了数小时的情绪如潮水般涌来。

[fɔːrst] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] ,

forced	its	way	to	his	lips	,	and	he	put	his	arms	around	her	neck	and	,
强制	它是	方式	到	他的	嘴唇	,	和	他	放	他的	武器	大约	她	脖子	和	,

他强行将它吻到唇边，然后搂住她的脖子，

[ə'mɪd] ['meni] ['sɒbz] , [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] .

amid	many	sobs	,	he	told	the	story	of	the	afternoon	.
之中	许多	啜泣	,	他	讲述	这	故事	的	这	下午	.

他一边抽泣一边讲述了那天下午发生的事情。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] - [ɪm] , [ænt] ['mɑːrθə] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ; “ [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] -

“	I	must	have	'	im	,	Aunt	Martha	,	”	he	said	at	last	;	“	I	must	have	'
“	我	必须	有	-	我是	,	阿姨	玛莎	,	”	他	说	在	最后的	;	“	我	必须	有	-

[ɪm] [bəuθ] .

em	both	.
呃	两个都	.

“我一定要得到他，玛莎阿姨，”他最后说道；“我一定要得到他们两个。”

[sʌm; səm] [wei] [wiː; wi][mʌst; məst][get] - [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ] - [ɪm] . [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ]

Some	**way**	**we**	**must**	**get**	**Gran'pap**	**to**	**make**	**up**	**with**	**'**	**im**	**.**	**I**	**don't**	**know**	**how**
一些	方式	我们	必须	得到	-	到	制作	向上	和	-	我是	.	我	不	知道	如何

[its] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;

it's	**to**	**be**	**done**	**;**
它是	到	是	完毕	;

我们一定要想办法让爷爷和他和好。我不知道该怎么做;

[bʌt; bət][sʌm; səm] [wei] [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] .

but	**some**	**way**	**we**	**must**	**do**	**it**	**.**
但	一些	方式	我们	必须	做	它	.

但我们必须想办法去做。

[its] ['terəb(ə)l][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][ɑːn][laɪk] [ðɪs] ; [æn; ən] - - [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [soʊ] [gʊd] .

It's	**terrible**	**to**	**let**	**it**	**go**	**on**	**like**	**this**	**;**	**an**	**'**	**Gran'pap's**	**so**	**good**	**to**	**me**	**—**	**so**	**good**	**.**
它是	糟糕的	到	让	它	去	在	喜欢	这	;	一个	-	-	所以	好的	到	我	—	所以	好的	.

让事情这样继续下去太糟糕了；而且爷爷对我那么好——真的那么好。

[waɪ] [wəʊnt][hiː; hi] [fər'gɪv] - [ɪm] , [ænt] ['mɑːrθə] ?

Why	**won't**	**he**	**forgive**	**'**	**im**	**,**	**Aunt**	**Martha**	**?**
为什么	惯于	他	原谅	-	我是	,	阿姨	玛莎	?

玛莎阿姨，他为什么不肯原谅他?

[waɪ] [wəʊnt][hiː; hi] ? ”

Why	**won't**	**he**	**?**	**”**
为什么	惯于	他	?	”

他为什么不呢?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['dɪri] .

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**dearie**	**.**
“	我	不	知道	,	亲爱的	.

“我不知道，亲爱的。”

[its] [hɪz; ɪz] [wei] .

It's	**his**	**way**	**.**
它是	他的	方式	.

这是他的行事方式。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

His	**father**	**was**	**so**	**before**	**him**	**.**
他的	父亲	曾是	所以	前	他	.

他的父亲也曾是这样。

[its] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] .

It's	**in**	**the**	**blood**	**.**
它是	在	这	血	.

这是与生俱来的。

[ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [hoʊp][ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] .

All	**we**	**can**	**do**	**,**	**you**	**and**	**I**	**,**	**all**	**we**	**can**	**do**	**is**	**to**	**hope**	**and**	**to**	**pray**	**.**
全部	我们	能	做	,	你	和	我	,	全部	我们	能	做	是	到	希望	和	到	祈祷	.

你我所能做的，就是抱有希望和祈祷。

[jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [wɪl] ['nevər] [jiːld] [tuː; tə]['ɑːrgjumənt] , [nɔːr][tuː; tə] ['pliːdɪŋ] .

Your	**grandfather**	**will**	**never**	**yield**	**to**	**argument**	**,**	**nor**	**to**	**pleading**	**.**
你的	祖父	将要	绝不	屈服	到	争论	,	也不	到	恳求	.

你爷爷永远不会屈服于争论，也不会屈服于恳求。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [feɪθ] [tuː; tə] [biˈliːv] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,

But	I	still	have	faith	to	believe	that	some	time	,	in	some	way	,
但	我	仍然	有	信仰	到	相信	那	一些	时间	,	在	一些	方式	,

但我仍然相信，总有一天，会以某种方式，

[ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [wɪl] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] . ”

the	good	God	will	bring	about	a	reconciliation	.	”
这	好的	上帝	将要	带来	关于	一个	和解	.	”

仁慈的上帝会促成和解。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænt] [ˈmɑːrθə] !

“	Thank	you	,	Aunt	Martha	!
“	感谢	你	,	阿姨	玛莎	!

“谢谢你，玛莎阿姨！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [hoʊp] [fɔːr; fər] [-]

I	shall	hope	for	[	191	]
我	将	希望	为了	[	-	]

我将希望[191]

[ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] ,

it	,	and	pray	for	it	,	and	work	for	it	,	too	,
它	,	和	祈祷	为了	它	,	和	工作	为了	它	,	也	,

要为之努力，祈祷，并为此奋斗。

[ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] . ”

every	day	and	all	day	until	it	comes	.	”
每一个	天	和	全部	天	直到	它	来	.	”

每天都如此，直到它到来为止。”

“ [ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈspiːdəli] [kʌm] .

“	And	may	it	speedily	come	.
“	和	可能	它	迅速地	来	.

愿它早日到来。

[ðer; ðər] , [naʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈtaɪərd] ; [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

There	,	now	,	you	are	very	tired	;	go	to	sleep	.
那里	,	现在	,	你	是	非常	疲劳的	;	去	到	睡觉	.

好了，你现在很累了，去睡觉吧。

[traɪ][tuː; tə] [fərˈget] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] !

Try	to	forget	everything	and	go	to	sleep	!
尝试	到	忘记	一切	和	去	到	睡觉	!

试着忘记一切，好好睡一觉吧！

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ˈbetər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

You	will	feel	better	to	-	morrow	.
你	将要	感觉	更好的	到	-	明天	.

你明天会感觉好些。

[gʊd] [naɪt] ! ”

Good	night	!	”
好的	夜晚	!	”

晚安！ ”

“ [gʊd] [naɪt] , [ˈænti] !

“	Good	night	,	Auntie	!
“	好的	夜晚	,	阿姨	!

“晚安，阿姨！”

” [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] [ˈdænɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˈbetər] .

”	But	when	the	morning	came	Dannie	did	not	feel	better	.
”	但	什么时候	这	早晨	来了	丹尼	做过	不是	感觉	更好的	.

“但到了早上，丹尼并没有感觉好转。”

[hiː; hi] [slept] [leɪt] , [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈfreʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [sliːp] .

He	slept	late	,	yet	he	was	not	refreshed	by	his	sleep	.
他	睡着了	晚的	,	然而	他	曾是	不是	焕然一新	经过	他的	睡觉	.

他睡得很晚，但睡眠并没有让他感到精神焕发。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['taɪərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] ['drægd] ['hevɪli] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði]

He	was	still	tired	,	and	his	limbs	dragged	heavily	as	he	went	about	the
他	曾是	仍然	疲劳的	,	和	他的	四肢	拖拽	重度	作为	他	去	关于	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

他仍然很疲惫，在屋里走动时，四肢沉重地拖在地上。

[ænd; ənd] , [traɪ][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	,	try	as	he	might	to	forget	it	,
和	,	尝试	作为	他	可能	到	忘记	它	,

尽管他竭尽全力想要忘记这件事，

[ðæt] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['dʒʊri] [ruːm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz]['evər]['prez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

that	scene	in	the	jury	room	the	day	before	was	ever	present	in	his	mind	,
那	场景	在	这	陪审团	房间	这	天	前	曾是	曾经	展示	在	他的	头脑	,

前一天陪审团房间里的那一幕始终萦绕在他的脑海中。

[ə; eɪ]['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] — [ænd; ənd][lɔːst] .

a	vivid	picture	of	what	he	had	found	—	and	lost	.
一个	生动	图片	的	什么	他	有	成立	—	和	丢失的	.

一幅生动的画面，描绘了他所发现和失去的东西。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['gæðərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði]

Little	by	little	the	members	of	the	household	gathered	from	his	lips	the
小的	经过	小的	这	成员	的	这	家庭	聚集	从	他的	嘴唇	这

[kəm'pliːt] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] .

complete	story	of	his	journey	through	the	storm	.
完全的	故事	的	他的	旅行	通过	这	风暴	.

家里的人们一点一点地从他口中了解到他经历暴风雨的整个故事。

[ænd; ənd] [waɪl] ['æbnə] ['pɪkɪt] [smaɪld] ['grɪmli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [plʌk] [ænd; ənd] [wɪl] [ænd; ənd]

And	while	Abner	Pickett	smiled	grimly	at	the	boy's	pluck	and	will	and
和	尽管	阿布纳	皮克特	微笑	阴沉地	在	这	男孩们	采摘	和	将要	和

['maɪti] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

mighty	determination	,
强大的	决心	,

阿布纳·皮克特看着男孩的勇气、意志和坚定决心，脸上露出了苦涩的笑容。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] , [ænt] ['mɑːrθə] ,

since	it	proved	him	to	be	every	inch	a	Pickett	,	Aunt	Martha	,
自从	它	已证实	他	到	是	每一个	英寸	一个	皮克特	,	阿姨	玛莎	,

因为这证明他完全就是皮克特家族的一员，玛莎阿姨

[muːvd] [baɪ][ðə; ði] [lædz] [teɪl] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ,

moved	by	the	lad's	tale	of	physical	suffering	,
已搬	经过	这	小伙子的	故事	的	身体的	痛苦	,

被男孩讲述的自身遭受的身体痛苦所感动，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['mɔːrəl]['enərdʒi] [ðæt] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	touched	by	the	moral	energy	that	led	him	to	endure	it	,
和	感动	经过	这	道德	活力	那	引领	他	到	忍受	它	,

并被他身上那种驱使他忍受这一切的道德力量所感动，

[tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈweɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [kept] [ˈswelɪŋ] [tuː; tə]

turned	her	head	away	more	than	once	to	hide	the	tears	that	kept	swelling	to
转向	她	头	离开	更多的	比	一次	到	隐藏	这	眼泪	那	保留	肿胀	到

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

她不止一次地扭过头去，掩饰住不断涌上眼眶的泪水。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ˈgeɪbriəl] [keɪm] [hoʊm] .

In	the	afternoon	Gabriel	came	home	.
在	这	下午	加布里埃尔	来了	家	.

下午，加布里埃尔回家了。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [-]

Of	the	[	192	]
的	这	[	-	]

[192]

[ˈekwəti] [ˈtraɪəl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] [nuːz] [ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpliːtɪd]

equity	trial	he	could	give	no	news	except	that	the	evidence	had	been	completed
公平	审判	他	可以	给	不	消息	除了	那	这	证据	有	到过	完全的

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] [fɪkst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɑːrgjumənt] [ʌv; əv] [ˈkaʊns(ə)l] .

and	a	day	fixed	for	the	argument	of	counsel	.
和	一个	天	固定的	为了	这	争论	的	法律顾问	.

公平审判方面，他除了表示证据已经收集完毕，并且确定了律师辩论的日期之外，没有透露任何消息。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] - [ˈdʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [stɔːrm] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt]

But	of	Dannie's	journey	through	the	storm	,	of	his	appearance	in	the	court
但	的	-	旅行	通过	这	风暴	,	的	他的	外貌	在	这	法庭

[ruːm] ,

room	,
房间	,

但丹尼在风暴中的经历，以及他在法庭上的出庭，

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtestɪmoʊni] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [stænd] , [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈsiːst] [tuː; tə] [tɔːk] .

of	his	testimony	on	the	witness	stand	,	he	never	ceased	to	talk	.
的	他的	见证	在	这	证人	站立	,	他	绝不	停止	到	讲话	.

在证人席上作证期间，他一直滔滔不绝。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːrmd] [ðə; ði] [soʊl] [ˈtɑːpɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːrs] .

For	days	and	weeks	it	formed	the	sole	topic	of	his	discourse	.
为了	天	和	周	它	形成	这	唯一	话题	的	他的	话语	.

在接下来的几天甚至几周里，这件事成了他唯一谈论的话题。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʊθ] [ə; eɪ] [ˈjɪrz] [ˈweɪdʒɪz] , ” [hiː; hi] [dɪˈklerd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] ;

“	It	was	wuth	a	year's	wages	,	”	he	declared	many	a	time	;
“	它	曾是	wuth	一个	年	工资	,	”	他	声明	许多	一个	时间	;

“这相当于一年的工资，”他多次宣称；

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʊθ] [ə; eɪ] [ˈjɪrz] [ˈweɪdʒɪz] [nɑːt] [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [mɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	it	was	wuth	a	year's	wages	not	to	'	a	'	missed	it	.
“	它	曾是	wuth	一个	年	工资	不是	到	-	一个	-	错过	它	.

“花了一年的工资，我可不想错过。”

[ɛz] [oʊl] - - [ˈpɪdʒɪn] [juːz] [tuː; tə] [seɪ] : - [truːθ] [ɪz] [dʒest] [ɛz] [ˈmaɪti] [æn; ən] - - - -

Ez	ol	'	Isra'l	Pidgin	use	to	say	:	'	Truth	is	jest	ez	mighty	an	'	pervailin	'	w'en
易	ol	-	-	洋泾浜英语	使用	到	说	:	-	真相	是	笑话	易	强大的	一个	-	-	-	-

老以色列皮钦语过去常说：“真理就是强大而不可战胜的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] - [ðə; ði] [lɪps] [ˌjuː ˈviː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

it	comes	f'om	the	lips	uv	a	child	,
它	来	-	这	嘴唇	紫外线	一个	孩子	,

它来自孩子的嘴唇，

[ɛz] - [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] - [ðə; ði] [maʊθ] [ˌjuː 'viː][æn; ən] ['ɑːrkeɪndʒl] . -

ez	w'en	it	comes	f'om	the	mouth	uv	an	archangel	.	'
易	-	它	来	-	这	嘴	紫外线	一个	大天使	.	-

当它从大天使的口中说出时，一切都变得容易了。

" [ðæt] [naɪt] , [wen] ['dænɪ] [went] [tuː; tə][bed] , [hɪz; ɪz] [pʌls] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['ræpɪdli] , [hɪz; ɪz] [feɪs]

"	That	night	,	when	Dannie	went	to	bed	,	his	pulse	was	beating	rapidly	,	his	face
"	那	夜晚	,	什么时候	丹尼	去	到	床	,	他的	脉冲	曾是	殴打	快速	,	他的	脸

[wʌz; wəz] [flʌʃt] ,

was	flushed	,
曾是	酡	,

“那天晚上，丹尼上床睡觉时，脉搏跳得很快，脸涨得通红。”

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt][ænd; ənd] ['hevi] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

his	head	was	very	hot	and	heavy	,	and	he	was	troubled	with	a
他的	头	曾是	非常	热的	和	重的	,	和	他	曾是	麻烦	和	一个

['hækɪŋ] [kɔːf] .

hacking	cough	.
黑客攻击	咳嗽	.

他头又热又沉，还不停地咳嗽。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['eni] [peɪn] ,

He	did	not	complain	of	any	pain	,
他	做过	不是	抱怨	的	任何	疼痛	,

他没有抱怨任何疼痛。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['sɔːrnəs] [ænd; ənd]['kɑːnstənt] ['eɪkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts][ænd; ənd] ['mʌslz] ; [bʌt; bət]

except	the	soreness	and	constant	aching	of	all	his	joints	and	muscles	;	but
除了	这	疼痛	和	持续的	疼痛	的	全部	他的	关节	和	肌肉	;	但

[ðæt] [wʌz; wəz] [duː] ,

that	was	due	,
那	曾是	到期的	,

除了全身关节和肌肉的酸痛和持续疼痛之外；但这都是正常的。

[hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə][ðə; ði]['vaɪələnt] ['efərt] ['nesəseri] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts]

he	thought	,	to	the	violent	effort	necessary	to	force	his	way	through	the	drifts
他	想法	,	到	这	暴力	努力	必要的	到	力量	他的	方式	通过	这	漂移

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

the	day	before	.
这	天	前	.

他想起了前一天为了穿过雪堆而付出的剧烈努力。

[ænt] ['mɑːrθə] [sɔː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'tiːg] , [ðə; ði] [bɔɪ]

Aunt	Martha	saw	,	however	,	that	beyond	the	mere	fact	of	physical	fatigue	,	the	boy
阿姨	玛莎	锯	,	然而	,	那	超过	这	仅仅	事实	的	身体的	疲劳	,	这	男生

[wʌz; wəz] [ɪl] ;

was	ill	;
曾是	患病的	;

然而，玛莎阿姨看出，除了身体疲惫之外，这个男孩还生病了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [gest] - ['tʃeɪmbər] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

and	she	insisted	upon	putting	him	to	bed	in	the	large	guest	-	chamber	adjoining
和	她	坚持	之上	推杆	他	到	床	在	这	大的	客人	-	房间	相邻的

[hɜːr; hər] [oʊn] ['sliːpɪŋ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,

her	own	sleeping	room	on	the	ground	floor	,
她	自己的	睡眠	房间	在	这	地面	地面	,

她坚持让他睡在一楼与她自己的卧室相邻的大客房里。

[wer] [ə; eɪ]['faɪər] [-]

where	a	fire	[	193	]
在哪里	一个	火	[	-	]

发生火灾的地方[193]

[kʊd; kəd][biː; bi][kept] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

could	be	kept	burning	on	the	hearth	,
可以	是	保留	燃烧	在	这	炉	,

可以放在壁炉上持续燃烧，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm]['kɑːnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

and	she	could	give	him	constant	attention	by	night	and	day	.
和	她	可以	给	他	持续的	注意力	经过	夜晚	和	天	.

她可以日夜不停地照顾他。

[hiː; hi] [dɪ'mɜːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [suːn] , [θruː] [ʃɪr] ['wɪrinəs] ,

He	demurred	to	this	arrangement	at	first	,	but	soon	,	through	sheer	weariness	,
他	拒绝	到	这	安排	在	第一的	,	但	很快	,	通过	透明	疲劳	,

[hiː; hi] ['jiːldɪd] ;

he	yielded	;
他	产生	;

他起初对这个安排有所抵触，但很快，由于实在太过疲惫，他便妥协了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪloʊ] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	it	was	not	long	after	his	head	touched	the	pillow	,	before	he	was
和	它	曾是	不是	长的	后	他的	头	感动	这	枕头	,	前	他	曾是

[fæst] [ə'sliːp] .

fast	asleep	.
快速地	睡着了	.

他的头刚碰到枕头没多久，就睡着了。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['restləs] , [ænd; ənd] [tɜːrnd]

Later	in	the	night	he	appeared	to	be	troubled	and	restless	,	and	turned
之后	在	这	夜晚	他	出现	到	是	麻烦	和	不安	,	和	转向

['kɑːnstəntli] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,

constantly	in	his	bed	,
不断地	在	他的	床	,

夜里晚些时候，他显得心神不宁，辗转反侧。

['æskɪŋ] ['friːkwəntli] [fɔːr; fər]['wɔːtər] .

asking	frequently	for	water	.
问	频繁地	为了	水	.

频繁地要水。

[ænt] ['mɑːrθə] [traɪd] [tuː; tə] [ə'leɪ] [hɪz; ɪz]['fiːvər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] ['remədiz] ,

Aunt	Martha	tried	to	allay	his	fever	with	some	simple	remedies	,
阿姨	玛莎	尝试	到	巷	他的	发烧	和	一些	简单的	补救措施	,

玛莎阿姨尝试用一些简单的办法来缓解他的发烧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['efərts] [wɜːr; wər][ɪn] [veɪn] .

but	she	found	that	her	efforts	were	in	vain	.
但	她	成立	那	她	努力	是	在	徒劳	.

但她发现自己的努力都白费了。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] ['æbnə] ['pɪkɪt] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['dænɪ] [wʌz; wəz]

Early	in	the	morning	she	awoke	Abner	Pickett	and	told	him	that	Dannie	was
早期的	在	这	早晨	她	醒来	阿布纳	皮克特	和	讲述	他	那	丹尼	曾是

[ɪl] .

ill	.
患病的	.

清晨，她叫醒了阿布纳·皮克特，告诉他丹妮生病了。

[hiː; hi] [drest] [hɪm'self] , [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [sɔː] , [æt; ət][ðə; ði]

He	dressed	himself	,	came	in	and	looked	at	the	boy	,	and	saw	,	at	the
他	穿着	他自己	,	来了	在	和	看起来	在	这	男生	,	和	锯	,	在	这

[fɜːrst] [glæns] ,

first	glance	,
第一的	瞥一眼	,

他穿好衣服，走了进来，看了看那个男孩，第一眼就看出：

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] .

that	the	services	of	a	physician	were	needed	.
那	这	服务	的	一个	医生	是	需要	.

需要医生的诊治。

[bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] ['geɪbriəl] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][pɔːrt]['lenəks][tuː; tə] ['sʌmən] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Before	daylight	Gabriel	was	on	his	way	to	Port	Lenox	to	summon	Dr	.
前	日光	加布里埃尔	曾是	在	他的	方式	到	港口	莱诺克斯	到	召唤	博士	.

['tʃʌbək] ,

Chubbuck	,
丘巴克	,

天还没亮，加布里埃尔就动身前往莱诺克斯港去召见丘巴克医生。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] .

and	at	nine	o'clock	the	doctor	came	.
和	在	九	点钟	这	医生	来了	.

九点钟医生来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [staʊt] , [ænd; ənd] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

He	was	short	and	stout	,	and	red	in	the	face	,
他	曾是	短的	和	肥硕	,	和	红色的	在	这	脸	,

他身材矮胖，脸色通红。

[ænd; ənd] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌdʒoʊvi'ælәti] .

and	carried	with	him	always	an	air	of	joviality	.
和	携带	和	他	总是	一个	空气	的	欢乐	.

他总是带着一种开朗的神态。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] [hiː; hi] [lʊkt] [greɪv] .

But	when	he	came	out	from	the	sick	room	he	looked	grave	.
但	什么时候	他	来了	出去	从	这	生病的	房间	他	看起来	严重	.

但他从病房出来时，神情十分凝重。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːktər] ? ” [in'kwaiəd] ['æbnə] ['pɪkɪt] , ['æŋkʃəsli] .

“	What	is	it	,	Doctor	?	”	inquired	Abner	Pickett	,	anxiously	.
“	什么	是	它	,	医生	?	”	询问	阿布纳	皮克特	,	焦虑地	.

“什么事，医生？”阿布纳·皮克特焦急地问道。

[ðə; ði]['dɑːktər][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkt] [hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] [tʃest] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] .

The	doctor	sat	down	by	the	table	and	unlocked	his	medicine	chest	before	replying	.
这	医生	卫星	向下	经过	这	桌子	和	已解锁	他的	药品	胸部	前	回复	.

医生在桌旁坐下，打开药箱，然后才回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'lɪbərət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ænsər] . [-]

He	was	always	deliberate	with	his	answers	.	[	194	]
他	曾是	总是	商榷	和	他的	答案	.	[	-	]

他总是深思熟虑地回答问题。[194]

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [nuː'moʊniə] , ” [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

“	I'm	afraid	it's	pneumonia	,	”	he	said	finally	.
“	我是	害怕的	它是	肺炎	,	”	他	说	最后	.

“恐怕是肺炎，”他最后说道。

“ [wʌn] [lʌŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['bædli] [ɪn'vɑːlvd] .
“ One lung seems to be pretty badly involved .
“ 一 肺 似乎 到 是 漂亮的 糟糕 涉及 .

“一只肺似乎受累很严重。”

[aɪ] [ges] [wiːl] [pʊl] [hɪm; ɪm] [θruː] , [ðoʊ] .
I guess we'll pull him through , though .
我 猜测 出色地 拉 他 通过 , 尽管 .

我想我们应该能把他救过来。

” [hiː; hi] [weid] [aʊt] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['paʊdər] ['ɪntuː] ['seprət] ['doʊsɪz] .
” He weighed out the medicine and divided the powder into separate doses .
” 他 称重 出去 这 药品 和 分割 这 粉末 进入 分离 剂量 .

他称量了药物，并将药粉分成几剂。

“ [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌn] ['evri] [θriː] ['aʊərz] .
“ Give him one every three hours .
“ 给 他 一 每一个 三 小时 .

每隔三小时给他服用一片。

” [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , “ ['mɑːrθəz] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] ['tuːzdeɪ] .
” Then he added , “ Martha's been telling me what he did Tuesday .
” 然后 他 额外 , “ 玛莎的 到过 讲述 我 什么 他 做过 周二 .

然后他又补充道：“玛莎一直在告诉我他星期二做了什么。”

[wʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kænəpi] [pə'zest] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['pæd(ə)l] [θruː] [ðæt] [stɔːrm] [tuː; tə] ['mɔːrˌvɪl]
What under the canopy possessed him to paddle through that storm to Mooreville
什么 在下面 这 树冠 拥有 他 到 桨 通过 那 风暴 到 穆尔维尔
, [aɪ] [kɑːnt] [siː] .
, I can't see .
, 我 不能 看 .

我实在不明白，究竟是什么驱使他冒着暴风雨划船前往摩尔维尔。

[waɪ] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [daɪd] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .
Why , he might have died of exhaustion .
为什么 , 他 可能 有 死亡 的 疲惫 .

为什么呢？他可能死于过度劳累。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] — [wel] , [wiːl] [duː] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
As it is he — well , we'll do what we can for him .
作为 它 是 他 — 出色地 , 出色地 做 什么 我们 能 为了 他 .

既然他是这样的人——好吧，我们会尽力帮助他。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'paʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] .
” He turned his attention then to the compounding of a liquid prescription .
” 他 转向 他的 注意力 然后 到 这 复利 的 一个 液体 处方 .

“然后他把注意力转向了配制液体处方药。”

“ [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] ['evri] ['aʊər] , ” [hiː; hi] [də'rektɪd] ,
“ Give him a teaspoonful every hour , ” he directed ,
“ 给 他 一个 一茶匙 每一个 小时 , ” 他 指导 ,

“每小时给他一茶匙，”他指示道。

“ [tɪl] [juː; jʊ] [get] [hɪz; ɪz] [pʌls] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] — [seɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
“ till you get his pulse down to something reasonable — say a hundred and
“ 直到 你 得到 他的 脉冲 向下 到 某物 合理的 — 说 一个 百 和
['twenti] .
twenty .
二十 .

“直到他的脉搏降到一个合理的水平——比如说一百二十。”

['haʊz] [ðə; ði] ['lɔːsuːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , ['æbnə] ? ”

How's	the	lawsuit	going	to	come	out	,	Abner	?	”
怎么样	这	诉讼	去	到	来	出去	,	阿布纳	?	”

阿布纳，这场官司会怎么收场?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [æn; ən] - [aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [ker] [ɪf] [juːl] ['oʊnli] [pʊl] [ðɪs] [bɔɪ] [θruː] . ”

“	I	don't	know	,	an	'	I	don't	much	care	if	you'll	only	pull	this	boy	through	.	”
”	我	不	知道	,	一个	-	我	不	很多	关心	如果	你会	仅有的	拉	这	男生	通过	.	”

“我不知道，我也不太在意你是不是只能救这个孩子。”

“ [dʒʌst][soʊ] .

“	Just	so	.
”	只是	所以	.

正是如此。

[duː][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Do	the	best	we	can	,	of	course	.
做	这	最好的	我们	能	,	的	课程	.

当然，我们会尽力做到最好。

[naɪs] [bɔɪ] ; [heɪt] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] .

Nice	boy	;	hate	to	lose	him	.
好的	男生	;	恨	到	失去	他	.

好孩子，真舍不得失去他。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːl] [hæv; həv] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] , [ðoʊ] ,

I	don't	think	you'll	have	any	particular	trouble	to	-	night	,	though	,
我	不	思考	你会	有	任何	特别的	麻烦	到	-	夜晚	,	尽管	,

不过，我觉得你今晚应该不会遇到什么特别的麻烦。

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] .

and	I'll	come	up	in	the	morning	again	and	see	how	he	is	.
和	患病的	来	向上	在	这	早晨	再次	和	看	如何	他	是	.

我明天早上再上来看看他的情况。

” [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [-]

”	When	he	came	the	next	morning	,	he	found	[	195	]
”	什么时候	他	来了	这	下一个	早晨	,	他	成立	[	-	]

“第二天早上他来的时候，发现[195]

['dænɪ] [noʊ] ['betər] .

Dannie	no	better	.
丹尼	不	更好的	.

丹尼也好不到哪儿去。

[ðə; ði] ['fiːvər] [wʌz; wəz] [stɪl] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʒestʃən] [wʌz; wəz] [stɪl] ['spredɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	fever	was	still	high	,	and	the	congestion	was	still	spreading	in	the
这	发烧	曾是	仍然	高的	,	和	这	拥塞	曾是	仍然	传播	在	这

[ə'fektɪd] [lʌŋ] .

affected	lung	.
做作的	肺	.

患者仍然高烧不退，患肺的充血症状仍在扩散。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [bəuθ] [lʌŋz] [wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] .

The	next	day	both	lungs	were	involved	.
这	下一个	天	两个都	肺	是	涉及	.

第二天，双肺都受到了影响。

[ðen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃʌbək] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l] .

Then	Dr	.	Chubbuck	realized	that	the	case	was	getting	critical	.
然后	博士	.	丘巴克	已实现	那	这	案件	曾是	获得	批判的	.

随后，丘巴克医生意识到病情变得危急了。

[hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk][ɔːl][ðə; ði]['enərdʒi] , [ɔːl][ðə; ði] [skɪl] , [ɔːl][ðə; ði] [best] [θɔːt] [ænd; ənd]

He	gave	to	his	task	all	the	energy	,	all	the	skill	,	all	the	best	thought	and
他	给予	到	他的	任务	全部	这	活力	,	全部	这	技能	,	全部	这	最好的	想法	和

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

他将所有精力、所有技巧、所有最佳思考和判断都倾注到了他的任务中。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

at	his	command	.
在	他的	命令	.

听从他的命令。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr]

He	was	fond	of	the	boy	;	he	had	been	fond	of	the	boy's	father	before
他	曾是	喜爱	的	这	男生	;	他	有	到过	喜爱	的	这	男孩们	父亲	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他很喜欢这个男孩；在此之前，他也很喜欢这个男孩的父亲。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['æbnə] ['pɪkɪt] ['ɪntɪmətli] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] ,

He	had	known	Abner	Pickett	intimately	from	childhood	,	and	,
他	有	已知	阿布纳	皮克特	亲密	从	童年	,	和	,

他从小就和阿布纳·皮克特关系密切，而且，

[waɪl] [hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['meni] [gʊd] [ænd; ənd] ['stɜːrlɪŋ] ['kwɑːlətiz] ,

while	he	respected	him	for	his	many	good	and	sterling	qualities	,
尽管	他	受人尊敬	他	为了	他的	许多	好的	和	英镑	品质	,

虽然他敬重他身上诸多优秀卓越的品质，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kən'dem] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

he	did	not	hesitate	to	condemn	his	faults	to	his	face	.
他	做过	不是	犹豫	到	谴责	他的	故障	到	他的	脸	.

他毫不犹豫地当面谴责了他的错误。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃʌbək] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn]

And	,	strange	as	it	may	seem	,	Dr	.	Chubbuck	was	the	only	man	in
和	,	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	博士	.	丘巴克	曾是	这	仅有的	男人	在

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

而且，虽然听起来很奇怪，但丘巴克博士是世界上唯一一个.....

['ʌndər] [huːz] [ˌkɑːndem'neɪʃn] ['æbnə] ['pɪkɪt] [wʊd] [sɪt]['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][noʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]

under	whose	condemnation	Abner	Pickett	would	sit	quietly	with	no	show	of
在下面	谁	谴责	阿布纳	皮克特	会	坐	悄悄	和	不	展示	的

[rɪ'zentmənt] .

resentment	.
怨恨	.

面对这样的谴责，阿布纳·皮克特会保持沉默，没有表现出丝毫怨恨。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [biˈliːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] , ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'laɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] ['evriθɪŋ] .

The	old	man	believed	in	him	,	trusted	him	,	and	relied	on	him	in	everything	.
这	老的	男人	相信	在	他	,	可信	他	,	和	依赖	在	他	在	一切	.

老人相信他，信任他，事事依赖他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['tɑːpɪk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ,

There	was	only	one	topic	that	he	would	not	permit	him	to	mention	,
那里	曾是	仅有的	一	话题	那	他	会	不是	允许	他	到	提到	,

只有一个话题是他不允许他提及的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'streɪndʒmənt] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

and	that	was	the	estrangement	between	him	and	his	son	.
和	那	曾是	这	隔阂	之间	他	和	他的	儿子	.

这就是他与儿子疏远的原因。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:ktɔz] ['skɪlfl] ['tri:tmənt] , [ænd; ənd] [ænt] ['mɑ:rθəz] ['tendər] ['nɜ:rsɪŋ] ,

Notwithstanding	the	doctor's	skilful	treatment	,	and	Aunt	Martha's	tender	nursing	,
虽然	这	医生的	熟练	治疗	,	和	阿姨	玛莎的	投标	护理	,

['dænɪ] [gru:] ['stedəli] [wɜ:rs] .

Dannie	grew	steadily	worse	.
丹尼	生长	稳步	更糟	.

尽管医生医术精湛，玛莎阿姨悉心照料，丹尼的病情还是持续恶化。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['sʌfər] [greɪt] [peɪn] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['kɑ:nstəntli] ['wikər] ,

He	did	not	suffer	great	pain	,	but	he	was	growing	constantly	weaker	,
他	做过	不是	遭受	伟大的	疼痛	,	但	他	曾是	生长	不断地	较弱	,

他没有感到剧烈的疼痛，但他的身体却越来越虚弱。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ə'beɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fi:vər] .

and	there	was	no	abatement	of	the	fever	.
和	那里	曾是	不	减排	的	这	发烧	.

而且高烧没有消退。

[hi:; hi] ['ɔ:f(ə)n] ['wɔndəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

He	often	wandered	in	his	mind	.
他	经常	漫步	在	他的	头脑	.

他常常心不在焉。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['bætlɪŋ] [-]

He	thought	he	was	again	battling	[	196	]
他	想法	他	曾是	再次	战斗	[	-	]

他认为自己又在战斗[196]

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɔ:rm] .

with	the	storm	.
和	这	风暴	.

伴随着暴风雨。

[hi:; hi] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [goʊ] ['fɑ:rðər] [θru:]

He	would	cry	out	that	it	was	impossible	for	him	to	go	farther	through
他	会	哭	出去	那	它	曾是	不可能的	为了	他	到	去	更远	通过

[ðoʊz] ['dredf(ə)l] [drɪfts] ;

those	dreadful	drifts	;
那些	可怕	漂移	;

他会大声喊叫说，他不可能再穿过那些可怕的积雪了；

[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [di:p] [snoʊ] ;

that	he	was	sinking	to	his	death	in	the	deep	snow	;
那	他	曾是	下沉	到	他的	死亡	在	这	深的	雪	;

他正沉入厚厚的积雪中，最终难逃一死；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [beg] ['pɪtiəsli] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['reskju:] [hɪm; ɪm] .

and	he	would	beg	piteously	for	some	one	to	come	and	rescue	him	.
和	他	会	求	可怜地	为了	一些	一	到	来	和	救援	他	.

他会凄惨地乞求有人来救他。

“ [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [drɪfts] , ['dænɪ] , ” [ænt] ['mɑ:rθə] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

“	There	are	no	drifts	,	Dannie	,	”	Aunt	Martha	would	say	to	him	.
“	那里	是	不	漂移	,	丹尼	,	”	阿姨	玛莎	会	说	到	他	.

“丹尼，这里没有积雪，”玛莎阿姨会这样对他说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][aʊt][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] - [stɔːrm] [naʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][hoʊm][ɪn][bed] ;

“	You	are	not	out	in	the	snow	-	storm	now	;	you	are	at	home	in	bed	;
”	你	是	不是	出去	在	这	雪	-	风暴	现在	;	你	是	在	家	在	床	;

“你现在不在外面经历暴风雪；你在家里的床上；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] - [ɪz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]

and	I	am	sitting	here	beside	you	;	and	Gran'pap	is	standing	there	by	the		
和	我	是	坐着	这里	旁	你	;	和	-	是	常设	那里	经过	这		

[fʊt] - [bɔːrd] .

foot	-	board	.
脚	-	木板	.

我就坐在你旁边；爷爷就站在床尾板旁边。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['driːmiŋ] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

You	are	dreaming	,	that	is	all	.
你	是	做梦	,	那	是	全部	.

你在做梦，仅此而已。

” [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] ['dænɪ] [wʊd] [tɜːrn][hɪz; ɪz] ['glæsi] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed]

”	But	by	the	time	Dannie	would	turn	his	glassy	eyes	toward	the	foot	of	the	bed
”	但	经过	这	时间	丹尼	会	转动	他的	玻璃状	眼睛	朝向	这	脚	的	这	床

,

,

,

但当丹尼将他那双迷离的眼睛转向床脚时，

- [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] .

Gran'pap	would	not	be	there	.
-	会	不是	是	那里	.

爷爷不会在那里。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ['waɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [terz] [ðæt] ['dænɪ]

He	would	be	in	the	next	room	wiping	from	his	face	the	tears	that	Dannie
他	会	是	在	这	下一个	房间	擦拭	从	他的	脸	这	眼泪	那	丹尼

[mʌst; məst][nɑːt] [siː] .

must	not	see	.
必须	不是	看	.

他会待在隔壁房间，擦掉脸上的泪水，不让丹尼看到。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [hiː; hi] [wʊd] [peɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːrpətɪd] [flɔːr] ,

Hour	after	hour	he	would	pace	up	and	down	the	carpeted	floor	,
小时	后	小时	他	会	步伐	向上	和	向下	这	铺地毯的	地面	,

他一连几个小时在铺着地毯的地板上来回踱步。

[ɔːr][sɪt]['saɪlənt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] , ['weɪtɪŋ] , [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [dred] ,

or	sit	silent	by	the	fire	,	waiting	,	in	an	agony	of	dread	,
或者	坐	沉默的	经过	这	火	,	等待	,	在	一个	痛苦	的	恐惧	,

或者默默地坐在火堆旁，等待着，在恐惧的煎熬中，

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [maɪt] [brɪŋ] [fɔːrθ] .

for	what	the	next	moment	might	bring	forth	.
为了	什么	这	下一个	片刻	可能	带来	前进	.

等待下一刻的到来。

[waɪl] - [laɪf][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [wɜːrk][nɔːr] [iːt] [nɔːr]

While	Dannie's	life	was	hanging	in	the	balance	he	could	neither	work	nor	eat	nor	
尽管	-	生活	曾是	绞刑	在	这	平衡	他	可以	两者都不	工作	也不	吃	也不	

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

丹尼的生命危在旦夕，他既不能工作，也不能吃饭，更不能睡觉。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strest] [hɪm; ɪm] ['greɪtlɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [sɪk] ['tʃaɪldz] ['kɑːnstənt] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] [tuː; tə]

It	distressed	him	greatly	to	hear	the	sick	child's	constant	call	for	water	to
它	苦恼	他	非常	到	听到	这	生病的	孩子的	持续的	称呼	为了	水	到

[ə'liːvieɪt] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] .

alleviate	his	thirst	.
减轻	他的	口渴	.

听到生病的孩子不停地喊着要水解渴，他感到非常难过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [smɔːl] ['kwɑːntətiz] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

They	were	obliged	to	give	it	to	him	in	small	quantities	,	inasmuch	as	his
他们	是	有义务	到	给	它	到	他	在	小的	数量	,	因此	作为	他的

['stʌmək] ,

stomach	,
胃	,

由于他的胃容量有限，他们只能少量地给他吃。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['wiːknəs] , [wʌz; wəz] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['æktɪvli] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

yielding	to	the	general	weakness	,	was	participating	actively	in	the	disease	.
屈服	到	这	一般的	弱点	,	曾是	参与	积极	在	这	疾病	.

由于身体虚弱，他积极参与了这场疾病。

“ [kɑːnt] [hiː; hi] [hæv; həv] ['sʌmθɪn] - , [dɑːk] ? ” [ɪk'skleɪmd] [-]

“	Can't	he	have	somethin	'	,	Doc	?	”	exclaimed	[	197	]
“	不能	他	有	某物	-	,	医生	?	”	惊呼	[	-	]

“医生，他就不能吃点东西吗？”[197]

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [ɪm'peɪʃntli] ,

the	old	man	,	impatiently	,
这	老的	男人	,	不耐烦地	,

老人不耐烦地说：

“ ['sʌmθɪn] - [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [dʒʌst] [drɪŋk] [daʊn] — ['sʌmθɪn] - ['ðætəl] ['sætɪsfaɪ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

“	somethin	'	that	he	can	just	drink	down	—	somethin	'	that'll	satisfy	him	if	it
“	某物	-	那	他	能	只是	喝	向下	—	某物	-	那将	满足	他	如果	它

[eɪnt] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] ?

ain't	but	for	five	minutes	?
不是	但	为了	五	分钟	?

“一种他能一口气喝下去的东西——一种即使只能让他满足五分钟也能让他满足的东西？”

[aɪ] [kɑːnt] [stæn] - [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['bɛgɪn] - [ðæt] [weɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] !

I	can't	stan	'	it	to	hear	him	beggin	'	that	way	all	the	time	for	water	!
我	不能	斯坦	-	它	到	听到	他	开始	-	那	方式	全部	这	时间	为了	水	!

我实在受不了他老是那样乞求水喝！

” [ðə; ði] ['dɑːktər] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] ['lɪkwɪdz] ['teɪkən] [ɑːn] [ðə; ði] ['stʌmək] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] , [ɪn] -

”	The	doctor	explained	why	liquids	taken	on	the	stomach	in	large	quantities	,	in	Dannie's
”	这	医生	解释	为什么	液体	已采取	在	这	胃	在	大的	数量	,	在	-

[keɪs] ,

case	,
案件	,

医生解释了为什么丹尼大量吞咽液体会导致这种情况。

[maɪt] [pruːv] [dɪ'zæstrəs] , [ænd; ənd] [ðen] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['kɑːrbəneɪtɪd] ['wɔːtər] , [pʊt] [ʌp] [ɪn]

might	prove	disastrous	,	and	then	mentioned	a	certain	carbonated	water	,	put	up	in
可能	证明	灾难性的	,	和	然后	提及	一个	肯定	碳酸饮料	水	,	放	向上	在

['saɪfn] ['bɔtlz] ,

siphon	bottles	,
虹吸管	瓶子	,

这可能会酿成灾难，然后他提到了一种装在虹吸瓶里的碳酸水。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən] [mɔːr] ['friːli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪ'fekt] .

which	he	thought	might	be	taken	more	freely	and	with	good	effect	.
哪个	他	想法	可能	是	已采取	更多的	自由	和	和	好的	影响	.

他认为这种做法或许可以更自由地实施，并取得良好的效果。

“ [aɪ][kɑːnt] [get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][pɔːrt]['lenəks] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ; “ [bʌt; bət] ['tʃeɪmbərlɪn] [æt; ət] ['mɔːrˌvɪl]

“	I	can't	get	it	in	Port	Lenox	,	”	he	added	;	“	but	Chamberlain	at	Mooreville
”	我	不能	得到	它	在	港口	莱诺克斯	,	”	他	额外	;	“	但	管家	在	穆尔维尔

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .

has	it	.
有	它	.

“我在莱诺克斯港买不到，”他补充道；“但摩尔维尔的张伯伦有。

[juː; jʊ] [maɪt] [send] [ʌp][baɪ][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][get][sʌm; səm][ænd; ənd][traɪ]

You	might	send	up	by	the	stage	to	-	morrow	morning	and	get	some	and	try
你	可能	发送	向上	经过	这	阶段	到	-	明天	早晨	和	得到	一些	和	尝试

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

你可以明天早上派人到舞台那边去取一些来试试。”

“ [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːktər] .

“	Write	down	the	name	of	it	,	Doctor	.
”	写	向下	这	姓名	的	它	,	医生	.

“医生，把它的名字写下来。”

” [ðə; ði]['dɑːktər][dɪd][soʊ] .

”	The	doctor	did	so	.
”	这	医生	做过	所以	.

医生照做了。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ['æbnə] ['pɪkɪt] [tʊk] [ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] .

Without	another	word	Abner	Pickett	took	the	slip	of	paper	and	left	the	room	.
没有	其他	单词	阿布纳	皮克特	采取	这	滑	的	纸	和	左边	这	房间	.

阿布纳·皮克特一言不发，拿起纸条离开了房间。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] ['sʌmənd] ['geɪbriəl] .

He	hurried	to	the	barn	and	summoned	Gabriel	.
他	慌忙	到	这	谷仓	和	被召唤	加布里埃尔	.

他急忙跑到谷仓，叫来了加百列。

“ [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪtʃ] [ʌp] , [kwɪk] !

“	Here	,	”	he	said	,	“	help	me	to	hitch	up	,	quick	!
”	这里	,	”	他	说	,	“	帮助	我	到	拴住	向上	,	快的	!

“来，”他说，“快帮我套上马鞍！”

[teɪk] [ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['kʌtər] .

Take	the	team	and	the	light	cutter	.
拿	这	团队	和	这	光	刀具	.

带上团队和轻型切割器。

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['mɔːrˌvɪl] [tuː; tə] ['tʃeɪmbɜ·lənz] , [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [tuː] - [drɔː]

You	go	to	Mooreville	to	Chamberlain's	,	as	fast	as	the	two	horses'll	draw
你	去	到	穆尔维尔	到	张伯伦的	,	作为	快速地	作为	这	二	-	画

[juː; jʊ] , [æn; ən] - [bæk] [ə'gen] .

you	,	an	'	back	again	.
你	,	一个	-	后退	再次	.

你骑着两匹马，以最快的速度从摩尔维尔的张伯伦家出发，然后再返回。

[get] [θriː] ['dʌz(ə)n] ['bɔtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ðæts] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] ['peɪpər] ,

Get	three	dozen	bottles	of	the	stuff	that's	written	down	on	this	paper	,
得到	三	打	瓶子	的	这	东西	那就是	书面	向下	在	这	纸	,

弄三打纸上写的那种东西，

[æn; ən][dəunt] [weɪst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [æz; əz][juː; jʊ][hoʊp][fɔːr; fər]['hev(ə)n] ! ” [-]

an	don't	waste	a	minute	,	as	you	hope	for	Heaven	!	”	[	198	]
一个	不	浪费	一个	分钟	,	作为	你	希望	为了	天堂	!	”	[	-	]

不要浪费一分一秒，因为你盼望着上天堂！”[198]

['geɪbriəl] [əu'beid] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .

Gabriel	obeyed	the	order	to	the	letter	.
加布里埃尔	服从	这	命令	到	这	信	.

加布里埃尔一丝不苟地执行了命令。

[hiː; hi] [seɪvd] ['niːðər] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][nɔːr][hɪm'self] .

He	saved	neither	the	horses	nor	himself	.
他	已保存	两者都不	这	马匹	也不	他自己	.

他既没救了马，也没救自己。

[æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌefər'ves(ə)nt] ['wɔːtər] .

At	dinner	time	he	was	back	again	with	the	effervescent	water	.
在	晚餐	时间	他	曾是	后退	再次	和	这	起泡的	水	.

晚餐时分，他又带着气泡水回来了。

['æbnə] ['pɪkɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪst] [meɪd] ,

Abner	Pickett	was	so	pleased	with	the	haste	made	,
阿布纳	皮克特	曾是	所以	高兴	和	这	匆忙	制成	,

阿布纳·皮克特对这种迅速行动感到非常满意。

[ðæt] [hiː; hi] [æskt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvər] [ðæt] ['geɪbriəl] [maɪt] [goʊ][ɪn][tuː; tə] [siː] ['dænɪ] .

that	he	asked	it	as	a	special	favor	that	Gabriel	might	go	in	to	see	Dannie	.
那	他	问	它	作为	一个	特别的	偏爱	那	加布里埃尔	可能	去	在	到	看	丹尼	.

他请求加布里埃尔帮个特殊忙，去见见丹妮。

“ [its] ['geɪbriəl] , ” [sed] [ænt] ['mɑːrθə] .

“	It's	Gabriel	,	”	said	Aunt	Martha	.
“	它是	加布里埃尔	,	”	说	阿姨	玛莎	.

“是加布里埃尔，”玛莎阿姨说。

“ [hiː; hi] [brɔːt] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɔːrˌvɪl] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .

“	He	brought	you	something	from	Mooreville	,	something	to	drink	.
“	他	带来	你	某物	从	穆尔维尔	,	某物	到	喝	.

“他从摩尔维尔给你带了些东西，一些饮料。”

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [glæs] .

Here	it	is	in	the	glass	.
这里	它	是	在	这	玻璃	.

它就在玻璃杯里。

[siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['spɑːklz] ! ”

See	how	it	sparkles	!	”
看	如何	它	闪光	!	”

瞧它闪闪发光！

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] ? ”

“	And	may	I	drink	it	from	the	glass	?	”
“	和	可能	我	喝	它	从	这	玻璃	?	”

“我可以喝这杯水吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] .

“	Certainly	.
“	当然	.

“当然。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['dʒentli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd][held][ðə; ði] ['tʌmblər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" She raised his head gently from the pillow and held the tumbler to his
" 她 提高 他的 头 轻轻地 从 这 枕头 和 握住 这 不倒翁 到 他的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

她轻轻地将他的头从枕头上抬起，把杯子送到他的嘴边。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ðə; ði]['lɪkwɪd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['greɪtf(ə)l] [aɪz] [ɑːn]['geɪbriəl] .
When he had swallowed the liquid he turned his grateful eyes on Gabriel .
什么时候 他 有 吞咽 这 液体 他 转向 他的 感激的 眼睛 在 加布里埃尔 .

他咽下液体后，感激地看着加布里埃尔。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Thank you !
" 感谢 你 !

"谢谢你！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['veri] [mʌtʃ] .
" Thank you , very much .
" 感谢 你 , 非常 很多 .

"非常感谢。

[ðæt] — [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] — [juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] — ['duːɪŋ] [naɪs] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — ['geɪbriəl]
That — was so good — you were always — doing nice things for me — Gabriel
那 — 曾是 所以 好的 — 你 是 总是 — 正在做 好的 事物 为了 我 — 加布里埃尔
.
:
.

那太好了——你总是——为我做很多好事——加布里埃尔。

" [ænd; ənd]['geɪbriəl] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self][tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [tɜːrnd] [ænd; ənd][left][ðə; ði]
" And Gabriel , not daring to trust himself to reply , turned and left the
" 和 加布里埃尔 , 不是 大胆 到 相信 他自己 到 回复 , 转向 和 左边 这
[ruːm] .
room .
房间 .

"加布里埃尔不敢相信自己能回答，于是转身离开了房间。"

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['æbnə] ['pɪkɪt] : —
When he was able to control his voice , he said to Abner Pickett : —
什么时候 他 曾是 有能力的 到 控制 他的 嗓音 , 他 说 到 阿布纳 皮克特 : —

当他能控制住自己的声音后，他对阿布纳·皮克特说：——

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz][ɪn][ðə; ði][drɪfts][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs]
" They tell me he thinks he's in the drifts a - goin ' from the poor - house
" 他们 告诉 我 他 思考 他是 在 这 漂移 一个 - 去 - 从 这 贫穷的 - 房子
[tuː; tə] ['mɔːrˌvɪl] ,
to Mooreville ,
到 穆尔维尔 ,

"他们告诉我，他觉得自己正从贫民窟一路漂流到摩尔维尔。"

[æn; ən] - [ðæt] [ðə; ði] ['snoʊz] [ə; eɪ] - - -
an ' that the snow's a - smotherin '
一个 - 那 这 雪的 一个 - - -

雪下得真大

- [ɪm] . [juː; jʊ] [tel] - [ɪm] [-]
' im . You tell ' im [199]
- 我是 . 你 告诉 - 我是 [-]

告诉他。你告诉他[199]

[ðə; ði] ['roʊdz] [ɔːl] [klɪr] [naʊ] .
the road's all clear now .
这 道路的 全部 清除 现在 .

道路现在畅通无阻了。

[tel] - [ɪm][aɪ] [went] [baɪ][ðer; ðər][ə; eɪ] - ['flaɪɪn] - .
Tell ' im I went by there a - flyin ' .
告诉 - 我是 我 去 经过 那里 一个 - 飞行 - .

告诉他我飞过去了。

[tel] - [ɪm][ə; eɪ]['beɪbi][kʊd; kəd] [wɔːk] [θruː] [ðem; ðəm] [drɪfts] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] .
Tell ' im a baby could walk through them drifts now without any help .
告诉 - 我是 一个 婴儿 可以 走 通过 他们 漂移 现在 没有 任何 帮助 .

告诉他，现在连婴儿都能不用人帮忙就能穿过这些积雪了。

['meɪbi] ['itl] [sɔːrt][oʊ] - [rɪ'liːv] - [ɪz][maɪnd][ɑːn] [ðæt] [-] .
Maybe it'll sort o ' relieve ' is mind on that p'int .
或许 它将 种类 o - 缓解 - 是 头脑 在 那 品脱 .

或许这能让他暂时放下这件事。

〞 [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ['grɪmli] : “ ['geɪbriəl] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] — [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ,
〞 The old man looked up at him grimly : “ Gabriel , you're a — God bless you ,
〞 这 老的 男人 看起来 向上 在 他 阴沉地 : 〞 加布里埃尔 , 你是 一个 — 上帝 保佑 你 ,
['geɪbriəl] !
Gabriel !
加布里埃尔 !

老人抬头，神情严肃地看着他：“加百列，你真是——上帝保佑你，加百列！”

[get] [tuː; tə][jʊr; jər] ['dɪnər] .
Get to your dinner .
得到 到 你的 晚餐 .

去吃晚饭吧。

〞 [bʌt; bət] - [driːmz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] .
〞 But Dannie's dreams were not all of his journey through the storm .
〞 但 - 梦境 是 不是 全部 的 他的 旅行 通过 这 风暴 .

但丹尼的梦想并不是他穿越风暴的全部历程。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
He often thought he was with his father .
他 经常 想法 他 曾是 和 他的 父亲 .

他常常觉得自己和父亲在一起。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [fɔːrst] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt][ænd; ənd]
And always some one came between them and forced them apart and
和 总是 一些 一 来了 之间 他们 和 强制 他们 除 和
[kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .
compelled him to go away .
被迫 他 到 去 离开 .

总是有人从中作梗，强行将他们分开，逼他离开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .
It was pitiful at these times to look upon his distress .
它 曾是 可怜 在 这些 时代 到 看 之上 他的 痛苦 .

那时看到他如此痛苦，真是令人心生怜悯。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ɔːl][ʌv; əv] [ænt] ['mɑːrθəz] ['paʊər] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

It	required	all	of	Aunt	Martha's	power	of	persuasion	to	induce	him	to
它	必需的	全部	的	阿姨	玛莎的	力量	的	劝说	到	诱导	他	到

[bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪ'ælɪtiz] .

believe	that	his	imaginings	were	not	realities	.
相信	那	他的	想象	是	不是	现实	.

玛莎阿姨使尽浑身解数才让他相信，他的想象并非现实。

[ænd; ənd] [ɪf] , [æt; ət] [læst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt]

And	if	,	at	last	,	he	was	made	to	realize	that	his	father	was	not
和	如果	,	在	最后的	,	他	曾是	制成	到	意识到	那	他的	父亲	曾是	不是

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

如果最终他意识到父亲已经不在身边，

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] ['wɪrəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [saɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

he	would	turn	his	head	wearily	on	his	pillow	and	sigh	with	disappointment	.
他	会	转动	他的	头	疲劳	在	他的	枕头	和	叹	和	失望	.

他会疲惫地把头转向枕头，失望地叹口气。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ænt] ['mɑːrθə] [kɔːld] [ðə; ði]['dɑːktər][ə'saɪd][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['veri]

One	morning	Aunt	Martha	called	the	doctor	aside	and	spoke	to	him	very
一	早晨	阿姨	玛莎	称为	这	医生	旁边	和	辐	到	他	非常

['ɜːrnɪstli] .

earnestly	.
切实	.

一天早上，玛莎阿姨把医生叫到一边，非常认真地和他谈话。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] .

“	Yes	,	”	he	replied	;	“	yes	,	certainly	.
“	是的	,	”	他	回复	;	“	是的	,	当然	.

“是的，”他回答说；“是的，当然。”

[hiː; hi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] .

He	must	do	it	.
他	必须	做	它	.

他必须这么做。

” [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [wer] ['æbnə] ['pɪkɪt] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

”	He	went	out	into	the	sitting	room	where	Abner	Pickett	was	pacing	up	and
”	他	去	出去	进入	这	坐着	房间	在哪里	阿布纳	皮克特	曾是	踱步	向上	和

[daʊn] [ðə; ði] [flɔːr] .

down	the	floor	.
向下	这	地面	.

他走到客厅，看到阿布纳·皮克特正在房间里来回踱步。

“ ['æbnə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ɪk'spresɪŋ] [-]

“	Abner	,	”	he	said	,	“	I've	been	used	to	expressing	[	200	]
“	阿布纳	,	”	他	说	,	“	我已经	到过	用过的	到	表达	[	-	]

“阿布纳，”他说，“我一直习惯于表达[200]

[maɪ][maɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ['prɪti] ['friːli] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

my	mind	to	you	pretty	freely	,	and	I'm	going	to	do	it	now	.
我的	头脑	到	你	漂亮的	自由	,	和	我是	去	到	做	它	现在	.

我的想法可以很坦诚地告诉你，我现在就要这么做。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt]

I	don't	know	much	about	the	quarrel	between	you	and	Charlie	,	and	I	don't
我	不	知道	很多	关于	这	争吵	之间	你	和	查理	,	和	我	不

[wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

want	to	know	.
想	到	知道	.

我不太了解你和查理之间的争吵，也不想知道。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] .

I	don't	know	which	of	you	is	to	blame	,	and	I	don't	care	.
我	不	知道	哪个	的	你	是	到	责备	,	和	我	不	关心	.

我不知道该怪你们谁，我也不在乎。

[bʌt; bət] , ['græntɪd] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][ɔːl] ['tʃɑːrliːz] , [hiː; hi][hæz; həz] , [ˌnevərðə'les] , [sʌm; səm] [raɪts]

But	,	granted	the	fault	is	all	Charlie's	,	he	has	,	nevertheless	,	some	rights
但	,	的确	这	过错	是	全部	查理的	,	他	有	,	尽管如此	,	一些	权利

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] ,

as	a	father	,
作为	一个	父亲	,

但是，即便错全在查理，他作为父亲仍然享有一定的权利。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] .

which	you	,	as	a	man	,	are	bound	to	respect	.
哪个	你	,	作为	一个	男人	,	是	边界	到	尊重	.

作为男人，你有义务尊重这一点。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ɪz] ['despərətli] [ɪl] ,

And	one	of	them	is	to	know	that	his	child	is	desperately	ill	,
和	一	的	他们	是	到	知道	那	他的	孩子	是	绝望地	患病的	,

其中之一就是得知自己的孩子病危。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kʌm] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ,

and	to	have	the	opportunity	to	come	,	if	he	wants	to	,
和	到	有	这	机会	到	来	,	如果	他	想要	到	,

如果他愿意，他有机会来。

[ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [waɪl] [ðeəz; ðəz][laɪf][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	look	on	the	boy's	face	while	there's	life	in	it	.
和	看	在	这	男孩们	脸	尽管	有	生活	在	它	.

趁着男孩的脸上还有生命力，好好看看他的脸。

[naʊ] , [ðæts] [ɔːl] .

Now	,	that's	all	.
现在	,	那就是	全部	.

好了，就这些。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , ['mɑːrθə] [dʌz] .

If	you	don't	know	where	to	find	him	,	Martha	does	.
如果	你	不	知道	在哪里	到	寻找	他	,	玛莎	做	.

如果你不知道他在哪里，玛莎知道。

" ['æbnə] ['pɪkɪt] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [mə'nɑːtənəs] [wɔːk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər][fɔːr; fər]

"	Abner	Pickett	stopped	in	his	monotonous	walk	and	looked	at	the	doctor	for
"	阿布纳	皮克特	停止	在	他的	单调	走	和	看起来	在	这	医生	为了

[ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [frʌm; frəm][aʊt][hɪz; ɪz] ['hægərd] [aɪz] .

a	full	minute	from	out	his	haggard	eyes	.
一个	满的	分钟	从	出去	他的	枯槁	眼睛	.

“阿布纳·皮克特停下了单调的步伐，用他那双疲惫的眼睛盯着医生看了一整分钟。

[ɪn] [ðæt] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər][pæst] , [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['prez(ə)nt] ,

In	that	minute	he	went	over	the	entire	past	,	he	considered	the	terrible	present	,
在	那	分钟	他	去	超过	这	全部的	过去的	,	他	经过考虑的	这	糟糕的	展示	,

在那短短的一分钟里，他回顾了过去的一切，也思考了这可怕的现状。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]['fjuːtʃər] .
he looked into the dark future .
他 看起来 进入 这 黑暗的 未来 .

他凝视着黑暗的未来。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] : —
Then he said simply : —
然后 他 说 简单地 : —

然后他简单地说：——

“ [tel] ['mɑːrθə] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
“ Tell Martha to send for him .
“ 告诉 玛莎 到 发送 为了 他 .

“告诉玛莎派人去把他叫来。”

” [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['tʃɑːrli] ['pɪkɪt] [keɪm] [hoʊm] .
” At midnight Charlie Pickett came home .
” 在 午夜 查理 皮克特 来了 家 .

“午夜时分，查理·皮克特回到了家。”

[hiː; hi] ['entərd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
He entered by the kitchen door , as in the old days ,
他 进入 经过 这 厨房 门 , 作为 在 这 老的 天 ,

他像以前一样，从厨房门进来。

[ænd; ənd] [pæst] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .
and passed on into the sitting room .
和 通过了 在 进入 这 坐着 房间 .

然后走进了客厅。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [geɪzɪŋ] ['stedfæstli] [ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl]
His father was there , seated by the fire , gazing steadfastly on the burning coals
他的 父亲 曾是 那里 , 坐着 经过 这 火 , 凝视 坚定不移 在 这 燃烧 煤炭
.
:
.

他的父亲就坐在那里，围坐在火堆旁，目光紧紧地盯着燃烧的煤炭。

“ ['fɑːðər] , [aɪv] [kʌm] . ” [-]
“ Father , I've come . ” [201]
“ 父亲 , 我已经 来 . ” [-]

“父亲，我来了。”[201]

[ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
The old man did not answer him .
这 老的 男人 做过 不是 回答 他 .

老人没有回答他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][lɪft][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɔːgz] .
He did not even lift his eyes from the blazing logs .
他 做过 不是 甚至 举起 他的 眼睛 从 这 炽烈 日志 .

他甚至都没把目光从燃烧的木柴上移开。

[bʌt; bət] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [fjuːd] [ænd; ənd] ['stʌbərnnəs] ,
But whether his silence was due to the old feud and stubbornness ,
但 无论 他的 沉默 曾是 到期的 到 这 老的 世仇 和 固执 ,

但他的沉默究竟是出于旧怨还是固执己见，尚不得而知。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , ['tʃɑːrli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .
or whether he dared not trust himself to reply , Charlie did not know .
或者 无论 他 敢于 不是 相信 他自己 到 回复 , 查理 做过 不是 知道 .

查理不知道他是否不敢相信自己能够回答。

“ ['fɑːðər] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , “ [aɪv] [kʌm] — [tuː; tə] [siː] ['dænɪ] .

“	Father	,	”	he	said	again	,	“	I've	come	—	to	see	Dannie	.
”	父亲	,	”	他	说	再次	,	“	我已经	来	—	到	看	丹尼	.

“父亲，”他又说，“我来了——来看丹尼。”

” [stɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['moʊʃənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði]

”	Still	the	old	man	did	not	answer	,	but	he	motioned	with	his	head	toward	the
”	仍然	这	老的	男人	做过	不是	回答	,	但	他	示意	和	他的	头	朝向	这

['ɪnər] [ruːm] ,

inner	room	,
内	房间	,

“老人仍然没有回答，只是朝里屋的方向点了点头。”

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

and	then	turned	again	to	the	fire	.
和	然后	转向	再次	到	这	火	.

然后又转向火堆。

[soʊ] ['tʃɑːrli] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɪz; ɪz] [sɪk] [tʃaɪld] [leɪ] .

So	Charlie	entered	the	room	where	his	sick	child	lay	.
所以	查理	进入	这	房间	在哪里	他的	生病的	孩子	躺	.

于是查理走进了孩子生病躺着的房间。

[ænt] ['mɑːrθə] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [tʃiːk] [hiː; hi] [bent] [daʊn]

Aunt	Martha	met	him	at	the	threshold	and	kissed	the	cheek	he	bent	down
阿姨	玛莎	遇见	他	在	这	临界点	和	亲吻	这	脸颊	他	弯曲	向下

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

玛莎阿姨在门口迎接他，他弯下腰亲吻了他的脸颊。

['dænɪ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['sɔːftli] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪrɪəm] , [ɪn][ðə; ði]['broʊkən] ['sentənsɪz] [ðæt] [tel] [ʌv; əv]

Dannie	was	talking	softly	in	his	delirium	,	in	the	broken	sentences	that	tell	of
丹尼	曾是	说	轻轻	在	他的	谵妄	,	在	这	破碎的	句子	那	告诉	的

['ræpɪd][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .

rapid	respiration	.
迅速的	呼吸	.

丹尼神志不清，说话声音很轻，断断续续的句子透露出他急促的呼吸。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

He	thought	he	was	walking	up	the	gap	in	the	moonlight	,	with	his	father	,
他	想法	他	曾是	步行	向上	这	差距	在	这	月光	,	和	他的	父亲	,

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

the	engineer	.
这	工程师	.

他以为自己正和身为工程师的父亲一起，在月光下沿着山口向上走。

“ [its] [moʊst] ['mɔːrnɪŋ] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] ; “ [aɪ] — [mʌst; məst] ['hɜːri] [hoʊm] .

“	It's	most	morning	now	,	”	he	murmured	;	“	I	—	must	hurry	home	.
”	它是	最多	早晨	现在	,	”	他	低声说道	;	“	我	—	必须	匆忙	家	.

“现在已经是上午了，”他低声说道；“我——必须赶紧回家了。”

- — [daʊnt] [noʊ] — [aɪm] [aʊt] .

Gran'pap	—	don't	know	—	I'm	out	.
-	—	不	知道	—	我是	出去	.

爷爷——不知道——我走了。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [its] [ə; eɪ] — ['bjuːtɪf(ə)l] [kɜːrv] , ['bjuːtɪf(ə)l] .

Yes	,	it	is	;	it's	a	—	beautiful	curve	,	beautiful	.
是的	,	它	是	;	它是	一个	—	美丽的	曲线	,	美丽的	.

是的，的确如此；这是一条——美丽的曲线，非常美丽。

[ðæts] [maɪ] — ['mʌðɝz] [greɪv] [ðer; ðər] — [juː; jʊ] [noʊ] .

That's	my	—	mother's	grave	there	—	you	know	.
那就是	我的	—	母亲的	严重	那里	—	你	知道	.

那是我母亲的坟墓，你知道的。

- ['wʊdnt] — [hæv; həv][ə; eɪ] [steɪk] [ðer; ðər] — [fɔːr; fər] [wɜːrld] — [æn; ən] - [wɜːrld] .

Gran'pap	wouldn't	—	have	a	stake	there	—	for	worlds	—	an	'	worlds	.
-	不会	—	有	一个	赌注	那里	—	为了	世界	—	一个	-	世界	.

爷爷不会——在那里有利益关系——哪怕是天涯海角——天涯海角。

[jʊə(r)] [soʊ] [gʊd] — [tuː; tə][goʊ] — [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

You're	so	good	—	to	go	—	around	it	.
你是	所以	好的	—	到	去	—	大约	它	.

你真厉害——可以绕着它走。

[ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [jʊə(r)] [maɪ] ['fɑːðər] .

That's	because	—	you're	my	father	.
那就是	因为	—	你是	我的	父亲	.

那是因为——你是我的父亲。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] — [maɪ] ['fɑːðər] ?

Are	you	—	my	father	?
是	你	—	我的	父亲	?

你是我的父亲吗?

[aɪm][soʊ][glæd] .

I'm	so	glad	.
我是	所以	高兴的	.

我太高兴了。

[dəunt][hoʊld][ˌem 'iː] — [kwaɪt][soʊ] [taɪt] — ['fɑːðər] ; [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts] [-]

Don't	hold	me	—	quite	so	tight	—	father	;	it	hurts	[	202	]
不	抓住	我	—	相当	所以	紧的	—	父亲	;	它	疼痛	[	-	]

父亲，别抱我抱得那么紧，会疼的[202]

[ˌem 'iː] — [hɪr] [ɪn][maɪ][saɪd] — [soʊ] .

me	—	here	in	my	side	—	so	.
我	—	这里	在	我的	边	—	所以	.

我——在我这边——所以。

[ðæts] ['betər] .

That's	better	.
那就是	更好的	.

这样好多了。

[huːz] [ðæt] — ['pʊlɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ?

Who's	that	—	pulling	you	away	?
谁是	那	—	拉	你	离开	?

是谁——把你拉走?

[dəunt][goʊ] , ['fɑːðər] , — [dəunt][goʊ] .

Don't	go	,	father	,	—	don't	go	.
不	去	,	父亲	,	—	不	去	.

父亲，别走，别走。

[oʊ] , [dəunt][goʊ] ! ”

Oh	,	don't	go	!	”
哦	,	不	去	!	”

哦，别走!

“ [noʊ] , ['dænɪ] ; [aɪl] [nɑːt][goʊ] .

“	No	,	Dannie	;	I'll	not	go	.
“	不	,	丹尼	;	患病的	不是	去	.

“不，丹尼，我不去。”

[aɪm] [hɪr] [naʊ] [tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [wel] .

I'm	here	now	to	stay	until	you	get	well	.
我是	这里	现在	到	停留	直到	你	得到	出色地	.

我会一直待在这里，直到你康复。

" ['dænɪ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɪrəli] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪs] [bent] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

"	Dannie	opened	his	eyes	wearily	,	and	saw	his	father's	face	bent	over	him	.
"	丹尼	打开	他的	眼睛	疲劳	,	和	锯	他的	父亲的	脸	弯曲	超过	他	.

丹尼疲惫地睁开眼睛，看到父亲的脸正俯身看着他。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [sər'praɪzd] , ['oʊnli] ['grætɪfaɪd] .

He	did	not	seem	surprised	,	only	gratified	.
他	做过	不是	似乎	惊讶	,	仅有的	满意	.

他似乎并不感到惊讶，反而感到欣慰。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hændz] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [kuːl] [hænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He	reached	out	both	his	hot	hands	and	grasped	the	strong	cool	hand	of	his
他	达到	出去	两个都	他的	热的	双手	和	抓住	这	强的	凉爽的	手	的	他的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

他伸出滚烫的双手，紧紧握住父亲冰凉有力的手。

" [aɪm] [soʊ] [glæd] — [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] — [tuː; tə] [steɪ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] — [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

"	I'm	so	glad	—	you're	going	—	to	stay	,	"	he	said	;	"	I	want	you	—	all	the	time	.
"	我是	所以	高兴的	—	你是	去	—	到	停留	,	"	他	说	;	"	我	想	你	—	全部	这	时间	.

“我真高兴——你要走了——要留下来，”他说；“我想要你——一直都想要你。

[aɪ] [lɔːst] [juː; jʊ] — [læst] [naɪt] — [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] .

I	lost	you	—	last	night	—	in	the	snow	.
我	丢失的	你	—	最后的	夜晚	—	在	这	雪	.

昨晚，我在雪地里把你弄丢了。

[aɪ] [kɔːld] — [ænd; ənd] [kɔːld] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['dɪdnt] — [hɪr] [ˌem 'iː] .

I	called	—	and	called	—	but	you	didn't	—	hear	me	.
我	称为	—	和	称为	—	但	你	没有	—	听到	我	.

我打了好几次电话，但你都没听见。

[aɪm] [soʊ] [glæd] — [jʊə(r)] [hɪr] [ə'gen] — [soʊ] [glæd] — [soʊ] [glæd] !

I'm	so	glad	—	you're	here	again	—	so	glad	—	so	glad	!
我是	所以	高兴的	—	你是	这里	再次	—	所以	高兴的	—	所以	高兴的	!

我太高兴了——你又来了——太高兴了——太高兴了！

" [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	With	his	father's	hand	in	his	he	fell	asleep	,	and	on	his	face	,
"	和	他的	父亲的	手	在	他的	他	跌倒	睡着了	,	和	在	他的	脸	,

“他握着父亲的手睡着了，脸朝下，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [su'priːm]

for	the	first	time	during	his	illness	,	there	was	an	expression	of	supreme
为了	这	第一的	时间	期间	他的	疾病	,	那里	曾是	一个	表达	的	最高

['kɑːntent] .

content	.
内容	.

这是他生病以来第一次流露出极度的满足感。

[wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃʌbək] [left] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [noʊ] [wʌn] [æskt] [hɪm; ɪm]

When	Dr	.	Chubbuck	left	the	sick	-	room	the	next	morning	no	one	asked	him
什么时候	博士	.	丘巴克	左边	这	生病的	-	房间	这	下一个	早晨	不	一	问	他

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] [wʌz; wəz] ;

how	his	patient	was	;
如何	他的	病人	曾是	;

第二天早上，丘巴克医生离开病房时，没有人问他病人的情况如何；

[ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː'stɔːld] [ðæt] ['kwestʃən] .

the	look	on	his	face	forestalled	that	question	.
这	看	在	他的	脸	阻止	那	问题	.

他脸上的表情阻止了这个问题。

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ænd; ənd]['draɪvər] [bæk] [tuː; tə][pɔːrt]['lenəks] .

He	sent	his	team	and	driver	back	to	Port	Lenox	.
他	发送	他的	团队	和	司机	后退	到	港口	莱诺克斯	.

他派他的团队和司机返回了莱诺克斯港。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðə; ði] [bɔɪ] [niːdz] [ˌem 'iː] .

“	I	shall	not	leave	here	to	-	day	,	”	he	said	;	“	the	boy	needs	me	.
“	我	将	不是	离开	这里	到	-	天	,	”	他	说	;	“	这	男生	需求	我	.

“我今天不会离开这里，”他说；“这孩子需要我。”

” [soʊ][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['aʊər]['æftər]['aʊər][æt; ət] - ['bedsaɪd] , ['faɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['riːsɔːrs]

”	So	he	watched	hour	after	hour	at	Dannie's	bedside	,	fighting	,	with	every	resource
”	所以	他	观看	小时	后	小时	在	-	床头	,	斗争	,	和	每一个	资源

[ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] , [-]

of	skill	and	experience	,	[	203	]
的	技能	和	经验	,	[	-	]

“于是他一小时又一小时地守在丹尼的床边，竭尽全力，运用一切技能和经验与他搏斗[203]。”

[ə'genst] [wʌt] [siːmd] , [tuː; tə][ɔːl] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][end] .

against	what	seemed	,	to	all	,	to	be	the	inevitable	end	.
反对	什么	似乎	,	到	全部	,	到	是	这	不可避免的	结尾	.

与所有人眼中似乎不可避免的结局截然相反。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði]['kraɪsɪs] [keɪm] .

At	midnight	the	crisis	came	.
在	午夜	这	危机	来了	.

危机在午夜爆发。

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] .

They	all	knew	it	was	on	.
他们	全部	知道	它	曾是	在	.

他们都知道比赛开始了。

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [went] [tuː; tə][bed] .

No	one	in	the	house	went	to	bed	.
不	一	在	这	房子	去	到	床	.

屋里没有人去睡觉。

['geɪbriəl] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['hɔːlweɪ] , [stʊd] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] ['sɜːrvɪs] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

Gabriel	,	in	the	kitchen	hallway	,	stood	ready	for	instant	service	,	as	he	had
加布里埃尔	,	在	这	厨房	门厅	,	站立	准备好	为了	立即的	服务	,	作为	他	有

[stʊd] [fɔːr; fər] [deɪz] — [ænd; ənd] [naɪts] .

stood	for	days	—	and	nights	.
站立	为了	天	—	和	夜晚	.

加布里埃尔站在厨房走廊里，随时准备接受服务，他已经站了好几天几夜了。

['iːv(ə)n] [mæks] , ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['faɪər] ,

Even	Max	,	lying	by	the	sitting	-	room	fire	,
甚至	最大限度	,	说谎	经过	这	坐着	-	房间	火	,

就连躺在客厅壁炉旁的马克斯，

['nevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sliːpləs] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led][tuː; tə] - [ruːm] .

never	took	his	sleepless	eyes	from	the	door	that	led	to	Dannie's	room	.
绝不	采取	他的	失眠	眼睛	从	这	门	那	引领	到	-	房间	.

他彻夜未眠，目光始终没有离开通往丹尼房间的那扇门。

[ðə; ði] [hʌʃ] [ðæt] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['mænz] [læst] ['enəmi] [leɪ] ['hevi] [ɑːn][ðə; ði]

The	hush	that	tells	of	the	near	approach	of	man's	last	enemy	lay	heavy	on	the
这	嘘	那	讲述	的	这	靠近	方法	的	男人的	最后的	敌人	躺	重的	在	这

[haʊs] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['ɪnmeɪts] .

house	and	all	its	inmates	.
房子	和	全部	它是	囚犯	.

寂静笼罩着整栋房子和所有住户，预示着人类最后的敌人即将到来。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [tuː; tə][ðə; ði]

There	came	a	time	when	even	those	who	were	nearest	and	dearest	to	the
那里	来了	一个	时间	什么时候	甚至	那些	WHO	是	最近的	和	亲爱的	到	这

[sɪk] [bɔɪ] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [ber] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .

sick	boy	could	no	longer	bear	the	strain	of	watching	at	his	bedside	.
生病的	男生	可以	不	更长	熊	这	拉紧	的	观看	在	他的	床头	.

后来，就连与患病男孩关系最亲近的人也无法再承受守在他床边的压力了。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fɔːl] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [prɪ'dɪktɪd] [baɪ][ðə; ði]['dɑːktər] , [hæd; həd] [kʌm] ,

The	sudden	fall	of	temperature	,	predicted	by	the	doctor	,	had	come	,
这	突然	落下	的	温度	,	预测	经过	这	医生	,	有	来	,

['brɪŋɪŋ] [ɪts] ['gæstli] ['pælər] ,

bringing	its	ghastly	pallor	,
带来	它是	阴森	苍白	,

医生预言的气温骤降如期而至，带来了可怕的苍白。

[ɪts] [rɪ'lækst] ['mʌslz] , [ɪts] ['vɪvɪd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [kə'læps] ; [ænd; ənd] ['æbnə] ['pɪkɪt] [ænd; ənd]

its	relaxed	muscles	,	its	vivid	signs	of	physical	collapse	;	and	Abner	Pickett	and
它是	轻松	肌肉	,	它是	生动	标志	的	身体的	坍塌	;	和	阿布纳	皮克特	和

[hɪz; ɪz] [sʌn] ,

his	son	,
他的	儿子	,

它松弛的肌肉，它明显的身体衰弱迹象；还有阿布纳·皮克特和他的儿子，

[bəuθ][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] ['strʌg(ə)l] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

both	unable	to	continue	looking	on	the	unequal	struggle	,	had	left	the	room	.
两个都	无法	到	继续	寻找	在	这	不等	斗争	,	有	左边	这	房间	.

两人都无法继续观看这种不平等的斗争，于是离开了房间。

[sɪns] ['tʃɑːrliːz] [ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [noʊ][wɜːrd][hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Since	Charlie's	arrival	,	the	night	before	,	no	word	had	passed	between	them	.
自从	查理的	到达	,	这	夜晚	前	,	不	单词	有	通过了	之间	他们	.

自从查理前一天晚上到达后，他们之间就没有任何交流。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['stʌdid] ['saɪləns] [ðæt] [sed] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][wɜːrdz][kʊd; kəd]

The	old	man	maintained	a	studied	silence	that	said	as	plainly	as	words	could
这	老的	男人	维持	一个	研究	沉默	那	说	作为	显然	作为	字	可以

[hæv; həv] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pər'mɪt] - ['despərət] ['ɪlnəs]

have	expressed	it	that	he	did	not	intend	to	permit	Dannie's	desperate	illness
有	表达	它	那	他	做过	不是	打算	到	允许	-	绝望的	疾病

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

to	be	made	the	occasion	for	a	reconciliation	.
到	是	制成	这	场合	为了	一个	和解	.

老人保持着刻意的沉默，这沉默用言语清楚地表明，他不打算让丹尼的重病成为和解的契机。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] , ['lʊkɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['hægərd] [-]

And	Charlie	,	looking	now	and	again	at	the	haggard	[	204	]
和	查理	,	寻找	现在	和	再次	在	这	枯槁	[	-	]

查理不时地看着憔悴的[204]

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [jet] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

and	anxious	,	yet	determined	,	face	of	his	father	,
和	焦虑的	,	然而	决定	,	脸	的	他的	父亲	,

他父亲脸上带着焦虑而坚定的神情。

[nuː] [ðæt] ['iːv(ə)n] - [deθ] [wʊd] [nɑːt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [gʌlf] [ʌv; əv]

knew	that	even	Dannie's	death	would	not	suffice	to	bridge	the	awful	gulf	of
知道	那	甚至	-	死亡	会	不是	足够了	到	桥	这	可怕	海湾	的

[ɪ'streɪndʒmənt] .

estrangement	.
隔阂	.

他知道，即使丹尼的死也无法弥合两人之间可怕的隔阂。

[ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [ruːm] , [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]

They	sat	there	now	,	in	the	outer	room	,	the	old	man	,	with	his	chin	in	his
他们	卫星	那里	现在	,	在	这	外	房间	,	这	老的	男人	,	和	他的	下巴	在	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他们现在就坐在外面的房间里，老人双手托着下巴。

['steɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ]

staring	into	the	fire	,	and	Charlie	resting	his	head	on	the	table	and	waiting
凝视	进入	这	火	,	和	查理	休息	他的	头	在	这	桌子	和	等待

[fɔːr; fər][ðə; ði][end] ;

for	the	end	;
为了	这	结尾	;

查理凝视着火焰，把头靠在桌子上，等待着结束；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ,

and	the	unhappy	,
和	这	不开心	,

以及那些不幸的人，

[ðə; ði][ʌn'hoʊli] ['paʊər] [ʌv; əv] ['stʌbərn] [praɪd][ænd; ənd][self] - [wɪl] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] ['hoʊldɪŋ]

the	unholy	power	of	stubborn	pride	and	self	-	will	and	resentment	holding
这	不圣洁的	力量	的	固执的	自豪	和	自己	-	将要	和	怨恨	保持

[ðem; ðəm] [ə'luːf] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

them	aloof	from	each	other	,
他们	超然	从	每个	其他	,

顽固的骄傲、任性和怨恨的邪恶力量使他们彼此疏远。

[waɪl] , ['ʌndər] [ðer; ðər] ['veri] [aɪz] ,

while	,	under	their	very	eyes	,
尽管	,	在下面	他们的	非常	眼睛	,

然而，就在他们眼前，

[deθ] [wʌz; wəz] ['græplɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] ['iːðər] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [seɪv]

death	was	grappling	for	a	life	that	either	would	have	given	his	own	to	save
死亡	曾是	格斗	为了	一个	生活	那	任何一个	会	有	给定	他的	自己的	到	节省

.

:
.

死神正在与一条他自己都愿意用生命去拯救的生命搏斗。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['revəri] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['tʃʌbək]

In	the	midst	of	their	reverie	they	became	suddenly	aware	that	Dr	.	Chubbuck
在	这	中间	的	他们的	遐想	他们	成为	突然	意识到的	那	博士	.	丘巴克

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] ,

was	standing	in	the	doorway	of	the	sick	-	room	,
曾是	常设	在	这	门口	的	这	生病的	-	房间	,

他们正沉浸在遐想中，突然意识到丘巴克医生正站在病房门口。

['redi] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

ready	to	speak	to	them	.
准备好	到	说话	到	他们	.

准备和他们谈谈。

[bəuθ] [men] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] [ə'prouʧɪŋ] , [ɔ:r] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kʌm] ,

Both	**men**	**felt**	**that**	**the**	**end**	**was**	**approaching**	**,**	**or**	**had**	**already**	**come**	**,**
两个都	男人	毛毡	那	这	结尾	曾是	接近	,	或者	有	已经	来	,

两人都感到末日将至，或者已经来临。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rouz] ['revərəntli] [tu:; tə] [ðer; ðər] [fi:t] .

and	**they**	**rose**	**reverently**	**to**	**their**	**feet**	**.**
和	他们	玫瑰	虔诚地	到	他们的	脚	.

他们恭敬地站了起来。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [əd'vænst] [ə; eɪ] [fju:] [steps] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [spouk] [lou] , [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] :

The	**doctor**	**advanced**	**a**	**few**	**steps**	**into**	**the**	**room**	**,**	**and**	**spoke**	**low**	**,**	**but**	**distinctly**	**:**
这	医生	先进的	一个	很少	步骤	进入	这	房间	,	和	辐	低的	,	但	明显地	:

一

二

二

医生往房间里走了几步，低声但清晰地说道：

“ ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [hæz; həz] [pæst] .

“	**Gentlemen**	**,**	**the**	**crisis**	**has**	**passed**	**.**
”	先生们	,	这	危机	有	通过了	.

先生们，危机已经过去了。

[ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [hæz; həz] ['rɪzn] [tu:; tə] ['nɔ:rm(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [hæz; həz] [dʒʌst]

The	**temperature**	**has**	**risen**	**to**	**normal**	**,**	**and**	**the**	**patient**	**has**	**just**
这	温度	有	升起	到	普通的	,	和	这	病人	有	只是

['fɔ:lən] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['restfl] [sli:p] .

fallen	**into**	**a**	**restful**	**sleep**	**.**
倒下	进入	一个	宁静	睡觉	.

体温已恢复正常，病人也已安然入睡。

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] .

I	**believe**	**he**	**will**	**live**	**.**
我	相信	他	将要	居住	.

我相信他会活下来。

” [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntu:] - [ru:m] .

”	**Then**	**he**	**turned**	**and**	**went**	**back**	**into**	**Dannie's**	**room**	**.**
”	然后	他	转向	和	去	后退	进入	-	房间	.

然后他转身回到了丹尼的房间。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moumənt] [bəuθ] [men] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [stʌnd] .

For	**a**	**moment**	**both**	**men**	**stood**	**as**	**if**	**stunned**	**.**
为了	一个	片刻	两个都	男人	站立	作为	如果	目瞪口呆	.

两人愣住了，一时不知所措。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðeɪ] [geɪzd] ['ɪntu:] [i:tʃ] [-]

Instinctively	**they**	**gazed**	**into**	**each**	**[**	**205**	**]**
本能地	他们	凝视	进入	每个	[	-	]

他们本能地互相凝视着[205]

['ʌðɚz] ['feɪsɪz] .

other's	**faces**	**.**
其他的	面孔	.

其他人的脸。

[ðen] ['æbnə] ['pɪkɪt] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [straɪdz] , [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [wer] ['tʃɑ:rli] [stʊd] .

Then	**Abner**	**Pickett**	**,**	**with**	**great**	**strides**	**,**	**crossed**	**the**	**room**	**to**	**where**	**Charlie**	**stood**	**.**
然后	阿布纳	皮克特	,	和	伟大的	步幅	,	交叉	这	房间	到	在哪里	查理	站立	.

然后，阿布纳·皮克特迈着大步穿过房间，走到查理站着的地方。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['stɔːlwərt] ['ʃəuldəz] ,

He	put	a	trembling	hand	on	each	of	his	son's	stalwart	shoulders	,
他	放	一个	发抖	手	在	每个	的	他的	儿子的	坚定的	肩膀	,

他颤抖着双手，分别放在儿子结实的肩膀上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [klɪr] [bluː] [aɪz] .

and	looked	straight	into	his	clear	blue	eyes	.
和	看起来	直的	进入	他的	清除	蓝色的	眼睛	.

然后直视着他清澈的蓝眼睛。

“ [maɪ] [sʌn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] .

“	My	son	,	”	he	said	,	“	I	have	been	to	blame	.
“	我的	儿子	,	”	他	说	,	“	我	有	到过	到	责备	.

“我的儿子，”他说，“都是我的错。”

” [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [kə'resɪŋli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [nek] , [rɪ'plaɪd] : —

”	And	Charlie	,	putting	his	arm	caressingly	about	the	old	man's	neck	,	replied	:	—
”	和	查理	,	推杆	他的	手臂	温柔地抚摸	关于	这	老的	男人的	脖子	,	回复	:	—

“查理一边说着，一边用手臂轻轻抚摸着老人的脖子，回答道：——

“ ['fɑːðər] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ə'genst] [jʊr; jər] [wɪʃ] [ænd; ənd] [wɪl] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

“	Father	,	for	all	that	I	have	done	against	your	wish	and	will	,	forgive	me	!
”	父亲	,	为了	全部	那	我	有	完毕	反对	你的	希望	和	将要	,	原谅	我	!

“父亲，我做了许多违背您意愿的事情，请您原谅我！”

” [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

”	That	was	all	.
”	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['nesəseri] .

No	more	words	were	necessary	.
不	更多的	字	是	必要的	.

无需再多言。

[ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

The	reconciliation	was	complete	.
这	和解	曾是	完全的	.

和解已完成。

[ðæt] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] - [deθ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn]

That	which	even	Dannie's	death	could	not	have	brought	about	was	accomplished	in
那	哪个	甚至	-	死亡	可以	不是	有	带来	关于	曾是	完成	在

[wʌn] ['ɪnstənt] [baɪ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] .

one	instant	by	the	announcement	that	he	would	live	.
一	立即的	经过	这	公告	那	他	会	居住	.

丹尼的死都无法带来的事情，却在他即将复活的消息公布的瞬间就实现了。

[dʒɔɪ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [krʌʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] ['sɑːroʊ] ['kænɑːt] [tʌtʃ] .

Joy	will	sometimes	crush	the	heart	that	sorrow	cannot	touch	.
喜悦	将要	有时	压碎	这	心	那	悲哀	不能	触碰	.

喜悦有时会压垮悲伤无法触及的心。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] ,

A	minute	later	,
一个	分钟	之后	,

一分钟后，

[wen] [ænt] ['mɑːrθə] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ['hɜːrɪdli] [ɑːn][sʌm; səm] ['erənd] [ʌv; əv]

when	Aunt	Martha	was	about	to	cross	the	room	hurriedly	on	some	errand	of
什么时候	阿姨	玛莎	曾是	关于	到	叉	这	房间	匆匆	在	一些	差事	的

['mɜːrsi] ,

mercy	,
怜悯	,

当玛莎阿姨急忙穿过房间去办某件善事时，

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [ə'staʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] .

she	stopped	suddenly	,	astounded	at	the	sight	that	greeted	her	.
她	停止	突然	,	震惊	在	这	视线	那	问候	她	.

她突然停了下来，被眼前的景象惊呆了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

But	she	grasped	at	once	the	beautiful	meaning	of	it	all	,
但	她	抓住	在	一次	这	美丽的	意义	的	它	全部	,

但她立刻领悟了这一切的美好含义。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [dɪ'vaʊtli] [tɔːrd] ['hev(ə)n] , [ʃiː; ʃi]['dʒentli] ['mɝːmɝd] : —

and	raising	her	eyes	devoutly	toward	heaven	,	she	gently	murmured	:	—
和	提高	她	眼睛	虔诚地	朝向	天堂	,	她	轻轻地	低声说道	:	—

她虔诚地抬眼望向天空，轻声低语道：——

“ [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] , [huː] ['gɪvɛθ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['vɪktəri] ! ” [-]

“	Thanks	be	to	God	,	who	giveth	us	the	victory	!	”	[	206	]
“	谢谢	是	到	上帝	,	WHO	给予	我们	这	胜利	!	”	[	-	]

“感谢上帝，他赐给我们胜利！”[206]

[wen] ['geɪbriəl] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['dænɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] , [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [nuː] [noʊ] [baʊndz] ; [ænd; ənd] [wen]

When	Gabriel	learned	that	Dannie	would	live	,	his	joy	knew	no	bounds	;	and	when
什么时候	加布里埃尔	学习	那	丹尼	会	居住	,	他的	喜悦	知道	不	界限	;	和	什么时候

,

,
,

当加布里埃尔得知丹尼会活下来时，他欣喜若狂；而当.....

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] ['æbnə] ['pɪkɪt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['rekənsaild]

in	addition	to	that	,	he	was	told	that	Abner	Pickett	had	become	reconciled
在	添加	到	那	,	他	曾是	讲述	那	阿布纳	皮克特	有	变得	和解

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

with	his	son	,
和	他的	儿子	,

除此之外，他还被告知阿布纳·皮克特已经和他的儿子和解了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][bʌt; bət][wʌn] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [diːp] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

he	could	find	but	one	mode	of	expressing	his	deep	exultation	.
他	可以	寻找	但	一	模式	的	表达	他的	深的	大喜	.

他只能找到一种方式来表达他内心深处的喜悦。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] ['trækləs] [fiːldz] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] ,

He	plunged	through	the	trackless	fields	and	up	the	steep	,
他	暴跌	通过	这	无轨	字段	和	向上	这	陡	,

他穿过荒无人烟的田野，爬上陡峭的山路，

[snoʊ] - ['kʌvərd] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [piːk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [glen] ;

snow	-	covered	side	of	the	ridge	till	he	reached	the	topmost	peak	above	the	glen	;
雪	-	涵盖	边	的	这	岭	直到	他	达到	这	最顶层	顶峰	多于	这	格伦	;

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

他沿着山脊上积雪覆盖的一侧前行，直到到达山谷上方最高的山峰；在那里，

[wer] [noʊ] [saʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [wʊd] [dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [ˈsʌfərər] ,

where	no	sound	that	he	could	make	would	disturb	the	sufferer	,
在哪里	不	声音	那	他	可以	制作	会	打扰	这	患者	,

他发出的任何声音都不会打扰到病人。

[ˈfeɪsɪŋ] [ˈɔːltərnətli] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [west] ,

facing	alternately	to	the	bright	east	and	the	clear	west	,
面向	交替	到	这	明亮的	东方	和	这	清除	西方	,

交替面向明亮的东方和晴朗的西方，

[hiː; hi] [bluː] [blæst][ˈæftər][blæst][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [hɔːrn] ; [blæst][ˈæftər][blæst] ,

he	blew	blast	after	blast	on	his	faithful	horn	;	blast	after	blast	,
他	吹	爆炸	后	爆炸	在	他的	忠实	喇叭	;	爆炸	后	爆炸	,

他吹响了他那忠实的号角，一声接一声，

[wɪð; wɪθ] [ˈbʌldʒɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈrednɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈpaʊndɪŋ] [hɑːrt] ,

with	bulging	cheeks	and	reddening	face	and	pounding	heart	,
和	凸起	脸颊	和	发红	脸	和	猛击	心	,

脸颊鼓胀，面色潮红，心跳加速，

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [glen] [wʊd] [ˈtaɪər][ʌv; əv]

till	it	seemed	as	though	the	echoes	of	the	hill	and	glen	would	tire	of
直到	它	似乎	作为	尽管	这	回声	的	这	爬坡道	和	格伦	会	胎	的

['ænsər] .

answering	.
回答	.

直到山峦和峡谷的回声似乎都厌倦了回应。

[bʌt; bət] [ˈdænɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˈhoʊlli] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

But	Dannie	was	not	yet	wholly	out	of	danger	.
但	丹尼	曾是	不是	然而	完全	出去	的	危险	.

但丹尼还没有完全脱离危险。

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvəˈlesns] [wʌz; wəz] ['veri] [sloʊ] .

His	convalescence	was	very	slow	.
他的	恢复期	曾是	非常	慢的	.

他的康复过程非常缓慢。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] .

There	were	still	days	of	disappointment	and	nights	of	anxiety	.
那里	是	仍然	天	的	失望	和	夜晚	的	焦虑	.

失望的日子依然存在，焦虑的夜晚也依然存在。

[hiː; hi] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['prez(ə)ns] ,

He	never	seemed	to	wonder	at	his	father's	presence	,
他	绝不	似乎	到	想知道	在	他的	父亲的	在场	,

他似乎从未对父亲的存在感到疑惑。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [riˈdʒɔɪst] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

although	it	was	plain	that	he	rejoiced	in	it	.
虽然	它	曾是	清楚的	那	他	欣喜若狂	在	它	.

虽然很明显他为此感到高兴。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [best] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn]

It	was	thought	best	not	to	tell	him	at	once	of	the	reconciliation	between
它	曾是	想法	最好的	不是	到	告诉	他	在	一次	的	这	和解	之间

['æbnə] ['pɪkɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .

Abner	Pickett	and	his	son	.
阿布纳	皮克特	和	他的	儿子	.

人们认为最好不要立刻告诉他阿布纳·皮克特和他的儿子和解的消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['evri] ['priːtekst][fɔːr; fər][ˌʌn'duː] [ɪk'saɪtmənt] ;

It	was	necessary	to	avoid	every	pretext	for	undue	excitement	;
它	曾是	必要的	到	避免	每一个	借口	为了	过度	激动	;

必须避免任何引起过度兴奋的借口;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər]['nevər][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [tə'geðər] ['æftər][ðæt]['terəb(ə)l] [naɪt] [wen]

and	the	two	men	were	never	in	his	room	together	after	that	terrible	night	when
和	这	二	男人	是	绝不	在	他的	房间	一起	后	那	糟糕的	夜晚	什么时候

[ðə; ði]['kraɪsɪs][wʌz; wəz] [pæst] ;

the	crisis	was	passed	;
这	危机	曾是	通过了	;

在那场可怕的危机过去之后，这两个人再也没有一起待在他的房间里过;

['nevər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [hiː; hi] [-]

never	until	they	were	sure	he	[	207	]
绝不	直到	他们	是	当然	他	[	-	]

直到他们确信他[207]

[wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [nuːz] .

would	be	able	to	bear	the	news	.
会	是	有能力的	到	熊	这	消息	.

能够承受这个消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [prɔpt] [ʌp][ɪn][bed] ,

It	was	one	day	when	he	was	sitting	propped	up	in	bed	,
它	曾是	一	天	什么时候	他	曾是	坐着	支撑	向上	在	床	,

有一天，他靠在床上坐着，

['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] - [klæd] [hɪlz] ,

looking	out	over	the	snow	-	clad	hills	,
寻找	出去	超过	这	雪	-	覆膜	丘陵	,

眺望白雪皑皑的山丘，

[ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn]['kwaɪətli][ænd; ənd] [stʊd] [tə'geðər] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer]

that	they	came	in	quietly	and	stood	together	at	his	side	before	he	was	aware
那	他们	来了	在	悄悄	和	站立	一起	在	他的	边	前	他	曾是	意识到的

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

of	their	presence	.
的	他们的	在场	.

他们悄悄地进来，在他察觉之前就站在他身边。

[hiː; hi] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ;

He	looked	wonderingly	from	one	to	the	other	;
他	看起来	惊奇地	从	一	到	这	其他	;

他惊奇地看着他们俩;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,

but	there	was	a	smile	on	the	face	of	each	,
但	那里	曾是	一个	微笑	在	这	脸	的	每个	,

但他们每个人脸上都带着笑容。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʃɑːrli] [leɪd][hɪz; ɪz][ɑːrm]['dʒentli] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['ʃəuldəz] .

and	then	Charlie	laid	his	arm	gently	about	the	old	man's	shoulders	.
和	然后	查理	铺设	他的	手臂	轻轻地	关于	这	老的	男人的	肩膀	.

然后查理轻轻地将手臂搭在老人的肩膀上。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ? ” [æskt] ['dænɪ] , ['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] .

“	Is	it	true	?	”	asked	Dannie	,	flushing	with	joy	and	pride	as	he	looked	.
“	是	它	真的	?	”	问	丹尼	,	冲洗	和	喜悦	和	自豪	作为	他	看起来	.

“是真的吗？”丹尼问道，脸上洋溢着喜悦和自豪。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ” [sed] ['æbnə] ['pɪkɪt] .

“	It	is	true	,	”	said	Abner	Pickett	.
”	它	是	真的	,	”	说	阿布纳	皮克特	.

“没错，”阿布纳·皮克特说道。

“ [ænd; ənd] , [pliːz] [gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [steɪ] [truː] , ” ['ædɪd] ['tʃɑːrli] .

“	And	,	please	God	,	it	will	stay	true	,	”	added	Charlie	.
”	和	,	请	上帝	,	它	将要	停留	真的	,	”	额外	查理	.

“而且，但愿如此，”查理补充道。

[swɪft] [terz] [spræŋ] ['ɪntuː] - [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [θɪn] ,

Swift	tears	sprang	into	Dannie's	eyes	,	and	he	put	a	thin	,
迅速	眼泪	弹簧	进入	-	眼睛	,	和	他	放	一个	薄的	,

丹尼的眼中瞬间涌出泪水，他轻轻地……

[wiːk] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neks] , [ænd; ənd] [druː] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

weak	arm	around	each	of	their	necks	,	and	drew	their	faces	down	to	his
虚弱的	手臂	大约	每个	的	他们的	脖子	,	和	画	他们的	面孔	向下	到	他的

[ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] .

and	kissed	them	.
和	亲吻	他们	.

他用无力的手臂环住她们的脖子，将她们的脸拉向自己，吻了她们。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['geɪbriəl] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [en'devərɪŋ] [tuː; tə]

In	the	doorway	Gabriel	stood	with	a	newspaper	in	his	hand	endeavoring	to
在	这	门口	加布里埃尔	站立	和	一个	报纸	在	他的	手	努力	到

[ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

attract	attention	.
吸引	注意力	.

加布里埃尔站在门口，手里拿着一份报纸，试图引起别人的注意。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [tuː] [men] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd]

When	at	last	the	two	men	turned	toward	him	,	he	exclaimed	in	a	loud	and
什么时候	在	最后的	这	二	男人	转向	朝向	他	,	他	惊呼	在	一个	大声	和

[ɪg'zʌltənt] ['wɪspər] : —

exultant	whisper	:	—
眉飞色舞	耳语	:	—

当那两个人终于转向他时，他用一种既响亮又兴奋的低语喊道：

“ [wiːv] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	We've	won	it	.	”
”	我们已经	韩元	它	.	”

“我们赢了。”

“ [wʌn] [wʌt] ? ” [æskt] ['tʃɑːrli] .

“	Won	what	?	”	asked	Charlie	.
”	韩元	什么	?	”	问	查理	.

“赢了什么？”查理问道。

“ [ðə; ði] ['lɔːsuːt] .

“	The	lawsuit	.
”	这	诉讼	.

“诉讼。

[its] [ɔːl] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .

It's	all	here	in	the	paper	.
它是	全部	这里	在	这	纸	.

报纸上都写着呢。

” [hiː; hi][held] [ʌp][ðə; ði][peɪdʒ][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [hed] - [laɪnz] .

”	He	held	up	the	page	so	that	they	could	read	the	head	-	lines	.
”	他	握住	向上	这	页	所以	那	他们	可以	读	这	头	-	线条	.

他举起那张纸，让他们看标题。

“ [dʒʌdʒ] [muə; mɔː] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ə'genst] [-]
“ Judge Moore Continues the Injunction against [208]
” 法官 摩尔 继续 这 禁令 反对 [-]

“摩尔法官继续对[208]发出禁令

[ðə; ði][diː] . [viː] . & [iː] . [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrmənənt] . [hoʊldz] [ðæt] [ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
the D . V . & E . and Makes it Permanent . Holds that the Adoption of the
这 D . V . & E . 和 制作 它 永恒的 . 持有 那 这 采用 的 这
['pɪkɪts] [gæp] [ruːt] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði][tiː] . &
Pickett's Gap Route by the Board of Directors of the T . &
皮克特 差距 路线 经过 这 木板 的 导演 的 这 T . &
['dʌbljuː] . [wʌz; wəz][fɜːrst][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [taɪm] .
W . was First in Point of Time .
W . 曾是 第一的 在 观点 的 时间 .

DV & E. 并使其成为永久性方案。认为 T. & W. 董事会采纳皮克特峡谷路线是历史上第一次。

[dɪ'klɛəz] [ðæt] [ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] [raɪt] [ʌv; əv] [weɪ] [θruː] ['pɪkɪts] ['greɪvjɑːrd] [ɪz][ɪn'vælɪd] ,
Declares that the Deed of Right of Way through Pickett's Graveyard is Invalid ,
声明 那 这 契据 的 正确的 的 方式 通过 皮克特 墓地 是 无效的 ,

宣布通过皮克特墓地的通行权契约无效。

['hævɪŋ] [bɪn] [əb'teɪnd] [θruː] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [fækts] .
having been Obtained through a Misunderstanding of Facts .
拥有 到过 获得 通过 一个 误解 的 事实 .

系因误解事实而获得。

[kən'kluːdz] [ðæt] [ðə; ði][diː] . [viː] . & [iː] . ['kʌmpəni] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [leɪ] [ɪts] [træks] [ɪn][ðə; ði]
Concludes that the D . V . & E . Company has no Right to Lay its Tracks in the
结束 那 这 D . V . & E . 公司 有 不 正确的 到 莱 它是 轨道 在 这
[gæp][ɔːr][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] . ”
Gap or the Graveyard . ”
差距 或者 这 墓地 . ”

结论认为，DV&E公司无权在山口或墓地铺设铁轨。

“ [aɪm][soʊ][glæd] !
“ I'm so glad !
” 我是 所以 高兴的 !

我太高兴了!

” [ɪk'skleɪmd] ['dænɪ] .
” exclaimed Dannie .
” 惊呼 丹尼 .

“丹尼惊呼道。”

“ [aɪ] ['noʊd] [wiːd] [nɑːk] - [ɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['fʌst] [raʊnd] , ” [sed] ['geɪbriəl] .
“ I knowed we'd knock ' em out in the fust round , ” said Gabriel .
” 我 已知 我们会 敲 - 呃 出去 在 这 fust 圆形的 , ” 说 加布里埃尔 .

“我知道我们会在第一回合就把他们淘汰出局，”加布里埃尔说。

“ [ɛz][oʊl] - - ['pɪdʒɪn] [juːz][tuː; tə] [seɪ] , - [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɛvɹi] — - ”
“ Ez ol ' Isra'l Pidgin use to say , ' It ain't ev'ry — ' ”
” 易 ol - - 洋泾浜英语 使用 到 说 , - 它 不是 每一个 — - ”

“Ez ol' Isra'l Pidgin 过去常说，‘It ain't every'ry—’”

“ ['geɪbriəl] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
“ Gabriel , ” interrupted the old man ,
” 加布里埃尔 , ” 中断 这 老的 男人 ,

“加百列，”老人打断道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮克特峡谷(Pickett's Gap)
第9/9页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi]
with **a** **smile** **on** **his** **face** **that** **told** **of** **the** **joy** **in** **his** **heart** **even** **though** **he**
和 一个 微笑 在 他的 脸 那 讲述 的 这 喜悦 在 他的 心 甚至 尽管 他
[geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] [wɜːrdz] ,
gave **voice** **to** **the** **old** **familiar** **words** **,**
给予 嗓音 到 这 老的 熟悉的 字 ,

尽管他说的都是些老生常谈的话语，但他脸上却带着笑容，笑容里满是喜悦。

" ['geɪbriəl] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] .
" Gabriel , you're a fool .
" 加布里埃尔 , 你是 一个 傻子 .

“加百列，你真是个傻瓜。”

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪv] [læd]
" A LITTLE CAPTIVE LAD
" 一个 小的 俘虏 小伙子

《一个被俘的小姑娘》

[baɪ] ['bjuːlə] [mə'riː] [diːs]
By BEULAH MARIE DIX
经过 比尤拉 玛丽 迪克斯

作者：比尤拉·玛丽·迪克斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪstəfər] - , "
Author of " The Making of Christopher Ferringham , "
作者 的 " 这 制作 的 克里斯托弗 - , "

《克里斯托弗·费林厄姆的成长之路》一书的作者

" [hjuː] [gwaɪθ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Hugh Gwyeth , " etc . , etc .
" 休 格威斯 , " ETC . , ETC .

“休·格威斯”等等。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] [wɪl] [eɪtʃ] . ['griːf]
With Eight Illustrations by Will H . Grefe
和 八 插图 经过 将要 H . 格雷夫

附威尔·H·格雷夫绘制的八幅插图

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] . $1 . -
Cloth . $1 . 50
布 . $1 . -

布料。1.50美元

[mɪs] [diːs] ['fɑːloʊz] [ʌp][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [sək'ses] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'tʃiːvd] [ɪn][hɜːr; hər] " ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]
Miss Dix follows up the remarkable success which she achieved in her " Making of
错过 迪克斯 跟随 向上 这 卓越 成功 哪个 她 已达成 在 她 " 制作 的
['krɪstəfər] - " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .
Christopher Ferringham " with a story of the career of a boy .
克里斯托弗 - " 和 一个 故事 的 这 职业 的 一个 男生 .

迪克斯小姐继《克里斯托弗·费林汉姆的成长之路》取得巨大成功后，又讲述了一个男孩的职业生涯故事。

[ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər][krɔm'weliːən, krʌm-] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪv] [læd] [ɪz] [ˌkævə'lɪr] ,

The	**times**	**are**	**Cromwellian**	**,**	**and**	**the**	**captive**	**lad**	**is**	**cavalier**	**,**
这	时代	是	克伦威尔	,	和	这	俘虏	小伙子	是	骑士	,

时代背景是克伦威尔时代，被俘的少年也桀骜不驯。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selfɪʃ] [griːd] [ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæst] .

full	**of**	**the**	**selfish**	**greed**	**and**	**pride**	**of**	**his**	**caste**	**.**
满的	的	这	自私	贪婪	和	自豪	的	他的	种姓	.

充满了他所属阶层的自私贪婪和傲慢。

[ðə; ði][plɑːt] [diˈveləps] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pjʊrɪtən] ['relətɪvz] .

The	**plot**	**develops**	**round**	**the**	**child's**	**relations**	**to**	**his**	**Puritan**	**relatives**	**.**
这	阴谋	发展	圆形的	这	孩子的	关系	到	他的	清教徒	亲属	.

故事围绕着孩子与他的清教徒亲戚之间的关系展开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [toʊld] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , ['ædmərəbli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ]

It	**is**	**well**	**told**	**,**	**with**	**plenty**	**of**	**action**	**,**	**admirably**	**illustrated**	**with**	**eight**	**full**	**-**	**page**
它	是	出色地	讲述	,	和	很多	的	行动	,	令人钦佩地	插图	和	八	满的	-	页

[ˌilə'streiʃəns] ,

illustrations	**,**
插图	,

故事叙述精彩，情节跌宕起伏，并配有八幅精美的全页插图。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] ['hɑːlədeɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

and	**would**	**make**	**an**	**excellent**	**holiday**	**present**	**for**	**young**	**people**	**.**
和	会	制作	一个	出色的	假期	展示	为了	年轻的	人们	.

这将是一份非常适合年轻人的节日礼物。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪstəfər] -

THE	**MAKING**	**OF**	**CHRISTOPHER**	**FERRINGHAM**
这	制作	的	克里斯托弗	-

克里斯托弗·费林汉姆的诞生

[baɪ] ['bjuːlə] [mə'riː] [diːs]

By	**BEULAH**	**MARIE**	**DIX**
经过	比尤拉	玛丽	迪克斯

作者：比尤拉·玛丽·迪克斯

12mo .

12mo	**.**
12mo	.

12个月

[klɔːθ] . $1 . -

Cloth	**.**	**$1**	**.**	**50**
布	.	$1	.	-

布料。1.50美元

“ [ˌaɪ 'tiː][bɪdz] [fer] [tuː; tə][biː; bi] ['waɪdli] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔːr; fər][ɪts][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['vɪvɪdnəs] , [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv]

“	**It**	**bids**	**fair**	**to**	**be**	**widely**	**enjoyed**	**for**	**its**	**remarkable**	**vividness**	**,**	**the**	**sweep**	**of**
“	它	出价	公平的	到	是	广泛	享受	为了	它是	卓越	生动性	,	这	扫	的

[ɪts] ['nærətɪv] ,

its	**narrative**	**,**
它是	叙述	,

“它以其生动的描写和宏大的叙事，有望受到广泛喜爱。”

[ænd; ənd][ɪts] [sər'praɪzɪŋ] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

and	**its**	**surprising**	**variety**	**of**	**interest**	**.**
和	它是	奇怪	种类	的	兴趣	.

以及它令人惊讶的丰富趣味性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] [ˌʌn'laɪk] ['ʌðər] ['riːs(ə)nt][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][rəu'mænsiz] .

It	is	somewhat	unlike	other	recent	historical	romances	.
它	是	有些	与此不同	其他	最近的	历史	浪漫故事	.

它与近期其他历史爱情小说有些不同。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['kʌlər] .

The	narrative	is	never	for	a	moment	interrupted	for	the	sake	of	local	color	.
这	叙述	是	绝不	为了	一个	片刻	中断	为了	这	清酒	的	当地的	颜色	.

. . .

: : :

. . .

叙事从未因增添地方色彩而中断.....

[jet] , [ɪn] [fjuː] , [ɪf] ['eni] , ['riːs(ə)nt][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nærətɪvz] [hæv; həv][wiː; wi][hæd; həd][soʊ]['vɪvɪd][ænd; ənd]

Yet	,	in	few	,	if	any	,	recent	historical	narratives	have	we	had	so	vivid	and
然而	,	在	很少	,	如果	任何	,	最近的	历史	叙事	有	我们	有	所以	生动	和

['memərəb(ə)l] ,

memorable	,
难忘	,

然而，在近期的历史叙述中，我们几乎找不到如此生动而令人难忘的篇章。

[ɔːr][soʊ] [ˌriːə'lɪstɪk] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [kə'mjuːnəti] [ɪn][ə; eɪ][pæst][eɪdʒ]

or	so	realistic	,	a	picture	of	the	daily	life	of	a	given	community	in	a	past	age
或者	所以	实际的	,	一个	图片	的	这	日常的	生活	的	一个	给定	社区	在	一个	过去的	年龄

.

:

.

或者说，它描绘了过去某个时代某个社区的日常生活，非常逼真。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ferli] [biː; bi] ['kwestʃənd] [ɪf] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] [els] [ɪn]

It	may	fairly	be	questioned	if	there	can	be	found	anywhere	else	in
它	可能	相当	是	被质问	如果	那里	能	是	成立	任何地方	别的	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][soʊ] [wel] ['raʊndɪd] ,

literature	so	well	rounded	,
文学	所以	出色地	圆润	,

文学作品中是否还能找到如此全面均衡的作品，这一点值得商榷。

[soʊ] [pər'sweɪsɪv] ,

so	persuasive	,
所以	有说服力的	,

如此有说服力，

[ænd; ənd][soʊ] ['fɔːrsəbl] [ə; eɪ] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['pjʊrɪtən] [kə'mjuːnəti] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ]

and	so	forcible	a	portrayal	of	a	typical	Puritan	community	as	that	which
和	所以	强制的	一个	描绘	的	一个	典型的	清教徒	社区	作为	那	哪个

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

we	have	in	the	first	half	of	this	book	.
我们	有	在	这	第一的	一半	的	这	书	.

本书前半部分对典型的清教徒社区进行了生动而有力的描绘。

" — [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['herəld] .

"	—	The	Boston	Herald	.
"	—	这	波士顿	先驱报	.

——《波士顿先驱报》

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]

THE	MACMILLAN	COMPANY
这	麦克米伦	公司

麦克米伦公司

- [fɪfθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk]
66 FIFTH AVENUE , NEW YORK
- 第五 大街 , 新的 约克

纽约第五大道66号

['soʊldʒər] -
SOLDIER RIGDALE
士兵 -

士兵里格代尔

[haʊ] [hiː; hi] [seɪld] [ɪn][ðə; ði] “ ['meɪˌflaʊər] , ” [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [sɜːrvd] [maɪlz] ['stændɪʃ]
How He Sailed in the “ Mayflower , ” and How He Served Miles Standish
如何 他 航行 在 这 “ 五月花号 , ” 和 如何 他 服务 迈尔斯 斯坦迪什

他如何乘坐“五月花号”航行，以及他如何为迈尔斯·斯坦迪什效力

[baɪ] ['bjuːlə] [mə'riː] [diːs]
By BEULAH MARIE DIX
经过 比尤拉 玛丽 迪克斯

作者：比尤拉·玛丽·迪克斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [hjuː] [gwaɪθ]
Author of “ Hugh Gwyeth
作者 的 “ 休 格威斯

《休·格威斯》的作者

” [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] ['redʒɪnəld] [biː] . [bɜːrtʃ]
” With Illustrations by Reginald B . Birch
” 和 插图 经过 雷金纳德 B . 桦木

雷金纳德·B·伯奇插图

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] . $1 . -
Cloth . $1 . 50
布 . $1 . -

布料。1.50美元

[mɪs] [diːs][hæz; həz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] ['ɜːrli] [kə'loʊniəl] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː]
Miss Dix has gone back to early Colonial days for the scene of her new
错过 迪克斯 有 已消失 后退 到 早期的 殖民 天 为了 这 场景 的 她 新的
[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l] ,
historical novel ,
历史 小说 ,

迪克斯小姐将她的新历史小说的背景设定在了殖民时代早期。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [bɪ'fɔːr] [juː 'es][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]
which brings before us a vivid picture of the trials and hardships of the
哪个 带来 前 我们 一个 生动 图片 的 这 试验 和 艰辛 的 这
['ɜːrli] [ˌpaɪə'nɪr] ,
early pioneers ,
早期的 先驱者 ,

这为我们展现了早期拓荒者们所经历的种种考验和艰辛，画面栩栩如生。

[ænd; ənd][ðə; ði]['heroʊɪzəm] [prə'duːst] [ˌðer'baɪ] .
and the heroism produced thereby .
和 这 英雄主义 生产 从而 .

以及由此产生的英雄主义。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmænli] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [ˈpɜːrpəs] .

It	is	a	story	of	adventure	,	full	of	manly	spirit	and	honest	purpose	.
它	是	一个	故事	的	冒险	,	满的	的	男子气概	精神	和	诚实的	目的	.

这是一个充满冒险、展现男子气概和真诚目标的精彩故事。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpriːviəs] [ˈstɔːri] [set][fɔːr; fər][hɜːrˈself][ə; eɪ] [haɪ] [ˈstændərd][ʌv; əv] [ˈeksələns] .

The	author	in	her	previous	story	set	for	herself	a	high	standard	of	excellence	.
这	作者	在	她	以前的	故事	放	为了	她自己	一个	高的	标准	的	卓越	.

作者在前作中为自己设定了很高的卓越标准。

“ [hjuː] [gwaɪθ] ” [wʌz; wəz] [ˈgriːtɪd] [baɪ][ˈkrɪtɪks][bəuθ][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ɪn] [ˈɪŋglənd] [æz; əz]

“	Hugh	Gwyeth	”	was	greeted	by	critics	both	in	this	country	and	in	England	as
”	休	格威斯	”	曾是	问候	经过	评论家	两个都	在	这	国家	和	在	英格兰	作为

[ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈnɑːv(ə)l] ,

a	remarkable	historical	novel	,
一个	卓越	历史	小说	,

《休·格威斯》一书在英国和英国都受到了评论界的一致好评，被誉为一部杰出的历史小说。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθər] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [preɪz] , [nɑːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	to	the	author	was	given	the	highest	praise	,	not	only	for	the
和	到	这	作者	曾是	给定	这	最高	称赞	,	不是	仅有的	为了	这

[ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] ,

interest	of	the	plot	,
兴趣	的	这	阴谋	,

作者获得了最高的赞誉，不仅是因为情节引人入胜，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɪts] [haɪ] [ˈmɔːrəl] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd] [ˈnoʊtwɜːrði] [staɪl] .

but	for	its	high	moral	purpose	and	noteworthy	style	.
但	为了	它是	高的	道德	目的	和	值得注意	风格	.

但却因其崇高的道德意义和引人注目的风格而著称。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːθər]

By	the	same	Author
经过	这	相同的	作者

同一作者

[hjuː] [gwaɪθ]

HUGH	GWYETH
休	格威斯

休·格怀斯

[ə; eɪ] [ˈraʊndhed] [ˌkævəˈlɪr]

A	Roundhead	Cavalier
一个	圆头党	骑士

圆颅党骑士

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɔːθ] . $1 . -

Cloth	.	$1	.	50
布	.	$1	.	-

布料。1.50美元

“ [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈroʊmæns] .

“	A	capital	historical	romance	.
”	一个	首都	历史	浪漫	.

“一部精彩的历史爱情故事。”

〞 — [ðə; ði] ['aʊtlʊk] .
〞 — The Outlook .
〞 — 这 前景 .

——《展望》

〝 ['betər] [rəu'mænsiz][ɑːr; ər] ['rerli] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
〝 Better romances are rarely given the public ,
〞 更好的 浪漫故事 是 很少 给定 这 民众 ,

“优秀的爱情故事很少公之于众，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['riːdər] [wɪl] [faɪnd][moʊst] ['ʌðər] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd]['semi] - [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːvəlz]
and the average reader will find most other historical and semi - historical novels
和 这 平均的 读者 将要 寻找 最多 其他 历史 和 半 - 历史 小说
[teɪm] [ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] [ɪn] [kəm'pærɪsn] . 〞 — [trɔɪ]
tame and spiritless in comparison . 〞 — Troy
驯服 和 死气沉沉 在 比较 . 〞 — 特洛伊

而普通读者会发现，与其他大多数历史小说和半历史小说相比，它们显得平淡乏味，缺乏生气。”——特洛伊

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

- [fɪfθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk]
66 FIFTH AVENUE , NEW YORK
- 第五 大街 , 新的 约克

纽约第五大道66号

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] , [ˌɪlə'streɪʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][tekst] [ðæt]
Except for the frontispiece , illustrations have been moved to follow the text that
除了 为了 这 卷首插图 , 插图 有 到过 已搬 到 跟随 这 文本 那
[ðeɪ] ['ɪləstreɪt] ,
they illustrate ,
他们 阐明 ,

除了卷首插图外，其余插图的位置都已调整，以配合它们所描绘的正文。

[soʊ][ðə; ði][peɪdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [meɪ] [nɑːt] [mætʃ] [ðə; ði][peɪdʒ] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði]
so the page number of the illustration may not match the page number in the
所以 这 页 数字 的 这 插图 可能 不是 匹配 这 页 数字 在 这
[ˌɪlə'streɪʃəns] .
Illustrations .
插图 .

因此，插图的页码可能与插图部分的页码不符。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [hæz; həz] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] .
A Table of Contents has been provided for the convenience of the reader .
一个 桌子 的 内容 有 到过 假如 为了 这 方便 的 这 读者 .

为了方便读者，本书附有目录。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn'ækjərəsiːz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Punctuation and spelling inaccuracies were silently corrected .
标点 和 拼写 不准确之处 是 默默 已更正 .

标点符号和拼写错误被默默地纠正了。

[ɑːrˈkeɪɪk] [ænd; ənd] [ˈveriəb(ə)l] [ˈspelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] .

Archaic	**and**	**variable**	**spelling**	**has**	**been**	**preserved**	**.**
古风	和	多变的	拼写	有	到过	保存完好	.

古老的、多变的拼写方式被保留了下来。

[ˌveəriːˈeiʃənz] [ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [ænd; ənd] [ˈkɑːmpaʊnd] [wɜːrdz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] .

Variations	**in**	**hyphenation**	**and**	**compound**	**words**	**have**	**been**	**preserved**	**.**
变体	在	连字符	和	化合物	字	有	到过	保存完好	.

连字符和复合词的变体得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神